叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 红润(rosy) 000001

2. 红润(rosy) 000002

3. 红润(rosy) 000003

4. 红润(rosy) 000004

5. 红润(rosy) 000005

6. 红润(rosy) 000006

7. 红润(rosy) 000007

8. 红润(rosy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红润(Rosy)
第1/8页

['rəʊzi]
ROSY
红润

红润

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ]
MRS . MOLESWORTH
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['kærəts] , - - ['kʊkuː] [klɒk] , - - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] . -
AUTHOR OF ' CARROTS , ' ' CUCKOO CLOCK , ' ' TELL ME A STORY . '
作者 的 - 胡萝卜 , - - 布谷鸟 钟 , - - 告诉 我 一个 故事 . -

《胡萝卜》、《布谷鸟钟》、《给我讲个故事》的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn]
ILLUSTRATED BY WALTER CRANE
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [mæntʃən]]
[Illustration : MANCHON]
[插图 : 曼琼]

[插图：MANCHON]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['rəʊzi] , [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks]
CHAPTER I . ROSY , COLIN , AND FELIX
章 我 . 红润 , 科林 , 和 菲利克斯

第一章 罗西、科林和菲利克斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[beɪ'aːtə]
BEATA
贝塔

贝娅塔

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tɪəz]
TEARS
眼泪

眼泪

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz]
CHAPTER **IV** **.** **UPS** **AND** **DOWNS**
章 第四 . UPS 和 下坡

第四章 起起落落

['ʧæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['rəʊzi] [θɪŋks] [θɪŋz] ['əʊvə(r)]
V **.** **ROSY** **THINKS** **THINGS** **OVER**
V . 红润 思考 事物 超过

V. 罗西仔细考虑了一下

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
A **STRIKE** **IN** **THE** **SCHOOLROOM**
一个 罢工 在 这 教室

教室里的罢工

['ʧæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['fɜrnɪtʃərz] ['prez(ə)nt]
FURNITURE'S **PRESENT**
家具的 展示

家具的礼物

['ʧæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[hɑːd] [tuː; tə][beə(r)]
HARD **TO** **BEAR**
难的 到 熊

难以忍受

['ʧæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
THE **HOLE** **IN** **THE** **FLOOR**
这 洞 在 这 地面

地板上的洞

['tʃæptə(r)] [eks] . [stɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [biː]
CHAPTER X . STINGS FOR BEE
章 X . 刺痛 为了 蜜蜂

第十章 蜜蜂的蜇刺

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraɪt]
A PARCEL AND A FRIGHT
一个 包裹 和 一个 惊吓

一个包裹和一场惊吓

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
GOOD OUT OF EVIL
好的 出去 的 邪恶的

化恶为善

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[mæntʃən]
MANCHON
曼琼

曼琼

" [bei'aːtə] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" BEATA , DEAR , THIS IS MY ROSY , " SHE SAID
" 贝塔 , 亲爱的 , 这 是 我的 红润 , " 她 说

“贝娅塔，亲爱的，这是我的罗西，”她说。

['rəʊzi] [ænd; ənd] [mæntʃən]
ROSY AND MANCHON
红润 和 曼琼

罗西和曼琼

" [wɒt] [ɪz] [ziː] ['mætə(r)] [wɪf] [juː; jʊ] , [biː] ?
" WHAT IS ZE MATTER WIF YOU , BEE ?
" 什么 是 零 事情 WIF 你 , 蜜蜂 ?

“你跟我有什么关系，小蜜蜂？”

" [hiː; hi] [sed]
" HE SAID
" 他 说

他说

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] , [biː] ?
" DID YOU EVER SEE ANYTHING SO PRETTY , BEE ?
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 漂亮的 , 蜜蜂 ?

“小蜜蜂，你见过这么漂亮的东西吗？”

" ['rəʊzi] [rɪ'piːtɪd]
" ROSY REPEATED
" 红润 重复

“玫瑰色重复”

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʌz] [juː; jʊ] [fɪŋk] ? " [sed] ['fɪksi]
" WHAT IS THERE DOWN THERE , DOES YOU FINK ? " SAID FIXIE
" 什么 是 那里 向下 那里 , 做 你 芬克 ? " 说 固定齿轮自行车

“你觉得下面有什么？”菲克西问道。

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm]
BY STRETCHING A GOOD DEAL SHE THOUGHT SHE COULD REACH THEM
经过 伸展 一个 好的 交易 她 想法 她 可以 抵达 他们

她觉得只要尽力伸展，就能够到他们。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['rəʊzi]
" IT'S A ROSE FROM ROSY
" 它是 一个 玫瑰 从 红润

这是来自罗西的玫瑰

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

['rəʊzi] , [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] .
ROSY , COLIN , AND FELIX .
红润 , 科林 , 和 菲利克斯 .

罗西、科林和菲利克斯。

" [ðə; ði] [haɪɪst] [nɒt] [mɔː(r)]
" The highest not more
" 这 最高 不是 更多的

最高也不过如此

[ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələrz] [bæg] .
Than the height of a counsellor's bag .
比 这 高度 的 一个 辅导员的 包 .

比咨询师的书包还高。

" — ['wɜːrdzwərθ] .
" — WORDSWORTH .
" — 华兹华斯 .

——华兹华斯

['rəʊzi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Rosy stood at the window .
红润 站立 在 这 窗户 .

罗西站在窗边。

[ʃiː; ʃi] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [krɒs] [weɪ] ;
She drummed on the panes with her little fat fingers in a fidgety cross way ;
她 鼓声 在 这 窗格 和 她 小的 胖的 手指 在 一个 坐立不安 叉 方式 ;

她用胖乎乎的小手指不安地敲打着窗玻璃，手指交叉着。

[ʃiː; ʃi] [paut] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ɪt'self] ;
she pouted out her nice little mouth till it looked quite unlike itself ;
她 撅嘴 出去 她 好的 小的 嘴 直到 它 看起来 相当 与此不同 本身 ;

她撅起她那张漂亮的小嘴，直到它看起来完全不像原来的样子；

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [braɪt] [aɪz] ,
she frowned down with her eyebrows over her two bright eyes ,
她 皱眉 向下 和 她 眉毛 超过 她 二 明亮的 眼睛 ,

她皱着眉头，眉毛遮住了她明亮的双眼。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] [tuː] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['veri] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ruːfs] ;
making them seem like two small windows in a house with very overhanging roofs ;
制作 他们 似乎 喜欢 二 小的 视窗 在 一个 房子 和 非常 悬垂 屋顶 ;

使它们看起来像是屋顶悬挑很长的房子里的两扇小窗户；

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

and	last	of	all	,
和	最后的	的	全部	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][left] .

she	stamped	on	the	floor	with	first	her	right	foot	and	then	with	her	left	.
她	盖章	在	这	地面	和	第一的	她	正确的	脚	和	然后	和	她	左边	.

她先用右脚跺了跺地板，然后又用左脚跺了跺地板。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['rəʊzi] [stɪl] [mɔː(r)] [vekst] .

But	it	was	all	to	no	purpose	,	and	this	made	Rosy	still	more	vexed	.
但	它	曾是	全部	到	不	目的	,	和	这	制成	红润	仍然	更多的	烦恼	.

但这全都无济于事，这让罗西更加恼火。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mamma	,	"	she	said	at	last	,	for	really	it	was	too	bad	—	wasn't	it	?
"	妈妈	,	"	她	说	在	最后的	,	为了	真的	它	曾是	也	坏的	—	不是	它	?

“妈妈，”她终于开口说道，“因为情况真的太糟糕了，不是吗？”

— [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [vekst] [ʃiː; ʃi]

—	when	she	had	given	herself	such	a	lot	of	trouble	to	show	how	vexed	she
—	什么时候	她	有	给定	她自己	这样的	一个	很多	的	麻烦	到	展示	如何	烦恼	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

——当她费尽心思去表达自己的恼怒时，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] .

that	no	one	should	take	any	notice	.
那	不	一	应该	拿	任何	注意	.

任何人都不应该注意到。

" ['mæmə; mə'mɑː] " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Mamma	"	she	repeated	.
"	妈妈	"	她	重复	.

“妈妈，”她重复道。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

But	still	no	one	answered	,	and	obliged	at	last	to	turn	round	,
但	仍然	不	一	回答	,	和	有义务	在	最后的	到	转动	圆形的	,

但仍然没有人回答，最后他只好转身离开。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , ['rəʊzi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

for	her	patience	was	at	an	end	,	Rosy	saw	that	there	was	no	one	in	the	room	.
为了	她	耐心	曾是	在	一个	结尾	,	红润	锯	那	那里	曾是	不	一	在	这	房间	.

罗西的耐心已经耗尽，她发现房间里空无一人。

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] !

Mamma	had	gone	away	!
妈妈	有	已消失	离开	!

妈妈走了！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] — ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .

That	was	a	great	shame	—	really	a	great	shame	.
那	曾是	一个	伟大的	耻辱	—	真的	一个	伟大的	耻辱	.

真是太可惜了——真的太可惜了。

['rəʊzi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə'fendɪd] [ʃi:; ʃi]

Rosy	was	offended	,	and	she	wanted	mamma	to	see	how	offended	she
红润	曾是	被冒犯了	,	和	她	通缉	妈妈	到	看	如何	被冒犯了	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

罗茜感到很生气，她想让妈妈看到她有多生气。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [tʃəʊz] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

and	mamma	chose	just	that	moment	to	leave	the	room	.
和	妈妈	选择	只是	那	片刻	到	离开	这	房间	.

就在这时，妈妈选择了离开房间。

['rəʊzi] [lʊkt] [raʊnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]

Rosy	looked	round	—	there	was	no	good	going	on	pouting	and	frowning	and
红润	看起来	圆形的	—	那里	曾是	不	好的	去	在	撅嘴	和	皱眉	和

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mæmə; mə'mɑ:]['nəʊtɪs][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:]

drumming	and	stamping	to	make	mamma	notice	her	if	mamma
打鼓	和	冲压	到	制作	妈妈	注意	她	如果	妈妈

['wʌznt] [ðeə(r)] ,

wasn't	there	,
不是	那里	,

罗西环顾四周——如果妈妈不在，她撅嘴、皱眉、敲鼓、跺脚都没用，没办法引起妈妈的注意。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [kɔ:zd] ['rəʊzi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	all	that	sort	of	going	on	caused	Rosy	a	good	deal	of	trouble	.
和	全部	那	种类	的	去	在	导致	红润	一个	好的	交易	的	麻烦	.

而这一切事情给罗西带来了不少麻烦。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ɒf] .

So	she	left	off	.
所以	她	左边	离开	.

于是她就此作罢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sʌmbədi] .

But	she	wanted	to	quarrel	with	somebody	.
但	她	通缉	到	争吵	和	某人	.

但她就是想找个人吵架。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sʌmbədi] .

In	fact	,	she	felt	that	she	must	quarrel	with	somebody	.
在	事实	,	她	毛毡	那	她	必须	争吵	和	某人	.

事实上，她觉得自己必须和某人吵架。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] .

She	looked	round	again	.
她	看起来	圆形的	再次	.

她又环顾四周。

[ðə; ði]['əʊnli] " ['sʌmbədi] " [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɒz; wəz] ['mɑ:məz] [bɪg] , [bɪg] ['pɜ:ʃn] [kæt] , [hu:z]

The	only	"	somebody	"	to	be	seen	was	mamma's	big	,	big	Persian	cat	,	whose
这	仅有的	"	某人	"	到	是	已见	曾是	妈妈的	大的	,	大的	波斯语	猫	,	谁

[neɪm] [wɒz; wəz] " [mæntʃən] " ([waɪ] ,

name	was	"	Manchon	"	(	why	,
姓名	曾是	"	曼琼	"	(	为什么	,

唯一能看到的"人"是妈妈那只体型巨大的波斯猫，它的名字叫"曼琼"(为什么，

['rəʊzi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['stju:pɪd] [neɪm]) , [ɒv; əv] [hu:m] ,

Rosy	did	not	know	;	she	thought	it	a	very	stupid	name	)	,	of	whom	,
红润	做过	不是	知道	;	她	想法	它	一个	非常	愚蠢的	姓名	)	,	的	谁	,

罗西并不知道；她觉得这个名字很愚蠢)，其中

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['rəʊzi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd] .

to	tell	the	truth	,	Rosy	was	rather	afraid	.
到	告诉	这	真相	,	红润	曾是	相当	害怕的	.

说实话，罗茜当时相当害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [mæntʃən] [kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] [grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp]

For	Manchon	could	look	very	grand	and	terrible	when	he	reared	up
为了	曼琼	可以	看	非常	盛大	和	糟糕的	什么时候	他	饲养	向上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

当曼琼昂昂昂起背的时候，看起来既威武又可怕。

[ænd; ənd] [swept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

and	swept	about	his	magnificent	tail	;	and	though	he	had	never	been
和	扫荡	关于	他的	壮丽	尾巴	;	和	尽管	他	有	绝不	到过

[nəʊn] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] ,

known	to	hurt	anybody	,
已知	到	伤害	任何人	,

他甩动着他那华丽的尾巴；虽然他从未伤害过任何人，

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	mamma	said	he	was	the	gentlest	of	animals	,
和	妈妈	说	他	曾是	这	最温柔的	的	动物	,

妈妈说他是最温顺的动物。

['rəʊzi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪf]

Rosy	felt	sure	that	he	could	do	all	sorts	of	things	to	punish	his	enemies	if
红润	毛毡	当然	那	他	可以	做	全部	排序	的	事物	到	惩治	他的	敌人	如果

[hiː; hi] [tʃəʊz] .

he	chose	.
他	选择	.

罗西确信，如果他愿意，他可以做各种各样的事情来惩罚他的敌人。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] ,

And	knowing	in	her	heart	that	she	did	not	like	him	,
和	会心	在	她	心	那	她	做过	不是	喜欢	他	,

她心里明明知道自己不喜欢他，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,

that	she	was	indeed	sometimes	rather	jealous	of	him	,
那	她	曾是	的确	有时	相当	嫉妒的	的	他	,

她有时确实会有点嫉妒他。

['rəʊzi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['lɪbətiz] [wɪð] [hɪm] ,

Rosy	always	had	a	feeling	that	she	must	not	take	liberties	with	him	,
红润	总是	有	一个	感觉	那	她	必须	不是	拿	自由	和	他	,

罗茜总觉得她不能对他无礼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

as	she	could	not	help	thinking	he	knew	what	she	felt	.
作为	她	可以	不是	帮助	思维	他	知道	什么	她	毛毡	.

她忍不住觉得他知道她的感受。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['rəʊzi] [ænd; ənd] [mæntʃən]]

[	Illustration	:	ROSY	AND	MANCHON	]
[	插图	:	红润	和	曼琼	]

[插图：罗西和曼琼]

[nəʊ] , [mæntʃən] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] .

No	,	Manchon	would	not	do	to	quarrel	with	.
不	,	曼琼	会	不是	做	到	争吵	和	.

不，曼琼不会是那种会跟你吵架的人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

She	stood	beside	his	cushion	looking	at	him	,
她	站立	旁	他的	软垫	寻找	在	他	,

她站在他的靠垫旁看着他，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔː(r)] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

but	she	did	not	venture	to	pull	his	tail	or	pinch	his	ears	,
但	她	做过	不是	风险投资	到	拉	他的	尾巴	或者	捏	他的	耳朵	,

但她不敢去拽他的尾巴或捏他的耳朵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] .

as	she	would	rather	have	liked	to	do	.
作为	她	会	相当	有	喜欢	到	做	.

正如她更愿意做的那样。

[ænd; ənd] [mæntʃən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪli] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	Manchon	looked	up	at	her	sleepily	,	blinking	his	eyes	as	much	as
和	曼琼	看起来	向上	在	她	昏昏欲睡地	,	眨眼	他的	眼睛	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

曼琼睡眼惺忪地抬起头看着她，眨了眨眼，仿佛在说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['rəʊzi] [mɔː(r)] ['æŋgri] [stɪl] .

"	What	a	silly	little	girl	you	are	,	"	in	a	way	that	made	Rosy	more	angry	still	.
"	什么	一个	愚蠢的	小的	女孩	你	是	,	"	在	一个	方式	那	制成	红润	更多的	生气的	仍然	.

“你真是个傻丫头，”这句话让罗西更加生气了。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [əʊld][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt] .

"	I	don't	like	you	,	you	ugly	old	cat	,	"	she	said	,	"	and	you	know	I	don't	.
"	我	不	喜欢	你	,	你	丑陋的	老的	猫	,	"	她	说	,	"	和	你	知道	我	不	.

“我不喜欢你，你这只丑陋的老猫，”她说，“你知道我不喜欢你。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	shan't	like	her	.
和	我	不会	喜欢	她	.

我不喜欢她。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [æz; əz] [mæntʃən] , [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,

You	needn't	make	faces	at	me	,	"	as	Manchon	,	disturbed	in	his	afternoon	nap	,
你	不必	制作	面孔	在	我	,	"	作为	曼琼	,	不安	在	他的	下午	午睡	,

“你不用对我做鬼脸，”曼琼午睡时被吵醒，说道。

[blɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] [mjuː] .

blinked	again	and	gave	a	sort	of	discontented	mew	.
眨眼	再次	和	给予	一个	种类	的	不满	喵	.

它又眨了眨眼，发出了一声不满的喵叫。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] ,

"	I	don't	care	for	your	faces	,	and	I	don't	care	what	mamma	says	,
"	我	不	关心	为了	你的	面孔	,	和	我	不	关心	什么	妈妈	说道	,

“我不在乎你们的长相，我也不在乎妈妈说什么。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ][wəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	I	don't	care	for	all	the	peoples	in	the	world	,	I	won't	like	her	;
和	我	不	关心	为了	全部	这	人民	在	这	世界	,	我	惯于	喜欢	她	;

我不在乎世界上所有人，我不会喜欢她；

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	and	then	,
"	和	然后	,

“ 进而，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪk'sept]

without	considering	that	there	was	no	one	near	to	see	or	to	hear	except
没有	考虑	那	那里	曾是	不	一	靠近	到	看	或者	到	听到	除了

[mæntʃən] ,

Manchon	,
曼琼	,

没有考虑到附近除了曼琼之外根本没有其他人能看到或听到，

['rəʊzi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , " [nəʊ] ,

Rosy	stamped	her	little	feet	hard	,	and	repeated	in	a	louder	voice	,	"	No	,
红润	盖章	她	小的	脚	难的	,	和	重复	在	一个	更大声	嗓音	,	"	不	,

罗西用力跺了跺小脚，大声重复道："不，

[aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	won't	,	I	won't	like	her	.
我	惯于	,	我	惯于	喜欢	她	.

我不会，我不会喜欢她。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	But	some	one	had	heard	her	after	all	.
"	但	一些	一	有	听到	她	后	全部	.

但还是有人听到了她的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['rəʊzi]['iːv(ə)n] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

A	little	figure	,	smaller	than	Rosy	even	,	was	standing	in	the	doorway	,
一个	小的	数字	,	较小的	比	红润	甚至	,	曾是	常设	在	这	门口	,

门口站着一个矮小的身影，比罗西还要矮小。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , [bʌt; bət][nɒt] ['siːmɪŋ] ['veri] [sə'praɪzd] .

looking	at	her	with	a	troubled	face	,	but	not	seeming	very	surprised	.
寻找	在	她	和	一个	麻烦	脸	,	但	不是	似乎	非常	惊讶	.

他一脸忧虑地看着她，但似乎并不十分惊讶。

" - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [tiːz] - .

"	Losy	,	"	it	said	,	"	tea's	seady	.
"	-	,	"	它	说	,	"	茶的	-	.

"Losy，"它说，"茶是咸的。"

[fɪks] [ɪz] ['kɒmɛd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Fix	is	comed	for	you	.	"
使固定	是	喜剧	为了	你	.	"

"Fix 对你来说就像喜剧一样。"

" [ðen] [fɪks] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	Then	Fix	may	go	away	again	.
"	然后	使固定	可能	去	离开	再次	.

"然后Fix可能又会消失。"

['rəʊzi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [tiː] .

Rosy	doesn't	want	any	tea	.
红润	不	想	任何	茶	.

罗西不想喝茶。

['roʊziz] [tuː] ['bɑːvərd] [ænd; ənd] [vekst] .

Rosy's	too	bovvered	and	vexed	.
罗西的	也	烦躁	和	烦恼	.

罗茜太烦躁、太生气了。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [fɪks] .

Go	away	,	Fix	.
去	离开	,	使固定	.

走开，Fix。

" [bʌt; bət] " [fɪks] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

" **But** " **Fix** , " **as** **she** **called** **him** , **and** **as** **he** **called** **himself** , **didn't** **move** .

" 但 " 使固定 , " 作为 她 称为 他 , 和 作为 他 称为 他自己 , 没有 移动 .

“但是，她称呼他为‘菲克斯’，也是他自己称呼他为‘菲克斯’的人，却一动不动。”

['əʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['greɪtə(r)] .

Only **the** **trouble** **in** **his** **delicate** **little** **face** **grew** **greater** .

仅有的 这 麻烦 在 他的 精美的 小的 脸 生长 更大的 .

他那张稚嫩的小脸上，只有忧虑的神情愈发浓重。

" [ɪz][juː; jʊ] ['bɑːvərd] , - ?

" **Is** **you** **bovvered** , **Losy** **?**

" 是 你 烦躁 , - ?

“洛西，你生气了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he** **said** .

" 他 说 .

他说。

" [fɪks] [ɪz] ['weli] ['sɒli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

" **Fix** **is** **welly** **solly** , " **and** **he** **came** **farther** **into** **the** **room** .

" 使固定 是 威灵顿靴 索利 , " 和 他 来了 更远 进入 这 房间 .

“Fix is welly solly，”他继续往房间里走去。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [stɪl] [mɔː(r)]['dʒentli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , " [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

" **Losy** , " **he** **said** **again** , **still** **more** **gently** **than** **before** , " **do** **come** **to** **tea** .

" - , " 他 说 再次 , 仍然 更多的 轻轻地 比 前 , " 做 来 到 茶 .

“洛西，”他再次说道，语气比之前更加温柔，“请来喝茶吧。”

[fɪks] ['dʌznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [wen] - ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fɪks] [ɪz]['taɪəd][tuː; tə] - [deɪ] .

Fix **doesn't** **like** **having** **his** **tea** **when** **Losy** **isn't** **there** , **and** **Fix** **is** **tired** **to** **-** **day** .

使固定 不 喜欢 拥有 他的 茶 什么时候 - 不是 那里 , 和 使固定 是 疲劳的 到 - 天 .

洛西不在的时候，菲克斯不喜欢喝茶，而且菲克斯今天很累。

" ['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" **Rosy** **looked** **at** **him** **a** **moment** .

" 红润 看起来 在 他 一个 片刻 .

罗西看了他一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then **a** **sudden** **change** **came** **over** **her** .

然后 一个 突然 改变 来了 超过 她 .

然后，她突然变了个人。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nek] [ænd; ənd]

She **stooped** **down** **and** **threw** **her** **arms** **round** **the** **little** **boy's** **neck** **and**

[hʌgd] [hɪm] .

hugged **him** .

拥抱 他 .

她弯下腰，张开双臂搂住小男孩的脖子，紧紧地抱住了他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪksi] , [dɪə(r)] ['fɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Poor** **Fixie** , **dear** **Fixie** , " **she** **said** .

" 贫穷的 固定齿轮自行车 , 亲爱的 固定齿轮自行车 , " 她 说 .

“可怜的菲克西，亲爱的菲克西，”她说。

" ['rəʊzi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

" **Rosy** **will** **come** **if** **you** **want** **her** .

" 红润 将要 来 如果 你 想 她 .

“如果你想要她，Rosy就会来。”

['fɪksi] ['nevə(r)] ['bɒvə] ['rəʊzi] .

Fixie	never	bovvers	Rosy	.
固定齿轮自行车	绝不	博弗斯	红润	.

死飞从来没让罗西感到不安。

['fɪksi] [lʌvz] ['rəʊzi] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

Fixie	loves	Rosy	,	doesn't	he	?	"
固定齿轮自行车	爱	红润	,	不	他	?	"

Fixie很喜欢Rosy，对吧?

" [ˌɛsˌiːˈɛs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , " [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] - [fɪks]

"	Ses	,	"	said	the	child	,	kissing	her	in	return	,	"	but	please	don't	skeese	Fix
"	ses	,	"	说	这	孩子	,	接吻	她	在	返回	,	"	但	请	不	-	使固定

[kaɪt] [səʊ] [taɪt] ,

kite	so	tight	,
风筝	所以	紧的	,

“塞斯，”孩子说着，回吻了她一下，“但是请不要把风筝拉得那么紧。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rigl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] .

"	and	he	wriggled	a	little	to	get	out	of	her	grasp	.
"	和	他	扭动	一个	小的	到	得到	出去	的	她	抓牢	.

他挣扎了一下，想摆脱她的束缚。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fraʊn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['roʊziz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [feɪs] .

Instantly	the	frown	came	back	to	Rosy's	changeable	face	.
即刻	这	皱眉	来了	后退	到	罗西的	多变	脸	.

罗西那张喜怒无常的脸上，眉头又立刻皱了起来。

" [juː; jʊ] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	You	cross	little	thing	,	"	she	said	,	half	flinging	her	little	brother	away	from
"	你	叉	小的	事物	,	"	她	说	,	一半	投掷	她	小的	兄弟	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“你这小家伙真够呛，”她说着，半推半甩地把弟弟从自己身边甩开。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] ['rəʊzi] .

"	you	don't	love	Rosy	.
"	你	不	爱	红润	.

你不爱罗茜。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌdlɪŋ] [juː; jʊ] - .

If	you	did	,	you	wouldn't	call	her	cuddling	you	skeesing	.
如果	你	做过	,	你	不会	称呼	她	拥抱	你	-	.

如果你真那样做，你就不会把她拥抱你称为猥亵了。

" [fɪksɪz] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Fix's	face	puckered	up	,	and	he	looked	as	if	he	were	going	to	cry	.
"	修复	脸	皱巴巴的	向上	,	和	他	看起来	作为	如果	他	是	去	到	哭	.

“菲克斯的脸皱了起来，看起来像是要哭了。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ,

But	just	then	steps	were	heard	coming	,	and	a	boy's	voice	called	out	,
但	只是	然后	步骤	是	听到	未来	,	和	一个	男孩们	嗓音	称为	出去	,

但就在这时，人们听到了脚步声，一个男孩的声音传来：

" [fɪks] , [fɪks] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Fix	,	Fix	,	what	a	time	you	are	!
"	使固定	,	使固定	,	什么	一个	时间	你	是	!

“快修，快修，你现在是什么时代啊！”

[ɪf] ['rəʊzi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

If	Rosy	isn't	there	,	never	mind	her	.
如果	红润	不是	那里	,	绝不	头脑	她	.

如果罗西不在，就别管她了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . "

There's	something	good	for	tea	.	"
有	某物	好的	为了	茶	.	"

有款茶很适合喝。

" [ðeəz; ðəz][ˌkɒlɪn] , " [sed] [fɪks] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	There's	Colin	,	"	said	Fix	,	turning	as	if	to	run	off	to	his	brother	.
"	有	科林	,	"	说	使固定	,	转弯	作为	如果	到	跑步	离开	到	他的	兄弟	.

“科林在那儿，”菲克斯说着，转身好像要跑向他的兄弟。

[ə'gen] ['roʊziz] [muːd] [tʃeɪndʒd] .

Again	Rosy's	mood	changed	.
再次	罗西的	情绪	已更改	.

罗茜的情绪再次发生了变化。

" [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['rəʊzi] , [fɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	run	away	from	Rosy	,	Fix	,	"	she	said	.
"	不	跑步	离开	从	红润	,	使固定	,	"	她	说	.

“别逃离罗西，菲克斯，”她说。

" ['roʊziz] [nɒt] [krɒs] , [ʃiːz] ['əʊnli] ['trʌbld] [ə'baʊt] - [fɪks] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Rosy's	not	cross	,	she's	only	troubled	about	somefing	Fix	is	too	little	to	understand	.
"	罗西的	不是	叉	,	她是	仅有的	麻烦	关于	-	使固定	是	也	小的	到	理解	.

“罗茜并没有生气，她只是为一些菲克斯年纪太小无法理解的事情感到烦恼。”

[teɪk] ['roʊziz] [hænd] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [tiː] - .

Take	Rosy's	hand	,	dear	,	and	we'll	go	up	to	tea	togever	.
拿	罗西的	手	,	亲爱的	,	和	出色地	去	向上	到	茶	-	.

亲爱的，牵着罗西的手，我们一起上去喝茶吧。

['nevə(r)][maɪnd][ˌkɒlɪn] — [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [rʌf] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] [wen] [ˌkɒlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

Never	mind	Colin	—	he's	such	a	big	rough	boy	;	"	and	when	Colin	,	in	his	turn	,
绝不	头脑	科林	—	他是	这样的	一个	大的	粗糙的	男生	;	"	和	什么时候	科林	,	在	他的	转动	,

别理科林——他是个粗鲁的大块头；”而当科林反过来……”

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['rəʊzi][ænd; ənd] [fɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [hænd]

appeared	at	the	door	,	Rosy	and	Fix	were	already	coming	towards	it	,	hand
出现	在	这	门	,	红润	和	使固定	是	已经	未来	向	它	,	手

- [ɪn] - [hænd] ,

-	in	-	hand	,
-	在	-	手	,

罗西和菲克斯手牵着手，出现在门口，他们已经朝门口走来。

['rəʊzi][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['lɪt(ə)l]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Rosy	the	picture	of	a	model	little	elder	sister	.
红润	这	图片	的	一个	模型	小的	长老	姐姐	.

罗西，一个模范小姐姐的形象。

[ˌkɒlɪn] [dʒʌst][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

Colin	just	glanced	at	them	and	ran	off	.
科林	只是	瞥了一眼	在	他们	和	跑	离开	.

科林只是瞥了他们一眼，就跑开了。

" [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	Be	quick	,	"	he	said	,	"	or	I'll	eat	it	all	before	you	come	.
"	是	快的	,	"	他	说	,	"	或者	患病的	吃	它	全部	前	你	来	.

“快点，”他说，“不然在你来之前我就全吃光了。”

[ðeəz; ðəz] [flʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] — ['strɔːbəri] [flʌf] !

There's	fluff	for	tea	—	strawberry	fluff	!
有	起毛	为了	茶	—	草莓	起毛	!

茶里有棉花糖——草莓棉花糖！

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [biːn] ['smelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] ['gəʊɪŋ]

At	least	I've	been	smelling	it	all	the	afternoon	,	and	I	saw	a	little	pot	going
在	至少	我已经	到过	闻起来	它	全部	这	下午	,	和	我	锯	一个	小的	锅	去

[ˌʌpˈsteəz] ,

upstairs	,
楼上	,

至少我整个下午都闻到了这股味道，而且我还看到一个小罐子被搬上了楼。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [sed] [kʊk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

and	Martha	said	cook	said	it	was	for	the	children	!
和	玛莎	说	厨师	说	它	曾是	为了	这	孩子们	!

玛莎说厨师说这是为了孩子们！

" [ˌkɒlɪn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Colin	,	however	,	was	doomed	to	be	disappointed	.
"	科林	,	然而	,	曾是	注定失败	到	是	失望的	.

然而，科林注定要失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] " ['betə(r)] " [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn]

There	was	no	appearance	of	anything	"	better	"	than	bread	and	butter	on
那里	曾是	不	外貌	的	任何事物	"	更好的	"	比	面包	和	黄油	在

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] ,

the	nursery	table	,
这	苗圃	桌子	,

育婴室的桌子上似乎没有任何比面包和黄油更好的食物。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃənz] , ['mɑːθə] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	in	answer	to	the	boy's	questions	,	Martha	said	there	was	nothing	else	.
和	在	回答	到	这	男孩们	问题	,	玛莎	说	那里	曾是	没有什么	别的	.

对于男孩的问题，玛莎回答说没有别的了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒt] , ['mɑːθə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˌkɒlɪn] .

"	But	the	little	pot	,	Martha	,	the	little	pot	,	"	insisted	Colin	.
"	但	这	小的	锅	,	玛莎	,	这	小的	锅	,	"	坚持	科林	.

“可是那个小锅，玛莎，那个小锅，”科林坚持道。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [seɪ] [tuː; tə] [kʊk] , - [ðen] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? - "

"	I	heard	you	yourself	say	to	cook	,	'	Then	this	is	for	the	children	?	'	"
"	我	听到	你	你自己	说	到	厨师	,	-	然后	这	是	为了	这	孩子们	?	-	"

“我亲耳听到你说要做饭，‘那这是给孩子们吃的吗？’”

" [wel] , [jes] , ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Well	,	yes	,	Master	Colin	,	and	so	I	did	,	and	so	it	is	for	you	.
"	出色地	,	是的	,	掌握	科林	,	和	所以	我	做过	,	和	所以	它	是	为了	你	.

“是的，科林少爷，我照做了，你也一样。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

But	I	didn't	say	it	was	for	to	-	day	—	it's	for	to	-	morrow	,
但	我	没有	说	它	曾是	为了	到	-	天	—	它是	为了	到	-	明天	,

['sʌndeɪ] . "

Sunday	.	"
星期日	.	"

但我没说是今天——是明天，星期天。

" [huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	Whoever	heard	of	such	a	thing	,	"	said	Colin	.
"	谁	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	说	科林	.

“谁听说过这种事？”科林说道。

" [flʌf] [woʊnt] [kiːp] .

"	Fluff	won't	keep	.
"	起毛	惯于	保持	.

“绒毛不会留存。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] . "

It	should	be	eaten	at	once	.	"
它	应该	是	吃	在	一次	.	"

应该立即食用。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒæm] , [ˈmɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] .

"	But	it's	jam	,	Master	Colin	.
"	但	它是	果酱	,	掌握	科林	.

“但是这是果酱，科林大师。”

[ɪts] [ˈregjələ(r)] [dʒæm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɒt] .

It's	regular	jam	in	the	little	pot	.
它是	常规的	果酱	在	这	小的	锅	.

小罐子里装的是普通的果酱。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flʌf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	anything	about	the	fluff	,	as	you	call	it	.
我	不	知道	任何事物	关于	这	起毛	,	作为	你	称呼	它	.

我对你所说的“无关紧要的事情”一无所知。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðev] [ˈiːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . "

I	suppose	they've	eaten	it	in	the	kitchen	.	"
我	认为	他们有	吃	它	在	这	厨房	.	"

我猜他们是在厨房里吃掉了。

" [wel] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	Well	,	then	,	it's	a	shame	,	"	said	Colin	.
"	出色地	,	然后	,	它是	一个	耻辱	,	"	说	科林	.

“那真是太可惜了，”科林说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [kʊk] .

"	It's	all	the	new	cook	.
"	它是	全部	这	新的	厨师	.

“都是新厨师的错。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈkʌstəmd] , [ˈɔːlweɪz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [flʌf] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,

I've	always	been	accustomed	,	always	,	to	have	the	fluff	sent	up	to	the	nursery	,
我已经	总是	到过	习惯	,	总是	,	到	有	这	起毛	发送	向上	到	这	苗圃	,

我一直都习惯了，一直以来都是这样，把绒毛送到育婴室。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θʌmp] [ɪmˈpresɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

"	and	he	thumped	impressively	on	the	table	.
"	和	他	猛击	令人印象深刻	在	这	桌子	.

“然后他用力地拍了一下桌子。”

" [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ˈmɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed]

"	In	all	your	places	,	Master	Colin	,	it	was	always	so	,	wasn't	it	?	"	said
"	在	全部	你的	地方	,	掌握	科林	,	它	曾是	总是	所以	,	不是	它	?	"	说

[ˈmɑːθə] ,

Martha	,
玛莎	,

“科林少爷，您在所有地方都是这样，对吗？”玛莎说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	a	twinkle	of	fun	in	her	eyes	.
和	一个	闪烁	的	乐趣	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [jʊr; jər] ['veri] - , ['mɑːθə] , " [sed] ['rəʊzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	You're	very	impettnent	,	Martha	,	"	said	Rosy	,	looking	up	suddenly	,
"	你是	非常	-	,	玛莎	,	"	说	红润	,	寻找	向上	突然	,

“你真没礼貌，玛莎，”罗西突然抬起头说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	speaking	for	the	first	time	since	she	had	come	into	the	room	.
和	请讲	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	来	进入	这	房间	.

这是她进入房间后第一次开口说话。

" ['nɒns(ə)ns] , ['rəʊzi] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	Nonsense	,	Rosy	,	"	said	Colin	.
"	废话	,	红润	,	"	说	科林	.

“胡说，罗西，”科林说。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] .

"	I	don't	mind	.
"	我	不	头脑	.

我不介意。

['mɑːθə] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

Martha	was	only	joking	.
玛莎	曾是	仅有的	开玩笑	.

玛莎只是在开玩笑。

" ['rəʊzi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [rɪ'liːf] .

"	Rosy	relapsed	into	silence	,	to	Martha's	relief	.
"	红润	复发	进入	沉默	,	到	玛莎的	宽慰	.

罗西再次陷入沉默，玛莎松了一口气。

" [ɪf] [mɪs] ['rəʊzi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ! " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]

"	If	Miss	Rosy	is	going	to	begin	!	"	she	had	said	to	herself	with	fear	and
"	如果	错过	红润	是	去	到	开始	!	"	她	有	说	到	她自己	和	害怕	和

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“如果罗西小姐要开始了！”她战战兢兢地自言自语道。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] ['rəʊzi] — [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][dɪd]

She	seldom	or	never	ventured	to	joke	with	Rosy	—	few	people	who	knew	her	did
她	很少	或者	绝不	冒险	到	开玩笑	和	红润	—	很少	人们	WHO	知道	她	做过

— [bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

—	but	Colin	was	the	most	good	-	natured	of	children	.
—	但	科林	曾是	这	最多	好的	-	自然	的	孩子们	.

她很少或从不跟罗西开玩笑——认识她的人也很少这么做——但科林是性格最善良的孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['rəʊzi]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd]

She	looked	at	Rosy	rather	curiously	,	taking	care	,	however	,	that	the	little	girl	should
她	看起来	在	红润	相当	奇怪的是	,	采取	关心	,	然而	,	那	这	小的	女孩	应该

[nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

not	notice	it	.
不是	注意	它	.

她颇为好奇地看着罗西，但又小心翼翼地不让小女孩注意到这一点。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [θɔ:t] ['mɑ:θə] , [fɔ:(r); fə(r)]['rəʊzi] [lʊkt]
" There's something the matter with her , " thought Martha , for Rosy looked
" 有 某物 这 事情 和 她 , " 想法 玛莎 , 为了 红润 看起来
['ri:əli] ['berid] [ɪn] [glu:m] ;
really buried in gloom ;
真的 埋葬 在 愁云 ;

“她肯定有什么心事，”玛莎心想，因为罗茜看起来真的非常沮丧；

" [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz] [bi:n] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" perhaps her mamma's been telling her what she told me this morning .
" 也许 她 妈妈的 到过 讲述 她 什么 她 讲述 我 这 早晨 .

“或许她妈妈今天早上跟我说的话都告诉她了。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [mɪs] ['rəʊzi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] , [səʊ] [spɔɪlt] [æz; əz]
I was sure Miss Rosy wouldn't like it , and perhaps it's natural , so spoilt as
我 曾是 当然 错过 红润 不会 喜欢 它 , 和 也许 它是 自然的 , 所以 被宠坏了 作为
[ʃi:z] [bi:n] ,
she's been ,
她是 到过 ,

我确信罗西小姐不会喜欢，也许这是人之常情，毕竟她从小就被宠坏了。

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
having everything her own way for so long .
拥有 一切 她 自己的 方式 为了 所以 长的 .

她一直以来都随心所欲。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli][let] [wʌn] ,
One would be sorry for her if she'd only let one ,
一 会 是 对不起 为了 她 如果 棚 仅有的 让 一 ,

如果她只放走一个，那真是太可惜了。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ɪf]
" and her voice was kind and gentle as she asked the little girl if
" 和 她 嗓音 曾是 种类 和 温和的 作为 她 问 这 小的 女孩 如果
[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ti:] .
she wouldn't like some more tea .
她 不会 喜欢 一些 更多的 茶 .

她用温柔和蔼的声音问小女孩是否还想再喝点茶。

['rəʊzi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Rosy shook her head .
红润 摇晃 她 头 .

罗西摇了摇头。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't want nothing , " she said .
" 我 不 想 没有什么 , " 她 说 .

“我什么都不要，”她说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['rəʊzi] ? " [sed] [ˌkɒlɪn] .
" What's the matter , Rosy ? " said Colin .
" 是什么 这 事情 , 红润 ? " 说 科林 .

“罗茜，你怎么了？”科林问道。

" - ['bɑ:vərd] , " [sed] ['fɪksi] .
" Losy's bovvered , " said Fixie .
" - 烦躁 , " 说 固定齿轮自行车 .

“洛西很生气，”菲克西说。

[ˌkɒlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Colin gave a whistle .
科林 给予 一个 哨 .

科林吹了声口哨。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , ['miːnɪŋli] , " [ai][ɪk'spekt][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" he said , meaningly , " I expect I know what it's all about .
" 他 说 , 有意义的 , " 我 预计 我 知道 什么 它是 全部 关于 .

他意味深长地说：“我想我知道这一切是怎么回事了。”

[ai] [nəʊ] , [tuː] , ['rəʊzi] .
I know , too , Rosy .
我 知道 , 也 , 红润 .

我知道，罗茜。

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , [ai][ɪk'spekt] . "
You're afraid your nose is going to be put out of joint , I expect . "
你是 害怕的 你的 鼻子 是 去 到 是 放 出去 的 联合的 , 我 预计 . "

我猜你是怕自己的鼻子被戳到痛处吧。

" ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] , [doʊnt] , " [sed] ['mɑːθə] , ['wɔːrnɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" Master Colin , don't , " said Martha , warningly , but it was too late .
" 掌握 科林 , 不 , " 说 玛莎 , 警告 , 但 它 曾是 也 晚的 .

“科林少爷，别这样，”玛莎警告道，但为时已晚。

['rəʊzi] [dæʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['kɑːlɪnz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Rosy dashed off her seat , and running round to Colin's side of the table ,
红润 虚线 离开 她 座位 , 和 跑步 圆形的 到 科林的 边 的 这 桌子 ,

罗西猛地从座位上跳起来，跑到科林那边的桌子旁。

['dʌbld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪst] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hɑːd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi]
doubled up her little fist , and hit her brother hard with all her baby
双倍 向上 她 小的 拳头 , 和 打 她 兄弟 难的 和 全部 她 婴儿
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

她握紧小拳头，用尽全力狠狠地打了哥哥一下。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
then , without waiting to see if she had hurt him or not ,
然后 , 没有 等待 到 看 如果 她 有 伤害 他 或者 不是 ,

然后，不等看她是否伤了他，就

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she rushed from the room without speaking , made straight for her own
她 匆忙 从 这 房间 没有 请讲 , 制成 直的 为了 她 自己的
['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ,
little bedroom ,
小的 卧室 ,

她一言不发地冲出房间，径直走向自己的小卧室。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
and , throwing herself down on the floor with her head on a chair ,
和 , 投掷 她自己 向下 在 这 地面 和 她 头 在 一个 椅子 ,

然后，她一头栽倒在地，头枕在椅子上。

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] , ['æŋgri] ['kraɪɪŋ] .
burst into a storm of miserable , angry crying .
爆裂 进入 一个 风暴 的 悲惨的 , 生气的 哭泣 .

突然爆发出一阵悲恸、愤怒的哭声。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] ['ɑːnti] — [əʊ] , [ai][duː; də] , [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'mʌŋ]

"	I	wish	I	was	back	with	auntie	—	oh	,	I	do	,	I	do	,	"	she	said	,	among
"	我	希望	我	曾是	后退	和	阿姨	—	哦	,	我	做	,	我	做	,	"	她	说	,	之中

[hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

her	sobs	.
她	啜泣	.

“我真希望我能回到阿姨身边——哦，我真希望，我真希望，”她抽泣着说。

" ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] ['pɪksi] .

"	Mamma	doesn't	love	me	like	Colin	and	Pixie	.
"	妈妈	不	爱	我	喜欢	科林	和	小仙女	.

“妈妈不像科林和皮克茜那样爱我。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːsti] , ['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

If	she	did	,	she	wouldn't	go	and	bring	a	nasty	,	horrible	little	girl	to	live	with
如果	她	做过	,	她	不会	去	和	带来	一个	可恶的	,	可怕	小的	女孩	到	居住	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果她真的有那样的性格，她就不会带一个讨厌、可怕的小女孩来和我们一起生活了。

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] — ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

I	hate	her	,	and	I	shall	always	hate	her	—	nasty	little	thing	!
我	恨	她	,	和	我	将	总是	恨	她	—	可恶的	小的	事物	!

我恨她，我永远都会恨她——这个讨厌的小东西！

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz]['kwaɪət]['ɑːftə(r)]['rəʊzi] [left] [ˌaɪ 'tiː] — ['kwaɪət][bʌt; bət][sæd] .

"	The	nursery	was	quiet	after	Rosy	left	it	—	quiet	but	sad	.
"	这	苗圃	曾是	安静的	后	红润	左边	它	—	安静的	但	伤心	.

罗西离开后，育婴室里很安静——安静，但令人伤感。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɑːθə] , " [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [wen]

"	Dear	,	dear	,	"	said	Martha	,	"	if	people	would	but	think	what	they're	doing	when
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	玛莎	,	"	如果	人们	会	但	思考	什么	它们是	正在做	什么时候

[ðeɪ] [spɔɪl] ['tʃɪldrən] !

they	spoil	children	!
他们	剧透	孩子们	!

“哎呀，哎呀，”玛莎说，“要是人们能想想他们宠坏孩子时在做什么就好了！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['rəʊzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɔːti] !

Poor	Miss	Rosy	,	but	she	is	naughty	!
贫穷的	错过	红润	,	但	她	是	淘气	!

可怜的罗西小姐，她太淘气了！

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] ? "

Has	it	hurt	you	,	Master	Colin	?	"
有	它	伤害	你	,	掌握	科林	?	"

科林少爷，您受伤了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ˌkɒlɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [aɪz] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['roʊziz] [bləʊ]

"	No	,	"	said	Colin	,	one	of	whose	eyes	nevertheless	was	crying	from	Rosy's	blow
"	不	,	"	说	科林	,	一	的	谁	眼睛	尽管如此	曾是	哭泣	从	罗西的	吹

, " [nɒt] [mʌtʃ] .

,	"	not	much	.
,	"	不是	很多	.

“不，”科林说，他的一只眼睛仍然因为罗西的打而流泪，“没什么大碍。”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['hɒrɪd] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] . "

But	it's	so	horrid	,	going	on	like	this	.	"
但	它是	所以	可怕的	,	去	在	喜欢	这	.	"

但这样下去太可怕了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['tiːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	Of	course	it	is	,	and	why	you	can	go	on	teasing	your	sister	,
"	的	课程	它	是	,	和	为什么	你	能	去	在	戏弄	你的	姐姐	,

“当然是这样，所以你才能继续戏弄你妹妹。”

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [aɪ][kænt] [kən'siːv] , " [sed] ['mɑːθə] .

knowing	her	as	you	do	,	I	can't	conceive	,	"	said	Martha	.
会心	她	作为	你	做	,	我	不能	构想	,	"	说	玛莎	.

“以你对她的了解，我无法想象，”玛莎说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [seɪk] , [aɪd][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [aɪ] [wʊd] ,

"	If	it	was	only	for	peace	sake	,	I'd	let	her	alone	,	I	would	,
"	如果	它	曾是	仅有的	为了	和平	清酒	,	ID	让	她	独自的	,	我	会	,

“如果只是为了和平，我会放过她，真的。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [ˌkɒlɪn] .

if	I	was	you	,	Master	Colin	.
如果	我	曾是	你	,	掌握	科林	.

如果我是你，科林少爷。

" ['mɑːθə] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ]

"	Martha	had	rather	a	peevish	and	provoking	way	of	finding	fault	or	giving
"	玛莎	有	相当	一个	易怒的	和	挑衅	方式	的	寻找	过错	或者	给予

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

“玛莎总是以一种爱挑剔、爱惹是生非的方式来指出别人的错误或给出建议。”

[dʒʌst] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

Just	now	her	voice	sounded	almost	as	if	she	was	going	to	cry	.
只是	现在	她	嗓音	听起来	几乎	作为	如果	她	曾是	去	到	哭	.

刚才她的声音听起来几乎像是要哭出来了。

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] .

But	Colin	was	a	sensible	boy	.
但	科林	曾是	一个	明智的	男生	.

但科林是个懂事的孩子。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [səʊ][hiː; hi] [swˈbləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	knew	what	she	said	was	true	,	so	he	swallowed	down	his	vexation	,	and
他	知道	什么	她	说	曾是	真的	,	所以	他	吞咽	向下	他的	烦恼	,	和

['ɑːnsə(r)d] [gʊd] - ['neɪtʃədli] ,

answered	good	-	naturedly	,
回答	好的	-	自然地	,

他知道她说的是真的，于是强忍住恼怒，和蔼地回答道：

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɒt] [tiːz] .

"	Well	,	I'll	try	and	not	tease	.
"	出色地	,	患病的	尝试	和	不是	逗	.

“嗯，我会尽量不逗你玩。”

[bʌt; bət]['rəʊzi]['ɪz(ə)nt][laɪk] ['enibɒdi] [els] .

But	Rosy	isn't	like	anybody	else	.
但	红润	不是	喜欢	任何人	别的	.

但罗西和其他人不一样。

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ,

She	flies	into	a	rage	for	just	nothing	,
她	苍蝇	进入	一个	愤怒	为了	只是	没有什么	,

她动不动就大发雷霆，毫无缘由。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] .

and	it's	always	those	people	somehow	that	make	one	want	to	tease	them	.
和	它是	总是	那些	人们	不知何故	那	制作	一	想	到	逗	他们	.

而正是这些人，总是让人忍不住想捉弄他们。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mɑːθə] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiːl; wil] [get] [ɒn] [wen] —

But	,	I	say	,	Martha	,	I	really	do	wonder	how	we'll	get	on	when	—
但	,	我	说	,	玛莎	,	我	真的	做	想知道	如何	出色地	得到	在	什么时候	—

但是，玛莎，我真的很想知道，当我们——

" [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [stɒpt] [hɪm] ,

"	A	warning	glance	stopped	him	,
"	一个	警告	瞥一眼	停止	他	,

一个警告的眼神制止了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪks] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	he	remembered	that	little	Felix	knew	nothing	of	what	he	was	going
和	他	记得	那	小的	菲利克斯	知道	没有什么	的	什么	他	曾是	去

[tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ,

to	speak	about	,
到	说话	关于	,

他想起小费利克斯对他要讲的内容一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [jet] .

and	that	his	mother	did	not	wish	anything	more	said	of	it	just	yet	.
和	那	他的	母亲	做过	不是	希望	任何事物	更多的	说	的	它	只是	然而	.

他的母亲不希望现在再多谈论此事。

[səʊ] [ˌkɒlɪn] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] — [hiː; hi] [dʒʌst] ['hwisl] ,

So	Colin	said	no	more	—	he	just	whistled	,
所以	科林	说	不	更多的	—	他	只是	吹口哨	,

所以科林什么也没再说——他只是吹了声口哨。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

as	he	always	did	if	he	was	at	a	loss	about	anything	,
作为	他	总是	做过	如果	他	曾是	在	一个	损失	关于	任何事物	,

就像他以往遇到任何难题时那样，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	his	whistle	sometimes	seemed	to	say	a	good	deal	.
但	他的	哨	有时	似乎	到	说	一个	好的	交易	.

但他的哨声有时似乎蕴含着很多信息。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['riːznəbl] , ['fiːlɪks] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

How	was	it	that	Colin	was	so	good	-	tempered	and	reasonable	,	Felix	so	gentle	and	obedient	,
如何	曾是	它	那	科林	曾是	所以	好的	-	淬火	和	合理的	,	菲利克斯	所以	温和的	和	听话	,

为什么科林脾气那么好，那么通情达理，费利克斯那么温柔顺从?

[ænd; ənd] ['rəʊzi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzi] , [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ?

and	Rosy	,	poor	Rosy	,	so	very	different	?
和	红润	,	贫穷的	红润	,	所以	非常	不同的	?

还有罗西，可怜的罗西，她和我们截然不同?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['brʌðəz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

For	they	were	her	very	own	brothers	,	she	was	their	very	own	sister	.
为了	他们	是	她	非常	自己的	兄弟	,	她	曾是	他们的	非常	自己的	姐姐	.

因为他们是她的亲兄弟，她是他们的亲姐妹。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] , [ai] [sə'pəʊz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

There	must	have	been	some	difference	,	I	suppose	,	naturally	.
那里	必须	有	到过	一些	不同之处	,	我	认为	,	自然	.

我想，肯定会有一些不同之处，这是自然而然的。

['rəʊzi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['faɪəri]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

Rosy	had	always	been	a	fiery	little	person	,
红润	有	总是	到过	一个	火热	小的	人	,

罗西一直是个性格火爆的小姑娘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sædli] [spɔɪlt] .

but	the	great	pity	was	that	she	had	been	sadly	spoilt	.
但	这	伟大的	遗憾	曾是	那	她	有	到过	令人遗憾的是	被宠坏了	.

但最可惜的是，她被宠坏了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

For	some	years	she	had	been	away	from	her	father	and	mother	,
为了	一些	年	她	有	到过	离开	从	她	父亲	和	母亲	,

她已经离开父母好几年了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] , [weə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

who	had	been	abroad	in	a	warm	climate	,	where	delicate	little	Felix	was	born	.
WHO	有	到过	国外	在	一个	温暖的	气候	,	在哪里	精美的	小的	菲利克斯	曾是	出生	.

他们曾在气候温暖的国外生活，娇弱的小费利克斯就出生在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] ,

They	had	not	dared	to	take	Colin	and	Rosy	with	them	,	but	Colin	,
他们	有	不是	敢于	到	拿	科林	和	红润	和	他们	,	但	科林	,

他们不敢带科林和罗西一起走，但是科林，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd] ,

who	was	already	six	years	old	when	they	left	England	,
WHO	曾是	已经	六	年	老的	什么时候	他们	左边	英格兰	,

他们离开英国时，他已经六岁了。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] ,

had	had	the	good	fortune	to	be	sent	to	a	very	nice	school	,
有	有	这	好的	财富	到	是	发送	到	一个	非常	好的	学校	,

很幸运能被送到一所非常好的学校就读。

[waɪl] ['rəʊzi][hæd; həd] [steɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

while	Rosy	had	stayed	altogether	with	her	aunt	,	who	had	loved	her
尽管	红润	有	入住	共	和	她	阿姨	,	WHO	有	喜爱	她

['dɪəli] ,

dearly	,
亲爱的	,

而罗西则一直和她疼爱她的姑妈住在一起。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]

but	in	wishing	to	make	her	perfectly	happy	had	made	the	mistake	of
但	在	祝	到	制作	她	完美	快乐的	有	制成	这	错误	的

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

letting	her	have	her	own	way	in	everything	.
出租	她	有	她	自己的	方式	在	一切	.

但一心想让她完全开心，却犯了个错误，那就是事事都让她随心所欲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [keɪm] [həʊm] ,

And	when	she	was	eight	years	old	,	and	her	parents	came	home	,
和	什么时候	她	曾是	八	年	老的	,	和	她	父母	来了	家	,

在她八岁那年，她的父母回家时，

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

full	of	delight	to	have	their	children	all	together	again	,
满的	的	喜	到	有	他们的	孩子们	全部	一起	再次	,

孩子们再次团聚，他们欣喜万分。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['rəʊzi][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

the	disappointment	was	great	of	finding	Rosy	so	unlike	what	they	had	hoped	.
这	失望	曾是	伟大的	的	寻找	红润	所以	与此不同	什么	他们	有	希望	.

发现罗西和他们想象中的完全不一样，这让他们非常失望。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌnθs] [pɑ:st] ,

And	as	months	passed	,
和	作为	几个月	通过了	,

几个月过去了，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fɜ:mnəs] [si:md] [tu:; tə]

and	all	her	mother's	care	and	advice	and	gentle	firmness	seemed	to
和	全部	她	母亲的	关心	和	建议	和	温和的	硬度	似乎	到

[hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

have	no	effect	,
有	不	影响	,

母亲所有的关爱、劝告和温和的坚持似乎都无济于事。

['roʊziz] [tru:] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] [ðəm'selvz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

Rosy's	true	friends	began	to	ask	themselves	what	should	be	done	.
罗西的	真的	朋友们	开始	到	问	他们自己	什么	应该	是	完毕	.

罗茜的真朋友们开始思考该怎么办。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

The	little	girl	was	growing	a	misery	to	herself	,	and	a	constant	trouble	to
这	小的	女孩	曾是	生长	一个	苦难	到	她自己	,	和	一个	持续的	麻烦	到

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

这个小女孩让自己越来越痛苦，也给别人带来了无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɒt]

And	then	happened	what	her	mother	had	told	her	about	,	and	what
和	然后	发生	什么	她	母亲	有	讲述	她	关于	,	和	什么

['rəʊzi] ,

Rosy	,
红润	,

然后，她母亲告诉她的事情发生了，罗西也.....

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['sɪlinəs] , [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	her	selfishness	and	silliness	,	made	a	new	trouble	of	,	instead	of	a
在	她	自私	和	愚蠢	,	制成	一个	新的	麻烦	的	,	反而	的	一个

['pleʒə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

pleasure	the	more	,
乐趣	这	更多的	,

她的自私和愚蠢，非但没有带来快乐，反而制造了新的麻烦。

[ɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf] .

in	what	should	have	been	her	happy	life	.
在	什么	应该	有	到过	她	快乐的	生活	.

原本应该是她幸福的生活。

[aɪ] [wɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	will	soon	tell	you	what	it	was	.
我	将要	很快	告诉	你	什么	它	曾是	.

我很快就会告诉你那是什么。

['rəʊzi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] .

Rosy	lay	on	the	floor	crying	for	a	good	long	while	.
红润	躺	在	这	地面	哭泣	为了	一个	好的	长的	尽管	.

罗西躺在地板上哭了很久。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪts] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Her	fits	of	temper	tired	her	out	,	though	she	was	a	very	strong	little	girl	.
她	适合	的	脾气	疲劳的	她	出去	,	尽管	她	曾是	一个	非常	强的	小的	女孩	.

虽然她是个非常坚强的小女孩，但她的坏脾气总是让她筋疲力尽。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['taɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [bæd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['taɪədnəs] ;

There	is	nothing	more	tiring	than	bad	temper	,	and	it	is	such	a	stupid	kind	of	tiredness	;
那里	是	没有什么	更多的	令人疲惫	比	坏的	脾气	,	和	它	是	这样的	一个	愚蠢的	种类	的	疲倦	;

没有什么比坏脾气更让人疲惫的了，而且这是一种非常愚蠢的疲惫；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

nothing	but	a	waste	of	time	and	strength	.
没有什么	但	一个	浪费	的	时间	和	力量	.

这纯粹是浪费时间和精力。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [naɪs] ['taɪədnəs] [wʌn] [fiːlz] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [wʌnz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

Not	like	the	rather	nice	tiredness	one	feels	when	one	has	been	working	hard	either	at	one's	own	business	,
不是	喜欢	这	相当	好的	疲倦	一	感觉	什么时候	一	有	到过	在职的	难的	任何一个	在	一个人的	自己的	商业	,

不像辛勤工作一段时间后，无论是经营自己的事业，那种令人愉悦的疲惫感是完全不同的。

[ɔː(r)] , [stɪl] [naɪsə] ,

or	,	still	nicer	,
或者	,	仍然	更漂亮	,

或者，更好一些，

[æt; ət] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [fə'tiːg] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [leɪz] [wʌnz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

at	helping	other	people	—	the	sort	of	pleasant	fatigue	with	which	one	lays	one's	head	on	the	pillow	,
在	帮助	其他	人们	—	这	种类	的	令人愉快的	疲劳	和	哪个	一	躺下	一个人的	头	在	这	枕头	,

帮助他人带来的那种愉悦的疲惫感，让人只想把头枕在枕头上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɜːnt] , [ænd; ənd] [wel] [lɜːnt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

feeling	that	all	the	lessons	are	learnt	,	and	well	learnt	,	for	to	-	morrow	morning	,
感觉	那	全部	这	课程	是	学会了	,	和	出色地	学会了	,	为了	到	-	明天	早晨	,

感觉明天早上所有的课程都已学完，而且学得很好。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [wiːdz] ,

or	that	the	bit	of	garden	is	quite	,	quite	clear	of	weeds	,
或者	那	这	少量	的	花园	是	相当	,	相当	清除	的	杂草	,

或者说，那片花园里完全没有杂草。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	father	or	mother	will	be	so	pleased	to	see	it	!
和	父亲	或者	母亲	将要	是	所以	高兴	到	看	它	!

爸爸妈妈看到一定会非常高兴!

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl][hɑːf] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] , [wɪð] ['wɪərid] ,

But	to	fall	half	asleep	on	the	floor	,	or	on	your	bed	,	with	wearied	,
但	到	落下	一半	睡着了	在	这	地面	,	或者	在	你的	床	,	和	疲惫	,

但是，当你疲惫不堪，半睡半醒地躺在地板上或床上时，

['swəʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

swollen	eyes	,	and	panting	breath	and	aching	head	,
肿	眼睛	,	和	喘息	气息	和	疼痛	头	,

眼睛肿胀，呼吸急促，头痛欲裂。

['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['fænsi] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] ,

feeling	or	fancying	that	no	one	loves	you	—	that	the	world	is	all	wrong	,
感觉	或者	幻想	那	不	一	爱	你	—	那	这	世界	是	全部	错误的	,

感觉或幻想没有人爱你——感觉这个世界完全错了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [swiːt] [ɔː(r)] [braɪt] [ɔː(r)] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	there	is	nothing	sweet	or	bright	or	pretty	in	it	,	no	place	for	you	,
和	那里	是	没有什么	甜的	或者	明亮的	或者	漂亮的	在	它	,	不	地方	为了	你	,

那里没有任何甜蜜、明亮或美好的东西，没有你的容身之处。

[ænd; ənd][nəʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] — [ɔːl] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	no	use	in	being	alive	—	all	these	miserable	feelings	that	are	the	natural
和	不	使用	在	存在	活	—	全部	这些	悲惨的	情怀	那	是	这	自然的

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['tempəz] ,

and	the	right	punishment	of	yielding	to	evil	tempers	,
和	这	正确的	惩罚	的	屈服	到	邪恶的	脾气	,

活着毫无意义——所有这些痛苦的感觉，都是屈服于邪恶脾气的自然而然、理所应当的惩罚。

[fər'get] ['selfɪʃli] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [kɔːz] — [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]

forgetting	selfishly	all	the	pain	and	trouble	you	cause	—	what	can	be	more
遗忘	自私地	全部	这	疼痛	和	麻烦	你	原因	—	什么	能	是	更多的

['retʃɪd] ?

wretched	?
可怜	?

自私地忘记自己造成的痛苦和麻烦——还有什么比这更可悲的呢?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][kæn; kən][biː; bi][hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz]

I	often	think	no	punishment	that	can	be	given	can	be	half	so	bad	as
我	经常	思考	不	惩罚	那	能	是	给定	能	是	一半	所以	坏的	作为

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv][ɪt'self] — [ðæt] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][sɪn][baɪ][taɪz] [ðæt] [kæn; kən]

the	punishment	that	comes	of	itself	—	that	is	joined	to	the	sin	by	ties	that	can
这	惩罚	那	来	的	本身	—	那	是	加入	到	这	罪	经过	领带	那	能

['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

never	be	undone	.
绝不	是	未完成	.

我常常觉得，任何惩罚都比不上罪恶本身带来的惩罚——这种惩罚与罪恶紧密相连，永远无法解除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	the	shame	of	it	all	!
和	这	耻辱	的	它	全部	!

真是太丢人了!

['rəʊzi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Rosy	was	not	quite	what	she	had	been	when	she	first	came	home	to	her
红润	曾是	不是	相当	什么	她	有	到过	什么时候	她	第一的	来了	家	到	她

['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

mother	—	she	was	beginning	to	feel	ashamed	when	she	had	yielded	to
母亲	—	她	曾是	开始	到	感觉	羞愧	什么时候	她	有	产生	到

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

her	temper	—	and	even	this	,
她	脾气	—	和	甚至	这	,

罗西已经不再是她刚回到母亲身边时的样子了——她开始为自己发脾气而感到羞愧——甚至连这一点，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'pruːvmənt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] — [wʌn] ['lɪt(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt]

though	a	small	improvement	,	was	always	something	—	one	little	step	in	the	right
尽管	一个	小的	改进	,	曾是	总是	某物	—	一	小的	步	在	这	正确的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

虽然只是微小的进步，但总归是进步——朝着正确的方向迈出了一小步。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] .

one	little	sign	of	better	things	.
一	小的	符号	的	更好的	事物	.

这是好转的一点点迹象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] — ['skeəsli] [hɑːf] [ə'sliːp] , ['əʊnli]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð] ['kraɪɪŋ] —

She	was	not	asleep	—	scarcely	half	asleep	,	only	stupid	and	dazed	with	crying	—
她	曾是	不是	睡着了	—	几乎	一半	睡着了	,	仅有的	愚蠢的	和	茫然	和	哭泣	—

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] ,

when	the	door	opened	softly	,
什么时候	这	门	打开	轻轻	,

她当时并没有睡着——几乎是半梦半醒，只是哭得呆滞茫然——这时门轻轻地开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [piːp] [ɪn] .

and	some	one	peeped	in	.
和	一些	一	偷窥	在	.

有人偷窥了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪksi] .

It	was	Fixie	.
它	曾是	固定齿轮自行车	.

那是固定齿轮自行车。

[hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] — [wen] [wɒz; wəz] ['fɪksi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] ?

He	came	creeping	in	very	quietly	—	when	was	Fixie	anything	but	quiet	?
他	来了	爬行	在	非常	悄悄	—	什么时候	曾是	固定齿轮自行车	任何事物	但	安静的	?

他悄悄地溜了进来——菲克西什么时候不安静过呢?

— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strest] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]['taɪni] , [waɪt] [feɪs] .

—	and	with	a	very	distressed	look	on	his	tiny	,	white	face	.
—	和	和	一个	非常	苦恼	看	在	他的	微小的	,	白色的	脸	.

——他那张白皙的小脸上带着非常痛苦的表情。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['rəʊzi] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Something	came	over	Rosy	—	a	mixture	of	shame	and	sorrow	,
某物	来了	超过	红润	—	一个	混合物	的	耻辱	和	悲哀	,

罗茜突然感到一阵莫名的情绪——羞愧和悲伤交织在一起。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] ;

and	also	some	curiosity	to	see	what	her	little	brother	would	do	;
和	还	一些	好奇心	到	看	什么	她	小的	兄弟	会	做	;

她也有些好奇心，想看看弟弟会做什么；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtə] [ænd; ənd]

and	these	feelings	mixed	together	made	her	shut	her	eyes	tighter	and
和	这些	情怀	混合	一起	制成	她	关闭	她	眼睛	更紧	和

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

pretend	to	be	asleep	.
假装	到	是	睡着了	.

这些复杂的情绪让她闭上眼睛，假装睡着了。

['fɪksi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [piːp] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Fixie	came	close	up	to	her	,	peeped	almost	into	her	face	,
固定齿轮自行车	来了	关闭	向上	到	她	,	偷窥	几乎	进入	她	脸	,

菲克西凑近她，几乎要把目光引到她的脸上，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ə'sliːp] [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd]

so	that	if	she	had	been	really	asleep	I	rather	think	it	would	have	awakened
所以	那	如果	她	有	到过	真的	睡着了	我	相当	思考	它	会	有	觉醒

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

所以，如果她当时真的睡着了，我想这应该会把她吵醒。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ;

except	that	all	he	did	was	so	very	gentle	and	like	a	little	mouse	;
除了	那	全部	他	做过	曾是	所以	非常	温和的	和	喜欢	一个	小的	老鼠	;

只不过他所做的一切都非常温柔，就像一只小老鼠；

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

and	then	,	quite	satisfied	that	she	was	fast	asleep	,
和	然后	,	相当	使满意	那	她	曾是	快速地	睡着了	,

然后，他很满意地确认她已经睡着了。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

he	slowly	settled	himself	down	on	the	floor	by	her	side	.
他	缓慢地	定居	他自己	向下	在	这	地面	经过	她	边	.

他缓缓地在她身边的地板上坐了下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Poor	Losy	,	"	he	said	softly	.
"	贫穷的	-	,	"	他	说	轻轻	.

“可怜的洛西，”他轻声说道。

" ['fɪksi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Fixie	are	so	solly	for	you	.
"	固定齿轮自行车	是	所以	索利	为了	你	.

“死飞完全是为你准备的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] - — [waɪ] [kænt][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [gʊd] ?

Poor	Losy	—	why	can't	her	be	good	?
贫穷的	-	—	为什么	不能	她	是	好的	?

可怜的洛西——为什么她就不能变好呢?

[waɪ] ['dʌznt] [gɒd] [meɪk] - [gʊd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Why	doesn't	God	make	Losy	good	all	in	a	minute	?
为什么	不	上帝	制作	-	好的	全部	在	一个	分钟	?

为什么上帝不能立刻让洛西变好呢?

['fɪksi] ['ɔːlweɪz] - [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] " — [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Fixie	always	akses	God	to	make	her	good	"	—	he	stopped	in	his
固定齿轮自行车	总是	-	上帝	到	制作	她	好的	"	—	他	停止	在	他的

['wɪspəd] [tɔːk] ,

whispered	talk	,
低声说道	讲话	,

“菲克西总是祈求上帝让她变好”——他停下了低声说话。

['sʌd(ə)nli] — [hi:; hi][hæd; həd] ['fænsid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] ,

suddenly	—	he	had	fancied	for	a	moment	that	Rosy	was	waking	,
突然	—	他	有	幻想	为了	一个	片刻	那	红润	曾是	醒来	,

突然——他刚才还以为罗茜醒了呢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] .

and	it	was	true	that	she	had	moved	.
和	它	曾是	真的	那	她	有	已搬	.

她确实搬家了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rɪgl] , [fɔ:(r); fə(r)] , [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]

She	had	given	a	sort	of	wriggle	,	for	,	sweet	and	gentle	as
她	有	给定	一个	种类	的	扭动	,	为了	,	甜的	和	温和的	作为

['fɪksi] [wɒz; wəz] ,

Fixie	was	,
固定齿轮自行车	曾是	,

她扭动了一下身子，因为，尽管菲克西温柔可爱，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][nɒt] [gʊd] .

she	did	not	at	all	like	being	spoken	of	as	not	good	.
她	做过	不是	在	全部	喜欢	存在	说	的	作为	不是	好的	.

她非常不喜欢别人说她不好。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ni:d] [preɪ] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ,

She	didn't	see	why	he	need	pray	to	God	to	make	her	good	,
她	没有	看	为什么	他	需要	祈祷	到	上帝	到	制作	她	好的	,

她不明白他为什么需要向上帝祈祷才能让她变好。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

more	than	other	people	,	she	said	to	herself	,
更多的	比	其他	人们	,	她	说	到	她自己	,

她对自己说，比其他人更甚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['sekənd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [tel] [pɪks][tu:; tə]

and	for	half	a	second	she	was	inclined	to	jump	up	and	tell	Pix	to
和	为了	一半	一个	第二	她	曾是	倾斜	到	跳	向上	和	告诉	图片	到

[gəʊ] [ə'weɪ] ;

go	away	;
去	离开	;

那一瞬间，她真想跳起来叫皮克斯走开；

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔ:(r)] ['nɔ:ti] ,

it	wasn't	his	business	whether	she	was	good	or	naughty	,
它	不是	他的	商业	无论	她	曾是	好的	或者	淘气	,

她乖不乖，与他无关。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

and	she	wouldn't	have	him	in	her	room	.
和	她	不会	有	他	在	她	房间	.

她不会让他进她的房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][du:; də][səʊ] , — [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	she	did	not	do	so	,	—	she	lay	still	again	,	and	she	was	glad	she	had
但	她	做过	不是	做	所以	,	—	她	躺	仍然	再次	,	和	她	曾是	高兴的	她	有

,

,
,

但她没有那样做——她又静静地躺着，而且她很高兴自己这样做了。

[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪksi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][pæt][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] .

for	poor	Fixie	stopped	in	his	talking	to	pat	her	softly	.
为了	贫穷的	固定齿轮自行车	停止	在	他的	说	到	拍	她	轻轻	.

可怜的菲克西停下说话，轻轻地拍了拍她。

" [doʊnt] [weɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	wake	,	poor	Losy	,	"	he	said	.
"	不	唤醒	,	贫穷的	-	,	"	他	说	.

“别吵醒我，可怜的洛西，”他说。

" [gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] , - , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] ,

"	Go	on	sleeping	,	Losy	,	if	you	are	so	tired	,
"	去	在	睡眠	,	-	,	如果	你	是	所以	疲劳的	,

“洛西，如果你这么累，就继续睡吧。”

[ænd; ənd] [fɪks] [wɪl] [wɒtʃ] [ə'saɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	Fix	will	watch	aside	you	and	take	care	of	you	.
和	使固定	将要	手表	旁边	你	和	拿	关心	的	你	.

Fix 会在你身边守护你，照顾你。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti] — [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd]

"	He	seemed	to	have	forgotten	all	about	her	being	naughty	—	he	sat	beside
"	他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	她	存在	淘气	—	他	卫星	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他似乎完全忘记了她淘气的事——他坐在她旁边，

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kuːɪŋ] " [hʌʃ] , [hʌʃ] , - ,

patting	her	softly	,	and	murmuring	a	sort	of	cooing	"	Hush	,	hush	,	Losy	,
轻拍	她	轻轻	,	和	淙淙	一个	种类	的	咕咕	"	嘘	,	嘘	,	-	,

他轻轻地拍着她，低声哄着她：“嘘，嘘，洛西。”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,

"	as	if	she	were	a	baby	,	that	was	very	touching	,
"	作为	如果	她	是	一个	婴儿	,	那	曾是	非常	接触	,

“她就像个婴儿一样，这非常感人。”

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [dʌv] .

like	the	murmur	of	a	sad	little	dove	.
喜欢	这	低语	的	一个	伤心	小的	鸽子	.

像一只悲伤的小鸽子的低语。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪð] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

And	by	and	by	,	with	going	on	repeating	it	so	often	,
和	经过	和	经过	,	和	去	在	重复	它	所以	经常	,

渐渐地，由于不断重复，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['draʊzi] — [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]

his	own	head	began	to	feel	confused	and	drowsy	—	it	dropped	lower	and
他的	自己的	头	开始	到	感觉	使困惑	和	昏昏欲睡	—	它	掉落	降低	和

['ləʊə(r)] ,

lower	,
降低	,

他自己的头也开始感到迷糊和昏昏欲睡——头越垂越低。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] ['roʊziz] [niːz] .

and	at	last	found	a	resting	-	place	on	Rosy's	knees	.
和	在	最后的	成立	一个	休息	-	地方	在	罗西的	膝盖	.

最后，它找到了栖身之所，趴在了罗西的膝盖上。

['rəʊzi] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['getɪŋ] ['sliːpi] ,

Rosy	,	who	had	really	been	getting	sleepy	,
红润	,	WHO	有	真的	到过	获得	困	,

罗西真的开始犯困了，

[hɑːf] [wəʊk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hed] [ænd; ənd]

half	woke	up	when	she	felt	the	weight	of	her	little	brother's	head	and
一半	觉醒	向上	什么时候	她	毛毡	这	重量	的	她	小的	兄弟	头	和

['ʃəʊldə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [mɔː(r)]

shoulder	upon	her	—	she	moved	him	a	little	so	that	he	should	lie	more
肩膀	之上	她	—	她	已搬	他	一个	小的	所以	那	他	应该	说谎	更多的

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

她半梦半醒间感觉到弟弟的头和肩膀压在自己身上——她稍微挪动了一下他，让他躺得更舒服些。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] .

and	put	one	arm	round	him	.
和	放	一	手臂	圆形的	他	.

然后她用一只胳膊搂住了他。

" [dɪə(r)] ['fɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai] [duː; də] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi]

"	Dear	Fixie	,	"	she	said	to	herself	,	"	I	do	love	him	,	and	I'm	sure	he
"	亲爱的	固定齿轮自行车	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	做	爱	他	,	和	我是	当然	他

[lʌvz] [ˌem 'iː] ,

loves	me	,
爱	我	,

“亲爱的菲克西，”她自言自语道，“我确实爱他，而且我相信他也爱我。”

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — [ænd; ənd] [wen] ['roʊziz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk]

"	and	her	face	grew	soft	and	gentle	—	and	when	Rosy's	face	looked	like
"	和	她	脸	生长	柔软的	和	温和的	—	和	什么时候	罗西的	脸	看起来	喜欢

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] .

that	it	was	very	pretty	and	sweet	.
那	它	曾是	非常	漂亮的	和	甜的	.

“她的脸变得柔和而温柔——当罗茜的脸变成那样的时候，看起来非常漂亮甜美。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ə'gen] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]

But	it	quickly	grew	dark	and	gloomy	again	as	another	thought	struck	her
但	它	迅速地	生长	黑暗的	和	阴沉	再次	作为	其他	想法	击	她

.

:
.

但随着另一个念头闪过，天色很快又变得阴沉下来。

" [ɪf] ['fɪksi] [lʌvz] [ðæt] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ɪf] [hiː; hi]

"	If	Fixie	loves	that	nasty	little	girl	better	than	me	or	as	much	—	if	he
"	如果	固定齿轮自行车	爱	那	可恶的	小的	女孩	更好的	比	我	或者	作为	很多	—	如果	他

[lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

loves	her	at	all	,
爱	她	在	全部	,

“如果菲克西比我更爱那个讨厌的小女孩，或者至少和我一样爱她——如果他真的爱她的话，

[aɪl] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

I'll	—	I	don't	know	what	I'll	do	.
患病的	—	我	不	知道	什么	患病的	做	.

我——我不知道该怎么办。

[aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ['eni] [wei] .

I'd	almost	hate	him	,	and	I'm	sure	I'll	hate	her	,	any	way	.
ID	几乎	恨	他	,	和	我是	当然	患病的	恨	她	,	任何	方式	.

我几乎会恨他，而且我肯定无论如何都会恨她。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] — [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ɛvri:bɑ:dɪl] [seɪ]

Mamma	says	she's	such	a	dear	good	little	girl	—	that	means	that	everybody'll	say
妈妈	说道	她是	这样的	一个	亲爱的	好的	小的	女孩	—	那	方法	那	每个人都会	说

[aɪm] ['nɔ:tiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

I'm	naughtier	than	ever	.
我是	更顽皮	比	曾经	.

妈妈说她是个非常乖巧可爱的小女孩——这意味着每个人都会说我比以前更淘气了。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['fɪksi] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

"	But	just	then	Fixie	moved	a	little	and	whispered	something	in	his	sleep	.
"	但	只是	然后	固定齿轮自行车	已搬	一个	小的	和	低声说道	某物	在	他的	睡觉	.

“但就在这时，菲克西动了一下，在睡梦中低声说了些什么。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [fɪks] ? " [sed] ['rəʊzi] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	What	is	it	,	Fix	?	"	said	Rosy	,	stooping	down	to	listen	.
"	什么	是	它	,	使固定	?	"	说	红润	,	弯腰	向下	到	听	.

“什么事，菲克斯？”罗西说着，弯下腰倾听。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

His	ears	caught	the	sound	of	her	voice	.
他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	她	嗓音	.

他听到了她的声音。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] - , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ænd; ənd] ['roʊziz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə'gen] .

"	Poor	Losy	,	"	he	murmured	,	and	Rosy's	face	softened	again	.
"	贫穷的	-	,	"	他	低声说道	,	和	罗西的	脸	软化	再次	.

“可怜的洛西，”他低声说道，罗西的表情又柔和了下来。

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['mɑ:θə] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

And	half	an	hour	later	Martha	found	them	lying	there	together	.
和	一半	一个	小时	之后	玛莎	成立	他们	说谎	那里	一起	.

半小时后，玛莎发现他们躺在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[beɪ'ɑ:tə] .

BEATA	.
贝塔	.

贝娅塔。

" [haʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] — [feə(r)] - [heəd] [ɔ:(r)][dɑ:k] ,

"	How	will	she	be	—	fair	-	haired	or	dark	,
"	如何	将要	她	是	—	公平的	-	头发	或者	黑暗的	,

“她会是金发还是黑发呢？”

[aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] ?

Eyes	bright	and	piercing	,	or	rather	soft	and	sweet	?
眼睛	明亮的	和	冲孔	,	或者	相当	柔软的	和	甜的	?

眼睛明亮而锐利，还是柔和而甜美？

— [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi][bi:; bi][nəʊ] ['freɪzə] .

—	All	that	I	care	not	for	,	so	she	be	no	phraser	.
—	全部	那	我	关心	不是	为了	,	所以	她	是	不	短语	.

—所有这些我都不在意，所以她不会成为任何短语。

" — [əʊld] [pleɪ] .

"	—	OLD	PLAY	.
"	—	老的	玩	.

“——老剧本。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈroʊziz] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌkɒlɪn] ,

"	What	was	it	all	about	?	"	said	Rosy's	mother	the	next	morning	to	Colin	,
"	什么	曾是	它	全部	关于	?	"	说	罗西的	母亲	这	下一个	早晨	到	科林	,

“这到底是怎么回事？”第二天早上，罗茜的母亲问科林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈnɜːsəri] [dɪˈstɜːbəns] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

She	had	heard	of	another	nursery	disturbance	the	evening	before	,
她	有	听到	的	其他	苗圃	干扰	这	晚上	前	,

她听说前一天晚上也发生了一起育婴室骚乱事件。

[ænd; ənd] [ˈmɑːθə] [hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌkɒlɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Martha	had	begged	her	to	ask	Colin	to	tell	her	all	about	it	.
和	玛莎	有	乞求	她	到	问	科林	到	告诉	她	全部	关于	它	.

玛莎恳求她让科林把事情的来龙去脉都告诉她。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	And	what's	the	matter	with	your	eye	,	my	boy	?
"	和	是什么	这	事情	和	你的	眼睛	,	我的	男生	?

“孩子，你的眼睛怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [bruːz] ,

"	she	went	on	to	say	,	as	she	caught	sight	of	the	bluish	bruise	,
"	她	去	在	到	说	,	作为	她	捕捉	视线	的	这	蓝蓝色	挫伤	,

“她接着说，说着，她看到了那块青紫的瘀伤，”

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [mɔː(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] .

which	showed	more	by	daylight	.
哪个	显示	更多的	经过	日光	.

在日光下，这些景象更加清晰可见。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	Oh	,	that's	nothing	,	"	said	Colin	.
"	哦	,	那就是	没有什么	,	"	说	科林	.

“哦，那没什么，”科林说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ɪn'diːd] .

"	It	doesn't	hurt	a	bit	,	mother	,	it	doesn't	indeed	.
"	它	不	伤害	一个	少量	,	母亲	,	它	不	的确	.

“一点也不疼，妈妈，真的一点也不疼。”

[aɪv] [hæd; həd][fɑː(r)] [wɜːs] [lʌmps] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

I've	had	far	worse	lumps	than	that	at	school	hundreds	of	times	.
我已经	有	远的	更糟	肿块	比	那	在	学校	数百	的	时代	.

我在学校的时候得过比这严重得多的肿块，不下几百次了。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] — " [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪgl] .

It's	nothing	,	only	—	"	and	Colin	gave	a	sort	of	wriggle	.
它是	没有什么	,	仅有的	—	"	和	科林	给予	一个	种类	的	扭动	.

“没什么，只是——”科林扭动了一下身子。

" ['əʊnli] [wɒt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Only	what	?	"	said	his	mother	.
"	仅有的	什么	?	"	说	他的	母亲	.

“只有什么？”他母亲说。

" [ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] ['rəʊzi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

"	I	do	so	wish	Rosy	wouldn't	be	like	that	.
"	我	做	所以	希望	红润	不会	是	喜欢	那	.

我真希望罗西不是那样的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] .

It	spoils	everything	.
它	战利品	一切	.

它毁了一切。

[dʒʌst] [ðɪs] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [tuː] , [wen] [ai] [θɔːt] [wɪd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

Just	this	Easter	holiday	time	too	,	when	I	thought	we'd	be	so	happy	.
只是	这	复活节	假期	时间	也	,	什么时候	我	想法	我们会	是	所以	快乐的	.

就在这个复活节假期，我还以为我们会非常开心呢。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [gruː] [stɪl] ['greɪvə(r)] .

"	His	mother's	face	grew	still	graver	.
"	他的	母亲的	脸	生长	仍然	刻刀	.

“他母亲的脸色更加严肃了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊzi] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ] — [ðæt] [hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ?

"	Do	you	mean	that	it	was	Rosy	that	struck	you	—	that	hit	you	in	the	eye	?
"	做	你	意思是	那	它	曾是	红润	那	击	你	—	那	打	你	在	这	眼睛	?

“你是说罗西打了你——打到了你的眼睛吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ˌkɒlɪn] [lʊkt] [vekst] .

Colin	looked	vexed	.
科林	看起来	烦恼	.

科林看起来很恼火。

" [ai] [θɔːt] ['mɑːθə] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	Martha	had	told	you	,	"	he	said	.
"	我	想法	玛莎	有	讲述	你	,	"	他	说	.

“我以为玛莎已经告诉你了，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] .

"	And	I	teased	her	,	mother	.
"	和	我	戏弄	她	,	母亲	.

“我戏弄过她，妈妈。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [wen]

I	told	her	she	was	afraid	of	having	her	nose	put	out	of	joint	when
我	讲述	她	她	曾是	害怕的	的	拥有	她	鼻子	放	出去	的	联合的	什么时候

[biː; bi] — [ai] [kænt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kɒmz] . "

Be	—	I	can't	say	her	name	—	when	the	little	girl	comes	.	"
是	—	我	不能	说	她	姓名	—	什么时候	这	小的	女孩	来	.	"

我告诉她，她害怕贝——我不能说出她的名字——那个小女孩来的时候，她会不高兴。

" [əʊ] [ˌkɒlɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sædli] .

"	O	Colin	,	how	could	you	?	"	said	his	mother	sadly	.
"	哦	科林	,	如何	可以	你	?	"	说	他的	母亲	令人遗憾的是	.

“哦，科林，你怎么能这样？”他的母亲悲伤地说。

" [wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [beɪ'aːtə] ['kʌmɪŋ] ,

"	When	I	had	explained	to	you	about	Beata	coming	,
"	什么时候	我	有	解释	到	你	关于	贝娅塔	未来	,

当我向你解释贝娅塔即将到来时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də]['rəʊzi] [gʊd] !

and	that	I	hoped	it	might	do	Rosy	good	!
和	那	我	希望	它	可能	做	红润	好的	!

我希望这对罗西有好处！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ˌkɒlɪn] .

I	thought	you	would	have	tried	to	help	me	,	Colin	.
我	想法	你	会	有	尝试	到	帮助	我	,	科林	.

科林，我以为你会尽力帮助我。

" [ˌkɒlɪn] [felt] ['veri] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] .
" Colin felt very vexed with himself .
" 科林 毛毡 非常 烦恼 和 他自己 .

科林对自己感到非常懊恼。

" [ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] , ['mʌðə(r)] , [ai][woʊnt] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" I won't do it any more , mother , I won't indeed , " he said .
" 我 惯于 做 它 任何 更多的 , 母亲 , 我 惯于 的确 , " 他 说 .

“妈妈，我再也不这样做了，真的不会了。”他说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [li:v] [ɒf] ['ti:zɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [sku:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] ,
" I wish I could leave off teasing ; but at school , you know , one gets into the way ,
" 我 希望 我 可以 离开 离开 戏弄 ; 但 在 学校 , 你 知道 , 一 获得 进入 这 方式 ,

“我真希望自己能停止捉弄别人；但你知道，在学校里，捉弄别人难免会碍事。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [nɒt][tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "
and one has to learn not to mind it . "
和 一 有 到 学习 不是 到 头脑 它 . "

人必须学会不去在意这件事。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ai] [nəʊ] ,
" Yes , " said his mother , " I know ,
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " 我 知道 ,

“是的，”他母亲说，“我知道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [nɒt][tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
and it is a very good thing to learn not to mind it .
和 它 是 一个 非常 好的 事物 到 学习 不是 到 头脑 它 .

学会不去在意这件事是一件非常好的事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ti:zɪŋ] [wɪl] [du:; də]['rəʊzi] ['eni] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [nɒt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [bei'a:tə] . "
But I don't think teasing will do Rosy any good just now , especially not about little Beata . "
但 我 不 思考 戏弄 将要 做 红润 任何 好的 只是 现在 , 尤其 不是 关于 小的 贝娅塔 . "

但我认为现在戏弄罗西对她没有任何好处，尤其是关于小贝娅塔的事。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .
" Mother , " said Colin .
" 母亲 , " 说 科林 .

“妈妈，”科林说。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Well , my boy , " said his mother .
" 出色地 , 我的 男生 , " 说 他的 母亲 .

“好吧，我的孩子，”他母亲说。

" [ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [neɪm] .
" I wish she hadn't such a stupid name .
" 我 希望 她 之前没有 这样的 一个 愚蠢的 姓名 .

“我真希望她没有这么愚蠢的名字。”

[ɪts] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] . "
It's so hard to say . "
它是 所以 难的 到 说 . "

这很难说。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [biː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" I think they sometimes have called her Bee , " said his mother ;
" 我 思考 他们 有时 有 称为 她 蜜蜂 , " 说 他的 母亲 ;

“我想他们有时叫她小蜜蜂，”他母亲说；

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
" I daresay you can call her so . "
" 我 敢说 你 能 称呼 她 所以 . "

“我敢说你可以这么称呼她。”

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [ˌkɒlɪn] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [təʊn] .
" Yes , that would be much better , " said Colin , in a more contented tone .
" 是的 , 那 会 是 很多 更好的 , " 说 科林 , 在 一个 更多的 满足 语气 .

“是的，那样就好多了，”科林语气中带着一丝满意。

" ['əʊnli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Only , " said his mother again , and she couldn't help smiling a little when she
" 仅有的 , " 说 他的 母亲 再次 , 和 她 不能 帮助 微笑 一个 小的 什么时候 她
[sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
said it ,
说 它 ,

“只是，”他母亲又说了一遍，说着说着，她忍不住微微一笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [biː] ,
" if you call her ' Bee ,
" 如果 你 称呼 她 - 蜜蜂 ,

如果你叫她“小蜜蜂”，

- [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] ['tiːzɪŋ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['rəʊzi] - [wɒsp] . - "
' don't make it the beginning of any new teasing by calling Rosy ' Wasp . ' "
- 不 制作 它 这 开始 的 任何 新的 戏弄 经过 呼叫 红润 - 黄蜂 . - "

“别再叫罗西‘黄蜂’了，免得以后又开始嘲笑她。”

" ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ˌkɒlɪn] .
" Mother ! " said Colin .
" 母亲 ! " 说 科林 .

“妈妈！”科林说道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I daresay I would never have thought of it .
" 我 敢说 我 会 绝不 有 想法 的 它 .

“我敢说我根本想不到这一点。”

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai][woʊnt] .
But I promise you I won't .
但 我 承诺 你 我 惯于 .

但我保证我不会。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] ['rəʊzi][səʊ] ['terəbli] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][beiˈaːtə] .
" This was what had upset Rosy so terribly — the coming of little Beata .
" 这 曾是 什么 有 沮丧的 红润 所以 可怕 — 这 未来 的 小的 贝娅塔 .

“这就是让罗西如此难过的原因——小贝娅塔的到来。”

[ʃiː; ʃi] — [beiˈaːtə] — [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv] ['roʊziz] ['peərənts] .
She — Beata — was the child of friends of Rosy's parents .
她 — 贝娅塔 — 曾是 这 孩子 的 朋友们 的 罗西的 父母 .

她——贝娅塔——是罗西父母朋友的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [æt; ət]

They	had	been	much	together	in	India	,	and	had	returned	to	England	at
他们	有	到过	很多	一起	在	印度	,	和	有	返回	到	英格兰	在

[ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他们在印度时经常在一起，并且同时返回了英国。

[səʊ] [beiˈaːtə] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈroʊziz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪksi] , [tuː] ,

So	Beata	was	already	well	known	to	Rosy's	mother	,	and	Fixie	,	too	,
所以	贝娅塔	曾是	已经	出色地	已知	到	罗西的	母亲	,	和	固定齿轮自行车	,	也	,

所以贝娅塔和罗茜的母亲以及菲克西都很熟。

[hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] .

had	learnt	to	look	upon	her	almost	as	a	sister	.
有	学会了	到	看	之上	她	几乎	作为	一个	姐姐	.

已经学会了把她视作亲姐妹。

- [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,

Beata's	father	and	mother	were	obliged	to	go	back	to	India	,
-	父亲	和	母亲	是	有义务	到	去	后退	到	印度	,

贝娅塔的父母被迫返回印度。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [həʊm]

and	it	had	been	settled	that	their	little	girl	was	to	be	left	at	home
和	它	有	到过	定居	那	他们的	小的	女孩	曾是	到	是	左边	在	家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .

with	her	grandmother	.
和	她	祖母	.

他们决定把小女儿留在家里，由奶奶照顾。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)]

But	just	a	short	time	before	they	were	to	leave	,	her	grandmother
但	只是	一个	短的	时间	前	他们	是	到	离开	,	她	祖母

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈɪlnəs] ,

had	a	bad	illness	,
有	一个	坏的	疾病	,

但就在她们即将离开前不久，她的祖母病重了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

and	it	was	found	she	would	not	be	well	enough	to	take	charge	of	the
和	它	曾是	成立	她	会	不是	是	出色地	足够的	到	拿	收费	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

结果发现她身体状况不佳，无法照顾这个孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	in	the	puzzle	about	what	they	should	do	with	her	,
和	在	这	谜	关于	什么	他们	应该	做	和	她	,

而他们面临的难题是，应该如何处置她?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [ðeə(r)] [frendz] , [ˈroʊziz]

it	had	struck	her	father	and	mother	that	perhaps	their	friends	,	Rosy's
它	有	击	她	父亲	和	母亲	那	也许	他们的	朋友们	,	罗西的

[ˈpeərənts] ,

parents	,
父母	,

她的父母突然想到，也许他们的朋友，也就是罗茜的父母，

[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ;

might	be	able	to	help	them	,	and	they	had	written	to	ask	them	;
可能	是	有能力的	到	帮助	他们	,	和	他们	有	书面	到	问	他们	;

或许能够帮助他们，他们也写信询问过他们；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bei'aːtə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

and	so	it	had	come	about	that	little	Beata	was	to	come	to	live	with
和	所以	它	有	来	关于	那	小的	贝娅塔	曾是	到	来	到	居住	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，小贝娅塔就搬来和他们一起生活了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][naɪs] .

It	had	all	seemed	so	natural	and	nice	.
它	有	全部	似乎	所以	自然的	和	好的	.

一切都显得那么自然美好。

['roʊziz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rosy's	mother	was	so	pleased	about	it	,
罗西的	母亲	曾是	所以	高兴	关于	它	,

罗茜的妈妈对此非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] ['rəʊzi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

for	she	thought	it	would	be	just	what	Rosy	needed	to	make	her	a
为了	她	想法	它	会	是	只是	什么	红润	需要	到	制作	她	一个

['plezəntə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːznəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

pleasanter	and	more	reasonable	little	girl	.
更令人愉悦	和	更多的	合理的	小的	女孩	.

因为她认为这正是罗茜所需要的，可以让她成为一个更讨人喜欢、更懂事的小女孩。

" [bei'aːtə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] ,

"	Beata	is	such	a	nice	child	,
"	贝娅塔	是	这样的	一个	好的	孩子	,

“贝娅塔真是个好孩子，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['roʊziz] ['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn]

"	she	said	to	Rosy's	father	when	they	were	talking	about	it	,	"	and	not	one
"	她	说	到	罗西的	父亲	什么时候	他们	是	说	关于	它	,	"	和	不是	一

[bɪt] [spɔɪlt] .

bit	spoilt	.
少量	被宠坏了	.

“她和罗西的父亲谈论这件事时说，‘一点也不娇气。’

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də]['rəʊzi] [gʊd] , " [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	think	it	is	sure	to	do	Rosy	good	,	"	and	,	full	of	pleasure	in	the	idea	,
我	思考	它	是	当然	到	做	红润	好的	,	"	和	,	满的	的	乐趣	在	这	主意	,

我认为这肯定对罗西有好处，”她欣喜地说道，“想到这一点，我感到非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][təʊld]['rəʊzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	told	Rosy	about	it	.
她	讲述	红润	关于	它	.

她把这件事告诉了罗茜。

[bʌt; bət] — [wʌn][mæn] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['twenti] [kænt] [meɪk] [hɪm]

But	—	one	man	may	bring	a	horse	to	the	water	,	but	twenty	can't	make	him
但	—	一	男人	可能	带来	一个	马	到	这	水	,	但	二十	不能	制作	他

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

但是——一个人可以把马牵到水边，但二十个人也不能让它喝水。

[sez] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] — ['rəʊzi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

says	the	old	proverb	—	Rosy	made	up	her	mind	on	the	spot	,	at	the	very	first
说道	这	老的	谚语	—	红润	制成	向上	她	头脑	在	这	点	,	在	这	非常	第一的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

正如古老的谚语所说——罗西在第一时间就下定了决心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [beiˈaːtə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][veks]

that	she	wouldn't	like	Beata	,	and	that	her	coming	was	on	purpose	to	vex
那	她	不会	喜欢	贝娅塔	,	和	那	她	未来	曾是	在	目的	到	烦恼

[hɜː(r); hə(r)] , ['rəʊzi] ,

her	,	Rosy	,
她	,	红润	,

她不会喜欢贝娅塔，而且贝娅塔的到来是故意要惹她生气的，罗西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [məʊst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪn]

as	it	seemed	to	her	that	most	things	which	she	had	to	do	with	in
作为	它	似乎	到	她	那	最多	事物	哪个	她	有	到	做	和	在

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] .

the	world	were	.
这	世界	是	.

在她看来，世界上她所遇到的绝大多数事情都是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi]

And	this	was	what	had	put	her	in	such	a	temper	the	first	time	we
和	这	曾是	什么	有	放	她	在	这样的	一个	脾气	这	第一的	时间	我们

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][vekˈseɪʃ(ə)n][ɒn]

saw	her	—	when	she	would	have	liked	to	put	out	her	vexation	on
锯	她	—	什么时候	她	会	有	喜欢	到	放	出去	她	烦恼	在

[mæntʃən] ['iːv(ə)n] ,

Manchon	even	,
曼琼	甚至	,

这就是我们第一次见到她时让她如此生气的原因——当时她甚至想把怒气发泄在曼琼身上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] !

if	she	had	dared	!
如果	她	有	敢于	!

如果她敢的话!

['roʊziz] ['mʌðə(r)] [felt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ]

Rosy's	mother	felt	very	disappointed	,	but	she	saw	it	was	better	to	say	no
罗西的	母亲	毛毡	非常	失望的	,	但	她	锯	它	曾是	更好的	到	说	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

罗茜的母亲感到非常失望，但她觉得最好还是不要再说下去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [ˌkɒlɪn] [əˈbaʊt] [beiˈaːtə] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fiːlɪks] ,

She	had	told	Colin	about	Beata	coming	,	but	not	Felix	,
她	有	讲述	科林	关于	贝娅塔	未来	,	但	不是	菲利克斯	,

她告诉了科林贝娅塔要来的事，但没有告诉费利克斯。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɔːl'redi] ,

for	as	he	knew	and	loved	the	little	girl	already	,
为了	作为	他	知道	和	喜爱	这	小的	女孩	已经	,

因为他已经认识并喜爱这个小女孩了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [drˈlaɪt] [maɪt] [raʊz] ['roʊziz] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋz] .

she	was	afraid	that	his	delight	might	rouse	Rosy's	jealous	feelings	.
她	曾是	害怕的	那	他的	喜	可能	唤醒	罗西的	嫉妒的	情怀	.

她担心他的喜悦会引起罗茜的嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn]['rəʊzi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,

For	the	prettiest	thing	in	Rosy	was	her	love	for	her	little	brother	,
为了	这	最漂亮的	事物	在	红润	曾是	她	爱	为了	她	小的	兄弟	,

罗西身上最美好的品质就是她对弟弟的爱。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [spɔɪlt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktɪŋnəs] .

only	it	was	often	spoilt	by	her	exactingness	.
仅有的	它	曾是	经常	被宠坏了	经过	她	精确性	.

只是她的苛求常常破坏了这一切。

['fɪksi] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] — [hiː; hi][mʌst; məst]

Fixie	must	love	her	as	much	or	better	than	anybody	—	he	must
固定齿轮自行车	必须	爱	她	作为	很多	或者	更好的	比	任何人	—	他	必须

[biː; bi][ɔːl] [hɜːz] ,

be	all	hers	,
是	全部	她的	,

Fixie一定比任何人都更爱她——他一定只属于她。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

or	else	she	would	not	love	him	at	all	.
或者	别的	她	会	不是	爱	他	在	全部	.

否则她根本不会爱他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,

That	was	how	she	sometimes	talked	to	him	,
那	曾是	如何	她	有时	谈话	到	他	,

她有时就是这样跟他说话的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

and	it	puzzled	and	frightened	him	—	he	was	such	a	very	little	fellow	,
和	它	困惑	和	害怕	他	—	他	曾是	这样的	一个	非常	小的	同伴	,

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

这让他感到困惑和害怕——你知道，他个子那么小。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

And	mother	had	never	told	him	that	loving	other	people	too	made	his	love
和	母亲	有	绝不	讲述	他	那	爱	其他	人们	也	制成	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [les] ,

for	her	less	,
为了	她	较少的	,

母亲从未告诉他，爱别人会减少他对她的爱。

[æz; əz]['rəʊzi][dɪd] !

as	Rosy	did	!
作为	红润	做过	!

就像罗西那样！

[aɪ] [θɪŋk] ['roʊziz] [fɜːst] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][beɪ'aːtə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wʌn] [deɪ] [wen] ['fɪksi] ,

I	think	Rosy's	first	dislike	to	Beata	had	begun	one	day	when	Fixie	,
我	思考	罗西的	第一的	不喜欢	到	贝娅塔	有	开始	一	天	什么时候	固定齿轮自行车	,

我认为罗茜对贝娅塔的第一次反感始于菲克西那天，

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,

wanting	to	please	her	,	and	yet	afraid	to	say	what	was	not	true	,
想要	到	请	她	,	和	然而	害怕的	到	说	什么	曾是	不是	真的	,

想讨她欢心，却又害怕说出真相。

[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][beɪ'aːtə][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rəʊzi][mʌst; məst][let] [hɪm] [lʌv] ,

had	spoken	of	Beata	as	one	of	the	people	Rosy	must	let	him	love	,
有	说	的	贝娅塔	作为	一	的	这	人们	红润	必须	让	他	爱	,

他曾说过贝娅塔是罗西必须让他去爱的人之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [vekst] [ˈrəʊzi][səʊ] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][tuː; tə]

and	it	had	vexed	Rosy	so	that	ever	since	he	had	been	afraid	to
和	它	有	烦恼	红润	所以	那	曾经	自从	他	有	到过	害怕的	到

[ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frɛndz] [neɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

mention	his	little	friend's	name	to	her	.
提到	他的	小的	朋友们	姓名	到	她	.

这件事让罗西很恼火，从那以后，他就不敢在她面前提起他这位小朋友的名字。

[ˈroʊziz] [ˈmʌðə(r)] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Rosy's	mother	thought	over	what	Colin	had	told	her	,
罗西的	母亲	想法	超过	什么	科林	有	讲述	她	,

罗茜的母亲仔细思考了科林告诉她的话，

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]

and	settled	in	her	own	mind	that	it	was	better	to	take	no	notice	of
和	定居	在	她	自己的	头脑	那	它	曾是	更好的	到	拿	不	注意	的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈrəʊzi] .

it	in	speaking	to	Rosy	.
它	在	请讲	到	红润	.

她心里认定，在和罗西说话时最好不要理会这件事。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	If	it	had	been	a	quarrel	about	anything	else	,	"	she	said	to	herself	,
"	如果	它	有	到过	一个	争吵	关于	任何事物	别的	,	"	她	说	到	她自己	,

“如果争吵的原因不是这些，”她心想，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfrənt] .

"	it	would	have	been	different	.
"	它	会	有	到过	不同的	.

“情况本来会不一样。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [beiˈaːtə][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][veks]['rəʊzi] , [ɔː(r)] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)]

But	about	Beata	I	want	to	say	nothing	more	to	vex	Rosy	,	or	wake	her
但	关于	贝娅塔	我	想	到	说	没有什么	更多的	到	烦恼	红润	,	或者	唤醒	她

[ˌʌnˈkaɪnd] ['fiːlɪŋz] .

unkind	feelings	.
不友善	情怀	.

但关于贝娅塔，我不想再说任何话来惹罗西生气，也不想触动她不友善的心。

" [bʌt; bət] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	But	Rosy's	mother	did	not	yet	quite	know	her	little	girl	.
"	但	罗西的	母亲	做过	不是	然而	相当	知道	她	小的	女孩	.

但罗茜的母亲还不完全了解她的小女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

There	was	one	thing	about	her	which	was	not	spoilt	,	and	that	was
那里	曾是	一	事物	关于	她	哪个	曾是	不是	被宠坏了	,	和	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] .

her	honesty	.
她	诚实	.

她身上有一点始终保持着纯洁无瑕，那就是诚实。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd]

When	the	children	came	down	that	morning	to	see	their	mother	,	as	they	always	did
什么时候	这	孩子们	来了	向下	那	早晨	到	看	他们的	母亲	,	作为	他们	总是	做过

,

,

,

那天早上，孩子们像往常一样下楼来看望他们的母亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['roʊziz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .

a	little	after	breakfast	,	Rosy's	face	wore	a	queer	look	.
一个	小的	后	早餐	,	罗西的	脸	穿着	一个	酷儿	看	.

早餐后不久，罗茜的脸上露出了奇怪的表情。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Good	morning	,	little	people	,	"	said	their	mother	.
"	好的	早晨	,	小的	人们	,	"	说	他们的	母亲	.

“早上好，小家伙们，”他们的母亲说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	I	was	rather	late	this	morning	,	do	you	know	?
"	我	曾是	相当	晚的	这	早晨	,	做	你	知道	?

“你知道吗？我今天早上有点迟到了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

That	was	why	I	didn't	come	to	see	you	in	the	nursery	.
那	曾是	为什么	我	没有	来	到	看	你	在	这	苗圃	.

这就是我没去育婴室看你的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	going	to	write	to	your	aunt	to	-	day	.
我	是	去	到	写	到	你的	阿姨	到	-	天	.

我今天打算给你姑姑写信。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letə(r)] , ['rəʊzi] ? "

Would	you	like	to	put	in	a	little	letter	,	Rosy	?	"
会	你	喜欢	到	放	在	一个	小的	信	,	红润	?	"

罗茜，你想写封小信吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Rosy	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	红润	.

“不，谢谢。”罗西说。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌst][send][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?

"	Then	shall	I	just	send	your	love	?
"	然后	将	我	只是	发送	你的	爱	?

那么，我该把你的爱转达给你吗?

[ænd; ənd] - [tuː] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	Fixie's	too	?	"	said	her	mother	.
和	-	也	?	"	说	她	母亲	.

“菲克西的也是吗？”她妈妈说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['roʊziz] [feɪs] ,

She	went	on	speaking	because	she	noticed	the	look	in	Rosy's	face	,
她	去	在	请讲	因为	她	注意到	这	看	在	罗西的	脸	,

她继续说下去，因为她注意到了罗茜脸上的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

but	she	wanted	not	to	seem	to	do	so	,
但	她	通缉	不是	到	似乎	到	做	所以	,

但她不想让人觉得她有这种想法。

['θɪŋkɪŋ] ['rəʊzi] [wʊd] [ðen] ['grædʒuəli] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

thinking	Rosy	would	then	gradually	forget	about	it	all	.
思维	红润	会	然后	逐步地	忘记	关于	它	全部	.

心想罗西会慢慢忘记这一切。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	I	don't	want	to	send	my	love	,	"	said	Rosy	.
"	我	不	想	到	发送	我的	爱	,	"	说	红润	.

“我不想表达我的爱意，”罗西说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	say	I	must	,	I	suppose	I	must	,	but	I	don't	want	to	send	it	.	"
"	如果	你	说	我	必须	,	我	认为	我	必须	,	但	我	不	想	到	发送	它	.	"

“既然你说我必须这么做，那我想我必须这么做，但我不想寄出去。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	Do	you	think	your	love	is	not	worth	having	,	my	poor	little	girl	?
"	做	你	思考	你的	爱	是	不是	值得	拥有	,	我的	贫穷的	小的	女孩	?

“你觉得你的爱不值得拥有吗，我可怜的小女孩？”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['rəʊzi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	said	her	mother	,	smiling	a	little	sadly	,	as	she	drew	Rosy	to	her	.
"	说	她	母亲	,	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	,	作为	她	画	红润	到	她	.

“她母亲一边说着，一边带着一丝悲伤的微笑，把罗西拉到身边。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ? "

"	Don't	you	believe	we	all	love	you	,	Rosy	,	and	want	you	to	love	us	?	"
"	不	你	相信	我们	全部	爱	你	,	红润	,	和	想	你	到	爱	我们	?	"

“罗茜，难道你不相信我们都爱你，也希望你爱我们吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzi] , ['gluːmɪli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rosy	,	gloomily	.
"	我	不	知道	,	"	说	红润	,	阴郁地	.

“我不知道，”罗西沮丧地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	think	anybody	can	love	me	,
"	我	不	思考	任何人	能	爱	我	,

我觉得没有人会爱我，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrθəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ai][duː; də] ['nɔːti] [θɪŋz] [juː; jʊ][woʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

for	Martha's	always	saying	if	I	do	naughty	things	you	won't	love	me	and
为了	玛莎的	总是	说	如果	我	做	淘气	事物	你	惯于	爱	我	和

['fɑːðə(r)][woʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

father	won't	love	me	,
父亲	惯于	爱	我	,

因为玛莎总是说，如果我做了坏事，你就不会爱我，爸爸也不会爱我。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] . "

and	nobody	.	"
和	无人	.	"

而且没有一个人。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['duːɪŋ] ['nɔːti] [θɪŋz] , ['rəʊzi] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Then	why	don't	you	leave	off	doing	naughty	things	,	Rosy	?	"	said	her	mother	.
"	然后	为什么	不	你	离开	离开	正在做	淘气	事物	,	红润	?	"	说	她	母亲	.

“那你为什么不停止做坏事呢，罗茜？”她妈妈说。

" [əʊ] , [ai] [kænt] , " ['rəʊzi] [rɪ'plaɪd] , ['kuːlli] .

"	Oh	,	I	can't	,	"	Rosy	replied	,	coolly	.
"	哦	,	我	不能	,	"	红润	回复	,	冷静地	.

“哦，我不能，”罗西冷冷地回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [spɔɪlt] [æt; ət] ['æntiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

"	I	suppose	I	was	spoilt	at	auntie's	,	and	now	I'm	too	old	to	change	.
"	我	认为	我	曾是	被宠坏了	在	阿姨的	,	和	现在	我是	也	老的	到	改变	.

“我想我小时候在姑姑家被宠坏了，现在年纪大了，改不了了。”

[ai][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] : [ɪts] ['æntiz] . "

It	isn't	my	fault	:	it's	auntie's	.	"
它	不是	我的	过错	:	它是	阿姨的	.	"

这不是我的错，是阿姨的错。

" ['rəʊzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['greɪvli] , " [huː] ['evə(r)] [sed] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Rosy	,	"	said	her	mother	,	gravely	,	"	who	ever	said	so	to	you	?
"	红润	,	"	说	她	母亲	,	严重地	,	"	WHO	曾经	说	所以	到	你	?

“罗西，”她母亲严肃地说，“谁跟你说过这样的话？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Where	did	you	ever	hear	such	a	thing	?	"
在哪里	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	事物	?	"

你从哪里听过这种事?

" [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " ['rəʊzi] [rɪ'plaɪd] .

"	Lots	of	times	,	"	Rosy	replied	.
"	很多	的	时代	,	"	红润	回复	.

“很多次，”罗西回答道。

" ['mɑːrθəz] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [sez] [səʊ] [wen] [hiːz] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Martha's	said	so	,	and	Colin	says	so	when	he's	vexed	with	me	.
"	玛莎的	说	所以	,	和	科林	说道	所以	什么时候	他是	烦恼	和	我	.

“玛莎这么说过，科林生我的气时也会这么说。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	always	said	so	,	"	she	added	,	as	if	she	didn't	quite	like	owning	it	,
他是	总是	说	所以	,	"	她	额外	,	作为	如果	她	没有	相当	喜欢	拥有	它	,

“他一直都这么说，”她补充道，仿佛她不太喜欢承认这一点。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

but	felt	that	she	must	.
但	毛毡	那	她	必须	.

但她觉得她必须这样做。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [spɔɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , [bʌt; bət] ['ɑːnti] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .

"	He	said	I	was	spoilt	before	you	came	home	,	but	auntie	wouldn't	let	him	.
"	他	说	我	曾是	被宠坏了	前	你	来了	家	,	但	阿姨	不会	让	他	.

“他说你回家之前我被宠坏了，但是阿姨不让他这么做。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] ,

She	thought	I	was	quite	good	,
她	想法	我	曾是	相当	好的	,

她觉得我挺不错的。

" [ænd; ənd]['rəʊzi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

"	and	Rosy	reared	up	her	head	as	if	she	thought	so	too	.
"	和	红润	饲养	向上	她	头	作为	如果	她	想法	所以	也	.

罗西也抬起头来，好像她也这么想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	am	very	sorry	to	hear	you	speak	so	,	"	said	her	mother	.
"	我	是	非常	对不起	到	听到	你	说话	所以	,	"	说	她	母亲	.

“听到你这样说，我感到非常遗憾，”她的母亲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [jɔː'self] , ['rəʊzi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	I	think	if	you	ask	yourself	,	Rosy	,	you	will	very	often	find	that	you	are	not
"	我	思考	如果	你	问	你自己	,	红润	,	你	将要	非常	经常	寻找	那	你	是	不是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“罗西，我想如果你问问自己，你常常会发现自己并不好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz]

and	if	you	see	and	understand	that	when	you	are	not	good	it	is	nobody's
和	如果	你	看	和	理解	那	什么时候	你	是	不是	好的	它	是	没有人

[fɔːlt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

fault	but	your	own	,
过错	但	你的	自己的	,

如果你明白并认同，当你表现不佳时，那完全是你自己的问题，那也并非他人的错。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .

you	will	surely	try	to	be	better	.
你	将要	一定	尝试	到	是	更好的	.

你一定会努力变得更好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [fɔːlt] , [ɔː(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] .

You	must	not	say	it	was	your	aunt's	fault	,	or	anybody's	fault	.
你	必须	不是	说	它	曾是	你的	姑姑的	过错	,	或者	任何人的	过错	.

你绝对不能说是你的姑姑的错，或者任何人的错。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

Your	aunt	was	only	too	kind	to	you	,	and	I	will	never	allow	you	to
你的	阿姨	曾是	仅有的	也	种类	到	你	,	和	我	将要	绝不	允许	你	到

[bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] . "

blame	her	.	"
责备	她	.	"

你姑姑对你太好了，我绝不会允许你责怪她。

" [ai] ['wʌznt] [gʊd] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	I	wasn't	good	last	night	,	"	said	Rosy	.
"	我	不是	好的	最后的	夜晚	,	"	说	红润	.

“我昨晚表现不好，”罗西说。

" [ai] ['dʌbld] [ʌp][maɪ][hænd][ænd; ənd][ai][hɪt] [ˌkɒlɪn] , - [kəz; kɒz][ai][gɒt][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

"	I	doubled	up	my	hand	and	I	hit	Colin	,	'	cos	I	got	in	a	temper	.
"	我	双倍	向上	我的	手	和	我	打	科林	,	-	化学	我	得到	在	一个	脾气	.

“我攥紧拳头打了科林，因为我当时很生气。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

I	was	going	to	tell	you	—	I	meant	to	tell	you	.	"
我	曾是	去	到	告诉	你	—	我	意思是	到	告诉	你	.	"

我本来打算告诉你的——我真想告诉你。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['rəʊzi][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	And	are	you	sorry	for	it	now	,	Rosy	dear	?	"	asked	her	mother	,
"	和	是	你	对不起	为了	它	现在	,	红润	亲爱的	?	"	问	她	母亲	,

['veri] ['dʒentli] .

very	gently	.
非常	轻轻地	.

“罗西，你现在后悔了吗？”她妈妈温柔地问道。

['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

Rosy	looked	at	her	in	surprise	.
红润	看起来	在	她	在	惊喜	.

罗西惊讶地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [səʊ] ['dʒentli] .

Her	mother	spoke	so	gently	.
她	母亲	辐	所以	轻轻地	.

她母亲说话的声音很温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [juː; jʊ]

She	had	rather	expected	her	to	be	shocked	—	she	had	almost	,	if	you
她	有	相当	预期的	她	到	是	震惊	—	她	有	几乎	,	如果	你

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,

can	understand	,
能	理解	,

她原本以为她会很震惊——如果你能理解的话，她几乎已经预料到了。

[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] ['nɔːti]

wished	her	to	be	shocked	,	so	that	she	could	say	to	herself	how	naughty
希望	她	到	是	震惊	,	所以	那	她	可以	说	到	她自己	如何	淘气

['evribɒdi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

everybody	thought	her	,
大家	想法	她	,

我希望她感到震惊，这样她就可以自言自语地说，大家都觉得她有多淘气。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

how	it	was	no	use	her	trying	to	be	good	and	all	the	rest	of	it
如何	它	曾是	不	使用	她	尝试	到	是	好的	和	全部	这	休息	的	它

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] ,

—	and	she	had	told	over	what	she	had	done	in	a	hard	,
—	和	她	有	讲述	超过	什么	她	有	完毕	在	一个	难的	,

她努力做好人什么的都没用——而且她已经把自己在艰难时期所做的一切都告诉了上级。

[ˌʌn'sɑːri] [weɪ] , ['ɔːlməʊst][ɒn] ['pɜːpəs] .

unsorry	way	,	almost	on	purpose	.
毫不后悔	方式	,	几乎	在	目的	.

毫无歉意，几乎是故意的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː]

But	now	,	when	her	mother	spoke	so	kindly	,	a	different	feeling	came	into
但	现在	,	什么时候	她	母亲	辐	所以	亲切地	,	一个	不同的	感觉	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

但是现在，当她母亲如此和蔼地说话时，她心中却涌起了一种不同的感觉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

She	looked	at	her	mother	,	and	then	she	looked	down	on	the	ground	,
她	看起来	在	她	母亲	,	和	然后	她	看起来	向下	在	这	地面	,

她看了看母亲，然后低头看向地面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] ,

and	then	,	almost	to	her	own	surprise	,	she	answered	,	almost	humbly	,
和	然后	,	几乎	到	她	自己的	惊喜	,	她	回答	,	几乎	谦卑地	,

然后，几乎是出乎她自己的意料，她几乎是谦卑地回答道：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [naʊ] .

I	don't	think	I	was	,	but	I	think	I	am	a	little	sorry	now	.
我	不	思考	我	曾是	,	但	我	思考	我	是	一个	小的	对不起	现在	.

我当时并不觉得抱歉，但我现在有点后悔了。

" ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

"	Seeing	her	so	unusually	gentle	,	her	mother	went	a	little	further	.
"	看到	她	所以	异常地	温和的	,	她	母亲	去	一个	小的	更远	.

“看到她异常温柔，她的母亲更进一步。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [vekst] [wɪð] [ˌkɒlɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	made	you	so	vexed	with	Colin	?	"	she	asked	.
"	什么	制成	你	所以	烦恼	和	科林	?	"	她	问	.

她问："你为什么这么生科林的气？"

['roʊziz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

Rosy's	face	hardened	.
罗西的	脸	硬化	.

罗茜的脸色变得严肃起来。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .

"	Mother	,	"	she	said	,	"	you'd	better	not	ask	me	.
"	母亲	,	"	她	说	,	"	你会	更好的	不是	问	我	.

"母亲，"她说，"你最好别问我。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

It	was	because	of	something	he	said	that	I	don't	want	to	tell	you	.	"
它	曾是	因为	的	某物	他	说	那	我	不	想	到	告诉	你	.	"

因为他说了一些我不想告诉你的话。

" [ə'baʊt] [beɪ'aːtə] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	About	Beata	?	"	asked	her	mother	.
"	关于	贝娅塔	?	"	问	她	母亲	.

"贝娅塔的事吗？"她母亲问道。

" [wel] , " [sed] ['rəʊzi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Well	,	"	said	Rosy	,	"	if	you	know	about	it	,	it	isn't	my	fault	if	you	are
"	出色地	,	"	说	红润	,	"	如果	你	知道	关于	它	,	它	不是	我的	过错	如果	你	是

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

"好吧，"罗西说，"如果你知道这件事，你生气了，那也不是我的错。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [kʌm] ,

I	don't	want	her	to	come	—	I	don't	want	any	little	girl	to	come	,
我	不	想	她	到	来	—	我	不	想	任何	小的	女孩	到	来	,

我不想让她来——我不想让任何小女孩来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

because	I	know	I	shan't	like	her	.
因为	我	知道	我	不会	喜欢	她	.

因为我知道我不会喜欢她。

[aɪ] [laɪk] [bɔɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	like	boys	better	than	girls	,	and	I	don't	like	good	little	girls	at	all	.	"
我	喜欢	男孩们	更好的	比	女孩们	,	和	我	不	喜欢	好的	小的	女孩们	在	全部	.	"

我喜欢男孩胜过女孩，而且我一点也不喜欢乖乖女。

" ['rəʊzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Rosy	,	"	said	her	mother	,
"	红润	,	"	说	她	母亲	,

"罗西，"她母亲说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['siləli] [ðæt] [ɪf] ['fɪksi] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	you	are	talking	so	sillily	that	if	Fixie	even	talked	like	that	I	should	be
"	你	是	说	所以	愚蠢地	那	如果	固定齿轮自行车	甚至	谈话	喜欢	那	我	应该	是

[kwaɪt] [sə'praɪzd] .

quite	surprised	.
相当	惊讶	.

"你说的太傻了，如果菲克西说话都像你这样，我都会感到非常惊讶。"

[ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .

I	won't	answer	you	.
我	惯于	回答	你	.

我不会回答你。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [bei'aːtə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

I	will	not	say	any	more	about	Beata	—	you	know	what	I	wish	,	and	what	is	right	,
我	将要	不是	说	任何	更多的	关于	贝娅塔	—	你	知道	什么	我	希望	,	和	什么	是	正确的	,

关于贝娅塔，我不会再多说什么——你知道我的愿望，也知道什么是正确的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	so	I	will	leave	it	to	you	.
和	所以	我	将要	离开	它	到	你	.

所以，这个问题就交给你了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

And	I	will	give	you	a	kiss	,	my	little	girl	,
和	我	将要	给	你	一个	吻	,	我的	小的	女孩	,

我会给你一个吻，我的小宝贝。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

to	show	you	that	I	want	to	trust	you	to	try	to	do	right	about	this	.
到	展示	你	那	我	想	到	相信	你	到	尝试	到	做	正确的	关于	这	.

我想向你表明，我相信你会尽力把这件事做好。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['rəʊzi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	was	stooping	to	kiss	her	,	when	Rosy	stopped	her	.
"	她	曾是	弯腰	到	吻	她	,	什么时候	红润	停止	她	.

“她正要弯腰亲吻她时，罗西阻止了她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第2/8页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , mother , " she said .
" 感谢 你 , 母亲 , " 她 说 .

“谢谢您，妈妈。”她说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kɪs] [laɪk] [ðæt] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]
" But I don't think I can take the kiss like that — I don't want to like the
" 但 我 不 思考 我 能 拿 这 吻 喜欢 那 — 我 不 想 到 喜欢 这
['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
little girl . "
小的 女孩 . "

“但我认为我无法接受那样的吻——我不想喜欢上那个小女孩。”

" ['rəʊzi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" Rosy ! " exclaimed her mother , almost in despair .
" 红润 ! " 惊呼 她 母亲 , 几乎 在 绝望 .

“罗西！”她母亲近乎绝望地喊道。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then another thought struck her .
然后 其他 想法 击 她 .

然后，她脑海中又闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
She bent down again and kissed the child .
她 弯曲 向下 再次 和 亲吻 这 孩子 .

她再次弯下腰，亲吻了孩子。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɪs] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I give you the kiss , Rosy , " she said ,
" 我 给 你 这 吻 , 红润 , " 她 说 ,

“我给你一个吻，罗茜，”她说。

" ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
" hoping it will at least make you wish to please me . "
" 希望 它 将要 在 至少 制作 你 希望 到 请 我 . "

“希望这至少能让你想要取悦我。”

" [əʊ] , " [sed] ['rəʊzi] , " [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]
" Oh , " said Rosy , " I do want to please you , mother , about everything except
" 哦 , " 说 红润 , " 我 做 想 到 请 你 , 母亲 , 关于 一切 除了
[ðæt] .
that .
那 .

“哦，”罗西说，“妈妈，除了这件事以外，我什么都想让您高兴。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] ,
" But her mother thought it best to take no further notice ,
" 但 她 母亲 想法 它 最好的 到 拿 不 更远 注意 ,

但她母亲认为最好不要再理会此事。

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
only in her own heart she said to herself , " Was there ever such a child ?
仅有的 在 她 自己的 心 她 说 到 她自己 , " 曾是 那里 曾经 这样的 一个 孩子 ?

她只在心里对自己说：“世上真有这样的孩子吗？”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['rəʊzi] [felt] ,

"	In	spite	of	all	she	had	said	Rosy	felt	,
"	在	尽管如此	的	全部	她	有	说	红润	毛毡	,

尽管她说了那么多，罗西内心却感到……

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

what	she	would	not	have	owned	for	the	world	,
什么	她	会	不是	有	拥有	为了	这	世界	,

她无论如何也不会拥有这些东西。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

a	good	deal	of	curiosity	about	the	little	girl	who	was	to	come	to	live	with	them	.
一个	好的	交易	的	好奇心	关于	这	小的	女孩	WHO	曾是	到	来	到	居住	和	他们	.

他们对即将和他们一起生活的小女孩充满了好奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [muːdz] ,

And	now	and	then	,	in	her	cross	and	unhappy	moods	,
和	现在	和	然后	,	在	她	叉	和	不开心	情绪	,

而有时，在她生气和不开心的时候，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kənˈfjuːzd] [həʊp] [wʊd] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

a	sort	of	strange	confused	hope	would	creep	over	her	that	Beata's	coming	would	bring	her	a	kind	of	good	luck	.
一个	种类	的	奇怪的	使困惑	希望	会	潜行者	超过	她	那	-	未来	会	带来	她	一个	种类	的	好的	运气	.

一种奇怪的、迷茫的希望悄然爬上她的心头，她觉得贝娅塔的到来会给她带来好运。

" ['evrɪbɒdi] [sez] [ʃiːz] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] ['rəʊzi] ,

"	Everybody	says	she's	so	good	,	and	everybody	loves	her	,	"	thought	Rosy	,
"	大家	说道	她是	所以	好的	,	和	大家	爱	她	,	"	想法	红润	,

“大家都说她很好，大家都喜欢她，”罗茜心想。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	p'raps	I'll	find	out	how	she	does	it	.
"	或许	患病的	寻找	出去	如何	她	做	它	.

“或许我能弄清楚她是怎么做到的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

"	And	the	days	passed	on	,	on	the	whole	,	after	the	storm	I	have	told	you	about	,
"	和	这	天	通过了	在	,	在	这	所有的	,	后	这	风暴	我	有	讲述	你	关于	,

“总的来说，在我跟你说过的那场暴风雨之后，日子就这样一天天过去了，

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['piːsəbli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,

rather	more	peaceably	than	before	,
相当	更多的	和平地	比	前	,

比以前平静得多。

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] ,

till	one	evening	when	Rosy	was	saying	good	-	night	her	mother	said	to	her	quietly	,
直到	一	晚上	什么时候	红润	曾是	说	好的	-	夜晚	她	母亲	说	到	她	悄悄	,

直到一天晚上，罗茜正要道晚安时，她妈妈悄悄地对她说：

" ['rəʊzi] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] - ['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ]

"	Rosy	,	I	had	a	letter	this	morning	from	Beata's	uncle	;	he	is	bringing
"	红润	,	我	有	一个	信	这	早晨	从	-	叔叔	;	他	是	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

her	to	-	morrow	.
她	到	-	明天	.

“罗西，我今天早上收到贝娅塔叔叔的来信；他明天会把她带来。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

She	will	be	here	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.	"
她	将要	是	这里	关于	四	点钟	在	这	下午	.	"

她下午四点左右会到。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [sed] ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	To	-	morrow	!	"	said	Rosy	,	and	then	,	without	saying	any	more	,
"	到	-	明天	!	"	说	红润	,	和	然后	,	没有	说	任何	更多的	,

“明天！”罗西说，然后，她什么也没再说，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

she	kissed	her	mother	and	went	to	bed	.
她	亲吻	她	母亲	和	去	到	床	.

她吻了吻母亲，然后上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	went	to	sleep	that	evening	,
她	去	到	睡觉	那	晚上	,

那天晚上她就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	woke	the	next	morning	with	a	strange	jumble	of	feelings	in	her
和	她	觉醒	这	下一个	早晨	和	一个	奇怪的	杂乱	的	情怀	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

第二天早上醒来，她脑海中充满了各种奇怪的复杂情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	a	strange	confusion	of	questions	waiting	to	be	answered	.
和	一个	奇怪的	困惑	的	问题	等待	到	是	回答	.

还有许多亟待解答的奇怪问题。

" [wɒt] [wʊd] [bei'aːtə][biː; bi] [laɪk] ?

"	What	would	Beata	be	like	?
"	什么	会	贝娅塔	是	喜欢	?

“贝娅塔会是什么样的人呢？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] — [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	sure	to	be	pretty	—	all	people	that	other	people	love	very	much	were
她	曾是	当然	到	是	漂亮的	—	全部	人们	那	其他	人们	爱	非常	很多	是

['prɪti] , ['rəʊzi] [θɔːt] .

pretty	,	Rosy	thought	.
漂亮的	,	红润	想法	.

她肯定很漂亮——罗茜心想，所有受人喜爱的人都很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] , [wɪtʃ] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

And	she	believed	that	she	herself	was	very	ugly	,	which	,	I	may	tell	you	,
和	她	相信	那	她	她自己	曾是	非常	丑陋的	,	哪个	,	我	可能	告诉	你	,

她认为自己非常丑陋，我可以告诉你，

['tʃɪldrən] , [æz; əz]['rəʊzi][woʊnt][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] , [wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] .

children	,	as	Rosy	won't	hear	what	we	say	,	was	quite	a	mistake	.
孩子们	,	作为	红润	惯于	听到	什么	我们	说	,	曾是	相当	一个	错误	.

让罗西听不到我们说话，这对孩子们来说是个很大的错误。

['evribɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [huː] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Everybody	**is**	**a**	**little**	**pretty**	**who**	**is**	**sweet**	**and**	**good**	**,**
大家	是	一个	小的	漂亮的	WHO	是	甜的	和	好的	,

每个善良温柔的人都长得有点漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['biːɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʌznt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] [heə(r)][ɔː(r)]

for	**though**	**being**	**sweet**	**and**	**good**	**doesn't**	**alter**	**the**	**colour**	**of**	**one's**	**hair**	**or**
为了	尽管	存在	甜的	和	好的	不	改变	这	颜色	的	一个人的	头发	或者

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wʌnz] [nəʊz] ,

the	**shape**	**of**	**one's**	**nose**	**,**
这	形状	的	一个人的	鼻子	,

虽然善良友好并不会改变一个人的头发颜色或鼻子形状，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [krɒs] [laɪnz] [smuːð] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ,

it	**does**	**a**	**great**	**deal**	**;**	**it**	**makes**	**the**	**cross**	**lines**	**smooth**	**away**	**,**	**or**	**,**
它	做	一个	伟大的	交易	;	它	制作	这	叉	线条	光滑的	离开	,	或者	,

它的作用非常大；它能使交叉线变得平滑，或者说，

['rɑːðə(r)] , [prɪ'vents] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

rather	**,**	**prevents**	**their**	**coming**	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**gives**	**the**	**eyes**	**a**	**look**	**that**
相当	,	阻止	他们的	未来	,	和	它	当然	给予	这	眼睛	一个	看	那

['nʌθɪŋ] [els] [gɪvz] ,

nothing	**else**	**gives**	**,**
没有什么	别的	给予	,

相反，它阻止了它们的到来，而且它确实赋予眼睛一种其他任何东西都无法赋予的神韵。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

does	**it**	**not**	**?**
做	它	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] ['roʊziz] [feɪs] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [spɔɪlt] [baɪ] [fraun] ,

But	**Rosy's**	**face**	**,**	**alas**	**!**	**was**	**very**	**often**	**spoilt**	**by**	**frowns**	**,**
但	罗西的	脸	,	唉	!	曾是	非常	经常	被宠坏了	经过	皱眉	,

但是，唉！罗茜的脸上总是愁眉苦脸的。

[ænd; ənd] [dɑːk] [lʊks] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪtinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	**dark**	**looks**	**often**	**took**	**away**	**the**	**prettiness**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
和	黑暗的	看起来	经常	采取	离开	这	美丽	的	她	眼睛	,

阴郁的眼神常常掩盖了她眼睛的美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɪti] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] ['welkəm]

and	**this**	**was**	**the**	**more**	**pity**	**as**	**the**	**good**	**fairies**	**who**	**had**	**welcomed**
和	这	曾是	这	更多的	遗憾	作为	这	好的	仙女	WHO	有	欢迎

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .

her	**at**	**her**	**birth**	**had**	**evidently**	**meant**	**her**	**to**	**be**	**pretty**	**.**
她	在	她	出生	有	显然	意思是	她	到	是	漂亮的	.

这更令人惋惜，因为在她出生时迎接她的善良仙女们显然希望她长得漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [spɒft] [braɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [skɪn] ,

She	**had**	**very**	**soft**	**bright**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**very**	**white**	**skin**	**,**
她	有	非常	柔软的	明亮的	头发	,	和	一个	非常	白色的	皮肤	,

她有一头非常柔软亮泽的头发，皮肤非常白皙。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['lʌvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

and	**large**	**brown**	**eyes**	**that**	**looked**	**lovely**	**when**	**she**	**let**	**sweet**	**thoughts**	**and**	**feelings**
和	大的	棕色的	眼睛	那	看起来	迷人的	什么时候	她	让	甜的	想法	和	情怀

[ʃaɪn] [θruː] [ðem; ðəm] ;

shine	**through**	**them**	**;**
闪耀	通过	他们	;

她有一双棕色的大眼睛，当她流露出甜蜜的思绪和情感时，那双眼睛看起来格外美丽；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] ,

but	though	she	had	many	faults	,	she	was	not	vain	,
但	尽管	她	有	许多	故障	,	她	曾是	不是	徒劳	,

虽然她有很多缺点，但她并不虚荣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	she	really	thought	she	was	not	pleasant	-	looking	at	all	.
和	她	真的	想法	她	曾是	不是	令人愉快的	-	寻找	在	全部	.

她觉得自己长得一点也不好看。

" [beiˈaːtə][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , " [θɔːt] ['rəʊzi] .

"	Beata	is	sure	to	be	pretty	,	"	thought	Rosy	.
"	贝娅塔	是	当然	到	是	漂亮的	,	"	想法	红润	.

“贝娅塔肯定很漂亮，”罗西心想。

" [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ʃɪl] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [laɪk] ['leɪdi] ['ælbətiːn] .

"	I	daresay	she'll	have	beautiful	black	hair	,	and	blue	eyes	like	Lady	Albertine	.
"	我	敢说	壳	有	美丽的	黑色的	头发	,	和	蓝色的	眼睛	喜欢	女士	阿尔贝蒂娜	.

“我敢说她会像阿尔贝蒂娜夫人一样，拥有一头美丽的黑发和一双蓝眼睛。”

" ['ælbətiːn] [wɒz; wəz] ['roʊziz] [best] [dɒl] .

"	Albertine	was	Rosy's	best	doll	.
"	阿尔贝蒂娜	曾是	罗西的	最好的	玩具娃娃	.

“阿尔贝蒂娜是罗西最喜欢的娃娃。”

" [ænd; ənd][ai] [ˌdeəˈseɪ] [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] ,

"	And	I	daresay	she'll	be	very	clever	,
"	和	我	敢说	壳	是	非常	聪明的	,

“而且我敢说她会非常聪明。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

and	play	the	piano	and	speak	French	far	better	than	me	.
和	玩	这	钢琴	和	说话	法语	远的	更好的	比	我	.

而且他弹钢琴和说法语都比我好得多。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .

I	don't	mind	that	.
我	不	头脑	那	.

我不介意。

[ai] [laɪk] ['prɪti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] .

I	like	pretty	people	,	and	I	don't	mind	people	being	clever	.
我	喜欢	漂亮的	人们	,	和	我	不	头脑	人们	存在	聪明的	.

我喜欢长得好看的人，而且我不介意别人聪明。

[wɒt] [ai][doʊnt] [laɪk] [ɪz] ,

What	I	don't	like	is	,
什么	我	不	喜欢	是	,

我不喜欢的是，

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [gʊd] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

people	who	are	dedfully	good	always	going	on	about	how	good	they	are	,
人们	WHO	是	-	好的	总是	去	在	关于	如何	好的	他们	是	,

那些自认为很优秀的人总是喋喋不休地谈论自己有多优秀。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɔːti] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] .

and	how	naughty	other	people	is	.
和	如何	淘气	其他	人们	是	.

以及其他人有多么淘气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də] [ðæt] [wei] [ai] [ʃænt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,

If	she	doesn't	do	that	way	I	shan't	mind	so	much	,
如果	她	不	做	那	方式	我	不会	头脑	所以	很多	,

如果她不那样做，我倒也不会太介意。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wei] .

but	I'm	sure	she	will	do	that	way	.
但	我是	当然	她	将要	做	那	方式	.

但我相信她会那样做。

[jes] , [mæntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'gɪn] - -

Yes	,	Manchon	,	"	she	said	aloud	,	"	I'm	sure	she	will	,	and	you	needn't	begin	'	froo'in
是的	,	曼琼	,	"	她	说	大声	,	"	我是	当然	她	将要	,	和	你	不必	开始	-	-

- [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	about	it	.
-	关于	它	.

“是的，曼琼，”她大声说道，“我相信她会的，你不用为此大惊小怪了。”

" [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

"	For	Rosy	was	in	the	drawing	-	room	when	all	these	thoughts	were	passing
"	为了	红润	曾是	在	这	绘画	-	房间	什么时候	全部	这些	想法	是	通过

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒk] [ɒn] ,

through	her	mind	—	she	was	there	with	her	afternoon	frock	on	,
通过	她	头脑	—	她	曾是	那里	和	她	下午	连衣裙	在	,

“罗茜当时正在客厅里，脑海里闪过所有这些念头——她穿着下午的连衣裙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌzlɪn] ['eɪprən] , [ɔːl] [naɪs][tuː; tə] [miːt] [bei'aːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

and	a	pretty	muslin	apron	,	all	nice	to	meet	Beata	and	her	uncle	,
和	一个	漂亮的	细棉布	围裙	,	全部	好的	到	见面	贝娅塔	和	她	叔叔	,

还有一条漂亮的棉布围裙，很高兴见到贝娅塔和她的叔叔。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ['veri] [suːn] .

who	were	expected	very	soon	.
WHO	是	预期的	非常	很快	.

他们很快就要来了。

[ænd; ənd] [mæntʃən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz]['juːʒuəl] , [kwaɪt] ['piːsfəli] [ɪn'klaɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)]

And	Manchon	was	on	the	rug	as	usual	,	quite	peacefully	inclined	,	poor
和	曼琼	曾是	在	这	小地毯	作为	通常	,	相当	和平地	倾斜	,	贫穷的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

曼琼像往常一样躺在地毯上，姿态十分平静，可怜的家伙。

['əʊnli]['rəʊzi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv] [mæntʃən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pəː] ,

only	Rosy	could	never	believe	any	good	of	Manchon	,	and	when	he	purred	,
仅有的	红润	可以	绝不	相信	任何	好的	的	曼琼	,	和	什么时候	他	咕噜咕噜	,

只有罗西始终不相信曼琼有任何好意，当他发出咕噜声时，

[ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " - , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ]

or	,	as	she	called	it	,	"	froo'ed	,	"	she	at	once	thought	he	was	mocking
或者	,	作为	她	称为	它	,	"	-	,	"	她	在	一次	想法	他	曾是	嘲讽

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或者，正如她所说，“froo'ed”，她立刻认为他是在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

She	really	seemed	to	fancy	the	cat	was	a	fairy	or	a	wizard	of	some	kind
她	真的	似乎	到	想要	这	猫	曾是	一个	仙女	或者	一个	巫师	的	一些	种类

,

,
,

她似乎真的觉得那只猫是仙女或者巫师之类的角色。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [θɔːts] !

for	she	often	gave	him	the	credit	of	reading	her	very	thoughts	!
为了	她	经常	给予	他	这	信用	的	阅读	她	非常	想法	!

因为她常常认为他能读懂她的心思!

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['liːdɪŋ] ['fɪksi] [baɪ][ðə; ði][hænd]

The	door	opened	,	and	her	mother	came	in	,	leading	Fixie	by	the	hand
这	门	打开	,	和	她	母亲	来了	在	,	领导	固定齿轮自行车	经过	这	手

[ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

and	Colin	just	behind	.
和	科林	只是	在后面	.

门开了，她妈妈走了进来，牵着菲克西的手，科林紧随其后。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['redi] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	you're	ready	,	Rosy	,	"	she	said	.
"	哦	,	你是	准备好	,	红润	,	"	她	说	.

“哦，你准备好了，罗茜，”她说。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [suːn] . "

They	should	be	here	very	soon	.	"
他们	应该	是	这里	非常	很快	.	"

他们应该很快就到了。

" ['weli] [suːn] , " [rɪ'piːtɪd] ['fɪksi] .

"	Welly	soon	,	"	repeated	Fixie	.
"	威灵顿	很快	,	"	重复	固定齿轮自行车	.

“快了，”菲克西重复道。

" [əʊ] , ['fɪksi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['biːni] [ə'gen] ! "

"	Oh	,	Fixie	will	be	so	glad	to	see	Beenie	again	!	"
"	哦	,	固定齿轮自行车	将要	是	所以	高兴的	到	看	贝尼	再次	!	"

“哦，菲克西一定会很高兴再次见到比尼！”

" [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [neɪm] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	What	a	stupid	name	,	"	said	Rosy	.
"	什么	一个	愚蠢的	姓名	,	"	说	红润	.

“真是个愚蠢的名字，”罗西说。

" [wɪr] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ?

"	We're	not	to	call	her	that	,	are	we	,	mother	?
"	是	不是	到	称呼	她	那	,	是	我们	,	母亲	?

“我们不能那样称呼她，对吧，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][grænd] , [grəʊn] - [ʌp] [təʊn] ,

"	She	spoke	in	rather	a	grand	,	grown	-	up	tone	,
"	她	辐	在	相当	一个	盛大	,	生长	-	向上	语气	,

她说话的语气相当高大、成熟，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðæt] [ɒn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli]

but	her	mother	knew	she	put	that	on	sometimes	when	she	was	not	really
但	她	母亲	知道	她	放	那	在	有时	什么时候	她	曾是	不是	真的

['fiːlɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

feeling	unkind	.
感觉	不友善	.

但她母亲知道，她有时即使并非真的心怀恶意，也会装出一副那样的样子。

" [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [biː] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	I	shall	call	her	Bee	,	"	said	Colin	.
"	我	将	称呼	她	蜜蜂	,	"	说	科林	.

“我打算叫她小蜜蜂，”科林说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ˈveri] [wel] , [æz; əz] [wɪv] " — [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] — " [æz; əz] [wɪv] [gɒt]

"	It	would	do	very	well	,	as	we've	"	—	he	stopped	suddenly	—	"	as	we've	got
"	它	会	做	非常	出色地	,	作为	我们已经	"	—	他	停止	突然	—	"	作为	我们已经	得到

[ə; eɪ] [wɒsp] [ɔːlˈredi] ,

a	wasp	already	,
一个	黄蜂	已经	,

“它会很顺利的，因为我们”——他突然停了下来——“我们已经有一只黄蜂了，

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] — [wen] [hɪz; ɪz]

"	he	had	been	going	to	say	—	it	seemed	to	come	so	naturally	—	when	his
"	他	有	到过	去	到	说	—	它	似乎	到	来	所以	自然	—	什么时候	他的

['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

mother's	warning	came	back	to	his	mind	.
母亲的	警告	来了	后退	到	他的	头脑	.

他正要开口——这似乎很自然——这时，他母亲的警告又浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

He	caught	her	eye	,
他	捕捉	她	眼睛	,

他吸引了她的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [nɒt]

and	he	saw	that	she	couldn't	help	smiling	and	he	found	it	so	difficult	not
和	他	锯	那	她	不能	帮助	微笑	和	他	成立	它	所以	难的	不是

[tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

to	burst	out	laughing	that	he	stuffed	his	pocket	-	handkerchief	into	his	mouth	,
到	爆裂	出去	笑	那	他	填充	他的	口袋	-	手帕	进入	他的	嘴	,

他看到她忍不住笑了，自己也很难不笑出声来，于是赶紧把手帕塞进嘴里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

and	went	to	the	window	,	where	he	pretended	to	see	something	very
和	去	到	这	窗户	,	在哪里	他	假装	到	看	某物	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

然后他走到窗边，假装看到了什么非常有趣的东西。

['rəʊzi] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] .

Rosy	looked	up	suspiciously	.
红润	看起来	向上	可疑地	.

罗西狐疑地抬起头。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˌkɒlɪn] ?

"	What	were	you	going	to	say	,	Colin	?
"	什么	是	你	去	到	说	,	科林	?

科林，你刚才想说什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

"	I'm	sure	—	"	but	she	too	stopped	,	for	just	then	wheels	were	heard	on	the
"	我是	当然	—	"	但	她	也	停止	,	为了	只是	然后	车轮	是	听到	在	这

['græv(ə)l] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd] .

gravel	drive	outside	.
碎石	驾驶	外部	.

“我确定——”但她也停了下来，因为就在这时，外面碎石路上传来了车轮的声音。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Here	they	are	,	"	said	mother	.
"	这里	他们	是	,	"	说	母亲	.

“他们在这儿，”母亲说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [beɪ'aːtə] , ['rəʊzi] ?

"	Will	you	come	to	the	door	to	welcome	Beata	,	Rosy	?
"	将要	你	来	到	这	门	到	欢迎	贝娅塔	,	红润	?

罗西，你愿意去门口迎接贝娅塔吗?

" ['rəʊzi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

"	Rosy	came	forward	,	though	rather	slowly	.
"	红润	来了	向前	,	尽管	相当	缓慢地	.

“罗西虽然行动比较缓慢，但还是走了过来。”

[ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɪksi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

Colin	was	already	out	in	the	hall	,	and	Fixie	was	dancing	along	beside
科林	曾是	已经	出去	在	这	大厅	,	和	固定齿轮自行车	曾是	跳舞	沿着	旁

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

科林已经走到走廊里了，菲克西正和妈妈一起跳舞。

['rəʊzi] [kept] [bɪ'haɪnd] .

Rosy	kept	behind	.
红润	保留	在后面	.

罗西留在了后面。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] , [wɒz; wəz]

The	carriage	,	that	had	gone	to	the	station	to	meet	the	travellers	,	was
这	运输	,	那	有	已消失	到	这	车站	到	见面	这	旅行者	,	曾是

[ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

already	at	the	door	,
已经	在	这	门	,

那辆前往车站迎接旅客的马车已经停在门口了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʌm'breləz] , [rʌgz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	the	footman	was	handing	out	one	or	two	umbrellas	,	rugs	,	and	so	on	.
和	这	男仆	曾是	处理	出去	一	或者	二	雨伞	,	地毯	,	和	所以	在	.

男仆正在分发一两把雨伞、地毯等等。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['dʒentlmən] , [huːm] ['rəʊzi] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] ,

Then	a	gray	-	haired	gentleman	,	whom	Rosy	,	peeping	through	a	side	window	,
然后	一个	灰色的	-	头发	绅士	,	谁	红润	,	偷窥	通过	一个	边	窗户	,

然后，一位头发花白的绅士，罗西从侧窗向外窥视着他，

[dɪd] [nɒt] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] — " [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — [gɒt] [aʊt] ,

did	not	waste	her	attention	on	—	"	He	is	quite	old	,	"	she	said	to	herself	—	got	out	,
做过	不是	浪费	她	注意力	在	—	"	他	是	相当	老的	,	"	她	说	到	她自己	—	得到	出去	,

她没有把注意力浪费在他身上——“他年纪挺大的，”她心想——然后下了车。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)]['pɜ:s(ə)n] — [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən]['rəʊzi] [hɜ:'self] ,

and	lifted	down	a	much	smaller	person	—	smaller	than	Rosy	herself	,
和	抬起	向下	一个	很多	较小的	人	—	较小的	比	红润	她自己	,

然后抱下了一个比罗茜本人还要娇小的人——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bei'a:tə][ɒv; əv] ['roʊziz] ['fænsiz] .

and	a	good	deal	smaller	than	the	Beata	of	Rosy's	fancies	.
和	一个	好的	交易	较小的	比	这	贝娅塔	的	罗西的	幻想	.

而且比罗西幻想中的贝娅塔要小得多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] ,

The	little	person	sprang	forward	,	and	was	going	to	kiss	Rosy's	mother	,
这	小的	人	弹簧	向前	,	和	曾是	去	到	吻	罗西的	母亲	,

小家伙猛地向前一跃，就要亲吻罗茜的妈妈。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	she	caught	sight	of	the	tiny	white	face	beside	her	.
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	微小的	白色的	脸	旁	她	.

当她瞥见身边那张小小的白色脸庞时。

" [əʊ] ['fɪksi] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪksi] !

"	O	Fixie	,	dear	little	Fixie	!
"	哦	固定齿轮自行车	,	亲爱的	小的	固定齿轮自行车	!

“哦，菲克西，亲爱的小菲克西！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm] ,

"	she	said	,	stooping	to	hug	him	,
"	她	说	,	弯腰	到	拥抱	他	,

“她说着，弯下腰拥抱了他，”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kɪs] .

and	then	she	lifted	her	own	face	for	Fixie's	mother	to	kiss	.
和	然后	她	抬起	她	自己的	脸	为了	-	母亲	到	吻	.

然后她抬起头，让菲克西的妈妈亲吻自己。

[æt; ət][wʌns] , ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [lʊkt]

At	once	,	almost	before	shaking	hands	with	the	gentleman	,	Rosy's	mother	looked
在	一次	,	几乎	前	摇晃	双手	和	这	绅士	,	罗西的	母亲	看起来

[raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

round	for	her	,
圆形的	为了	她	,

几乎还没来得及和那位先生握手，罗茜的母亲就立刻四处张望寻找她。

[ænd; ənd]['rəʊzi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .

and	Rosy	had	to	come	forward	.
和	红润	有	到	来	向前	.

于是罗西不得不站出来。

" [bei'a:tə] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['rəʊzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Beata	,	dear	,	this	is	my	Rosy	,	"	she	said	;
"	贝娅塔	,	亲爱的	,	这	是	我的	红润	,	"	她	说	;

“贝娅塔，亲爱的，这是我的罗西，”她说；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [maɪ] " [tʌtʃt] ['rəʊzi] .

and	something	in	the	tone	of	the	"	my	"	touched	Rosy	.
和	某物	在	这	语气	的	这	"	我的	"	感动	红润	.

“我的”这个语气中的某种东西触动了罗西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [pʊt] [nəʊ] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] — [nəʊ]

It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **say** 说 **,** , **"** " **I** 我 **will** 将要 **put** 放 **no** 不 **one** 一 **before** 前 **you** 你 **,** , **my** 我的 **own** 自己的 **little** 小的 **girl** 女孩 **—** — **no** 不

[ˈstreɪndʒə(r)] ,

stranger 陌生人 **,** ,

它似乎在说："我不会把任何人放在你之前，我自己的小女儿——不是陌生人，

[haʊˈevə(r)] [swiːt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt]

however 然而 **sweet** 甜的 **—** — **and** 和 **you** 你 **will** 将要 **,** , **on** 在 **your** 你的 **side** 边 **,** , **try** 尝试 **to** 到 **please** 请 **me** 我 **,** , **will** 将要 **you** 你 **not** 不是

?

? ?

然而，无论多么甜蜜——而你，也会尽力取悦我，对吧?

" [səʊ] [ˈroʊziz] [feɪs] , [ðəʊ] [greɪv] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [lʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [beiˈaːtə] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" " **So** 所以 **Rosy's** 罗西的 **face** 脸 **,** , **though** 尽管 **grave** 严重 **,** , **had** 有 **a** 一个 **nice** 好的 **look** 看 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **Beata** 贝娅塔 **saw** 锯 **it** 它 **,** ,

"所以，贝娅塔第一次看到罗西时，虽然她的表情严肃，但看起来很和善。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , " [əʊ] [ˈrəʊzi] ,

and 和 **the** 这 **first** 第一的 **words** 字 **she** 她 **said** 说 **as** 作为 **they** 他们 **kissed** 亲吻 **each** 每个 **other** 其他 **were** 是 **,** , **"** " **O** 哦 **Rosy** 红润 **,** ,

他们接吻时，她说的第一句话是："哦，罗西，

[haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

how 如何 **pretty** 漂亮的 **you** 你 **are** 是 **!** !

你真漂亮!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I 我 **shall** 将 **love** 爱 **you** 你 **very** 非常 **much** 很多 **.** .

我会非常爱你。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

" " **CHAPTER** 章 **III** 三、 **.** .

第三章

[tɪəz] .

TEARS 眼泪 **.** .

眼泪。

" - [twɜː(r)] [məʊst] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] . " — [viː] . [es] . - .

" " **'** - **Twere** 是 **most** 最多 **ungrateful** 忘恩负义 **.** . **"** " **—** — **V** V **.** . **S** S **.** . **LAKDOH** - .

"他们真是忘恩负义。"——VS LAKDOH。

[beiˈaːtə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɪti] .

Beata 贝娅塔 **was** 曾是 **not** 不是 **pretty** 漂亮的 **.** .

贝娅塔长得并不漂亮。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ˈrəʊzi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

That 那 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **thing** 事物 **Rosy** 红润 **decided** 决定 **about** 关于 **her** 她 **.** .

这是罗西对她做出的第一项决定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [θɪn] .

She	was	small	,	and	rather	brown	and	thin	.
她	曾是	小的	,	和	相当	棕色的	和	薄的	.

她个子很小，皮肤黝黑，身材瘦削。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] ['leɪdi] - [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

She	had	dark	hair	,	certainly	like	Lady	Albertine's	in	colour	,
她	有	黑暗的	头发	,	当然	喜欢	女士	-	在	颜色	,

她有一头黑发，颜色肯定和阿尔贝蒂娜夫人的头发很像。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['splendɪd] [kɜːrlz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [kwaɪt] [ʃɔːt] — [æz; əz] [ʃɔːt] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

but	instead	of	splendid	curls	it	was	cut	quite	short	—	as	short	almost	as
但	反而	的	灿烂	卷发	它	曾是	切	相当	短的	—	作为	短的	几乎	作为

['kɑːlɪnz] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] ['veri] [bluː] .

Colin's	—	and	her	eyes	were	neither	very	large	nor	very	blue	.
科林的	—	和	她	眼睛	是	两者都不	非常	大的	也不	非常	蓝色的	.

但她的头发不是漂亮的卷发，而是剪得很短——几乎和科林的头发一样短——而且她的眼睛既不大也不蓝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [greɪ] [aɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [sæd] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] ['meri] ,

They	were	nice	gray	eyes	,	that	could	look	sad	,	but	generally	looked	merry	,
他们	是	好的	灰色的	眼睛	,	那	可以	看	伤心	,	但	一般来说	看起来	欢乐	,

那双灰色的眼睛很漂亮，有时会显得忧伤，但通常看起来很快乐。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	about	the	rest	of	her	face	there	was	nothing	very	particular	.
和	关于	这	休息	的	她	脸	那里	曾是	没有什么	非常	特别的	.

至于她脸部的其他部分，并没有什么特别之处。

['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['rəʊzi] .

Rosy	looked	at	her	for	a	moment	or	two	,	and	she	looked	at	Rosy	.
红润	看起来	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	她	看起来	在	红润	.

罗西看了她一两秒钟，她也看了罗西一眼。

[ðen] [æt; ət][lɑːst]['rəʊzi] [sed] ,

Then	at	last	Rosy	said	,
然后	在	最后的	红润	说	,

最后，罗西说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

"	Will	you	come	into	the	drawing	-	room	?
"	将要	你	来	进入	这	绘画	-	房间	?

“请到客厅来一趟好吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)]

"	for	she	saw	that	her	mother	and	Beata's	uncle	were	already	on	their
"	为了	她	锯	那	她	母亲	和	-	叔叔	是	已经	在	他们的

[wei] [ðeə(r)] .

way	there	.
方式	那里	.

因为她看到她的母亲和贝娅塔的叔叔已经出发前往那里了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [beɪ'aːtə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] .

"	Thank	you	,	"	said	Beata	,	and	then	they	quietly	followed	the	big	people	.
"	感谢	你	,	"	说	贝娅塔	,	和	然后	他们	悄悄	随后	这	大的	人们	.

“谢谢，”贝娅塔说道，然后她们静静地跟在那些大人身后。

['roʊziz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

Rosy's	father	was	not	at	home	,	but	he	would	be	back	soon	,
罗西的	父亲	曾是	不是	在	家	,	但	他	会	是	后退	很快	,

罗茜的父亲不在家，但他很快就会回来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['dʒentlmən] ,

her	mother	was	telling	the	gray	-	haired	gentleman	,
她	母亲	曾是	讲述	这	灰色的	-	头发	绅士	,

她母亲正在对那位头发花白的绅士说：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] " [ðeɪ] " [hæd; həd][gɒt] [ɒf] ,

and	then	she	went	on	to	ask	him	how	"	they	"	had	got	off	,
和	然后	她	去	在	到	问	他	如何	"	他们	"	有	得到	离开	,

然后她接着问他“他们”是怎么脱身的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

if	it	had	been	comfortably	,	and	so	on	.
如果	它	有	到过	舒适地	,	和	所以	在	.

如果一切都很顺利，等等。

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Oh	yes	,	"	he	replied	,	"	it	was	all	quite	right	.
"	哦	是的	,	"	他	回复	,	"	它	曾是	全部	相当	正确的	.

“哦，是的，”他回答说，“一切都很好。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːd] ! — "

Poor	Maud	!	—	"
贫穷的	莫德	!	—	"

可怜的莫德！——

" [ðæts] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [beiˈaːtə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['rəʊzi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	That's	my	mamma	,	"	said	Beata	in	a	low	voice	,	and	Rosy	,	turning	towards	her	,
"	那就是	我的	妈妈	,	"	说	贝娅塔	在	一个	低的	嗓音	,	和	红润	,	转弯	向	她	,

“那是我妈妈，”贝娅塔低声说道，罗西转过身看向她。

[sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

saw	that	her	eyes	were	full	of	tears	.
锯	那	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

我看到她眼里噙满了泪水。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] ['rəʊzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ][səʊ] .

"	What	a	queer	little	girl	she	is	!	"	thought	Rosy	,	but	she	did	not	say	so	.
"	什么	一个	酷儿	小的	女孩	她	是	!	"	想法	红润	,	但	她	做过	不是	说	所以	.

“她真是个古怪的小女孩！”罗茜心想，但她没有说出口。

" — [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	—	Poor	Maud	,	"	continued	the	gentleman	.
"	—	贫穷的	莫德	,	"	持续	这	绅士	.

“可怜的莫德，”这位先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] . "

"	It	is	a	great	comfort	to	her	to	leave	the	child	in	such	good	hands	.	"
"	它	是	一个	伟大的	舒适	到	她	到	离开	这	孩子	在	这样的	好的	双手	.	"

“把孩子托付给这么好的照顾者，让她感到非常安心。”

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , " [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] .

"	I	hope	she	will	be	happy	,	"	said	Rosy's	mother	.
"	我	希望	她	将要	是	快乐的	,	"	说	罗西的	母亲	.

“我希望她会幸福，”罗西的母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "

"	I	will	do	my	best	to	make	her	so	.	"
"	我	将要	做	我的	最好的	到	制作	她	所以	.	"

“我会尽我所能让她做到这一点。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] - ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	am	very	sure	of	that	,	"	said	Beata's	uncle	.
"	我	是	非常	当然	的	那	,	"	说	-	叔叔	.

“我对此非常肯定，”贝娅塔的叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	a	great	disappointment	to	her	grandmother	not	to	have	her
"	它	是	一个	伟大的	失望	到	她	祖母	不是	到	有	她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

“她奶奶很失望，因为她不能陪在身边。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .

She	is	a	dear	child	.
她	是	一个	亲爱的	孩子	.

她是个可爱的孩子。

[lɑːst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] .

Last	week	at	the	parting	she	behaved	like	a	brick	.
最后的	星期	在	这	离别	她	表现	喜欢	一个	砖	.

上周的告别会上，她表现得像块石头一样。

" [bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd][bei'aːtə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɑːst] ,

"	Both	little	girls	heard	this	,	and	Beata	suddenly	began	speaking	rather	fast	,
"	两个都	小的	女孩们	听到	这	,	和	贝娅塔	突然	开始	请讲	相当	快速地	,

两个小女孩都听到了这话，贝娅塔突然语速加快，开始滔滔不绝地说了起来。

[ænd; ənd]['rəʊzi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [gɒt] ['veri] [red] .

and	Rosy	saw	that	her	cheeks	had	got	very	red	.
和	红润	锯	那	她	脸颊	有	得到	非常	红色的	.

罗西看到她的脸颊变得通红。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ai] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [hæt] ?

"	Do	you	think	your	mamma	would	mind	if	I	went	upstairs	to	take	off	my	hat	?
"	做	你	思考	你的	妈妈	会	头脑	如果	我	去	楼上	到	拿	离开	我的	帽子	?

“你觉得我上楼去摘帽子，你妈妈会介意吗？”

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɜːti] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] [bei'aːtə] .

I	think	my	face	must	be	dirty	with	the	train	,	"	said	Beata	.
我	思考	我的	脸	必须	是	肮脏的	和	这	火车	,	"	说	贝娅塔	.

“我想我的脸一定被火车弄脏了，”贝娅塔说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ? " [sed] ['rəʊzi] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .

"	Don't	you	like	staying	here	?	"	said	Rosy	,	rather	crossly	.
"	不	你	喜欢	入住	这里	?	"	说	红润	,	相当	生气	.

“你不喜欢待在这里吗？”罗西有些生气地问道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tɪl] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ,

"	I	think	you	should	stay	till	mother	tells	it	to	go	,
"	我	思考	你	应该	停留	直到	母亲	讲述	它	到	去	,

“我觉得你应该待到妈妈让它走为止。”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	for	she	wanted	to	hear	what	more	her	mother	and	the	gentleman	said	to	each	other	,
"	为了	她	通缉	到	听到	什么	更多的	她	母亲	和	这	绅士	说	到	每个	其他	,

因为她想听听她母亲和那位先生接下来还说了些什么。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [bei'a:tə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

the	very	thing	that	made	Beata	uncomfortable	.
这	非常	事物	那	制成	贝娅塔	不舒服	.

正是这件事让贝娅塔感到不自在。

[bei'a:tə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Beata	looked	a	little	frightened	.
贝娅塔	看起来	一个	小的	害怕	.

贝娅塔看起来有点害怕。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	mean	to	be	rude	,	"	she	said	.
"	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	,	"	她	说	.

“我无意冒犯，”她说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [mæntʃən] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kæt] !

Then	suddenly	catching	sight	of	Manchon	,	she	exclaimed	,	"	Oh	,	what	a	beautiful	cat	!
然后	突然	捕捉	视线	的	曼琼	,	她	惊呼	,	"	哦	,	什么	一个	美丽的	猫	!

然后，她突然看到了曼琼，惊呼道：“哦，多么漂亮的猫啊！”

[meɪ] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [strəʊk] [hɪm] ? "

May	I	go	and	stroke	him	?	"
可能	我	去	和	中风	他	?	"

我可以去摸摸他吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['rəʊzi] , " [bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [naɪs] [kæt] .

"	If	you	like	,	"	said	Rosy	,	"	but	he	isn't	really	a	nice	cat	.
"	如果	你	喜欢	,	"	说	红润	,	"	但	他	不是	真的	一个	好的	猫	.

“如果你喜欢的话，”罗西说，“但他其实不是一只友善的猫。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [bei'a:tə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	And	then	,	seeing	that	Beata	looked	at	her	with	curiosity	,
"	和	然后	,	看到	那	贝娅塔	看起来	在	她	和	好奇心	,

然后，看到贝娅塔好奇地看着她，

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [led][bei'a:tə][tu:; tə]

she	forgot	about	listening	to	the	big	people	,	and	,	getting	up	,	led	Beata	to
她	忘了	关于	聆听	到	这	大的	人们	,	和	,	获得	向上	,	引领	贝娅塔	到

- ['kʊʃ(ə)n] .

Manchon's	cushion	.
-	软垫	.

她忘记了听从大人物的话，起身领着贝娅塔来到曼琼的垫子旁。

" ['evribɒdi] [sez] [hi:z] ['prɪti] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ,

"	Everybody	says	he's	pretty	,	"	she	went	on	,	"	but	I	don't	think	so	,
"	大家	说道	他是	漂亮的	,	"	她	去	在	,	"	但	我	不	思考	所以	,

“大家都说他长得帅，”她接着说，“但我并不这么认为。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bæd]['feəri] .

because	I	think	he's	a	kind	of	bad	fairy	.
因为	我	思考	他是	一个	种类	的	坏的	仙女	.

因为我觉得他有点像个坏仙子。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] - ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [wei] ,

You	don't	know	how	he	froos	sometimes	,	in	a	most	horrible	way	,
你	不	知道	如何	他	-	有时	,	在	一个	最多	可怕	方式	,

你不知道他有时候会以极其可怕的方式冻僵。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [juː; jʊ] .

as	if	he	was	mocking	you	.
作为	如果	他	曾是	嘲讽	你	.

就好像他在嘲笑你一样。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [aɪm] [vekst] [hiː; hi] [lʊks] [pliːzd] . "

He	knows	I	don't	like	him	,	for	whenever	I'm	vexed	he	looks	pleased	.	"
他	知道	我	不	喜欢	他	,	为了	每当	我是	烦恼	他	看起来	高兴	.	"

他知道我不喜欢他，因为每当我生气的时候，他都显得很高兴。

" [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] ? " [sed] [beɪ'aːtə] .

"	Does	he	really	?	"	said	Beata	.
"	做	他	真的	?	"	说	贝娅塔	.

“他真的会这样吗？”贝娅塔问道。

" [ðen] [aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm] .

"	Then	I	don't	like	him	.
"	然后	我	不	喜欢	他	.

“那我就不喜欢他了。”

[aɪ] ['ʃudnt] [lʊk] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [vekst] , ['rəʊzi] . "

I	shouldn't	look	pleased	if	you	were	vexed	,	Rosy	.	"
我	不应该	看	高兴	如果	你	是	烦恼	,	红润	.	"

“罗茜，如果你生气了，我就不该摆出一副高兴的样子。”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['rəʊzi] , ['daʊtfəli] .

"	Wouldn't	you	?	"	said	Rosy	,	doubtfully	.
"	不会	你	?	"	说	红润	,	怀疑地	.

“难道你不会吗？”罗西疑惑地问道。

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] .

"	No	,	I'm	sure	I	wouldn't	.
"	不	,	我是	当然	我	不会	.

“不，我肯定不会。”

[aɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [laɪks] [mæntʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][dɪs] — [aɪ]

I	wonder	your	mamma	likes	Manchon	if	he	has	such	an	unkind	dis	—	I
我	想知道	你的	妈妈	点赞	曼琼	如果	他	有	这样的	一个	不友善	迪斯	—	我

[kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ,

can't	remember	the	word	,
不能	记住	这	单词	,

我很好奇你妈妈是不是喜欢曼琼，如果他对你有这么刻薄的——我记不起那个词了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

it	means	feelings	,	you	know	.	"
它	方法	情怀	,	你	知道	.	"

它代表的是感觉，你知道的。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['rəʊzi] , [pə'ætɹənˌaɪzɪŋli] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Never	mind	,	"	said	Rosy	,	patronisingly	,	"	I	know	what	you	mean	.
"	绝不	头脑	,	"	说	红润	,	居高临下地	,	"	我	知道	什么	你	意思是	.

“没关系，”罗西居高临下地说，“我知道你的意思。”

[əʊ] , [ɪts]['əʊnli][ˌem 'iː] - ['nɑːsti][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

Oh	,	its	only	me	Manchon's	nasty	to	,	and	that	doesn't	matter	.
哦	,	它是	仅有的	我	-	可恶的	到	,	和	那	不	事情	.

哦，只有我一个人觉得曼琼很讨厌，但这无关紧要。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

I'm	not	the	favourite	.
我是	不是	这	最喜欢的	.

我不是最受欢迎的人。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['æntiz] [ðəʊ] ,

I	was	at	my	aunty's	though	,
我	曾是	在	我的	阿姨的	尽管	,

不过当时我在我姑姑家。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [truː] [wɒt] ['nelsn] [təʊld][ˌem 'iː] ,

that	I	was	—	but	it	has	all	come	true	what	Nelson	told	me	,
那	我	曾是	—	但	它	有	全部	来	真的	什么	纳尔逊	讲述	我	,

我曾经是那样的人——但纳尔逊告诉我的一切都应验了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] .

"	and	she	shook	her	head	dolefully	.
"	和	她	摇晃	她	头	悲伤地	.

她悲伤地摇了摇头。

" [huː] [ɪz] ['nelsn] ? " [ɑːskt] [beɪ'aːtə] .

"	Who	is	Nelson	?	"	asked	Beata	.
"	WHO	是	纳尔逊	?	"	问	贝娅塔	.

“纳尔逊是谁？”贝娅塔问道。

" ['æntiz] [meɪd] .

"	Aunty's	maid	.
"	阿姨的	女佣	.

“阿姨的佣人。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] ,

She	cried	when	I	came	away	,
她	哭	什么时候	我	来了	离开	,

我离开时她哭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	she	said	it	was	because	she	was	so	sorry	for	me	.
和	她	说	它	曾是	因为	她	曾是	所以	对不起	为了	我	.

她说那是因为她很同情我。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	wouldn't	be	the	same	as	there	,	she	said	.
它	不会	是	这	相同的	作为	那里	,	她	说	.

她说，这里的情况和那里不一样。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪð] [tuː] ['brʌðəz] ,

I	shouldn't	be	thought	as	much	of	with	two	brothers	,
我	不应该	是	想法	作为	很多	的	和	二	兄弟	,

我有两个兄弟，不应该被看得那么高。

[ænd; ənd] ['nelsn] [njuː] [ðæt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [strɪkt] .

and	Nelson	knew	that	my	mamma	was	dreadfully	strict	.
和	纳尔逊	知道	那	我的	妈妈	曾是	极其糟糕	严格的	.

纳尔逊知道我妈妈管教非常严格。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] — " ['rəʊzi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

I	daresay	she'd	be	still	more	sorry	for	me	if	she	knew	—	"	Rosy	stopped	short	.
我	敢说	棚	是	仍然	更多的	对不起	为了	我	如果	她	知道	—	"	红润	停止	短的	.

“我敢说，如果她知道的话，她会更加同情我的——”罗西突然停住了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ? " [sed] [beɪ'aːtə] .

"	Why	don't	you	go	on	?	"	said	Beata	.
"	为什么	不	你	去	在	?	"	说	贝娅塔	.

“你为什么不继续呢？”贝娅塔说。

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][seɪ] .

"	Oh	,	I	was	going	to	say	something	I	don't	want	to	say	.
"	哦	,	我	曾是	去	到	说	某物	我	不	想	到	说	.

“哦，我本来想说一些我不想说的话。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks][juː; jʊ] , " [sed] ['rəʊzi] .

Perhaps	**it**	**would**	**vex**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Rosy**	**.**
也许	它	会	烦恼	你	,	"	说	红润	.

“或许这会让你生气，”罗西说。

[beiˈaːtə] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Beata	**considered**	**a**	**little**	**.**
贝娅塔	经过考虑的	一个	小的	.

贝娅塔略作思考。

" [aɪm][nɒt] ['veri] ['iːzəli] [vekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**I'm**	**not**	**very**	**easily**	**vexed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	我是	不是	非常	容易地	烦恼	,	"	她	说	在	最后的	.

“我不是个容易生气的人，”她最后说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] — [ən'les] [ɪts] ['eniθɪŋ]

"	**I**	**think**	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**go**	**on**	**saying**	**it**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**—**	**unless**	**its**	**anything**
"	我	思考	ID	喜欢	你	到	去	在	说	它	如果	你	不	头脑	—	除非	它是	任何事物

['nɔːti] . "

naughty	**.**	**"**
淘气	.	"

“如果你不介意的话，我想让你继续说下去——除非说的是什么不雅的话。”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzi] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Rosy**	**,**	**"**	**it**	**isn't**	**anything**	**naughty**	**.**
"	哦	不	,	"	说	红润	,	"	它	不是	任何事物	淘气	.

“哦，不，”罗西说，“这没什么不好的。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['nelsn] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː]

I	**was**	**going**	**to**	**say**	**Nelson**	**would**	**be**	**still**	**more**	**sorry**	**for**	**me**	**if**	**she**	**knew**
我	曾是	去	到	说	纳尔逊	会	是	仍然	更多的	对不起	为了	我	如果	她	知道

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] . "

you	**had**	**come**	**.**	**"**
你	有	来	.	"

我本来想说，如果纳尔逊知道你来了，她会更加同情我的。

" [ˌem 'iː] ! " [sed] [beiˈaːtə] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Me**	**!**	**"**	**said**	**Beata**	**,**	**opening**	**her**	**eyes**	**.**
"	我	!	"	说	贝娅塔	,	开幕	她	眼睛	.

“我！”贝娅塔睁开眼睛说道。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[ʃiː; ʃi] [kænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] — [ai] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

She	**can't**	**know**	**anything**	**about**	**me**	**—**	**I**	**mean**	**she**	**couldn't**	**know**	**anything**	**to**	**make**
她	不能	知道	任何事物	关于	我	—	我	意思是	她	不能	知道	任何事物	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

her	**think**	**I**	**would**	**be**	**unkind**	**to**	**you**	**.**	**"**
她	思考	我	会	是	不友善	到	你	.	"

她不可能了解我的任何事——我的意思是，她不可能知道任何让她觉得我会对你不好的事情。

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**it**	**isn't**	**that**	**.**
"	哦	不	,	它	不是	那	.

“哦不，不是那样的。”

['əʊnli][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Only	you	see	some	little	girls	would	think	that	if	another	little	girl	came	to	live
仅有的	你	看	一些	小的	女孩们	会	思考	那	如果	其他	小的	女孩	来了	到	居住

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][naɪs] — [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [mə'mɑː] [ænd; ənd] ['brʌðəz]

with	them	it	wouldn't	be	so	nice	—	that	perhaps	their	mammas	and	brothers
和	他们	它	不会	是	所以	好的	—	那	也许	他们的	妈妈们	和	兄弟

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wʊd] [pet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] . "

and	everybody	would	pet	the	other	little	girl	more	than	them	.	"
和	大家	会	宠物	这	其他	小的	女孩	更多的	比	他们	.	"

只有你才能看出，有些小女孩会觉得，如果另一个小女孩搬来和她们一起住，那可能不太好——她们的妈妈、兄弟和所有人都会更偏爱那个小女孩，而不是她们自己。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [beiˈaːtə] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	do	you	think	that	?	"	said	Beata	,	anxiously	.
"	和	做	你	思考	那	?	"	说	贝娅塔	,	焦虑地	.

“你觉得呢？”贝娅塔焦急地问道。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	feeling	like	a	cold	chill	seemed	to	have	touched	her	heart	.
一个	感觉	喜欢	一个	寒冷的	寒意	似乎	到	有	感动	她	心	.

一股寒意仿佛触及了她的心脏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — ['lʌvɪŋ] ['sʌmbədi] [els] " ['betə(r)] , " [nɒt]

She	had	never	before	thought	of	such	things	—	loving	somebody	else	"	better	,	"	not
她	有	绝不	前	想法	的	这样的	事物	—	爱	某人	别的	"	更好的	,	"	不是

['biːɪŋ] " [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

being	"	the	favourite	,
存在	"	这	最喜欢的	,

她以前从未想过这些事——爱别人“更好”，不再是“最受宠的人”。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Could	it	all	be	true	,	and	could	it	,	worst	of	all	,
可以	它	全部	是	真的	,	和	可以	它	,	最差	的	全部	,

这一切会不会都是真的？而最糟糕的是，会不会是真的？

[biː; bi] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

be	true	that	her	coming	might	be	the	cause	of	trouble	and	vexation	to
是	真的	那	她	未来	可能	是	这	原因	的	麻烦	和	烦恼	到

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['rəʊzi] ?

other	people	—	at	least	to	Rosy	?
其他	人们	—	在	至少	到	红润	?

她的到来是否真的会给其他人带来麻烦和烦恼——至少会给罗西带来麻烦和烦恼？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [laɪk] ['evribɒdi] ;

She	had	come	so	full	of	love	and	gratitude	,	so	ready	to	like	everybody	;
她	有	来	所以	满的	的	爱	和	感激	,	所以	准备好	到	喜欢	大家	;

她带着满满的爱和感激之情而来，一心想要喜欢每个人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

she	had	said	so	many	times	to	her	mother	,	"	I'm	sure	I'll	be	happy	.
她	有	说	所以	许多	时代	到	她	母亲	,	"	我是	当然	患病的	是	快乐的	.

她曾多次对母亲说：“我一定会幸福的。”

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] ,

I'll	write	and	tell	you	how	happy	I	am	,
患病的	写	和	告诉	你	如何	快乐的	我	是	,

我会写信告诉你我有多高兴，

" ['swɒləʊɪŋ] ['breɪvli] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	swallowing	bravely	the	grief	of	leaving	her	mother	,
"	吞咽	勇敢地	这	悲伤	的	离开	她	母亲	,

她强忍着离开母亲的悲痛，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː]

and	trying	to	cheer	her	at	the	parting	by	telling	her	this	—	it
和	尝试	到	欢呼	她	在	这	离别	经过	讲述	她	这	—	它

[siːmd] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][beɪ'aːtə][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]

seemed	very	hard	and	strange	to	little	Beata	to	be	told	that	anybody	could
似乎	非常	难的	和	奇怪的	到	小的	贝娅塔	到	是	讲述	那	任何人	可以

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

think	she	could	be	the	cause	of	unhappiness	to	any	one	.
思考	她	可以	是	这	原因	的	不快乐	到	任何	一	.

在临别之际，我试图安慰她，告诉她这件事——对于小贝娅塔来说，听到有人认为她会给别人带来不快乐，这让她感到非常难过和奇怪。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Do	you	think	that	?	"	she	repeated	.
"	做	你	思考	那	?	"	她	重复	.

“你这么认为吗？”她重复道。

['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Rosy	looked	at	her	,
红润	看起来	在	她	,

罗西看着她，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['iːgə(r)] [feɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]

and	something	in	the	little	eager	face	gave	her	what	she	would	have	called
和	某物	在	这	小的	渴望的	脸	给予	她	什么	她	会	有	称为

[ə; eɪ] " ['sɒri] " ['fiːlɪŋ] .

a	"	sorry	"	feeling	.
一个	"	对不起	"	感觉	.

那张充满渴望的小脸上，某种东西让她产生了一种“遗憾”的感觉。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	mixed	with	this	was	a	sense	of	importance	—	she	liked	to	think	that	she
但	混合	和	这	曾是	一个	感觉	的	重要性	—	她	喜欢	到	思考	那	她

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] " [wʊd] [hæv; həv]

was	very	good	for	not	feeling	what	she	said	"	some	little	girls	"	would	have
曾是	非常	好的	为了	不是	感觉	什么	她	说	"	一些	小的	女孩们	"	会	有

[felt] .

felt	.
毛毡	.

但与此同时，她也有一种自负的感觉——她喜欢认为自己很棒，因为她没有感受到她所说的“一些小女孩”会感受到的那种感觉。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] [pˈætɹənˌaɪzɪŋli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

"	No	,	"	she	said	,	rather	patronisingly	,	"	I	don't	think	I	do	.
"	不	,	"	她	说	,	相当	居高临下地	,	"	我	不	思考	我	做	.

“不，”她带着居高临下的语气说，“我不认为我会。”

[ai]['əʊnli] [sed] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wʊd] .

I	only	said	some	little	girls	would	.
我	仅有的	说	一些	小的	女孩们	会	.

我只是说有些小女孩会这样。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

No	,	I	think	I	shall	like	you	,
不	,	我	思考	我	将	喜欢	你	,

不，我想我会喜欢你的。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

if	only	you	don't	make	a	fuss	about	how	good	you	are	,
如果	仅有的	你	不	制作	一个	大惊小怪	关于	如何	好的	你	是	,

只要你不炫耀自己有多优秀，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	set	them	all	against	me	.
和	放	他们	全部	反对	我	.

挑拨他们与我为敌。

[ai] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɔː(r)] ['veri] ['klevə(r)]

I	settled	before	you	came	that	I	wouldn't	mind	if	you	were	pretty	or	very	clever
我	定居	前	你	来了	那	我	不会	头脑	如果	你	是	漂亮的	或者	非常	聪明的

.

:

.

在你来之前我就想好了，如果你长得漂亮或者非常聪明，我都不会介意。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] ['klevə(r)] .

And	you're	not	pretty	,	and	I	daresay	you're	not	very	clever	.
和	你是	不是	漂亮的	,	和	我	敢说	你是	不是	非常	聪明的	.

你长得不漂亮，而且我敢说你也不太聪明。

[səʊ][ai][woʊnt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] ['evribɒdi] [preɪz] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

So	I	won't	mind	,	if	you	don't	make	everybody	praise	you	up	for	being	so	good	.
所以	我	惯于	头脑	,	如果	你	不	制作	大家	称赞	你	向上	为了	存在	所以	好的	.

所以，如果你不让所有人都夸你有多优秀，我不会介意的。

" - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Beata's	eyes	filled	with	tears	.
"	-	眼睛	已填	和	眼泪	.

贝娅塔的眼中充满了泪水。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	anybody	to	praise	me	,	"	she	said	.
"	我	不	想	任何人	到	称赞	我	,	"	她	说	.

“我不想任何人夸奖我，”她说。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ['rəʊzi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɒri] ['fiːlɪŋ]

"	I	only	wanted	you	all	to	love	me	,	"	and	again	Rosy	had	the	sorry	feeling
"	我	仅有的	通缉	你	全部	到	爱	我	,	"	和	再次	红润	有	这	对不起	感觉

,

,

,

“我只希望你们都爱我，”罗茜再次感到难过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

though	she	did	not	feel	that	she	was	to	blame	.
尽管	她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	到	责备	.

虽然她并不认为自己有错。

" [ai]['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	I	only	told	her	what	I	really	thought	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	仅有的	讲述	她	什么	我	真的	想法	,	"	她	说	到	她自己	;

“我只是把我的真实想法告诉了她，”她心想；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt]

but	before	she	had	time	to	reflect	that	there	are	two	ways	of	telling	what
但	前	她	有	时间	到	反映	那	那里	是	二	方式	的	讲述	什么

[wʌn] [θɪŋks] ,

one	thinks	,
一	思考	,

但她还没来得及思考表达想法有两种方式，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [rɒŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,

and	that	sometimes	it	is	not	only	foolish	,	but	wrong	and	unkind	,
和	那	有时	它	是	不是	仅有的	愚蠢	,	但	错误的	和	不友善	,

有时这样做不仅愚蠢，而且是错误的、不友善的。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['hævɪŋ] ,

to	tell	of	thoughts	and	feelings	which	we	should	try	to	leave	off	having	,
到	告诉	的	想法	和	情怀	哪个	我们	应该	尝试	到	离开	离开	拥有	,

倾诉那些我们应该尽量避免产生的想法和感受，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	mother	turned	round	to	speak	to	her	.
她	母亲	转向	圆形的	到	说话	到	她	.

她母亲转过身来和她说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [beɪ'aːtə] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	we	should	take	Beata	upstairs	to	her	room	,	Rosy	,	"	she	said	.
"	我	思考	我们	应该	拿	贝娅塔	楼上	到	她	房间	,	红润	,	"	她	说	.

“我觉得我们应该带贝娅塔上楼回她的房间去，罗西，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , [dɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊn] ,

"	You	must	be	tired	,	dear	,	"	and	the	kind	words	and	tone	,
"	你	必须	是	疲劳的	,	亲爱的	,	"	和	这	种类	字	和	语气	,

“亲爱的，你一定很累了，”以及那温柔的话语和语气。

[səʊ] [laɪk] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [meɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] -

so	like	what	her	own	mother's	would	have	been	,	made	the	cup	of	Beata's
所以	喜欢	什么	她	自己的	母亲的	会	有	到过	,	制成	这	杯子	的	-

[dɪ'stres] [ˌəʊvə'fləʊ] .

distress	overflow	.
痛苦	溢出	.

就像她自己的母亲一样，这让贝娅塔的悲伤之杯满溢而出。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

She	gave	a	little	sob	and	then	burst	into	tears	.
她	给予	一个	小的	哭泣	和	然后	爆裂	进入	眼泪	.

她抽泣了一声，然后嚎啕大哭起来。

['rəʊzi][hɑːf] [spræŋ] ['fɔːwəd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

Rosy	half	sprang	forward	—	she	was	on	the	point	of	throwing	her	arms	round
红润	一半	弹簧	向前	—	她	曾是	在	这	观点	的	投掷	她	武器	圆形的

[beɪ'aːtə][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

Beata	and	whispering	,
贝娅塔	和	耳语	,

罗西猛地向前扑去——她几乎就要扑进贝娅塔的怀里，低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ; " [bʌt; bət][ə'læs] ,

"	I	will	love	you	,	dear	,	I	do	love	you	;	"	but	alas	,
"	我	将要	爱	你	,	亲爱的	,	我	做	爱	你	;	"	但	唉	,

“我会爱你，亲爱的，我真的爱你；”但是，唉，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] [səʊ]['bf(ə)n] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋz] , [held] [hɜː(r); hə(r)]

the	strange	foolish	pride	that	so	often	checked	her	good	feelings	,	held	her
这	奇怪的	愚蠢	自豪	那	所以	经常	已检查	她	好的	情怀	,	握住	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

那股奇怪而愚蠢的骄傲常常压制住她美好的情感，阻碍着她前进。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	jealousy	whispered	,	"	If	you	begin	making	such	a	fuss	about	her	,
和	妒忌	低声说道	,	"	如果	你	开始	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	她	,

嫉妒低语道：“如果你开始对她如此大惊小怪，

[ʃɪl] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['sɒri] ,

she'll	think	she's	to	be	before	you	,	and	very	likely	,	if	you	seem	so	sorry	,
壳	思考	她是	到	是	前	你	,	和	非常	可能	,	如果	你	似乎	所以	对不起	,

她会认为自己应该站在你面前，而且很有可能，如果你看起来很抱歉的话。

[ʃɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

she'll	tell	your	mother	you	made	her	cry	.
壳	告诉	你的	母亲	你	制成	她	哭	.

她会告诉你妈妈你把她弄哭了。

" [səʊ]['rəʊzi] [stʊd] [stɪl] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	So	Rosy	stood	still	,	grave	and	silent	,	but	with	some	trouble	in	her	face	,
"	所以	红润	站立	仍然	,	严重	和	沉默的	,	但	和	一些	麻烦	在	她	脸	,

于是罗西站在那里，神情严肃，一言不发，但脸上却带着一丝忧虑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [beiˈaːtə][fɔː(r); fə(r)]

and	her	mother	felt	a	little	,	just	a	very	little	vexed	with	Beata	for
和	她	母亲	毛毡	一个	小的	,	只是	一个	非常	小的	烦恼	和	贝娅塔	为了

[bɪˈgɪnɪŋ] [səʊ] ['dəʊlfəli] .

beginning	so	dolefully	.
开始	所以	悲伤地	.

她的母亲对贝娅塔一开始就如此忧郁感到有些恼火，只是非常轻微的恼火而已。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪsˈkʌrɪdʒ] ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	It	will	discourage	Rosy	,	"	she	said	to	herself	,
"	它	将要	阻碍	红润	,	"	她	说	到	她自己	,

“这会让罗茜灰心丧气，”她自言自语道。

" [dʒʌst] [wen] [aiˈ][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][beiˈaːtə][tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [frɒm; frəm]

"	just	when	I	was	so	anxious	for	Beata	to	win	her	affection	from
"	只是	什么时候	我	曾是	所以	焦虑的	为了	贝娅塔	到	赢	她	感情	从

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

“正当我如此渴望贝娅塔能从一开始就赢得她的芳心时。”

" [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	And	Beata's	uncle	,	too	,	looked	disappointed	.
"	和	-	叔叔	,	也	,	看起来	失望的	.

“贝娅塔的叔叔看起来也很失望。”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] !

Just	when	he	had	been	praising	her	so	for	her	bravery	!
只是	什么时候	他	有	到过	赞扬	她	所以	为了	她	勇敢	!

就在他刚才还在称赞她的勇敢的时候！

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	my	little	girl	,	"	he	said	,
"	为什么	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	,

“哎呀，我的小宝贝，”他说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][kraɪ] [laɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

"	you	didn't	cry	like	this	even	when	you	said	good	-	bye	at	Southampton	.
"	你	没有	哭	喜欢	这	甚至	什么时候	你	说	好的	-	再见	在	南安普顿	.

"

"

“即使在南安普顿告别的时候，你也没有哭得这么厉害。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] ,

"	That	must	be	it	,	"	said	Rosy's	mother	,
"	那	必须	是	它	,	"	说	罗西的	母亲	,

“一定是这样，”罗茜的母亲说。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [vekst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

who	was	too	kind	to	feel	vexed	for	more	than	an	instant	;
WHO	曾是	也	种类	到	感觉	烦恼	为了	更多的	比	一个	立即的	;

他心地善良，一时之间甚至都没感到恼怒；

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːs] [ɒn] [hɜː'self] ,

"	the	poor	child	has	put	too	much	force	on	herself	,
"	这	贫穷的	孩子	有	放	也	很多	力量	在	她自己	,

“这个可怜的孩子给自己施加了太多压力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [breɪk] [daʊn] ['ɑːftəwədz] .

and	that	always	makes	one	break	down	afterwards	.
和	那	总是	制作	一	休息	向下	然后	.

而这总是会让人事后崩溃。

[kʌm] , [dɪə(r)][beiˈaːtə] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

Come	,	dear	Beata	,	and	remember	how	much	your	mother	wanted	you	to	be
来	,	亲爱的	贝娅塔	,	和	记住	如何	很多	你的	母亲	通缉	你	到	是

['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

happy	with	us	.
快乐的	和	我们	.

来吧，亲爱的贝娅塔，记住你母亲多么希望你和我们在一起快乐。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [beiˈaːtə] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] ,

"	She	held	out	her	hand	,	but	to	her	surprise	Beata	still	hung	back	,
"	她	握住	出去	她	手	,	但	到	她	惊喜	贝娅塔	仍然	悬挂	后退	,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

clinging	to	her	uncle	.
依恋	到	她	叔叔	.

她伸出手，但令她惊讶的是，贝娅塔仍然退缩着，紧紧地抱着她的叔叔。

" [əʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Oh	,	please	,	"	she	whispered	,	"	let	me	go	back	with	you	,	uncle	.
"	哦	,	请	,	"	她	低声说道	,	"	让	我	去	后退	和	你	,	叔叔	.

“哦，求求你，”她低声说，“让我跟你一起回去吧，叔叔。”

[aiˈ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aiˈ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

I	don't	care	how	dull	it	is	—	I	shall	not	be	any	trouble	to	grandmother	while	she
我	不	关心	如何	乏味的	它	是	—	我	将	不是	是	任何	麻烦	到	祖母	尽管	她

[ɪz] [ɪl] .

is	ill	.
是	患病的	.

我不在乎它有多无聊——奶奶生病期间，我不会给她添麻烦。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] — [aiˈ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

Do	let	me	go	back	—	I	cannot	stay	here	.
做	让	我	去	后退	—	我	不能	停留	这里	.

请让我回去吧——我不能留在这里。

" - ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	Beata's	uncle	was	kind	,	but	he	had	not	much	experience	of	children	.
"	-	叔叔	曾是	种类	,	但	他	有	不是	很多	经验	的	孩子们	.

“贝娅塔的叔叔很善良，但他不太会照顾孩子。”

" [beiˈaːtə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɜːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

"	Beata	,	"	he	said	,	and	his	voice	was	almost	stern	,	"	it	is	impossible	.
"	贝娅塔	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	几乎	船尾	,	"	它	是	不可能的	.

“贝娅塔，”他说道，语气近乎严厉，“这不可能。”

[ɔːl] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

All	is	arranged	here	for	you	.
全部	是	安排	这里	为了	你	.

这里已经为您安排好了一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [səʊ] ['fuːlɪʃli] .

You	will	be	sorry	afterwards	for	giving	way	so	foolishly	.
你	将要	是	对不起	然后	为了	给予	方式	所以	愚蠢地	.

事后你会后悔当初如此愚蠢地让步。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

You	would	not	wish	to	seem	ungrateful	,	my	little	girl	,
你	会	不是	希望	到	似乎	忘恩负义	,	我的	小的	女孩	,

我的小女儿，你肯定不想显得忘恩负义吧?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [frendz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

for	all	your	kind	friends	here	are	going	to	do	for	you	?
为了	全部	你的	种类	朋友们	这里	是	去	到	做	为了	你	?

你在这里的所有好心朋友会为你做些什么?

" [ðə; ði] [wɜːd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	The	word	ungrateful	had	a	magical	effect	.
"	这	单词	忘恩负义	有	一个	神奇	影响	.

“忘恩负义”这个词具有神奇的效果。

[beiˈaːtə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

Beata	raised	her	head	from	his	shoulder	,	and	digging	in	her	pocket
贝娅塔	提高	她	头	从	他的	肩膀	,	和	挖掘	在	她	口袋

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] ,

for	her	little	handkerchief	,
为了	她	小的	手帕	,

贝娅塔从他肩膀上抬起头，在口袋里摸索着她的小手帕。

[waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] , [sed] ['dʒentli]

wiped	away	the	tears	,	and	then	looking	up	,	her	face	still	quivering	,	said	gently
擦拭	离开	这	眼泪	,	和	然后	寻找	向上	,	她	脸	仍然	颤抖	,	说	轻轻地

,

,

,

她擦干眼泪，抬起头，脸颊仍在颤抖，轻声说道：

" [ai][woʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

"	I	won't	cry	any	more	,	uncle	;	I	will	be	good	.
"	我	惯于	哭	任何	更多的	,	叔叔	;	我	将要	是	好的	.

“叔叔，我不哭了，我会乖的。”

[ɪn'diːd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] . "

Indeed	,	I	didn't	mean	to	be	naughty	.	"
的确	,	我	没有	意思是	到	是	淘气	.	"

的确，我并非故意淘气。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	That's	right	,	"	he	answered	,	encouragingly	.
"	那就是	正确的	,	"	他	回答	,	令人鼓舞的是	.

“没错，”他鼓励地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][beiˈaːtə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli]

And	then	Rosy's	mother	again	held	out	her	hand	,	and	Beata	took	it	timidly
和	然后	罗西的	母亲	再次	握住	出去	她	手	,	和	贝娅塔	采取	它	胆怯地

,

,

,

然后，罗茜的母亲再次伸出手，贝娅塔怯生生地握住了她的手。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]['rəʊzi] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒʌmb(ə)l] ,

and	followed	by	Rosy	,	whose	mind	was	in	a	strange	jumble	,
和	随后	经过	红润	,	谁	头脑	曾是	在	一个	奇怪的	杂乱	,

紧随其后的是罗西，她的思绪一片混乱。

[ðeɪ] [went] [ʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒərz] .

they	went	upstairs	to	the	room	that	was	to	be	the	little	stranger's	.
他们	去	楼上	到	这	房间	那	曾是	到	是	这	小的	陌生人的	.

他们上楼去了那间将要给那个小陌生人住的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] —

It	was	as	pretty	a	little	room	as	any	child	could	have	wished	for	—
它	曾是	作为	漂亮的	一个	小的	房间	作为	任何	孩子	可以	有	希望	为了	—

[braɪt] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

bright	and	neat	and	comfortable	,
明亮的	和	整洁的	和	舒服的	,

那是一个孩子们梦寐以求的漂亮小房间——明亮、整洁、舒适。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

with	a	pleasant	look	-	out	on	the	lawn	at	the	side	of	the	house	,
和	一个	令人愉快的	看	-	出去	在	这	草地	在	这	边	的	这	房子	,

从房子侧面的草坪上可以欣赏到宜人的景色。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts] [haɪ] ['spaɪə(r)] ,

while	farther	off	,	over	the	trees	,	the	village	church	,	or	rather	its	high	spire	,
尽管	更远	离开	,	超过	这	树木	,	这	村庄	教会	,	或者	相当	它是	高的	尖塔	,

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

更远处，越过树木，可以看到村庄教堂，或者更确切地说，是它高耸的尖顶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][beɪ'aːtə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['trʌb(ə)lz] .

For	a	moment	Beata	forgot	her	new	troubles	.
为了	一个	片刻	贝娅塔	忘了	她	新的	麻烦	.

贝娅塔一时忘记了她新遇到的麻烦。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !

"	Oh	,	how	pretty	!
"	哦	,	如何	漂亮的	!

“哦，真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ruːm] ?

"	she	said	,	"	Is	this	to	be	my	room	?
"	她	说	,	"	是	这	到	是	我的	房间	?

她说：“这是我的房间吗？”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

I	never	had	such	a	nice	one	.
我	绝不	有	这样的	一个	好的	一	.

我从未见过这么好的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

But	when	they	come	home	from	India	for	always	,
但	什么时候	他们	来	家	从	印度	为了	总是	,

但当他们永远从印度回家时，

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ɔːl]

papa	and	mamma	are	going	to	get	a	pretty	house	,	and	choose	all
爸爸	和	妈妈	是	去	到	得到	一个	漂亮的	房子	,	和	选择	全部

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [laɪk] [hɪə(r)] ,

the	furniture	—	like	here	,
这	家具	—	喜欢	这里	,

爸爸妈妈要买一栋漂亮的房子，还可以自己挑选所有的家具——就像这里一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,

you	know	,	only	not	so	pretty	,	I	daresay	,
你	知道	,	仅有的	不是	所以	漂亮的	,	我	敢说	,

你知道，只是没那么漂亮，我敢说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [kɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

for	a	house	like	this	would	cost	such	a	great	deal	of	money	.
为了	一个	房子	喜欢	这	会	成本	这样的	一个	伟大的	交易	的	钱	.

像这样的房子要花很多钱。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [weɪ] , ['greɪtli] [tuː; tə]

"	She	was	chattering	away	to	Rosy's	mother	quite	in	her	old	way	,	greatly	to
"	她	曾是	喋喋不休	离开	到	罗西的	母亲	相当	在	她	老的	方式	,	非常	到

['roʊziz] ['mʌðərz] ['pleʒə(r)] ,

Rosy's	mother's	pleasure	,
罗西的	母亲的	乐趣	,

“她用老样子和罗茜的母亲叽叽喳喳地说个不停，罗茜的母亲听得非常高兴。”

[wen] [ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][beɪ'aːtə][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] .

when	she	—	Mrs	.	Vincent	,	opened	a	door	Beata	had	not	before	noticed	.
什么时候	她	—	太太	.	文森特	,	打开	一个	门	贝娅塔	有	不是	前	注意到	.

当她——文森特夫人——打开了一扇贝娅塔之前没有注意到的门时。

" [ðɪs] [ɪz] ['roʊziz] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	Rosy's	room	,	"	she	said	.
"	这	是	罗西的	房间	,	"	她	说	.

“这是罗茜的房间，”她说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	I	thought	it	would	be	nice	for	you	to	be	near	each	other	.
"	我	想法	它	会	是	好的	为了	你	到	是	靠近	每个	其他	.

“我觉得你们俩住得近一些挺好的。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪdi] , [biː] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [set] ['rəʊzi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] —

And	I	know	you	are	very	tidy	,	Bee	,	so	you	will	set	Rosy	a	good	example	—
和	我	知道	你	是	非常	整齐的	,	蜜蜂	,	所以	你	将要	放	红润	一个	好的	例子	—

[eɪ] ,

eh	,
嗯	,

我知道你很爱干净，小蜜蜂，所以你会给罗西树立一个好榜样——嗯。

['rəʊzi] ?

Rosy	?
红润	?

红润?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

"	She	said	it	quite	simply	,
"	她	说	它	相当	简单地	,

她说的很简单，

[ænd; ənd][beɪ'aːtə] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	Beata	would	have	taken	it	in	the	same	way	half	an	hour	before	,
和	贝娅塔	会	有	已采取	它	在	这	相同的	方式	一半	一个	小时	前	,

半小时前，贝娅塔也会以同样的方式看待这件事。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['roʊziz] [feɪs] [wɪtʃ] [brɔːt]

but	looking	round	the	little	girl	caught	an	expression	on	Rosy's	face	which	brought
但	寻找	圆形的	这	小的	女孩	捕捉	一个	表达	在	罗西的	脸	哪个	带来

[bæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

back	all	her	distress	.
后退	全部	她	痛苦	.

但小女孩环顾四周，看到罗茜脸上的表情，又让她所有的痛苦涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɔːl'redi] , [ai] [siː] ,

It	seemed	to	say	,	"	Oh	,	you're	beginning	to	be	praised	already	,	I	see	,
它	似乎	到	说	,	"	哦	,	你是	开始	到	是	赞扬	已经	,	我	看	,

它似乎在说：“哦，看来你已经开始受到表扬了。”

" [bʌt; bət] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['kwɪkli]
" but Rosy's mother had not noticed it , for Rosy had turned quickly
" 但 罗西的 母亲 有 不是 注意到 它 , 为了 红润 有 转向 迅速地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但罗茜的母亲并没有注意到，因为罗茜已经迅速转过身去。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [sə'praɪzd] [æt; ət] - ['saɪləns] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
When , however , Mrs . Vincent , surprised at Beata's silence , looked at her
什么时候 , 然而 , 太太 . 文森特 , 惊讶 在 - 沉默 , 看起来 在 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然而，当文森特夫人对贝娅塔的沉默感到惊讶时，她再次看向她。

[ɔːl] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
all the light had faded out of the little face ,
全部 这 光 有 褪色 出去 的 这 小的 脸 ,

那张小脸上所有的光亮都消失了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and again she seemed on the point of tears .
和 再次 她 似乎 在 这 观点 的 眼泪 .

她似乎又要哭了。

" [haʊ] ['streɪndʒli] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,
" How strangely changeable she is , " thought Mrs . Vincent ,
" 如何 奇怪的 多变 她 是 , " 想法 太太 . 文森特 ,

“她真是变化无常啊，”文森特太太心想。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ;
" I am sure she used not to be so ;
" 我 是 当然 她 用过的 不是 到 是 所以 ;

“我确信她以前不是这样的；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [pliːzd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] . "
she was merry and pleased just as she seemed a moment or two ago . "
她 曾是 欢乐 和 高兴 只是 作为 她 似乎 一个 片刻 或者 二 前 . "

她和刚才一样，看起来兴高采烈、心情愉悦。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What is the matter , dear ? " she said .
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ? " 她 说 .

“亲爱的，你怎么了？”她问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] [ə'gen] .
" You look so distressed again .
" 你 看 所以 苦恼 再次 .

你看上去又很沮丧。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [wɒt] [ai] [sed] , [ai] [miːn] ? "
Did it bring back your mother — what I said , I mean ? "
做过 它 带来 后退 你的 母亲 — 什么 我 说 , 我 意思是 ? "

我说的话，是不是让你母亲回来了？

" [ai] [θɪŋk] — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [beɪ'aːtə] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
" I think — I suppose so , " Beata began , but there she stopped .
" 我 思考 — 我 认为 所以 , " 贝娅塔 开始 , 但 那里 她 停止 .

“我想——我猜是这样，”贝娅塔开口说道，但她就此停住了。

" - [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .

"	'	No	,	"	she	said	bravely	,	"	it	wasn't	that	.
"	-	不	,	"	她	说	勇敢地	,	"	它	不是	那	.

“不，”她勇敢地说，“不是那样的。”

[bʌt; bət] , [pliːz] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] — [bʌt; bət] , [pliːz] ,

But	,	please	—	I	don't	want	to	be	rude	—	but	,	please	,
但	,	请	—	我	不	想	到	是	粗鲁的	—	但	,	请	,

但是，拜托——我不想失礼——但是，拜托，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [preɪz] [ˌem 'iː] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['taɪdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

would	you	not	praise	me	—	not	for	being	tidy	or	anything	.
会	你	不是	称赞	我	—	不是	为了	存在	整齐的	或者	任何事物	.

你难道不应该表扬我吗？不是因为我爱干净整洁之类的。

" [haʊ] ['glædli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['taɪdi] .

"	How	gladly	at	that	moment	would	she	have	said	,	"	I'm	not	tidy	.
"	如何	乐意	在	那	片刻	会	她	有	说	,	"	我是	不是	整齐的	.

“在那一刻，她多么乐意地说：‘我不爱整洁。’”

['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] [aɪm] [nɒt] , " [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [truː] .

Mamma	always	says	I'm	not	,	"	had	it	been	true	.
妈妈	总是	说道	我是	不是	,	"	有	它	到过	真的	.

妈妈总是说我不是，如果这是真的的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [tʃaɪld] ,

But	it	was	not	—	she	was	a	very	neat	and	methodical	child	,
但	它	曾是	不是	—	她	曾是	一个	非常	整洁的	和	有条不紊	孩子	,

但事实并非如此——她是个非常爱干净、做事有条不紊的孩子。

['deɪnti] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] , [æz; əz] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [rɪ'membəd] .

dainty	and	trim	in	everything	she	had	to	do	with	,	as	Rosy's	mother	remembered	.
纤巧	和	修剪	在	一切	她	有	到	做	和	,	作为	罗西的	母亲	记得	.

罗茜的母亲回忆说，她做任何事都举止优雅得体。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] [maɪ] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [wʊd] [meɪk] ['rəʊzi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	It	seems	as	if	only	my	being	naughty	would	make	Rosy	like	me	,
"	它	似乎	作为	如果	仅有的	我的	存在	淘气	会	制作	红润	喜欢	我	,

“似乎只有我调皮捣蛋才能让罗茜喜欢我。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .

and	keep	me	from	doing	her	harm	.
和	保持	我	从	正在做	她	伤害	.

阻止我伤害她。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] .

"	and	a	longing	came	over	her	to	throw	her	arms	round	Mrs	.
"	和	一个	渴望	来了	超过	她	到	扔	她	武器	圆形的	太太	.

['vɪn.sənz] [nek] ,

Vincent's	neck	,
文森特的	脖子	,

“她突然很想搂住文森特太太的脖子，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

and	tell	her	her	troubles	and	ask	her	to	explain	it	all	to
和	告诉	她	她	麻烦	和	问	她	到	解释	它	全部	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

把你的烦恼告诉她，请她为你解释清楚。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	her	faithfulness	would	not	let	her	think	of	such	a	thing	.
但	她	忠诚	会	不是	让	她	思考	的	这样的	一个	事物	.

但她的忠诚不允许她产生这样的想法。

" [ðæt] [wʊd] [duː; də]['rəʊzi] [hɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ,

"	That	would	do	Rosy	harm	,	"	she	remembered	,
"	那	会	做	红润	伤害	,	"	她	记得	,

“那样对罗西会有害处，”她想起道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [weɪ] .

"	and	perhaps	she	meant	to	be	kind	when	she	spoke	that	way	.
"	和	也许	她	意思是	到	是	种类	什么时候	她	辐	那	方式	.

“也许她那样说话是出于好意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

It	was	kinder	than	to	have	kept	those	feelings	to	me	in	her	heart
它	曾是	幼儿园	比	到	有	保留	那些	情怀	到	我	在	她	心

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

and	never	told	me	.
和	绝不	讲述	我	.

她这样做比把这些感受藏在心里从未告诉我要好得多。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	I	don't	know	what	to	do	.
但	我	不	知道	什么	到	做	.

但我不知道该怎么办。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

"	For	already	she	felt	that	Mrs	.	Vincent	thought	her	queer	and	changeable	,
"	为了	已经	她	毛毡	那	太太	.	文森特	想法	她	酷儿	和	多变	,

[ruːd] ['iːv(ə)n] ,

rude	even	,
粗鲁的	甚至	,

“因为她已经感觉到文森特太太认为她古怪、善变，甚至粗鲁无礼。”

[pə'hæps] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] - ['begɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd]

perhaps	,	though	she	only	smiled	at	Beata's	begging	not	to	be	praised	,	and
也许	,	尽管	她	仅有的	微笑	在	-	乞讨	不是	到	是	赞扬	,	和

['rəʊzi] ,

Rosy	,
红润	,

或许，尽管她只是对贝娅塔恳求不要表扬她而报以微笑，还有罗西，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
who **had** **heard** **what** **she** **said** **,** **gave** **her** **no** **thanks** **for** **it** **,** **but** **the**
WHO 有 听到 什么 她 说 , 给予 她 不 谢谢 为了 它 , 但 这
['ɒpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

那些听到她所说的话的人，非但没有感谢她，反而对她冷嘲热讽。

" [ðæts] [ɔːl] [prɪ'tens] , " [θɔːt] ['rəʊzi] .
" **That's** **all** **pretence** **,** **"** **thought** **Rosy** **.**
" 那就是 全部 虚伪 , " 想法 红润 .

“那都是装出来的，”罗西心想。

" ['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
" **Everybody** **likes** **to** **be** **praised** **.**
" 大家 点赞 到 是 赞扬 .

“每个人都喜欢被表扬。”

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [went] [ˌdaʊn'steəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
" **Mrs** **.** **Vincent** **went** **downstairs** **,** **leaving** **the** **children** **together** **,**
" 太太 . 文森特 去 楼下 , 离开 这 孩子们 一起 ,

文森特太太下楼去了，留下孩子们在一起。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['rəʊzi][tuː; tə][help][beɪ'aːtə][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz] [tiː] [wʊd] [suːn]
and **telling** **Rosy** **to** **help** **Beata** **to** **take** **off** **her** **things** **,** **as** **tea** **would** **soon**
和 讲述 红润 到 帮助 贝娅塔 到 拿 离开 她 事物 , 作为 茶 会 很快
[biː; bi] ['redi] .
be **ready** **.**
是 准备好 .

并告诉罗西帮贝娅塔脱掉衣服，因为茶很快就要泡好了。

[beɪ'aːtə][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [nekst]['rəʊzi] [wʊd] [seɪ] ,
Beata **had** **a** **sort** **of** **fear** **of** **what** **next** **Rosy** **would** **say** **,**
贝娅塔 有 一个 种类 的 害怕 的 什么 下一个 红润 会 说 ,

贝娅塔有点害怕罗西接下来会说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['mɑːθə] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and **she** **was** **glad** **when** **Martha** **just** **then** **came** **into** **the** **room** **.**
和 她 曾是 高兴的 什么时候 玛莎 只是 然后 来了 进入 这 房间 .

这时玛莎走进房间，她很高兴。

" [mɪs] ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Miss** **Rosy** **,** **"** **she** **said** **,**
" 错过 红润 , " 她 说 ,

“罗西小姐，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] - [θɪŋz]
" **will** **you** **please** **to** **go** **into** **the** **nursery** **and** **put** **away** **your** **dolls** **'** **things**
" 将要 你 请 到 去 进入 这 苗圃 和 放 离开 你的 娃娃 - 事物
[bɪ'fɔː(r)] [tiː] .
before **tea** **.**
前 茶 .

“请在喝茶前到儿童房把你的娃娃们的东西收起来好吗？”

['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
They're **all** **over** **the** **table** **.**
它们是 全部 超过 这 桌子 .

它们散落在桌子各处。

[aɪd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'd **have** **done** **it** **in** **a** **minute** **,**
ID 有 完毕 它 在 一个 分钟 ,

我马上就能做完。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

but	you	have	your	own	ways	and	I	was	afraid	of	doing	it	wrong	.
但	你	有	你的	自己的	方式	和	我	曾是	害怕的	的	正在做	它	错误的	.

但你有你的方式，我怕做错。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

"	She	spoke	kindly	and	cheerfully	.
"	她	辐	亲切地	和	愉快地	.

她说话亲切愉快。

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [nɜːs] ! " [θɔːt] [beɪ'aːtə] ,

"	What	a	nice	nurse	!	"	thought	Beata	,
"	什么	一个	好的	护士	!	"	想法	贝娅塔	,

“真是个好护士！”贝娅塔心想。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] ['mɑːθə] [maɪt] [help] [tuː; tə] [meɪk]

with	a	feeling	of	relief	—	a	sort	of	hope	that	Martha	might	help	to	make
和	一个	感觉	的	宽慰	—	一个	种类	的	希望	那	玛莎	可能	帮助	到	制作

[θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] ,

things	easier	for	her	somehow	,
事物	更轻松	为了	她	不知何故	,

她感到如释重负——心中燃起一丝希望，希望玛莎能以某种方式帮助她减轻负担。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][meɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

especially	as	there	was	something	very	kindly	in	the	way	the	maid	began	to
尤其	作为	那里	曾是	某物	非常	亲切地	在	这	方式	这	女佣	开始	到

[help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [θɪŋz] .

help	her	to	unfasten	her	jacket	and	lay	aside	her	travelling	things	.
帮助	她	到	解开	她	夹克	和	躺	旁边	她	旅行	事物	.

尤其是女仆非常和蔼地帮她解开外套，放下旅行用品。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , ['rəʊzi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

To	her	surprise	,	Rosy	made	no	answer	.
到	她	惊喜	,	红润	制成	不	回答	.

令她惊讶的是，罗西没有回答。

" [mɪs] ['rəʊzi] , [pliːz] , " [sed] ['mɑːθə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['rəʊzi] [lʊkt] [ʌp] ['krɒsli] .

"	Miss	Rosy	,	please	,	"	said	Martha	again	,	and	then	Rosy	looked	up	crossly	.
"	错过	红润	,	请	,	"	说	玛莎	再次	,	和	然后	红润	看起来	向上	生气	.

“罗西小姐，拜托了，”玛莎再次说道，罗西这才不耐烦地抬起头来。

" - [mɪs] ['rəʊzi] , [pliːz] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɒkɪŋli] .

"	'	Miss	Rosy	,	please	,	'	"	she	said	mockingly	.
"	-	错过	红润	,	请	,	-	"	她	说	嘲讽地	.

“罗西小姐，拜托，”她嘲讽地说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

"	You're	just	putting	on	all	that	politeness	to	show	off	.
"	你是	只是	推杆	在	全部	那	礼貌	到	展示	离开	.

你只是装出一副彬彬有礼的样子来炫耀而已。

[nəʊ] , [ai][wəʊnt] [pliːz] .

No	,	I	won't	please	.
不	,	我	惯于	请	.

不，我不会的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [dɒlz] [ə'weɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] [rɒŋ] , [ɪts]

You	can	put	the	dolls	away	yourself	,	and	,	if	you	do	them	wrong	,	it's
你	能	放	这	娃娃	离开	你自己	,	和	,	如果	你	做	他们	错误的	,	它是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

your	own	fault	.
你的	自己的	过错	.

你可以自己把娃娃收起来，如果收错了，那是你自己的错。

[juːv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [haʊ] [ai] [duː; də] [ðem; ðəm] . "

You've	seen	lots	of	times	how	I	do	them	.	"
你已经	已见	很多	的	时代	如何	我	做	他们	.	"

你已经多次看到我是怎么做的了。

" [mɪs] ['rəʊzi] ! " [sed] ['mɑːθə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [beg] ['rəʊzi] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

"	Miss	Rosy	!	"	said	Martha	,	as	if	she	wanted	to	beg	Rosy	to	be	good	,
"	错过	红润	!	"	说	玛莎	,	作为	如果	她	通缉	到	求	红润	到	是	好的	,

“罗西小姐！”玛莎说道，仿佛想要恳求罗西乖乖听话。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] ,

and	her	voice	was	still	kind	,
和	她	嗓音	曾是	仍然	种类	,

她的声音依然温柔。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [gɒt] ['veri] [red] [wen] ['rəʊzi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] "

though	her	face	had	got	very	red	when	Rosy	told	her	she	was	"
尽管	她	脸	有	得到	非常	红色的	什么时候	红润	讲述	她	她	曾是	"

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .

showing	off	.
显示	离开	.

虽然当罗西告诉她她是在“炫耀”时，她的脸涨得通红。

" [beiˈɑːtə] [stʊd] [ɪn] [ʃɒkt] ['saɪləns] .

"	Beata	stood	in	shocked	silence	.
"	贝娅塔	站立	在	震惊	沉默	.

贝娅塔震惊地站在那里，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['rəʊzi] [kʊd; kəd] [spiːk] [səʊ] , [ænd; ənd] , [sæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	had	no	idea	that	Rosy	could	speak	so	,	and	,	sad	as	it
她	有	有	不	主意	那	红润	可以	说话	所以	,	和	,	伤心	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她完全不知道罗茜会说这样的话，虽然这令人难过，

['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [sə'praɪzd] .

Martha	did	not	seem	surprised	.
玛莎	做过	不是	似乎	惊讶	.

玛莎似乎并不感到惊讶。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [biː] ,

"	I	wonder	if	she	is	often	like	that	,	"	thought	little	Bee	,
"	我	想知道	如果	她	是	经常	喜欢	那	,	"	想法	小的	蜜蜂	,

“我不知道她是不是经常这样，”小蜜蜂心想。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	in	concern	for	Rosy	her	own	troubles	began	to	be	forgotten	.
和	在	忧虑	为了	红润	她	自己的	麻烦	开始	到	是	被遗忘的	.

由于担心罗西，她自己的烦恼也渐渐被遗忘了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [tiː] .

They	went	into	the	nursery	to	tea	.
他们	去	进入	这	苗圃	到	茶	.

他们去育婴室喝茶了。

['mɑːθə] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ['roʊziz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [leɪ]

Martha	had	cleared	away	Rosy's	things	and	had	done	her	best	to	lay
玛莎	有	已清除	离开	罗西的	事物	和	有	完毕	她	最好的	到	躺

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪkt] .

them	as	the	little	girl	liked	.
他们	作为	这	小的	女孩	喜欢	.

玛莎收拾好了罗茜的东西，并尽力按照小女孩喜欢的方式摆放好。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['rəʊzi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

But	before	sitting	down	to	the	table	,	Rosy	would	go	to	the	drawer	where	they
但	前	坐着	向下	到	这	桌子	,	红润	会	去	到	这	抽屉	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

但在餐桌旁坐下之前，罗西会先去放它们的抽屉里拿东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	was	in	the	middle	of	scolding	at	finding	something	different	from
和	曾是	在	这	中间	的	责骂	在	寻找	某物	不同的	从

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wen] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] ['fɪksi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

what	she	liked	when	Colin	and	Fixie	came	in	to	tea	.
什么	她	喜欢	什么时候	科林	和	固定齿轮自行车	来了	在	到	茶	.

正当她因为找到的东西和她喜欢的不一样而责备她时，科林和菲克西进来喝茶了。

" [aɪ] [seɪ] , ['rəʊzi] , " [sed] [ˌkɒlɪn] , " [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn] [tiː] - [taɪm] [ɪn] [piːs] ,

"	I	say	,	Rosy	,	"	said	Colin	,	"	you	might	let	us	have	one	tea	-	time	in	peace	,
"	我	说	,	红润	,	"	说	科林	,	"	你	可能	让	我们	有	一	茶	-	时间	在	和平	,

“我说，罗茜，”科林说，“你或许可以让我们安静地喝一次下午茶。”

— [biːz] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] .

—	Bee's	first	evening	.
—	蜜蜂的	第一的	晚上	.

—蜜蜂的第一个晚上。

" ['rəʊzi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Rosy	turned	round	upon	him	.
"	红润	转向	圆形的	之上	他	.

罗西转过身来看着他。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	a	pretender	,	"	she	said	.
"	我是	不是	一个	冒名顶替者	,	"	她	说	.

“我不是个冒牌货，”她说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃæm] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [laɪk] ['mɑːθə] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	I'm	not	going	to	sham	being	good	and	all	that	,	like	Martha	and	you	,
"	我是	不是	去	到	假	存在	好的	和	全部	那	,	喜欢	玛莎	和	你	,

“我不会像玛莎和你那样假装善良什么的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [biː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] . "

because	Bee	has	just	come	.	"
因为	蜜蜂	有	只是	来	.	"

因为蜜蜂刚刚到来。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːθə] , " [sed] [ˌkɒlɪn] ,

"	I	don't	know	what	you've	been	saying	to	Martha	,	"	said	Colin	,
"	我	不	知道	什么	你已经	到过	说	到	玛莎	,	"	说	科林	,

“我不知道你跟玛莎说了些什么，”科林说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʃæmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [biː] .

"	but	I	can't	see	why	you	need	begin	at	me	about	shamming	before	Bee	.
"	但	我	不能	看	为什么	你	需要	开始	在	我	关于	羞辱	前	蜜蜂	.

“但我看不出你为什么非要先跟我谈羞辱蜜蜂的事。”

[juːv] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

You've	not	seen	me	for	two	minutes	since	she	came	.
你已经	不是	已见	我	为了	二	分钟	自从	她	来了	.

自从她来了之后，你已经两分钟没见到我了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɪks] ?
What's **the** **matter** **,** **Fix** **?**
是什么 这 事情 , 使固定 ?

怎么了，Fix?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksi] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
Wait **a** **minute** **and** **I'll** **help** **you** **,** **"** **for** **Fixie** **was** **tugging** **away** **at**
等待 一个 分钟 和 患病的 帮助 你 , " 为了 固定齿轮自行车 曾是 拉扯 离开 在
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
his **chair** **,**
他的 椅子 ,

“等一下，我来帮你，”因为菲克西正使劲拽着他的椅子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
and **could** **not** **manage** **to** **move** **it** **as** **he** **wanted** **.**
和 可以 不是 管理 到 移动 它 作为 他 通缉 .

他没能按照自己的意愿移动它。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] , [ə'saɪd] [biː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **to** **sit** **,** **aside** **Bee** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想 到 坐 , 旁边 蜜蜂 , " 他 说 .

“我想坐在比伊旁边，”他说。

['rəʊzi] [θruː] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
Rosy **threw** **an** **angry** **look** **at** **him** **—** **he** **understood** **what** **she** **meant** **.**
红润 扔 一个 生气的 看 在 他 — 他 理解 什么 她 意思是 .

罗茜怒视了他一眼——他明白她的意思。

" [aɪl] [sɪt] , [ə'saɪd][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I'll** **sit** **,** **aside** **you** **again** **to** **-** **morrow** **,** **Losy** **,** **"** **he** **hastened** **to** **say** **.**
" 患病的 坐 , 旁边 你 再次 到 - 明天 , - , " 他 加快 到 说 .

“明天我还会坐在你旁边，洛西，”他赶紧说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .
But **it** **did** **no** **good** **.**
但 它 做过 不 好的 .

但这并没有什么用。

['rəʊzi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [raɪt] .
Rosy **was** **now** **determined** **to** **find** **nothing** **right** **.**
红润 曾是 现在 决定 到 寻找 没有什么 正确的 .

罗西现在下定决心要找出所有正确之处。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] ,
There **came** **a** **little** **change** **in** **their** **thoughts** **,** **however** **,**
那里 来了 一个 小的 改变 在 他们的 想法 , 然而 ,

然而，他们的想法略有改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][naɪs][kəʊld][hæm]
for **the** **kitchen** **-** **maid** **appeared** **at** **the** **door** **with** **a** **plate** **of** **nice** **cold** **ham**
为了 这 厨房 - 女佣 出现 在 这 门 和 一个 盘子 的 好的 寒冷的 火腿
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['strɔːbəri] [dʒæm] .
and **some** **of** **the** **famous** **strawberry** **jam** **.**
和 一些 的 这 著名的 草莓 果酱 .

厨房女佣端着一盘美味的冷火腿和一些著名的草莓酱出现在门口。

" [kʊk] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Cook** **thought** **the** **young** **lady** **would** **be** **hungry** **after** **her** **journey** **,** **"** **she** **said** **.**
" 厨师 想法 这 年轻的 女士 会 是 饥饿的 后 她 旅行 , " 她 说 .

“库克认为这位年轻女士旅途劳顿后会很饿，”她说。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [kraɪd] [ˌkɒlɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

"	Yes	,	indeed	,	"	cried	Colin	,	"	the	young	lady's	very	hungry	,	and	so	are	the
"	是的	,	的确	,	"	哭	科林	,	"	这	年轻的	女士的	非常	饥饿的	,	和	所以	是	这

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

young	gentlemen	,
年轻的	先生们	,

“没错，”科林喊道，“这位小姐很饿，这两位小先生也很饿。”

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['rəʊzi] ?

and	so	is	the	other	young	lady	—	aren't	you	,	Rosy	?
和	所以	是	这	其他	年轻的	女士	—	不是	你	,	红润	?

另一位年轻女士也是——对吧，罗茜?

" [hi:; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	he	said	good	-	naturedly	,	turning	to	her	.
"	他	说	好的	-	自然地	,	转弯	到	她	.

他和蔼地转向她说道。

" [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [bɔɪ] , " [θɔ:t] [bei'a:tə] .

"	He	is	really	a	very	kind	boy	,	"	thought	Beata	.
"	他	是	真的	一个	非常	种类	男生	,	"	想法	贝娅塔	.

“他真是个非常善良的孩子，”贝娅塔心想。

" [tel] [kʊk] , [wɪð] [maɪ] [best] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

"	Tell	cook	,	with	my	best	compliments	,	that	we	are	very	much	obliged
"	告诉	厨师	,	和	我的	最好的	赞美	,	那	我们	是	非常	很多	有义务

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

请代我向厨师转达我最诚挚的谢意，我们非常感谢她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nidnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][hæm][ɔ:(r)][ðə; ði] ['strɔ:bəri] [dʒæm] [ə'gen] .

and	she	needn't	expect	to	see	any	of	the	ham	or	the	strawberry	jam	again	.
和	她	不必	预计	到	看	任何	的	这	火腿	或者	这	草莓	果酱	再次	.

她不必指望再见到那些火腿或草莓酱了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ti:] - ['aʊə(r)] , [səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri]

"	It	was	later	than	the	usual	tea	-	hour	,	so	all	the	children	were	hungry
"	它	曾是	之后	比	这	通常	茶	-	小时	,	所以	全部	这	孩子们	是	饥饿的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“当时已经比平时喝下午茶的时间晚了，所以孩子们都饿了，而且……”

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [mi:l] [pɑ:st] ['kwaɪətli] .

thanks	to	this	,	the	meal	passed	quietly	.
谢谢	到	这	,	这	一顿饭	通过了	悄悄	.

多亏了这一点，用餐过程才得以平静地进行。

[bei'a:tə] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]['kɑ:lɪnz] ['fʌni]

Beata	said	little	,	though	she	could	not	help	laughing	at	some	of	Colin's	funny
贝娅塔	说	小的	,	尽管	她	可以	不是	帮助	笑	在	一些	的	科林的	有趣的

['spi:tʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

贝娅塔很少说话，但她还是忍不住被科林的一些滑稽演讲逗笑了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['roʊziz] ['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

But	for	the	shock	of	Rosy's	temper	and	the	confusion	in	her	mind
但	为了	这	震惊	的	罗西的	脾气	和	这	困惑	在	她	头脑

[ðæt] ['roʊziz] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ,

that	Rosy's	way	of	speaking	had	made	,
那	罗西的	方式	的	请讲	有	制成	,

但罗茜的暴脾气以及她说话方式给她带来的混乱，并没有影响到她。

[biː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] , [æz; əz] ['hæpi] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Bee	would	have	been	quite	happy	,	as	happy	at	least	,	she	would	have	said	,
蜜蜂	会	有	到过	相当	快乐的	,	作为	快乐的	在	至少	,	她	会	有	说	,

Bee会非常高兴，至少她会这么说。

" [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] ,

"	as	I	can	be	till	mamma	comes	home	again	,
"	作为	我	能	是	直到	妈妈	来	家	再次	,

“我会一直待到妈妈回家为止。”

" [bʌt; bət]['rəʊzi] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)] ['evribɒdi] .

"	but	Rosy	seemed	to	throw	a	cloud	over	everybody	.
"	但	红润	似乎	到	扔	一个	云	超过	大家	.

但罗西似乎给每个人都蒙上了一层阴霾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

There	was	never	any	knowing	from	one	minute	to	another	how	she	was	going
那里	曾是	绝不	任何	会心	从	一	分钟	到	其他	如何	她	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

你永远无法预知她下一分钟会是什么样子。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['pleɪnə(r)][tuː; tə] [biː] .

Only	one	thing	became	plainer	to	Bee	.
仅有的	一	事物	成为	更朴素	到	蜜蜂	.

只有一件事对Bee来说变得更加清晰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['rəʊzi][wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd]

It	was	not	only	because	she	had	come	that	Rosy	was	cross	and
它	曾是	不是	仅有的	因为	她	有	来	那	红润	曾是	叉	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

罗茜生气不高兴，不仅仅是因为她来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['veri] [self] - ['wɪld] [ænd; ənd][kwɪə(r)]

It	was	easy	to	see	that	she	was	at	all	times	very	self	-	willed	and	queer
它	曾是	简单的	到	看	那	她	曾是	在	全部	时代	非常	自己	-	意志	和	酷儿

- ['tempəd] ,

-	tempered	,
-	淬火	,

很容易看出，她一直都非常任性，脾气古怪。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [biː] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	,	though	Bee	was	too	good	and	kind	to	be	glad	of	this	,
和	,	尽管	蜜蜂	曾是	也	好的	和	种类	到	是	高兴的	的	这	,

然而，尽管小蜜蜂心地善良，并不乐意为此感到高兴，

[jet] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] ['klɪərə(r)][tu:; tə]

yet	,	as	she	was	a	very	sensible	little	girl	,	it	made	things	look	clearer	to
然而	,	作为	她	曾是	一个	非常	明智的	小的	女孩	,	它	制成	事物	看	更清晰	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，由于她是一个非常懂事的小女孩，这反而让她看得更清楚了。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,

"	I	will	not	begin	fancying	it	is	because	I	am	in	her	place	,
"	我	将要	不是	开始	幻想	它	是	因为	我	是	在	她	地方	,

“我不会因为我站在她的位置上就妄想这一切。”

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

or	anything	like	that	,	"	she	said	to	herself	.
或者	任何事物	喜欢	那	,	"	她	说	到	她自己	.

“或者诸如此类的事情，”她自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [tu:; tə] [laɪk]

"	I	will	be	as	good	as	I	can	be	,	and	perhaps	she	will	get	to	like
"	我	将要	是	作为	好的	作为	我	能	是	,	和	也许	她	将要	得到	到	喜欢

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我会尽我所能做到最好，也许她会喜欢上我。”

" [ænd; ənd]['rəʊzi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

"	and	Rosy	was	puzzled	and	perhaps	,	in	her	strange	contradiction	,
"	和	红润	曾是	困惑	和	也许	,	在	她	奇怪的	矛盾	,

罗西感到困惑，或许，在她这种奇怪的矛盾之中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪtə] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bi:z] [feɪs] ,

a	little	vexed	at	the	brighter	look	that	came	over	Bee's	face	,
一个	小的	烦恼	在	这	更亮	看	那	来了	超过	蜜蜂的	脸	,

Bee脸上露出了略带恼怒的神色，这让她有些不安。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

and	the	cheery	way	in	which	she	spoke	.
和	这	欢快的	方式	在	哪个	她	辐	.

还有她说话时那欢快的语气。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [bi:] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [hɑ:t] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

For	at	the	first	,	when	she	saw	how	much	Bee	had	taken	to	heart	what	she
为了	在	这	第一的	,	什么时候	她	锯	如何	很多	蜜蜂	有	已采取	到	心	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

一开始，当她看到小蜜蜂把她的话记在心里时，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [self] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

though	her	best	self	felt	sorry	for	the	little	stranger	,
尽管	她	最好的	自己	毛毡	对不起	为了	这	小的	陌生人	,

虽然她内心深处还是对这个陌生小女孩感到同情，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

she	had	liked	the	feeling	that	she	would	be	a	sort	of	master	over	her	,
她	有	喜欢	这	感觉	那	她	会	是	一个	种类	的	掌握	超过	她	,

她喜欢那种自己能掌控她的感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [biː] [frɒm; frəm]

and	that	the	fear	of	seeming	to	take	her	place	would	prevent	Bee	from
和	那	这	害怕	的	似乎	到	拿	她	地方	会	防止	蜜蜂	从

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

making	friends	with	the	others	more	than	she	,
制作	朋友们	和	这	其他的	更多的	比	她	,

而且，害怕自己被别人取代，会让Bee难以和其他女孩建立更亲密的朋友关系。

['rəʊzi] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

Rosy	,	chose	to	allow	.
红润	,	选择	到	允许	.

罗西选择了允许。

[pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzi] !

Poor	Rosy	!
贫穷的	红润	!

可怜的罗西!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː'self] [biːn] [ʃɒkt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [ɔːl]

She	would	have	herself	been	shocked	had	she	seen	written	down	in	plain	words	all
她	会	有	她自己	到过	震惊	有	她	已见	书面	向下	在	清楚的	字	全部

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['tempə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	feelings	her	jealous	temper	caused	her	.
这	情怀	她	嫉妒的	脾气	导致	她	.

如果她看到自己嫉妒的脾气给她带来的所有感受都被用直白的文字写下来，她一定会感到震惊。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪt'self] [ɪn][səʊ] ['meni] [dresɪz] ,

But	almost	the	worst	of	jealousy	is	that	it	hides	itself	in	so	many	dresses	,
但	几乎	这	最差	的	妒忌	是	那	它	隐藏	本身	在	所以	许多	连衣裙	,

但嫉妒最可怕的地方在于，它会把自己隐藏在各种各样的伪装之下。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪt'self] [səʊ] ['meni] [nems] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [siːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪt]

and	gives	itself	so	many	names	,	sometimes	making	itself	seem	quite	a	right
和	给予	本身	所以	许多	姓名	,	有时	制作	本身	似乎	相当	一个	正确的

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] ;

and	proper	feeling	;
和	恰当的	感觉	;

它给自己起了很多名字，有时甚至让自己看起来像是一种非常正确和恰当的感觉；

['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [wʌn'self] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] - ['triːtɪd] ['mɑːtə(r)] , [wen] [ɪn]

often	,	very	often	making	one	think	oneself	a	poor	,	ill	-	treated	martyr	,	when	in
经常	,	非常	经常	制作	一	思考	自己	一个	贫穷的	,	患病的	-	治疗	烈士	,	什么时候	在

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

常常，非常频繁地，让人觉得自己是一个可怜的、受虐待的殉道者，而实际上，

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

the	martyrs	are	the	unfortunate	people	that	have	to	live	with	the	foolish
这	殉道者	是	这	不幸	人们	那	有	到	居住	和	这	愚蠢

['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

person	who	has	allowed	jealousy	to	become	his	master	.
人	WHO	有	允许	妒忌	到	变得	他的	掌握	.

殉道者是那些不幸的人，他们不得不与愚蠢的人生活在一起，而这个人让嫉妒成为了他的主人。

- ['ʌŋk(ə)l] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Beata's	uncle	left	that	evening	,
-	叔叔	左边	那	晚上	,

当晚，贝娅塔的叔叔离开了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːs]

but	before	he	went	away	he	had	the	pleasure	of	seeing	his	little	niece
但	前	他	去	离开	他	有	这	乐趣	的	看到	他的	小的	侄女

[kwaɪt] [hɜːˈself] [əˈgen] .

quite	herself	again	.
相当	她自己	再次	.

但在他离开之前，他很高兴地看到他的小侄女又恢复了正常。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

"	That's	right	,	"	he	said	,	as	he	bade	her	good	-	bye	,
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	作为	他	巴德	她	好的	-	再见	,

“没错，”他一边向她道别一边说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

"	I	don't	know	what	came	over	you	this	afternoon	.
"	我	不	知道	什么	来了	超过	你	这	下午	.

“我不知道你今天下午是怎么了。”

" [beiˈaːtə][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,

"	Beata	did	not	say	anything	,	but	she	just	kissed	her	uncle	,	and	whispered	,
"	贝娅塔	做过	不是	说	任何事物	,	但	她	只是	亲吻	她	叔叔	,	和	低声说道	,

贝娅塔什么也没说，只是亲吻了她的叔叔，然后低声说道：

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][dɪə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

"	Give	my	love	to	dear	grandmother	,
"	给	我的	爱	到	亲爱的	祖母	,

请代我向亲爱的祖母问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] .

and	tell	her	I	am	going	to	try	to	be	very	good	.
和	告诉	她	我	是	去	到	尝试	到	是	非常	好的	.

并告诉她我会努力表现得非常好。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ˌjuː piː ˈes][ænd; ənd] [daʊnz] .

UPS	AND	DOWNS	.
UPS	和	下坡	.

起伏。

" [ˈmeəri] , [ˈmeəri] , [kwaɪt] [ˈkɒntrəri] .

"	Mary	,	Mary	,	quite	contrary	.
"	玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	.

“玛丽，玛丽，真是截然相反。”

" — [ˈnɜːsəri] [raɪm] .

"	—	NURSERY	RHYME	.
"	—	苗圃	韵	.

——童谣。

[ðæt] [naɪt] [wen] [biː] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bed] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [əˈsliːp] ,

That	night	when	Bee	was	in	her	little	bed	,	though	not	yet	asleep	,
那	夜晚	什么时候	蜜蜂	曾是	在	她	小的	床	,	尽管	不是	然而	睡着了	,

那天晚上，小蜜蜂躺在她的小床上，虽然还没有睡着，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

for	the	strangeness	of	everything	,
为了	这	奇怪	的	一切	,

因为一切都如此怪异，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	all	she	had	to	think	over	of	what	had	happened	in	the	day	,
和	全部	她	有	到	思考	超过	的	什么	有	发生	在	这	天	,

她不得不反复思考当天发生的事情。

[hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

had	kept	her	awake	longer	than	usual	,
有	保留	她	醒	更长	比	通常	,

让她比平时更长时间保持清醒，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɒftli] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

she	heard	some	one	softly	open	the	door	and	look	in	.
她	听到	一些	一	轻轻	打开	这	门	和	看	在	.

她听到有人轻轻地打开门，往里看去。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [stɪl] , [dɪə(r)] ?

"	Are	you	awake	still	,	dear	?
"	是	你	醒	仍然	,	亲爱的	?

“亲爱的，你还没睡吗？”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [biː] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] .

"	said	a	voice	which	Bee	knew	in	a	moment	was	that	of	Rosy's	mother	.
"	说	一个	嗓音	哪个	蜜蜂	知道	在	一个	片刻	曾是	那	的	罗西的	母亲	.

“一个声音说道，Bee 立刻认出那是 Rosy 的母亲的声音。”

" [jes] , [əʊ] [jes] .

"	Yes	,	oh	yes	.
"	是的	,	哦	是的	.

“是的，哦，是的。”

[aɪm] [kwaɪt] [ə'weɪk] .

I'm	quite	awake	.
我是	相当	醒	.

我完全清醒。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] , " [beɪ'aːtə] ['ɑːnsə(r)d] .

I'm	not	a	bit	sleepy	,	"	Beata	answered	.
我是	不是	一个	少量	困	,	"	贝娅塔	回答	.

“我一点也不困，”贝娅塔回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	But	you	must	try	to	go	to	sleep	soon	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	但	你	必须	尝试	到	去	到	睡觉	很快	,	"	说	太太	.	文森特	.

“但是你得尽快睡觉，”文森特太太说。

" ['rəʊzi] [ɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

"	Rosy	is	fast	asleep	.
"	红润	是	快速地	睡着了	.

罗西睡得很沉。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	just	been	in	to	look	at	her	.
我	有	只是	到过	在	到	看	在	她	.

我刚才进去看过她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] . "

It	is	getting	late	for	little	girls	to	be	awake	.	"
它	是	获得	晚的	为了	小的	女孩们	到	是	醒	.	"

对小女孩来说，时间已经很晚了，不应该还醒着。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [biː] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Bee	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	蜜蜂	.

“是的，我知道，”小蜜蜂说。

" [bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n][kænt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [səʊ] [kwɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] — [waɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] —
" But I often can't go to sleep so quick the first night — while everything is —
" 但 我 经常 不能 去 到 睡觉 所以 快的 这 第一的 夜晚 — 尽管 一切 是 —
['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][nju:] . "
different , you know — and new . "
不同的 , 你 知道 — 和 新的 . "

“但是第一晚我往往很难很快入睡——因为一切都是——不同的，你知道——而且是全新的。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] .
" And a little strange and lonely , as it were — just at first .
" 和 一个 小的 奇怪的 和 孤独 , 作为 它 是 — 只是 在 第一的 .

“起初，感觉有点奇怪，有点孤独。”

[doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][ai] [wʊd] [bi:; bi] [vekst] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] . "
Don't be afraid I would be vexed with you for feeling it so . "
不 是 害怕的 我 会 是 烦恼 和 你 为了 感觉 它 所以 . "

别害怕，如果你有这种感觉，我会生你的气。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][du:; də] [fi:l] ['ləʊnli] , " [sed] [bi:] ,
" But I don't think I do feel lonely , " said Bee ,
" 但 我 不 思考 我 做 感觉 孤独 , " 说 蜜蜂 ,

“但我并不觉得孤独，”比说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['roʊziz] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] ['braɪtli] .
sitting up and looking at Rosy's mother quite brightly .
坐着 向上 和 寻找 在 罗西的 母亲 相当 明亮地 .

坐起身来，目光炯炯地看着罗茜的母亲。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fɪksi] [ə'gen] . "
" It seems quite natural to be with you and Fixie again . "
" 它 似乎 相当 自然的 到 是 和 你 和 固定齿轮自行车 再次 . "

“能再次和你们还有菲克斯在一起，感觉很自然。”

" [aɪm] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .
" I'm very glad of that , " said Mrs . Vincent .
" 我是 非常 高兴的 的 那 , " 说 太太 . 文森特 .

“我对此非常高兴，”文森特夫人说。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðɪs]
" And was it not then the strange feeling that made you so unhappy this
" 和 曾是 它 不是 然后 这 奇怪的 感觉 那 制成 你 所以 不开心 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
afternoon for a little ?
下午 为了 一个 小的 ?

“那么，今天下午让你感到不快的，是不是就是那种奇怪的感觉呢？”

" [bei'a:tə] ['hezɪteɪtɪd] .
" Beata hesitated .
" 贝娅塔 犹豫了一下 .

贝娅塔犹豫了一下。

" [tel] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .
" Tell me , dear , " said Mrs . Vincent .
" 告诉 我 , 亲爱的 , " 说 太太 . 文森特 .

“告诉我，亲爱的，”文森特太太说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [meɪk] - [ʌp] ['mʌðə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" You know if I am to be a ' make - up mother ' for a while ,
" 你 知道 如果 我 是 到 是 一个 - 制作 - 向上 母亲 - 为了 一个 尽管 ,

“你知道，如果我暂时要当一段时间的‘代孕妈妈’，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

you	must	talk	to	me	as	much	as	you	can	,	as	if	I	were
你	必须	讲话	到	我	作为	很多	作为	你	能	,	作为	如果	我	是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .

your	own	mother	.
你的	自己的	母亲	.

你要尽可能多地跟我说话，就像我是你的亲生母亲一样。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [biːz] [ˈɑːnsə(r)] ,

"	She	listened	rather	anxiously	for	Bee's	answer	,
"	她	听着	相当	焦虑地	为了	蜜蜂的	回答	,

她焦急地听着比伊的回答，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv]

for	two	or	three	little	things	—	among	them	something	Colin	had	said	of
为了	二	或者	三	小的	事物	—	之中	他们	某物	科林	有	说	的

[ðə; ði][bæd][ˈtempə(r)][ˈrəʊzi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æt; ət] [tiː] - [taɪm] — [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əˈfreɪd]

the	bad	temper	Rosy	had	been	in	at	tea	-	time	—	had	made	her	afraid
这	坏的	脾气	红润	有	到过	在	在	茶	-	时间	—	有	制成	她	害怕的

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [fɔː(r); fə(r)] - [tɪəz] .

there	had	been	some	reason	she	did	not	understand	for	Beata's	tears	.
那里	有	到过	一些	原因	她	做过	不是	理解	为了	-	眼泪	.

两三件小事——其中就包括科林说的罗茜在下午茶时间脾气很坏——让她担心贝娅塔的眼泪背后有什么她不明白的原因。

[biː] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

Bee	lay	still	for	a	minute	or	two	.
蜜蜂	躺	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	.

蜜蜂静静地躺了一两分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃaɪli] ,

Then	she	said	gently	and	rather	shyly	,
然后	她	说	轻轻地	和	相当	害羞地	,

然后她轻声说道，语气有些羞涩：

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈspri] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	am	so	sorry	,	but	I	don't	know	what's	right	to	do	.
"	我	是	所以	对不起	,	但	我	不	知道	是什么	正确的	到	做	.

“我很抱歉，但我不知道该怎么做才是正确的。”

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

Isn't	it	sometimes	difficult	to	know	?	"
不是	它	有时	难的	到	知道	?	"

有时候是不是很难知道?

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Yes	,	sometimes	it	is	.
"	是的	,	有时	它	是	.

“是的，有时候确实如此。”

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd]

"	Then	Mrs	.	Vincent	,	in	her	turn	,	was	silent	for	a	minute	,	and
"	然后	太太	.	文森特	,	在	她	转动	,	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	和

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ,

at	last	she	said	,
在	最后的	她	说	,

“然后，文森特夫人沉默了一会儿，最后说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][ai][dɪd] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kraɪd] ? "

"	Would	you	very	much	rather	I	did	not	ask	you	why	you	cried	?	"
"	会	你	非常	很多	相当	我	做过	不是	问	你	为什么	你	哭	?	"

“你是不是很希望我不要问你为什么哭？”

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] [biː] , " [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] . "

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [tel] - [teɪlz; 'teɪliːz] — [ðə; ði] ['telɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

It	is	the	spirit	that	makes	tell	-	tales	—	the	telling	over	for	the	sake	of
它	是	这	精神	那	制作	告诉	-	故事	—	这	讲述	超过	为了	这	清酒	的

['getɪŋ] ['ʌðə(r)z] [bleɪmd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] . "

getting	others	blamed	or	punished	—	that	is	what	is	wrong	.	"
获得	其他的	被指责	或者	受到惩罚	—	那	是	什么	是	错误的	.	"

真正错误的是那种告密者的心态——为了让别人受到责备或惩罚而泄露秘密。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [beɪ'aːtə] ['sləʊli] .

"	I	see	,	"	said	Beata	slowly	.
"	我	看	,	"	说	贝娅塔	缓慢地	.

“我明白了，”贝娅塔缓缓说道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	least	I	think	I	see	a	little	,	and	I'll	try	to	think	about	it	.
"	在	至少	我	思考	我	看	一个	小的	,	和	患病的	尝试	到	思考	关于	它	.

“至少我觉得我看到了一点，我会试着思考一下。”

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , ['riːəli] [ʌn'hæpi] ,

I'll	promise	to	tell	you	if	anything	makes	me	unhappy	,	really	unhappy	,
患病的	承诺	到	告诉	你	如果	任何事物	制作	我	不开心	,	真的	不开心	,

我保证，如果有什么事让我不开心，真的非常不开心，我一定会告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] .

but	I	don't	think	it	will	now	.
但	我	不	思考	它	将要	现在	.

但我认为现在不会了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [aɪ] ['nɪdnt] [maɪnd] . "

I	think	I	understand	better	what	things	I	needn't	mind	.	"
我	思考	我	理解	更好的	什么	事物	我	不必	头脑	.	"

我觉得我更清楚哪些事情我不需要介意了。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] .

"	Very	well	,	dear	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[ðen] [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [kɪst] [biː] ['veri] ['kaɪndli] , [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Then	good	-	night	,	"	and	Rosy's	mother	kissed	Bee	very	kindly	,	though	in	her
然后	好的	-	夜晚	,	"	和	罗西的	母亲	亲吻	蜜蜂	非常	亲切地	,	尽管	在	她

[hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] .

heart	she	felt	sad	.
心	她	毛毡	伤心	.

然后，她道了晚安。罗茜的妈妈非常温柔地吻了比伊，尽管她内心感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['rəʊzi][hæd; həd] [meɪd] [biː] [ʌn'hæpi] ,

It	was	plain	to	her	that	Rosy	had	made	Bee	unhappy	,
它	曾是	清楚的	到	她	那	红润	有	制成	蜜蜂	不开心	,

她很清楚罗西让比伊不开心了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] ['roʊziz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd]

and	as	she	passed	through	Rosy's	room	she	stopped	a	moment	by	the	bed	-	side
和	作为	她	通过了	通过	罗西的	房间	她	停止	一个	片刻	经过	这	床	-	边

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

and	looked	at	the	sleeping	child	.
和	看起来	在	这	睡眠	孩子	.

当她经过罗西的房间时，她在床边停了下来，看了看熟睡的孩子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən]['rəʊzi] [ə'sliːp] — [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feə(r)][heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

Nothing	could	be	prettier	than	Rosy	asleep	—	her	lovely	fair	hair	made	a
没有什么	可以	是	更漂亮	比	红润	睡着了	—	她	迷人的	公平的	头发	制成	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [peɪl] ['gəʊldən] [freɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

sort	of	pale	golden	frame	to	her	face	,
种类	的	苍白	金的	框架	到	她	脸	,

没有什么比睡着的罗茜更美了——她那美丽的金色头发像淡金色的边框一样衬托着她的脸庞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [flʌʃ] .

and	her	cheeks	had	a	beautiful	pink	flush	.
和	她	脸颊	有	一个	美丽的	粉色的	冲洗	.

她的双颊泛起了美丽的粉红色。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)]

But	while	her	mother	was	watching	her	,	a	frown	darkened	her
但	尽管	她	母亲	曾是	观看	她	,	一个	皱眉	变暗	她

[waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

white	forehead	,
白色的	前额	,

但当她母亲看着她时，她白皙的额头上却泛起了一丝愁容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] ['ʃɑːpli] .

and	her	lips	parted	sharply	.
和	她	嘴唇	分手了	尖锐地	.

她的嘴唇猛地张开。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	I	won't	have	her	put	before	me	.
"	我	惯于	有	她	放	前	我	.

“我不会让她站在我前面。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] .

I	tell	you	I	won't	,	"	she	called	out	angrily	.
我	告诉	你	我	惯于	,	"	她	称为	出去	愤怒地	.

“我告诉你我不会！”她愤怒地喊道。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[ə; eɪ][naɪsə] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ]

a	nicer	look	came	over	her	face	and	she	murmured	some	words	which
一个	更漂亮	看	来了	超过	她	脸	和	她	低声说道	一些	字	哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [kɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] .

her	mother	only	caught	two	or	three	of	.
她	母亲	仅有的	捕捉	二	或者	三	的	.

她脸上露出了和煦的笑容，低声说了几句话，但她母亲只听清了两三句。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] " — " ['sɒri] " — " ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd]

"	I	didn't	mean	"	—	"	sorry	"	—	"	crying	,	"	she	said	,	and	her	mother	turned
"	我	没有	意思是	"	—	"	对不起	"	—	"	哭泣	,	"	她	说	,	和	她	母亲	转向

[ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

away	a	little	comforted	.
离开	一个	小的	安慰	.

“我不是那个意思”——“对不起”——“哭”，她说，她的母亲稍稍感到安慰，转过身去。

" [əʊ]['rəʊzi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	O	Rosy	,	poor	Rosy	,	"	she	said	to	herself	.
"	哦	红润	,	贫穷的	红润	,	"	她	说	到	她自己	.

“哦，可怜的罗西，”她自言自语道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [swiːt] .

"	You	do	know	what	is	right	and	sweet	.
"	你	做	知道	什么	是	正确的	和	甜的	.

“你知道什么是对的，什么是甜蜜的。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['tempə(r)] ?

When	will	you	learn	to	keep	down	that	unhappy	temper	?
什么时候	将要	你	学习	到	保持	向下	那	不开心	脾气	?

你什么时候才能学会控制住你的坏脾气?

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz]

"	The	next	morning	was	bright	and	sunny	,	the	garden	with	its	beautiful	trees
"	这	下一个	早晨	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	这	花园	和	它是	美丽的	树木

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

第二天早晨阳光明媚，花园里树木繁茂，鲜花盛开。

[wɪtʃ] [beiˈaːtə][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	Beata	had	only	had	a	glimpse	of	the	night	before	,
哪个	贝娅塔	有	仅有的	有	一个	一瞥	的	这	夜晚	前	,

而贝娅塔前一天晚上只是瞥见了这一幕。

[lʊkt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd][tuː; tə]

looked	perfectly	delicious	in	the	early	light	when	she	drew	up	the	window	-	blind	to
看起来	完美	可口的	在	这	早期的	光	什么时候	她	画	向上	这	窗户	-	瞎的	到

[lʊk] [aʊt] .

look	out	.
看	出去	.

当她拉开窗帘向外望去时，晨光中的景色看起来十分诱人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

And	as	soon	as	she	was	dressed	she	was	only	too	delighted	to	join
和	作为	很快	作为	她	曾是	穿着	她	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	加入

['rəʊzi][ænd; ənd][ˌkɒlɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

Rosy	and	Colin	for	a	run	before	breakfast	.
红润	和	科林	为了	一个	跑步	前	早餐	.

她一穿好衣服，就非常高兴地和罗西、科林一起在早餐前跑步。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] — ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['lʌkɪli]

Children	are	children	all	the	world	over	—	luckily	for	themselves	and	luckily
孩子们	是	孩子们	全部	这	世界	超过	—	幸运的是	为了	他们自己	和	幸运的是

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪl] - ['tempəd]

for	other	people	too	—	and	even	children	who	are	sometimes	ill	-	tempered
为了	其他	人们	也	—	和	甚至	孩子们	WHO	是	有时	患病的	-	淬火

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

and	unkind	are	sometimes	,
和	不友善	是	有时	,

全世界的孩子都是孩子——这对他们自己来说是幸运的，对其他人来说也是幸运的——即使有些孩子有时脾气暴躁、不友善，但有时，

[tuː] , [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

too	,	bright	and	happy	and	lovable	.
也	,	明亮的	和	快乐的	和	可爱的	.

而且，她聪明、快乐、讨人喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第3/8页

['rəʊzi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Rosy **was** **after** **all** **only** **a** **child** **,** **and** **by** **no** **means** **always** **a** **disagreeable**
红润 曾是 后 全部 仅有的 一个 孩子 , 和 经过 不 方法 总是 一个 令人不快的
[spɔɪlt] [tʃaɪld] .
spoilt **child** **.**
被宠坏了 孩子 .

罗西毕竟只是个孩子，而且绝不总是令人讨厌的娇生惯养的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['siːɪŋ] [biː] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
And **this** **morning** **seeing** **Bee** **so** **merry** **and** **happy** **,**
和 这 早晨 看到 蜜蜂 所以 欢乐 和 快乐的 ,

今天早上看到Bee这么开心快乐，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
she **forgot** **her** **foolish** **and** **unkind** **feelings** **about** **her** **,**
她 忘了 她 愚蠢 和 不友善 情怀 关于 她 ,

她忘记了自己对她那些愚蠢而刻薄的想法。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['tʃɪldrən]
and **for** **the** **time** **they** **were** **all** **as** **contented** **and** **joyous** **as** **children**
和 为了 这 时间 他们 是 全部 作为 满足 和 欢乐 作为 孩子们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should **be** **.**
应该 是 .

那段时间，他们都像孩子一样快乐满足。

" [weə(r)] [ɪz] ['fɪksi] ? " [ɑːskt] [bei'aːtə] .
" **Where** **is** **Fixie** **?** **"** **asked** **Beata** **.**
" 在哪里 是 固定齿轮自行车 ? " 问 贝娅塔 .

“菲克西在哪儿？”贝娅塔问道。

" [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [tuː] ? "
" **May** **he** **not** **come** **out** **a** **little** **before** **breakfast** **too** **?** **"**
" 可能 他 不是 来 出去 一个 小的 前 早餐 也 ? "

“他早餐前能不能也出来一会儿？”

" ['mɑːθə] [woʊnt] [let] [hɪm] , " [sed] ['rəʊzi] .
" **Martha** **won't** **let** **him** **,** **"** **said** **Rosy** **.**
" 玛莎 惯于 让 他 , " 说 红润 .

“玛莎不会让他这么做的，”罗西说。

" ['nɑːsti] [krɒs] [əʊld] [θɪŋ] .
" **Nasty** **cross** **old** **thing** **.**
" 可恶的 叉 老的 事物 .

“讨厌的老家伙。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ɪl] ,
She **says** **it** **will** **make** **him** **ill** **,**
她 说道 它 将要 制作 他 患病的 ,

她说这会让他生病。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪm] ['pəʊkɪŋ] [ɪn]

and	I	am	sure	it's	much	more	likely	to	make	him	ill	keeping	him	poking	in
和	我	是	当然	它是	很多	更多的	可能	到	制作	他	患病的	保持	他	戳	在

[ðeə(r)] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

there	when	he	wanted	so	much	to	come	out	with	us	.	"
那里	什么时候	他	通缉	所以	很多	到	来	出去	和	我们	.	"

而且我确信，让他一直待在里面，只会让他更难受，因为他那么想和我们一起出来。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] ['mɑ:θə] [krɒs] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	I	don't	see	how	you	can	call	Martha	cross	,	"	said	Colin	.
"	我	不	看	如何	你	能	称呼	玛莎	叉	,	"	说	科林	.

“我不明白你怎么能说玛莎脾气暴躁，”科林说。

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:z] ['nevə(r)] [krɒs] [tu:; tə] ['fɪksi] . "

"	And	certainly	she's	never	cross	to	Fixie	.	"
"	和	当然	她是	绝不	叉	到	固定齿轮自行车	.	"

“而且她当然从来不会生菲克西的气。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['rəʊzi] , ['ʃɑ:pli] .

"	How	do	you	know	?	"	said	Rosy	,	sharply	.
"	如何	做	你	知道	?	"	说	红润	,	尖锐地	.

“你怎么知道？”罗西厉声问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:; də] .

"	You	don't	see	her	half	as	much	as	I	do	.
"	你	不	看	她	一半	作为	很多	作为	我	做	.

“你见到她的次数连我的一半都不到。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tend] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .

And	she	can	always	pretend	if	she	likes	.
和	她	能	总是	假装	如果	她	点赞	.

如果她愿意，她随时都可以假装。

" [beɪ'a:tə] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ˌkɒlɪn] .

"	Beata	looked	rather	anxiously	at	Colin	.
"	贝娅塔	看起来	相当	焦虑地	在	科林	.

贝娅塔有些焦虑地看着科林。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] ['rəʊzi] ['krɒsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

He	was	on	the	point	of	answering	Rosy	crossly	in	his	turn	,
他	曾是	在	这	观点	的	回答	红润	生气	在	他的	转动	,

他正要反过来恼火地回击罗西，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bi:] [felt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['kwɔrəlz] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əbəlz] [wɪtʃ]

and	again	Bee	felt	that	sort	of	nervous	fear	of	quarrels	or	disagreeables	which
和	再次	蜜蜂	毛毡	那	种类	的	紧张的	害怕	的	争吵	或者	令人不快的人	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['roʊziz] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] .

it	was	impossible	to	be	long	in	Rosy's	company	without	feeling	.
它	曾是	不可能的	到	是	长的	在	罗西的	公司	没有	感觉	.

Bee 又一次感受到了那种害怕争吵或不愉快之人的紧张恐惧，只要和 Rosy 待久了，就不可能不产生这种感觉。

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	Colin	suddenly	seemed	to	change	his	mind	.
但	科林	突然	似乎	到	改变	他的	头脑	.

但科林似乎突然改变了主意。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['roʊziz] [lɑ:st]

"	Shall	we	run	another	race	?	"	he	said	,	without	taking	any	notice	of	Rosy's	last
"	将	我们	跑步	其他	种族	?	"	他	说	,	没有	采取	任何	注意	的	罗西的	最后的

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

“我们再赛跑一次好吗？”他说道，完全无视了罗西的最后讲话。

" [jes] , " [sed] [biː] , ['iːgəli] , " [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .

"	Yes	,	"	said	Bee	,	eagerly	,	"	from	here	to	the	library	window	.
"	是的	,	"	说	蜜蜂	,	急切地	,	"	从	这里	到	这	图书馆	窗户	.

“是的，”比伊急切地说，“从这里到图书馆的窗户。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] — [aɪ][kænt] [rʌn] [hɑːf][səʊ][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ]

But	you	must	give	me	a	little	start	—	I	can't	run	half	so	fast	as	you
但	你	必须	给	我	一个	小的	开始	—	我	不能	跑步	一半	所以	快速地	作为	你

[ænd; ənd]['rəʊzi] .

and	Rosy	.
和	红润	.

但你得让我先跑一段——我跑得可没有你和罗西快一半。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['rəʊzi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	She	said	it	quite	simply	,	but	it	pleased	Rosy	all	the	same	,
"	她	说	它	相当	简单地	,	但	它	高兴	红润	全部	这	相同的	,

“她说的很简单，但罗西还是很高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [biː]

and	she	began	considering	how	much	of	a	start	it	was	fair	for	Bee
和	她	开始	考虑	如何	很多	的	一个	开始	它	曾是	公平的	为了	蜜蜂

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

于是她开始考虑，对于 Bee 来说，拥有多大的起跑优势才算公平。

[wen] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ɒf] [ðeɪ] [set] .

When	that	important	point	was	settled	,	off	they	set	.
什么时候	那	重要的	观点	曾是	定居	,	离开	他们	放	.

当这个重要问题解决后，他们就出发了。

[biː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əˈraɪv] .

Bee	was	the	first	to	arrive	.
蜜蜂	曾是	这	第一的	到	到达	.

蜜蜂是第一个到达的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	must	have	given	me	too	much	of	a	start	,	"	she	said	,	laughing	.
"	你	必须	有	给定	我	也	很多	的	一个	开始	,	"	她	说	,	笑	.

“你一定吓了我一跳，”她笑着说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌkɒlɪn][ænd; ənd]['rəʊzi] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg][kæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .

"	Look	here	,	Colin	and	Rosy	,	there's	the	big	cat	on	the	window	-	seat	.
"	看	这里	,	科林	和	红润	,	有	这	大的	猫	在	这	窗户	-	座位	.

“科林和罗西，快看，窗台上坐着一只大猫。”

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['spləm] ? "

Doesn't	he	look	solemn	?	"
不	他	看	庄严	?	"

他看上去很严肃，不是吗?

" [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd]['nɑːsti] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	He	looks	very	cross	and	nasty	—	he	always	does	,	"	said	Rosy	.
"	他	看起来	非常	叉	和	可恶的	—	他	总是	做	,	"	说	红润	.

“他看起来很生气，很凶——他总是这样，”罗西说。

[ðen] , ['seɪfli] ['ʃeltəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] .

Then	,	safely	sheltered	behind	the	window	,	she	began	tapping	on	the	pane	.
然后	,	安全	避难所	在后面	这	窗户	,	她	开始	窃听	在	这	窗格	.

然后，她躲在窗户后面，开始敲打窗玻璃。

" [mæntʃən] , [mæntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [kænt] [skrætʃ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
" Manchon , Manchon , " she said , " you can't scratch me through the glass ,
" 曼琼 , 曼琼 , " 她 说 , " 你 不能 划痕 我 通过 这 玻璃 ,

“曼琼，曼琼，”她说，“你隔着玻璃也划伤不了我。”

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
so I'll just tell you what I think of you for once .
所以 患病的 只是 告诉 你 什么 我 思考 的 你 为了 一次 .

所以，我就破例告诉你我对你的看法吧。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [krɒs] , [miːn] , [prɪˈtendɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] .
You're a cross , mean , pretending creature .
你是 一个 叉 , 意思是 , 假装 生物 .

你真是个脾气暴躁、心胸狭窄、虚伪做作的家伙。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈevribɒdi] [seɪ] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [wen] [ˈriːəli] [jʊr; jər] — " [ʃiː; ʃi]
You make everybody say you're so pretty and so sweet when really you're — " she
你 制作 大家 说 你是 所以 漂亮的 和 所以 甜的 什么时候 真的 你是 — " 她
[stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] — " [biː] ,
stopped in a fright — " Bee ,
停止 在 一个 惊吓 — " 蜜蜂 ,

你让每个人都说你很漂亮很甜美，但实际上你——”她突然停住了，吓了一跳——“小蜜蜂，

[biː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Bee , " she cried , " just look at his face .
蜜蜂 , " 她 哭 , " 只是 看 在 他的 脸 .

“小蜜蜂，”她喊道，“看看他的脸。”

[ai] [bɪˈliːv] [hiːz] [hɜːd] [ɔːl][ai] [sed] . "
I believe he's heard all I said . "
我 相信 他是 听到 全部 我 说 . "

我相信他都听到了我说的话。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? " [sed] [beiˈaːtə] .
" Well , what if he did ? " said Beata .
" 出色地 , 什么 如果 他 做过 ? " 说 贝娅塔 .

“那如果他真的那样做了呢？”贝娅塔说。

" [kæts][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wʌn] [miːnz] . "
" Cats don't understand what one means . "
" 猫 不 理解 什么 一 方法 . "

“猫听不懂人的意思。”

" [mæntʃən] [dʌz] , " [sed] [ˈrəʊzi] .
" Manchon does , " said Rosy .
" 曼琼 做 , " 说 红润 .

“曼琼确实有，”罗西说。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [biː] , [duː; də] .
" Come away , Bee , do .
" 来 离开 , 蜜蜂 , 做 .

“走吧，小蜜蜂，走吧。”

[kwɪk] , [kwɪk] .
Quick , quick .
快的 , 快的 .

快点，快点。

[wɪd] [ˈbetə(r)] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
We'd better go in to breakfast .
我们会 更好的 去 在 到 早餐 .

我们最好进去吃早餐。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ræn] [ɒf] , [bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [steɪd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .

"	The	two	little	girls	ran	off	,	but	Colin	stayed	behind	at	the	library	window	.
"	这	二	小的	女孩们	跑	离开	,	但	科林	入住	在后面	在	这	图书馆	窗户	.

“两个小女孩跑开了，但科林留在了图书馆的窗边。”

" [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mæntʃən] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	I've	been	talking	to	Manchon	,	"	he	said	when	he	came	up	to	them	.
"	我已经	到过	说	到	曼琼	,	"	他	说	什么时候	他	来了	向上	到	他们	.

“我一直在和曼琼聊天，”他走上前去时说道。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['rəʊzi] ,

"	He	told	me	to	give	you	his	compliments	,	Rosy	,
"	他	讲述	我	到	给	你	他的	赞美	,	红润	,

“他让我转达他对你的赞美，罗西。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ]

and	to	say	he	is	very	much	obliged	to	you	for	the	pretty	things	you
和	到	说	他	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	漂亮的	事物	你

[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

他表示非常感谢您跟他说的那些美好的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə]

and	the	next	time	he	has	the	pleasure	of	seeing	you	he	hopes	to
和	这	下一个	时间	他	有	这	乐趣	的	看到	你	他	希望	到

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

have	the	honour	of	scratching	you	to	show	his	gratitude	.
有	这	荣誉	的	抓挠	你	到	展示	他的	感激	.

下次他有幸见到你时，他希望能够荣幸地为你挠痒，以表达他的感激之情。

" ['rəʊziz] [feɪs] [gɒt] [red] .

"	Rosy's	face	got	red	.
"	罗西的	脸	得到	红色的	.

罗茜的脸涨红了。

" [ˌkɒlɪn] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?

"	Colin	,	how	dare	you	laugh	at	me	?
"	科林	,	如何	敢	你	笑	在	我	?

科林，你竟敢嘲笑我?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .

"	she	called	out	in	a	fury	.
"	她	称为	出去	在	一个	愤怒	.

她愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgri] ,

She	was	frightened	as	well	as	angry	,
她	曾是	害怕	作为	出色地	作为	生气的	,

她既害怕又愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] .

for	she	really	had	a	strange	fear	of	the	big	cat	.
为了	她	真的	有	一个	奇怪的	害怕	的	这	大的	猫	.

因为她真的非常害怕这种大型猫科动物。

" [aɪm] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] , " [ˌkɒlɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .

"	I'm	not	laughing	,	"	Colin	began	again	,	looking	quite	serious	.
"	我是	不是	笑	,	"	科林	开始	再次	,	寻找	相当	严肃的	.

“我没笑，”科林再次开口，神情十分严肃。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - ['mesɪdʒ] .
" I had to give you Manchon's message .
" 我 有 到 给 你 - 信息 .

我必须把曼琼的话转达给你。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [wɒt] [ɪz][ziː] ['mætə(r)] [wɪf] [juː; jʊ] , [biː] ? -
" [Illustration : - ' WHAT IS ZE MATTER WIF YOU , BEE ? '
" [插图 : - 什么 是 零 事情 WIF 你 , 蜜蜂 ? -

【插图：‘你跟我有什么关系，小蜜蜂？’

[hiː; hi] [sed]]
HE SAID]
他 说]

他说]

['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət] [biː] .
Rosy looked at Bee .
红润 看起来 在 蜜蜂 .

罗西看着比伊。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɒn] [biːz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
If there had been the least shadow of a smile on Bee's face it would have
如果 那里 有 到过 这 至少 阴影 的 一个 微笑 在 蜜蜂的 脸 它 会 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] .
made her still more angry .
制成 她 仍然 更多的 生气的 .

如果比伊脸上露出一丝笑容，那她就会更加生气。

[bʌt; bət][beiˈaːtə] [lʊkt] [greɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] .
But Beata looked grave , because she felt so .
但 贝娅塔 看起来 严重 , 因为 她 毛毡 所以 .

但贝娅塔神情凝重，因为她确实如此。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['kwɒrəl] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Oh , I wish they wouldn't quarrel , " she was thinking to herself .
" 哦 , 我 希望 他们 不会 争吵 , " 她 曾是 思维 到 她自己 .

“哦，我希望他们不要吵架，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" It does so spoil everything .
" 它 做 所以 剧透 一切 .

“它真的会毁掉一切。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌkɒlɪn] [kæn; kən] [tiːz] ['rəʊzi] [səʊ] .
I can't think how Colin can tease Rosy so .
我 不能 思考 如何 科林 能 逗 红润 所以 .

我实在想不明白科林怎么能这样戏弄罗茜。

" [ænd; ənd] ['sædli] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl'redi] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]
" And sadly , feeling already tired , and not knowing what was best to
" 和 令人遗憾的是 , 感觉 已经 疲劳的 , 和 不是 会心 什么 曾是 最好的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“令人难过的是，我已经感到疲惫，也不知道该怎么办才好，

[beiˈaːtə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Beata followed the others to the nursery .
贝娅塔 随后 这 其他的 到 这 苗圃 .

贝娅塔跟着其他人去了育婴室。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] — [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['roʊziz]

They	did	not	seem	to	care	—	Colin	was	already	whistling	,	and	though	Rosy's
他们	做过	不是	似乎	到	关心	—	科林	曾是	已经	吹口哨	,	和	尽管	罗西的

[feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] ,

face	was	still	black	,
脸	曾是	仍然	黑色的	,

他们似乎并不在意——科林已经开始吹口哨了，而罗西的脸色仍然很黑，

[nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

no	one	paid	any	attention	to	it	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	它	.

没人注意到这件事。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɪksi] [ræn] [tuː; tə] [biː] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [freʃ] [swiːt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	little	Fixie	ran	to	Bee	and	held	up	his	fresh	sweet	face	for	a
但	小的	固定齿轮自行车	跑	到	蜜蜂	和	握住	向上	他的	新鲜的	甜的	脸	为了	一个

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

但小菲克西跑到小蜜蜂身边，抬起他那张稚嫩可爱的小脸求亲。

" [wɒt] [ɪz] [ziː] ['mætə(r)] [wɪf] [juː; jʊ] , [biː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	ze	matter	wif	you	,	Bee	?	"	he	said	.
"	什么	是	泽	事情	妻子	你	,	蜜蜂	?	"	他	说	.

“你到底怎么了，小蜜蜂？”他问道。

" [juːz] - .

"	You's	c'ying	.
"	你的	-	.

“你在哭泣。”

[ˌkɒlɪn] , - , [biːz] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

Colin	,	Losy	,	Bee's	c'ying	,	"	he	exclaimed	.
科林	,	-	,	蜜蜂的	-	,	"	他	惊呼	.

“科林，洛西，蜜蜂在哭泣，”他惊呼道。

" [jʊr; jər] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [biː] ? " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	You're	not	,	are	you	,	Bee	?	"	said	Colin	.
"	你是	不是	,	是	你	,	蜜蜂	?	"	说	科林	.

“你不是吧，小蜜蜂？”科林问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [sed] ['rəʊzi] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

"	Are	you	,	really	?	"	said	Rosy	,	coming	close	to	her	and	looking	into
"	是	你	,	真的	?	"	说	红润	,	未来	关闭	到	她	和	寻找	进入

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“你真的吗？”罗西走近她，看着她的脸问道。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [biːz] [tɪəz] [kʌm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

The	taking	notice	of	it	made	Bee's	tears	come	more	quickly	.
这	采取	注意	的	它	制成	蜜蜂的	眼泪	来	更多的	迅速地	.

注意到这一点后，Bee的眼泪流得更快了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['roʊziz] [feɪs] .

All	the	children	looked	sorry	,	and	a	puzzled	expression	came	into	Rosy's	face	.
全部	这	孩子们	看起来	对不起	,	和	一个	困惑	表达	来了	进入	罗西的	脸	.

孩子们都一脸歉意，罗西脸上露出了困惑的表情。

" [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	into	my	room	a	minute	,	Bee	,	"	she	said	.
"	来	进入	我的	房间	一个	分钟	,	蜜蜂	,	"	她	说	.

“小蜜蜂，来我房间待一会儿，”她说。

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Do	tell	me	,	"	she	went	on	,	"	what	are	you	crying	for	?
"	做	告诉	我	,	"	她	去	在	,	"	什么	是	你	哭泣	为了	?

“告诉我，”她继续说道，“你哭什么呢？”

" [beiˈaːtə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['roʊziz] [nek] .

"	Beata	put	her	arms	round	Rosy's	neck	.
"	贝娅塔	放	她	武器	圆形的	罗西的	脖子	.

贝娅塔搂住了罗西的脖子。

" [ai] [kænt] [kwaɪt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	can't	quite	tell	you	,	"	she	said	,	"	I'm	afraid	of	vexing	you	.
"	我	不能	相当	告诉	你	,	"	她	说	,	"	我是	害怕的	的	令人恼火	你	.

“我不能告诉你，”她说，“我怕惹你生气。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] —

But	,	oh	,	I	do	so	wish	—
但	,	哦	,	我	做	所以	希望	—

但是，哦，我多么希望——

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	and	then	she	stopped	.
"	和	然后	她	停止	.

然后她停了下来。

" [wɒt] ? " [sed] ['rəʊzi] .

"	What	?	"	said	Rosy	.
"	什么	?	"	说	红润	.

“什么？”罗西说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [vekst] [wɪð] [ˌkɒlɪn] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ,

"	I	wish	you	would	never	get	vexed	with	Colin	or	anybody	,
"	我	希望	你	会	绝不	得到	烦恼	和	科林	或者	任何人	,

“我希望你永远不要生科林或任何人的气。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌkɒlɪn] [ˌwʊdnt] [tiːz] [juː; jʊ] , " [sed] [biː] .

and	I	wish	Colin	wouldn't	tease	you	,	"	said	Bee	.
和	我	希望	科林	不会	逗	你	,	"	说	蜜蜂	.

“我希望科林不要再捉弄你了，”比说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['rəʊzi] .

"	Was	that	all	?	"	said	Rosy	.
"	曾是	那	全部	?	"	说	红润	.

“就这些吗？”罗西问道。

" [əʊ] , [ðæt] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] . "

"	Oh	,	that	wasn't	anything	—	you	should	hear	us	sometimes	.	"
"	哦	,	那	不是	任何事物	—	你	应该	听到	我们	有时	.	"

“哦，那算什么——你应该听听我们有时候是怎么做的。”

" [pliːz] [doʊnt] , " [in'triːt] [beiˈaːtə] .

"	Please	don't	,	"	entreated	Beata	.
"	请	不	,	"	恳求	贝娅塔	.

“求求你别这样，”贝娅塔恳求道。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	bear	it	.
"	我	不能	熊	它	.

“我无法忍受。”

[əʊ] , [dɪə(r)] ['rəʊzi] , [doʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Oh	,	dear	Rosy	,	don't	be	vexed	with	me	,
哦	,	亲爱的	红润	,	不	是	烦恼	和	我	,

哦，亲爱的罗西，别生我的气。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	please	do	let	us	be	all	happy	and	not	have	anything	like	that	.
但	请	做	让	我们	是	全部	快乐的	和	不是	有	任何事物	喜欢	那	.

但请让我们都幸福快乐，不要发生那样的事情。

" ['rəʊzi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [vekst] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Rosy	did	not	seem	vexed	,	but	neither	did	she	seem	quite	to	understand	.
"	红润	做过	不是	似乎	烦恼	,	但	两者都不	做过	她	似乎	相当	到	理解	.

“罗西似乎并不生气，但她似乎也不太明白。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	a	funny	girl	you	are	,	Bee	,	"	she	said	.
"	什么	一个	有趣的	女孩	你	是	,	蜜蜂	,	"	她	说	.

“你真是个有趣的女孩，小蜜蜂，”她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [bɪg] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪk]

"	I	suppose	it's	because	you've	lived	alone	with	big	people	always	that	you're	like
"	我	认为	它是	因为	你已经	居住地	独自的	和	大的	人们	总是	那	你是	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“我想是因为你一直和身材高大的人一起生活，所以你才会这样。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə] [tiːz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['skwɒb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl]

I	daresay	you'll	learn	to	tease	too	and	to	squabble	,	after	you've	been	a	while
我	敢说	你会	学习	到	逗	也	和	到	争吵	,	后	你已经	到过	一个	尽管

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

我敢说，你在这里待久了，也会学会捉弄别人和跟人争吵的。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [biː] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	said	Bee	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	说	蜜蜂	.

“哦，我希望不会，”比说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ['rəʊzi] ? "

"	Do	you	really	think	I	shall	,	Rosy	?	"
"	做	你	真的	思考	我	将	,	红润	?	"

“你真的认为我会这么做吗，罗茜？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] ['rəʊzi] ,

"	I	shall	like	you	just	as	well	if	you	do	,	"	said	Rosy	,
"	我	将	喜欢	你	只是	作为	出色地	如果	你	做	,	"	说	红润	,

“如果你那样做，我也会同样喜欢你，”罗西说。

" [æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	at	least	if	you	do	a	little	.
"	在	至少	如果	你	做	一个	小的	.

至少做一点也行。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['setɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

Anyway	,	it	would	be	better	than	setting	up	to	be	better	than	other	people
反正	,	它	会	是	更好的	比	环境	向上	到	是	更好的	比	其他	人们

, [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] . "

,	or	pretending	.	"
,	或者	假装	.	"

总之，这总比装腔作势地比别人强或者假装强要好得多。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [beɪ'aːtə] .

"	But	I	don't	want	to	do	that	,	"	said	Beata	.
"	但	我	不	想	到	做	那	,	"	说	贝娅塔	.

“但我不想那样做，”贝娅塔说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

"	I	want	to	be	good	.
"	我	想	到	是	好的	.

我想做好人。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	don't	want	to	think	about	being	better	or	not	better	than	other	people	,
我	不	想	到	思考	关于	存在	更好的	或者	不是	更好的	比	其他	人们	,

我不想去想自己比别人强还是不如别人。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪˈtend] .

and	I'm	sure	I	don't	want	to	pretend	.
和	我是	当然	我	不	想	到	假装	.

而且我肯定我不想假装。

[ai] [doʊnt] [ˈevə(r)] [prɪˈtend] [laɪk] [ðæt] , [ˈrəʊzi] .

I	don't	ever	pretend	like	that	,	Rosy	.
我	不	曾经	假装	喜欢	那	,	红润	.

我从不假装那样，罗茜。

[woʊnt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?

Won't	you	believe	me	?
惯于	你	相信	我	?

你不相信我吗?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

I	don't	know	what	I	can	say	to	make	you	believe	me	.
我	不	知道	什么	我	能	说	到	制作	你	相信	我	.

我不知道该说什么才能让你相信我。

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɒnt]

I	can't	see	that	you	should	think	it	such	a	very	funny	thing	for	me	to	want
我	不能	看	那	你	应该	思考	它	这样的	一个	非常	有趣的	事物	为了	我	到	想

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

to	be	good	.
到	是	好的	.

我实在不明白，为什么你会觉得我想要做好人是一件非常可笑的事情。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ? "

Don't	you	want	to	be	good	?	"
不	你	想	到	是	好的	?	"

你不想做好人吗?

" [jes] , " [sed] [ˈrəʊzi] , " [ai] [səˈpəʊz] [ai] [duː; də] .

"	Yes	,	"	said	Rosy	,	"	I	suppose	I	do	.
"	是的	,	"	说	红润	,	"	我	认为	我	做	.

“是的，”罗西说，“我想我的确是。”

[ai] [duː; də] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

I	do	just	now	,	just	at	this	minute	.
我	做	只是	现在	,	只是	在	这	分钟	.

我此刻就是这么想的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ai] [bɪˈliːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

And	just	at	this	minute	I	believe	what	you	say	.
和	只是	在	这	分钟	我	相信	什么	你	说	.

就在此刻，我相信你说的话。

[bʌt; bət] [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ai] [woʊnt] [ˈɔːlweɪz] .

But	I	daresay	I	won't	always	.
但	我	敢说	我	惯于	总是	.

但我敢说我不会总是这样。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌkɒlɪn] [tiːz] [ˌem 'iː]

The	first	time	Colin	teases	me
这	第一的	时间	科林	预告	我

科林第一次戏弄我

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	know	I	shall	leave	off	wanting	to	be	good	.
我	知道	我	将	离开	离开	想要	到	是	好的	.

我知道我终将不再渴望做一个好人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd][slæp] — ['riːəli] [tuː; tə]

I	shall	want	nothing	at	all	except	just	to	give	him	a	good	hard	slap	—	really	to
我	将	想	没有什么	在	全部	除了	只是	到	给	他	一个	好的	难的	拍击	—	真的	到

[hɜːt] [hɪm] ,

hurt	him	,
伤害	他	,

我什么都不想做，只想狠狠地扇他一巴掌——真想狠狠地揍他一顿。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	do	want	to	hurt	him	when	I	am	very	angry	—	just	for	a	little	.
我	做	想	到	伤害	他	什么时候	我	是	非常	生气的	—	只是	为了	一个	小的	.

我生气的时候确实想伤害他——哪怕只是一小会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

And	if	you	were	to	say	anything	to	me	then	about	being	good	,
和	如果	你	是	到	说	任何事物	到	我	然后	关于	存在	好的	,

如果你当时要跟我说些关于善良的话，

[aɪ'd] ['veri] ['laɪkli] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

I'd	very	likely	not	believe	you	a	bit	.
ID	非常	可能	不是	相信	你	一个	少量	.

我大概一点也不相信你。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɑːrθəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

"	Just	then	Martha's	voice	was	heard	calling	them	in	to	breakfast	.
"	只是	然后	玛莎的	嗓音	曾是	听到	呼叫	他们	在	到	早餐	.

就在这时，玛莎的声音传来，叫他们去吃早餐。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['mɑːθə] , " ['rəʊzi] [kɔːld] [bæk] .

"	Be	quiet	,	Martha	,	"	Rosy	called	back	.
"	是	安静的	,	玛莎	,	"	红润	称为	后退	.

“安静点，玛莎，”罗西回头说道。

" [wiːl; wil] [kʌm] [wen] [wɪr] ['redi] .

"	We'll	come	when	we're	ready	.
"	出色地	来	什么时候	是	准备好	.

“我们准备好了就会来。”

[duː; də] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

Do	leave	us	alone	.
做	离开	我们	独自的	.

请不要打扰我们。

[dʒʌst] [wen] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː] .

Just	when	we're	talking	so	nicely	,	"	she	added	,	turning	to	Bee	.
只是	什么时候	是	说	所以	很好	,	"	她	额外	,	转弯	到	蜜蜂	.

“正当我们聊得这么愉快的时候，”她说着，转向比伊。

" [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] "
" What a bother she is "
" 什么 一个 打扰 她 是 "

“她真是个麻烦精。”

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [bi:] ,
" I think she's very kind , " said Bee ,
" 我 思考 她是 非常 种类 , " 说 蜜蜂 ,

“我觉得她很善良，”比说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" but I don't like to say anything like that to you ,
" 但 我 不 喜欢 到 说 任何事物 喜欢 那 到 你 ,

但我不想对你说那样的话，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪm] [prɪ'tendɪŋ] [ɔ:(r)] - ['setɪŋ] [ʌp] , - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
for fear you should think I'm pretending or ' setting up , ' or something like that .
为了 害怕 你 应该 思考 我是 假装 或者 - 环境 向上 , - 或者 某物 喜欢 那 .

恐怕你会觉得我是在装模作样或者“设局”之类的。

" ['rəʊzi] [lɑ:ft] .
" Rosy laughed .
" 红润 笑了 .

罗西笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't think that just now , " she said .
" 我 不 思考 那 只是 现在 , " 她 说 .

“我现在不这么认为，”她说。

" [wel] , [lets] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] , [ðen] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
" Well , let's go into the nursery , then , " and , as they came in ,
" 出色地 , 我们来吧 去 进入 这 苗圃 , 然后 , " 和 , 作为 他们 来了 在 ,

“那我们就去育婴室吧，”他们走进去时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:θə] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeɪmiə'bɪləti] , " [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['veri] ['hʌŋgri] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
she said to Martha with wonderful amiability , " We aren't very hungry this morning ,
她 说 到 玛莎 和 精彩的 和蔼 , " 我们 不是 非常 饥饿的 这 早晨 ,
[ai][doʊnt] [θɪŋk] ,
I don't think ,
我 不 思考 ,

她用非常和蔼可亲的语气对玛莎说：“我想，我们今天早上不太饿。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [i:tʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [bɪ'fɔ:(r)]
for we had each such a big hunch of bread and some milk before
为了 我们 有 每个 这样的 一个 大的 直觉 的 面包 和 一些 牛奶 前
[wi:; wi][ræn] [aʊt] . "
we ran out . "
我们 跑 出去 . "

因为我们每人都吃了一大块面包和一些牛奶，直到吃完为止。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] ['rəʊzi] , " [sed] ['mɑ:θə] ,
" That was quite right , Miss Rosy , " said Martha ,
" 那 曾是 相当 正确的 , 错过 红润 , " 说 玛莎 ,

“你说得完全正确，罗西小姐，”玛莎说。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and by the sound of her voice it was easy to see she was
和 经过 这 声音 的 她 嗓音 它 曾是 简单的 到 看 她 曾是
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

从她的声音中很容易看出她很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	It	is	never	a	good	thing	to	go	out	in	the	morning	without	eating	something	,
"	它	是	绝不	一个	好的	事物	到	去	出去	在	这	早晨	没有	吃	某物	,

“早上不吃点东西就出门绝非好事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

even	if	it's	only	a	little	bit	.
甚至	如果	它是	仅有的	一个	小的	少量	.

即使只有一点点。

" ['brekfəst] [pɑːst] [məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] ['fɪksi] ['hædnt]

"	Breakfast	passed	most	comfortably	,	and	by	good	luck	Fixie	hadn't
"	早餐	通过了	最多	舒适地	,	和	经过	好的	运气	固定齿轮自行车	之前没有

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sɪt] " [ə'saɪd] - . "

forgotten	his	promise	to	sit	"	aside	Losy	.	"
被遗忘的	他的	承诺	到	坐	"	旁边	-	.	"

“早餐过得很舒服，幸运的是，菲克西没有忘记他答应坐在洛西旁边。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	her	turn	,	"	he	said	,
"	它	曾是	她	转动	,	"	他	说	,

“轮到她了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] .

and	he	seemed	to	think	the	honour	a	very	great	one	.
和	他	似乎	到	思考	这	荣誉	一个	非常	伟大的	一	.

他似乎认为这是莫大的荣誉。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ['fɪksi] ? " [sed] [biː] , " [haʊ] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə]

"	Do	you	remember	on	the	steamer	,	Fixie	?	"	said	Bee	,	"	how	we	liked	to
"	做	你	记住	在	这	汽船	,	固定齿轮自行车	?	"	说	蜜蜂	,	"	如何	我们	喜欢	到

[sɪt] [tə'geðə(r)] ,

sit	together	,
坐	一起	,

“菲克西，你还记得在轮船上的时候吗？”比伊说，“我们喜欢坐在一起。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ,

and	how	hot	it	was	sometimes	,
和	如何	热的	它	曾是	有时	,

有时天气真的很热。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [naɪs] [kuːl] ['ɪŋgləns] ? "

and	how	we	used	to	wish	we	were	in	nice	cool	England	?	"
和	如何	我们	用过的	到	希望	我们	是	在	好的	凉爽的	英格兰	?	"

我们以前多么希望自己身处凉爽宜人的英国啊！

" [əʊ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [sed] ['fɪksi] , " [əʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɒt] !

"	Oh	ses	,	"	said	Fixie	,	"	oh	it	were	hot	!
"	哦	ses	,	"	说	固定齿轮自行车	,	"	哦	它	是	热的	!

“哦，天哪，”菲克西说，“哦，真热！”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [biː] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ? "

And	the	poor	young	lady	,	Bee	,	that	was	so	ill	?	"
和	这	贫穷的	年轻的	女士	,	蜜蜂	,	那	曾是	所以	患病的	?	"

可怜的年轻女子比伊，她病得很重？

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɪksi] ?

"	Oh	,	do	you	remember	her	,	Fixie	?
"	哦	,	做	你	记住	她	,	固定齿轮自行车	?

“哦，菲克西，你还记得她吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] !

What	**a**	**good**	**memory**	**you**	**have**	**!**
什么	一个	好的	记忆	你	有	!

你的记忆力真好!

" ['fɪksi] [gɒt]['rɑːðə(r)] [red] .

"	**Fixie**	**got**	**rather**	**red**	**.**
"	固定齿轮自行车	得到	相当	红色的	.

“菲克西的脸有点红了。”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] - ['membəd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**'**	**membered**	**her**	**all**	**of**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我是	不是	当然	那	我	-	成员	她	全部	的	我	,	"	他	说	,

“我不确定我是否完全记得她,”他说。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [tɛld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] .

"	**but**	**mamma**	**telled**	**me**	**about**	**her**	**one**	**day**	**.**
"	但	妈妈	告诉	我	关于	她	一	天	.

“但有一天，妈妈跟我讲了她的故事。”

[hɜːrz] [kwaɪt] - [naʊ] .

Her's	**quite**	**welldened**	**now**	**.**
她的	相当	-	现在	.

她现在已经相当有名了。

" [biː] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] - ['fʌni] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	**Bee**	**smiled**	**a**	**little**	**at**	**Fixie's**	**funny**	**way**	**of**	**speaking**	**,**
"	蜜蜂	微笑	一个	小的	在	-	有趣的	方式	的	请讲	,

“小蜜蜂被菲克西滑稽的说话方式逗笑了，微微一笑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**for**	**him**	**to**	**be**	**such**	**an**
但	她	想法	到	她自己	它	曾是	非常	好的	为了	他	到	是	这样的	一个

['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

honest	**little**	**boy**	**.**
诚实的	小的	男生	.

但她心想，他真是个诚实的小男孩，真好。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [gɒt] [wel] ? " [sed] ['rəʊzi] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**she's**	**got**	**well**	**?**	**"**	**said**	**Rosy**	**,**	**rather**	**sharply**	**.**
"	如何	做	你	知道	她是	得到	出色地	?	"	说	红润	,	相当	尖锐地	.

“你怎么知道她康复了？”罗西语气生硬地问道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [tɛld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['fɪksi] .

"	**Mamma**	**telled**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Fixie**	**.**
"	妈妈	告诉	我	,	"	说	固定齿轮自行车	.

“妈妈告诉我的,”菲克西说。

" [jes] , " [sed] [ˌkɒlɪn] , " [ɪts] [kwaɪt] [truː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Colin**	**,**	**"**	**it's**	**quite**	**true**	**.**
"	是的	,	"	说	科林	,	"	它是	相当	真的	.

“是的,”科林说，“这完全属实。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] .

And	**the**	**young**	**lady's**	**father's**	**going**	**to**	**come**	**to**	**see**	**us**	**some**	**day**	**.**
和	这	年轻的	女士的	父亲的	去	到	来	到	看	我们	一些	天	.

这位年轻女士的父亲总有一天会来看我们。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [duː; də][juː; jʊ] , [biː] ? "

I	**don't**	**remember**	**his**	**name**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Bee**	**?**	**"**
我	不	记住	他的	姓名	,	做	你	,	蜜蜂	?	"

我不记得他的名字了，你记得吗，小蜜蜂?

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] [biː] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] . "

"	Not	quite	,	"	said	Bee	,	"	yes	,	I	think	it	was	something	like	furniture	.	"
"	不是	相当	,	"	说	蜜蜂	,	"	是的	,	我	思考	它	曾是	某物	喜欢	家具	.	"

“不完全是，”比说，“是的，我想它像是家具之类的东西。”

" ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌkɒlɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] .

"	Furniture	,	"	repeated	Colin	,	"	it	couldn't	be	that	.
"	家具	,	"	重复	科林	,	"	它	不能	是	那	.

“家具，”科林重复道，“不可能是家具。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ['fɜːgəsən] - ? "

Was	it	'	Ferguson	'	?	"
曾是	它	-	弗格森	-	?	"

是“弗格森”吗?

" [nəʊ] , " [sed] [biː] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] . "

"	No	,	"	said	Bee	,	"	it	wasn't	that	.	"
"	不	,	"	说	蜜蜂	,	"	它	不是	那	.	"

“不，”比说，“不是那样的。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	Well	,	never	mind	,	"	said	Colin	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	科林	.

“算了，没事了。”科林说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	something	like	it	.
"	它	曾是	某物	喜欢	它	.

差不多就是这样。

[wiːl; wil][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] .

We'll	ask	mamma	.
出色地	问	妈妈	.

我们去问妈妈。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] .

He	is	going	to	come	to	see	us	soon	.
他	是	去	到	来	到	看	我们	很快	.

他很快就会来看我们。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌkɒlɪn] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Later	in	the	day	Colin	remembered	about	it	,	and	asked	his	mother	about	it	.
"	之后	在	这	天	科林	记得	关于	它	,	和	问	他的	母亲	关于	它	.

“当天晚些时候，科林想起了这件事，并问了他的母亲。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] ,

"	What	was	the	name	of	the	gentleman	that	you	said	was	coming	to	see	us	soon	,
"	什么	曾是	这	姓名	的	这	绅士	那	你	说	曾是	未来	到	看	我们	很快	,

“您刚才说要来拜访我们的那位先生叫什么名字来着？”

['mæmə; mə'mɑː] ?

mamma	?
妈妈	?

妈妈?

" [hiː; hi] [sed] — " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [həʊm]
" he said — " the gentleman whose daughter was so ill in the ship coming home
" 他 说 — " 这 绅士 谁 女儿 曾是 所以 患病的 在 这 船 未来 家
[frɒm; frəm] ['ɪndiə] . "
from India . "
从 印度 . "

他说——“那位先生的女儿在从印度回家的船上病得很重。”

" ['mɪstə(r)] . - , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Mr . Furnivale , " replied his mother .
" 先生 . - , " 回复 他的 母亲 .

“弗尼瓦尔先生，”他母亲回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [biː] .
" You must remember him and his daughter , Bee .
" 你 必须 记住 他 和 他的 女儿 , 蜜蜂 .

“你一定要记住他和他的女儿比伊。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .
She is much better now .
她 是 很多 更好的 现在 .

她现在好多了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪtəli] ,
They have been all these months in Italy ,
他们 有 到过 全部 这些 几个月 在 意大利 ,

他们这几个月一直待在意大利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [θruː] [nekst]['wɪntə(r)] ,
and they are going to stay there through next winter ,
和 他们 是 去 到 停留 那里 通过 下一个 冬天 ,

他们将在那里待到明年冬天。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['veri]
but Mr . Furnivale is in England on business and is coming to see us very
但 先生 . - 是 在 英格兰 在 商业 和 是 未来 到 看 我们 非常
[suːn] .
soon .
很快 .

但弗尼瓦尔先生目前在英国出差，很快就会来看我们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['fɪksi] [ænd; ənd] [biː] [wen]
He is a very kind man , and always asks for Fixie and Bee when
他 是 一个 非常 种类 男人 , 和 总是 问 为了 固定齿轮自行车 和 蜜蜂 什么时候
[hiː; hi] [raɪts] . "
he writes . "
他 写 . "

他是个非常善良的人，每次写信都会提到菲克西和比。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] [biː] , ['greɪtfəli] .
" That is very kind of him , " said Bee , gratefully .
" 那 是 非常 种类 的 他 , " 说 蜜蜂 , 感激不尽 .

“他真是太好了，”比伊感激地说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['roʊziz] [feɪs] .
But a dark look came over Rosy's face .
但 一个 黑暗的 看 来了 超过 罗西的 脸 .

但罗茜的脸上却浮现出一丝阴沉的神色。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	It's	just	as	if	she	was	mamma's	little	girl	,	and	not	me	,	"	she	said	to
"	它是	只是	作为	如果	她	曾是	妈妈的	小的	女孩	,	和	不是	我	,	"	她	说	到

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

“她就像是妈妈的小女儿，而不是我的小女儿，”她自言自语道。

" [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] ['mæmə; mə'mɑː] [njuː] [wen] [biː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	hate	people	mamma	knew	when	Bee	was	with	her
"	我	恨	人们	妈妈	知道	什么时候	蜜蜂	曾是	和	她

我讨厌那些人，妈妈认识Bee的时候她就认识这些人。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] . "

and	I	wasn't	.	"
和	我	不是	.	"

而我却不是。

" ['mɪstə(r)] . - ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [went] [ɒn] ;

"	Mr	.	Furnivale	doesn't	know	you	are	with	us	,	"	Mrs	.	Vincent	went	on	;
"	先生	.	-	不	知道	你	是	和	我们	,	"	太太	.	文森特	去	在	;

“弗尼瓦尔先生并不知道你和我们在一起，”文森特夫人继续说道；

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	he	will	be	quite	pleased	to	see	you	.
"	他	将要	是	相当	高兴	到	看	你	.

“他会很高兴见到你。”

[hiː; hi] [sez] [sə'siːliə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ; [sə'siːliə] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He	says	Cecilia	has	never	forgotten	you	;	Cecilia	is	his	daughter	,	you	know	.	"
他	说道	塞西莉亚	有	绝不	被遗忘的	你	;	塞西莉亚	是	他的	女儿	,	你	知道	.	"

他说塞西莉亚从未忘记你；你知道，塞西莉亚是他的女儿。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " [sed] [biː] .

"	Yes	,	I	remember	her	name	,	"	said	Bee	.
"	是的	,	我	记住	她	姓名	,	"	说	蜜蜂	.

“是的，我记得她的名字，”比说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [tuː] .

"	I	wish	she	could	come	to	see	us	too	.
"	我	希望	她	可以	来	到	看	我们	也	.

“我也希望她能来看我们。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] , [ɑːnt] — [lɪliːəs] ?

She	was	so	pretty	,	wasn't	she	,	Aunt	—	Lillias	?
她	曾是	所以	漂亮的	,	不是	她	,	阿姨	—	莉莉娅	?

莉莉娅阿姨，她真漂亮，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	she	added	,	stopping	a	little	and	smiling	.
"	她	额外	,	停止	一个	小的	和	微笑	.

“她补充道，停顿了一下，笑了笑。”

[lɪliːəs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ðæt] [beiˈaːtə] [ʃʊd; ʃəd]

Lillias	was	Mrs	.	Vincent's	name	,	and	it	had	been	fixed	that	Beata	should
莉莉娅	曾是	太太	.	文森特的	姓名	,	和	它	有	到过	固定的	那	贝娅塔	应该

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] " [ɑːnt] ,

call	her	"	aunt	,
称呼	她	"	阿姨	,

莉莉娅是文森特太太的名字，而且已经约定好贝娅塔应该称呼她为“姑妈”。

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] " ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] " ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [stɪf] .

"	for	to	say	"	Mrs	.	Vincent	"	sounded	rather	stiff	.
"	为了	到	说	"	太太	.	文森特	"	听起来	相当	僵硬的	.

称呼“文森特夫人”听起来有点生硬。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] ,

"	You	would	think	her	pretty	,	Rosy	,	"	she	went	on	again	,
"	你	会	思考	她	漂亮的	,	红润	,	"	她	去	在	再次	,

“你会觉得她很漂亮的，罗茜，”她继续说道。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['rəʊzi] [dʒɔɪn] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .

out	of	a	wish	to	make	Rosy	join	in	what	they	were	talking	of	.
出去	的	一个	希望	到	制作	红润	加入	在	什么	他们	是	说	的	.

出于想让罗西也加入到他们的谈话中。

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːst] , " [aɪ] ['ʃʊdnt] .

"	No	,	"	said	Rosy	,	with	a	sort	of	burst	,	"	I	shouldn't	.
"	不	,	"	说	红润	,	和	一个	种类	的	爆裂	,	"	我	不应该	.

“不，”罗西突然说道，“我不应该。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)]

I	don't	know	anything	about	what	you're	talking	of	,	and	I	don't	want	to	hear
我	不	知道	任何事物	关于	什么	你是	说	的	,	和	我	不	想	到	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我对你在说什么一无所知，也不想听。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] .

"	and	she	turned	away	with	a	very	cross	and	angry	face	.
"	和	她	转向	离开	和	一个	非常	叉	和	生气的	脸	.

她一脸怒气冲冲地转过身去。

[biː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Bee	was	going	to	run	after	her	,	but	Mrs	.	Vincent	stopped	her	.
蜜蜂	曾是	去	到	跑步	后	她	,	但	太太	.	文森特	停止	她	.

Bee正要追上去，但文森特太太拦住了她。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

"	When	she	is	so	very	foolish	,	it	is	best	to	leave	her	alone	.
"	什么时候	她	是	所以	非常	愚蠢	,	它	是	最好的	到	离开	她	独自的	.

“当她如此愚蠢时，最好还是别理她。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['roʊziz] ['tempəz] [ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ]

"	But	though	she	said	it	as	if	she	did	not	think	Rosy's	tempers	of	very	much
"	但	尽管	她	说	它	作为	如果	她	做过	不是	思考	罗西的	脾气	的	非常	很多

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

“但尽管她嘴上这么说，好像并不认为罗茜的坏脾气有多重要，

[beɪ'aːtə] [sɔː] [ðə; ði] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Beata	saw	the	sad	disappointed	look	on	her	face	.
贝娅塔	锯	这	伤心	失望的	看	在	她	脸	.

贝娅塔看到了她脸上悲伤失望的表情。

" [əʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" Oh , " thought the little girl ,
" 哦 , " 想法 这 小的 女孩 ,

“哦，”小女孩心想。

" [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['rəʊzi][frɒm; frəm] ['veksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" how I do wish I could do anything to keep Rosy from vexing her
" 如何 我 做 希望 我 可以 做 任何事物 到 保持 红润 从 令人恼火 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我多么希望我能做任何事来阻止罗茜惹她妈妈生气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][bed] - [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . -
" It was near bed - time when they had been talking about Mr . Furnivale
" 它 曾是 靠近 床 - 时间 什么时候 他们 有 到过 说 关于 先生 . -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

“当时快到睡觉时间了，他们一直在谈论弗尼瓦尔先生和他的女儿。”

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
and soon after the children all said good - night .
和 很快 后 这 孩子们 全部 说 好的 - 夜晚 .

不久之后，孩子们都道了晚安。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [biːz] [sə'praɪz] , ['rəʊzi] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
Rather to Bee's surprise , Rosy , who had hidden herself in the window with a
相当 到 蜜蜂的 惊喜 , 红润 , WHO 有 隐 她自己 在 这 窗户 和 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

令比伊颇感意外的是，躲在窗边看书的罗西，

[keɪm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [kwaɪt] ['plezntli] .
came out when she was called and said good - night quite pleasantly .
来了 出去 什么时候 她 曾是 称为 和 说 好的 - 夜晚 相当 愉快 .

有人叫她的时候她出来了，很愉快地说了晚安。

" [ai]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , " [θɔːt] [biː] ,
" I wonder she doesn't feel ashamed , " thought Bee ,
" 我 想知道 她 不 感觉 羞愧 , " 想法 蜜蜂 ,

“我真不明白她为什么不觉得羞耻，”比心想。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ai][hæd; həd] ,
" I'm sure I never spoke like that to my mamma , but if ever I had ,
" 我是 当然 我 绝不 辐 喜欢 那 到 我的 妈妈 , 但 如果 曾经 我 有 ,

“我确信我从未那样跟妈妈说过话，但如果我真的那样说过，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] .
I couldn't have said good - night without saying I was sorry .
我 不能 有 说 好的 - 夜晚 没有 说 我 曾是 对不起 .

如果我不说对不起，就没法道晚安。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][self] - [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [bei'aːtə] [went] [ʌp][tuː; tə]
" And it was with a slight feeling of self - approval that Beata went up to
" 和 它 曾是 和 一个 轻微 感觉 的 自己 - 赞同 那 贝娅塔 去 向上 到
[bed] .
bed .
床 .

“贝娅塔带着一丝自我满足感上床睡觉了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk]

When	she	was	undressed	she	went	into	the	nursery	for	a	moment	to	ask
什么时候	她	曾是	脱光衣服	她	去	进入	这	苗圃	为了	一个	片刻	到	问

['mɑːθə] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Martha	to	brush	her	hair	.
玛莎	到	刷子	她	头发	.

她脱下衣服后，去了育婴室一会儿，请玛莎帮她梳头。

['fɪksi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt] ['trʌbld] .

Fixie	was	not	yet	asleep	,	and	the	nurse	looked	troubled	.
固定齿轮自行车	曾是	不是	然而	睡着了	,	和	这	护士	看起来	麻烦	.

菲克西还没睡着，护士看起来很忧虑。

" [ɪz] ['fɪksi] [ɪl] ? " [sed] [biː] .

"	Is	Fixie	ill	?	"	said	Bee	.
"	是	固定齿轮自行车	患病的	?	"	说	蜜蜂	.

“菲克西生病了吗？”小蜜蜂问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɑːθə] , " [bʌt; bət] [hiːz] ['trʌbld] .

"	No	,	I	hope	not	,	"	said	Martha	,	"	but	he's	troubled	.
"	不	,	我	希望	不是	,	"	说	玛莎	,	"	但	他是	麻烦	.

“不，我希望不是，”玛莎说，“但他心事重重。”

[mɪs] ['roʊziz] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [set] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sliːp]

Miss	Rosy's	been	in	to	say	good	-	night	to	him	,	and	she's	set	him	off	his	sleep
错过	罗西的	到过	在	到	说	好的	-	夜晚	到	他	,	和	她是	放	他	离开	他的	睡觉

,

,

,

罗西小姐进来跟他道晚安，结果吵醒了他。

[aɪm][ʃʊə(r)] . "

I'm	sure	.	"
我是	当然	.	"

我敢肯定。”

" [aɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] , [biː] , " ['wɪspəd] ['fɪksi] , [wen] [beɪ'aːtə] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə]

"	I'm	so	unhappy	,	Bee	,	"	whispered	Fixie	,	when	Beata	stooped	over	him	to
"	我是	所以	不开心	,	蜜蜂	,	"	低声说道	固定齿轮自行车	,	什么时候	贝娅塔	弯腰	超过	他	到

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

say	good	-	night	.
说	好的	-	夜晚	.

“我好不开心，小蜜蜂，”菲克西低声说道，这时贝娅塔俯身向他道晚安。

" - [biːn] - ['piːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['nəʊbədi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊbədi] .

"	Losy's	been	'	peaking	to	me	,	and	she	says	nobody	loves	her	,	not	nobody	.
"	-	到过	-	巅峰	到	我	,	和	她	说道	无人	爱	她	,	不是	无人	.

“洛西一直在跟我倾诉，她说没有人爱她，真的没有人。”

[ʃiːz] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [biː] .

She's	so	unhappy	,	Bee	.
她是	所以	不开心	,	蜜蜂	.

Bee，她很不开心。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] [went] [θruː] [biː] .

"	A	little	feeling	of	pain	went	through	Bee	.
"	一个	小的	感觉	的	疼痛	去	通过	蜜蜂	.

“Bee感到一阵轻微的疼痛。”

[pə'hæps] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

Perhaps	Rosy	was	really	unhappy	and	sorry	for	what	she	had	said	,
也许	红润	曾是	真的	不开心	和	对不起	为了	什么	她	有	说	,

或许罗茜真的很不高兴，也很后悔自己说过那些话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld]['eni] [wʌn][səʊ] .
though she had not told any one so .
尽管 她 有 不是 讲述 任何 一 所以 .

虽然她没有告诉任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kept] [biː] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
And the thought of it kept Bee from going to sleep as quickly as
和 这 想法 的 它 保留 蜜蜂 从 去 到 睡觉 作为 迅速地 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

想到这件事，Bee 就没法像往常那样很快入睡。

" ['rəʊzi][ɪz][səʊ] ['pʌzlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Rosy is so puzzling , " she thought .
" 红润 是 所以 令人费解 , " 她 想法 .

“罗西真是个谜，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
" It is so difficult to understand her .
" 它 是 所以 难的 到 理解 她 .

“她的话太难懂了。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['rəʊzi] [θɪŋks] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
ROSY THINKS THINGS OVER .
红润 思考 事物 超过 .

罗西仔细考虑了一下。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪ'speə(r)]
" Whenever you find your heart despair
" 每当 你 寻找 你的 心 绝望

“每当你感到内心绝望的时候

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['gʊdli] [θɪŋ] ,
Of doing some goodly thing ,
的 正在做 一些 很好 事物 ,

做一件好事，

[kɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪn] , [traɪ] ['breɪvli] [ə'gen] ,
Con over this strain , try bravely again ,
康 超过 这 拉紧 , 尝试 勇敢地 再次 ,

克服这种压力，勇敢地再次尝试吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] .
And remember the spider and king .
和 记住 这 蜘蛛 和 国王 .

记住蜘蛛和国王的故事。

" — [traɪ] [ə'gen] .
" — TRY AGAIN .
" — 尝试 再次 .

“——再试一次。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['veri] ['saʊndli] .
She did go to sleep at last , and she slept for a while very soundly .
她 做过 去 到 睡觉 在 最后的 , 和 她 睡着了 为了 一个 尽管 非常 稳固地 .

她最终还是睡着了，而且睡得很香。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ə'wəʊk] [kwaɪt] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]

But	suddenly	she	awoke	,	awoke	quite	completely	,	and	with	the	feeling	that
但	突然	她	醒来	,	醒来	相当	完全地	,	和	和	这	感觉	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

something	had	awakened	her	,
某物	有	觉醒	她	,

但她突然醒了过来，完全醒了过来，感觉有什么东西唤醒了她。

[ðəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

though	what	she	did	not	know	.
尽管	什么	她	做过	不是	知道	.

但她对此一无所知。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	sat	up	in	bed	and	looked	about	her	,
她	卫星	向上	在	床	和	看起来	关于	她	,

她从床上坐起来，环顾四周。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] " ['lʊkɪŋ]

if	you	can	call	staring	out	into	the	dark	where	you	can	see	nothing	"	looking
如果	你	能	称呼	凝视	出去	进入	这	黑暗的	在哪里	你	能	看	没有什么	"	寻找

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

如果你能把凝视黑暗、什么也看不见的地方称为“环顾四周”。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [naɪt] ;

"	It	seemed	to	be	a	very	dark	night	;
"	它	似乎	到	是	一个	非常	黑暗的	夜晚	;

“那似乎是一个非常黑暗的夜晚；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

there	was	no	chink	of	moonlight	coming	in	at	the	window	,	and	everything
那里	曾是	不	裂缝	的	月光	未来	在	在	这	窗户	,	和	一切

[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .

was	perfectly	still	.
曾是	完美	仍然	.

窗户里没有一丝月光透进来，一切都静得出奇。

[beɪ'a:tə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Beata	could	not	help	wondering	what	had	awakened	her	,
贝娅塔	可以	不是	帮助	好奇	什么	有	觉醒	她	,

贝娅塔不禁想知道是什么惊醒了她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [kɔ:t]

and	she	was	settling	herself	to	sleep	again	when	a	little	sound	caught
和	她	曾是	安顿	她自己	到	睡觉	再次	什么时候	一个	小的	声音	捕捉

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

她正准备再次入睡时，突然听到一个细微的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] ,

It	was	a	kind	of	low	,	choking	cry	,
它	曾是	一个	种类	的	低的	,	窒息	哭	,

那是一种低沉、哽咽的哭声，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ðeə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

as	if	some	one	was	crying	bitterly	and	trying	to	stuff	their	handkerchief
作为	如果	一些	一	曾是	哭泣	苦涩地	和	尝试	到	东西	他们的	手帕

['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊθ] ,

into	their	mouth	,
进入	他们的	嘴	,

就好像有人在痛哭流涕，试图把手帕塞进嘴里一样。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

or	in	some	way	prevent	the	sound	being	heard	.
或者	在	一些	方式	防止	这	声音	存在	听到	.

或者以某种方式阻止声音被听到。

[beɪ'aːtə] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Beata	felt	at	first	a	very	little	frightened	,	and	then	,
贝娅塔	毛毡	在	第一的	一个	非常	小的	害怕	,	和	然后	,

贝娅塔起初感到有些害怕，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['kraɪɪŋ] , ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]

as	she	became	quite	sure	that	it	was	somebody	crying	,	very	sorry	and	uneasy
作为	她	成为	相当	当然	那	它	曾是	某人	哭泣	,	非常	对不起	和	不安

.

:
.

她几乎可以肯定那是有人在哭泣，非常抱歉和不安。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪksi] ?

Was	it	Fixie	?
曾是	它	固定齿轮自行车	?

是固定齿轮自行车吗?

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [saʊndz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [saɪd] .

No	,	the	sounds	did	not	come	from	the	nursery	side	.
不	,	这	声音	做过	不是	来	从	这	苗圃	边	.

不，声音不是从育婴室那边传来的。

[beɪ'aːtə][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] ,

Beata	sat	up	in	bed	to	hear	more	clearly	,
贝娅塔	卫星	向上	在	床	到	听到	更多的	清楚地	,

贝娅塔从床上坐起来，想听得更清楚些。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

and	then	amidst	the	crying	she	distinguished	her	own	name	.
和	然后	在……之中	这	哭泣	她	杰出的	她	自己的	姓名	.

然后，在哭声中，她辨认出了自己的名字。

" [biː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['spbɪŋ] [vɔɪs] , " [biː] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Bee	,	"	said	the	sobbing	voice	,	"	Bee	,	I	wish	you'd	come	to	speak	to	me	.
"	蜜蜂	,	"	说	这	啜泣	嗓音	,	"	蜜蜂	,	我	希望	你会	来	到	说话	到	我	.

“小蜜蜂，”那啜泣的声音说，“小蜜蜂，我希望你能来和我谈谈。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [biː] ?

Are	you	asleep	,	Bee	?
是	你	睡着了	,	蜜蜂	?

小蜜蜂，你睡着了吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][beiˈaːtə][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] ,

"	In	a	moment	Beata	was	out	of	bed	,
"	在	一个	片刻	贝娅塔	曾是	出去	的	床	,

贝娅塔立刻起床了，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

for	there	was	no	doubt	now	whose	voice	it	was	.
为了	那里	曾是	不	怀疑	现在	谁	嗓音	它	曾是	.

因为现在毫无疑问，那声音是谁的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['roʊziz] .

It	was	Rosy's	.
它	曾是	罗西的	.

那是罗西的。

[biː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

Bee	was	not	a	timid	child	,	but	the	room	was	very	dark	,
蜜蜂	曾是	不是	一个	胆小	孩子	,	但	这	房间	曾是	非常	黑暗的	,

Bee并不是一个胆小的孩子，但是房间里很黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]

and	it	took	a	little	courage	to	feel	her	way	among	the	chairs	and
和	它	采取	一个	小的	勇气	到	感觉	她	方式	之中	这	椅子	和

['teɪblz] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

tables	till	at	last	she	found	the	door	,
表格	直到	在	最后的	她	成立	这	门	,

她鼓起勇气，摸索着穿过桌椅，终于找到了门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sɒftli] [went] ['ɪntuː] ['roʊziz] [ruːm] .

which	she	opened	and	softly	went	into	Rosy's	room	.
哪个	她	打开	和	轻轻	去	进入	罗西的	房间	.

她打开门，轻轻地走进罗茜的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	a	moment	she	did	not	speak	,	for	a	new	idea	struck	her	,
为了	一个	片刻	她	做过	不是	说话	,	为了	一个	新的	主意	击	她	,

她一时语塞，突然想到了一个新主意。

— [kʊd; kəd]['rəʊzi][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ?

—	could	Rosy	be	crying	and	talking	in	her	sleep	?
—	可以	红润	是	哭泣	和	说	在	她	睡觉	?

——罗茜会不会是在哭着说梦话?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)][ɑːsk] ['eni] [wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	so	very	unlike	her	to	cry	or	ask	any	one	to	go	to	her	.
它	曾是	所以	非常	与此不同	她	到	哭	或者	问	任何	一	到	去	到	她	.

她平时很少哭，也很少求人陪着她，这很不像她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][beiˈaːtə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

There	was	no	sound	as	Beata	opened	the	door	;
那里	曾是	不	声音	作为	贝娅塔	打开	这	门	;

贝娅塔打开门时，没有发出任何声音；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

she	could	almost	have	believed	it	had	all	been	her	fancy	,
她	可以	几乎	有	相信	它	有	全部	到过	她	想要	,

她几乎相信这一切都只是她的幻想。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed]

and	**for**	**a**	**moment**	**she**	**felt**	**inclined**	**to**	**go**	**back**	**to**	**her**	**own**	**bed**
和	为了	一个	片刻	她	毛毡	倾斜	到	去	后退	到	她	自己的	床

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	**say**	**nothing**	**.**
和	说	没有什么	.

她有一瞬间想回到自己的床上，什么也不说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɒbɪŋ] [breθ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['roʊziz] [bed] ,

But	**a**	**very**	**slight**	**sound**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**little**	**sobbing**	**breath**	**that**	**came**	**from**	**Rosy's**	**bed**	**,**
但	一个	非常	轻微	声音	,	一个	种类	的	小的	啜泣	气息	那	来了	从	罗西的	床	,

但从罗茜的床上传来一声非常轻微的声音，像是微弱的抽泣声。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

made	**her**	**change**	**her**	**mind**	**.**
制成	她	改变	她	头脑	.

这让她改变了主意。

" ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

"	**Rosy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**softly**	**,**	**"**	**are**	**you**	**awake**	**?**
"	红润	,	"	她	说	,	轻轻	,	"	是	你	醒	?

“罗西，”她轻声说，“你醒了吗？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Were	**you**	**speaking**	**to**	**me**	**?**
是	你	请讲	到	我	?

你是在跟我说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] .

"	**She**	**heard**	**a**	**rustle**	**.**
"	她	听到	一个	沙沙	.

她听到一阵沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊzi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

It	**was**	**Rosy**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**.**
它	曾是	红润	坐着	向上	在	床	.

是罗西坐在床上。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**awake**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	是	醒	.

“是的，”她说，“我醒了。”

[aɪv] [biːn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

I've	**been**	**awake**	**all**	**night**	**.**
我已经	到过	醒	全部	夜晚	.

我整夜没睡。

[ɪts] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [biː] .

It's	**dedful**	**to**	**be**	**awake**	**all**	**night**	**,**	**Bee**	**.**
它是	-	到	是	醒	全部	夜晚	,	蜜蜂	.

整夜不睡真够难熬的，小蜜蜂。

[aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	**been**	**calling**	**and**	**calling**	**you**	**.**
我已经	到过	呼叫	和	呼叫	你	.

我一直在给你打电话。

[aɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] . "
I'm so unhappy . "
我是 所以 不开心 . "

我非常不开心。

" [ʌn'hæpi] ? " [sed] [biː] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)][ðə; ði][bed] .
" Unhappy ? " said Bee , in a kind voice , going nearer the bed .
" 不开心 ? " 说 蜜蜂 , 在 一个 种类 嗓音 , 去 更近 这 床 .

“不开心吗？”小蜜蜂用温柔的声音问道，同时走近了床边。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] , ['rəʊzi] ? "
" What are you so unhappy about , Rosy ? "
" 什么 是 你 所以 不开心 关于 , 红润 ? "

“罗茜，你到底在生什么气？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rəʊzi] , " [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][get]['ɪntuː][maɪ][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [biː] ?
" I'll tell you , " said Rosy , " but won't you get into my bed a little , Bee ?
" 患病的 告诉 你 , " 说 红润 , " 但 惯于 你 得到 进入 我的 床 一个 小的 , 蜜蜂 ?

“我会告诉你的，”罗西说，“但是，小蜜蜂，你能不能稍微到我的床上躺一会儿？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] , [ɪf] [wiː; wi] [skrʌdʒ] [ɑː'selvz] [ʌp] .
There is room , if we scrudge ourselves up .
那里 是 房间 , 如果 我们 刮擦 我们自己 向上 .

只要我们振作起来，就还有空间。

[wʌn] [naɪt] ['fɪksi] [slept] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . "
One night Fixie slept with me , and you're not so very much bigger . "
一 夜晚 固定齿轮自行车 睡着了 和 我 , 和 你是 不是 所以 非常 很多 大 . "

有一天晚上，菲克西跟我睡在一起，而你其实也没大多少。

" [aɪl] [get][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [beiˈaːtə] , " [dʒʌst] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]
" I'll get in for a little , " said Beata , " just while you tell me what's the
" 患病的 得到 在 为了 一个 小的 , " 说 贝娅塔 , " 只是 尽管 你 告诉 我 是什么 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

“我进去一会儿，”贝娅塔说，“你告诉我发生了什么事。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] .
and why you are so unhappy .
和 为什么 你 是 所以 不开心 .

以及你为何如此不快乐。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['roʊziz] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
" She was quite surprised at Rosy's way of speaking .
" 她 曾是 相当 惊讶 在 罗西的 方式 的 请讲 .

她对罗茜的说话方式感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd] [sˈɒfte] , [ðæt] [biː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
She seemed so much gentler and softer , that Bee could not understand it .
她 似乎 所以 很多 更温和 和 更柔和 , 那 蜜蜂 可以 不是 理解 它 .

她看起来温柔多了，小蜜蜂也无法理解。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm][səʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['rəʊzi] .
" I'll tell you why I'm so unhappy , " said Rosy .
" 患病的 告诉 你 为什么 我是 所以 不开心 , " 说 红润 .

“我来告诉你我为什么这么不开心，”罗西说。

" [ai] [kænt] [biː; bi] [gʊd] , [biː] .
" I can't be good , Bee .
" 我 不能 是 好的 , 蜜蜂 .

“我做不好，小蜜蜂。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [kɛəd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

I	never	have	cared	to	be	good	.
我	绝不	有	关心	到	是	好的	.

我从来不在乎做一个好人。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['pi:plz] [ðæt] [θɪŋk] ['ðer] ['veri] [gʊd] ,

It's	such	a	lot	of	trouble	,	and	lots	of	peoples	that	think	they're	very	good	,
它是	这样的	一个	很多	的	麻烦	,	和	很多	的	人民	那	思考	它们是	非常	好的	,

这真是太麻烦了，而且很多人都觉得自己很优秀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:plz] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [prɪ'tendɪŋ] .

and	that	other	peoples	make	a	fuss	about	,	are	very	pretending	.
和	那	其他	人民	制作	一个	大惊小怪	关于	,	是	非常	假装	.

而其他人大惊小怪的那些事，其实都是装出来的。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɒf(ə)n] .

I've	noticed	that	often	.
我已经	注意到	那	经常	.

我经常注意到这种情况。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [θɔ:t]

But	when	we	had	been	talking	yesterday	morning	all	of	a	sudden	I	thought
但	什么时候	我们	有	到过	说	昨天	早晨	全部	的	一个	突然	我	想法

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] — [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] ,

it	would	be	nice	to	be	good	—	not	pretending	,
它	会	是	好的	到	是	好的	—	不是	假装	,

但昨天早上我们聊天的时候，我突然觉得，做一个好人——不伪装——会很好。

[bʌt; bət] ['ri:əl] [gʊd] — ['nevə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

but	real	good	—	never	cross	,	and	all	that	.
但	真实的	好的	—	绝不	叉	,	和	全部	那	.

但真的很好——从不生气，诸如此类。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [fɪkst] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [gʊd] ,

And	so	I	fixed	I	would	be	quite	good	,
和	所以	我	固定的	我	会	是	相当	好的	,

于是我下定决心，我会做得很好。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [haʊ] [pli:zd] [jʊd] [bi:; bi] [wen] [ai]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [ˌkɒlɪn] ,

and	I	thought	how	pleased	you'd	be	when	I	never	quarrelled	with	Colin	,
和	我	想法	如何	高兴	你会	是	什么时候	我	绝不	争吵	和	科林	,

我想，如果我从不和科林吵架，你会多么高兴啊。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [krɒs] [tu:; tə] ['mɑ:θə] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	was	cross	to	Martha	,	or	anything	like	that	.
或者	曾是	叉	到	玛莎	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

或者对玛莎发脾气，或者做了类似的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ðen] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn]

And	it	was	all	right	for	a	while	;	but	then	when	mamma	began
和	它	曾是	全部	正确的	为了	一个	尽管	;	但	然后	什么时候	妈妈	开始

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

talking	about	Mr	.	Furniture	,
说	关于	先生	.	家具	,

一开始一切都还好；但后来，当妈妈开始谈论家具先生时，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt]

and	how	nice	he	was	,	and	his	daughter	,	and	you	knew	all	about
和	如何	好的	他	曾是	,	和	他的	女儿	,	和	你	知道	全部	关于

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ,

them	and	I	didn't	,
他们	和	我	没有	,

他本人和他女儿都非常和善，你对他们的情况了如指掌，而我却一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [əˈweɪ] .

it	all	went	away	.
它	全部	去	离开	.

一切都消失了。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz]

I	told	you	it	would	—	all	the	wanting	to	be	good	—	and	I	was	as
我	讲述	你	它	会	—	全部	这	想要	到	是	好的	—	和	我	曾是	作为

['æŋgri][æz; əz]['æŋgri] .

angry	as	angry	.
生气的	作为	生气的	.

我早就告诉过你，所有想要变好的愿望都会变成这样——我当时气得要死。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]

And	then	I	said	that	,	you	remember	,	and	then	everybody	thought	I	was
和	然后	我	说	那	,	你	记住	,	和	然后	大家	想法	我	曾是

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

just	the	same	,
只是	这	相同的	,

然后我说了那番话，你还记得吗？之后大家都觉得我跟以前一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] . "

and	it	was	all	no	use	.	"
和	它	曾是	全部	不	使用	.	"

这一切都无济于事。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzi] , " [sed] [biː] .

"	Poor	Rosy	,	"	said	Bee	.
"	贫穷的	红润	,	"	说	蜜蜂	.

“可怜的罗西，”小蜜蜂说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] . "

"	No	,	I	don't	think	it	was	no	use	.	"
"	不	,	我	不	思考	它	曾是	不	使用	.	"

“不，我不认为这毫无用处。”

" [əʊ] [jes] , " [pəˈsistid] ['rəʊzi] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] .

"	Oh	yes	,	"	persisted	Rosy	,	"	it	was	all	no	use	.
"	哦	是的	,	"	持续	红润	,	"	它	曾是	全部	不	使用	.

“哦，是的，”罗西坚持说，“这一切都没有用。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] .

But	nobody	knew	,	and	I	didn't	mean	anybody	to	know	.
但	无人	知道	,	和	我	没有	意思是	任何人	到	知道	.

但没有人知道，我也不想让任何人知道。

['mæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][ˌkɒlɪn][ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai] [sed] [gʊd] -

Mamma	and	Colin	and	nobody	could	see	I	was	sorry	when	I	said	good	-
妈妈	和	科林	和	无人	可以	看	我	曾是	对不起	什么时候	我	说	好的	-

[naɪt] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

night	—	could	they	?
夜晚	—	可以	他们	?

妈妈和科林，还有其他人，都看不出我说晚安时心里很抱歉——他们看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	she	said	,	with	a	tone	of	satisfaction	.
"	她	说	,	和	一个	语气	的	满意	.

她带着满意的语气说道。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	No	,	I	didn't	mean	anybody	to	know	,
"	不	,	我	没有	意思是	任何人	到	知道	,

“不，我不是故意让任何人知道的。”

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

only	after	I	was	in	bed	it	came	back	to	me	,
仅有的	后	我	曾是	在	床	它	来了	后退	到	我	,

直到我躺在床上才想起来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'hæpi] .

and	I	was	so	vexed	and	so	unhappy	.
和	我	曾是	所以	烦恼	和	所以	不开心	.

我当时非常生气，非常不开心。

[ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst]

I	thought	everybody	would	have	been	so	surprised	at	finding	I	could	be	just
我	想法	大家	会	有	到过	所以	惊讶	在	寻找	我	可以	是	只是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪf] [ai] [laɪkt] .

as	good	as	anybody	if	I	liked	.
作为	好的	作为	任何人	如果	我	喜欢	.

我原以为大家会非常惊讶地发现，只要我愿意，我就能和任何人一样优秀。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ; [səʊ][dʒʌst][rɪ'membə(r)] , [biː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

But	I	don't	like	;	so	just	remember	,	Bee	,	to	-	morrow	morning
但	我	不	喜欢	;	所以	只是	记住	,	蜜蜂	,	到	-	明天	早晨

但我并不喜欢；所以，小蜜蜂，记住明天早上的事。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɪts][nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	try	a	bit	,	and	it's	no	use	saying	any	more	about	it	.
我是	不是	去	到	尝试	一个	少量	,	和	它是	不	使用	说	任何	更多的	关于	它	.

我一点也不打算尝试，再多说也没用了。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] . "

It's	just	the	way	I'm	made	.	"
它是	只是	这	方式	我是	制成	.	"

我就是这样的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][keə(r)] , ['rəʊzi] , " [sed] [biː] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][keə(r)] .

"	But	you	do	care	,	Rosy	,	"	said	Bee	,	"	I	know	you	care	.
"	但	你	做	关心	,	红润	,	"	说	蜜蜂	,	"	我	知道	你	关心	.

“但是你确实很关心我，罗西，”小蜜蜂说，“我知道你很关心我。”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	didn't	you	wouldn't	have	been	thinking	about	it	,
如果	你	没有	你	不会	有	到过	思维	关于	它	,

如果你没有那样做，你就不会想到这件事了。

[ænd; ənd] [biːn] ['sɒri] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] . "

and	been	sorry	after	you	were	in	bed	.	"
和	到过	对不起	后	你	是	在	床	.	"

躺在床上之后，我才感到后悔。

" [jes] , [ai][dɪd][keə(r)] , " [sed] ['rəʊzi] , [wɪð] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

"	Yes	,	I	did	care	,	"	said	Rosy	,	with	again	a	little	sob	.
"	是的	,	我	做过	关心	,	"	说	红润	,	和	再次	一个	小的	哭泣	.

“是的，我很在乎，”罗西说着，又抽泣了一声。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,

"	I	had	been	thinking	it	would	be	very	nice	,
"	我	有	到过	思维	它	会	是	非常	好的	,

我当时就觉得那会非常好，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][keə(r)] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

But	I'm	not	going	to	care	—	that's	just	the	thing	,
但	我是	不是	去	到	关心	—	那就是	只是	这	事物	,

但我不会在意——关键就在这里。

[biː] — [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['keərɪŋ] . "

Bee	**—**	**that's**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**—**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**go**	**on**	**caring**	**.**	**"**
蜜蜂	—	那就是	什么	我	通缉	到	告诉	你	—	我是	不是	去	到	去	在	关怀	.	"

比伊——这就是我想告诉你的——我不会再在乎了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['rəʊzi] ? " [ɑːskt] [biː] , ['rɑːðə(r)] ['spləmli] .

"	**Don't**	**you**	**always**	**say**	**your**	**prayers**	**,**	**Rosy**	**?**	**"**	**asked**	**Bee**	**,**	**rather**	**solemnly**	**.**
"	不	你	总是	说	你的	祈祷	,	红润	?	"	问	蜜蜂	,	相当	庄严地	.

“罗西，你不是一直都祷告吗？”小蜜蜂严肃地问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	的	课程	我	做	.

“是的，我当然愿意。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [mʌtʃ] [gʊd] .

But	**I**	**don't**	**think**	**they're**	**much**	**good**	**.**
但	我	不	思考	它们是	很多	好的	.

但我认为它们不太好。

[aɪv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔːti] [sʌm; səm] [deɪz] [wen] [aɪ'd] [sed] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] ,

I've	**been**	**just**	**as**	**naughty**	**some**	**days**	**when**	**I'd**	**said**	**them**	**beautifully**	**,**
我已经	到过	只是	作为	淘气	一些	天	什么时候	ID	说	他们	非常漂亮	,

有时候，即使我说得再好听，我也会做出同样淘气的事。

[æz; əz] [sʌm; səm] [deɪz] [wen] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

as	**some**	**days**	**when**	**I'd**	**been**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
作为	一些	天	什么时候	ID	到过	在	一个	匆忙	.

就像有些日子我匆忙赶路的时候一样。

" [beiˈaːtə] [felt] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Beata**	**felt**	**puzzled**	**.**
"	贝娅塔	毛毡	困惑	.

贝娅塔感到困惑。

" [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**explain**	**about**	**it**	**properly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不能	解释	关于	它	适当地	,	"	她	说	.

“我无法对此做出恰当的解释，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] .

"	**But**	**that**	**isn't**	**the**	**way**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**.**
"	但	那	不是	这	方式	,	我	不	思考	.

但我认为，那不是正确的方法。

['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

Mother	**told**	**me**	**if**	**I**	**thought**	**just**	**saying**	**my**	**prayers**	**would**	**make**	**me**	**good**	**,**
母亲	讲述	我	如果	我	想法	只是	说	我的	祈祷	会	制作	我	好的	,

母亲告诉我，如果我认为仅仅祈祷就能让我变好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,

it	**was**	**like**	**thinking**	**they**	**were**	**a**	**kind**	**of**	**magic**	**,**
它	曾是	喜欢	思维	他们	是	一个	种类	的	魔法	,

就好像认为它们是某种魔法一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] . "

and	**that**	**isn't**	**what**	**we**	**should**	**think**	**them**	**.**	**"**
和	那	不是	什么	我们	应该	思考	他们	.	"

我们不应该那样看待他们。

" [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] ? " [sed] ['rəʊzi] .

"	**What**	**good**	**are**	**they**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Rosy**	**.**
"	什么	好的	是	他们	然后	?	"	说	红润	.

“那它们还有什么用呢？”罗西说。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] .

" Oh , I know what I mean , but it's very hard to say it , " said poor Bee .

" 哦 , 我 知道 什么 我 意思是 , 但 它是 非常 难的 到 说 它 , " 说 贫穷的 蜜蜂 .

“哦，我知道我的意思，但是很难说出口，”可怜的小蜜蜂说道。

" ['seɪɪŋ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɪz] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [gʊd] ;

" Saying our prayers is like opening the gate into being good ;

" 说 我们的 祈祷 是 喜欢 开幕 这 门 进入 存在 好的 ;

“祈祷就像打开通往善良的大门；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['rəʊzi] ,

it gives us a sort of feeling that He , you know , Rosy ,

它 给予 我们 一个 种类 的 感觉 那 他 , 你 知道 , 红润 ,

这让我们感觉祂，你知道，罗西，

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] ,

that God is smiling at us all day ,

那 上帝 是 微笑 在 我们 全部 天 ,

上帝整天都在对我们微笑，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "

and makes us remember that He's always ready to help us . "

和 制作 我们 记住 那 他是 总是 准备好 到 帮助 我们 . "

这让我们记住，祂总是随时准备帮助我们。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['rəʊzi] .

" Is He ? " said Rosy .

" 是 他 ? " 说 红润 .

“是吗？”罗西问道。

" [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːsə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːplz] , [fɔː(r); fə(r)]

" Well , I suppose there's something worser about me than other peoples , for

" 出色地 , 我 认为 有 某物 更糟 关于 我 比 其他 人民 , 为了

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [sed] ,

I've often said ,

我已经 经常 说 ,

“嗯，我想我身上肯定有比其他人更糟糕的地方，因为我经常说，

- [duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] , [duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] , [kwɪk] , [kwɪk] , - [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get]

' Do make me good , do make me good , quick , quick , ' and I didn't get

- 做 制作 我 好的 , 做 制作 我 好的 , 快的 , 快的 , - 和 我 没有 得到

[gʊd] . "

good . "

好的 . "

“快点让我变好，快点让我变好，快点，快点，”但我并没有变好。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , ['rəʊzi] .

" Because you pushed it away , Rosy .

" 因为 你 推动 它 离开 , 红润 .

“因为你把它推开了，罗西。”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] .

You're always saying you're not good and you don't care .

你是 总是 说 你是 不是 好的 和 你 不 关心 .

你总是说你不好，而且你不在乎。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)] , ['əʊnli] , " [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

But I think you do care , only , " with a sigh ,

但 我 思考 你 做 关心 , 仅有的 , " 和 一个 叹 ,

但我认为你其实很在意，只是……”，叹了口气说道。

" [ai] [nəʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [lɒt] . "

"	I	know	one	has	to	try	a	great	,	great	lot	.	"
"	我	知道	一	有	到	尝试	一个	伟大的	,	伟大的	很多	.	"

我知道一个人必须尝试很多很多事情。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['bɒðə(r)] , " [sed] ['rəʊzi] , ['kuːlli] .

"	Yes	,	and	I	don't	like	the	bother	,	"	said	Rosy	,	coolly	.
"	是的	,	和	我	不	喜欢	这	打扰	,	"	说	红润	,	冷静地	.

“是啊，我不喜欢这种麻烦事，”罗西冷冷地说。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [biː] .

"	There	,	now	you've	said	it	,	"	said	Bee	.
"	那里	,	现在	你已经	说	它	,	"	说	蜜蜂	.

“好了，你终于说出来了，”比说道。

" [ðen] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Then	that	shows	it	isn't	that	you	can't	be	good	but	you	don't	like	to	have
"	然后	那	演出	它	不是	那	你	不能	是	好的	但	你	不	喜欢	到	有

[tuː; tə][traɪ][səʊ] [mʌtʃ] .

to	try	so	much	.
到	尝试	所以	很多	.

“那就说明，不是你不能做得好，而是你不喜欢付出那么多努力。”

[bʌt; bət] [pliːz] , ['rəʊzi] , [doʊnt] [seɪ] [jʊl] [liːv] [ɒf] .

But	please	,	Rosy	,	don't	say	you'll	leave	off	.
但	请	,	红润	,	不	说	你会	离开	离开	.

但是，罗茜，请不要说你会就此罢休。

[duː; də][gəʊ][ɒn] .

Do	go	on	.
做	去	在	.

请继续。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['iːzɪə] .

It	will	get	easier	.
它	将要	得到	更轻松	.

情况会好转的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	know	it	will	.
我	知道	它	将要	.

我知道会的。

[ɪts] [laɪk] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

It's	like	skipping	and	learning	to	play	on	the	piano	and	lots	of	things	.
它是	喜欢	跳过	和	学习	到	玩	在	这	钢琴	和	很多	的	事物	.

这就像跳绳、学习弹钢琴等等很多事情一样。

['evri] [taɪm] [wiː; wi][traɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] . "

Every	time	we	try	makes	it	a	little	easier	for	the	next	time	.	"
每一个	时间	我们	尝试	制作	它	一个	小的	更轻松	为了	这	下一个	时间	.	"

每一次尝试都会让下一次更容易一些。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['rəʊzi] , [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	said	Rosy	,	with	interest	in	her	tone	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	红润	,	和	兴趣	在	她	语气	.

“我从来没想过这一点，”罗西说，语气中带着一丝兴趣。

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [aɪv]
" **Well** , **I'll** **think** **about** **it** **any** **way** , **and** **I'll** **tell** **you** **in** **the** **morning** **what** **I've**
" 出色地 , 患病的 思考 关于 它 任何 方式 , 和 患病的 告诉 你 在 这 早晨 什么 我已经
['set(ə)ld] .
settled **.**
定居 .

“好吧，无论如何，我会考虑一下，明天早上我会告诉你我的决定。”

[pə'hæps] [aɪl] [fɪks] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [juː; jʊ]
Perhaps **I'll** **fix** **just** **to** **be** **naughty** **again** **to** **-** **morrow** **,** **for** **a** **rest** **you**
也许 患病的 使固定 只是 到 是 淘气 再次 到 - 明天 , 为了 一个 休息 你
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

也许我明天会稍微放纵一下自己，放松一下，你知道的。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , [ai]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['nɔːti] [ɪn] [tɜːnz]
How **would** **it** **do** **,** **I** **wonder** **,** **if** **I** **was** **to** **be** **good** **and** **naughty** **in** **turns**
如何 会 它 做 , 我 想知道 , 如果 我 曾是 到 是 好的 和 淘气 在 转弯
?
?
?

我想知道，如果我时而乖时而淘气，结果会如何?

[ai][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʌnz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]
I **could** **settle** **the** **days** **,** **and** **then** **the** **naughty** **ones** **you** **could** **keep** **out** **of**
我 可以 定居 这 天 , 和 然后 这 淘气 一个 你 可以 保持 出去 的
[maɪ] [wei] . "
my **way** **.** **"**
我的 方式 . "

我可以安排好每天的作息，至于那些调皮捣蛋的孩子，你可以让他们别碍我的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [biː] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **It** **wouldn't** **do** **at** **all** **,** **"** **said** **Bee** **,** **decidedly** **.**
" 它 不会 做 在 全部 , " 说 蜜蜂 , 绝对地 .

“绝对不行，”比伊斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [tuː] [steps] .
" **It** **would** **be** **like** **going** **up** **two** **steps** **and** **then** **tumbling** **back** **two** **steps** **.**
" 它 会 是 喜欢 去 向上 二 步骤 和 然后 翻滚 后退 二 步骤 .

“这就像上了两级台阶，然后又摔下来两级台阶一样。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [bæk]
No **,** **it** **would** **be** **worse** **,** **it** **would** **be** **like** **going** **up** **two** **and** **tumbling** **back**
不 , 它 会 是 更糟 , 它 会 是 喜欢 去 向上 二 和 翻滚 后退
[θriː] ,
three **,**
三 ,

不，情况会更糟，就像上升了两格又跌回三格一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['nɔːti] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [brˈgɪn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [gʊd]
for **every** **naughty** **day** **would** **make** **it** **still** **harder** **to** **begin** **again** **on** **the** **good**
为了 每一个 淘气 天 会 制作 它 仍然 更难 到 开始 再次 在 这 好的
[deɪ] . "
day **.** **"**
天 . "

因为每一天的放纵都会让美好的一天更难重新开始。

" [wel] , [ai][woʊnt][duː; də] [ðæt] [wei] , [ðen] , " [sed] ['rəʊzi] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .
" **Well** **,** **I** **won't** **do** **that** **way** **,** **then** **,** **"** **said** **Rosy** **,** **with** **wonderful** **gentleness** **.**
" 出色地 , 我 惯于 做 那 方式 , 然后 , " 说 红润 , 和 精彩的 温柔 .

“那我就不那样做了，”罗西温柔地说。

" [aɪl] ['aɪðə(r)][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] — [haʊ] ['fʌnəli] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] ,

" I'll either go on trying to climb up the steps — how funnily you say things ,

" 患病的任何一个 去 在 尝试 到 爬 向上 这 步骤 — 如何 有趣的是 你 说 事物 ,

“我要么继续尝试爬楼梯——你说的真有意思，

[biː] ! — [ɔː(r)] [aɪl] [nɒt][traɪ][æt; ət][ɔːl] .

Bee ! — or I'll not try at all .

蜜蜂 ! — 或者 患病的 不是 尝试 在 全部 .

蜜蜂！——否则我就根本不会尝试。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I'll tell you to - morrow morning .

患病的 告诉 你 到 - 明天 早晨 .

我明天早上告诉你。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .

But remember you're not to tell anybody .

但 记住 你是 不是 到 告诉 任何人 .

但记住，你千万不能告诉任何人。

[ɪf] [ai] [fɪks] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ai] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] . "

If I fix to be good I want everybody to be surprised . "

如果 我 使固定 到 是 好的 我 想 大家 到 是 惊讶 . "

如果我真的做得好，我希望每个人都感到惊喜。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [get] [gʊd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['rəʊzi] , " [sed] [biː] ,

" But you won't get good all of a sudden , Rosy , " said Bee ,

" 但 你 惯于 得到 好的 全部 的 一个 突然 , 红润 , " 说 蜜蜂 ,

“但是你不会突然就变好的，罗西，”小蜜蜂说。

['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] ['rəʊzi] [wʊd] [ə'gen] [luːz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [breɪk] - [daʊn] .

feeling afraid that Rosy would again lose heart at the first break - down .

感觉 害怕的 那 红润 会 再次 失去 心 在 这 第一的 休息 - 向下 .

担心罗西会在第一次崩溃时再次失去信心。

" [wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] ['rəʊzi] .

" Well , I daresay I won't , " returned Rosy .

" 出色地 , 我 敢说 我 惯于 , " 返回 红润 .

“嗯，我想我不会，”罗西回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['nəʊbədi]

" But don't you see if nobody

" 但 不 你 看 如果 无人

但是，难道你没看到，如果没人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

but you knows it won't so much matter .

但 你 知道 它 惯于 所以 很多 事情 .

但你知道这其实无关紧要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [siːm] [prɪ'tendɪŋ] ,

But if I was to tell everybody then it would all seem pretending ,

但 如果 我 曾是 到 告诉 大家 然后 它 会 全部 似乎 假装 ,

但如果我把真相告诉所有人，那一切看起来就都是装出来的了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz] [prɪ'tendɪŋ] .

and there's nothing so horrid as pretending .

和 有 没有什么 所以 可怕的 作为 假装 .

没有什么比伪装更糟糕的了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['roʊziz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [biː] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

" There was some sense in Rosy's ideas , and Bee did not go against them .

" 那里 曾是 一些 感觉 在 罗西的 想法 , 和 蜜蜂 做过 不是 去 反对 他们 .

“罗西的想法有一定的道理，比伊并没有反对她的想法。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi]

She	went	back	to	her	own	bed	with	a	curious	feeling	of	respect	for	Rosy
她	去	后退	到	她	自己的	床	和	一个	好奇的	感觉	的	尊重	为了	红润

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['ɔːlsəʊ] .

and	a	warm	feeling	of	affection	also	.
和	一个	温暖的	感觉	的	感情	还	.

她回到自己的床上，心中既对罗茜怀有一种莫名的敬意，又有一种温暖的喜爱之情。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei]

"	And	it	was	very	horrid	of	me	to	be	thinking	of	her	that	way
"	和	它	曾是	非常	可怕的	的	我	到	是	思维	的	她	那	方式

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“今晚我竟然那样想她，真是太糟糕了。”

" [sed] ['ɒnɪst] [biː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	said	honest	Bee	to	herself	.
"	说	诚实的	蜜蜂	到	她自己	.

诚实的蜜蜂自言自语道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

"	I'll	never	think	of	her	that	way	again	.
" 患病的		绝不	思考	的	她	那	方式	再次	.

我以后再也不会那样看待她了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzi] ,

Poor	Rosy	,
贫穷的	红润	,

可怜的罗西，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['mʌðə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

she	has	had	no	mother	all	these	years	that	I've	had	my	mother	doing	nothing
她	有	有	不	母亲	全部	这些	年	那	我已经	有	我的	母亲	正在做	没有什么

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] .

but	trying	to	make	me	good	.
但	尝试	到	制作	我	好的	.

这么多年来，她一直没有母亲，而我的母亲却一心只想把我培养成一个好人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd]['rəʊzi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪk][ˌem 'iː] .

But	I	am	so	glad	Rosy	is	getting	to	like	me	.
但	我	是	所以	高兴的	红润	是	获得	到	喜欢	我	.

但我很高兴罗茜开始喜欢我了。

" [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt]

"	For	Rosy	had	kissed	her	warmly	as	they	bade	each	other	good	-	night
"	为了	红润	有	亲吻	她	热情地	作为	他们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

for	the	second	time	.
为了	这	第二	时间	.

“因为罗西在她们第二次互道晚安时，热情地吻了她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv] [biː] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

"	It	was	very	nice	of	Bee	to	get	out	of	bed	in	the	dark	to	come	to
"	它	曾是	非常	好的	的	蜜蜂	到	得到	出去	的	床	在	这	黑暗的	到	来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“Bee在黑暗中起床来找我，真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪˈtendɪŋ] ,

"	She	is	good	,	but	I	don't	think	she	is	pretending	,
"	她	是	好的	,	但	我	不	思考	她	是	假装	,

“她很优秀，但我认为她没有装腔作势。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈroʊziz] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	it	was	this	feeling	that	made	the	beginning	of	Rosy's	friendship	for
"	和	它	曾是	这	感觉	那	制成	这	开始	的	罗西的	友谊	为了

[beiˈaːtə] — [trʌst] .

Beata	—	trust	.
贝娅塔	—	相信	.

正是这种感觉，让罗西与贝娅塔的友谊开始了——信任。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [slept] [tɪl] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	little	girls	slept	till	later	than	usual	the	next	morning	,
这	小的	女孩们	睡着了	直到	之后	比	通常	这	下一个	早晨	,

第二天早上，小女孩们睡得比平时晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	they	had	been	a	good	while	awake	in	the	night	.
为了	他们	有	到过	一个	好的	尽管	醒	在	这	夜晚	.

因为他们夜里已经很久没睡了。

[ˈrəʊzi] [bɪˈgæn] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] ,

Rosy	began	grumbling	and	declaring	she	would	not	get	up	,
红润	开始	抱怨	和	声明	她	会	不是	得到	向上	,

罗西开始抱怨，并声称她不肯起床。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [siːn] [wɪð] [ˈmɑːθə] [wen]

and	there	was	very	nearly	the	beginning	of	a	stormy	scene	with	Martha	when
和	那里	曾是	非常	几乎	这	开始	的	一个	暴风雨	场景	和	玛莎	什么时候

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [biːz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] " [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ,

the	sound	of	Bee's	voice	calling	out	"	Good	-	morning	,
这	声音	的	蜜蜂的	嗓音	呼叫	出去	"	好的	-	早晨	,

眼看就要和玛莎爆发一场争吵，这时，比伊的声音响起：“早上好！”

[ˈrəʊzi] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Rosy	,	"	from	the	next	room	reminded	her	of	their	talk	in	the	night	,
红润	,	"	从	这	下一个	房间	提醒	她	的	他们的	讲话	在	这	夜晚	,

“隔壁房间传来的罗西的声音让她想起了昨晚她们的谈话。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [tuː; tə]

and	though	she	did	not	feel	all	at	once	able	to	speak	good	-	naturedly	to
和	尽管	她	做过	不是	感觉	全部	在	一次	有能力的	到	说话	好的	-	自然地	到

[ˈmɑːθə] ,

Martha	,
玛莎	,

虽然她一时之间无法和玛莎友好地交谈，

[ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [ˈskəʊldɪŋ] .

she	left	off	scolding	.
她	左边	离开	责骂	.

她停止了责骂。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][bei'a:tə][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

But	her	face	did	not	look	as	pleasant	as	Beata	had	hoped	to	see	it
但	她	脸	做过	不是	看	作为	令人愉快的	作为	贝娅塔	有	希望	到	看	它

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

when	she	came	into	the	nursery	.
什么时候	她	来了	进入	这	苗圃	.

但当贝娅塔走进育婴室时，她的脸色并没有像她希望的那样和蔼可亲。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Don't	speak	to	me	,	please	,	"	she	said	in	a	low	voice	,
"	不	说话	到	我	,	请	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“请不要跟我说话，”她低声说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['set(ə)ld] [jet] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

"	I	haven't	settled	yet	what	I'm	going	to	do	.
"	我	还没有	定居	然而	什么	我是	去	到	做	.

“我还没决定要做什么。”

[aɪm] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	still	thinking	about	it	.
我是	仍然	思维	关于	它	.

我还在考虑这件事。

" [biː] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['piːsfəli] ,

"	Bee	did	not	say	any	more	,	but	the	morning	passed	peacefully	,
"	蜜蜂	做过	不是	说	任何	更多的	,	但	这	早晨	通过了	和平地	,

“比伊没有再说话，整个上午平静地过去了。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ˌkɒlɪn] [bɪ'gæn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]

and	once	or	twice	when	Colin	began	some	of	the	teasing	which	seemed	as
和	一次	或者	两次	什么时候	科林	开始	一些	的	这	戏弄	哪个	似乎	作为

['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

necessary	to	him	as	his	dinner	or	his	breakfast	,
必要的	到	他	作为	他的	晚餐	或者	他的	早餐	,

有一两次，科林开始捉弄人，对他来说，这似乎就像他的晚餐或早餐一样必不可少。

['rəʊzi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪəri] [wɜːdz]

Rosy	contented	herself	with	a	wriggle	or	a	little	growl	instead	of	fiery	words
红润	满足	她自己	和	一个	扭动	或者	一个	小的	咆哮	反而	的	火热	字

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [bləʊz] .

and	sometimes	even	blows	.
和	有时	甚至	打击	.

罗西不会用恶言恶语，有时甚至不会动手打人，而是用扭动身体或低声咆哮来回应。

[ænd; ənd] [wen] [ˌkɒlɪn] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

And	when	Colin	,	surprised	at	her	patience	went	further	and	further	,
和	什么时候	科林	,	惊讶	在	她	耐心	去	更远	和	更远	,

科林对她的耐心感到惊讶，于是越走越远。

['endɪŋ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [meʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

ending	by	tying	a	long	mesh	of	her	hair	to	the	back	of	her	chair	,
结束	经过	捆绑	一个	长的	网	的	她	头发	到	这	后退	的	她	椅子	,

最后，她将一缕长长的头发系在椅背上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] ,

while	she	was	busy	fitting	a	frock	on	to	one	of	the	little	dolls	,
尽管	她	曾是	忙碌的	配件	一个	连衣裙	在	到	一	的	这	小的	娃娃	,

当她忙着给一个小娃娃试穿裙子时，

[ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəli] [hɜːt]

and	then	,	calling	her	suddenly	,	made	her	start	up	and	really	hurt
和	然后	,	呼叫	她	突然	,	制成	她	开始	向上	和	真的	伤害

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

然后，突然打电话给她，让她受到惊吓，结果伤到了自己。

[beiˈaːtə] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

Beata	was	astonished	at	her	patience	.
贝娅塔	曾是	惊讶	在	她	耐心	.

贝娅塔对她的耐心感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] — [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	gave	a	little	scream	,	it	is	true	—	who	could	have	helped	it	?
她	给予	一个	小的	尖叫	,	它	是	真的	—	WHO	可以	有	帮助	它	?

她确实发出了一声轻微的尖叫——谁又能阻止呢?

— [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

—	and	then	rushed	out	of	the	room	,
—	和	然后	匆忙	出去	的	这	房间	,

——然后就冲出了房间，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

but	not	before	the	others	had	seen	the	tears	that	were	running	down
但	不是	前	这	其他的	有	已见	这	眼泪	那	是	跑步	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但在此之前，其他人已经看到了她脸颊上滑落的泪水。

" [ˌkɒlɪn] , " [sed] [biː] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	Colin	,	"	said	Bee	,	and	,	for	a	moment	or	two	,
"	科林	,	"	说	蜜蜂	,	和	,	为了	一个	片刻	或者	二	,

“科林，”比说道，然后，过了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] ['roʊziz] ['tempə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət]

it	almost	seemed	to	the	boy	as	if	Rosy's	temper	had	passed	into	the	quiet
它	几乎	似乎	到	这	男生	作为	如果	罗西的	脾气	有	通过了	进入	这	安静的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

男孩觉得，罗茜的坏脾气似乎转移到了这个安静的小女孩身上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	am	ashamed	of	you	.
"	我	是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[juː; jʊ] ['nɔːti] , ['kruːəl] [bɔɪ] , [dʒʌst] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzi] [wɒz; wəz] — —

You	naughty	,	cruel	boy	,	just	when	poor	Rosy	was	—	—
你	淘气	,	残忍的	男生	,	只是	什么时候	贫穷的	红润	曾是	—	—

你这个淘气又残忍的男孩，可怜的罗西刚刚——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] — " [dʒʌst] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

"	She	stopped	suddenly	—	"	just	when	poor	Rosy	was	beginning	to	try	to
"	她	停止	突然	—	"	只是	什么时候	贫穷的	红润	曾是	开始	到	尝试	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

“她突然停了下来——”可怜的罗西刚刚开始努力表现好，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv]
" she was going to have said , forgetting her promise to tell no one of
" 她 曾是 去 到 有 说 , 遗忘 她 承诺 到 告诉 不 一 的
['roʊziz] [plænz] ,
Rosy's plans ,
罗西的 计划 ,

她本想这么说，却忘了自己答应过不把罗茜的计划告诉任何人。

— " [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'sted] .
— " just when we were all quiet and comfortable , " she said instead .
— " 只是 什么时候 我们 是 全部 安静的 和 舒服的 , " 她 说 反而 .

“就在我们都安静舒适的时候，”她却说道。

[ˌkɒlɪn] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
Colin looked ashamed .
科林 看起来 羞愧 .

科林看起来很羞愧。

" [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][woʊnt] ['riːəli] .
" I won't do it any more , " he said , " I won't really .
" 我 惯于 做 它 任何 更多的 , " 他 说 , " 我 惯于 真的 .

“我不会再这么做了，”他说，“真的不会了。”

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
Besides there's no fun in only making her cry .
除了 有 不 乐趣 在 仅有的 制作 她 哭 .

而且，光让她哭也没什么乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] . "
It was only fun when it put her into a rage . "
它 曾是 仅有的 乐趣 什么时候 它 放 她 进入 一个 愤怒 . "

只有激怒她的时候才好玩。

" [naɪs] [fʌn] , " [sed] [biː] , [wɪð] [skɔːn] .
" Nice fun , " said Bee , with scorn .
" 好的 乐趣 , " 说 蜜蜂 , 和 轻蔑 .

“真有趣，”小蜜蜂轻蔑地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" Well , you know what I mean .
" 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯，你知道我的意思。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ment] ['riːəli] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I daresay it wasn't right , but I never meant really to hurt her .
我 敢说 它 不是 正确的 , 但 我 绝不 意思是 真的 到 伤害 她 .

我敢说这样做不对，但我从来没有真正想过要伤害她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət] [skuːl] [tiːz] [laɪk] [ðæt] — [wʌn] [kænt] [help] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ]
And all the fellows at school tease like that — one can't help getting into the way
和 全部 这 伙伴们 在 学校 逗 喜欢 那 — 一 不能 帮助 获得 进入 这 方式
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

学校里所有男生都这样捉弄人——谁都忍不住要加入其中。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [biː] ,
" I never heard such a foolish way of talking , " answered Bee ,
" 我 绝不 听到 这样的 一个 愚蠢 方式 的 说 , " 回答 蜜蜂 ,

“我从没听过这么愚蠢的说话方式，”比回答道。

[huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [kwaɪt] [vekst] [wɪð] [ˌkɒlɪn] .

who	**was**	**for**	**once**	**quite**	**vexed**	**with**	**Colin**	**.**
WHO	曾是	为了	一次	相当	烦恼	和	科林	.

他这次对科林相当生气。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [θɪŋz] — [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də]

"	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**a**	**reason**	**for**	**doing**	**wrong**	**things**	**—**	**that**	**other**	**people**	**do**
"	我	不	思考	那就是	一个	原因	为了	正在做	错误的	事物	—	那	其他	人们	做

[ðem; ðəm] . - "

them	**.**	**'**	**"**
他们	.	-	"

“我不认为别人做错事就是你做错事的理由。”

" [ɪts] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [sed] [ˌkɒlɪn] [səʊ] ['greɪvli] [ðæt] [beі'aːtə] ,

"	**It's**	**bad**	**example**	**—**	**the**	**force**	**of**	**bad**	**example**	**,**	**"**	**said**	**Colin**	**so**	**gravely**	**that**	**Beata**	**,**
"	它是	坏的	例子	—	这	力量	的	坏的	例子	,	"	说	科林	所以	严重地	那	贝娅塔	,

“这是个坏榜样——坏榜样的力量，”科林严肃地说，贝娅塔听了这话，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

who	**was**	**perhaps**	**a**	**little**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**,**
WHO	曾是	也许	一个	小的	事情	-	的	-	事实	,

他或许有点过于务实，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['greɪvli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

would	**have**	**answered**	**him**	**gravely**	**had**	**she**	**not**	**seen**	**a**	**little**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
会	有	回答	他	严重地	有	她	不是	已见	一个	小的	闪烁	在	他的	眼睛	,

如果不是看到他眼中闪过一丝狡黠的光芒，她本会严肃地回答他。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

which	**put**	**her**	**on**	**her**	**guard**	**.**
哪个	放	她	在	她	警卫	.

这让她提高了警惕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌkɒlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**are**	**trying**	**to**	**tease**	**me**	**now**	**,**	**Colin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	尝试	到	逗	我	现在	,	科林	,	"	她	说	.

“科林，你现在是在戏弄我吗？”她说道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['rəʊzi] [ə'ləʊn] — ['eni] [weі] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**if**	**you'll**	**promise**	**me**	**to**	**leave**	**Rosy**	**alone**	**—**	**any**	**way**	**for**
"	出色地	,	我	不	头脑	,	如果	你会	承诺	我	到	离开	红润	独自的	—	任何	方式	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

a	**few**	**days**	**;**
一个	很少	天	;

“好吧，如果你能答应我几天之内不再打扰罗西，我就不介意了；

[aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**a**	**very**	**particular**	**reason**	**for**	**asking**	**it**	**.**
我已经	一个	非常	特别的	原因	为了	问	它	.

我问这个问题是有特殊原因的。

[duː; də] ['prɒmɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Do	**promise**	**,**	**won't**	**you**	**?**
做	承诺	,	惯于	你	?

答应我，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,

"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**her**	**little**	**face**	**glowing**	**with**	**eagerness**	**,**
"	她	看起来	向上	在	他	和	她	小的	脸	发光	和	渴望	,

她抬起头，小脸上洋溢着渴望的光芒，望着他。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] [braɪt] [wɪð] ['kaɪndlɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] .

her	honest	gray	eyes	bright	with	kindly	feeling	for	Rosy	.
她	诚实的	灰色的	眼睛	明亮的	和	亲切地	感觉	为了	红润	.

她那双真诚的灰色眼睛里闪烁着对罗西的善意。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tiːz] [ˌem 'iː] " — [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] — " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	You	may	tease	me	"	—	she	went	on	—	"	as	much	as	you	like	,	if	you
"	你	可能	逗	我	"	—	她	去	在	—	"	作为	很多	作为	你	喜欢	,	如果	你

[mʌst; məst] [tiːz] ['sʌmbədi] .

must	tease	somebody	.
必须	逗	某人	.

“你可以尽情地戏弄我，”她继续说道，“如果你一定要戏弄别人的话。”

" [ˌkɒlɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

"	Colin	could	not	help	laughing	.
"	科林	可以	不是	帮助	笑	.

科林忍不住笑了。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , [biː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	wouldn't	be	much	fun	in	teasing	you	,	Bee	,	"	he	said	.
"	那里	不会	是	很多	乐趣	在	戏弄	你	,	蜜蜂	,	"	他	说	.

“捉弄你可没什么乐趣，小蜜蜂，”他说。

" [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] - [neɪtʃəd] .

"	You're	far	too	good	-	natured	.
"	你是	远的	也	好的	-	自然	.

你心地太善良了。

[wel] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] — [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːsk] — ['lɪs(ə)n] ,

Well	,	I	will	promise	you	—	I'll	promise	you	more	than	you	ask	—	listen	,
出色地	,	我	将要	承诺	你	—	患病的	承诺	你	更多的	比	你	问	—	听	,

好吧，我向你保证——我保证的比你所要求的还要多——听着，

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['prɒmɪs] — [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tiːz] ['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl]

what	a	grand	promise	—	I'll	promise	you	not	to	tease	Rosy	for	three	whole
什么	一个	盛大	承诺	—	患病的	承诺	你	不是	到	逗	红润	为了	三	所有的

[mʌnθs] — [naʊ] ,

months	—	now	,
几个月	—	现在	,

多么美好的承诺啊——我保证整整三个月都不会捉弄罗茜——现在，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [mæm] ?

what	do	you	say	to	that	,	ma'am	?
什么	做	你	说	到	那	,	女士	?

您对此有何看法，女士?

" [biːz] [aɪz] ['glisən] .

"	Bee's	eyes	glistened	.
"	蜜蜂的	眼睛	闪闪发光	.

“小蜜蜂的眼睛闪闪发光。”

" [θriː] [həʊl] [mʌnθs] !

"	Three	whole	months	!
"	三	所有的	几个月	!

整整三个月!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒmɪs] .
" Yes , that is a good promise .
" 是的 , 那 是 一个 好的 承诺 .

“是的，这是一个很好的承诺。”

[waɪ] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [jʊl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [tiːz] !
Why , by the end of the three months you'll have forgotten how to tease !
为什么 , 经过 这 结尾 的 这 三 几个月 你会 有 被遗忘的 如何 到 逗 !

为什么呢？三个月后你就会忘记怎么逗弄人了！

[bʌt; bət] , [ˌkɒlɪn] , [pliːz] ,
But , Colin , please ,
但 , 科林 , 请 ,

但是，科林，拜托了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə]
it must be a secret between you and me about you promising not to
它 必须 是 一个 秘密 之间 你 和 我 关于 你 有前途 不是 到
[tiːz] ['rəʊzi] .
tease Rosy .
逗 红润 .

你答应过不戏弄罗茜的事，一定是我们之间的秘密。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɑːf][æz; əz] [wel] . "
If she knew I had asked you it wouldn't do half as well . "
如果 她 知道 我 有 问 你 它 不会 做 一半 作为 出色地 . "

如果她知道是我问你的，效果肯定不会这么好。

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .
" Oh , it's easy enough to promise that , " said Colin .
" 哦 , 它是 简单的 足够的 到 承诺 那 , " 说 科林 .

“哦，做出这样的承诺很容易，”科林说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
" Poor Bee , " he went on , half ashamed of having taken her in ,
" 贫穷的 蜜蜂 , " 他 去 在 , 一半 羞愧 的 拥有 已采取 她 在 ,

“可怜的小蜜蜂，”他继续说道，语气中带着一丝羞愧，似乎为自己收留了她而感到难过。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
" you don't understand why I promised for three months .
" 你 不 理解 为什么 我 承诺 为了 三 几个月 .

你不明白我为什么承诺三个月。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . "
It's because to - morrow I'm going back to school for three months . "
它是 因为 到 - 明天 我是 去 后退 到 学校 为了 三 几个月 . "

因为明天我就要回学校上三个月的课了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [bei'aːtə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
" Are you ? " said Beata , in a disappointed tone .
" 是 你 ? " 说 贝娅塔 , 在 一个 失望的 语气 .

“你是吗？”贝娅塔失望地问道。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [ai] [fɜːst]

I	had	forgotten	about	you	going	to	school	with	your	being	here	when	I	first
我	有	被遗忘的	关于	你	去	到	学校	和	你的	存在	这里	什么时候	我	第一的

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我刚来的时候，因为你在这里，我都忘了你还要上学了。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] — [jɔːz] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ænd; ənd] - ,

"	Yes	;	and	your	lessons	—	yours	and	Rosy's	and	Fixie's	,
"	是的	;	和	你的	课程	—	你的	和	罗西的	和	-	,

“是的；还有你们的课——你们的、罗西的、菲克西的，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] — [ðel] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [suːn] .

for	he	does	a	little	too	—	they'll	be	beginning	again	soon	.
为了	他	做	一个	小的	也	—	他们会	是	开始	再次	很快	.

因为他也会做一点——他们很快就会重新开始。

[wɪv] [ɔːl] [biːn] ['hævɪŋ] ['hɒlədeɪz] [dʒʌst] [naʊ] . "

We've	all	been	having	holidays	just	now	.	"
我们已经	全部	到过	拥有	假期	只是	现在	.	"

我们最近都在放假。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lesnz] ? " [ɑːskt] [beiˈaːtə] .

"	And	who	will	give	us	lessons	?	"	asked	Beata	.
"	和	WHO	将要	给	我们	课程	?	"	问	贝娅塔	.

“谁来给我们上课呢？”贝娅塔问道。

" [əʊ] , [mɪs] [pɪŋk] , ['roʊziz] ['gʌvənəs] .

"	Oh	,	Miss	Pink	,	Rosy's	governess	.
"	哦	,	错过	粉色的	,	罗西的	家庭教师	.

“哦，平克小姐，罗茜的家庭教师。”

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪmz] [mɪs] ['pɪŋkərtn] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [juː 'es] ['seɪɪŋ]

Her	real	name's	Miss	Pinkerton	,	but	it's	so	long	,	she	doesn't	mind	us	saying
她	真实的	名字	错过	平克顿	,	但	它是	所以	长的	,	她	不	头脑	我们	说

[mɪs] [pɪŋk] ,

Miss	Pink	,
错过	粉色的	,

她的真名叫平克顿小姐，但是名字太长了，所以她不介意我们叫她平克小姐。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . "

for	short	.	"
为了	短的	.	"

简称。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naɪs] ? " [ɑːskt] [biː] .

"	Is	she	nice	?	"	asked	Bee	.
"	是	她	好的	?	"	问	蜜蜂	.

“她人好吗？”小蜜蜂问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

She	felt	a	little	dull	at	the	idea	of	having	still	another	stranger	to	make
她	毛毡	一个	小的	乏味的	在	这	主意	的	拥有	仍然	其他	陌生人	到	制作

[frendz] [wɪð] .

friends	with	.
朋友们	和	.

一想到又要和一个陌生人交朋友，她就觉得有点无聊。

" [əʊ] [jes] , [ʃiːz] [naɪs] .
" Oh yes , she's nice .
" 哦 是的 , 她是 好的 .

“哦，是的，她人很好。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] ['rəʊzi] — [ʃiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tempəz] .
Only she spoils Rosy — she's afraid of her tempers .
仅有的 她 战利品 红润 — 她是 害怕的 的 她 脾气 .

只有她才会宠坏罗茜——她怕罗茜发脾气。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[bʌt; bət] [jʊl] [get][ɒn][ɔːl] [raɪt] .
But you'll get on all right .
但 你会 得到 在 全部 正确的 .

但你会没事的。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['rəʊzi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][naɪsə] , [naʊ] [juːv] [kʌm] , [biː] . "
I really think Rosy is going to be nicer , now you've come , Bee . "
我 真的 思考 红润 是 去 到 是 更漂亮 , 现在 你已经 来 , 蜜蜂 . "

“我觉得你来了之后，罗茜肯定会变得更友善，小蜜蜂。”

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] [biː] .
" I'm so glad , " said Bee .
" 我是 所以 高兴的 , " 说 蜜蜂 .

“我太高兴了，”比说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌkɒlɪn] .
" But I'm sorry you're going away , Colin .
" 但 我是 对不起 你是 去 离开 , 科林 .

“但我很遗憾你要离开，科林。”

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [jʊl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [tiːz] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
In three months you'll have forgotten how to tease , won't you ?
在 三 几个月 你会 有 被遗忘的 如何 到 逗 , 惯于 你 ?

三个月后，你就会忘记怎么逗人了，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] .
" she said again , smiling .
" 她 说 再次 , 微笑 .

她笑着又说了一遍。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋli] .
" I'm not so sure of that , " he answered laughingly .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 他 回答 笑着 .

“我对此不太确定，”他笑着回答。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
In her heart Bee thought perhaps it was a good thing Colin was going
在 她 心 蜜蜂 想法 也许 它 曾是 一个 好的 事物 科林 曾是 去
[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
away for a while ,
离开 为了 一个 尽管 ,

Bee心里想，也许Colin离开一段时间是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] ['roʊziz] [seɪk] .
for Rosy's sake .
为了 罗西的 清酒 .

为了罗西。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [plænz] .

It	might	make	it	easier	for	her	to	carry	out	her	good	plans	.
它	可能	制作	它	更轻松	为了	她	到	携带	出去	她	好的	计划	.

这或许能让她更容易地实施她的美好计划。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [biː] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['meri] [bɔɪ] ,

But	for	herself	Bee	was	sorry	,	for	he	was	a	kind	,	merry	boy	,
但	为了	她自己	蜜蜂	曾是	对不起	,	为了	他	曾是	一个	种类	,	欢乐	男生	,

但比伊自己却很遗憾，因为他是个善良快乐的男孩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .

and	even	his	teasing	did	not	seem	to	her	anything	very	bad	.
和	甚至	他的	戏弄	做过	不是	似乎	到	她	任何事物	非常	坏的	.

甚至他的戏弄在她看来也并不算什么坏事。

['rəʊzi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɑːðə(r)] [red] ,

Rosy	came	back	into	the	nursery	with	her	eyes	rather	red	,
红润	来了	后退	进入	这	苗圃	和	她	眼睛	相当	红色的	,

罗西回到育婴室时，眼睛有些红肿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] .

but	the	other	children	saw	that	she	did	not	want	any	notice	taken	.
但	这	其他	孩子们	锯	那	她	做过	不是	想	任何	注意	已采取	.

但其他孩子看出她不想引起任何人的注意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌkɒlɪn] [ænd; ənd] [biː] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

She	looked	at	Colin	and	Bee	rather	suspiciously	.
她	看起来	在	科林	和	蜜蜂	相当	可疑地	.

她用怀疑的目光打量着科林和比。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	been	talking	about	me	?
"	有	你	到过	说	关于	我	?

你是不是在背后议论我?

" [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	her	look	seemed	to	say	.
"	她	看	似乎	到	说	.

她的眼神似乎在说：

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [biː] [ə'baʊt] [mɪs] [pɪŋk] , " [sed] [ˌkɒlɪn] .

"	I've	been	telling	Bee	about	Miss	Pink	,	"	said	Colin	.
"	我已经	到过	讲述	蜜蜂	关于	错过	粉色的	,	"	说	科林	.

“我一直在跟比伊讲粉红小姐的事，”科林说。

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	She	hadn't	heard	about	her	before	.	"
"	她	之前没有	听到	关于	她	前	.	"

“她之前从未听说过她。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][əʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['rəʊzi] [rɪ'spektfəli] .

"	She's	a	stupid	old	thing	,	"	said	Rosy	respectfully	.
"	她是	一个	愚蠢的	老的	事物	,	"	说	红润	尊敬	.

“她是个愚蠢的老家伙，”罗西恭敬地说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [kaɪnd] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [bei'aːtə] .

"	But	she's	kind	,	isn't	she	?	"	asked	Beata	.
"	但	她是	种类	,	不是	她	?	"	问	贝娅塔	.

“但她人很好，不是吗？”贝娅塔问道。

" [əʊ] [jes] ; [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .

"	Oh	yes	;	I	daresay	you'll	think	her	kind	.
"	哦	是的	;	我	敢说	你会	思考	她	种类	.

“哦，是的；我敢说你会喜欢她这种类型的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [mʌtʃ] .

But	I	don't	care	for	her	—	much	.
但	我	不	关心	为了	她	—	很多	.

但我并不太喜欢她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第4/8页

[ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [prɪ'tendɪŋ] . "
She's rather pretending . "
她是 相当 假装 . "

她有点装腔作势。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] , " [sed] [biː] .
" I can't understand why you think so many people pretending , " said Bee .
" 我 不能 理解 为什么 你 思考 所以 许多 人们 假装 , " 说 蜜蜂 .

“我不明白你为什么认为那么多人都在伪装，”比说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "
" I think it must be very uncomfortable to feel like that . "
" 我 思考 它 必须 是 非常 不舒服 到 感觉 喜欢 那 . "

“我觉得那种感觉一定很不舒服。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] , [ɪts] [best] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəʊzi] .
" But if they are pretending , it's best to know it , " said Rosy .
" 但 如果 他们 是 假装 , 它是 最好的 到 知道 它 , " 说 红润 .

“但如果他们是装的，最好还是知道真相，”罗西说。

[beɪ'ɑːtə] [felt] [hɜː'self] ['getɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ə'gen] .
Beata felt herself getting puzzled again .
贝娅塔 毛毡 她自己 获得 困惑 再次 .

贝娅塔又感到困惑了。

[ˌkɒlɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
Colin came to the rescue .
科林 来了 到 这 救援 .

科林及时赶来帮忙。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['roʊziz] [weɪ] ,
" I don't think it is best to know it , " he said , " at least not Rosy's way ,
" 我 不 思考 它 是 最好的 到 知道 它 , " 他 说 , " 在 至少 不是 罗西的 方式 ,

“我觉得最好还是别知道，”他说，“至少别用罗西的方式知道。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['evribɒdi] . "
for she thinks it of everybody . "
为了 她 思考 它 的 大家 . "

因为她觉得每个人都这样。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] ['rəʊzi] , " [nɒt] ['evribɒdi] . "
" No , I don't , " said Rosy , " not everybody . "
" 不 , 我 不 , " 说 红润 , " 不是 大家 . "

“不，我不这么认为，”罗西说，“不是每个人都这样。”

" [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪt] [lɒts] , ['eni] [weɪ] .
" Well , you think it of great lots , any way .
" 出色地 , 你 思考 它 的 伟大的 很多 , 任何 方式 .

“嗯，无论如何，你都认为它很棒。”

[aɪd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gʊd] [huː] [ɑːrnt] [gʊd] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː]
I'd rather think some people good who aren't good than think some people who
ID 相当 思考 一些 人们 好的 WHO 不是 好的 比 思考 一些 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [nɒt] [gʊd] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,
are good not good — wouldn't you ,
是 好的 不是 好的 — 不会 你 ,

我宁愿认为一些不好的人是好人，也不愿认为一些好人不是好人——难道你不是吗?

[biː] ?
Bee ?
蜜蜂 ?

蜜蜂?

" [beiˈaːtə][hæd; həd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [kwaɪt] [wɒt] [ˌkɒlɪn]
" Beata had to consider a moment in order to understand quite what Colin
" 贝娅塔 有 到 考虑 一个 片刻 在 命令 到 理解 相当 什么 科林
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

贝娅塔思考了一会儿才明白科林的意思；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [θɪŋz] ['klɪəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]
she liked to understand things clearly , but she was not always very quick at
她 喜欢 到 理解 事物 清楚地 , 但 她 曾是 不是 总是 非常 快的 在
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

她喜欢把事情理解清楚，但她理解得并不总是很快。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
" Yes , " she said , " I think so too .
" 是的 , " 她 说 , " 我 思考 所以 也 .

“是的，”她说，“我也这么认为。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['riːəli]
Besides , there are lots of very kind and good people in the world — really
除了 , 那里 是 很多 的 非常 种类 和 好的 人们 在 这 世界 — 真的
[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
kind and good ,
种类 和 好的 ,

此外，世界上有很多非常善良的人——真的很善良、很美好。

[nɒt] [prɪˈtendɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
not pretending a bit .
不是 假装 一个 少量 .

一点也不装。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,

而且，

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd] [ɑːˈselvz] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
mother used to tell me that feeling kind ourselves made others feel kind to us ,
母亲 用过的 到 告诉 我 那 感觉 种类 我们自己 制成 其他的 感觉 种类 到 我们 ,

母亲过去常告诉我，如果我们自己心存善意，别人也会对我们心存善意。

[wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] .
without their quite knowing how sometimes .
没有 他们的 相当 会心 如何 有时 .

有时他们甚至都不知道自己是怎么做到的。

" ['rəʊzi] ['lɪsnd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [beiˈaːtə][ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] -
" Rosy listened , though she said nothing ; but when she kissed Beata in saying good -
" 红润 听着 , 尽管 她 说 没有什么 ; 但 什么时候 她 亲吻 贝娅塔 在 说 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“罗西听着，虽然她什么也没说；但当她吻别贝娅塔道晚安时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai][dɪd][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] , [biː] ,
she whispered , " I did go on trying , Bee ,
她 低声说道 , " 我 做过 去 在 尝试 , 蜜蜂 ,

她低声说："我一直在努力，小蜜蜂。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] .
and I think it does get a very little easier .
和 我 思考 它 做 得到 一个 非常 小的 更轻松 .

我觉得情况会稍微好转一些。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
But I don't want anybody to know — you remember , don't you ? "
但 我 不 想 任何人 到 知道 — 你 记住 , 不 你 ? "

但我不想让任何人知道——你记得吧?

" [jes] , [ai][woʊnt] [fə'get] , " [sed] [biː] .
" Yes , I won't forget , " said Bee .
" 是的 , 我 惯于 忘记 , " 说 蜜蜂 .

"是的，我不会忘记的，"小蜜蜂说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , ['rəʊzi] , ['evribɒdi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
" But if you go on , Rosy , everybody will find out for themselves , without my
" 但 如果 你 去 在 , 红润 , 大家 将要 寻找 出去 为了 他们自己 , 没有 我的
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

"但是，罗西，如果你继续这样下去，大家就会自己发现，不用我告诉他们了。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ðæt]
" And in their different ways both little girls felt very happy as they fell asleep that
" 和 在 他们的 不同的 方式 两个都 小的 女孩们 毛毡 非常 快乐的 作为 他们 跌倒 睡着了 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"那天晚上，两个小女孩以各自不同的方式感到非常幸福，然后睡着了。"

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
A STRIKE IN THE SCHOOLROOM .
一个 罢工 在 这 教室 .

教室里的罢工。

" - [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] ,
" Multiplication's my vexation ,
" - 我的 烦恼 ,

"乘法是我的噩梦"，

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz][æz; əz][bæd] .
Division is as bad .
分配 是 作为 坏的 .

分裂同样糟糕。

" [ˌkɒlɪn] [went] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] " [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" Colin went off to school " the day after to - morrow , " as he had said .
" 科林 去 离开 到 学校 " 这 天 后 到 - 明天 , " 作为 他 有 说 .

正如他所说，科林"后天"就去上学了。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [felt] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd]

The	house	seemed	very	quiet	without	him	,	and	everybody	felt	sorry	he	had
这	房子	似乎	非常	安静的	没有	他	,	和	大家	毛毡	对不起	他	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

没有他，房子里显得很安静，每个人都为他的离开感到惋惜。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [mɪs] ['pɪŋkərtn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['lesnz]

The	day	after	he	left	Miss	Pinkerton	came	back	,	and	the	little	girls	'	lessons
这	天	后	他	左边	错过	平克顿	来了	后退	,	和	这	小的	女孩们	-	课程

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他离开的第二天，平克顿小姐就回来了，小女孩们的课程也开始了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] ['rəʊzi][tuː; tə][bei'aːtə][ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

"	How	do	you	like	her	?	"	said	Rosy	to	Beata	the	first	morning	.
"	如何	做	你	喜欢	她	?	"	说	红润	到	贝娅塔	这	第一的	早晨	.

“你觉得她怎么样？”第一天早上，罗西问贝娅塔。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] , " [sed] [biː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	she	is	kind	,	"	said	Bee	,	but	that	was	all	she	said	.
"	我	思考	她	是	种类	,	"	说	蜜蜂	,	但	那	曾是	全部	她	说	.

“我觉得她很善良，”比说道，但她只说了这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [mɪs] ['pɪŋkərtn] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

It	was	true	that	Miss	Pinkerton	meant	to	be	kind	,
它	曾是	真的	那	错过	平克顿	意思是	到	是	种类	,

平克顿小姐的确是出于好意，这没错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] ,

but	she	did	not	manage	to	gain	the	children's	hearts	,
但	她	做过	不是	管理	到	获得	这	孩子们的	心	,

但她并没有赢得孩子们的心。

[ænd; ənd] [biː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['rəʊzi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [prɪ'tendɪŋ] .

and	Bee	soon	came	to	understand	why	Rosy	called	her	"	pretending	.
和	蜜蜂	很快	来了	到	理解	为什么	红润	称为	她	"	假装	.

Bee很快就明白了Rosy为什么称她为“装腔作势”。

" [jiː; ji][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['veksɪŋ] ['enibɒdi] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

"	She	was	so	afraid	of	vexing	anybody	that	she	had	got	into	the	habit	of
"	她	曾是	所以	害怕的	的	令人恼火	任何人	那	她	有	得到	进入	这	习惯	的

[ə'griːɪŋ] [wɪð] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,

agreeing	with	every	one	without	really	thinking	over	what	they	meant	,
同意	和	每一个	一	没有	真的	思维	超过	什么	他们	意思是	,

她非常害怕得罪任何人，以至于养成了不经思考就附和所有人的习惯。

[ænd; ənd][jiː; ji][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊziz] ['tempəz] [ðæt] [jiː; ji]

and	she	was	so	afraid	also	of	being	blamed	for	Rosy's	tempers	that	she
和	她	曾是	所以	害怕的	还	的	存在	被指责	为了	罗西的	脾气	那	她

[wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .

would	give	in	to	her	in	any	way	.
会	给	在	到	她	在	任何	方式	.

她非常害怕因为罗茜的坏脾气而被责怪，所以无论如何都会对她妥协。

[səʊ]['rəʊzi][dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['riːəli] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

So	Rosy	did	not	respect	her	,	and	was	sometimes	really	rude	to	her	.
所以	红润	做过	不是	尊重	她	,	和	曾是	有时	真的	粗鲁的	到	她	.

所以罗西并不尊重她，有时甚至对她非常粗鲁。

" [mɪs] [pɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['lesnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,

"	Miss	Pink	,	"	she	said	one	morning	a	few	days	after	lessons	had	begun	again	,
"	错过	粉色的	,	"	她	说	一	早晨	一个	很少	天	后	课程	有	开始	再次	,

“平克小姐，”一天早上，在课程重新开始几天后，她说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'rɪθmətɪk] . "

"	I	don't	want	to	learn	any	more	arithmetic	.	"
"	我	不	想	到	学习	任何	更多的	算术	.	"

“我不想再学算术了。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] [mɪs] [pɪŋk] , ['maɪldli] .

"	No	,	my	dear	?	"	said	Miss	Pink	,	mildly	.
"	不	,	我的	亲爱的	?	"	说	错过	粉色的	,	轻微地	.

“不，亲爱的？”平克小姐温和地问道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [kaʊnt] —

"	But	what	will	you	do	when	you	are	grown	-	up	if	you	cannot	count	—
"	但	什么	将要	你	做	什么时候	你	是	生长	-	向上如果		你	不能	数数	—

['evribɒdi] [ni:dz] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kaʊnt] ,

everybody	needs	to	know	how	to	count	,
大家	需求	到	知道	如何	到	数数	,

“但是，如果你长大后不会数数，那你怎么办？每个人都需要学会数数。”

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [kænt] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['mʌni] . "

or	else	they	can't	manage	their	money	.	"
或者	别的	他们	不能	管理	他们的	钱	.	"

否则他们就无法管理好自己的钱财。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['rəʊzi] ,

"	I	don't	want	to	know	how	to	manage	my	money	,	"	replied	Rosy	,
"	我	不	想	到	知道	如何	到	管理	我的	钱	,	"	回复	红润	,

“我不想知道如何理财，”罗西回答说。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	somebody	must	do	it	for	me	.
"	某人	必须	做	它	为了	我	.

“总得有人帮我做这件事。”

[aɪ][woʊnt] [lɜ:n] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [mɪs] [pɪŋk] .

I	won't	learn	any	more	arithmetic	,	Miss	Pink	.
我	惯于	学习	任何	更多的	算术	,	错过	粉色的	.

平克小姐，我再也不学算术了。

" [mɪs] [pɪŋk] , [æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['rəʊzi] ,

"	Miss	Pink	,	as	was	a	common	way	of	hers	in	a	difficulty	with	Rosy	,
"	错过	粉色的	,	作为	曾是	一个	常见的	方式	的	她的	在	一个	困难	和	红润	,

“平克小姐，就像她平时和罗西发生争执时那样，

[prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][beɪ'a:tə] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][səʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

pretended	not	to	hear	,	but	Beata	noticed	,	and	so	,	you	may	be	sure	,
假装	不是	到	听到	,	但	贝娅塔	注意到	,	和	所以	,	你	可能	是	当然	,

他假装没听见，但贝娅塔注意到了，所以，你可以肯定，

[dɪd] ['rəʊzi] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ðəʊ] [mɪs] [pɪŋk] [sed] ['nʌθɪŋ]

did	Rosy	,	that	they	had	no	arithmetic	that	morning	,	though	Miss	Pink	said	nothing
做过	红润	,	那	他们	有	不	算术	那	早晨	,	尽管	错过	粉色的	说	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

罗西确实说过，那天早上他们没有学算术，尽管平克小姐对此只字未提。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['æksɪdənt] .

leaving	**it**	**to**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**were**	**by**	**accident**	**.**
离开	它	到	似乎	作为	如果	它	是	经过	事故	.

使其看起来像是一场意外。

[beiˈaːtə] [laɪkt] [sʌmz] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['lesnz] .

Beata	**liked**	**sums**	**,**	**and**	**did**	**them**	**more**	**quickly**	**than**	**her**	**other**	**lessons**	**.**
贝娅塔	喜欢	总和	,	和	做过	他们	更多的	迅速地	比	她	其他	课程	.

贝娅塔喜欢算术题，而且做题比其他科目快得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	**she**	**said**	**nothing**	**.**
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[wen] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] ,

When	**lessons**	**were**	**over**	**and**	**they**	**were**	**alone**	**,**
什么时候	课程	是	超过	和	他们	是	独自的	,

当课程结束后，他们独处时，

['rəʊzi] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

Rosy	**threw**	**two**	**or**	**three**	**books**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**caught**	**them**	**again**	**.**
红润	扔	二	或者	三	图书	向上	在	这	空气	,	和	捕捉	他们	再次	.

罗西把两三本书抛向空中，然后又接了回去。

" [ɑːˈhɑː] !

"	**Aha**	**!**
"	啊哈	!

“啊哈！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , " [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['nɑːsti] [sʌmz] — [jʊl] [siː] . "

"	**she**	**said**	**mischievously**	**,**	**"**	**we'll**	**have**	**no**	**more**	**nasty**	**sums**	**—**	**you'll**	**see**	**.**	**"**
"	她	说	顽皮地	,	"	出色地	有	不	更多的	可恶的	总和	—	你会	看	.	"

她狡黠地说：“我们以后不会再有那些难看的账目了——你会看到的。”

" ['rəʊzi] , " [sed] [biː] , " [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	**Rosy**	**,**	**"**	**said**	**Bee**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**be**	**in**	**earnest**	**.**
"	红润	,	"	说	蜜蜂	,	"	你	不能	是	在	认真	.

“罗西，”比说，“你不可能认真的吧。”

[mɪs] [pɪŋk] [woʊnt] [liːv] [ɒf] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] . "

Miss	**Pink**	**won't**	**leave**	**off**	**giving**	**us**	**sums**	**for**	**always**	**.**	**"**
错过	粉色的	惯于	离开	离开	给予	我们	总和	为了	总是	.	"

Pink小姐总是不停地给我们出算术题。

" [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['rəʊzi] .

"	**Won't**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Rosy**	**.**
"	惯于	她	?	"	说	红润	.

“难道她不会吗？”罗西说。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**She'll**	**have**	**to**	**.**
"	壳	有	到	.

她不得不这么做。

[ai][woʊnt][duː; də][ðem; ðəm] . "

I	**won't**	**do**	**them**	**.**	**"**
我	惯于	做	他们	.	"

我不会做那些事。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [biː] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Bee**	**.**
"	我	将要	,	"	说	蜜蜂	.

“我会的，”比说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	How	can	you	,	if	she	doesn't	give	you	any	to	do	?	"
"	如何	能	你	,	如果	她	不	给	你	任何	到	做	?	"

“如果她不给你安排工作，你怎么能做呢？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [tuː; tə][duː; də] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	If	she	really	doesn't	give	us	any	to	do	I'll	ask	her	for	them	,
"	如果	她	真的	不	给	我们	任何	到	做	患病的	问	她	为了	他们	,

“如果她真的不给我们安排任务，我会向她要。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dʌznt] , [ðen] [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['lɜːnɪŋ]

and	if	she	still	doesn't	,	then	I'll	tell	your	mother	that	we're	not	learning
和	如果	她	仍然	不	,	然后	患病的	告诉	你的	母亲	那	是	不是	学习

[ə'rɪθmətɪk] ['eni] [mɔː(r)] . "

arithmetic	any	more	.	"
算术	任何	更多的	.	"

如果她还是不听，我就告诉你妈妈，我们以后不学算术了。

" [jʊl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['rəʊzi] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]

"	You'll	tell	mamma	,	"	said	Rosy	,	standing	before	her	and	looking	very
"	你会	告诉	妈妈	,	"	说	红润	,	常设	前	她	和	寻找	非常

[fɪəs] .

fierce	.
凶猛的	.

“你会告诉妈妈的，”罗西说着，站在她面前，表情非常凶狠。

" [jes] , " [sed] [beiˈaːtə] .

"	Yes	,	"	said	Beata	.
"	是的	,	"	说	贝娅塔	.

“是的，”贝娅塔说。

" [ə'rɪθmətɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] ['veri] [wel] ,

"	Arithmetic	is	one	of	the	things	my	mother	wants	me	to	learn	very	well	,
"	算术	是	一	的	这	事物	我的	母亲	想要	我	到	学习	非常	出色地	,

“算术是我母亲希望我学好的重要科目之一。”

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [pɪŋk] ['dʌznt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

and	if	Miss	Pink	doesn't	teach	it	me	I	shall	tell	your	mother	.	"
和	如果	错过	粉色的	不	教	它	我	我	将	告诉	你的	母亲	.	"

如果平克小姐不教我，我就告诉你妈妈。

" [juː; jʊ] [miːn] [tel] - [teɪl] , " [kraɪd] ['rəʊzi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['getɪŋ] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	You	mean	tell	-	tale	,	"	cried	Rosy	,	her	face	getting	red	with	anger	.
"	你	意思是	告诉	-	故事	,	"	哭	红润	,	她	脸	获得	红色的	和	愤怒	.

“你是说泄露秘密的那种吧？”罗西喊道，气得脸都红了。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	That's	what	you	call	being	a	friend	to	me	and	helping	me	to	be	good	,
"	那就是	什么	你	称呼	存在	一个	朋友	到	我	和	帮助	我	到	是	好的	,

“这才叫对我好，帮助我成为好人。”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [sʌmz] .

when	you	know	there's	nothing	puts	me	in	such	a	temper	as	those	horrible	sums	.
什么时候	你	知道	有	没有什么	放置	我	在	这样的	一个	脾气	作为	那些	可怕	总和	.

你知道，没有什么比那些可怕的数字更能让我生气了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪz] [wɜːθ] ,

I	know	now	how	much	your	kindness	is	worth	,
我	知道	现在	如何	很多	你的	仁慈	是	值得	,

我现在明白你的善意有多么珍贵了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [hæd; həd][nɒt]

"	and	what	she	would	have	gone	on	to	say	there	is	no	knowing	had	not
"	和	什么	她	会	有	已消失	在	到	说	那里	是	不	会心	有	不是

['fɪksi] [dʒʌst] [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Fixie	just	then	come	into	the	room	,
固定齿轮自行车	只是	然后	来	进入	这	房间	,

“如果不是菲克西这时走进房间，她接下来会说什么就不得而知了。”

[ænd; ənd]['rəʊzi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tempəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	Rosy	was	not	fond	of	showing	her	tempers	off	before	her	little
和	红润	曾是	不是	喜爱	的	显示	她	脾气	离开	前	她	小的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

罗茜不喜欢在弟弟面前发脾气。

[bei'aːtə][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

Beata	was	very	sorry	and	unhappy	.
贝娅塔	曾是	非常	对不起	和	不开心	.

贝娅塔感到非常抱歉和难过。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['rəʊzi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	said	nothing	more	,	hoping	that	Rosy	would	come	to	see	how	mistaken	she	was	,
她	说	没有什么	更多的	,	希望	那	红润	会	来	到	看	如何	错误	她	曾是	,

她什么也没再说，希望罗茜能明白自己错得有多离谱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli] .

and	the	rest	of	the	day	passed	quietly	.
和	这	休息	的	这	天	通过了	悄悄	.

剩下的时间就这么平静地过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	the	next	morning	it	was	the	same	thing	.
但	这	下一个	早晨	它	曾是	这	相同的	事物	.

但第二天早上情况依旧如此。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ðeə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ,

When	they	came	to	the	time	at	which	they	usually	had	their	arithmetic	,
什么时候	他们	来了	到	这	时间	在	哪个	他们	通常	有	他们的	算术	,

到了他们通常做算术题的时间，

['rəʊzi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [mɪs] [pɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] .

Rosy	looked	up	at	Miss	Pink	with	a	determined	air	.
红润	看起来	向上	在	错过	粉色的	和	一个	决定	空气	.

罗西抬起头，神情坚定地看着平克小姐。

" [nəʊ] [ə'rɪθmətɪk] , [mɪs] [pɪŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	arithmetic	,	Miss	Pink	,	you	know	,	"	she	said	.
"	不	算术	,	错过	粉色的	,	你	知道	,	"	她	说	.

“你知道，平克小姐，我可不懂算术。”她说。

[mɪs] [pɪŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

Miss	Pink	gave	a	sort	of	little	laugh	.
错过	粉色的	给予	一个	种类	的	小的	笑	.

平克小姐轻笑了一声。

" [maɪ][dɪə(r)]['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] !

"	My	dear	Rosy	,	"	she	said	,	"	you	are	so	very	comical	!
"	我的	亲爱的	红润	,	"	她	说	,	"	你	是	所以	非常	滑稽	!

“我亲爱的罗西，”她说，“你真是太滑稽了！”

[kʌm] [naʊ] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] — [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [dɪə(r)] [beɪ'aːtə] [ɔːl] ['redi] [wɪð] [hɜːz] .

Come	now	,	get	your	slate	—	see	there	is	dear	Beata	all	ready	with	hers	.
来	现在	,	得到	你的	石板	—	看	那里	是	亲爱的	贝娅塔	全部	准备好	和	她的	.

来吧，拿上你的石板——瞧，亲爱的贝娅塔已经准备好了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [hɑːd] [sʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "

You	shall	not	have	very	hard	sums	to	-	day	,	I	promise	you	.	"
你	将	不是	有	非常	难的	总和	到	-	天	,	我	承诺	你	.	"

我保证，今天你不会遇到太难的计算题。

" [mɪs] [pɪŋk] , " [sed] ['rəʊzi] , " [aɪ] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [sʌmz] .

"	Miss	Pink	,	"	said	Rosy	,	"	I	won't	do	any	sums	.
"	错过	粉色的	,	"	说	红润	,	"	我	惯于	做	任何	总和	.

“平克小姐，”罗西说，“我不做任何算术题。”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

I	told	you	so	yesterday	,	and	you	know	I	mean	what	I	say	.
我	讲述	你	所以	昨天	,	和	你	知道	我	意思是	什么	我	说	.

我昨天就跟你说过，你知道我说的是真心话。

[ɪf] [biː] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [sʌmz] .

If	Bee	chooses	to	tell	tales	,	she	may	,	but	I	won't	do	any	sums	.
如果	蜜蜂	选择	到	告诉	故事	,	她	可能	,	但	我	惯于	做	任何	总和	.

如果 Bee 选择讲故事，她可以，但我不会做任何计算。

" [mɪs] [pɪŋk] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Miss	Pink	looked	from	one	to	the	other	.
"	错过	粉色的	看起来	从	一	到	这	其他	.

“平克小姐看了看她们俩。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [maɪ] ['duːɪŋ] [sʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['rəʊzi] , " [sed] [biː] .

"	There	is	no	use	my	doing	sums	without	Rosy	,	"	said	Bee	.
"	那里	是	不	使用	我的	正在做	总和	没有	红润	,	"	说	蜜蜂	.

“没有罗西，我做算术题是没用的，”小蜜蜂说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] . "

"	We	are	at	the	same	place	and	it	would	put	everything	wrong	.	"
"	我们	是	在	这	相同的	地方	和	它	会	放	一切	错误的	.	"

“我们现在处境相同，这样做会让一切都变得糟糕。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] [pɪŋk] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Pink	.
"	是的	,	"	说	错过	粉色的	.

“是的，”平克小姐说。

" [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['seprət] ['lesnz] .

"	I	cannot	give	you	separate	lessons	.
"	我	不能	给	你	分离	课程	.

我不能单独给你们上课。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .

It	would	put	everything	wrong	.
它	会	放	一切	错误的	.

那样做会把一切都搞砸。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] , ['rəʊzi] [dɪə(r)] .

But	I'm	sure	you're	only	joking	,	Rosy	dear	.
但	我是	当然	你是	仅有的	开玩笑	,	红润	亲爱的	.

但我相信你只是在开玩笑，亲爱的罗西。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil]

We	won't	say	anything	about	the	sums	to	-	day	,	and	then	to	-	morrow	we'll
我们	惯于	说	任何事物	关于	这	总和	到	-	天	,	和	然后	到	-	明天	出色地

[gəʊ] [ɒn] ['regjələli] [ə'gen] ,

go	on	regularly	again	,
去	在	经常	再次	,

今天我们不谈具体数字，明天我们会恢复正常。

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [bei'aːtə] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [raɪt] . "

and	dear	Beata	will	see	it	will	all	be	right	.	"
和	亲爱的	贝娅塔	将要	看	它	将要	全部	是	正确的	.	"

亲爱的贝娅塔会明白一切都会好起来的。

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzi] ,

"	No	,	"	said	Rosy	,
"	不	,	"	说	红润	,

“不，”罗西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] ['eni] [sʌmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)]

"	it	won't	be	all	right	if	you	try	to	make	me	do	any	sums	to	-	morrow	or
"	它	惯于	是	全部	正确的	如果	你	尝试	到	制作	我	做	任何	总和	到	-	明天	或者

['eni] [deɪ] .

any	day	.
任何	天	.

“如果你明天或者任何一天让我做任何算术题，那肯定不行。”

" [biː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Bee	said	nothing	.
"	蜜蜂	说	没有什么	.

“小蜜蜂什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] ['rəʊzi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊzi] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	could	hardly	believe	Rosy	was	the	same	little	girl	as	the	Rosy	whom	she
她	可以	几乎	相信	红润	曾是	这	相同的	小的	女孩	作为	这	红润	谁	她

[hæd; həd] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	heard	crying	in	the	night	,
有	听到	哭泣	在	这	夜晚	,

她简直不敢相信眼前的罗西就是那个她在夜里听到哭声的小女孩。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hæpi] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

who	had	made	her	so	happy	by	talking	about	trying	to	be	good	.
WHO	有	制成	她	所以	快乐的	经过	说	关于	尝试	到	是	好的	.

是谁通过谈论努力做好人而让她如此开心呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪli] [dɪ'spjuːt] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] ,

And	how	many	days	the	silly	dispute	might	have	gone	on	,	there	is	no	telling	,
和	如何	许多	天	这	愚蠢的	争议	可能	有	已消失	在	,	那里	是	不	讲述	,

这场愚蠢的争吵究竟持续了多少天，谁也说不准。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

had	it	not	happened	that	the	very	next	morning	,
有	它	不是	发生	那	这	非常	下一个	早晨	,

如果不是第二天早上就发生了这件事，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] ,

just	as	they	came	to	the	time	for	the	arithmetic	lesson	,
只是	作为	他们	来了	到	这	时间	为了	这	算术	课	,

正当他们要上算术课的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [keɪm] [ɪn] .

the	door	opened	and	Mrs	.	Vincent	came	in	.
这	门	打开	和	太太	.	文森特	来了	在	.

门开了，文森特太太走了进来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['pɪŋkərtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morning	,	Miss	Pinkerton	,	"	she	said	.
"	好的	早晨	,	错过	平克顿	,	"	她	说	.

“早上好，平克顿小姐，”她说。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn] ,

"	I've	come	to	see	how	you	are	all	getting	on	,
"	我已经	来	到	看	如何	你	是	全部	获得	在	,

我来看看大家过得怎么样，

" — [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɪŋkərtn] [dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	—	for	Miss	Pinkerton	did	not	live	in	the	house	,
"	—	为了	错过	平克顿	做过	不是	居住	在	这	房子	,

——因为平克顿小姐并不住在那栋房子里，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] — " [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['pjuːp(ə)l]

she	only	came	every	morning	at	nine	o'clock	—	"	you	don't	find	your	new	pupil
她	仅有的	来了	每一个	早晨	在	九	点钟	—	"	你	不	寻找	你的	新的	瞳孔

['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

very	troublesome	,
非常	麻烦的	,

她每天早上九点才来——“你觉得你的新学生不太麻烦吗？”

[aɪ] [həʊp] ?

I	hope	?
我	希望	?

但愿如此?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][beɪ'aːtə] .

"	she	went	on	,	with	a	smile	at	Beata	.
"	她	去	在	,	和	一个	微笑	在	贝娅塔	.

她笑着对贝娅塔说：“她继续说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [mɪs] ['pɪŋkərtn] ['nɜːvəsli] ; " [əʊ][dɪə(r)] ,

"	Oh	dear	,	no	!	oh	,	certainly	not	,	"	said	Miss	Pinkerton	nervously	;	"	oh	dear	,
"	哦	亲爱的	,	不	!	哦	,	当然	不是	,	"	说	错过	平克顿	紧张地	;	"	哦	亲爱的	,

“哦，天哪，不！哦，当然不是，”平克顿小姐紧张地说；“哦，天哪，

[nəʊ] — [mɪs] [beɪ'aːtə][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

no	—	Miss	Beata	is	very	good	indeed	.
不	—	错过	贝娅塔	是	非常	好的	的确	.

不——贝娅塔小姐确实非常优秀。

['evriˌθɪŋz] ['veri] [naɪs] — [əʊ] [wɪr] ['veri] ['hæpi] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [dɪə(r)]['rəʊzi][ænd; ənd][dɪə(r)][beɪ'aːtə]

Everything's	very	nice	—	oh	we're	very	happy	,	thank	you	—	dear	Rosy	and	dear	Beata
一切都是	非常	好的	—	哦	是	非常	快乐的	,	感谢	你	—	亲爱的	红润	和	亲爱的	贝娅塔

[ænd; ənd][aɪ] . "

and	I	.	"
和	我	.	"

一切都很好——哦，我们非常高兴，谢谢——亲爱的罗西、亲爱的贝娅塔和我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)]

"	I	am	very	glad	to	hear	it	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	but	she	spoke	rather
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	"	说	太太	.	文森特	,	但	她	辐	相当

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“听到这个消息我非常高兴，”文森特太太说，但她的语气有些严肃。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]

for	on	coming	into	the	room	it	had	not	looked	to	her	as	if
为了	在	未来	进入	这	房间	它	有	不是	看起来	到	她	作为	如果

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] " ['veri] [naɪs] .

everything	was	"	very	nice	.
一切	曾是	"	非常	好的	.

因为她走进房间时，感觉一切似乎并不“很好”。

" [beiˈaːtə] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [mɪs] ['pɪŋkərtn] ['flʌrid] ,

"	Beata	looked	grave	and	troubled	,	Miss	Pinkerton	flurried	,
"	贝娅塔	看起来	严重	和	麻烦	,	错过	平克顿	恍	,

“贝娅塔神情严肃而忧虑，平克顿小姐慌乱不已。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɒn] ['roʊziz] [feɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] ['əʊnli] [tuː]

and	there	was	a	black	cloud	on	Rosy's	face	that	her	mother	knew	only	too
和	那里	曾是	一个	黑色的	云	在	罗西的	脸	那	她	母亲	知道	仅有的	也

[wel] .

well	.
出色地	.

罗茜脸上笼罩着一层阴霾，她的母亲对此再熟悉不过了。

" [wɒt] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	What	lessons	are	you	at	now	?	"	she	went	on	.
"	什么	课程	是	你	在	现在	?	"	她	去	在	.

她接着问道：“你现在学到哪一节课了？”

" [əʊ] , [ɑː] ! " [bɪ'gæn] [mɪs] ['pɪŋkərtn] , ['fʌsɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ɒn]

"	Oh	,	ah	!	"	began	Miss	Pinkerton	,	fussing	among	some	of	the	books	that	lay	on
"	哦	,	啊	!	"	开始	错过	平克顿	,	唠叨	之中	一些	的	这	图书	那	躺	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“哦，啊！”平克顿小姐一边说着，一边在桌上的一些书里翻找着。

" [wɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	We've	just	finished	a	chapter	of	our	English	history	,
"	我们已经	只是	完成的	一个	章	的	我们的	英语	历史	,

“我们刚刚翻过了英国历史的一个篇章。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] . "

and	—	and	—	I	was	thinking	of	giving	the	dear	children	a	dictation	.	"
和	—	和	—	我	曾是	思维	的	给予	这	亲爱的	孩子们	一个	听写	.	"

而且——而且——我当时正想着给这些可爱的孩子们口述一遍。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	It's	not	the	time	for	dictation	,	"	said	Rosy	.
"	它是	不是	这	时间	为了	听写	,	"	说	红润	.

“现在不是发号施令的时候，”罗西说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biːz] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] , " [mɪs] [pɪŋk] ,

And	then	to	Bee's	surprise	she	burst	out	,	"	Miss	Pink	,
和	然后	到	蜜蜂的	惊喜	她	爆裂	出去	,	"	错过	粉色的	,

然后，令Bee惊讶的是，她突然说道：“Pink小姐，

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] !

I	wonder	how	you	can	tell	such	stories	!
我	想知道	如何	你	能	告诉	这样的	故事	!

我很好奇你是如何讲述这些故事的！

['evriθɪŋ] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [naɪs] , ['mæmə; məˈmɑː] ,

Everything	is	not	quite	nice	,	mamma	,
一切	是	不是	相当	好的	,	妈妈	,

妈妈，一切都不太好。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [mɪs] [pɪŋk] [ai] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [sʌmz] ,

for	I've	just	been	telling	Miss	Pink	I	won't	do	any	sums	,
为了	我已经	只是	到过	讲述	错过	粉色的	我	惯于	做	任何	总和	,

因为我刚才一直在跟平克小姐说我不会做任何算术题。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌmz] .

and	it's	just	the	time	for	sums	.
和	它是	只是	这	时间	为了	总和	.

现在正是计算的时候。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [duː; də] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [deɪ] ,

I	wouldn't	do	them	yesterday	,	and	I	won't	do	them	to	-	day	,	or	any	day	,
我	不会	做	他们	昨天	,	和	我	惯于	做	他们	到	-	天	,	或者	任何	天	,

我昨天不会做这些事，今天也不会做，以后任何一天也不会做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] . "

because	I	hate	them	.	"
因为	我	恨	他们	.	"

因为我恨他们。

" [juː; jʊ] - [woʊnt] -

"	You	'	won't	'
"	你	-	惯于	-

你“不会”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - [ˌwʊdnt] , - ['rəʊzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	you	'	wouldn't	,	'	Rosy	,	"	said	her	mother	,
和	你	-	不会	,	-	红润	,	"	说	她	母亲	,

“你不会的，罗茜，”她母亲说。

[səʊ] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['kəʊldli] [ðæt] [biː] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	sternly	and	coldly	that	Bee	trembled	for	her	,
所以	严厉地	和	冷冷地	那	蜜蜂	颤抖	为了	她	,

她语气严厉冷漠，以至于小蜜蜂都为她感到害怕，浑身颤抖。

[ðəʊ] ['rəʊzi] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

though	Rosy	gave	no	signs	of	trembling	for	herself	.
尽管	红润	给予	不	标志	的	发抖	为了	她自己	.

虽然罗西本人并没有表现出丝毫颤抖的迹象。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] ?

"	Is	that	a	way	in	which	I	can	allow	you	to	speak	?
"	是	那	一个	方式	在	哪个	我	能	允许	你	到	说话	?

“我可以允许你这样说话吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['pɪŋkərtn] ,

You	must	apologise	to	Miss	Pinkerton	,
你	必须	道歉	到	错过	平克顿	,

你必须向平克顿小姐道歉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['lesnz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] ,

and	tell	her	you	will	be	ready	to	do	any	lessons	she	gives	you	,
和	告诉	她	你	将要	是	准备好	到	做	任何	课程	她	给予	你	,

并告诉她，你愿意接受她布置的任何课程。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] . "

or	you	must	go	upstairs	to	your	own	room	.	"
或者	你	必须	去	楼上	到	你的	自己的	房间	.	"

否则你就得上楼回你自己的房间去。

" [aɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] [ðen] , " [sed] ['rəʊzi][æt; ət][wʌns] .

"	I'll	go	upstairs	to	my	own	room	then	,	"	said	Rosy	at	once	.
"	患病的	去	楼上	到	我的	自己的	房间	然后	,	"	说	红润	在	一次	.

“那我就上楼回自己房间去吧。”罗西立刻说道。

" [aɪ'd] - - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][tuː; tə] [mɪs] [pɪŋk] ,

"	I'd	'	pologise	to	you	,	mamma	,	if	you	like	,	but	I	won't	to	Miss	Pink	,
"	ID	-	-	到	你	,	妈妈	,	如果	你	喜欢	,	但	我	惯于	到	错过	粉色的	,

“妈妈，如果您愿意，我可以向您道歉，但我不会向Pink小姐道歉。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] [wʌts] [truː] . "

because	she	doesn't	say	what's	true	.	"
因为	她	不	说	是什么	真的	.	"

因为她不说真话。

" ['rəʊzi] , [biː; bi]['saɪlənt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

"	Rosy	,	be	silent	,	"	said	her	mother	again	.
"	红润	,	是	沉默的	,	"	说	她	母亲	再次	.

“罗西，安静点，”她妈妈又说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɪŋkərtn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [təʊn] ,

And	then	,	turning	to	Miss	Pinkerton	,	she	added	in	a	very	serious	tone	,
和	然后	,	转弯	到	错过	平克顿	,	她	额外	在	一个	非常	严肃的	语气	,

然后，她转向平克顿小姐，用非常严肃的语气补充道：

" [mɪs] ['pɪŋkərtn] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Miss	Pinkerton	,	I	do	not	wish	to	appear	to	find	fault	with	you	,
"	错过	平克顿	,	我	做	不是	希望	到	出现	到	寻找	过错	和	你	,

“平克顿小姐，我无意冒犯您，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

but	I	must	say	that	you	should	have	told	me	of	all	this	before	.
但	我	必须	说	那	你	应该	有	讲述	我	的	全部	这	前	.

但我必须说，你应该早点告诉我这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['rəʊzi][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd]

It	is	most	mistaken	kindness	to	Rosy	to	hide	her	disobedience	and
它	是	最多	错误	仁慈	到	红润	到	隐藏	她	不服从	和

['ruːdnəs] ,

rudeness	,
粗鲁	,

对罗西隐瞒她的不服从和粗鲁行为，这是一种极其错误的仁慈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	it	makes	things	much	more	difficult	for	me	.
和	它	制作	事物	很多	更多的	难的	为了	我	.

这让我的处境变得更加困难。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['rəʊzi][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	am	particularly	sorry	to	have	to	punish	Rosy	to	-	day	,
我	是	特别	对不起	到	有	到	惩治	红润	到	-	天	,

我今天不得不惩罚罗西，对此我深感遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

for	I	have	just	heard	that	a	friend	is	coming	to	see	us	who	would	have
为了	我	有	只是	听到	那	一个	朋友	是	未来	到	看	我们	WHO	会	有

[laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

liked	to	find	all	the	children	good	and	happy	.
喜欢	到	寻找	全部	这	孩子们	好的	和	快乐的	.

因为我刚刚听说一位朋友要来看我们，他希望看到所有的孩子都健康快乐。

" ['roʊziz] [feɪs] [gruː] [glˈuːmɪɐ] [ænd; ənd] [glˈuːmɪɐ] .

"	Rosy's	face	grew	gloomier	and	gloomier	.
"	罗西的	脸	生长	更阴郁	和	更阴郁	.

罗茜的脸色越来越阴沉。

[beiˈaːtə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] ['rəʊzi] [maɪt] [biː; bi]

Beata	was	on	the	point	of	breaking	in	with	a	request	that	Rosy	might	be
贝娅塔	曾是	在	这	观点	的	打破	在	和	一个	要求	那	红润	可能	是

[fəˈgivn] ,

forgiven	,
已原谅	,

贝娅塔正要开口请求原谅罗西，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [lʊk] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	something	in	Mrs	.	Vincent's	look	stopped	her	.
但	某物	在	太太	.	文森特的	看	停止	她	.

但文森特太太的眼神让她止住了脚步。

[mɪs] ['pɪŋkərtn] [gruː] ['veri] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌnˈhæpi] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Miss	Pinkerton	grew	very	red	and	looked	very	unhappy	—	almost	as	if	she	was
错过	平克顿	生长	非常	红色的	和	看起来	非常	不开心	—	几乎	作为	如果	她	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

going	to	cry	.
去	到	哭	.

平克顿小姐脸涨得通红，看起来很不高兴——好像要哭出来似的。

" [aɪm] — [aɪm] ['veri] ['sɒri] — ['veri] [dɪ'strest] .

"	I'm	—	I'm	very	sorry	—	very	distressed	.
"	我是	—	我是	非常	对不起	—	非常	苦恼	.

“我——我非常抱歉——非常难过。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [dɪə(r)]['rəʊzi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,

But	I	thought	dear	Rosy	was	only	joking	,
但	我	想法	亲爱的	红润	曾是	仅有的	开玩笑	,

但我以为亲爱的罗西只是在开玩笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	that	it	would	be	all	right	in	a	day	or	two	.
和	那	它	会	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.

过一两天就会好起来的。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [dɪə(r)]['rəʊzi] , [jʊl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ]

I'm	sure	,	dear	Rosy	,	you'll	tell	your	mamma	that	you	did	not	mean	what	you
我是	当然	,	亲爱的	红润	,	你会	告诉	你的	妈妈	那	你	做过	不是	意思是	什么	你

[sed] ,

said	,
说	,

亲爱的罗茜，我相信你会告诉妈妈你不是那个意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] ['naɪsli] — [naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] ,

and	that	you'll	do	your	best	to	do	your	sums	nicely	—	now	won't	you	,
和	那	你会	做	你的	最好的	到	做	你的	总和	很好	—	现在	惯于	你	,

[dɪə(r)] ? "

dear	?	"
亲爱的	?	"

你会尽力把算术题算好，对吧，亲爱的?

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzi] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] , [kəʊld] [təʊn] , " [aɪ][woʊnt] .

"	No	,	"	said	Rosy	,	in	a	hard	,	cold	tone	,	"	I	won't	.
"	不	,	"	说	红润	,	在	一个	难的	,	寒冷的	语气	,	"	我	惯于	.

“不，”罗西用生硬冰冷的语气说，“我不会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [pɪŋk] , [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .

And	you	might	know	by	this	time	,	Miss	Pink	,	that	I	always	mean	what	I	say	.
和	你	可能	知道	经过	这	时间	,	错过	粉色的	,	那	我	总是	意思是	什么	我	说	.

粉红小姐，你现在应该已经知道，我总是言出必行。

[aɪm] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

I'm	not	like	you	.
我是	不是	喜欢	你	.

我和你不一样。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [send] ['rəʊzi] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	After	this	there	was	nothing	for	it	but	to	send	Rosy	up	to	her
"	后	这	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	发送	红润	向上	到	她

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

“之后别无他法，只能把罗西送回她自己的房间去。”

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [təʊld] [mɪs] ['pɪŋkərtn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] [wɪð] [bei'aːtə] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Vincent	told	Miss	Pinkerton	to	finish	the	morning	lessons	with	Beata	,	and
太太	.	文森特	讲述	错过	平克顿	到	结束	这	早晨	课程	和	贝娅塔	,	和

[ðen] [left] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

then	left	the	schoolroom	.
然后	左边	这	教室	.

文森特夫人让平克顿小姐和贝娅塔一起完成上午的课程，然后离开了教室。

[biː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [mɪs] [pɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɪəz] .

Bee	was	very	unhappy	,	and	Miss	Pink	by	this	time	was	in	tears	.
蜜蜂	曾是	非常	不开心	,	和	错过	粉色的	经过	这	时间	曾是	在	眼泪	.

Bee非常不高兴，而Pink小姐这时已经哭了。

" [ʃiːz] [səʊ] ['nɔːti] — [səʊ] [kəm'pliːtli] [spɔɪlt] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She's	so	naughty	—	so	completely	spoilt	;	"	she	said	.
"	她是	所以	淘气	—	所以	完全地	被宠坏了	;	"	她	说	.

“她太淘气了——完全被宠坏了；”她说。

" [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	really	don't	think	I	can	go	on	teaching	her	.
"	我	真的	不	思考	我	能	去	在	教学	她	.

“我真的觉得我不能继续教她了。”

[ʃiːz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bei'aːtə] .

She's	not	like	you	,	dear	Beata	.
她是	不是	喜欢	你	,	亲爱的	贝娅塔	.

亲爱的贝娅塔，她和你不一样。

[haʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lesnz] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]

How	happily	and	peacefully	we	could	go	on	doing	our	lessons	—	you	and	I
如何	快乐地	和	和平地	我们	可以	去	在	正在做	我们的	课程	—	你	和	我

— [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [self] - ['wɪld] ['rəʊzi] .

—	without	that	self	-	willed	Rosy	.
—	没有	那	自己	-	意志	红润	.

如果没有那个任性的罗西，你和我就可以多么快乐、多么平静地继续上课了。

" [biː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Bee	looked	very	grave	.
"	蜜蜂	看起来	非常	严重	.

“比伊神情非常严肃。”

" [mɪs] [pɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Miss	Pink	,	"	she	said	,	"	I	don't	like	you	to	speak	like	that	at	all	.
"	错过	粉色的	,	"	她	说	,	"	我	不	喜欢	你	到	说话	喜欢	那	在	全部	.

“平克小姐，”她说，“我一点也不喜欢你这样说话。”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [tuː; tə]['rəʊzi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['nɔːti] ,

You	don't	say	to	Rosy	to	her	face	that	you	think	her	so	naughty	,
你	不	说	到	红润	到	她	脸	那	你	思考	她	所以	淘气	,

你不会当面跟罗茜说你觉得她很淘气。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	I	don't	think	you	should	say	it	to	me	.
和	所以	我	不	思考	你	应该	说	它	到	我	.

所以我觉得你不应该跟我说。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['rəʊzi] [hɜː'self] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

I	think	it	would	be	better	if	you	said	to	Rosy	herself	what	you	think	.	"
我	思考	它	会	是	更好的	如果	你	说	到	红润	她自己	什么	你	思考	.	"

我觉得你最好直接跟罗西本人说说你的想法。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [mɪs] [pɪŋk] .

"	I	couldn't	,	"	said	Miss	Pink	.
"	我	不能	,	"	说	错过	粉色的	.

“我做不到，”平克小姐说。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	There	would	be	no	staying	with	her	if	I	didn't	give	in	to	her	.
"	那里	会	是	不	入住	和	她	如果	我	没有	给	在	到	她	.

“如果我不向她屈服，我就不会和她在一起。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səʊ][nɪə(r)][maɪ] [həʊm] ,

And	I	don't	want	to	lose	this	engagement	,	for	it's	so	near	my	home	,
和	我	不	想	到	失去	这	订婚	,	为了	它是	所以	靠近	我的	家	,

我不想失去这次订婚机会，因为婚礼地点离我家很近。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪl] .

and	my	mother	is	so	often	ill	.
和	我的	母亲	是	所以	经常	患病的	.

我母亲经常生病。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] — ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] . "

And	Mr	.	and	Mrs	.	Vincent	have	been	very	kind	—	very	kind	indeed	.	"
和	先生	.	和	太太	.	文森特	有	到过	非常	种类	—	非常	种类	的确	.	"

文森特夫妇非常友善——真的非常友善。

" [aɪ] [θɪŋk] ['rəʊzi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	I	think	Rosy	would	like	you	better	if	you	told	her	right	out	what	you	think	,
"	我	思考	红润	会	喜欢	你	更好的	如果	你	讲述	她	正确的	出去	什么	你	思考	,

“我觉得如果你直接告诉罗茜你的想法，她会更喜欢你。”

" [sed] [biː] ,

"	said	Bee	,
"	说	蜜蜂	,

“蜜蜂说道，”

[huː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɪŋkərtn] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	couldn't	help	being	sorry	for	Miss	Pinkerton	when	she	spoke	of	her
WHO	不能	帮助	存在	对不起	为了	错过	平克顿	什么时候	她	辐	的	她

['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] .

mother	being	ill	.
母亲	存在	患病的	.

当平克顿小姐谈到她母亲生病时，所有人都不禁为她感到难过。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɪŋk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

And	Miss	Pink	was	really	kind	-	hearted	,
和	错过	粉色的	曾是	真的	种类	-	心地	,

平克小姐心地善良。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wiːk] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]['riːəl]['sensəb(ə)l]['kaɪndnəs] .

only	she	did	not	distinguish	between	weak	indulgence	and	real	sensible	kindness	.
仅有的	她	做过	不是	区分	之间	虚弱的	放纵	和	真实的	明智的	仁慈	.

只是她没有区分软弱的纵容和真正明智的善意。

[wen] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [kɔːld] [biː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

When	lessons	were	over	Mrs	.	Vincent	called	Bee	to	come	and	speak	to	her	.
什么时候	课程	是	超过	太太	.	文森特	称为	蜜蜂	到	来	和	说话	到	她	.

课程结束后，文森特夫人叫比伊过来和她谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . - [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	Mr	.	Furnivale	who	is	coming	to	see	us	to	-	day	,	"	she	said	.
"	它	是	先生	.	-	WHO	是	未来	到	看	我们	到	-	天	,	"	她	说	.

“今天来拜访我们的是弗尼瓦尔先生，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

"	It	is	for	that	I	am	so	particularly	sorry	for	Rosy	to	be	again	in	disgrace	.
"	它	是	为了	那	我	是	所以	特别	对不起	为了	红润	到	是	再次	在	耻辱	.

“正因如此，我才对罗西再次蒙羞感到格外遗憾。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] ['leɪtli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

And	she	has	been	so	much	gentler	and	more	obedient	lately	,	I	am	really	very	disappointed	,
和	她	有	到过	所以	很多	更温和	和	更多的	听话	最近	,	我	是	真的	非常	失望的	,

她最近变得温柔听话多了，我真的很失望。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['seɪɪŋ] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [biː] ,

and	I	cannot	help	saying	so	to	you	,	Bee	,
和	我	不能	帮助	说	所以	到	你	,	蜜蜂	,

我忍不住要这样对你说，小蜜蜂。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['rəʊzi] . "

though	I	don't	want	you	to	be	troubled	about	Rosy	.	"
尽管	我	不	想	你	到	是	麻烦	关于	红润	.	"

虽然我不想让你为罗茜的事烦恼。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['rəʊzi] ['wɒnts] — " [bɪ'gæn] [biː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

"	I	do	think	Rosy	wants	—	"	began	Bee	,	and	then	she	stopped	,	remembering	her	promise	.
"	我	做	思考	红润	想要	—	"	开始	蜜蜂	,	和	然后	她	停止	,	记住	她	承诺	.

“我确实认为罗西想要——”比伊刚开口，就停住了，想起了自己的承诺。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	think	she	will	be	sorry	now	?	"	she	said	.
"	不	你	思考	她	将要	是	对不起	现在	?	"	她	说	.

“你不觉得她现在会后悔吗？”她说道。

" [mait] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Might	I	go	and	ask	her	?	"
"	可能	我	去	和	问	她	?	"

我可以去问问她吗？

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	No	,	dear	,	I	think	you	had	better	not	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	你	有	更好的	不是	,	"	说	太太	.	文森特	.

“不，亲爱的，我想你最好不要，”文森特太太说。

" [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I	will	see	her	myself	in	a	little	while	.
"	我	将要	看	她	我	在	一个	小的	尽管	.

“我一会儿会亲自去看她。”

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][let] [hɜː'self] [seɪ][səʊ] .

Yes	,	I	believe	she	is	sorry	,	but	she	won't	let	herself	say	so	.
是的	,	我	相信	她	是	对不起	,	但	她	惯于	让	她自己	说	所以	.

是的，我相信她很后悔，但她不会让自己说出来。

" [beɪ'aːtə] [felt] [sæd][ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['rəʊzi] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] ['riːəli]

"	Beata	felt	sad	and	dull	without	Rosy	;	for	the	last	few	days	had	really
"	贝娅塔	毛毡	伤心	和	乏味的	没有	红润	;	为了	这	最后的	很少	天	有	真的

[pɑːst] ['hæpɪli] .

passed	happily	.
通过了	快乐地	.

“没有罗西，贝娅塔感到悲伤和沮丧；因为过去的几天过得非常快乐。”

[ænd; ənd]['rəʊzi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]

And	Rosy	shut	up	in	her	own	room	was	thinking	with	a	sort	of	bitter
和	红润	关闭	向上	在	她	自己的	房间	曾是	思维	和	一个	种类	的	苦的

[vek'seɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm]

vexation	rather	than	sorrow	of	how	quickly	her	resolutions	had	all	come
烦恼	相当	比	悲哀	的	如何	迅速地	她	决议	有	全部	来

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

罗西把自己关在房间里，心中充满苦涩的恼怒，而不是悲伤，她所有的决心都如此迅速地化为泡影。

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪts] [ɔːl] [mɪs] [pɪŋks] .

"	It's	not	my	fault	,	"	she	kept	saying	to	herself	,	"	it's	all	Miss	Pink's	.
"	它是	不是	我的	过错	,	"	她	保留	说	到	她自己	,	"	它是	全部	错过	粉色的	.

“这不是我的错，”她不停地对自己说，“都是平克小姐的错。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [heit] [sʌmz] — [ðæt] ['hɒrɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] [rəʊz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	knew	I	hated	sums	—	that	horrid	kind	of	long	rows	worst	of	all	—	and	she
她	知道	我	憎恨	总和	—	那	可怕的	种类	的	长的	行	最差	的	全部	—	和	她

[dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːpəs] ;

just	gave	me	them	on	purpose	;
只是	给予	我	他们	在	目的	;

她知道我讨厌算术题——尤其是那种可怕的长串算术题——但她故意给我出这类题；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðem; ðəm] ,

and	then	when	I	said	I	wouldn't	do	them	,
和	然后	什么时候	我	说	我	不会	做	他们	,

然后当我表示我不会做这些事时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] — [ðæt] [wei] [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɔːtiə]

she	went	on	coaxing	and	talking	nonsense	—	that	way	that	just	makes	me	naughtier
她	去	在	哄骗	和	说	废话	—	那	方式	那	只是	制作	我	更顽皮

.

:
.

她继续哄骗我，说些胡话——这样只会让我更调皮。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [sʌmz] [ɔːl] [deɪ] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

I'd	rather	do	sums	all	day	than	have	her	talk	like	that	—	and	then	to
ID	相当	做	总和	全部	天	比	有	她	讲话	喜欢	那	—	和	然后	到

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] — [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

go	and	tell	stories	to	mamma	—	I	hate	her	,
去	和	告诉	故事	到	妈妈	—	我	恨	她	,

我宁愿整天做算术题也不想听她那样说话——然后她还跑去跟妈妈讲故事——我讨厌她!

['nɑːsti] , [prɪ'tendɪŋ] [θɪŋ] .

nasty	,	pretending	thing	.
可恶的	,	假装	事物	.

卑鄙虚伪的东西。

[ɪts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ['preɪzɪŋ] [biː] ,

It's	all	her	fault	;	and	then	she'll	be	going	on	praising	Bee	,
它是	全部	她	过错	;	和	然后	壳	是	去	在	赞扬	蜜蜂	,

都是她的错；然后她还会继续夸赞Bee。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [biː] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['nɔːti] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	making	everybody	think	how	good	Bee	is	and	how	naughty	I	am	.
和	制作	大家	思考	如何	好的	蜜蜂	是	和	如何	淘气	我	是	.

让大家都觉得Bee有多好，而我有多淘气。

[aɪ] [wɪʃ] [biː] ['hædnt] [kʌm] .

I	wish	Bee	hadn't	come	.
我	希望	蜜蜂	之前没有	来	.

我真希望Bee没来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	didn't	mind	it	so	much	before	.
我	没有	头脑	它	所以	很多	前	.

我以前并不太在意。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

I	wonder	if	she	told	mamma	as	she	said	she	would	,
我	想知道	如果	她	讲述	妈妈	作为	她	说	她	会	,

我不知道她有没有像她说的那样告诉妈妈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

and	if	that	was	why	mamma	came	in	to	the	schoolroom	this	morning
和	如果	那	曾是	为什么	妈妈	来了	在	到	这	教室	这	早晨

.

:

.

如果这就是妈妈今天早上走进教室的原因的话。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [biː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [miːn] ;

I	wonder	if	Bee	could	be	so	mean	;
我	想知道	如果	蜜蜂	可以	是	所以	意思是	;

我想知道蜜蜂是否真的会这么刻薄;

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə]['rəʊzi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	and	in	this	new	idea	Rosy	almost	forgot	her	other	troubles	.
"	和	在	这	新的	主意	红润	几乎	忘了	她	其他	麻烦	.

有了这个新想法，罗西几乎忘记了她其他的烦恼。

" [ɪf] [biː] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] — ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]

"	If	Bee	did	do	it	I	shall	never	forgive	her	—	never	,	"	she	went	on	to
"	如果	蜜蜂	做过	做	它	我	将	绝不	原谅	她	—	绝不	,	"	她	去	在	到

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

“如果Bee真的做了这件事，我永远不会原谅她——永远不会，”她自言自语道;

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

"	I	wouldn't	have	minded	her	doing	it	right	out	,	as	she	said	she	would	,
"	我	不会	有	有思想	她	正在做	它	正确的	出去	,	作为	她	说	她	会	,

“我并不介意她像她说的那样直接去做。”

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] ['sniːki] [weɪ] ,

but	to	go	and	tell	mamma	that	sneaky	way	,
但	到	去	和	告诉	妈妈	那	狡猾的	方式	,

但要用那种偷偷摸摸的方式去告诉妈妈，

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)]

and	get	her	to	come	into	the	room	just	at	that	minute	,	no	,	I'll	never
和	得到	她	到	来	进入	这	房间	只是	在	那	分钟	,	不	,	患病的	绝不

一
二
二

让她在那一刻走进房间，不，我永远也做不到——

" [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm]

"	A	knock	at	the	door	interrupted	her	,	and	then	before	she	had	time
"	一个	敲	在	这	门	中断	她	,	和	然后	前	她	有	时间

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

to	answer	,
到	回答	,

一阵敲门声打断了她，还没等她来得及应门，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

she	heard	her	mother's	voice	outside	.
她	听到	她	母亲的	嗓音	外部	.

她听到母亲在外面说话。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ'self] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I'll	take	it	in	myself	,	thank	you	,	Martha	,	"	she	was	saying	,
"	患病的	拿	它	在	我	,	感谢	你	,	玛莎	,	"	她	曾是	说	,

“我自己拿吧，谢谢你，玛莎，”她说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [keɪm] [ɪn] ,

and	in	a	moment	Mrs	.	Vincent	came	in	,
和	在	一个	片刻	太太	.	文森特	来了	在	,

过了一会儿，文森特太太走了进来。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][draɪ] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æt; ət]

carrying	the	glass	of	milk	and	dry	biscuit	which	the	children	always	had	at
携带	这	玻璃	的	牛奶	和	干燥	饼干	哪个	这	孩子们	总是	有	在

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

他手里拿着一杯牛奶和一块干饼干，这是孩子们十二岁时总会吃的。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

as	they	did	not	have	dinner	till	two	o'clock	with	their	father's	and	mother's
作为	他们	做过	不是	有	晚餐	直到	二	点钟	和	他们的	父亲的	和	母亲的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

因为他们直到下午两点才和父母一起吃晚饭。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] , ['rəʊzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['greɪvli] ,

"	Here	is	your	milk	,	Rosy	,	"	said	her	mother	,	gravely	,
"	这里	是	你的	牛奶	,	红润	,	"	说	她	母亲	,	严重地	,

“罗西，这是你的牛奶，”她母亲严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	she	put	it	down	on	the	table	.
作为	她	放	它	向下	在	这	桌子	.

她把它放在桌子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Have	you	anything	to	say	to	me	?
"	有	你	任何事物	到	说	到	我	?

你有什么话要对我说吗?

" ['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Rosy	looked	at	her	mother	.
"	红润	看起来	在	她	母亲	.

罗西看着她的母亲。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ?

"	Mamma	,	"	she	said	,	quickly	,	"	will	you	tell	me	one	thing	?
"	妈妈	,	"	她	说	,	迅速地	,	"	将要	你	告诉	我	一	事物	?

“妈妈，”她急忙说道，“您能告诉我一件事吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [biː] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dʒʌst][æt; ət] [sʌmz] [taɪm] ?

Was	it	Bee	that	made	you	come	into	the	schoolroom	just	at	sums	time	?
曾是	它	蜜蜂	那	制成	你	来	进入	这	教室	只是	在	总和	时间	?

是不是因为蜜蜂（Bee）才让你在算术课时间走进教室的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ?

Was	it	because	of	her	telling	you	what	I	had	said	that	you	came	?
曾是	它	因为	的	她	讲述	你	什么	我	有	说	那	你	来了	?

是不是因为她把我说过的话告诉了你，你才来的?

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [lʊkt] [æt; ət]['rəʊzi] .

"	Mrs	.	Vincent	in	her	turn	looked	at	Rosy	.
"	太太	.	文森特	在	她	转动	看起来	在	红润	.

文森特太太转头看向罗西。

['meni] ['mʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] — [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

Many	mothers	would	have	refused	to	answer	—	would	have	said	it	was	not
许多	母亲们	会	有	拒绝	到	回答	—	会	有	说	它	曾是	不是

['roʊziz] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)]

Rosy's	place	to	begin	asking	questions	instead	of	begging	to	be	forgiven	for
罗西的	地方	到	开始	问	问题	反而	的	乞讨	到	是	已原谅	为了

[ðeə(r)] ['nɔːti] [kən'dʌkt] ;

their	naughty	conduct	;
他们的	淘气	执行	;

许多母亲会拒绝回答——她们会说，罗西不应该问问题，而应该乞求原谅她们的淘气行为；

[bʌt; bət] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['meni] .

but	Rosy's	mother	was	different	from	many	.
但	罗西的	母亲	曾是	不同的	从	许多	.

但罗茜的母亲与许多人不同。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['rəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;

She	knew	that	Rosy	was	a	strange	character	to	deal	with	;
她	知道	那	红润	曾是	一个	奇怪的	特点	到	交易	和	;

她知道罗西是个很难相处的人；

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [truː] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [fiːl] [haʊ]

she	hoped	and	believed	that	in	her	real	true	heart	her	little	girl	did	feel	how
她	希望	和	相信	那	在	她	真实的	真的	心	她	小的	女孩	做过	感觉	如何

[rɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

wrong	she	was	;
错误的	她	曾是	;

她希望并相信，在她真正的内心深处，她的小女儿确实感受到了自己错得有多离谱；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [əʊ] , [haʊ] ['ɜ:nɪstli] , [tu:; tə][help][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑ:nt][pv; əv] ['gʊdnəs] [tu:; tə]

and	she	wished	,	oh	,	how	earnestly	,	to	help	the	little	plant	of	goodness	to
和	她	希望	,	哦	,	如何	切实	,	到	帮助	这	小的	植物	的	善良	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

她多么渴望帮助这株善良的小苗茁壮成长啊!

[nɒt][tu:; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['stɜ:nnəs] .

not	to	crush	it	down	by	too	much	sternness	.
不是	到	压碎	它	向下	经过	也	很多	严厉	.

不要用过于严厉的态度压制它。

[ænd; ənd][ɪn] ['roʊziz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][pv; əv] ['fi:lɪŋz] .

And	in	Rosy's	face	just	now	she	read	a	mixture	of	feelings	.
和	在	罗西的	脸	只是	现在	她	读	一个	混合物	的	情怀	.

刚才，她从罗西的脸上读出了复杂的情绪。

" [nəʊ] , ['rəʊzi] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['veri] ['dʒentli] ,

"	No	,	Rosy	,	"	she	answered	very	gently	,
"	不	,	红润	,	"	她	回答	非常	轻轻地	,

“不，罗茜，”她温柔地回答道。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] ['rəʊzi]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [pv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

but	so	that	Rosy	never	for	one	instant	doubted	the	exact	truth	of	what	she
但	所以	那	红润	绝不	为了	一	立即的	怀疑	这	精确的	真相	的	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

但这样一来，罗西就从未怀疑过自己所说的话的真实性。

" [nəʊ] , [beɪ'ɑ:tə][hæd; həd][nɒt] [sed] [wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	no	,	Beata	had	not	said	one	word	about	you	or	your	lessons	to	me	.
"	不	,	贝娅塔	有	不是	说	一	单词	关于	你	或者	你的	课程	到	我	.

“不，贝娅塔没有跟我提起过你或你的课程。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

I	came	in	just	then	quite	by	accident	.
我	来了	在	只是	然后	相当	经过	事故	.

我当时纯属偶然进来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sə'spɪʃəs] , ['rəʊzi] — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [trʌst] [nəʊ][wʌn] —

I	am	very	sorry	you	are	so	suspicious	,	Rosy	—	you	seem	to	trust	no	one	—
我	是	非常	对不起	你	是	所以	可疑的	,	红润	—	你	似乎	到	相信	不	一	—

[nɒt]['i:v(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] - [hɑ:tɪd] ,

not	even	innocent	-	hearted	,
不是	甚至	清白的	-	心地	,

罗茜，我很抱歉你如此多疑——你似乎不信任任何人——甚至不信任心地善良的人。

['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [bi:] .

honest	little	Bee	.
诚实的	小的	蜜蜂	.

诚实的小蜜蜂。

" ['rəʊzi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [gru:] ['rɑ:ðə(r)] [red] .

"	Rosy	drew	a	long	breath	,	and	grew	rather	red	.
"	红润	画	一个	长的	气息	,	和	生长	相当	红色的	.

罗西长长地吸了一口气，脸涨得通红。

[hɜː(r); hə(r)] [best] [self] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [biː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] — [nɒt] [tuː; tə]

Her	best	self	was	glad	to	find	Bee	what	she	had	always	been	—	not	to
她	最好的	自己	曾是	高兴的	到	寻找	蜜蜂	什么	她	有	总是	到过	—	不是	到

[biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] " ['nevə(r)] [fə'gɪvɪŋ] ,

be	obliged	to	keep	to	her	terrible	resolutions	of	"	never	forgiving	,
是	有义务	到	保持	到	她	糟糕的	决议	的	"	绝不	宽恕	,

她内心深处最善良的自己很高兴地发现，比伊还是她一直以来的样子——不必再被迫遵守她"永不原谅"的可怕决心。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;

"	and	so	on	;
"	和	所以	在	;

" 等等;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [self] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]

but	her	worst	self	felt	a	strange	kind	of	crooked	disappointment	that
但	她	最差	自己	毛毡	一个	奇怪的	种类	的	歪	失望	那

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [nəʊ] [graʊnd] .

her	suspicions	had	no	ground	.
她	怀疑	有	不	地面	.

但她内心最阴暗的一面却感到一种奇怪的、扭曲的失望，因为她的怀疑毫无根据。

" [biː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [kən'fjuːzədli] ,

"	Bee	said	she	would	tell	you	,	"	she	murmured	,	confusedly	,
"	蜜蜂	说	她	会	告诉	你	,	"	她	低声说道	,	困惑地	,

"比说她会告诉你的，"她困惑地低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [sʌmz] [ʃɪd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	she	said	if	I	wouldn't	go	on	with	sums	she'd	complain	to	you	.	"
"	她	说	如果	我	不会	去	在	和	总和	棚	抱怨	到	你	.	"

"她说如果我不继续做算术题，她就要向你告状。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] , ['ɒnɪst] [weɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	But	she	would	have	done	it	in	an	open	,	honest	way	,	"	said	her	mother
"	但	她	会	有	完毕	它	在	一个	打开	,	诚实的	方式	,	"	说	她	母亲

.

:
.

"但她会以公开、诚实的方式去做这件事，"她母亲说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['eni] [ˌʌndə'hænd]

"	You	know	she	would	never	have	tried	to	get	you	into	disgrace	in	any	underhand
"	你	知道	她	会	绝不	有	尝试	到	得到	你	进入	耻辱	在	任何	暗中

[weɪ] .

way	.
方式	.

"你知道她绝不会用任何卑鄙的手段让你蒙羞。"

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [biː] , ['rəʊzi] .

But	I	won't	say	any	more	about	Bee	,	Rosy	.
但	我	惯于	说	任何	更多的	关于	蜜蜂	,	红润	.

但我不会再多说关于小蜜蜂的事了，罗西。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	must	tell	you	that	I	have	decided	not	to	punish	you	any	more	to	-	day	,
我	必须	告诉	你	那	我	有	决定	不是	到	惩治	你	任何	更多的	到	-	天	,

我必须告诉你，我决定今天不再惩罚你了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['greɪtlɪ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] —

and	I	will	tell	you	that	the	reason	is	greatly	that	an	old	friend	of	ours	—
和	我	将要	告诉	你	那	这	原因	是	非常	那	一个	老的	朋友	的	我们的	—

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [ænd; ənd] [maɪn] — — "

of	your	father's	and	mine	—	—	"
的	你的	父亲的	和	矿	—	—	"

我会告诉你，主要原因是我们的一位老朋友——你父亲和我父亲的老朋友——”

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːnɪtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊzi] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['tempəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt]

"	Mr	.	Furniture	!	"	exclaimed	Rosy	,	forgetting	her	tempers	in	the	excitement
"	先生	.	家具	!	"	惊呼	红润	,	遗忘	她	脾气	在	这	激动

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːz] .

of	the	news	.
的	这	消息	.

“家具先生！”罗茜惊呼道，听到这个消息后激动不已，忘记了之前的坏脾气。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ]

"	Yes	,	Mr	.	Furnivale	,	"	said	her	mother	,	and	she	could	not	keep	back	a
"	是的	,	先生	.	-	,	"	说	她	母亲	,	和	她	可以	不是	保持	后退	一个

['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;

little	smile	;
小的	微笑	;

“是的，弗尼瓦尔先生，”她母亲说，她忍不住露出了一丝微笑；

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	he	is	coming	this	afternoon	.
"	他	是	未来	这	下午	.

他今天下午会来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][juː; jʊ] ,

It	would	be	punishing	not	only	you	,
它	会	是	惩罚	不是	仅有的	你	,

这不仅会惩罚你，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd][maɪ'self] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] — [ɪf] [wiː; wi]

but	your	father	and	Bee	and	myself	—	all	of	us	indeed	—	if	we
但	你的	父亲	和	蜜蜂	和	我	—	全部	的	我们	的确	—	如果	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðæt] ['aʊə(r)]['rəʊzi][wɒz; wəz][ɪn]

had	to	tell	our	old	friend	the	moment	he	arrived	that	our	Rosy	was	in
有	到	告诉	我们的	老的	朋友	这	片刻	他	到达的	那	我们的	红润	曾是	在

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

但是，如果你的父亲、比伊和我——实际上我们所有人——如果我们必须在老朋友到达的那一刻就告诉他，我们的罗西蒙羞了。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk] ['mɑːθə] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] ['niːtli] .

So	you	may	go	now	and	ask	Martha	to	dress	you	neatly	.
所以	你	可能	去	现在	和	问	玛莎	到	裙子	你	整齐地	.

所以你现在可以去请玛莎帮你穿上整齐的衣服了。

['mɪstə(r)] . - [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] ['lʌntʃən] - [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sed]

Mr	.	Furnivale	may	be	here	by	luncheon	-	time	,	and	no	more	will	be	said
先生	.	-	可能	是	这里	经过	午餐	-	时间	,	和	不	更多的	将要	是	说

[ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mɔːnɪŋ] .

about	this	unhappy	morning	.
关于	这	不开心	早晨	.

弗尼瓦尔先生可能午饭前就能到，关于这个不愉快的上午就到此为止吧。

[bʌt; bət]['rəʊzi] , ['lɪs(ə)n] — [ai] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

But	Rosy	,	listen	—	I	trust	to	your	honour	to	try	to	behave	so	as	to
但	红润	,	听	—	我	相信	到	你的	荣誉	到	尝试	到	表现	所以	作为	到

[pliːz] [ˌem 'iː] .

please	me	.
请	我	.

但是罗西，听我说——我相信你恪守荣誉，会尽量举止得体，让我满意。

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['lesnz] ;

I	will	say	no	more	about	your	arithmetic	lessons	;
我	将要	说	不	更多的	关于	你的	算术	课程	;

关于你的算术课，我不再赘述；

[wɪl] [juː; jʊ][ækt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ?

will	you	act	so	as	to	show	me	I	have	not	been	foolish	in	forgiving	you	?
将要	你	行为	所以	作为	到	展示	我	我	有	不是	到过	愚蠢	在	宽恕	你	?

你会用实际行动来证明我原谅你并非愚蠢之举吗?

" [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['roʊziz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] ;

"	The	red	flush	came	back	to	Rosy's	face	,	and	her	eyes	grew	bright	;
"	这	红色的	冲洗	来了	后退	到	罗西的	脸	,	和	她	眼睛	生长	明亮的	;

罗茜的脸上又泛起了红晕，她的眼睛也明亮起来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [kraɪd] ['iːzəli] .

she	was	not	a	child	that	cried	easily	.
她	曾是	不是	一个	孩子	那	哭	容易地	.

她不是个容易哭的孩子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] ,

She	threw	her	arms	round	her	mother's	neck	,
她	扔	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	,

她一把搂住母亲的脖子，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ,

and	whispered	in	a	voice	which	sounded	as	if	tears	were	not	very	far	off	,
和	低声说道	在	一个	嗓音	哪个	听起来	作为	如果	眼泪	是	不是	非常	远的	离开	,

她低声说道，声音里带着一丝哭意，仿佛眼泪随时都会夺眶而出。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Mamma	,	I	do	thank	you	.
"	妈妈	,	我	做	感谢	你	.

妈妈，我真的很感谢你。

[ai] [wɪl] [traɪ] .

I	will	try	.
我	将要	尝试	.

我会尝试。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [sʌmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['əʊnli] — "

I	will	do	my	sums	as	much	as	you	like	to	-	morrow	,	only	—	"
我	将要	做	我的	总和	作为	很多	作为	你	喜欢	到	-	明天	,	仅有的	—	"

明天我会尽我所能地做算术题，只是——

" ['əʊnli] [wɒt] , ['rəʊzi] ? "

"	Only	what	,	Rosy	?	"
"	仅有的	什么	,	红润	?	"

“只有什么，罗西？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [mɪs] [pɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,

"	Can	you	tell	Miss	Pink	that	it	is	to	please	you	I	want	to	do	them	,
"	能	你	告诉	错过	粉色的	那	它	是	到	请	你	我	想	到	做	他们	,

“你能告诉Pink小姐，我做这些是为了取悦您吗？”

[nɒt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] — [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] .

not	to	please	her	,	mamma	—	she	isn't	like	you	.
不是	到	请	她	,	妈妈	—	她	不是	喜欢	你	.

妈妈，别讨她欢心——她跟你不一样。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] . "

I	don't	believe	what	she	says	.	"
我	不	相信	什么	她	说道	.	"

我不相信她说的话。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [mɪs] [pɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]

"	I	will	tell	Miss	Pink	that	you	want	to	please	me	certainly	,	but	you	must	see
"	我	将要	告诉	错过	粉色的	那	你	想	到	请	我	当然	,	但	你	必须	看

,

,

,

“我会告诉平克小姐，你当然想取悦我，但你必须明白，

['rəʊzi] , [ðæt] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [wɪʃ] ,

Rosy	,	that	obeying	her	,	doing	the	lessons	she	gives	you	by	my	wish	,
红润	,	那	服从	她	,	正在做	这	课程	她	给予	你	经过	我的	希望	,

罗西，听她的话，按照我的意愿完成她布置的课程，

[ɪz] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

is	pleasing	me	,	"	said	her	mother	,
是	令人愉悦	我	,	"	说	她	母亲	,

“这让我很高兴，”她母亲说。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	at	the	same	time	in	her	own	mind	she	determined	to	have	a	little
尽管	在	这	相同的	时间	在	她	自己的	头脑	她	决定	到	有	一个	小的

[tɔːk] [wɪð] [mɪs] [pɪŋk] ['praɪvətli] .

talk	with	Miss	Pink	privately	.
讲话	和	错过	粉色的	私下	.

然而与此同时，她心里却决定要和平克小姐私下谈谈。

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Rosy	,	"	I	know	that	.
"	是的	,	"	说	红润	,	"	我	知道	那	.

“是的，”罗西说，“我知道。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] ['hæpɪə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ðæn; ðən]

"	She	spoke	gently	,	and	her	mother	felt	happier	about	her	little	girl	than
"	她	辐	轻轻地	,	和	她	母亲	毛毡	更快乐	关于	她	小的	女孩	比

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

“她说话轻声细语，她的母亲也比以往任何时候都更欣慰于自己的小女儿。”

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

Mr	.	Furnivale	did	arrive	in	time	for	luncheon	.
先生	.	-	做过	到达	在	时间	为了	午餐	.

弗尼瓦尔先生准时赶到参加午餐。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['fɪksi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	just	come	when	the	little	girls	and	Fixie	went	down	to	the
他	有	只是	来	什么时候	这	小的	女孩们	和	固定齿轮自行车	去	向下	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [gɒŋ] .

drawing	-	room	at	the	sound	of	the	first	gong	.
绘画	-	房间	在	这	声音	的	这	第一的	锣	.

他刚到，小女孩们和菲克西就听到第一声锣响，下楼去了客厅。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	came	forward	to	meet	the	children	with	kindly	interest	in	his	face	.
他	来了	向前	到	见面	这	孩子们	和	亲切地	兴趣	在	他的	脸	.

他走上前去，脸上带着和蔼的兴趣与孩子们互动。

" [wel] , ['fɪksi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	Fixie	,	my	boy	,	and	how	are	you	?
"	出色地	,	固定齿轮自行车	,	我的	男生	,	和	如何	是	你	?

“嘿，菲克西，我的孩子，你好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	he	said	,	lifting	the	fragile	little	figure	in	his	arms	.
"	他	说	,	举重	这	脆弱的	小的	数字	在	他的	武器	.

“他一边说着，一边把怀里那个娇小的身影抱了起来。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['fætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['rəʊziə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [taɪm]

I	think	you	are	a	little	bit	fatter	and	a	little	bit	rosier	than	this	time
我	思考	你	是	一个	小的	少量	更胖	和	一个	小的	少量	更红润	比	这	时间

[lɑːst] [jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

我觉得你比去年这个时候胖了一些，脸色也红了一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

And	this	is	your	sister	that	I	don't	know	,	"	he	went	on	,
和	这	是	你的	姐姐	那	我	不	知道	,	"	他	去	在	,

“这是我不认识的你妹妹，”他继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['rəʊzi] , " [ænd; ənd] — [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] !

turning	to	Rosy	,	"	and	—	why	,	bless	my	soul	!
转弯	到	红润	,	"	和	—	为什么	,	保佑	我的	灵魂	!

转向罗西，“还有——我的天哪！”

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [frend] — [maɪ] ['bɪzi] [biː] .

here's	another	old	friend	—	my	busy	Bee	.
这里是	其他	老的	朋友	—	我的	忙碌的	蜜蜂	.

这是另一位老朋友——我忙碌的小蜜蜂。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

I	had	no	idea	Mrs	.	Warwick	had	left	her	with	you	,	"	he	exclaimed
我	有	不	主意	太太	.	沃里克	有	左边	她	和	你	,	"	他	惊呼

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

to	Mrs	.	Vincent	.
到	太太	.	文森特	.

“我完全不知道沃里克太太把她留给了你，”他对文森特太太惊呼道。

['mɪsɪz] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] - ['mʌðə(r)] .

Mrs	.	Warwick	was	Beata's	mother	.
太太	.	沃里克	曾是	-	母亲	.

沃里克夫人是比阿塔的母亲。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld][juː; jʊ] [biːz] [lɑːst] [neɪm] .

I	don't	think	I	have	before	told	you	Bee's	last	name	.
我	不	思考	我	有	前	讲述	你	蜜蜂的	最后的	姓名	.

我之前好像没告诉过你Bee的姓氏。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ,

"	I	was	just	going	to	tell	you	about	it	,	when	the	children	came	in	,
"	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	关于	它	,	什么时候	这	孩子们	来了	在	,

“我正要跟你说这件事，孩子们就进来了。”

" [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] .

"	said	Rosy's	mother	.
"	说	罗西的	母亲	.

“罗西的母亲说道。”

" [ai] [njuː] [sə'siːliə] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [biː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	I	knew	Cecilia	would	be	so	glad	to	know	Bee	was	with	us	,
"	我	知道	塞西莉亚	会	是	所以	高兴的	到	知道	蜜蜂	曾是	和	我们	,

我知道塞西莉亚会很高兴知道比和我们在一起，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət] [skuːl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gruː] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]

and	not	at	school	,	when	her	poor	grandmother	grew	too	ill	to
和	不是	在	学校	,	什么时候	她	贫穷的	祖母	生长	也	患病的	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . "

have	her	.	"
有	她	.	"

而且她也没去上学，因为她可怜的祖母病重到无法照顾她了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " ['siːsi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Furnivale	,	"	Cecy	will	be	glad	to	hear	it	.
"	是的	,	的确	,	"	说	先生	.	-	,	"	塞西	将要	是	高兴的	到	听到	它	.

“是的，的确如此，”弗尼瓦尔先生说，“塞西听到这个消息一定会很高兴。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	no	idea	of	it	.
她	有	不	主意	的	它	.

她对此毫不知情。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['feɪməs] ['vɪzɪt][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

And	so	when	you	all	come	to	pay	us	that	famous	visit	we	have	been
和	所以	什么时候	你	全部	来	到	支付	我们	那	著名的	访问	我们	有	到过

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

所以，当你们都来拜访我们，进行我们一直谈论的那次著名的访问时，

[biː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] — [eɪ] , [biː] ?

Bee	must	come	too	—	eh	,	Bee	?
蜜蜂	必须	来	也	—	嗯	,	蜜蜂	?

蜜蜂也得来啊，蜜蜂?

" [biːz] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	Bee's	eyes	sparkled	.
"	蜜蜂的	眼睛	闪闪发光	.

“小蜜蜂的眼睛闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [kaɪnd] , [əʊld]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	liked	kind	,	old	Mr	.	Furnivale	,	and	she	had	been	very	fond	of	his
她	喜欢	种类	,	老的	先生	.	-	,	和	她	有	到过	非常	喜爱	的	他的

['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

pretty	daughter	.
漂亮的	女儿	.

她喜欢善良的老弗尼瓦尔先生，而且她非常喜欢他漂亮的女儿。

" [ɪz] ['siːsi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ?

"	Is	Cecy	much	better	?
"	是	塞西	很多	更好的	?

Cecy的情况好转很多了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	her	gentle	little	voice	.
"	她	问	,	在	她	温和的	小的	嗓音	.

她用温柔的声音问道。

" [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	Much	better	.
"	很多	更好的	.

好多了。

[wɪr] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

We're	hoping	to	come	back	to	settle	in	England	before	long	,
是	希望	到	来	后退	到	定居	在	英格兰	前	长的	,

我们希望不久后就能回到英国定居。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	have	a	nice	house	like	yours	,	and	then	you	are	all	to	come	to
和	有	一个	好的	房子	喜欢	你的	,	和	然后	你	是	全部	到	来	到

[siː] [ˌjuː 'es] ,

see	us	,
看	我们	,

也拥有像你家一样漂亮的房子，然后你们都来拜访我们吧。

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	said	Mr	.	Furnivale	.
"	说	先生	.	-	.

“弗尼瓦尔先生说道。”

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [plænz] ,

They	went	on	talking	for	a	few	minutes	about	these	pleasant	plans	,
他们	去	在	说	为了	一个	很少	分钟	关于	这些	令人愉快的	计划	,

他们继续聊了几分钟这些愉快的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sə'siːliə] - , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	in	the	interest	of	hearing	about	Cecilia	Furnivale	,	and	hearing	all	her
和	在	这	兴趣	的	听力	关于	塞西莉亚	-	,	和	听力	全部	她

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

为了了解塞西莉亚·弗尼瓦尔的情况，并听到她所有的留言，

['rəʊzi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

Rosy	,	who	had	never	seen	her	,	and	who	was	quite	a	stranger	to
红润	,	WHO	有	绝不	已见	她	,	和	WHO	曾是	相当	一个	陌生人	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] ,

her	father	too	,
她	父亲	也	,

罗西从未见过她，而且对她父亲来说，她也相当陌生。

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

was	naturally	left	a	little	in	the	background	.
曾是	自然	左边	一个	小的	在	这	背景	.

自然而然地，它被置于次要地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] .

It	was	quite	enough	to	put	her	out	again	.
它	曾是	相当	足够的	到	放	她	出去	再次	.

这足以让她再次昏倒。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [left] [ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

"	I	might	just	as	well	have	been	left	upstairs	in	my	own	room	,
"	我	可能	只是	作为	出色地	有	到过	左边	楼上	在	我的	自己的	房间	,

“我当时还不如被留在楼上的房间里呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [ˈnəʊbədi] [nˈəʊtɪsɪz] [ˌem ˈiː] — [ˈnəʊbədi] [kˈeəz] [ˈweðə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	Nobody	notices	me	—	nobody	cares	whether	I	am	here	or	not	.
"	无人	通知	我	—	无人	关心	无论	我	是	这里	或者	不是	.

“没有人注意到我——没有人关心我是否在这里。”

[ai] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðæt] [ˈʌgli] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːpɪd] [ˈdɔːtə(r)] ,

I	won't	go	to	stay	with	that	ugly	old	man	and	his	stupid	daughter	,
我	惯于	去	到	停留	和	那	丑陋的	老的	男人	和	他的	愚蠢的	女儿	,

我不会去和那个丑陋的老头以及他愚蠢的女儿住在一起。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [bɪˈhaɪnd] [biː] .

just	to	be	always	put	behind	Bee	.
只是	到	是	总是	放	在后面	蜜蜂	.

只是永远被放在小蜜蜂后面。

" [ænd; ənd] [wen] [beiˈaːtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈrəʊzi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːˈself] [nɪˈglektɪd] ,

"	And	when	Beata	,	with	a	slight	feeling	that	Rosy	might	be	feeling	herself	neglected	,
"	和	什么时候	贝娅塔	,	和	一个	轻微	感觉	那	红润	可能	是	感觉	她自己	被忽视的	,

“而当贝娅塔隐隐觉得罗茜可能觉得自己被冷落了时，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [tuː] , [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪn.sənz] [ˈhævɪŋ] [fəˈgivn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	full	of	pleasure	,	too	,	at	Mrs	.	Vincent's	having	forgiven	her	,
和	满的	的	乐趣	,	也	,	在	太太	.	文森特的	拥有	已原谅	她	,

而且，文森特太太原谅她，也让她感到无比高兴。

[slɪpt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈroʊziz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈbraɪtli] ,

slipped	behind	the	others	and	took	Rosy's	hand	in	hers	,	saying	brightly	,
滑倒了	在后面	这	其他的	和	采取	罗西的	手	在	她的	,	说	明亮地	,

她悄悄走到其他人身后，握住罗茜的手，兴高采烈地说：

" [woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈrəʊzi] ?

"	Won't	it	be	nice	to	go	and	stay	with	them	,	Rosy	?
"	惯于	它	是	好的	到	去	和	停留	和	他们	,	红润	?

“去和他们一起住一段时间该多好啊，罗茜？”

" ['rəʊzi] ['pʊld] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['rʌfli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɒs] , [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][kraɪ] .

"	Rosy	pulled	away	her	hand	roughly	,	and	,	looking	very	cross	,	went	back	to	her	old	cry	.
"	红润	拉	离开	她	手	大致	,	和	,	寻找	非常	叉	,	去	后退	到	她	老的	哭	.

罗西粗暴地抽回了手，一脸恼怒地又开始哭闹起来。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [biː] .

"	I	wish	you'd	leave	me	alone	,	Bee	.
"	我	希望	你会	离开	我	独自的	,	蜜蜂	.

“我希望你别再来烦我了，小蜜蜂。”

[ai] [heɪt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪˈtendɪŋ] .

I	hate	that	sort	of	pretending	.
我	恨	那	种类	的	假装	.

我讨厌这种伪装。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] ['nəʊbədi] [wʊd] [keə(r)] ['weðə(r)] [ai] [went] [ɔː(r)] [nɒt] .

You	know	quite	well	nobody	would	care	whether	I	went	or	not	.
你	知道	相当	出色地	无人	会	关心	无论	我	去	或者	不是	.

你很清楚，我去不去根本没人会在意。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [biː] [druː] [bæk] [kwaɪt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ə'gen] [baɪ] ['roʊziz]

"	And	poor	Bee	drew	back	quite	distressed	,	and	puzzled	again	by	Rosy's
"	和	贫穷的	蜜蜂	画	后退	相当	苦恼	,	和	困惑	再次	经过	罗西的

[t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] .

changeableness	.
变化性	.

“可怜的蜜蜂非常沮丧地退缩了，再次对罗西的善变感到困惑。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɪstə(r)] . ['fɜrnɪtʃərz] ['prez(ə)nt] .

MR	.	FURNITURE'S	PRESENT	.
先生	.	家具的	展示	.

家具先生的礼物。

" [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['kɔːtli] [dʒem][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

"	And	show	me	any	courtly	gem	more	beautiful	than	these	.
"	和	展示	我	任何	宫廷式	宝石	更多的	美丽的	比	这些	.

“请你找出比这些更美丽的宫廷珍宝。”

" — [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] [gɜːl] .

"	—	SONG	OF	THE	STRAWBERRY	GIRL	.
"	—	歌曲	的	这	草莓	女孩	.

“——草莓女孩之歌。”

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] , " ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]

"	Your	little	girl	is	very	pretty	,	unusually	pretty	,	"	Mr	.	Furnivale	was
"	你的	小的	女孩	是	非常	漂亮的	,	异常地	漂亮的	,	"	先生	.	-	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] ,

saying	to	Rosy's	mother	,
说	到	罗西的	母亲	,

“你的小女儿非常漂亮，美得异乎寻常，”弗尼瓦尔先生对罗茜的母亲说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	sat	beside	her	on	the	sofa	during	the	few	minutes	they	were
作为	他	卫星	旁	她	在	这	沙发	期间	这	很少	分钟	他们	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

waiting	for	luncheon	,
等待	为了	午餐	,

在等待午餐的几分钟里，他坐在她旁边的沙发上。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] . "

"	and	she	looks	so	strong	and	well	.	"
"	和	她	看起来	所以	强的	和	出色地	.	"

“她看起来气色很好，身体也很强壮。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	"	she	is	very	strong	.
"	是的	,	"	说	太太	.	文森特	,	"	她	是	非常	强的	.

“是的，”文森特太太说，“她很强壮。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

I	am	glad	you	think	her	pretty	,	"	she	went	on	.
我	是	高兴的	你	思考	她	漂亮的	,	"	她	去	在	.

“我很高兴你觉得她很漂亮，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ai] [θɪŋk] ,

"	It	is	always	difficult	to	judge	of	one's	own	children	,	I	think	,
"	它	是	总是	难的	到	法官	的	一个人的	自己的	孩子们	,	我	思考	,

我认为，评判自己的孩子总是很困难的。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eni] [feɪs] [juː; jʊ] [siː] ['kɒnstəntli] .

or	indeed	of	any	face	you	see	constantly	.
或者	的确	的	任何	脸	你	看	不断地	.

或者任何你经常看到的面孔。

[ai] [θɔːt] ['rəʊzi] ['veri] ['prɪti] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	thought	Rosy	very	pretty	,	I	must	confess	,
我	想法	红润	非常	漂亮的	,	我	必须	承认	,

我必须承认，我觉得罗茜非常漂亮。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [θriː] [j'iəz] - [ˌsepə'reɪʃn] ,

when	I	first	saw	her	again	after	our	three	years	'	separation	,
什么时候	我	第一的	锯	她	再次	后	我们的	三	年	-	分离	,

我们分开三年后，我第一次再次见到她时，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

but	now	I	don't	think	I	could	judge	.
但	现在	我	不	思考	我	可以	法官	.

但现在我觉得我无法做出判断。

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Mrs	.	Vincent	gave	a	little	sigh	as	she	spoke	,
"	太太	.	文森特	给予	一个	小的	叹	作为	她	辐	,

文森特夫人说话时轻轻叹了口气。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] .

which	made	Mr	.	Furnivale	wonder	what	she	was	troubled	about	.
哪个	制成	先生	.	-	想知道	什么	她	曾是	麻烦	关于	.

这让弗尼瓦尔先生不禁好奇她究竟在为什么烦恼。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)]

The	truth	was	that	she	was	thinking	to	herself	how	little	she	would	care
这	真相	曾是	那	她	曾是	思维	到	她自己	如何	小的	她	会	关心

['weðə(r)] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɔː(r)][nɒt] ,

whether	Rosy	was	pretty	or	not	,
无论	红润	曾是	漂亮的	或者	不是	,

事实上，她心里想的是，她根本不在乎罗茜漂亮不漂亮。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

if	only	she	could	feel	more	happy	about	her	really	trying	to	be	a	good	little
如果	仅有的	她	可以	感觉	更多的	快乐的	关于	她	真的	尝试	到	是	一个	好的	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

如果她能因为自己努力做一个乖女孩而感到更快乐就好了。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪs] ['vɪnsnt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

"	Your	little	girl	was	with	Miss	Vincent	while	you	were	away	,	was	she	not	?
"	你的	小的	女孩	曾是	和	错过	文森特	尽管	你	是	离开	,	曾是	她	不是	?

“你不在家的时候，你的小女儿是不是和文森特小姐在一起？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	said	Mr	.	Furnivale	.
"	说	先生	.	-	.

“弗尼瓦尔先生说道。”

" [jes] , " [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Rosy's	mother	,	"	her	aunt	is	very	fond	of	her	.
"	是的	,	"	说	罗西的	母亲	,	"	她	阿姨	是	非常	喜爱	的	她	.

“是的，”罗茜的母亲说，“她的姑姑非常喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊziz] [seɪk] . "

She	gave	herself	immense	trouble	for	Rosy's	sake	.	"
她	给予	她自己	巨大	麻烦	为了	罗西的	清酒	.	"

她为了罗茜给自己添了不少麻烦。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	By	-	the	-	bye	,	she	is	coming	to	see	you	soon	,	is	she	not	?	"	said	Mr	.
"	经过	-	这	-	再见	,	她	是	未来	到	看	你	很快	,	是	她	不是	?	"	说	先生	.

-

.

Furnivale	.
-	.

“对了，她很快就要来看你了，是吗？”弗尼瓦尔先生说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

"	She	is	,	as	of	course	you	know	,	an	old	friend	of	ours	,
"	她	是	,	作为	的	课程	你	知道	,	一个	老的	朋友	的	我们的	,

“她当然是我们的老朋友，您也知道。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] ['siːsi] [ɪz] .

and	she	writes	often	to	ask	how	Cecy	is	.
和	她	写	经常	到	问	如何	塞西	是	.

她经常写信询问塞西的情况。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] . "

And	in	her	last	letter	she	said	she	hoped	to	come	to	see	you	soon	.	"
和	在	她	最后的	信	她	说	她	希望	到	来	到	看	你	很快	.	"

她在最后一封信中说，她希望很快能来看你。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	I	have	not	heard	anything	decided	about	it	,	"	replied	Mrs	.	Vincent	.
"	我	有	不是	听到	任何事物	决定	关于	它	,	"	回复	太太	.	文森特	.

“我还没有听说有任何决定，”文森特夫人回答说。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [jɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

"	I	had	begun	to	think	she	would	not	come	this	year	—	she	was	speaking	of
"	我	有	开始	到	思考	她	会	不是	来	这	年	—	她	曾是	请讲	的

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['siːsaɪd] [pleɪs] . "

going	to	some	seaside	place	.	"
去	到	一些	海滨	地方	.	"

“我开始觉得她今年不会来了——她说要去海边某个地方。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	Ah	,	but	I	rather	think	she	has	changed	her	mind	,	then	,	"	said	Mr	.
"	啊	,	但	我	相当	思考	她	有	已更改	她	头脑	,	然后	,	"	说	先生	.

-

,

Furnivale	,
-	,

“啊，不过我倒觉得她已经改变主意了，”弗尼瓦尔先生说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	then	he	went	on	to	talk	of	something	else	to	him	of	more	importance
和	然后	他	去	在	到	讲话	的	某物	别的	到	他	的	更多的	重要性

.

.
.

然后他又开始谈论对他来说更重要的事情。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['trʌbld] .

But	poor	Mrs	.	Vincent	was	really	troubled	.
但	贫穷的	太太	.	文森特	曾是	真的	麻烦	.

但可怜的文森特太太真的很烦恼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['iːdɪθ] [hɜː'self] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	should	not	mind	Edith	herself	coming	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	应该	不是	头脑	伊迪丝	她自己	未来	,	"	她	说	到	她自己	.

“我不介意伊迪丝亲自来，”她心想。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

"	She	is	really	good	and	kind	,
"	她	是	真的	好的	和	种类	,

她人真的很好，很善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spɔɪl] ['rəʊzi] .

and	I	think	I	could	make	her	understand	how	cruel	it	is	to	spoil	Rosy	.
和	我	思考	我	可以	制作	她	理解	如何	残忍的	它	是	到	剧透	红润	.

我觉得我可以让她明白溺爱罗茜是多么残忍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][meɪd] — [ðæt] ['nelsn] — [aɪ] ['kænɒt] [laɪk] [ɔː(r)] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	it	is	the	maid	—	that	Nelson	—	I	cannot	like	or	trust	her	,
但	它	是	这	女佣	—	那	纳尔逊	—	我	不能	喜欢	或者	相信	她	,

但是那个女仆——那个叫纳尔逊的——我既不喜欢她，也信任不了她。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd]['rəʊzi][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] .

and	I	believe	she	did	Rosy	more	harm	than	all	her	aunt's	over	-	indulgence	.
和	我	相信	她	做过	红润	更多的	伤害	比	全部	她	姑姑的	超过	-	放纵	.

而且我认为她对罗西造成的伤害比她姑妈的过度溺爱还要大。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	Edith	is	so	fond	of	her	;	I	cannot	say	anything	against	her	,
和	伊迪丝	是	所以	喜爱	的	她	;	我	不能	说	任何事物	反对	她	,

伊迪丝非常喜欢她；我不能说她任何坏话。

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðɪs] [meɪd] .

"	for	Miss	Vincent	was	an	invalid	,	and	very	dependent	on	this	maid	.
"	为了	错过	文森特	曾是	一个	无效的	,	和	非常	依赖	在	这	女佣	.

“因为文森特小姐体弱多病，非常依赖这位女仆。”

['lɪt(ə)l] [beɪ'aːtə] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['sɒri] .

Little	Beata	noticed	that	during	luncheon	Rosy's	mother	looked	troubled	,	and	it	made	her	feel	sorry	.
小的	贝娅塔	注意到	那	期间	午餐	罗西的	母亲	看起来	麻烦	,	和	它	制成	她	感觉	对不起	.

小贝娅塔注意到，午餐时罗茜的妈妈看起来很忧愁，这让她感到很遗憾。

['rəʊzi] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Rosy	perhaps	would	have	noticed	it	too	,
红润	也许	会	有	注意到	它	也	,

罗西或许也会注意到这一点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsid] ['trʌb(ə)lz] .

had	she	not	been	so	very	much	taken	up	with	her	own	fancied	troubles	.
有	她	不是	到过	所以	非常	很多	已采取	向上	和	她	自己的	幻想	麻烦	.

如果她不是那么沉迷于自己臆想的烦恼就好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fʊl] - [spiːd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ['dʒeləs] [muːdz] ,

She	was	running	full	-	speed	into	one	of	her	cross	jealous	moods	,
她	曾是	跑步	满的	-	速度	进入	一	的	她	叉	嫉妒的	情绪	,

她正全速冲向她那恼怒嫉妒的情绪之中，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

and	everything	that	was	said	or	done	,	she	took	the	wrong	way	.
和	一切	那	曾是	说	或者	完毕	,	她	采取	这	错误的	方式	.

她误解了所有人说的话和做的事。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [helpt] [biː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'laʊ] [wɒz; wəz]

Her	father	helped	Bee	before	her	—	that	,	she	could	not	but	allow	was
她	父亲	帮助	蜜蜂	前	她	—	那	,	她	可以	不是	但	允许	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

她的父亲曾帮助过Bee——她不得不承认，这是正确的。

[æz; əz] [biː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz]

as	Bee	was	a	guest	—	but	now	it	seemed	to	her	that	he	chose
作为	蜜蜂	曾是	一个	客人	—	但	现在	它	似乎	到	她	那	他	选择

[ðə; ði]['naɪsɪst]['bɪts][fɔː(r); fə(r)] [biː] ,

the	nicest	bits	for	Bee	,
这	最友善的	比特	为了	蜜蜂	,

因为Bee是客人——但现在她觉得他把最好的部分都留给了Bee。

[wɪð] [ə; eɪ][keə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

with	a	care	he	never	showed	in	helping	her	.
和	一个	关心	他	绝不	显示	在	帮助	她	.

他从未像帮助她那样关心她。

['rəʊzi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['griːdi] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə]

Rosy	was	not	the	least	greedy	—	she	would	have	been	ready	and	pleased	to
红润	曾是	不是	这	至少	贪婪的	—	她	会	有	到过	准备好	和	高兴	到

[gɪv] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] ,

give	away	anything	,
给	离开	任何事物	,

罗西一点也不贪婪——她随时准备并乐意把任何东西都送出去。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ,

so	long	as	she	got	the	credit	of	it	,	and	was	praised	and	thanked	,
所以	长的	作为	她	得到	这	信用	的	它	,	和	曾是	赞扬	和	谢谢	,

只要她能因此获得赞誉和感谢，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['sekənd] - [best] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi]

but	to	be	treated	second	-	best	in	the	way	in	which	she	chose	to	imagine	she
但	到	是	治疗	第二	-	最好的	在	这	方式	在	哪个	她	选择	到	想象	她

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] — [ðæt] ,

was	being	treated	—	that	,
曾是	存在	治疗	—	那	,

但她却被以她想象中的方式对待——也就是被当作次等公民对待。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][stænd] .

she	could	not	and	would	not	stand	.
她	可以	不是	和	会	不是	站立	.

她站不起来，也不愿意站起来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ; [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

She	sat	through	luncheon	with	a	black	look	on	her	pretty	face	;	so	that	Mr	.
她	卫星	通过	午餐	和	一个	黑色的	看	在	她	漂亮的	脸	;	所以	那	先生	.

-

,

Furnivale	,
-	,

她全程面无表情地吃完了午餐，漂亮的脸上始终带着阴沉的神色；因此，弗尼瓦尔先生

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðæn; ðən] [biː]

whom	she	was	beside	,	found	her	much	less	pleasant	to	talk	to	than	Bee
谁	她	曾是	旁	,	成立	她	很多	较少的	令人愉快的	到	讲话	到	比	蜜蜂

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

她身旁的人发现，和她说话远不如和对面的Bee那么愉快。

[ðəʊ] [biː] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [les] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

though	Bee	herself	was	less	bright	and	merry	than	usual	.
尽管	蜜蜂	她自己	曾是	较少的	明亮的	和	欢乐	比	通常	.

虽然小蜜蜂本人不如往常那样神采奕奕、快乐开朗。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [felt] [glæd] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['iːdɪθs] ['kʌmɪŋ] .

Mrs	.	Vincent	felt	glad	that	no	more	was	said	about	Aunt	Edith's	coming	.
太太	.	文森特	毛毡	高兴的	那	不	更多的	曾是	说	关于	阿姨	伊迪丝的	未来	.

文森特太太很高兴没人再提起伊迪丝姨妈要来的事了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['rəʊzi][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	that	she	did	not	wish	Rosy	to	hear	of	it	,
她	毛毡	那	她	做过	不是	希望	红润	到	听到	的	它	,

她觉得她不想让罗茜听到这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	she	did	not	like	to	ask	Mr	.	Furnivale	not	to	mention	it	,
和	然而	她	做过	不是	喜欢	到	问	先生	.	-	不是	到	提到	它	,

然而，她又不好意思要求弗尼瓦尔先生不要再提这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [mɪs] ['vɪnsnt]

as	it	seemed	ungrateful	to	think	or	speak	of	a	visit	from	Miss	Vincent
作为	它	似乎	忘恩负义	到	思考	或者	说话	的	一个	访问	从	错过	文森特

[ɪk'sept] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

except	with	pleasure	.
除了	和	乐趣	.

如果不带着喜悦的心情去想或谈论文森特小姐的来访，似乎就显得忘恩负义了。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

After	luncheon	,	when	they	were	again	in	the	drawing	-	room	,
后	午餐	,	什么时候	他们	是	再次	在	这	绘画	-	房间	,

午餐后，当他们再次来到客厅时，

['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Furnivale	came	up	to	her	with	a	small	parcel	in	his	hand	.
先生	.	-	来了	向上	到	她	和	一个	小的	包裹	在	他的	手	.

弗尼瓦尔先生手里拿着一个小包裹走到她面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	I	am	so	sorry	,	"	he	began	,	with	a	little	hesitation	,
"	我	是	所以	对不起	,	"	他	开始	,	和	一个	小的	犹豫	,

“我非常抱歉，”他略带犹豫地开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [beɪ'aːtə] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	sorry	that	I	did	not	know	Beata	Warwick	was	with	you	.
"	我	是	所以	对不起	那	我	做过	不是	知道	贝娅塔	沃里克	曾是	和	你	.

“我很抱歉，我不知道贝娅塔·沃里克和你在一起。”

['siːsi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Cecy	had	no	idea	of	it	,
塞西	有	不	主意	的	它	,

塞西对此毫不知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wiː; wi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	begged	me	to	give	your	little	girl	this	present	we	bought	for
和	她	乞求	我	到	给	你的	小的	女孩	这	展示	我们	买	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['venɪs] ,

her	in	Venice	,
她	在	威尼斯	,

她恳求我把我们在威尼斯给你的小女儿买的这份礼物送给她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][doʊnt][hɑːf] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wen] [aɪ][hæv; həv]

and	now	I	don't	half	like	giving	it	to	the	one	little	woman	when	I	have
和	现在	我	不	一半	喜欢	给予	它	到	这	一	小的	女士	什么时候	我	有

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

nothing	for	the	other	.
没有什么	为了	这	其他	.

现在我真不想把东西给其中一个女人，因为我没有东西给另一个女人。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['pɑːs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɒks]

"	He	opened	the	parcel	as	he	spoke	;	it	contained	a	quaint	-	looking	little	box
"	他	打开	这	包裹	作为	他	辐	;	它	包含	一个	古雅	-	寻找	小的	盒子

,

,

,

他一边说话一边打开包裹；里面是一个造型别致的小盒子。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [wen] ['əʊpənd] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] [ɒv; əv] ['evri]

which	in	its	turn	,	when	opened	,	showed	a	necklace	of	glass	beads	of	every
哪个	在	它是	转动	,	什么时候	打开	,	显示	一个	项链	的	玻璃	珠子	的	每一个

[ɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌlə(r)] .

imaginable	colour	.
可以想象的	颜色	.

打开后，里面是一串由各种颜色的玻璃珠串成的项链。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] — [iːtʃ] [biːd] [pə'hæps] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] — [ɒv; əv]

They	were	not	very	large	—	each	bead	perhaps	about	the	size	of	a	pea	—	of
他们	是	不是	非常	大的	—	每个	珠子	也许	关于	这	尺寸	的	一个	豌豆	—	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piː] ,

a	large	pea	,
一个	大的	豌豆	,

它们个头不大——每颗珠子大概只有豌豆那么大——一颗大豌豆那么大。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

that	is	to	say	.
那	是	到	说	.

也就是说。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [nɒt] [θɪkə] , [bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

And	some	of	them	were	long	,	not	thicker	,	but	twice	as	long	as
和	一些	的	他们	是	长的	,	不是	较厚	,	但	两次	作为	长的	作为

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

有些树枝很长，不是粗，而是长了其他树枝的两倍。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	can	scarcely	tell	you	how	pretty	they	were	.
我	能	几乎	告诉	你	如何	漂亮的	他们	是	.

我简直无法形容它们有多漂亮。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

Every	one	was	different	,
每一个	一	曾是	不同的	,

每个人都不一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləs] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	were	beautifully	arranged	so	that	the	colours	came	together	in	the
和	他们	是	非常漂亮	安排	所以	那	这	颜色	来了	一起	在	这

[p'rɪtɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

prettiest	possible	way	.
最漂亮的	可能的	方式	.

它们的摆放非常精美，各种颜色以最漂亮的方式搭配在一起。

[wʌn] [wɒz; wəz] [peɪl] [bluː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['flaʊəz] , [pɪŋk] [ɔː(r)] [rəʊz] - ['kʌləd] [reɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	was	pale	blue	with	little	tiny	flowers	,	pink	or	rose	-	coloured	raised	upon	it	;
一	曾是	苍白	蓝色的	和	小的	微小的	花朵	,	粉色的	或者	玫瑰	-	有色	提高	之上	它	;

其中一件是浅蓝色的，上面点缀着粉红色或玫瑰色的小花；

[wʌn] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

one	was	white	with	a	sort	of	rainbow	glistening	of	every	colour	through	it	;
一	曾是	白色的	和	一个	种类	的	彩虹	闪闪发光	的	每一个	颜色	通过	它	;

其中一件是白色的，上面闪烁着各种颜色的彩虹光芒；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['treɪsəri] , [gəʊld] [ɔː(r)] [red] [ɔː(r)] [braɪt]

two	or	three	were	black	,	but	with	a	different	tracery	,	gold	or	red	or	bright
二	或者	三	是	黑色的	,	但	和	一个	不同的	花饰	,	金子	或者	红色的	或者	明亮的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

其中两三个是黑色的，但花纹各不相同，有金色、红色或亮绿色。

[ɒn] [iːtʃ] ;

on	each	;
在	每个	;

每个；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['pætənz] [wɪtʃ]

and	some	were	a	kind	of	mixture	of	colours	and	patterns	which
和	一些	是	一个	种类	的	混合物	的	颜色	和	图案	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

seemed	to	change	as	you	looked	at	them	,
似乎	到	改变	作为	你	看起来	在	他们	,

有些图案和颜色混合在一起，看起来会随着你的注视而变化。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [juː; jʊ] [sɔː] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['fɪgəz] , [ɔː(r)] ['taɪni] ['lændskeɪps] ['iːv(ə)n] ,

so	that	you	could	fancy	you	saw	flowers	,	or	figures	,	or	tiny	landscapes	even	,
所以	那	你	可以	想要	你	锯	花朵	,	或者	数据	,	或者	微小的	风景	甚至	,

这样你就能想象自己看到了花朵、人物，甚至是微小的风景。

[wɪtʃ] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] — [ænd; ənd] [nəʊ] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] .

which	again	disappeared	—	and	no	two	the	same	.
哪个	再次	消失	—	和	不	二	这	相同的	.

它们又消失了——而且没有两个是相同的。

" [əʊ] [haʊ] ['lʌvli] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] , " [haʊ] ['veri] , ['veri] ['prɪti] . "

"	Oh	how	lovely	,	"	exclaimed	Rosy's	mother	,	"	how	very	,	very	pretty	.	"
"	哦	如何	迷人的	,	"	惊呼	罗西的	母亲	,	"	如何	非常	,	非常	漂亮的	.	"

“哦，真可爱，”罗茜的母亲惊叹道，“真是太漂亮了。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Furnivale	,	"	they	are	pretty	.
"	是的	,	"	说	先生	.	-	,	"	他们	是	漂亮的	.

“是的，”弗尼瓦尔先生说，“它们很漂亮。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [reə(r)] .

And	they	are	now	rare	.
和	他们	是	现在	稀有的	.

现在它们已经很少见了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['plenti] ,

These	are	really	old	,	and	the	imitation	ones	,	which	they	make	in	plenty	,
这些	是	真的	老的	,	和	这	模仿	一个	,	哪个	他们	制作	在	很多	,

这些都是很古老的物件，还有那些大量生产的仿制品。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['kjʊəriəs] .

are	not	half	so	curious	.
是	不是	一半	所以	好奇的	.

并没有那么好奇。

['siːsi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fænsi] . "

Cecy	thought	they	would	take	a	child's	fancy	.	"
塞西	想法	他们	会	拿	一个	孩子的	想要	.	"

塞西觉得它们会吸引孩子的目光。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	More	than	a	child's	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	smiling	.
"	更多的	比	一个	孩子的	,	"	说	太太	.	文森特	,	微笑	.

“比孩子的还多，”文森特太太笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːnəmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] — ['fænsi]

"	I	think	they	are	lovely	—	and	what	a	pretty	ornament	they	will	be	—	fancy
"	我	思考	他们	是	迷人的	—	和	什么	一个	漂亮的	装饰品	他们	将要	是	—	想要

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ! "

them	on	a	white	dress	!	"
他们	在	一个	白色的	裙子	!	"

“我觉得它们很漂亮——而且它们会是多么漂亮的装饰品啊——想象一下它们挂在白色连衣裙上的样子！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I	am	only	sorry	I	have	not	two	of	them	,	"	said	Mr	.	Furnivale	,
"	我	是	仅有的	对不起	我	有	不是	二	的	他们	,	"	说	先生	.	-	,

“我唯一遗憾的是我没有两本，”弗尼瓦尔先生说。

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	or	at	least	something	else	for	the	other	little	girl	.
"	或者	在	至少	某物	别的	为了	这	其他	小的	女孩	.

或者至少给另一个小女孩准备点别的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['neklәs] [tuː; tə][beɪ'aːtə] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

You	would	not	wish	me	,	I	suppose	,	to	give	the	necklace	to	Beata	instead	of
你	会	不是	希望	我	,	我	认为	,	到	给	这	项链	到	贝娅塔	反而	的

[tuː; tə]['rəʊzi] ?

to	Rosy	?
到	红润	?

我想你肯定不希望我把项链送给贝娅塔而不是罗西吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Now	Mrs	.	Vincent's	own	feeling	was	almost	that	she	would	better	like	it	to	be
现在	太太	.	文森特的	自己的	感觉	曾是	几乎	那	她	会	更好的	喜欢	它	到	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][beɪ'aːtə] .

given	to	Beata	.
给定	到	贝娅塔	.

现在，文森特太太自己也觉得，她更希望把这件东西送给贝娅塔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['eniθɪŋ]

She	was	very	unselfish	,	and	her	natural	thought	was	that	in	anything
她	曾是	非常	无私	,	和	她	自然的	想法	曾是	那	在	任何事物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

她非常无私，她自然而然地认为，在任何类似的事情上，

[biː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] , [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)]

Bee	,	the	little	stranger	,	the	child	in	her	care	,	whose	mother	was	so	far
蜜蜂	,	这	小的	陌生人	,	这	孩子	在	她	关心	,	谁	母亲	曾是	所以	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

Bee，那个陌生的小家伙，她照顾的孩子，孩子的母亲远在千里之外。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːst] .

should	come	first	.
应该	来	第一的	.

应该放在首位。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] —

But	there	was	more	to	think	of	than	this	feeling	of	hers	—
但	那里	曾是	更多的	到	思考	的	比	这	感觉	的	她的	—

但她需要考虑的远不止这种感觉——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	It	would	be	doing	no	real	kindness	to	Bee	,	"	she	said	to	herself	,
"	它	会	是	正在做	不	真实的	仁慈	到	蜜蜂	,	"	她	说	到	她自己	,

“这样做对小蜜蜂来说并非真正的善举，”她自言自语道。

" [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	to	let	Mr	.	Furnivale	give	it	to	her	.
"	到	让	先生	.	-	给	它	到	她	.

“让弗尼瓦尔先生把它送给她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [raʊz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['roʊziz] ,

It	would	certainly	rouse	that	terrible	jealousy	of	Rosy's	,
它	会	当然	唤醒	那	糟糕的	妒忌	的	罗西的	,

这肯定会激起罗茜那可怕的嫉妒心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [grəʊ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

and	it	might	grow	beyond	my	power	to	undo	the	harm	it	would	do	.
和	它	可能	生长	超过	我的	力量	到	撤销	这	伤害	它	会	做	.

而且它造成的危害可能会超出我的能力范围。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['siːɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

As	it	is	,	seeing	,	as	I	know	she	will	,
作为	它	是	,	看到	,	作为	我	知道	她	将要	,

事实就是如此，我知道她会这么做，

[haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [bei'aːtə] [bi'heiv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːstɪŋ] [gʊd] ,

how	simply	and	sweetly	Beata	behaves	about	it	may	do	her	lasting	good	,
如何	简单地	和	甜蜜地	贝娅塔	行为	关于	它	可能	做	她	持久	好的	,

贝娅塔对此事表现得如此简单和温柔，或许会对她产生长远的积极影响。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

and	draw	the	children	still	more	together	.
和	画	这	孩子们	仍然	更多的	一起	.

并进一步拉近孩子们之间的距离。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɒnɪst] [aɪz] — ['roʊziz] [aɪz]

" So she looked up at Mr . Furnivale with her pretty honest eyes — Rosy's eyes

" 所以 她 看起来 向上 在 先生 . - 和 她 漂亮的 诚实的 眼睛 — 罗西的 眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [tuː] — [ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]

were honest too — and like her mother's when she was sweet and

是 诚实的 也 — 和 喜欢 她 母亲的 什么时候 她 曾是 甜的 和

[gʊd] — [ænd; ənd] [sed] ['fræŋkli] ,

good — and said frankly ,

好的 — 和 说 坦率地说 ,

于是她抬起头，用她那双漂亮而诚实的眼睛——罗茜的眼睛也很诚实——看着弗尼瓦尔先生，就像她母亲温柔善良时的眼睛一样，坦率地说：

" [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

" You won't think me selfish I am sure — I think you will believe that I do it

" 你 惯于 思考 我 自私 我 是 当然 — 我 思考 你 将要 相信 那 我 做 它

[frɒm; frəm] [gʊd] ['moʊtɪvz] — [wen] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

from good motives — when I ask you not to change ,

从 好的 动机 — 什么时候 我 问 你 不是 到 改变 ,

“我确信你不会认为我自私——我想你会相信我这样做是出于好意——当我请求你不要改变时。”

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rəʊzi] .

but still to give it to Rosy .

但 仍然 到 给 它 到 红润 .

但还是要把它送给罗西。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biː] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "

I will take care that little Bee does not suffer for it in the end . "

我 将要 拿 关心 那 小的 蜜蜂 做 不是 遭受 为了 它 在 这 结尾 . "

我会确保小蜜蜂最终不会因此受苦。

" [ænd; ənd] [ai] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

" And I too , " said Mr . Furnivale ,

" 和 我 也 , " 说 先生 . - ,

“我也是，”弗尼瓦尔先生说。

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['nekləs] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] .

" If I can find another necklace when I go back to Venice .

" 如果 我 能 寻找 其他 项链 什么时候 我 去 后退 到 威尼斯 .

“如果我回到威尼斯时能找到另一条项链的话。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] ,

I shall not forget to send it — indeed ,

我 将 不是 忘记 到 发送 它 — 的确 ,

我不会忘记寄出它——事实上，

[ai] [mait] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

I might write to the dealer beforehand to look out for one .

我 可能 写 到 这 经销商 预先 到 看 出去 为了 一 .

我可能会事先写信给经销商，让他们留意一下。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ,

I am sure you are right , and on the whole I am glad ,

我 是 当然 你 是 正确的 , 和 在 这 所有的 我 是 高兴的 ,

我相信你是对的，总的来说我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːsi] [dɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

for Cecy did buy it for your own little girl . "

为了 塞西 做过 买 它 为了 你的 自己的 小的 女孩 . "

因为塞西是给你的小女儿买的。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,

"	Would	you	like	to	give	it	her	now	?	"	said	Mrs	.	Vincent	,
"	会	你	喜欢	到	给	它	她	现在	?	"	说	太太	.	文森特	,

“你现在想把它给她吗？”文森特太太问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [sed] " [jes] ,

and	as	Mr	.	Furnivale	said	"	Yes	,
和	作为	先生	.	-	说	"	是的	,

正如弗尼瓦尔先生所说：“是的，

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

"	she	went	to	the	window	opening	out	on	to	the	lawn	where	the	three	children
"	她	去	到	这	窗户	开幕	出去	在	到	这	草地	在哪里	这	三	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] ,

were	now	playing	,
是	现在	玩耍	,

她走到窗边，窗外是草坪，三个孩子正在那里玩耍。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['rəʊzi] .

and	called	Rosy	.
和	称为	红润	.

并称之为罗西。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] , " [θɔːt] ['rəʊzi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	wonder	what	mamma	wants	,	"	thought	Rosy	to	herself	,
"	我	想知道	什么	妈妈	想要	,	"	想法	红润	到	她自己	,

“妈妈想要什么呢？”罗茜心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌlkɪli] ,

as	she	walked	towards	the	drawing	-	room	rather	slowly	and	sulkily	,
作为	她	步行	向	这	绘画	-	房间	相当	缓慢地	和	闷闷不乐	,

她慢吞吞地、闷闷不乐地走向客厅，

['liːvɪŋ] [biː] [ænd; ənd] ['fɪksi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sed] " [ðə; ði]

leaving	Bee	and	Fixie	to	go	on	running	races	(	for	when	I	said	"	the
离开	蜜蜂	和	固定齿轮自行车	到	去	在	跑步	种族	(	为了	什么时候	我	说	"	这

['tʃɪldrən] " [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

children	"	were	playing	,
孩子们	"	是	玩耍	,

留下 Bee 和 Fixie 去参加跑步比赛（因为我说“孩子们”在玩耍的时候，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [beɪ'ɑːtə] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] — [nɒt] ['rəʊzi]) .

I	should	have	said	Beata	and	Felix	—	not	Rosy	)	.
我	应该	有	说	贝娅塔	和	菲利克斯	—	不是	红润	)	.

我应该说的是贝娅塔和费利克斯，而不是罗西）。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skəʊld] [ˌem 'iː] , [naʊ] ['lʌntʃənz] ['əʊvə(r)] .

"	I	daresay	she	will	be	going	to	scold	me	,	now	luncheon's	over	.
"	我	敢说	她	将要	是	去	到	骂	我	,	现在	午餐会	超过	.

“我敢说，午餐结束了，她肯定会去责骂我的。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌgli] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [krɒs] , ['æŋgri] ,

I	wish	that	ugly	old	Mr	.	Furniture	would	go	away	,	"	for	all	the	cross	,	angry	,
我	希望	那	丑陋的	老的	先生	.	家具	会	去	离开	,	"	为了	全部	这	叉	,	生气的	,

我希望那个丑陋的老家具先生能消失，“尽管他总是那么愤怒、生气、

['dʒeləs] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

jealous	thoughts	had	come	back	to	poor	Rosy	since	she	had	taken	it	into
嫉妒的	想法	有	来	后退	到	贫穷的	红润	自从	她	有	已采取	它	进入

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ə'baʊt] [biː] ['biːɪŋ] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	head	again	about	Bee	being	put	before	her	,
她	头	再次	关于	蜜蜂	存在	放	前	她	,

可怜的罗西一想到比伊排在她前面，嫉妒的情绪就又涌上心头。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][plænz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] [θruː]

and	all	her	good	wishes	and	plans	,	which	had	grown	stronger	through
和	全部	她	好的	愿望	和	计划	,	哪个	有	生长	更强	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)lnəs] ,

her	mother's	gentleness	,
她	母亲的	温柔	,

以及她所有美好的愿望和计划，这些愿望和计划在她母亲的温柔教导下变得更加坚定。

[hæd; həd] [ə'gen] [fləʊn] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] ,

had	again	flown	away	,	like	a	flock	of	frightened	white	doves	,
有	再次	飞行	离开	,	喜欢	一个	群	的	害怕	白色的	鸽子	,

它们又像一群受惊的白鸽一样飞走了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sæd] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

looking	back	at	her	with	sad	eyes	as	they	flew	.
寻找	后退	在	她	和	伤心	眼睛	作为	他们	飞翔	.

飞翔时，他们回头用悲伤的眼神望着她。

['roʊziz] [gʊd] ['eɪndʒl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Rosy's	good	angel	,	however	,	was	very	patient	with	her	that	day	.
罗西的	好的	天使	,	然而	,	曾是	非常	病人	和	她	那	天	.

然而，罗茜的守护天使那天对她非常有耐心。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [taɪm]

Again	she	was	to	be	tried	with	kindness	instead	of	harshness	;	surely	this	time
再次	她	曾是	到	是	尝试	和	仁慈	反而	的	严厉	;	一定	这	时间

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] .

it	would	succeed	.
它	会	成功	.

她将再次接受善待而非严厉对待的考验；这一次一定会成功。

" ['rəʊzi][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [kwaɪt] ['braɪtli] ,

"	Rosy	dear	,	"	said	her	mother	,	quite	brightly	,
"	红润	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	相当	明亮地	,

“亲爱的罗西，”她母亲兴高采烈地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ['roʊziz] [krɒs] [lʊks] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

for	she	had	not	noticed	Rosy's	cross	looks	at	dinner	,
为了	她	有	不是	注意到	罗西的	叉	看起来	在	晚餐	,

因为她没有注意到罗茜在晚餐时露出的不悦表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] ,

and	she	felt	a	natural	pleasure	in	the	thought	of	her	child's	pleasure	,
和	她	毛毡	一个	自然的	乐趣	在	这	想法	的	她	孩子的	乐趣	,

想到孩子的快乐，她自然而然地感到愉悦。

" ['mɪstə(r)] . - — [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mɪs] - — [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [spiːk]

"	Mr	.	Furnivale	—	or	perhaps	I	should	say	Miss	Furnivale	—	whom	we	all	speak
"	先生	.	-	—	或者	也许	我	应该	说	错过	-	—	谁	我们	全部	说话

[ɒv; əv][æz; əz] " ['siːsi] ,

of	as	"	Cecy	,
的	作为	"	塞西	,

“弗尼瓦尔先生——或者也许我应该称她为弗尼瓦尔小姐——我们都称她为“塞西”，

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] .

"	you	know	,	has	sent	you	such	a	pretty	present	.
"	你	知道	,	有	发送	你	这样的	一个	漂亮的	展示	.

你知道吗，有人送了你一份非常漂亮的礼物。

[siː] , [dɪə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] ,

See	,	dear	—	you	have	never	,	I	think	,	had	anything	so	pretty	,
看	,	亲爱的	—	你	有	绝不	,	我	思考	,	有	任何事物	所以	漂亮的	,

你看，亲爱的——我想你以前从未拥有过这么漂亮的东西。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] [biːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['roʊziz] ['dæzld] [aɪz] .
" and she held up the lovely beads before Rosy's dazzled eyes .
" 和 她 握住 向上 这 迷人的 珠子 前 罗西的 眼花缭乱 眼睛 .

她将那串漂亮的珠子举到罗茜眼前，罗茜看得目眩神迷。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
" Oh , how pretty ! " exclaimed the little girl , her whole face lighting up ,
" 哦 , 如何 漂亮的 ! " 惊呼 这 小的 女孩 , 她 所有的 脸 灯光 向上 ,

“哦，真漂亮！”小女孩惊叹道，整张脸都亮了起来。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] ['veri] ['prɪti] !
" O mamma , how very pretty !
" 哦 妈妈 , 如何 非常 漂亮的 !

“哦，妈妈，真漂亮！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And they are for me .
和 他们 是 为了 我 .

它们对我来说就是如此。

[əʊ] , [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] ['fɜrni] — [ɒv; əv] [mɪs] ['siːsi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
Oh , how very kind of Miss Furni — of Miss Cecy , " she went on ,
哦 , 如何 非常 种类 的 错过 家具 — 的 错过 塞西 , " 她 去 在 ,

“哦，弗尼小姐——塞西小姐真是太好了，”她继续说道，“

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['veri]
turning to the old gentleman , " Will you please thank her for me very
转弯 到 这 老的 绅士 , " 将要 你 请 感谢 她 为了 我 非常
[mʌtʃ] ?
much ?
很多 ?

他转向那位老先生说：“请您替我向她道谢好吗？”

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [pɹ'ɪtiɐ] [ɔː(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['rəʊzi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" No one could look prettier or sweeter than Rosy at this moment ,
" 不 一 可以 看 更漂亮 或者 更甜 比 红润 在 这 片刻 ,

“此刻，没有人能比罗茜更漂亮、更甜美了。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
and Mr . Furnivale began to think he had been mistaken in thinking the
和 先生 . - 开始 到 思考 他 有 到过 错误 在 思维 这
['lɪt(ə)l] ['vɪnsnt] [gɜːl][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['lʌvəbl] [tʃaɪld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [beɪ'aːtə] ['wɒrɪk] .
little Vincent girl a much less lovable child than his old friend Beata Warwick .
小的 文森特 女孩 一个 很多 较少的 可爱的 孩子 比 他的 老的 朋友 贝娅塔 沃里克 .

弗尼瓦尔先生开始觉得，他之前认为小文森特女孩远不如他的老朋友比阿塔·沃里克可爱，这个想法是错误的。

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] ['spftli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" How very , very pretty , " she repeated , touching the beads softly with her little
" 如何 非常 , 非常 漂亮的 , " 她 重复 , 接触 这 珠子 轻轻 和 她 小的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“真漂亮，”她一边重复着，一边用小手指轻轻地抚摸着珠子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
And then with a sudden change she turned to her mother .
和 然后 和 一个 突然 改变 她 转向 到 她 母亲 .

然后，她突然改变了态度，转向了她的母亲。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)] [biː] , [tuː] ?
" Is there a necklace for Bee , too ?
" 是 那里 一个 项链 为了 蜜蜂 , 也 ?

“也有给小蜜蜂准备的项链吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['rəʊzi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Vincent's	first	feeling	was	of	pleasure	that	Rosy	should	think	of	her
太太	.	文森特的	第一的	感觉	曾是	的	乐趣	那	红润	应该	思考	的	她

['lɪt(ə)l] [frend] ,

little	friend	,
小的	朋友	,

文森特太太的第一反应是高兴，罗西竟然会想起她的小朋友。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

but	there	was	in	the	child's	face	a	look	that	made	her	not	sure	that	the
但	那里	曾是	在	这	孩子的	脸	一个	看	那	制成	她	不是	当然	那	这

['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [biː] ,

question	was	quite	out	of	kindness	to	Bee	,
问题	曾是	相当	出去	的	仁慈	到	蜜蜂	,

但孩子脸上的表情让她不确定这个问题是否完全是出于对Bee的善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	the	mother's	voice	was	a	little	grave	and	sad	,	as	she	answered	.
和	这	母亲的	嗓音	曾是	一个	小的	严重	和	伤心	,	作为	她	回答	.

母亲回答时，声音有些严肃和悲伤。

" [nəʊ] , ['rəʊzi] .

"	No	,	Rosy	.
"	不	,	红润	.

“不，罗西。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [biː] .

There	is	not	one	for	Bee	.
那里	是	不是	一	为了	蜜蜂	.

没有蜜蜂的。

['mɪstə(r)] . - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] .

Mr	.	Furnivale	brought	it	for	you	only	.
先生	.	-	带来	它	为了	你	仅有的	.

弗尼瓦尔先生特意为你带来的。

" [ðen] ['roʊziz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] .

"	Then	Rosy's	face	was	a	curious	study	.
"	然后	罗西的	脸	曾是	一个	好奇的	学习	.

“罗茜的脸很有意思，值得研究。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst]['truːli] [seɪ] ,

There	was	a	sort	of	pleasure	in	it	—	and	this	,	I	must	truly	say	,
那里	曾是	一个	种类	的	乐趣	在	它	—	和	这	,	我	必须	真的	说	,

这其中确实有一种乐趣——这一点，我必须真诚地说，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [biː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɔːlsəʊ] ,

was	not	pleasure	that	Bee	had	not	a	present	also	,
曾是	不是	乐趣	那	蜜蜂	有	不是	一个	展示	还	,

Bee没有收到礼物，这让她感到很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][wɒz; wəz] [nɒt] ['griːdi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] ,

for	Rosy	was	not	greedy	or	even	selfish	in	the	common	way	,
为了	红润	曾是	不是	贪婪的	或者	甚至	自私	在	这	常见的	方式	,

因为罗西既不贪婪，也不像一般人那样自私。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [fɜːst] ,

but	it	was	pleasure	at	being	put	first	,
但	它	曾是	乐趣	在	存在	放	第一的	,

但被放在第一位让她感到很开心。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈɒnɪst] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [biː] [wɒz; wəz][left] [aʊt]

and	joined	to	this	pleasure	was	a	nice	honest	sorrow	that	Bee	was	left	out
和	加入	到	这	乐趣	曾是	一个	好的	诚实的	悲哀	那	蜜蜂	曾是	左边	出去

.

:

.

伴随这份喜悦而来的，还有一丝真挚的悲伤，因为 Bee 被排除在外了。

[naʊ] [ðæt] [ˈrəʊzi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [ˈtriːtɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm]

Now	that	Rosy	was	satisfied	that	she	herself	was	properly	treated	she	found	time
现在	那	红润	曾是	使满意	那	她	她自己	曾是	适当地	治疗	她	成立	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [biː] .

to	think	of	Bee	.
到	思考	的	蜜蜂	.

罗西觉得自己受到了妥善的对待后，终于有时间去想比伊了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈnekləs] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [ˈprɪti] ,

And	though	the	necklace	had	been	six	times	as	pretty	,
和	尽管	这	项链	有	到过	六	时代	作为	漂亮的	,

虽然那条项链比现在的漂亮六倍，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [pɜːlz] [ɔː(r)][ˈdaɪəməndz] ,

though	it	had	been	all	pearls	or	diamonds	,
尽管	它	有	到过	全部	珍珠	或者	钻石	,

虽然它们原本都是珍珠或钻石，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hɑːf][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv]['riːəl]

it	would	not	have	given	Mrs	.	Vincent	half	the	pleasure	that	this	look	of	real
它	会	不是	有	给定	太太	.	文森特	一半	这	乐趣	那	这	看	的	真实的

[ʌnˈselfɪʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['roʊziz] [feɪs] [sent] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

unselfish	sorrow	in	Rosy's	face	sent	through	her	heart	.
无私	悲哀	在	罗西的	脸	发送	通过	她	心	.

罗茜脸上流露出的真挚无私的悲伤，丝毫不会让文森特太太感到如此欣慰。

[mɔː(r)] [stɪl] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['wɪspəd] ['sɒftli] ,

More	still	,	when	the	little	girl	,	bending	to	her	mother	,	whispered	softly	,
更多的	仍然	,	什么时候	这	小的	女孩	,	弯曲	到	她	母亲	,	低声说道	轻轻	,

更甚者，当小女孩弯下腰，依偎着母亲，轻声低语时，

" ['mæmə; məˈmɑː] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [biː] ?

"	Mamma	,	would	it	be	right	of	me	to	give	it	to	Bee	?
"	妈妈	,	会	它	是	正确的	的	我	到	给	它	到	蜜蜂	?

“妈妈，我可以把它给小蜜蜂吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第5/8页

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] . "
I wouldn't mind very much . "
我 不会 头脑 非常 很多 . "

我倒不是很介意。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , darling , no ; but I am very glad you thought of it .
" 不 , 亲爱的 , 不 ; 但 我 是 非常 高兴的 你 想法 的 它 .

“不，亲爱的，不；但我很高兴你能想到这一点。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː] .
We will do something to make up for it to Bee .
我们 将要 做 某物 到 制作 向上 为了 它 到 蜜蜂 .

我们会做些事情来弥补Bee的过错。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,
" And she added aloud ,
" 和 她 额外 大声 ,

她大声补充道：

" ['mɪstə(r)] . - [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [biː]
" Mr . Furnivale may perhaps be able to get one something like it for Bee
" 先生 . - 可能 也许 是 有能力的 到 得到 一 某物 喜欢 它 为了 蜜蜂
,
,
,

“弗尼瓦尔先生或许能帮比伊弄到一个类似的东西。”

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "
when he goes back to Italy . "
什么时候 他 去 后退 到 意大利 . "

当他回到意大利的时候。”

" [ðen] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Then I may show it to her .
" 然后 我 可能 展示 它 到 她 .

“那我或许会给她看。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['rəʊzi] .
It won't be unkind to show it her ? " asked Rosy .
它 惯于 是 不友善 到 展示 它 她 ? " 问 红润 .

“给她看不会太不厚道吧？”罗西问道。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , " ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] ,
And when her mother said " No , it would not be unkind , " feeling sure ,
和 什么时候 她 母亲 说 " 不 , 它 会 不是 是 不友善 , " 感觉 当然 ,

当她母亲确信地说“不，这不会不友善”时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [biːz] ['gʊdnəs] [ðæt] ['roʊziz] ['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][met] [wɪð] [ðə; ði]
with her faith in Bee's goodness that Rosy's pleasure would be met with the
和 她 信仰 在 蜜蜂的 善良 那 罗西的 乐趣 会 是 遇见 和 这
[hˈɑːtɪəst] ['sɪmpəθi] — [fɔː(r); fə(r)] " ['sɪmpəθi] ,
heartiest sympathy — for " sympathy ,
最真挚的 同情 — 为了 " 同情 ,

她相信比伊的善良，相信罗茜的喜悦会得到最衷心的同情——对于“同情”，

" [dɪəz] ,
" dears ,
" 亲爱的们 ,

亲爱的们，

[kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊz]
can be shown to those about us in their joys as well as in their sorrows
能 是 所示 到 那些 关于 我们 在 他们的 喜悦 作为 出色地 作为 在 他们的 悲伤
— [ˈrəʊzi][ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈspɪrɪt] .
— Rosy ran off in the highest spirits .
— 红润 跑 离开 在 这 最高 烈酒 .

可以向周围的人表达喜悦和悲伤——罗西兴高采烈地跑开了。

[ˈmɪstə(r)] . - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wɒz; wəz] ,
Mr . Furnivale smiled as he saw her delight , and Mrs . Vincent was ,
先生 . - 微笑 作为 他 锯 她 喜 , 和 太太 . 文森特 曾是 ,

看到她高兴的样子，弗尼瓦尔先生笑了，文森特太太也是如此。

[əʊ][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ðæt] ['rəʊzi] , [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
oh so pleased to be able to tell him , that Rosy , of herself ,
哦 所以 高兴 到 是 有能力的 到 告诉 他 , 那 红润 , 的 她自己 ,

哦，我真高兴能告诉他，罗西本人，

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
had offered to give it to Bee , that that was what she had been
有 提供 到 给 它 到 蜜蜂 , 那 那 曾是 什么 她 有 到过
['wɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] .
whispering about .
耳语 关于 .

他曾表示要把东西给Bee，那就是她一直在耳语的事情。

" [nɒt] [ðæt] [beiˈaːtə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Not that Beata would have been willing to take it , " she added ,
" 不是 那 贝娅塔 会 有 到过 愿意的 到 拿 它 , " 她 额外 ,

“不过贝娅塔肯定不愿意接受，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈselfɪʃ] [tʃaɪld] ['pɒsəb(ə)l] .
" she is the most unselfish child possible .
" 她 是 这 最多 无私 孩子 可能的 .

她是我见过最无私的孩子。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : - [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] , [biː] ? -
" [Illustration : ' DID YOU EVER SEE ANYTHING SO PRETTY , BEE ? '
" [插图 : - 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 漂亮的 , 蜜蜂 ? -

【插图：‘小蜜蜂，你见过这么漂亮的东西吗？’

['rəʊzi] [rɪˈpiːtɪd] .]
ROSY REPEATED .]
红润 重复 .]

玫瑰色重复。

" [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , ['kætʃɪŋ] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
" And unselfishness is sometimes , catching , luckily for poor human nature ,
" 和 无私 是 有时 , 捕捉 , 幸运的是 为了 贫穷的 人类 自然 ,
" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lɑːfɪŋ] .
" said the old gentleman , laughing .
" 说 这 老的 绅士 , 笑 .

“而无私有时是会传染的，这对可怜的人性来说真是件好事，”老先生笑着说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [lɑːft] [tuː] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn]

And	Mrs	.	Vincent	laughed	too	—	the	whole	world	seemed	to	have	grown
和	太太	.	文森特	笑了	也	—	这	所有的	世界	似乎	到	有	生长

[braɪtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] [truː]

brighter	to	her	since	the	little	gleam	she	believed	she	had	had	of	true
更亮	到	她	自从	这	小的	闪耀	她	相信	她	有	有	的	真的

[gəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['roʊziz] ['weɪwəd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

gold	at	the	bottom	of	Rosy's	wayward	little	heart	.
金子	在	这	底部	的	罗西的	任性的	小的	心	.

文森特太太也笑了——自从她相信罗茜那颗任性的小心里闪过一丝真金般的光芒后，整个世界在她眼中似乎都变得更加光明了。

[ænd; ənd]['rəʊzi][ræn] ['gliːfəli] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

And	Rosy	ran	gleefully	off	to	her	friend	.
和	红润	跑	兴高采烈地	离开	到	她	朋友	.

罗茜兴高采烈地跑去找她的朋友了。

" [biː] , [biː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [stɒp] ['pleɪɪŋ] , [duː; də] .

"	Bee	,	Bee	,	"	she	cried	,	"	stop	playing	,	do	.
"	蜜蜂	,	蜜蜂	,	"	她	哭	,	"	停止	玩耍	,	做	.

“小蜜蜂，小蜜蜂，”她喊道，“别玩了，快点。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	show	you	.
我	有	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['fɪksi] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

And	you	too	,	Fixie	,	you	may	come	and	see	it	if	you	like	.
和	你	也	,	固定齿轮自行车	,	你	可能	来	和	看	它	如果	你	喜欢	.

菲克西，你也一样，如果愿意的话可以过来看看。

[siː] , " [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

See	,	"	as	the	two	children	ran	up	to	her	breathlessly	,	and	she	opened
看	,	"	作为	这	二	孩子们	跑	向上	到	她	气喘吁吁	,	和	她	打开

[ðə; ði][bɒks] ,

the	box	,
这	盒子	,

“瞧，”两个孩子气喘吁吁地跑到她跟前，她打开了盒子。

" [siː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌvli] ['nekləs] ,

"	see	,	"	and	she	held	up	the	lovely	necklace	,
"	看	,	"	和	她	握住	向上	这	迷人的	项链	,

“你看，”她说着，举起了那条漂亮的项链。

['lʌvliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

lovelier	than	ever	as	it	glittered	in	the	sunshine	,
更可爱	比	曾经	作为	它	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下闪闪发光，比以往任何时候都更加美丽。

['evri] ['kʌlə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ['seprət] [ɪn] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] .

every	colour	seeming	to	mix	in	with	the	others	and	yet	to	stand	out	separate	in	the	most	beautiful	way	.
每一个	颜色	似乎	到	混合	在	和	这	其他的	和	然而	到	站立	出去	分离	在	这	最多	美丽的	方式	.

每一种颜色似乎都与其他颜色混合在一起，却又以最美丽的方式各自凸显出来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] , [biː] ?

"	Did	you	ever	see	anything	so	pretty	,	Bee	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	漂亮的	,	蜜蜂	?

“小蜜蜂，你见过这么漂亮的东西吗？”

" ['rəʊzi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Rosy repeated .
" 红润 重复 .

罗西重复道。

" ['nevə(r)] , " [sed] [bei'a:tə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Never , " said Beata , with her whole heart in her voice .
" 绝不 , " 说 贝娅塔 , 和 她 所有的 心 在 她 嗓音 .

“绝不，”贝娅塔发自内心地说。

" , " ['ekəud] ['fɪksi] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['əʊpənd] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" Nebber , " echoed Fixie , his blue eyes opened twice as wide as usual .
" 内伯 , " 回声 固定齿轮自行车 , 他的 蓝色的 眼睛 打开 两次 作为 宽的 作为 通常 .

“内伯，”菲克西附和道，他那双蓝眼睛睁得比平时大了两倍。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:z] , ['rəʊzi] ? " [ɑ:skt] [bi:] .
" And is it yours , Rosy ? " asked Bee .
" 和 是 它 你的 , 红润 ? " 问 蜜蜂 .

“那是你的吗，罗茜？”小蜜蜂问道。

" [jes] [maɪn] , [maɪ] ['veri] [əʊn] .
" Yes mine , my very own .
" 是的 矿 , 我的 非常 自己的 .

“是的，我的，我自己的。”

['mɪstə(r)] . ['fɜ:nɪtʃə(r)] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
Mr . Furniture brought it me from — from somewhere .
先生 . 家具 带来 它 我 从 — 从 某处 .

家具先生把它从某个地方带给了我。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
I don't remember the name of the place ,
我 不 记住 这 姓名 的 这 地方 ,

我不记得那个地方叫什么名字了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bu:t] . "
but I know it's somewhere in the country that's the shape of a boot . "
但 我 知道 它是 某处 在 这 国家 那就是 这 形状 的 一个 启动 . "

但我知道在这个国家的某个地方，有一个形状像靴子的地方。

" ['ɪtəli] , " [sed] [bi:] , [hu:z] [dʒi'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['heɪzi][æz; əz] ['rəʊziz] .
" Italy , " said Bee , whose geography was not quite so hazy as Rosy's .
" 意大利 , " 说 蜜蜂 , 谁 地理 曾是 不是 相当 所以 朦胧 作为 罗西的 .

“意大利，”比说道，他的地理知识不像罗西那样模糊不清。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ɪtəli] ,
" Yes , I suppose it's Italy ,
" 是的 , 我 认为 它是 意大利 ,

“是的，我想应该是意大利。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] .
but I don't care where it came from as long as I've got it .
但 我 不 关心 在哪里 它 来了 从 作为 长的 作为 我已经 得到 它 .

但我不在乎它来自哪里，只要我能拥有它就行。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?
Oh , isn't it lovely ?
哦 , 不是 它 迷人的 ?

哦，真漂亮！

[aɪ] [meɪ] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [best] .
I may wear it for best .
我 可能 穿 它 为了 最好的 .

我可能会在最佳场合穿它。

[woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['prɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [kwaɪt] [waɪt] [frɒk] ?

Won't	it	be	pretty	with	a	quite	white	frock	?
惯于	它	是	漂亮的	和	一个	相当	白色的	连衣裙	?

配上一件纯白色的连衣裙，岂不是很漂亮?

[ænd; ənd] , [biː] , [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] ['ʃʊdnt] [tel] . "

And	,	Bee	,	they	said	something	,	but	perhaps	I	shouldn't	tell	.	"
和	,	蜜蜂	,	他们	说	某物	,	但	也许	我	不应该	告诉	.	"

“还有，小蜜蜂，他们说了些什么，但我或许不该说。”

" [doʊnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [sed] [biː] , [huːz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Don't	tell	it	then	,	"	said	Bee	,	whose	whole	attention	was	given	to	the
"	不	告诉	它	然后	,	"	说	蜜蜂	,	谁	所有的	注意力	曾是	给定	到	这

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

“那就别说了，”比说道，她的全部注意力都集中在项链上。

" [əʊ]['rəʊzi] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] .

"	O	Rosy	,	I	am	so	glad	you've	got	such	a	pretty	thing	.
"	哦	红润	,	我	是	所以	高兴的	你已经	得到	这样的	一个	漂亮的	事物	.

“哦，罗西，我真高兴你拥有这么漂亮的东西。”

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] ?

Don't	you	feel	happy	?
不	你	感觉	快乐的	?

你不觉得开心吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['roʊziz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

"	and	she	looked	up	with	such	pleasure	in	her	eyes	that	Rosy's	heart	was
"	和	她	看起来	向上	和	这样的	乐趣	在	她	眼睛	那	罗西的	心	曾是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

“她抬起头，眼中充满了喜悦，这让罗西的心都感动了。”

" [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ai][duː; də] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] .

"	Bee	,	"	she	said	quickly	,	"	I	do	think	you're	very	good	.
"	蜜蜂	,	"	她	说	迅速地	,	"	我	做	思考	你是	非常	好的	.

“小蜜蜂，”她赶紧说道，“我觉得你很棒。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [vekst] , [biː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ,

Are	you	not	the	least	bit	vexed	,	Bee	,	that	you	haven't	got	it	,
是	你	不是	这	至少	少量	烦恼	,	蜜蜂	,	那	你	还没有	得到	它	,

蜜蜂，你一点也不懊恼自己没得到它吗?

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

or	at	least	that	you	haven't	got	one	like	it	?
或者	在	至少	那	你	还没有	得到	一	喜欢	它	?

或者至少你没有类似的?

" [beiˈaːtə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['riːəl] [səˈpraɪz] .

"	Beata	looked	up	with	real	surprise	.
"	贝娅塔	看起来	向上	和	真实的	惊喜	.

贝娅塔抬起头，脸上满是惊讶。

" [vekst] [ðæt] [ai] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['rəʊzi][dɪə(r)] .

"	Vexed	that	I	haven't	got	one	too	,	"	she	repeated	,	"	of	course	not	,	Rosy	dear	.
"	烦恼	那	我	还没有	得到	一	也	,	"	她	重复	,	"	的	课程	不是	,	红润	亲爱的	.

“我也没有，这让我很恼火，”她重复道，“当然没有，亲爱的罗西。”

['piːp(ə)l] [kænt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

People	can't	always	have	everything	the	same	.
人们	不能	总是	有	一切	这	相同的	.

人不可能总是拥有所有一样的东西。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	never	thought	of	such	a	thing	.
我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

我从未想过这种事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [nɒt][maɪ] ['nekləs] .

And	besides	it	is	a	pleasure	to	me	even	though	it's	not	my	necklace	.
和	除了	它	是	一个	乐趣	到	我	甚至	尽管	它是	不是	我的	项链	.

而且，虽然这条项链不是我的，但我很喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	be	nice	to	see	you	wearing	it	,
它	将要	是	好的	到	看	你	穿着	它	,

很期待看到你穿上它。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	I	know	you'll	let	me	look	at	it	in	my	hand	sometimes	,
和	我	知道	你会	让	我	看	在	它	在	我的	手	有时	,

我知道你有时会让我把它拿在手里看看。

[woʊnt][juː; jʊ] ? " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] ['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

won't	you	?	"	touching	the	beads	gently	as	she	spoke	.
惯于	你	?	"	接触	这	珠子	轻轻地	作为	她	辐	.

难道你不想吗？她一边说着，一边轻轻抚摸着珠子。

" [siː] , ['fɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [wɒt] ['lʌvli] ['kʌləs] !

"	See	,	Fixie	,	"	she	went	on	,	"	what	lovely	colours	!
"	看	,	固定齿轮自行车	,	"	她	去	在	,	"	什么	迷人的	颜色	!

“看，菲克西，”她继续说道，“多么漂亮的颜色啊！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [laɪk] ['feəri] [biːdz] , ['fɪksi] ? "

Aren't	they	like	fairy	beads	,	Fixie	?	"
不是	他们	喜欢	仙女	珠子	,	固定齿轮自行车	?	"

它们是不是像仙女珠子一样，菲克西?

" [jes] , " [sed] ['fɪksi] , " [ðeɪ] [ɪz] ['weli] ['pɪti] .

"	Yes	,	"	said	Fixie	,	"	they	is	welly	pitty	.
"	是的	,	"	说	固定齿轮自行车	,	"	他们	是	威灵顿靴	可怜	.

“是的，”菲克西说，“真是太可惜了。”

[ai][kʊd; kəd]['fænsi][ai] [sɔː] ['fɛəriz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	could	fancy	I	saw	fairies	looking	out	of	some	of	them	.
我	可以	想要	我	锯	仙女	寻找	出去	的	一些	的	他们	.

我仿佛看到仙女从某些窗户里向外张望。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['weli] - [wɪd] [hɪə(r)]['feəri] ['stɔːriz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

I	think	if	we	was	to	listen	welly	kietly	p'raps	we'd	hear	fairy	stories	coming	out
我	思考	如果	我们	曾是	到	听	威灵顿靴	-	或许	我们会	听到	仙女	故事	未来	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

我想如果我们仔细听，或许会听到他们讲童话故事。

" ['rʌbɪʃ] , ['fɪksi] , " [sed] ['rəʊzi] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Rubbish	,	Fixie	,	"	said	Rosy	,	rather	sharply	.
"	垃圾	,	固定齿轮自行车	,	"	说	红润	,	相当	尖锐地	.

“胡说，菲克西，”罗西厉声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fænsiz] " ['rʌbɪʃ] .

She	was	too	fond	of	calling	other	people's	fancies	"	rubbish	.
她	曾是	也	喜爱	的	呼叫	其他	人们的	幻想	"	垃圾	.

她太喜欢把别人的想法称为“垃圾”。

" - [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] .

"	Fixie's	face	grew	red	,	and	the	corners	of	his	mouth	went	down	.
"	-	脸	生长	红色的	,	和	这	角落	的	他的	嘴	去	向下	.

“菲克西的脸涨得通红，嘴角也耷拉了下来。”

" ['roʊziz] ['əʊnli][ɪn] [fʌn] , ['fɪksi] , " [sed] [biː] .

"	Rosy's	only	in	fun	,	Fixie	,	"	said	Bee	.
"	罗西的	仅有的	在	乐趣	,	固定齿轮自行车	,	"	说	蜜蜂	.

“罗西只是在开玩笑，菲克西，”小蜜蜂说。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [maɪnd] .

"	You	shouldn't	mind	.
"	你	不应该	头脑	.

你不必介意。

[wiːl; wil][traɪ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] ['eni] ['stɔːriz] — ['eni] [wei] [wiː; wi]

We'll	try	some	day	and	see	if	we	can	hear	any	stories	—	any	way	we
出色地	尝试	一些	天	和	看	如果	我们	能	听到	任何	故事	—	任何	方式	我们

[kʊd; kəd] ['fænsi] [ðem; ðəm] ,

could	fancy	them	,
可以	想要	他们	,

我们总有一天会尝试听听各种故事——无论我们喜欢哪种方式。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ?

couldn't	we	?
不能	我们	?

难道我们不能吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːdz] [naʊ] , ['rəʊzi] ?

Are	you	going	to	put	on	the	beads	now	,	Rosy	?
是	你	去	到	放	在	这	珠子	现在	,	红润	?

罗茜，你现在要戴上珠子吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][klɑːsp] , [ɪf] [jʊl] [tɜːn] [raʊnd] .

I	think	I	can	fasten	the	clasp	,	if	you'll	turn	round	.
我	思考	我	能	系	这	搭扣	,	如果	你会	转动	圆形的	.

如果你转过身来，我想我可以帮你扣上搭扣。

[jes] , [ðæts] [raɪt] .

Yes	,	that's	right	.
是的	,	那就是	正确的	.

是的，没错。

[naʊ] [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] ?

Now	don't	they	look	lovely	?
现在	不	他们	看	迷人的	?

它们看起来是不是很漂亮?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?

Shall	we	run	back	to	the	house	to	let	your	mother	see	it	on	?
将	我们	跑步	后退	到	这	房子	到	让	你的	母亲	看	它	在	?

我们快跑回家让你妈妈看看吧?

[əʊ]

O
哦

哦

['rəʊzi] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Rosy	**,**	**you**	**can't**	**think**	**how**	**pretty**	**it**	**looks**	**.**
红润	,	你	不能	思考	如何	漂亮的	它	看起来	.

罗西，你无法想象它看起来有多漂亮。

" [ɒf] [ræn] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

"	**Off**	**ran**	**the**	**three**	**children**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**them**	**coming**	**,**
"	离开	跑	这	三	孩子们	,	和	太太	.	文森特	,	作为	她	锯	他们	未来	,

三个孩子拔腿就跑，文森特太太看到他们跑过来也跟着跑了起来。

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['roʊziz] [feɪs] [rɪ'flektɪd]

was	**pleased**	**to**	**see**	**,**	**as**	**she**	**expected**	**,**	**the**	**brightness**	**of**	**Rosy's**	**face**	**reflected**
曾是	高兴	到	看	,	作为	她	预期的	,	这	亮度	的	罗西的	脸	反映

[ɪn] - .

in	**Beata's**	**.**
在	-	.

贝娅塔欣喜地看到，正如她所料，罗西脸上的光彩照人也映照在了贝娅塔的脸上。

" ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] ['rəʊzi] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps]

"	**Mother**	**,**	**"**	**whispered**	**Rosy**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**to**	**Bee**	**about**	**her**	**perhaps**
"	母亲	,	"	低声说道	红润	,	"	我	没有	说	任何事物	到	蜜蜂	关于	她	也许

['getɪŋ] [wʌn] [tuː] .

getting	**one**	**too**	**.**
获得	一	也	.

“妈妈，”罗西低声说，“我没跟比伊说她可能也想要一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nɒt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**was**	**better**	**not**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
它	曾是	更好的	不是	,	不是	它	?

最好还是别那样做，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] . "

It	**would**	**be**	**nicer**	**to**	**be**	**a**	**surprise**	**.**	**"**
它	会	是	更漂亮	到	是	一个	惊喜	.	"

如果能给大家一个惊喜就更好了。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**it**	**would**	**.**
"	是的	,	我	思考	它	会	.

“是的，我认为会的。”

['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [jet] ,

Any	**way**	**it**	**is**	**better**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**just**	**yet**	**,**
任何	方式	它	是	更好的	到	说	没有什么	关于	它	只是	然而	,

总之，现在最好还是什么都别说。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

as	**we**	**are**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**you**	**know**	**.**
作为	我们	是	不是	在	全部	当然	的	它	,	你	知道	.

因为我们对此完全没有把握，你知道的。

[dʌz] [biː] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːdz] ['veri] ['prɪti] , ['rəʊzi] ? "

Does	**Bee**	**think**	**the**	**beads**	**very**	**pretty**	**,**	**Rosy**	**?**	**"**
做	蜜蜂	思考	这	珠子	非常	漂亮的	,	红润	?	"

小蜜蜂觉得这些珠子很漂亮吗，罗茜?

" ['veri] , " [sed] ['rəʊzi] ,

"	**Very**	**,**	**"**	**said**	**Rosy**	**,**
"	非常	,	"	说	红润	,

“非常，”罗西说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [vekst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt]

"	but	she	isn't	the	least	bit	vexed	for	me	to	have	them	and	not
"	但	她	不是	这	至少	少量	烦恼	为了	我	到	有	他们	和	不是

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“但她一点也不生气我拥有它们而她没有。”

[ʃiːz] [kwaɪt] [ˈhæpi] , [ˈmæmə; məˈmɑː] . "

She's	quite	happy	,	mamma	.	"
她是	相当	快乐的	,	妈妈	.	"

她很高兴，妈妈。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , " [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][ˈrəʊzi] ,

"	She's	a	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	"	and	so	are	you	,	my	Rosy	,
"	她是	一个	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	文森特	,	"	和	所以	是	你	,	我的	红润	,

“她是个可爱的孩子，”文森特太太说，“你也是，我的罗西。”

[wen] [juː; jʊ][let] [jɔːˈself] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][best] [self] .

when	you	let	yourself	be	your	best	self	.
什么时候	你	让	你自己	是	你的	最好的	自己	.

当你允许自己展现最好的自己时。

[ˈrəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Rosy	,	"	she	went	on	,
红润	,	"	她	去	在	,

“罗西，”她继续说道，“

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈnekləs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	I	have	a	sort	of	feeling	that	this	pretty	necklace	will	be	a	kind	of
"	我	有	一个	种类	的	感觉	那	这	漂亮的	项链	将要	是	一个	种类	的

['tælɪzmən][tuː; tə][juː; jʊ] — [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

talisman	to	you	—	perhaps	it	is	silly	of	me	to	say	it	,
护符	到	你	—	也许	它	是	愚蠢的	的	我	到	说	它	,

“我总觉得这条漂亮的项链会成为你的护身符——也许我这么说有点傻，”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] — [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv]

but	the	idea	came	into	my	mind	—	I	was	so	glad	that	you	offered	to	give
但	这	主意	来了	进入	我的	头脑	—	我	曾是	所以	高兴的	那	你	提供	到	给

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [biː] ,

it	up	to	Bee	,
它	向上	到	蜜蜂	,

但我突然想到——我很高兴你愿意把它让给Bee，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]

and	I	am	so	glad	for	you	really	to	see	for	yourself	how	sweet	and
和	我	是	所以	高兴的	为了	你	真的	到	看	为了	你自己	如何	甜的	和

[ʌnˈselfɪʃ] [biː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

unselfish	Bee	is	about	it	.
无私	蜜蜂	是	关于	它	.

我真心为你高兴，让你亲眼看到 Bee 是多么善良无私。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	a	talisman	is	?	"
做	你	知道	什么	一个	护符	是	?	"

你知道护身符是什么吗?

" [jes] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [sed] [ˈrəʊzi] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Rosy	,	with	great	satisfaction	.
"	是的	,	妈妈	,	"	说	红润	,	和	伟大的	满意	.

“是的，妈妈，”罗西非常满意地说。

" [pə'pɑ:] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	Papa	explained	it	to	me	one	day	when	I	read	it	in	a	book	.
"	爸爸	解释	它	到	我	一	天	什么时候	我	读	它	在	一个	书	.

“有一天，我在一本书里读到它，爸爸就给我解释过了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑ:m] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][naɪs] ['feəri] [tʃɑ:m] .

It	is	a	kind	of	charm	,	isn't	it	,	mamma	?	—	a	kind	of	nice	fairy	charm	.
它	是	一个	种类	的	魅力	,	不是	它	,	妈妈	?	—	一个	种类	的	好的	仙女	魅力	.

这是一种魅力，对吧，妈妈？——一种美好的仙女般的魅力。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['nekləs] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,

You	mean	that	I	should	be	so	pleased	with	the	necklace	,	mamma	,
你	意思是	那	我	应该	是	所以	高兴	和	这	项链	,	妈妈	,

妈妈，你的意思是说我应该非常喜欢这条项链吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] [wen'evə(r)] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	should	make	me	feel	happy	and	good	whenever	I	see	it	,
那	它	应该	制作	我	感觉	快乐的	和	好的	每当	我	看	它	,

我希望每次看到它的时候都能感到快乐和愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] , [tu:] , [haʊ] [naɪs] [bi:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	that	I	should	remember	,	too	,	how	nice	Bee	has	been	about	it	.	"
和	那	我	应该	记住	,	也	,	如何	好的	蜜蜂	有	到过	关于	它	.	"

我还要记住，Bee 在这件事上表现得多么好。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

“是的，亲爱的，”她母亲说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['tælɪzmən] .

"	If	it	makes	you	feel	like	that	,	it	will	be	a	talisman	.
"	如果	它	制作	你	感觉	喜欢	那	,	它	将要	是	一个	护符	.

“如果它能让你产生那种感觉，它就会成为你的护身符。”

" [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbli] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] , ['rəʊzi][ræn] [ɒf] .

"	And	feeling	remarkably	pleased	with	herself	and	everybody	else	,	Rosy	ran	off	.
"	和	感觉	非常	高兴	和	她自己	和	大家	别的	,	红润	跑	离开	.

“罗茜对自己和周围的人都感到非常满意，然后跑开了。”

['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] .

Mr	.	Furnivale	left	the	next	day	,	but	not	without	promises	of	another	visit	before	very	long	.
先生	.	-	左边	这	下一个	天	,	但	不是	没有	承诺	的	其他	访问	前	非常	长的	.

弗尼瓦尔先生第二天就离开了，但他承诺不久后会再次拜访。

" [wen] ['si:si] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	When	Cecy	will	come	with	you	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	什么时候	塞西	将要	来	和	你	,	"	说	太太	.	文森特	.

“等塞西跟你一起来的时候，”文森特太太说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [best] [lʌv] , " [sed] ['fɪksi] .

"	And	give	her	my	bestest	love	,	"	said	Fixie	.
"	和	给	她	我的	最佳	爱	,	"	说	固定齿轮自行车	.

“请代我向她表达我最真挚的爱，”菲克西说道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Yes	,	indeed	,	my	little	man	,	"	said	Mr	.	Furnivale	,
"	是的	,	的确	,	我的	小的	男人	,	"	说	先生	.	-	,

“是的，我的小家伙，”弗尼瓦尔先生说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [səʊ][fæt][ænd; ənd]

"	and	I'll	tell	her	too	that	she	would	scarcely	know	you	again	—	so	fat	and
"	和	患病的	告诉	她	也	那	她	会	几乎	知道	你	再次	—	所以	胖的	和

['rəʊzi] ! "

rosy	!	"
红润	!	"

“我还要告诉她，她以后肯定认不出你了——又胖又红！”

" [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [pli:z] , " [sed] [bei'a:tə] , " [ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] . "

"	And	my	love	,	please	,	"	said	Beata	,	"	I	would	so	like	to	see	her	again	.	"
"	和	我的	爱	,	请	,	"	说	贝娅塔	,	"	我	会	所以	喜欢	到	看	她	再次	.	"

“亲爱的，求求你，”贝娅塔说，“我多么想再见到她。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " ['ædɪd] ['rəʊzi] .

"	And	mine	,	"	added	Rosy	.
"	和	矿	,	"	额外	红润	.

“还有我的，”罗西补充道。

" [ænd; ənd] [pli:z] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['dredfəli] [pli:zd] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [bi:dz] .

"	And	please	tell	her	how	dreadfully	pleased	I	am	with	the	beads	.
"	和	请	告诉	她	如何	极其糟糕	高兴	我	是	和	这	珠子	.

“请转告她，我非常喜欢这些珠子。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] [drəʊv] [ə'weɪ] .

"	And	then	the	kind	old	gentleman	drove	away	.
"	和	然后	这	种类	老的	绅士	驾驶	离开	.

然后，这位和蔼的老先生就开车离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['roʊziz] ['mʌðərz] [hɑ:f]['fænsɪf(ə)l]

For	some	time	after	this	it	really	seemed	as	if	Rosy's	mother's	half	fanciful
为了	一些	时间	后	这	它	真的	似乎	作为	如果	罗西的	母亲的	一半	奇幻的

[aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tru:] .

idea	was	coming	true	.
主意	曾是	未来	真的	.

此后一段时间，罗茜母亲那半是幻想的想法似乎真的要成真了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['rəʊzi] — [ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪn]

There	was	such	a	great	improvement	in	Rosy	—	she	seemed	so	much	happier	in
那里	曾是	这样的	一个	伟大的	改进	在	红润	—	她	似乎	所以	很多	更快乐	在

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

罗茜的情况有了很大的改善——她看起来快乐多了。

[ænd; ənd][tu:; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [tu:] .

and	to	care	so	much	more	about	making	other	people	happy	too	.
和	到	关心	所以	很多	更多的	关于	制作	其他	人们	快乐的	也	.

而且更加关心如何让别人快乐。

" [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz][ə; eɪ]['tælɪzmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['lɑ:fɪŋ] ,

"	I	really	think	the	necklace	is	a	talisman	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	laughing	,
"	我	真的	思考	这	项链	是	一个	护符	,	"	说	太太	.	文森特	,	笑	,

“我真的觉得这条项链是个护身符，”文森特太太笑着说。

[tu:; tə] ['roʊziz] ['fɑ:ðə(r)][wʌn] [deɪ] .

to	Rosy's	father	one	day	.
到	罗西的	父亲	一	天	.

有一天，她对罗西的父亲说。

[nɒt] [ðæt] ['rəʊzi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	Rosy	always	wore	it	.
不是	那	红润	总是	穿着	它	.

当然，罗茜并非一直都戴着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ə'keɪʒnz] ,

It	was	kept	for	dress	occasions	,
它	曾是	保留	为了	裙子	场合	,

它原本是留作盛装场合使用的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	to	her	great	delight	her	mother	let	her	take	care	of	it
但	到	她	伟大的	喜	她	母亲	让	她	拿	关心	的	它

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但令她欣喜的是，母亲让她自己处理这件事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]

instead	of	putting	it	away	with	the	gold	chain	and	locket	her	aunt	had
反而	的	推杆	它	离开	和	这	金子	链	和	吊坠	她	阿姨	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,

given	her	on	her	last	birthday	,
给定	她	在	她	最后的	生日	,

她没有把它和她姑姑在她上次生日时送给她的金项链和吊坠一起收起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	pearl	ring	her	other	godmother	had	sent	her	,
和	这	珍珠	戒指	她	其他	教母	有	发送	她	,

还有她另一位教母送给她的珍珠戒指，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

which	was	much	too	large	for	her	small	fingers	at	present	,	and
哪个	曾是	很多	也	大的	为了	她	小的	手指	在	展示	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] - [baʊnd] [preə(r)] - [bʊk] ,

her	ivory	-	bound	prayer	-	book	,
她	象牙	-	边界	祷告	-	书	,

那本书对她现在的小手指来说太大了，还有她那本象牙装订的祈祷书，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] "

and	various	other	treasures	to	be	enjoyed	by	her	when	she	should	be	"
和	各种各样的	其他	宝藏	到	是	享受	经过	她	什么时候	她	应该	是	"

[ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .

a	big	girl	.
一个	大的	女孩	.

以及其他各种珍宝，等她长大成人后就可以享用了。

" [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [biːdz] ,

"	And	many	an	hour	the	children	amused	themselves	with	the	lovely	beads	,
"	和	许多	一个	小时	这	孩子们	觉得好笑	他们自己	和	这	迷人的	珠子	,

孩子们花了许多个小时玩这些漂亮的珠子，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [njuː] ['evri] [wʌn] ['seprətli] .

examining	them	till	they	knew	every	one	separately	.
检查	他们	直到	他们	知道	每一个	一	分别地	.

他们仔细检查，直到对每一个都了如指掌。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

They	even	,	I	believe	,	had	a	name	for	each	,
他们	甚至	,	我	相信	,	有	一个	姓名	为了	每个	,

我相信，他们甚至给每个角色都起了名字。

[ænd; ənd] ['fɪksi] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] ['krɪst(ə)l][bɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [dwelt]

and	Fixie	had	a	firm	belief	that	inside	each	crystal	ball	a	little	fairy	dwelt
和	固定齿轮自行车	有	一个	公司	信仰	那	里面	每个	水晶	球	一个	小的	仙女	居住

,

,

,

菲克西坚信每个水晶球里都住着一个小仙女。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɛəriz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['roʊziz]

and	that	every	moonlight	night	all	these	fairies	came	out	and	danced	about	Rosy's
和	那	每一个	月光	夜晚	全部	这些	仙女	来了	出去	和	跳舞	关于	罗西的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

每逢月光皎洁的夜晚，这些仙女们都会出来在罗西的房间里跳舞。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

though	he	never	could	manage	to	keep	awake	to	see	them	.
尽管	他	绝不	可以	管理	到	保持	醒	到	看	他们	.

但他始终无法保持清醒去见到他们。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['fænsiz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt]

there	was	no	end	to	the	pretty	fancies	and	amusement	which	the	children	got
那里	曾是	不	结尾	到	这	漂亮的	幻想	和	娱乐	哪个	这	孩子们	得到

[frɒm; frəm] " ['mɪstə(r)] . ['fɜrnɪtʃərz] ['prez(ə)nt] .

from	"	Mr	.	Furniture's	present	.
从	"	先生	.	家具的	展示	.

孩子们从"家具先生"的礼物中获得的美好幻想和乐趣无穷无尽。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

HARD	TO	BEAR	.
难的	到	熊	.

难以忍受。

" [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [meɪd] ['ləʊli] - [waɪz] ,

"	Give	unto	me	,	made	lowly	-	wise	,
"	给	到	我	,	制成	卑微的	-	明智的	,

"赐给我，谦卑而智慧的，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

The	spirit	of	self	-	sacrifice	.
这	精神	的	自己	-	牺牲	.

自我牺牲的精神。

" — [əʊd] [tuː; tə] ['djuːti] .

"	—	ODE	TO	DUTY	.
"	—	颂	到	责任	.

"——《责任颂》

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['veri] ['hæpɪli] .

For	some	weeks	things	went	on	very	happily	.
为了	一些	周	事物	去	在	非常	快乐地	.

接下来的几周，一切都非常顺利。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ,

Of	course	there	were	little	troubles	among	the	children	sometimes	,
的	课程	那里	是	小的	麻烦	之中	这	孩子们	有时	,

当然，孩子们之间有时也会出现一些小麻烦。

[bʌt; bət] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]

but	compared	with	a	while	ago	the	nursery	was	now	a	very	comfortable
但	比较的	和	一个	尽管	前	这	苗圃	曾是	现在	一个	非常	舒服的

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .

and	peaceful	place	.
和	和平	地方	.

但与不久前相比，现在的托儿所是一个非常舒适、安静的地方。

['mɑːθə] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Martha	was	quietly	pleased	,	but	she	had	too	much	sense	to	say	much	about
玛莎	曾是	悄悄	高兴	,	但	她	有	也	很多	感觉	到	说	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

玛莎内心暗自高兴，但她很明智，没有把这件事说出口。

[mɪs] [pɪŋk][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðæt] [ɪf] [biː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]

Miss	Pink	was	so	delighted	,	that	if	Bee	had	not	been	a	modest	and
错过	粉色的	曾是	所以	高兴极了	,	那	如果	蜜蜂	有	不是	到过	一个	谦虚的	和

['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

sensible	little	girl	,
明智的	小的	女孩	,

平克小姐非常高兴，如果比伊不是一个谦逊懂事的小女孩，

[mɪs] [pɪŋks] ['əʊvə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] ,

Miss	Pink's	over	praise	of	her	,	as	the	cause	of	all	this	improvement	,
错过	粉色的	超过	称赞	的	她	,	作为	这	原因	的	全部	这	改进	,

Pink小姐对她过分赞扬，认为这是她取得所有进步的原因。

[mait] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] .

might	have	undone	all	the	good	.
可能	有	未完成	全部	这	好的	.

可能已经毁掉了所有好结果。

[nɒt] [ðæt] [mɪs] [pɪŋk][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] ['rəʊzi] [tuː] ,

Not	that	Miss	Pink	was	not	ready	to	praise	Rosy	too	,
不是	那	错过	粉色的	曾是	不是	准备好	到	称赞	红润	也	,

当然，平克小姐也同样乐于称赞罗西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] ['aɪðə(r)] ,

and	in	a	way	that	would	have	done	her	no	good	either	,
和	在	一个	方式	那	会	有	完毕	她	不	好的	任何一个	,

而且这样做对她也没有任何好处。

[ɪf] ['rəʊzi][hæd; həd] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɔː(r)]

if	Rosy	had	cared	enough	for	her	to	think	much	of	her	praise	or
如果	红润	有	关心	足够的	为了	她	到	思考	很多	的	她	称赞	或者

[hɜː(r); hə(r)] [bleɪm] .

her	blame	.
她	责备	.

如果罗茜足够关心她，就会在意她的赞扬或责备。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]

But	one	word	or	look	even	from	her	mother	was	getting	to	be	more
但	一	单词	或者	看	甚至	从	她	母亲	曾是	获得	到	是	更多的

[tuː; tə] ['rəʊzi] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] - ['tʃætə(r)] ;

to	Rosy	than	all	the	good	-	natured	little	governess's	chatter	;
到	红润	比	全部	这	好的	-	自然	小的	-	喋喋不休	;

但对罗茜来说，哪怕是母亲的一句话或一个眼神，都比那位善良的小女家庭教师的所有絮叨更有价值；

[ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [miːn] ['riːəli] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

a	nice	smile	from	Martha	even	,	she	felt	to	mean	really	more	,	and	one	of
一个	好的	微笑	从	玛莎	甚至	,	她	毛毡	到	意思是	真的	更多的	,	和	一	的

- [swiːt] ,

Beata's	sweet	,
-	甜的	,

玛莎甚至露出了一个甜美的笑容，她觉得这笑容意义非凡，还有贝娅塔甜蜜的笑容。

[braɪt] ['kɪsɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə] ['roʊziz] ['kwɪəli] ['hɪd(ə)n] - [ə'weɪ]

bright	kisses	would	sometimes	find	its	way	straight	to	Rosy's	queerly	hidden	-	away
明亮的	吻	会	有时	寻找	它是	方式	直的	到	罗西的	奇怪地	隐	-	离开

[hɑːt] .

heart	.
心	.

明亮的吻有时会直达罗茜那颗古怪而隐秘的心。

" [juː; jʊ] [siː] , ['rəʊzi] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] ['iːzɪə] , " [biː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [deɪ] .

"	You	see	,	Rosy	,	it	does	get	easier	,	"	Bee	ventured	to	say	one	day	.
"	你	看	,	红润	,	它	做	得到	更轻松	,	"	蜜蜂	冒险	到	说	一	天	.

“你看，罗西，事情会变得容易的，”有一天，比伊试探性地说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['rəʊzi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	looked	up	a	little	anxiously	to	see	how	Rosy	would	take	it	,
她	看起来	向上	一个	小的	焦虑地	到	看	如何	红润	会	拿	它	,

她有些焦虑地抬起头，想看看罗茜会作何反应。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['rəʊzi] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'gen]

for	since	the	night	she	had	found	Rosy	sobbing	in	bed	they	had	never	again
为了	自从	这	夜晚	她	有	成立	红润	啜泣	在	床	他们	有	绝不	再次

[tɔːkt] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['əʊpənli] .

talked	together	quite	so	openly	.
谈话	一起	相当	所以	公然	.

自从那天晚上她发现罗茜在床上哭泣之后，她们就再也没有如此坦诚地交谈过了。

[ɪn'diːd] , ['rəʊzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [geɪn] .

Indeed	,	Rosy	was	not	a	person	whose	confidence	was	easy	to	gain	.
的确	,	红润	曾是	不是	一个	人	谁	信心	曾是	简单的	到	获得	.

事实上，罗西并不是一个容易获得信任的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	was	honest	—	that	was	the	best	of	her	.
但	她	曾是	诚实的	—	那	曾是	这	最好的	的	她	.

但她为人诚实——这是她最好的品质。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [wen] [biː] [spəʊk] .

She	looked	up	quickly	when	Bee	spoke	.
她	看起来	向上	迅速地	什么时候	蜜蜂	辐	.

比说话时，她迅速抬起头来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['getɪŋ] ['iːzɪə] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	think	it's	getting	easier	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	思考	它是	获得	更轻松	.

“是的，”她说，“我觉得越来越容易了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [biː] , [ðeə(r)][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [naɪs] [θɪŋz] ['leɪtli] .

But	you	see	,	Bee	,	there	have	only	been	nice	things	lately	.
但	你	看	,	蜜蜂	,	那里	有	仅有的	到过	好的	事物	最近	.

但是你看，小蜜蜂，最近发生的都是好事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

If	anything	was	to	come	to	vex	me	very	much	,
如果	任何事物	曾是	到	来	到	烦恼	我	非常	很多	,

如果有什么事让我非常烦恼的话，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] .

I	daresay	it	would	be	just	like	it	used	to	be	again	.
我	敢说	它	会	是	只是	喜欢	它	用过的	到	是	再次	.

我敢说，一切都会恢复原样。

[ðeəz; ðəz][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [ˌkɒlɪn][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

There's	not	even	been	Colin	to	tease	me	for	a	long	time	!
有	不是	甚至	到过	科林	到	逗	我	为了	一个	长的	时间	!

好久都没科林来逗我玩了！

" ['roʊziz] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['pʌz(ə)ld] [biː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	Rosy's	way	of	talking	of	herself	puzzled	Bee	,	though	she	couldn't	quite	explain	it
"	罗西的	方式	的	说	的	她自己	困惑	蜜蜂	,	尽管	她	不能	相当	解释	它

.

:

.

“罗茜谈论自己的方式让比伊感到困惑，尽管她无法完全解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

It	was	right	,	she	knew	,	for	Rosy	not	to	feel	too	sure	of	herself	,
它	曾是	正确的	,	她	知道	,	为了	红润	不是	到	感觉	也	当然	的	她自己	,

她知道，罗西不应该对自己过于自信。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [fɑː(r)] [ðæt] [weɪ] .

but	still	she	went	too	far	that	way	.
但	仍然	她	去	也	远的	那	方式	.

但她在这件事上还是做得太过火了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlts] ,

She	almost	talked	as	if	she	had	nothing	to	do	with	her	own	faults	,
她	几乎	谈话	作为	如果	她	有	没有什么	到	做	和	她	自己的	故障	,

她说话的口气好像自己的过错与她无关一样。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] [kʌm] [laɪk] ['reɪni] [deɪz] .

that	they	must	come	or	not	come	like	rainy	days	.
那	他们	必须	来	或者	不是	来	喜欢	下雨	天	.

它们要么来，要么不来，就像下雨天一样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [biː] ?

"	What	are	you	thinking	,	Bee	?
"	什么	是	你	思维	,	蜜蜂	?

“你在想什么，小蜜蜂？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [biː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	she	said	,	as	Bee	did	not	answer	at	once	.
"	她	说	,	作为	蜜蜂	做过	不是	回答	在	一次	.

“她说，因为Bee没有立即回答。”

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [biː] .

"	I	can't	tell	you	quite	how	I	mean	,	for	I	don't	know	it	myself	,	"	said	Bee	.
"	我	不能	告诉	你	相当	如何	我	意思是	,	为了	我	不	知道	它	我	,	"	说	蜜蜂	.

“我无法确切地告诉你我的意思，因为我自己也不知道，”比说道。

" ['əʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] .

"	Only	I	think	you	are	a	little	wrong	.
"	仅有的	我	思考	你	是	一个	小的	错误的	.

“只是我觉得你有点错了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][seɪ] , - [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] , [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [vekst]

You	should	try	to	say	,	'	If	things	come	to	vex	me	,	I'll	try	not	to	be	vexed
你	应该	尝试	到	说	,	-	如果	事物	来	到	烦恼	我	,	患病的	尝试	不是	到	是	烦恼

. -

:	'

. -

你应该试着说：“如果事情让我烦恼，我会尽量不去烦恼。”

" ['rəʊzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Rosy	shook	her	head	.
"	红润	摇晃	她	头	.

罗西摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tuː; tə][traɪ] ,

"	No	,	"	she	said	,	"	I	can't	say	that	,	for	I	don't	think	I	should	want	to	try	,
"	不	,	"	她	说	,	"	我	不能	说	那	,	为了	我	不	思考	我	应该	想	到	尝试	,

“不，”她说，“我不能这么说，因为我觉得我不应该想尝试。”

" [ænd; ənd][beiˈaːtə] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	and	Beata	felt	she	could	not	say	any	more	,
"	和	贝娅塔	毛毡	她	可以	不是	说	任何	更多的	,

贝娅塔觉得她再也说不出话来了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [həʊpt] [ðæt] [θɪŋz] [tuː; tə][veks]['rəʊzi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] !

only	she	very	much	hoped	that	things	to	vex	Rosy	would	not	come	!
仅有的	她	非常	很多	希望	那	事物	到	烦恼	红润	会	不是	来	!

她只是非常希望不会发生任何让罗茜烦恼的事情！

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ðæt] [dɪd] [kʌm] [wɒz; wəz] ,

The	first	thing	at	all	out	of	the	common	that	did	come	was	,
这	第一的	事物	在	全部	出去	的	这	常见的	那	做过	来	曾是	,

首先出现的，并非普通的东西，而是：

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [pəˈhæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] .

or	was	going	to	be	,	perhaps	I	should	say	,	a	very	nice	thing	.
或者	曾是	去	到	是	,	也许	我	应该	说	,	一个	非常	好的	事物	.

或者说，原本会是一件非常好的事。

[ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

A	note	came	one	day	to	Rosy's	mother	to	say	that	a	lady	,
一个	笔记	来了	一	天	到	罗西的	母亲	到	说	那	一个	女士	,

有一天，罗茜的母亲收到一张纸条，上面说一位女士.....

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	friend	of	hers	living	a	few	miles	off	,	wanted	to	see	her	,
一个	朋友	的	她的	活的	一个	很少	英里	离开	,	通缉	到	看	她	,

她有个朋友住在几英里外，想见见她。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [triːt] [tuː; tə]

to	talk	over	a	plan	she	had	in	her	head	for	a	birthday	treat	to
到	讲话	超过	一个	计划	她	有	在	她	头	为了	一个	生日	对待	到

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] .

her	two	little	daughters	.
她	二	小的	女儿们	.

她要跟她商量一下她脑子里为两个小女儿准备的生日惊喜计划。

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['rəʊzi] ,

These	two	children	were	twins	;	they	were	a	little	younger	than	Rosy	,
这些	二	孩子们	是	双胞胎	;	他们	是	一个	小的	年轻	比	红润	,

这两个孩子是双胞胎；他们比罗西小一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] ;

and	she	did	not	know	them	very	well	,	as	they	lived	some	way	off	;
和	她	做过	不是	知道	他们	非常	出色地	,	作为	他们	居住地	一些	方式	离开	;

她对他们并不太熟悉，因为他们住在比较远的地方；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] ['ɒf(tə)n] ,

but	Mrs	.	Vincent	had	often	wished	they	could	meet	oftener	,
但	太太	.	文森特	有	经常	希望	他们	可以	见面	更频繁	,

但文森特夫人常常希望他们能更频繁地见面。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

as	they	were	very	nice	and	good	children	.
作为	他们	是	非常	好的	和	好的	孩子们	.

因为他们都是非常善良乖巧的孩子。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð]

And	when	Lady	Esther	had	been	,	and	had	had	her	talk	with
和	什么时候	女士	以斯帖	有	到过	,	和	有	有	她	讲话	和

['roʊziz] ['mʌðə(r)] ,

Rosy's	mother	,
罗西的	母亲	,

当埃丝特夫人和罗茜的母亲谈话完毕后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

she	looked	in	at	the	schoolroom	a	moment	in	passing	,	and	kissed	the	little
她	看起来	在	在	这	教室	一个	片刻	在	通过	,	和	亲吻	这	小的

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她路过时瞥了一眼教室，亲吻了几个小女孩。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['veri] [pliːzd] ,

smiling	,	and	seeming	very	pleased	,
微笑	,	和	似乎	非常	高兴	,

他面带微笑，看起来非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

for	she	was	so	kind	that	nothing	pleased	her	so	much	as	to	give
为了	她	曾是	所以	种类	那	没有什么	高兴	她	所以	很多	作为	到	给

['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

pleasure	to	others	.
乐趣	到	其他的	.

因为她心地善良，没有什么比给别人带来快乐更让她高兴的了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)lɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	mother	will	tell	you	what	we	have	been	settling	,	"	she	said	,
"	你的	母亲	将要	告诉	你	什么	我们	有	到过	安顿	,	"	她	说	,

“你母亲会告诉你我们一直在商量什么，”她说。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪərɪəs] .

nodding	her	head	and	looking	very	mysterious	.
点头	她	头	和	寻找	非常	神秘	.

她点点头，神情神秘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	afternoon	Mrs	.	Vincent	told	the	children	all	about	it	.
和	那	下午	太太	.	文森特	讲述	这	孩子们	全部	关于	它	.

那天下午，文森特太太把这件事全都告诉了孩子们。

['leɪdi] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] - ['bɜːθdeɪ] — [ə; eɪ]

Lady	**Esther**	**was**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fête**	**for**	**the**	**twins**	**'**	**birthday**	**—**	**a**
女士	以斯帖	曾是	去	到	有	一个	宴请	为了	这	双胞胎	-	生日	—	一个

['gɑːd(ə)n] - [feɪt] ,

garden	**-**	**fête**	**,**
花园	-	宴请	,

埃丝特夫人打算为双胞胎举办一个生日宴会——一个花园宴会，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd]

for	**it**	**was**	**to**	**be**	**hoped**	**by**	**that**	**time**	**the**	**weather**	**could**	**be**	**counted**
为了	它	曾是	到	是	希望	经过	那	时间	这	天气	可以	是	计数

[ə'pɒn] ,

upon	**,**
之上	,

因为人们希望到那时天气能够稳定下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fænsi] [dresɪz] !

and	**all**	**the**	**children**	**were**	**to**	**have**	**fancy**	**dresses**	**!**
和	全部	这	孩子们	是	到	有	想要	连衣裙	!

所有孩子都要穿漂亮的礼服!

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

That	**was**	**to**	**be**	**the**	**best**	**fun**	**of**	**it**	**all**	**.**
那	曾是	到	是	这	最好的	乐趣	的	它	全部	.

那才是最有趣的部分。

[nɒt] ['veri] [grænd] [ɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

Not	**very**	**grand**	**or**	**expensive**	**dresses**	**,**	**and**	**nothing**	**which**	**would**	**make**	**them**
不是	非常	盛大	或者	昂贵的	连衣裙	,	和	没有什么	哪个	会	制作	他们

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	**,**
不舒服	,

不是那种特别华丽或昂贵的裙子，也不会让她们感到不舒服。

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['friːli] .

or	**prevent**	**their**	**running**	**about**	**freely**	**.**
或者	防止	他们的	跑步	关于	自由	.

或阻止它们自由奔跑。

['leɪdi] ['ɛstərz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [sets] ,

Lady	**Esther's**	**idea**	**was**	**that**	**the**	**children**	**should**	**be**	**dressed**	**in**	**sets**	**,**
女士	埃丝特的	主意	曾是	那	这	孩子们	应该	是	穿着	在	套	,

埃斯特夫人的想法是让孩子们穿成套的衣服，

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]

which	**would**	**look**	**very**	**pretty**	**when**	**they**	**came**	**into**	**the**	**big**	**hall**	**to**	**dance**	**before**	**leaving**
哪个	会	看	非常	漂亮的	什么时候	他们	来了	进入	这	大的	大厅	到	舞蹈	前	离开

.

:
.

当他们走进大厅跳舞后再离开时，那景象一定非常漂亮。

['leɪdi] ['estə(r)] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪti]

Lady	**Esther**	**had**	**proposed**	**that**	**Rosy**	**and**	**Bee**	**should**	**be**	**dressed**	**as**	**the**	**pretty**
女士	以斯帖	有	建议的	那	红润	和	蜜蜂	应该	是	穿着	作为	这	漂亮的

[frentʃ] [kwiːn] ,

French	**queen**	**,**
法语	女王	,

埃斯特夫人提议让罗西和比打扮成美丽的法国王后。

[məˈriː] [ˌæntwəˈnet] , [huːm] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn]

Marie	Antoinette	,	whom	no	doubt	you	have	heard	of	,	and	her	sister	-	in
玛丽	安托瓦内特	,	谁	不	怀疑	你	有	听到	的	,	和	她	姐姐	-	在

- [lɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ˌprɪn'ses] , ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] .

-	law	the	good	princess	,	Madame	Elizabeth	.
-	法律	这	好的	公主	,	夫人	伊丽莎白	.

玛丽·安托瓦内特，想必你们都听说过她，还有她的弟媳，善良的伊丽莎白公主。

['fɪksi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛstərz] ['jʌŋgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl]

Fixie	was	to	be	the	little	prince	,	and	Lady	Esther's	youngest	little	girl
固定齿轮自行车	曾是	到	是	这	小的	王子	,	和	女士	埃丝特的	最小的	小的	女孩

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,

the	young	princess	,
这	年轻的	公主	,

菲克西将扮演小王子，而埃丝特夫人最小的女儿将扮演小公主。

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

while	the	twins	were	to	be	two	maids	of	honour	.
尽管	这	双胞胎	是	到	是	二	女佣	的	荣誉	.

而这对双胞胎姐妹将担任两位伴娘。

[bʌt; bət] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə]

But	Rosy's	mother	had	said	she	would	like	better	for	her	little	girls	to
但	罗西的	母亲	有	说	她	会	喜欢	更好的	为了	她	小的	女孩们	到

[biː; bi][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

be	the	maids	of	honour	,
是	这	女佣	的	荣誉	,

但罗茜的母亲曾说过，她更希望自己的小女儿们能担任伴娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [raɪt] ,

and	the	twins	to	be	the	queen	and	princess	,	which	seemed	quite	right	,
和	这	双胞胎	到	是	这	女王	和	公主	,	哪个	似乎	相当	正确的	,

而这对双胞胎将成为女王和公主，这似乎非常合适。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

as	the	party	was	to	be	in	their	house	.
作为	这	派对	曾是	到	是	在	他们的	房子	.

因为聚会将在他们家举行。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

And	so	it	was	settled	.
和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['leɪdi] ['estə(r)] [sent] ['əʊvə(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

A	few	days	later	Lady	Esther	sent	over	sketches	of	the	dresses	she	proposed	to
一个	很少	天	之后	女士	以斯帖	发送	超过	草图	的	这	连衣裙	她	建议的	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

几天后，埃丝特夫人送来了她想要的礼服草图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	the	children	were	greatly	pleased	and	interested	.
和	这	孩子们	是	非常	高兴	和	感兴趣的	.

孩子们非常高兴，也很有兴趣。

" [meɪ] [aɪ][weə(r)][maɪ] [biːdz] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['rəʊzi] .

"	May	I	wear	my	beads	,	mamma	?	"	asked	Rosy	.
"	可能	我	穿	我的	珠子	,	妈妈	?	"	问	红润	.

“妈妈，我可以戴我的珠子吗？”罗西问道。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] .

Mrs	.	Vincent	smiled	.
太太	.	文森特	微笑	.

文森特夫人笑了。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

"	I	daresay	you	can	,	"	she	said	,	and	Rosy	clapped	her	hands	with	delight	,
"	我	敢说	你	能	,	"	她	说	,	和	红润	鼓掌	她	双手	和	喜	,

“我想你可以的，”她说，罗西高兴地拍手道。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	everything	seemed	as	happy	as	possible	.
和	一切	似乎	作为	快乐的	作为	可能的	.

一切都显得那么美好。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒf] .

"	But	remember	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	"	it	is	still	quite	a	month	off	.
"	但	记住	,	"	说	太太	.	文森特	,	"	它	是	仍然	相当	一个	月	离开	.

“但是记住，”文森特夫人说，“还有整整一个月的时间呢。”

[duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ,

Do	not	talk	or	think	about	it	too	much	,
做	不是	讲话	或者	思考	关于	它	也	很多	,

不要过多谈论或思考这件事。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['taɪə(r)] [jɔː'selvz] [aʊt] [ɪn] ['fænsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['pleʒə(r)] ['kʊmz] .

or	you	will	tire	yourselves	out	in	fancy	before	the	real	pleasure	comes	.
或者	你	将要	胎	你们自己	出去	在	想要	前	这	真实的	乐趣	来	.

否则，在真正的快乐到来之前，你们就会在幻想中筋疲力尽。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	This	was	good	advice	.
"	这	曾是	好的	建议	.

这是个好建议。

[biː] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Bee	tried	to	follow	it	by	doing	her	lessons	as	usual	,
蜜蜂	尝试	到	跟随	它	经过	正在做	她	课程	作为	通常	,

Bee 试图像往常一样上课，以示配合。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	giving	the	same	attention	to	them	.
和	给予	这	相同的	注意力	到	他们	.

并给予他们同样的关注。

[bʌt; bət]['rəʊzi] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][self] - [wɪl] , [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	Rosy	,	with	some	of	her	old	self	-	will	,	would	not	leave	off	talking	about
但	红润	,	和	一些	的	她	老的	自己	-	将要	,	会	不是	离开	离开	说	关于

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [triːt] .

the	promised	treat	.
这	承诺	对待	.

但是罗西还是有些儿以前的任性，一直念念不忘地念叨着那份承诺的礼物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['keələs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

She	was	tiresome	and	careless	at	her	lessons	,
她	曾是	令人厌烦	和	粗心	在	她	课程	,

她上课既懒散又心不在焉。

[ænd; ənd] [mɪs] [pɪŋk][wɒz; wəz][nɒt] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Miss	Pink	was	not	firm	enough	to	check	her	.
和	错过	粉色的	曾是	不是	公司	足够的	到	查看	她	.

而平克小姐不够强硬，没有制止她。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , ['rəʊzi] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Morning	,	noon	,	and	night	,	Rosy	went	on	about	the	fete	,	most	of	all	about	the
早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	红润	去	在	关于	这	宴请	,	最多	的	全部	关于	这

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

从早到晚，罗西都在谈论这场盛会，尤其是那些漂亮的礼服。

[tɪl] [biː] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [triːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

till	Bee	sometimes	wished	the	birthday	treat	had	never	been	thought	of	,
直到	蜜蜂	有时	希望	这	生日	对待	有	绝不	到过	想法	的	,

直到Bee有时希望当初从未想过要准备生日礼物，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['rəʊzi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	that	Rosy	had	never	been	told	of	it	.
或者	在	至少	那	红润	有	绝不	到过	讲述	的	它	.

或者至少罗茜从未被告知过这件事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt]

One	morning	when	the	children	came	down	to	see	Mr	.	and	Mrs	.	Vincent
一	早晨	什么时候	这	孩子们	来了	向下	到	看	先生	.	和	太太	.	文森特

[æt; ət][ðeə(r)] ['brekfəst] ,

at	their	breakfast	,
在	他们的	早餐	,

一天早晨，孩子们下楼去看文森特夫妇吃早餐时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ,

which	they	often	were	allowed	to	do	,
哪个	他们	经常	是	允许	到	做	,

他们通常被允许这样做，

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['brekfəst] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

though	they	still	had	their	own	breakfast	earlier	than	the	big	people	,	in	the
尽管	他们	仍然	有	他们的	自己的	早餐	早些时候	比	这	大的	人们	,	在	这

['nɜːsəri] [wɪð] ['mɑːθə] ,

nursery	with	Martha	,
苗圃	和	玛莎	,

不过，他们还是比大人们早，和玛莎一起在育婴室里吃了早餐。

[beɪ'aːtə] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] .

Beata	noticed	that	Rosy's	mother	looked	grave	and	rather	troubled	.
贝娅塔	注意到	那	罗西的	母亲	看起来	严重	和	相当	麻烦	.

贝娅塔注意到罗西的母亲神情严肃，似乎很忧虑。

[biː] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed]

Bee	took	no	notice	of	it	,	however	,	except	that	when	she	kissed	her	,	she	said
蜜蜂	采取	不	注意	的	它	,	然而	,	除了	那	什么时候	她	亲吻	她	,	她	说

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

然而，小蜜蜂对此毫不在意，只是在吻她的时候，轻声说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kwaɪt] [wel] , ['ɑːnti] ? " [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Are	you	not	quite	well	,	auntie	?	"	for	so	Rosy's	mother	liked	her	to
"	是	你	不是	相当	出色地	,	阿姨	?	"	为了	所以	罗西的	母亲	喜欢	她	到

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

call	her	.
称呼	她	.

“姨妈，您身体不舒服吗？”罗茜的妈妈喜欢这样称呼她。

" [əʊ] [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] ,

"	Oh	yes	,	dear	,	I	am	quite	well	,	"	she	answered	,	though	rather	wearily	,
"	哦	是的	,	亲爱的	,	我	是	相当	出色地	,	"	她	回答	,	尽管	相当	疲劳	,

“哦，亲爱的，我很好，”她回答道，语气中带着一丝疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

and	a	few	minutes	after	,
和	一个	很少	分钟	后	,

几分钟后，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

when	Mr	.	Vincent	had	gone	out	to	speak	to	some	of	the	servants	,
什么时候	先生	.	文森特	有	已消失	出去	到	说话	到	一些	的	这	仆人	,

文森特先生出去和一些仆人说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['rəʊzi][ænd; ənd] [biː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	called	Rosy	and	Bee	to	come	to	her	.
她	称为	红润	和	蜜蜂	到	来	到	她	.

她叫罗西和比过来。

" ['rəʊzi][ænd; ənd] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['greɪvli] ,

"	Rosy	and	Bee	,	"	she	said	kindly	but	gravely	,
"	红润	和	蜜蜂	,	"	她	说	亲切地	但	严重地	,

“罗西和比，”她和蔼而严肃地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	do	you	remember	my	advising	you	not	to	talk	or	to	think	too	much	about
"	做	你	记住	我的	建议	你	不是	到	讲话	或者	到	思考	也	很多	关于

['leɪdi] ['ɛstərz] [triːt] ? "

Lady	Esther's	treat	?	"
女士	埃丝特的	对待	?	"

“你还记得我劝过你不要谈论或过多考虑埃斯特夫人的款待吗？”

" [jes] , " [sed] [biː] , [ænd; ənd] " [jes] , " [sed] ['rəʊzi] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sʌlki] [təʊn] [ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	Bee	,	and	"	Yes	,	"	said	Rosy	,	though	in	a	rather	sulky	tone	of
"	是的	,	"	说	蜜蜂	,	和	"	是的	,	"	说	红润	,	尽管	在	一个	相当	闷闷不乐的	语气	的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“是的，”小蜜蜂说。“是的，”小玫瑰也说道，不过她的语气有些闷闷不乐。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] .

"	Well	,	then	,	I	should	not	have	had	to	remind	you	both	of	my	advice	.
"	出色地	,	然后	,	我	应该	不是	有	有	到	提醒	你	两个都	的	我的	建议	.

“那么，我就不必提醒你们我的建议了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

I	am	really	sorry	to	have	to	find	fault	about	anything	to	do	with	the
我	是	真的	对不起	到	有	到	寻找	过错	关于	任何事物	到	做	和	这

['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

birthday	party	.
生日	派对	.

我很抱歉要对生日派对的任何方面挑剔。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wanted	it	to	have	been	nothing	but	pleasure	to	you	.
我	通缉	它	到	有	到过	没有什么	但	乐趣	到	你	.

我希望你全程都感到愉快。

[bʌt; bət] [mɪs] [pɪŋk] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] — [ðæt]

But	Miss	Pink	has	told	me	she	does	not	know	what	to	do	with	you	—	that
但	错过	粉色的	有	讲述	我	她	做	不是	知道	什么	到	做	和	你	—	那

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] ,

you	are	so	careless	and	inattentive	,
你	是	所以	粗心	和	注意力不集中	,

但是平克小姐告诉我，她不知道该拿你怎么办——你太粗心大意、太不专心了。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['ɛstərz] [plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] .

and	constantly	chattering	about	Lady	Esther's	plan	,	and	that	at	last	she	felt	she	must	tell	me	.
和	不断地	喋喋不休	关于	女士	埃丝特的	计划	,	和	那	在	最后的	她	毛毡	她	必须	告诉	我	.

她不停地谈论埃丝特夫人的计划，最后她觉得她必须告诉我。

" [biː] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [grəʊ] [red] .

"	Bee	felt	her	cheeks	grow	red	.
"	蜜蜂	毛毡	她	脸颊	生长	红色的	.

“小蜜蜂感到脸颊发烫。”

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃeɪm] .

Mrs	.	Vincent	thought	she	felt	ashamed	,	but	it	was	not	shame	.
太太	.	文森特	想法	她	毛毡	羞愧	,	但	它	曾是	不是	耻辱	.

文森特太太以为自己感到羞愧，但那并不是羞愧。

[pɔː(r); pʊə(r)] [biː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

Poor	Bee	,	she	had	never	before	felt	as	she	did	just	now	.
贫穷的	蜜蜂	,	她	有	绝不	前	毛毡	作为	她	做过	只是	现在	.

可怜的小蜜蜂，她从未有过像现在这样的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] — [haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] [pɪŋk] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

It	was	not	true	—	how	could	Miss	Pink	have	said	so	of	her	?
它	曾是	不是	真的	—	如何	可以	错过	粉色的	有	说	所以	的	她	?

那不是真的——平克小姐怎么会那样说她呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

She	knew	it	was	not	true	,	and	the	words	,
她	知道	它	曾是	不是	真的	,	和	这	字	,

她知道那不是真的，那些话.....

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['keələs] — [aɪ] [dɪd] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

"	I	haven't	been	careless	—	I	did	do	just	what	you	said	,
"	我	还没有	到过	粗心	—	我	做过	做	只是	什么	你	说	,

“我并没有粗心大意——我确实按照你说的做了。”

" [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	were	bursting	out	of	her	lips	when	she	stopped	.
"	是	爆发	出去	的	她	嘴唇	什么时候	她	停止	.

她停下脚步时，话语正要从她嘴里涌出来。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [mɔː(r)] [vekst] [wɪð] ['rəʊzi] ,

What	good	would	it	do	to	defend	herself	except	to	make	Mrs	.	Vincent	more	vexed	with	Rosy	,
什么	好的	会	它	做	到	保卫	她自己	除了	到	制作	太太	.	文森特	更多的	烦恼	和	红润	,

她为自己辩护除了让文森特太太更加生罗茜的气之外，又有什么用呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [freʃ] [bæd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['roʊziz] [hɑːt] ?

and	to	cause	fresh	bad	feelings	in	Rosy's	heart	?
和	到	原因	新鲜的	坏的	情怀	在	罗西的	心	?

并且是为了在罗茜心中激起新的怨恨吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] ,

Would	it	not	be	better	to	say	nothing	,	to	bear	the	blame	,
会	它	不是	是	更好的	到	说	没有什么	,	到	熊	这	责备	,

保持沉默，独自承担责任，岂不是更好吗?

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['rəʊzi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]

rather	than	lose	the	kind	feelings	that	Rosy	was	getting	to	have	to
相当	比	失去	这	种类	情怀	那	红润	曾是	获得	到	有	到

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

难道她不想失去罗茜对她逐渐产生的好感吗?

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['rɑːðə(r)]

All	these	thoughts	were	running	through	her	mind	,	making	her	feel	rather
全部	这些	想法	是	跑步	通过	她	头脑	,	制作	她	感觉	相当

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

puzzled	and	confused	,
困惑	和	使困惑	,

这些念头在她脑海中翻腾，让她感到十分困惑和迷茫。

[fɔː(r); fə(r)] [biː] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz] ['veri] ['kwɪkli] ; [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]

for	Bee	did	not	always	see	things	very	quickly	;	she	needed	to	think	them	over
为了	蜜蜂	做过	不是	总是	看	事物	非常	迅速地	;	她	需要	到	思考	他们	超过

,

,

,

因为比伊并非总能迅速看清事物；她需要仔细思考。

[wen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , ['rəʊzi] [lʊkt] [ʌp] .

when	,	to	her	surprise	,	Rosy	looked	up	.
什么时候	,	到	她	惊喜	,	红润	看起来	向上	.

令她惊讶的是，罗西抬起了头。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] ,

"	It	isn't	true	,	"	she	said	,	not	very	respectfully	it	must	be	owned	,
"	它	不是	真的	,	"	她	说	,	不是	非常	尊敬	它	必须	是	拥有	,

“这不是真的，”她不太尊重地说，“这件事必须承认。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] [ðæt] [biː] [hæz; həz] [biːn] ['keələs] .

"	it	isn't	true	that	Bee	has	been	careless	.
"	它	不是	真的	那	蜜蜂	有	到过	粗心	.

“说Bee粗心大意是不属实的。”

[ɪf] [mɪs] [pɪŋk] [θɪŋks] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [biː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] ,

If	Miss	Pink	thinks	telling	stories	about	Bee	will	make	me	any	better	,
如果	错过	粉色的	思考	讲述	故事	关于	蜜蜂	将要	制作	我	任何	更好的	,

如果平克小姐认为讲述蜜蜂的故事能让我变得更好，

[ʃiːz] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "

she's	very	silly	,	and	I	shall	just	not	care	what	she	says	about	anything	.	"
她是	非常	愚蠢的	,	和	我	将	只是	不是	关心	什么	她	说道	关于	任何事物	.	"

她很傻，我根本不会在意她说的任何话。

" ['rəʊzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ['stɜːnli] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [keə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .

"	Rosy	,	"	said	Mrs	.	Vincent	sternly	,	"	you	shall	care	what	I	say	.
"	红润	,	"	说	太太	.	文森特	严厉地	,	"	你	将	关心	什么	我	说	.

“罗西，”文森特太太严厉地说，“你得听我的话。”

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [beiˈaːtə] , [gəʊ] [tuː; tə] [jɔːz] .

Go	to	your	room	and	stay	there	,	and	you	,	Beata	,	go	to	yours	.
去	到	你的	房间	和	停留	那里	,	和	你	,	贝娅塔	,	去	到	你的	.

回你的房间待着，贝娅塔，你也回你的房间去。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['rəʊzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

I	am	surprised	that	you	should	encourage	Rosy	in	her	naughty	contradiction	,
我	是	惊讶	那	你	应该	鼓励	红润	在	她	淘气	矛盾	,

我很惊讶你竟然会鼓励罗茜做出这种顽皮的反驳行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [səʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [mɪs] [pɪŋk] [felt]

for	it	is	nothing	else	that	makes	her	speak	so	of	what	Miss	Pink	felt
为了	它	是	没有什么	别的	那	制作	她	说话	所以	的	什么	错过	粉色的	毛毡

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

obliged	to	say	of	you	.
有义务	到	说	的	你	.

正是这件事让她如此谈论平克小姐不得不说的关于你的那些话。

" ['rəʊzi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['sʌlən] ['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

"	Rosy	turned	away	with	the	cool	sullen	manner	that	had	not	been	seen	for
"	红润	转向	离开	和	这	凉爽的	忧郁	方式	那	有	不是	到过	已见	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

罗西转过身去，脸上带着久违的冷漠和阴郁。

[biː] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

Bee	,	choking	with	sobs	—	never	,	never	,	she	said	to	herself	,	not	even	when	her
蜜蜂	,	窒息	和	啜泣	—	绝不	,	绝不	,	她	说	到	她自己	,	不是	甚至	什么时候	她

['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

mother	went	away	,
母亲	去	离开	,

比伊哽咽着，抽泣不止——她对自己说，永远，永远，即使妈妈离开了也不会。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['mɪzrəbl] ,

had	she	felt	so	miserable	,
有	她	毛毡	所以	悲惨的	,

如果她感到如此痛苦，

['nevə(r)] [hæd; həd] [ɑːnt] [lɪliːəs] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] [rʌʃt]

never	had	Aunt	Lillias	spoken	to	her	like	that	before	—	poor	Bee	rushed
绝不	有	阿姨	莉莉娅	说	到	她	喜欢	那	前	—	贫穷的	蜜蜂	匆忙

[ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

off	to	her	room	,
离开	到	她	房间	,

莉莉亚斯阿姨以前从未这样跟她说过话——可怜的小蜜蜂赶紧跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	shutting	the	door	,	threw	herself	on	the	floor	and	wondered	what	she	should
和	关闭	这	门	,	扔	她自己	在	这	地面	和	想知道	什么	她	应该

[duː; də] !

do	!
做	!

她关上门，扑倒在地，不知所措！

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

Mrs	.	Vincent	,	if	she	had	only	known	it	,	was	nearly	as	unhappy	as	she	.
太太	.	文森特	,	如果	她	有	仅有的	已知	它	,	曾是	几乎	作为	不开心	作为	她	.

如果文森特太太知道的话，她也会和她一样不快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [fiːl] ['wʌrid] [ænd; ənd] [vekst] ,

It	was	not	often	she	allowed	herself	to	feel	worried	and	vexed	,
它	曾是	不是	经常	她	允许	她自己	到	感觉	担心	和	烦恼	,

她很少让自己感到担忧和烦恼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] —

as	she	had	felt	that	morning	,	but	everything	had	seemed	to	go	wrong	—
作为	她	有	毛毡	那	早晨	,	但	一切	有	似乎	到	去	错误的	—

[mɪs] [pɪŋks] [kəm'pleɪnts] ,

Miss	Pink's	complaints	,
错过	粉色的	投诉	,

就像她早上感觉到的那样，但一切似乎都出了差错——平克小姐的抱怨，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] , [ə'baʊt] [biː] [hæd; həd] ['riːəli] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

which	were	not	true	,	about	Bee	had	really	grieved	her	.
哪个	是	不是	真的	,	关于	蜜蜂	有	真的	伤心	她	.

这些都不是真的，关于Bee真的让她很伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [pɪŋk] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [biːz]

For	Miss	Pink	had	managed	to	make	it	seem	that	it	was	mostly	Bee's
为了	错过	粉色的	有	管理	到	制作	它	似乎	那	它	曾是	大多	蜜蜂的

[fɔːlt] — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ['riːəli]

fault	—	-	and	she	had	said	little	things	which	had	made	Mrs	.	Vincent	really
过错	—	-	和	她	有	说	小的	事物	哪个	有	制成	太太	.	文森特	真的

[ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [biː] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

unhappy	about	Bee	being	so	very	sweet	and	good	before	people	,
不开心	关于	蜜蜂	存在	所以	非常	甜的	和	好的	前	人们	,

因为平克小姐设法让大家觉得这主要是比伊的错——而且她说了一些小话，让文森特太太非常不高兴，因为比伊在人前表现得那么温柔善良。

[bʌt; bət] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] [gʊd] [wen] [wʌn] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	not	really	so	good	when	one	saw	more	of	her	.
但	不是	真的	所以	好的	什么时候	一	锯	更多的	的	她	.

但当你更多地了解她之后，就会发现她其实并没有那么好。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wʊd] [nɒt] [let] [mɪs] [pɪŋk] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Mrs	.	Vincent	would	not	let	Miss	Pink	see	that	she	minded	what	she	said	;
太太	.	文森特	会	不是	让	错过	粉色的	看	那	她	有思想	什么	她	说	;

文森特太太不让平克小姐看出她介意她说了什么；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

she	would	hardly	own	it	to	herself	.
她	会	几乎	自己的	它	到	她自己	.

她几乎不可能独自拥有它。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

But	for	all	that	it	had	left	a	sting	.
但	为了	全部	那	它	有	左边	一个	蜇	.

但即便如此，这件事还是给他留下了伤痛。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [biː] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

"	Can	I	have	been	mistaken	in	Bee	?	"	was	the	thought	that	kept	coming	into
"	能	我	有	到过	错误	在	蜜蜂	?	"	曾是	这	想法	那	保留	未来	进入

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“难道我认错Bee了吗？”这个念头不断在她脑海中浮现。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [pɪŋk] [hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] [truːθ] [wɪð] [ˌʌn'truːθ] .

For	Miss	Pink	had	mixed	up	truth	with	untruths	.
为了	错过	粉色的	有	混合	向上	真相	和	谎言	.

因为平克小姐把真话和谎言混淆了。

" ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [ɪz][səʊ] ['veri] ['ɒnɪst] ,

"	Rosy	,	"	she	had	said	,	"	whatever	her	faults	,	is	so	very	honest	,
"	红润	,	"	她	有	说	,	"	任何	她	故障	,	是	所以	非常	诚实的	,

“罗西，”她曾说过，“不管她有什么缺点，她都非常诚实。”

" [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

"	which	her	mother	knew	to	be	true	,
"	哪个	她	母亲	知道	到	是	真的	,

“她母亲也知道这是真的。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [dɪd] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [hɜː'self] [tuː; tə] [daʊt] ['ʌðə(r)]

but	Mrs	.	Vincent	did	not	—	for	she	was	too	honest	herself	to	doubt	other
但	太太	.	文森特	做过	不是	—	为了	她	曾是	也	诚实的	她自己	到	怀疑	其他

['piːp(ə)l] — [siː] [ðæt] [mɪs] [pɪŋk] [laɪkt] ['betə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [biː] ,

people	—	see	that	Miss	Pink	liked	better	to	throw	the	blame	on	Bee	,
人们	—	看	那	错过	粉色的	喜欢	更好的	到	扔	这	责备	在	蜜蜂	,

但是文森特太太并没有——因为她自己太诚实了，不会怀疑别人——看出平克小姐更喜欢把责任推卸给比伊。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [biː] ,

not	out	of	ill	-	will	to	Bee	,
不是	出去	的	患病的	-	将要	到	蜜蜂	,

并非出于对Bee的恶意，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

but	because	she	was	so	very	afraid	that	if	there	was	any	more	trouble	about
但	因为	她	曾是	所以	非常	害怕的	那	如果	那里	曾是	任何	更多的	麻烦	关于

['rəʊzi] ,

Rosy	,
红润	,

但是因为她非常害怕，如果罗西再出什么事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

she	would	have	to	leave	off	being	her	governess	.
她	会	有	到	离开	离开	存在	她	家庭教师	.

她将不得不辞去她的家庭教师一职。

[ðen] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] ['roʊziz] [ɑːnt] ,

Then	this	very	morning	too	had	brought	a	letter	from	Rosy's	aunt	,
然后	这	非常	早晨	也	有	带来	一个	信	从	罗西的	阿姨	,

今天早上，罗茜的姑妈也送来了一封信。

[prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] , [ə'kʌmp(ə)nid] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

proposing	a	visit	for	the	very	next	week	,	accompanied	,	of	course	,
提议	一个	访问	为了	这	非常	下一个	星期	,	伴随	,	的	课程	,

提议下周就来拜访，当然，会有人陪同。

[baɪ][ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['rəʊzi][səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] !

by	the	maid	who	had	done	Rosy	so	much	harm	!
经过	这	女佣	WHO	有	完毕	红润	所以	很多	伤害	!

被那个对罗西造成巨大伤害的女佣!

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪk]

Poor	Mrs	.	Vincent	—	it	really	was	trying	—	and	she	did	not	even	like
贫穷的	太太	.	文森特	—	它	真的	曾是	尝试	—	和	她	做过	不是	甚至	喜欢

[tuː; tə] [tel] ['roʊziz] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['vɪzɪt] .

to	tell	Rosy's	father	how	much	she	dreaded	his	sister's	visit	.
到	告诉	罗西的	父亲	如何	很多	她	令人恐惧的	他的	姐妹	访问	.

可怜的文森特太太——这真是太难熬了——她甚至都不愿意告诉罗茜的父亲，她有多么害怕他妹妹的来访。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [ment] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['truːli][kaɪnd][tuː; tə]['rəʊzi] [ðæt]

For	Aunt	Edith	had	meant	and	wished	to	be	so	truly	kind	to	Rosy	that
为了	阿姨	伊迪丝	有	意思是	和	希望	到	是	所以	真的	种类	到	红润	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

it	seemed	ungrateful	not	to	be	glad	to	see	her	.
它	似乎	忘恩负义	不是	到	是	高兴的	到	看	她	.

伊迪丝阿姨真心实意地想要善待罗茜，所以见到她却不高兴，似乎是一种忘恩负义。

['rəʊzi][ænd; ənd] [biː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Rosy	**and**	**Bee**	**were**	**left**	**in**	**their**	**rooms**	**till**	**some**	**time**	**later**	**than**	**the**
红润	和	蜜蜂	是	左边	在	他们的	房间	直到	一些	时间	之后	比	这

['juːʒuəl] [skuːl] - ['aʊə(r)] ,

usual	**school**	**-**	**hour**	**,**
通常	学校	-	小时	,

罗西和比被留在房间里，直到比平时上学时间晚了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

for	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**,**	**wanting**	**them**	**to**	**think**	**over**	**what**	**she**	**had**	**said**	**,**
为了	太太	.	文森特	,	想要	他们	到	思考	超过	什么	她	有	说	,

文森特夫人希望他们仔细想想她刚才说过的话。

[təʊld] [mɪs] [pɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] ['fɪksi] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

told	**Miss**	**Pink**	**to**	**give**	**Fixie**	**his**	**lessons**	**first**	**,**	**and**	**then**	**,**
讲述	错过	粉色的	到	给	固定齿轮自行车	他的	课程	第一的	,	和	然后	,

告诉平克小姐先给菲克西上课，然后，

[bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [mɪs]

before	**sending**	**for**	**the**	**little**	**girls**	**to**	**come**	**down**	**,**	**she**	**had**	**a**	**talk**	**with**	**Miss**
前	发送	为了	这	小的	女孩们	到	来	向下	,	她	有	一个	讲话	和	错过

[pɪŋk] .

Pink	**.**
粉色的	.

在叫小女孩们下来之前，她和平克小姐谈了谈。

" [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][bəuθ]['rəʊzi][ænd; ənd] [biː] ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]

"	**I**	**have**	**spoken**	**to**	**both**	**Rosy**	**and**	**Bee**	**very**	**seriously**	**,**	**and**	**told**	**them**	**of**
"	我	有	说	到	两个都	红润	和	蜜蜂	非常	严重地	,	和	讲述	他们	的

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] ,

your	**complaints**	**,**
你的	投诉	,

“我已经非常认真地和罗西以及比谈过了，并把你的投诉转达给了她们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[mɪs] [pɪŋk] [gruː] ['rɑːðə(r)] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Miss	**Pink**	**grew**	**rather**	**red**	**and**	**looked**	**uncomfortable**	**.**
错过	粉色的	生长	相当	红色的	和	看起来	不舒服	.

平克小姐脸涨得通红，看起来很不自在。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

"	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**for**	**them**	**to**	**think**	**I**	**complained**	**out**	**of**	**any**	**unkindness**	**,**
"	我	应该	是	对不起	为了	他们	到	思考	我	抱怨	出去	的	任何	不友善	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

“如果他们认为我抱怨是出于恶意，我会感到很抱歉，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

"	**It**	**is**	**not**	**unkindness**	**.**
"	它	是	不是	不友善	.

“这不是不友善。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truː θ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

It	is	only	telling	the	truth	to	answer	me	when	I	ask	how	they	have	been
它	是	仅有的	讲述	这	真相	到	回答	我	什么时候	我	问	如何	他们	有	到过

['getɪŋ] [ɒn] ,

getting	on	,
获得	在	,

只有当我问起他们近况如何时，他们如实回答我，那才是说实话。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .

"	said	Mrs	.	Vincent	,	rather	coldly	.
"	说	太太	.	文森特	,	相当	冷冷地	.

“文森特太太冷冷地说。”

" [bɪ'saɪdz] [ai][maɪ'self] [sɔː] [haʊ] ['veri] ['bædli] ['roʊziz] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

"	Besides	I	myself	saw	how	very	badly	Rosy's	exercises	were	written	.
"	除了	我	我	锯	如何	非常	糟糕	罗西的	练习	是	书面	.

“此外，我自己也看到了罗西的练习题写得有多糟糕。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [bei'aːtə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [mɪs] [pɪŋk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]

I	am	very	disappointed	about	Beata	,	"	she	added	,	looking	Miss	Pink	straight	in	the
我	是	非常	失望的	关于	贝娅塔	,	"	她	额外	,	寻找	错过	粉色的	直的	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我对贝娅塔非常失望，”她补充道，直视着平克小姐的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌvənəs] [gruː] [ə'gen] [red] .

and	it	seemed	to	her	that	the	little	governess	grew	again	red	.
和	它	似乎	到	她	那	这	小的	家庭教师	生长	再次	红色的	.

她觉得那位小女家庭教师的脸又红了。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][duː; də]['betə(r)] [naʊ] .

"	I	can	only	hope	they	will	both	do	better	now	.
"	我	能	仅有的	希望	他们	将要	两个都	做	更好的	现在	.

“我只希望他们俩现在都能过得更好。”

" [ðen] ['rəʊzi][ænd; ənd] [biː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Then	Rosy	and	Bee	were	sent	for	.
"	然后	红润	和	蜜蜂	是	发送	为了	.

然后，罗西和比被叫了过来。

['rəʊzi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Rosy	came	in	with	a	hard	look	on	her	face	.
红润	来了	在	和	一个	难的	看	在	她	脸	.

罗西走了进来，脸上带着严肃的表情。

[biːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] [wɪð] ['kraɪɪŋ] ,

Bee's	eyes	were	swollen	with	crying	,
蜜蜂的	眼睛	是	肿	和	哭泣	,

Bee的眼睛哭得红肿了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]

and	she	seemed	as	if	she	dared	not	look	at	her	aunt	,	but	she	said
和	她	似乎	作为	如果	她	敢于	不是	看	在	她	阿姨	,	但	她	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她似乎不敢看她的姑妈，但她什么也没说。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

Mrs	.	Vincent	repeated	to	them	what	she	had	just	said	about	hoping	they	would
太太	.	文森特	重复	到	他们	什么	她	有	只是	说	关于	希望	他们	会

[du:; də]['betə(r)] .

do	better	.
做	更好的	.

文森特夫人再次向他们重复了她刚才说过的话，希望他们能做得更好。

" [ai] [wɪl] [du:; də][maɪ][best] , " [sed] [bei'a:tə] ['trembliŋli] ,

"	I	will	do	my	best	,	"	said	Beata	tremblingly	,
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	贝娅塔	颤抖地	,

“我会尽我所能，”贝娅塔颤抖着说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

for	she	felt	as	if	another	word	would	make	her	burst	out	crying	again	.
为了	她	毛毡	作为	如果	其他	单词	会	制作	她	爆裂	出去	哭泣	再次	.

因为她觉得再说一句话，她就会再次嚎啕大哭。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [naʊ] ,

"	Oh	,	I	am	sure	they	are	both	going	to	be	very	good	little	girls	now	,
"	哦	,	我	是	当然	他们	是	两个都	去	到	是	非常	好的	小的	女孩们	现在	,

“哦，我相信她们以后都会是非常乖巧的小女孩。”

" [sed] [mɪs] [pɪŋk] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪli] , ['fʌsi] [wei] ,

"	said	Miss	Pink	,	in	her	silly	,	fussy	way	,
"	说	错过	粉色的	,	在	她	愚蠢的	,	挑剔的	方式	,

“平克小姐用她那傻乎乎、爱挑剔的方式说道，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

as	if	she	was	in	a	hurry	to	change	the	subject	,	which	indeed	she	was	.
作为	如果	她	曾是	在	一个	匆忙	到	改变	这	主题	,	哪个	的确	她	曾是	.

她似乎急于转移话题，而事实也的确如此。

[bi:] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd]

Bee	raised	her	poor	red	eyes	,	and	looked	at	her	quietly	,	and
蜜蜂	提高	她	贫穷的	红色的	眼睛	,	和	看起来	在	她	悄悄	,	和

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] .

Mrs	.	Vincent	saw	the	look	.
太太	.	文森特	锯	这	看	.

Bee抬起她那双可怜的红眼睛，静静地看着她，文森特太太看到了这一幕。

['rəʊzi] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]

Rosy	,	who	had	not	yet	spoken	,	muttered	something	,	but	so	low	that	nobody
红润	,	WHO	有	不是	然而	说	,	低声说道	某物	,	但	所以	低的	那	无人

[kʊd; kəd] [kwaɪt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

could	quite	hear	it	;
可以	相当	听到	它	;

罗西一直没说话，这时她低声嘟囔了几句，但声音太小，谁也听不见；

['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:dz] " ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] " [nɒt] [tru:] " [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

only	the	words	"	stories	"	and	"	not	true	"	were	heard	.
仅有的	这	字	"	故事	"	和	"	不是	真的	"	是	听到	.

只听到了“故事”和“不是真的”这两个词。

" ['rəʊzi] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [sɪ'vɪəli] , " [bi:; bi]['saɪlənt] !

"	Rosy	,	"	said	her	mother	very	severely	,	"	be	silent	!
"	红润	,	"	说	她	母亲	非常	严重	,	"	是	沉默的	!

“罗西，”她母亲严厉地说，“闭嘴！”

" [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	and	soon	after	she	left	the	room	.
"	和	很快	后	她	左边	这	房间	.

“她离开房间后不久。”

[ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [θɪŋz]

The	schoolroom	party	was	not	a	very	cheerful	one	this	morning	,	but	things
这	教室	派对	曾是	不是	一个	非常	快乐	一	这	早晨	,	但	事物

[went] [ɒn] ['kwaɪətli] .

went	on	quietly	.
去	在	悄悄	.

今天早上教室里的聚会气氛不太愉快，但一切都平静地进行着。

[mɪs] [pɪŋk] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

Miss	Pink	was	plainly	uncomfortable	,	and	made	several	attempts	to	make	friends
错过	粉色的	曾是	显然	不舒服	,	和	制成	一些	尝试	到	制作	朋友们

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [biː] .

,	as	it	were	,	with	Bee	.
,	作为	它	是	,	和	蜜蜂	.

Pink小姐显然感到很不自在，她多次尝试与Bee交朋友。

[biː] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ,

Bee	answered	gently	,	but	that	was	all	,
蜜蜂	回答	轻轻地	,	但	那	曾是	全部	,

Bee 轻声回答，但也仅此而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ˌʌp'steəz] .

and	as	soon	as	lessons	were	over	she	went	quietly	upstairs	.
和	作为	很快	作为	课程	是	超过	她	去	悄悄	楼上	.

课程一结束，她就静静地上楼去了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [mɪs] ['vɪnsnt] [ə'raɪvd] .

Two	days	after	,	Miss	Vincent	arrived	.
二	天	后	,	错过	文森特	到达的	.

两天后，文森特小姐到了。

['rəʊzi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Rosy	was	delighted	to	hear	she	was	coming	,
红润	曾是	高兴极了	到	听到	她	曾是	未来	,

罗西听说她要来，高兴极了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [biːz]

and	her	pleasure	in	it	seemed	to	make	her	forget	about	Bee's
和	她	乐趣	在	它	似乎	到	制作	她	忘记	关于	蜜蜂的

[ˌʌndɪ'zɜːvd] ['trʌb(ə)lz] .

undeserved	troubles	.
不应得的	麻烦	.

她从中获得的快乐似乎让她忘记了Bee不应承受的苦难。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [biː] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

So	poor	Bee	had	to	try	to	forget	them	herself	.
所以	贫穷的	蜜蜂	有	到	尝试	到	忘记	他们	她自己	.

所以可怜的Bee只能自己努力忘记他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɜːnt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Her	lessons	were	learnt	and	written	without	a	fault	—	it	was
她	课程	是	学会了	和	书面	没有	一个	过错	—	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [pɪŋk][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] ;

impossible	for	Miss	Pink	to	find	anything	to	blame	;
不可能的	为了	错过	粉色的	到	寻找	任何事物	到	责备	;

她的功课学得好，写得也好，没有任何错误——平克小姐根本挑不出任何毛病；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] ,

and	indeed	she	did	not	wish	to	do	so	,	or	to	be	unkind	,
和	的确	她	做过	不是	希望	到	做	所以	,	或者	到	是	不友善	,

事实上，她并不想这样做，也不想显得不友善。

[tuː; tə][beiˈaːtə] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [ˈsmuːðli] [wɪð] [ˈrəʊzi] .

to	Beata	,	so	long	as	things	went	smoothly	with	Rosy	.
到	贝娅塔	,	所以	长的	作为	事物	去	顺利	和	红润	.

对贝娅塔来说，只要和罗西的事情进展顺利就行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [smuːð] .

And	for	these	two	days	everything	was	very	smooth	.
和	为了	这些	二	天	一切	曾是	非常	光滑的	.

这两天一切都很顺利。

[ˈrəʊzi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪsˈgreɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Rosy	did	not	want	to	be	in	disgrace	when	her	aunt	came	,	and	she	,
红润	做过	不是	想	到	是	在	耻辱	什么时候	她	阿姨	来了	,	和	她	,

罗西不想在姑妈来的时候丢脸，于是她……

[tuː] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [mɪs] [ˈvɪnsnt] [wɒz; wəz]

too	,	did	her	best	,	so	that	the	morning	of	the	day	when	Miss	Vincent	was
也	,	做过	她	最好的	,	所以	那	这	早晨	的	这	天	什么时候	错过	文森特	曾是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她也尽力了，所以文森特小姐预计到来的那天早上，

[mɪs] [pɪŋk][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [feɪs] ,

Miss	Pink	told	the	children	,	with	a	most	amiable	face	,
错过	粉色的	讲述	这	孩子们	,	和	一个	最多	可亲	脸	,

平克小姐面带和蔼可亲的表情告诉孩子们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['roʊziz]

that	she	would	be	able	to	give	a	very	good	report	of	them	to	Rosy's
那	她	会	是	有能力的	到	给	一个	非常	好的	报告	的	他们	到	罗西的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她可以向罗茜的母亲提供一份非常好的报告。

[biː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Bee	said	nothing	.
蜜蜂	说	没有什么	.

比什么也没说。

['rəʊzi] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] , [hɑːf] - [sæd] [lʊk] [ɒn] [biːz] [feɪs] ,

Rosy	,	turning	round	,	saw	the	strange	,	half	-	sad	look	on	Bee's	face	,
红润	,	转弯	圆形的	,	锯	这	奇怪的	,	一半	-	伤心	看	在	蜜蜂的	脸	,

罗西转过身，看到比脸上带着一种奇怪的、半是悲伤的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd]

and	it	came	back	into	her	mind	how	unhappy	her	little	friend	had
和	它	来了	后退	进入	她	头脑	如何	不开心	她	小的	朋友	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

她想起了她的小朋友有多么不开心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

and	how	little	she	had	deserved	to	be	so	.
和	如何	小的	她	有	应得的	到	是	所以	.

她根本不配遭受这样的对待。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tuː] ,

And	in	her	heart	,	too	,
和	在	她	心	,	也	,

在她心中，也是如此。

['rəʊzi] [nju:] [ðæt] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [beɪ'a:tə][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

Rosy	**knew**	**that**	**in**	**reality**	**it**	**was**	**owing**	**to**	**her**	**that**	**Beata**	**had**	**suffered**	**,**
红润	知道	那	在	现实	它	曾是	欠款	到	她	那	贝娅塔	有	遭受	,

罗西知道，贝娅塔遭受的苦难实际上是因为她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [mɪs] [pɪŋks]

and	**a**	**sudden**	**feeling**	**of**	**sorrow**	**rushed**	**over**	**her**	**,**	**and**	**,**	**to**	**Miss**	**Pink's**
和	一个	突然	感觉	的	悲哀	匆忙	超过	她	,	和	,	到	错过	粉色的

[ænd; ənd] [bi:z] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and	**Bee's**	**astonishment**	**,**
和	蜜蜂的	惊讶	,

一股突如其来的悲伤感涌上心头，令平克小姐和比伊惊讶的是，

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] ,

she	**burst**	**out**	**,**
她	爆裂	出去	,

她突然爆发了，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] , [mɪs] [pɪŋk] .

"	**You**	**may**	**say**	**what**	**you**	**like**	**of**	**me**	**to**	**mamma**	**,**	**Miss**	**Pink**	**.**
"	你	可能	说	什么	你	喜欢	的	我	到	妈妈	,	错过	粉色的	.

“粉红小姐，你想怎么跟妈妈说我都行。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['lesnz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

It	**is**	**true**	**I**	**have**	**done**	**my**	**lessons**	**well**	**for**	**two**	**days**	**,**
它	是	真的	我	有	完毕	我的	课程	出色地	为了	二	天	,

确实，这两天我的课程都学得很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ai][dɪd][ðem; ðəm]['bædli] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	**it**	**is**	**true**	**I**	**did**	**them**	**badly**	**before**	**.**
和	它	是	真的	我	做过	他们	糟糕	前	.

没错，我以前确实做得不好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [bi:] ,

But	**if**	**you**	**can't**	**tell**	**the**	**truth**	**about**	**Bee**	**,**
但	如果	你	不能	告诉	这	真相	关于	蜜蜂	,

但如果你不能说出关于Bee的真相，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

it	**would**	**be**	**much**	**better**	**for**	**you**	**to**	**say**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
它	会	是	很多	更好的	为了	你	到	说	没有什么	在	全部	.

你最好什么都别说。

" [mɪs] [pɪŋk] [gru:] ['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə]

"	**Miss**	**Pink**	**grew**	**pinker**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**she**	**was**	**opening**	**her**	**lips**	**to**
"	错过	粉色的	生长	粉红	比	通常	,	和	她	曾是	开幕	她	嘴唇	到

[spi:k] ,

speak	**,**
说话	,

“平克小姐的脸比平时更红了，她张开嘴唇似乎想说话。”

[wen] [beɪ'a:tə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	**Beata**	**interrupted**	**her**	**.**
什么时候	贝娅塔	中断	她	.

这时贝娅塔打断了她。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [mɪs] [pɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**say**	**anything**	**,**	**Miss**	**Pink**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	说	任何事物	,	错过	粉色的	,	"	她	说	.

“别说话，平克小姐，”她说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
" It's no good .
" 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] .
I have said nothing , and — and I'll try to forget — you know what .
我 有 说 没有什么 , 和 — 和 患病的 尝试 到 忘记 — 你 知道 什么 .

我什么也没说，而且——我会努力忘记——你知道吗。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
I don't want there to be any more trouble .
我 不 想 那里 到 是 任何 更多的 麻烦 .

我不想再有麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It doesn't matter for me .
它 不 事情 为了 我 .

对我来说无所谓。

[əʊ]['rəʊzi][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn'tritɪŋli] , " [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [mait] [meɪk]
O Rosy dear , " she went on entreatingly , " don't say anything more that might make
哦 红润 亲爱的 , " 她 去 在 恳求地 , " 不 说 任何事物 更多的 那 可能 制作
[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
more trouble ,
更多的 麻烦 ,

“哦，亲爱的罗西，”她继续恳求道，“别再说任何可能惹出更多麻烦的话了。”

[ænd; ənd][veks][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['kʌmɪŋ] .
and vex your mamma with you , just as your aunt's coming .
和 烦恼 你的 妈妈 和 你 , 只是 作为 你的 姑姑的 未来 .

你姑姑要来了，你就去惹你妈妈生气。

[əʊ] , [dəʊnt] .
Oh , don't .
哦 , 不 .

哦，别这样。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['rəʊzi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
" She put her arms round Rosy as if she would have held her back ,
" 她 放 她 武器 圆形的 红润 作为 如果 她 会 有 握住 她 后退 ,

她搂住罗西，仿佛要阻止她似的。

['rəʊzi]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [kən'vɪnst] .
Rosy only looking half convinced .
红润 仅有的 寻找 一半 确信 .

罗西看起来只有一半相信。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen]
But in her heart Rosy was very anxious not to be in any trouble when
但 在 她 心 红润 曾是 非常 焦虑的 不是 到 是 在 任何 麻烦 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] .
her aunt came .
她 阿姨 来了 .

但罗西内心非常担心，姨妈来的时候自己会惹上麻烦。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪ] .
She didn't quite explain to herself why .
她 没有 相当 解释 到 她自己 为什么 .

她自己也说不清楚为什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] .

Some	of	the	reasons	were	good	,	and	some	were	not	very	good	.
一些	的	这	原因	是	好的	,	和	一些	是	不是	非常	好的	.

有些理由很充分，有些则不太充分。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

One	of	the	best	was	,	I	think	,	that	she	didn't	want	her	mother	to	be
一	的	这	最好的	曾是	,	我	思考	,	那	她	没有	想	她	母亲	到	是

[mɔː(r)] [vekst] ,

more	vexed	,
更多的	烦恼	,

我认为，她最好的做法之一是不想让母亲更加烦躁。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [freʃ] [vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]

or	to	have	the	fresh	vexation	of	her	aunt	seeming	to	think	—	as	she
或者	到	有	这	新鲜的	烦恼	的	她	阿姨	似乎	到	思考	—	作为	她

['veri] ['laɪkli] [wʊd] ,

very	likely	would	,
非常	可能	会	,

或者，她还要承受姨妈似乎在想——而她姨妈很可能会这么想——带来的新一轮烦恼。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['rəʊzi][wɒz; wəz] [les] [gʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

if	there	was	any	excuse	for	it	—	that	Rosy	was	less	good	under	her
如果	那里	曾是	任何	原谅	为了	它	—	那	红润	曾是	较少的	好的	在下面	她

['mʌðərz] [keə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [mɪs] ['vɪn.sənz] .

mother's	care	than	she	had	been	in	Miss	Vincent's	.
母亲的	关心	比	她	有	到过	在	错过	文森特的	.

如果说有什么借口的话——那就是罗茜在她母亲的照顾下不如在文森特小姐的照顾下那么乖巧。

['rəʊzi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['truːli][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz]

Rosy	was	learning	truly	to	love	,	and	what	,	for	her	nature	,	was
红润	曾是	学习	真的	到	爱	,	和	什么	,	为了	她	自然	,	曾是

['ɔːlməʊst][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

almost	of	more	consequence	,
几乎	的	更多的	结果	,

罗西正在学习真正地去爱，而对她来说，这几乎是更重要的事。

['riːəli] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

really	to	trust	her	mother	,	and	a	feeling	of	loyalty	—	if	you	know	what
真的	到	相信	她	母亲	,	和	一个	感觉	的	忠诚	—	如果	你	知道	什么

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [miːnz] ,

that	beautiful	word	means	,
那	美丽的	单词	方法	,

她真心信任自己的母亲，并怀有一种忠诚之情——如果你明白这个美好词语的含义的话。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , — [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] — [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə]

dear	children	,	—	I	hope	you	do	—	was	beginning	for	the	first	time	to
亲爱的	孩子们	,	—	我	希望	你	做	—	曾是	开始	为了	这	第一的	时间	到

[grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] - [greɪnd] ,

grow	in	her	cross	-	grained	,
生长	在	她	叉	-	颗粒状	,

亲爱的孩子们，——我希望你们——第一次开始在她那参差不齐的头发里生长，

[səˈspɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

suspicious	little	heart	.
可疑的	小的	心	.

疑心重重的小心脏。

[ðen] , [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

Then	,	again	,	for	her	own	sake	,
然后	,	再次	,	为了	她	自己的	清酒	,

然后，再一次，为了她自己，

['rəʊzi] [wɪʃt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['nelsn] [ə'raɪvd] ,

Rosy	wished	all	to	be	smooth	when	her	aunt	and	Nelson	arrived	,
红润	希望	全部	到	是	光滑的	什么时候	她	阿姨	和	纳尔逊	到达的	,

罗西希望她姑姑和纳尔逊到达时一切顺利。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [wʌn] .

which	was	not	a	bad	feeling	,	if	not	a	very	good	or	unselfish	one	.
哪个	曾是	不是	一个	坏的	感觉	,	如果	不是	一个	非常	好的	或者	无私	一	.

这感觉并不坏，即使算不上非常好或无私的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [biː] .

And	then	,	again	,	she	did	not	want	to	have	any	trouble	connected	with	Bee	.
和	然后	,	再次	,	她	做过	不是	想	到	有	任何	麻烦	连接	和	蜜蜂	.

而且，她也不想和Bee有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [biː] ['kʌmɪŋ] ,

She	knew	her	Aunt	Edith	had	not	liked	the	idea	of	Bee	coming	,
她	知道	她	阿姨	伊迪丝	有	不是	喜欢	这	主意	的	蜜蜂	未来	,

她知道伊迪丝姨妈不喜欢比伊来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['eni] ['wʌri] [tuː; tə]

and	that	if	she	fancied	the	little	stranger	was	the	cause	of	any	worry	to
和	那	如果	她	幻想	这	小的	陌生人	曾是	这	原因	的	任何	担心	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [sent] [ə'weɪ] .

her	darling	she	would	try	to	get	her	sent	away	.
她	亲爱的	她	会	尝试	到	得到	她	发送	离开	.

如果她觉得这个陌生小家伙让她心爱的孩子感到担忧，她就会想办法把她送走。

[ænd; ənd]['rəʊzi][dɪd][nɒt] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒnt] [biː] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] !

And	Rosy	did	not	now	at	all	want	Bee	to	be	sent	away	!
和	红润	做过	不是	现在	在	全部	想	蜜蜂	到	是	发送	离开	!

罗西现在一点也不想让小蜜蜂被送走！

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [hɜːd] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzədli] [ɪn]

These	different	feelings	were	all	making	themselves	heard	rather	confusedly	in
这些	不同的	情怀	是	全部	制作	他们自己	听到	相当	困惑地	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

这些不同的情绪在她心中纷乱地涌动着，难以分辨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [biːz] [ə'piːl] , [wen] [mɪs] [pɪŋk] [keɪm] [tuː; tə]

and	she	hardly	knew	what	to	answer	to	Bee's	appeal	,	when	Miss	Pink	came	to
和	她	几乎	知道	什么	到	回答	到	蜜蜂的	上诉	,	什么时候	错过	粉色的	来了	到

[ðə; ði]['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

她几乎不知道该如何回应 Bee 的请求，这时 Pink 小姐出手相助。

" [biː] [ɪz] [raɪt] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['dɒli] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə'gen] .

"	Bee	is	right	,	Rosy	,	"	she	said	,	her	rather	dolly	-	looking	face	flushing	again	.
"	蜜蜂	是	正确的	,	红润	,	"	她	说	,	她	相当	多莉	-	寻找	脸	冲洗	再次	.

“小蜜蜂说得对，罗茜，”她说，她那张颇似洋娃娃的脸又红了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] .

"	It	is	much	better	to	leave	things	.
"	它	是	很多	更好的	到	离开	事物	.

“最好还是放下这件事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['kaɪndli][ɒv; əv] — [ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

You	may	trust	me	to	—	to	speak	very	kindly	of	—	of	you	both	.
你	可能	相信	我	到	—	到	说话	非常	亲切地	的	—	的	你	两个都	.

请相信我，我会非常客气地评价你们两位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] — [æt; ət][ɔːl] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

And	if	I	was	—	at	all	mistaken	in	what	I	said	of	you	the	other	day	,
和	如果	我	曾是	—	在	全部	错误	在	什么	我	说	的	你	这	其他	天	,

如果我那天对你说的话有任何错误的话，

[biː] — [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] — [ðæn; ðən][ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt]

Bee	—	perhaps	you	had	been	trying	more	than	I	—	than	I	gave	you	credit
蜜蜂	—	也许	你	有	到过	尝试	更多的	比	我	—	比	我	给予	你	信用

[fɔː(r); fə(r)] — [aɪm] ['veri] ['sɒri] .

for	—	I'm	very	sorry	.
为了	—	我是	非常	对不起	.

蜜蜂——或许你比我更努力——比我预想的还要努力——我非常抱歉。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ai] [wɪl] .

If	I	can	say	anything	to	put	it	right	,	I	will	.
如果	我	能	说	任何事物	到	放	它	正确的	,	我	将要	.

如果我能说些什么来纠正这件事，我一定会说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [kwaɪt] [kə'rektli] ['sʌmtaɪmz] .

But	it	is	very	difficult	to	—	to	tell	things	quite	correctly	sometimes	.
但	它	是	非常	难的	到	—	到	告诉	事物	相当	正确	有时	.

但有时候，要把事情说清楚是很困难的。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [ænd; ənd] [vekst] ,

I	had	been	worried	and	vexed	,
我	有	到过	担心	和	烦恼	,

我当时既担忧又烦恼，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['rəʊzi] ,

and	then	Mrs	.	Vincent	rather	startled	me	by	asking	me	about	you	,	Rosy	,
和	然后	太太	.	文森特	相当	惊慌	我	经过	问	我	关于	你	,	红润	,

然后文森特太太突然问起你，罗西，这让我有点吃惊。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['mænɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] [wel] .

and	by	something	she	said	about	my	not	managing	you	well	.
和	经过	某物	她	说	关于	我的	不是	管理	你	出色地	.

她说了些关于我管理你不好的话。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] ,

And	—	oh	,	I	don't	know	what	we	would	do	,	my	mother	and	I	,
和	—	哦	,	我	不	知道	什么	我们	会	做	,	我的	母亲	和	我	,

哦，我不知道我和我妈妈该怎么办，

[ɪf] [ai] [lɒst] [ðɪs] [naɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

if	I	lost	this	nice	situation	!
如果	我	丢失的	这	好的	情况	!

如果我失去了这个好机会！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

"	she	burst	out	suddenly	,	forgetting	everything	else	in	her	distress	.
"	她	爆裂	出去	突然	,	遗忘	一切	别的	在	她	痛苦	.

她突然爆发了，悲痛欲绝，忘记了其他一切。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪl] ['leɪtli] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['skeəsli] [slept] [ɔːl]

"	And	poor	mamma	has	been	so	ill	lately	,	I've	often	scarcely	slept	all
"	和	贫穷的	妈妈	有	到过	所以	患病的	最近	,	我已经	经常	几乎	睡着了	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“可怜的妈妈最近病得很重，我经常整夜都睡不着觉。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [aɪv] [biːn] [krɒs] ['sʌmtaɪmz] " — [ænd; ənd] [mɪs] [pɪŋk] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]

I	daresay	I've	been	cross	sometimes	"	—	and	Miss	Pink	finished	up	by	bursting	into
我	敢说	我已经	到过	叉	有时	"	—	和	错过	粉色的	完成的	向上	经过	爆发	进入

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“我敢说我有时也很生气”——说完，平克小姐就嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [biːz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

Her	distress	gave	the	finishing	touch	to	Bee's	determination	to	bear	the
她	痛苦	给予	这	精加工	触碰	到	蜜蜂的	决心	到	熊	这

[ˌʌndɪ'zɜːvd] [bleɪm] .

undeserved	blame	.
不应得的	责备	.

她的痛苦更加坚定了 Bee 承担不应受责备的决心。

" [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [saɪd]

"	No	,	poor	Miss	Pink	,	"	she	said	,	running	round	to	the	little	governess's	side
"	不	,	贫穷的	错过	粉色的	,	"	她	说	,	跑步	圆形的	到	这	小的	-	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

“不，可怜的平克小姐，”她说着，跑到小女家庭教师那边的桌子旁。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] .

"	I	don't	think	you	are	cross	.
"	我	不	思考	你	是	叉	.

我觉得你并没有生气。

[aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

I	shouldn't	mind	if	you	were	a	little	sometimes	.
我	不应该	头脑	如果	你	是	一个	小的	有时	.

如果你偶尔有点小任性，我不会介意的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] — [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['rəʊzi] ?

And	I	know	we	are	often	troublesome	—	aren't	we	,	Rosy	?
和	我	知道	我们	是	经常	麻烦的	—	不是	我们	,	红润	?

我知道我们常常很麻烦——对吧，罗西?

" ['rəʊzi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	Rosy	gave	a	little	grunt	,	which	was	a	good	deal	for	her	,	and
"	红润	给予	一个	小的	咕哝	,	哪个	曾是	一个	好的	交易	为了	她	,	和

[ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

showed	that	her	feelings	,
显示	那	她	情怀	,

罗西轻轻哼了一声，这对她来说已经很不错了，也表明了她的感受。

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .

too	,	were	touched	.
也	,	是	感动	.

他们也深受感动。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] .

"	But	just	then	I	had	been	trying	.
"	但	只是	然后	我	有	到过	尝试	.

但就在那时，我一直在尝试。

[ɑːnt] [lɪli'iːəs] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Lillias	had	spoken	to	us	about	it	,
阿姨	莉莉娅	有	说	到	我们	关于	它	,

莉莉亚斯阿姨跟我们谈过这件事。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [biːz]

and	I	did	want	to	please	her	"	—	and	the	unbidden	tears	rose	to	Bee's
和	我	做过	想	到	请	她	"	—	和	这	未邀请的	眼泪	玫瑰	到	蜜蜂的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我的确想让她高兴”——说着说着，Bee的眼泪不由自主地涌了上来。

" [pliːz] , [mɪs] [pɪŋk] , [doʊnt] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ,

"	Please	,	Miss	Pink	,	don't	think	I	don't	know	when	I	am	to	blame	,
"	请	,	错过	粉色的	,	不	思考	我	不	知道	什么时候	我	是	到	责备	,

“请别以为我不知道自己该为此负责，Pink小姐。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [aɪv] [nɒt] [biːn]

but	—	but	you	won't	speak	that	way	of	me	another	time	when	I've	not	been
但	—	但	你	惯于	说话	那	方式	的	我	其他	时间	什么时候	我已经	不是	到过

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

但是——但是如果我没有做错任何事，你以后就不会再这样说我了。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː][hɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] [pɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

"	A	sort	of	smothered	sob	here	came	from	Miss	Pink	,	as	a	match	to
"	一个	种类	的	窒息	哭泣	这里	来了	从	错过	粉色的	,	作为	一个	匹配	到

['roʊziz] [grʌnt] .

Rosy's	grunt	.
罗西的	咕哝	.

“平克小姐发出了一声压抑的抽泣，与罗茜的哼声相呼应。”

" [ænd; ənd] [pliːz] , " [biː] [went] [ɒn] , " [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːnt]

"	And	please	,	"	Bee	went	on	,	"	don't	say	anything	more	about	that	time	to	Aunt
"	和	请	,	"	蜜蜂	去	在	,	"	不	说	任何事物	更多的	关于	那	时间	到	阿姨

[lɪli'iːəs] .

Lillias	.
莉莉娅	.

“还有，”比继续说道，“请不要再跟莉莉娅阿姨提起那段时间的事了。”

[ɪts] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [freʃ] ['trʌb(ə)l] .

It's	done	now	,	and	it	would	only	make	fresh	trouble	.
它是	完毕	现在	,	和	它	会	仅有的	制作	新鲜的	麻烦	.

事情已经发生了，再做只会带来新的麻烦。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [pɪŋk] [felt] [kən'vɪnst] ,

"	That	it	would	make	trouble	for	her	,	Miss	Pink	felt	convinced	,
"	那	它	会	制作	麻烦	为了	她	,	错过	粉色的	毛毡	确信	,

“平克小姐确信，这会给她带来麻烦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [tuː; tə] [teɪk] [biːz] [əd'vaɪs] .

and	she	was	not	very	difficult	to	persuade	to	take	Bee's	advice	.
和	她	曾是	不是	非常	难的	到	说服	到	拿	蜜蜂的	建议	.

她很容易就被说服接受了比伊的建议。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	It	would	indeed	bring	me	trouble	,	"	she	thought	,
"	它	会	的确	带来	我	麻烦	,	"	她	想法	,

“这确实会给我带来麻烦，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [mait] [teɪk] [ə'weɪ]

as	she	walked	home	more	slowly	than	usual	that	the	fresh	air	might	take	away
作为	她	步行	家	更多的	缓慢地	比	通常	那	这	新鲜的	空气	可能	拿	离开

[ðə; ði] ['rednəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

the	redness	from	her	eyes	before	her	mother	saw	her	.
这	发红	从	她	眼睛	前	她	母亲	锯	她	.

她走回家的速度比平时慢，希望新鲜空气能在她母亲看到她之前驱散她眼中的红肿。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

"	I	know	Mrs	.	Vincent	would	never	forgive	me	if	she	thought	I	had	exaggerated
"	我	知道	太太	.	文森特	会	绝不	原谅	我	如果	她	想法	我	有	夸张的

[ɔː(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .

or	misrepresented	.
或者	歪曲事实	.

“我知道，如果文森特夫人认为我夸大其词或歪曲事实，她永远不会原谅我。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bleɪm] [biː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] ;

I'm	sure	I	didn't	want	to	blame	Bee	;	but	I	was	so	startled	;
我是	当然	我	没有	想	到	责备	蜜蜂	;	但	我	曾是	所以	惊慌	;

我肯定不想责怪Bee；但我当时真的吓了一跳；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Vincent	seemed	to	think	so	much	less	of	it	when	I	let	her
和	太太	.	文森特	似乎	到	思考	所以	很多	较少的	的	它	什么时候	我	让	她

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['keələs] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

suppose	they	had	both	been	careless	and	tiresome	.
认为	他们	有	两个都	到过	粗心	和	令人厌烦	.

当我让文森特太太以为他们俩都很粗心大意、令人厌烦时，她似乎就没那么在意了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	has	been	a	lesson	to	me	.
但	它	有	到过	一个	课	到	我	.

但这让我吸取了教训。

[ænd; ənd][beɪ'aːtə][ɪz] ['veri] [gʊd] .

And	Beata	is	very	good	.
和	贝娅塔	是	非常	好的	.

贝娅塔非常优秀。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	could	never	say	a	word	against	her	again	.
我	可以	绝不	说	一个	单词	反对	她	再次	.

我再也不会说她的坏话了。

" [mɪs] ['vɪnsnt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['nelsn] .

"	Miss	Vincent	arrived	,	and	with	her	,	of	course	,	her	maid	Nelson	.
"	错过	文森特	到达的	,	和	和	她	,	的	课程	,	她	女佣	纳尔逊	.

“文森特小姐到了，当然，她的女仆纳尔逊也来了。”

['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [məʊst] ['plezntli] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] .

Everything	went	off	most	pleasantly	the	first	evening	.
一切	去	离开	最多	愉快	这	第一的	晚上	.

第一晚一切都进行得非常顺利。

[ɑːnt] ['iːdɪθ] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['rəʊzi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][kaɪnd][ænd; ənd]

Aunt	Edith	seemed	delighted	to	see	Rosy	again	,	and	that	was	only	kind	and
阿姨	伊迪丝	似乎	高兴极了	到	看	红润	再次	,	和	那	曾是	仅有的	种类	和

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

伊迪丝阿姨似乎很高兴再次见到罗茜，这完全是出于善意和自然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [haʊ] [wel] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

And	she	said	to	every	one	how	well	Rosy	was	looking	,	and	how	much	she
和	她	说	到	每一个	一	如何	出色地	红润	曾是	寻找	,	和	如何	很多	她

[wɒz; wəz] [grəʊn] ,

was	grown	,
曾是	生长	,

她跟每个人都说罗茜看起来气色真好，长大了不少。

[ænd; ənd] [sed] , [tuː] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

and	said	,	too	,	how	nice	it	was	for	her	to	have	a	companion
和	说	,	也	,	如何	好的	它	曾是	为了	她	到	有	一个	伴侣

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

of	her	own	age	.
的	她	自己的	年龄	.

她还说，能有同龄人陪伴真是太好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɒrɪk] [frɒm; frəm] ['siːsi] - ,

She	had	been	so	pleased	to	hear	about	little	Miss	Warwick	from	Cecy	Furnivale	,
她	有	到过	所以	高兴	到	听到	关于	小的	错过	沃里克	从	塞西	-	,

她从塞西·弗尼瓦尔那里听到关于小沃里克小姐的消息后，非常高兴。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['leɪtli] .

whom	she	had	seen	lately	.
谁	她	有	已见	最近	.

她最近见过他。

[biː] [stɛərd] ['rɑːðə(r)][æt; ət] [ðɪs] .

Bee	stared	rather	at	this	.
蜜蜂	凝视	相当	在	这	.

蜜蜂盯着这个看。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɒrɪk] ;

She	hardly	knew	herself	under	the	name	of	little	Miss	Warwick	;
她	几乎	知道	她自己	在下面	这	姓名	的	小的	错过	沃里克	;

她几乎不认识自己，只记得自己是沃里克小姐这个名字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['vɪn.sənz] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][təʊld]

but	she	answered	Miss	Vincent's	questions	in	her	usual	simple	way	,	and	told
但	她	回答	错过	文森特的	问题	在	她	通常	简单的	方式	,	和	讲述

['rəʊzi] ,

Rosy	,
红润	,

但她用一贯的简单方式回答了文森特小姐的问题，并告诉罗西：

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ,

when	they	went	up	to	bed	,
什么时候	他们	去	向上	到	床	,

当他们上床睡觉时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] .

that	she	did	not	wonder	she	loved	her	aunt	—	she	seemed	so	very	kind	.
那	她	做过	不是	想知道	她	喜爱	她	阿姨	—	她	似乎	所以	非常	种类	.

她一点也不奇怪自己会喜欢她的姑姑——她姑姑看起来非常善良。

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	Yes	,	"	said	Rosy	.
"	是的	,	"	说	红润	.

“是的，”罗西说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Then	she	sat	still	for	a	minute	or	two	,
然后	她	卫星	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,

然后她静静地坐了一两分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['diːpli] .

as	if	she	was	thinking	over	something	very	deeply	.
作为	如果	她	曾是	思维	超过	某物	非常	深	.

仿佛她在认真思考什么事情。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	don't	think	I'd	like	to	go	back	to	live	with	auntie	,	"	she	said	at	last	.
"	我	不	思考	ID	喜欢	到	去	后退	到	居住	和	阿姨	,	"	她	说	在	最后的	.

“我不太想回去和阿姨一起生活，”她最后说道。

" [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	To	leave	your	mother	!
"	到	离开	你的	母亲	!

“离开你的母亲！”

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [ɪk'skleɪmd] [biː] ,

No	,	of	course	you	wouldn't	,	"	exclaimed	Bee	,
不	,	的	课程	你	不会	,	"	惊呼	蜜蜂	,

“不，你当然不会，”小蜜蜂惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

as	if	there	could	be	no	doubt	about	the	matter	.
作为	如果	那里	可以	是	不	怀疑	关于	这	事情	.

仿佛这件事毫无疑问似的。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [ai] [wʊd] , " [sed] ['rəʊzi] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — " [ai][dɪd] . "

"	But	I	did	think	once	I	would	,	"	said	Rosy	,	nodding	her	head	—	"	I	did	.	"
"	但	我	做过	思考	一次	我	会	,	"	说	红润	,	点头	她	头	—	"	我	做过	.	"

“但我确实想过我会的，”罗西点点头说，“我的确想过。”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] , " [sed] [biː] ['kɑːmli] .

"	I	don't	believe	you	really	did	,	"	said	Bee	calmly	.
"	我	不	相信	你	真的	做过	,	"	说	蜜蜂	平静地	.

“我不相信你真的这么做了，”比平静地说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Perhaps	you	thought	you	did	when	you	were	vexed	about	something	.	"
"	也许	你	想法	你	做过	什么时候	你	是	烦恼	关于	某物	.	"

“也许你因为某件事而烦恼时，就以为自己做到了。”

" [wel] , [ai][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	don't	see	much	difference	between	wanting	a	thing	,	and	thinking	you	want	it	,
"	出色地	,	我	不	看	很多	不同之处	之间	想要	一个	事物	,	和	思维	你	想	它	,

“嗯，我觉得想要某样东西和认为自己想要它之间没什么区别。”

" [sed] ['rəʊzi] .

"	said	Rosy	.
"	说	红润	.

罗西说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [biː] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

This	was	one	of	the	speeches	which	Bee	did	not	find	it	very	easy	to	answer	all	at	once	,
这	曾是	一	的	这	演讲	哪个	蜜蜂	做过	不是	寻找	它	非常	简单的	到	回答	全部	在	一次	,

这是Bee难以一次性全部回答的众多问题之一。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld]['rəʊzi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

so	she	told	Rosy	she	would	think	it	over	in	her	dreams	,	for	she	was
所以	她	讲述	红润	她	会	思考	它	超过	在	她	梦境	,	为了	她	曾是

['veri] ['sliːpi] ,

very	sleepy	,
非常	困	,

于是她告诉罗西，她会在梦里好好想想，因为她很困。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɑːnt] [lɪliːəs] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed]

and	she	was	sure	Aunt	Lillias	would	be	vexed	if	they	didn't	go	to	bed
和	她	曾是	当然	阿姨	莉莉娅	会	是	烦恼	如果	他们	没有	去	到	床

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她确信，如果她们不赶紧上床睡觉，莉莉娅姨妈一定会生气的。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

THE	HOLE	IN	THE	FLOOR	.
这	洞	在	这	地面	.

地板上的洞。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['lætə(r)] - ['lɪt(ə)l] [prɪg] . - " — ['eməsn] .

"	And	the	former	called	the	latter	'	little	Prig	.	'	"	—	EMERSON	.
"	和	这	以前的	称为	这	后者	-	小的	伪君子	.	-	"	—	爱默生	.

“前者称后者为‘小伪君子’。”——爱默生

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] [ɪz] ['lʊkɪŋ] , ['nelsn] ,

"	And	how	well	that	sweet	child	is	looking	,	Nelson	,
"	和	如何	出色地	那	甜的	孩子	是	寻找	,	纳尔逊	,

“纳尔逊，你这可爱的孩子看起来真棒！”

" [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	Miss	Vincent	that	evening	to	her	maid	as	she	was	brushing	her
"	说	错过	文森特	那	晚上	到	她	女佣	作为	她	曾是	刷牙	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

“那天晚上，文森特小姐一边对正在梳头的女仆说。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['nelsn] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv]

"	I	am	glad	you	think	so	,	ma'am	,	"	replied	Nelson	,	in	a	rather	queer	tone	of
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	女士	,	"	回复	纳尔逊	,	在	一个	相当	酷儿	语气	的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我很高兴您这么想，夫人，”纳尔逊用一种相当古怪的语气回答道。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] .

"	Why	,	what	do	you	mean	?	"	said	Miss	Vincent	.
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"	说	错过	文森特	.

“什么意思？”文森特小姐问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	not	think	so	?
"	做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,

To	be	sure	it	was	by	candlelight	,	and	I	am	very	near	-	sighted	,
到	是	当然	它	曾是	经过	烛光	,	和	我	是	非常	靠近	-	目击者	,

可以肯定的是，那是在烛光下进行的，而且我近视很严重。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪl] .

but	I	don't	think	any	one	could	say	that	she	looks	ill	.
但	我	不	思考	任何	一	可以	说	那	她	看起来	患病的	.

但我认为没有人会说她看上去病怏怏的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ]['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['staʊtə(r)] . "

She	is	both	taller	and	stouter	.	"
她	是	两个都	更高	和	更粗壮	.	"

她个子更高，也更壮实了。

" [pə'hæps] [səʊ] , [mæm] .

"	Perhaps	so	,	ma'am	.
"	也许	所以	,	女士	.

“或许如此，女士。”

[ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɛlθfəlnəs] .

I	wasn't	thinking	so	much	of	her	healthfulness	.
我	不是	思维	所以	很多	的	她	健康	.

我当时并没有过多考虑她的健康状况。

[wɪð] [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] .

With	the	care	that	was	taken	of	her	,	she	couldn't	but	be	a	fine	child	.
和	这	关心	那	曾是	已采取	的	她	,	她	不能	但	是	一个	美好的	孩子	.

她从小受到很好的照顾，自然会成为一个优秀的孩子。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪnz] , [mæm] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [tʃeɪndʒd] .

But	it's	her	feelin's	,	ma'am	,	that	seems	to	be	so	changed	.
但	它是	她	感觉	,	女士	,	那	似乎	到	是	所以	已更改	.

但夫人，似乎是她的感情发生了很大的变化。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [haɪ] ['spɪrɪt] , [gɒn] !

All	her	spirits	,	her	lovely	high	spirits	,	gone	!
全部	她	烈酒	,	她	迷人的	高的	烈酒	,	已消失	!

她所有的精神，她那美好的、高昂的精神，都消失了！

[waɪ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Why	,	this	evening	,
为什么	,	这	晚上	,

为什么，就在今晚?

[ðæt] ['mɑːθə] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] - [ʌp'setɪŋ] [θɪŋ] [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] —

that	Martha	—	or	whatever	they	call	her	—	a	-	upsetting	thing	I	call	her	—
那	玛莎	—	或者	任何	他们	称呼	她	—	一个	-	镦	事物	我	称呼	她	—

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

spoke	to	her	that	short	about	having	left	the	nursery	door	open	because
辐	到	她	那	短的	关于	拥有	左边	这	苗圃	门	打开	因为

['mɑːstə(r)] ['fɪksi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] ,

Master	Fixie	chose	to	fancy	he	was	cold	,
掌握	固定齿轮自行车	选择	到	想要	他	曾是	寒冷的	,

那个叫玛莎——或者不管他们叫她什么——我称她为“令人讨厌的家伙”——跟她说了那么简短的话，说她忘了关育婴室的门，因为菲克西少爷自以为冷。

[ðæt] [ai]['wʌndə(r)] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	wonder	any	young	lady	would	take	it	.
那	我	想知道	任何	年轻的	女士	会	拿	它	.

我很好奇会有年轻女士接受它。

[ænd; ənd] [mɪs] ['rəʊzi] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [miːk] ,

And	Miss	Rosy	,	bless	her	,	up	she	got	and	shut	it	as	meek	as	meek	,
和	错过	红润	,	保佑	她	,	向上	她	得到	和	关闭	它	作为	温顺	作为	温顺	,

可怜的罗西小姐，她起身，像个温顺的姑娘一样把门关上了。

[ænd; ənd] - [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mɑːθə] — [ai] [fə'gɒt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	'	I'm	very	sorry	,	Martha	—	I	forgot	,	'	she	said	.
和	-	我是	非常	对不起	,	玛莎	—	我	忘了	,	-	她	说	.

“非常抱歉，玛莎——我忘了，”她说。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] .

I	couldn't	believe	my	ears	.
我	不能	相信	我的	耳朵	.

我简直不敢相信自己的耳朵。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [kept] [daʊn] [laɪk] .

I	could	have	cried	to	see	her	so	kept	down	like	.
我	可以	有	哭	到	看	她	所以	保留	向下	喜欢	.

看到她被这样压制，我差点哭了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [səʊ] [greɪv] . "

And	she's	so	quiet	and	so	grave	.	"
和	她是	所以	安静的	和	所以	严重	.	"

她那么安静，那么严肃。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kwaɪətə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] ,

"	She	is	certainly	quieter	than	she	used	to	be	,	"	said	Miss	Vincent	,
"	她	是	当然	更安静	比	她	用过的	到	是	,	"	说	错过	文森特	,

“她确实比以前安静多了，”文森特小姐说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	but	surely	she	can't	be	unhappy	.
"	但	一定	她	不能	是	不开心	.

但她肯定不会不开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	would	have	told	me	—	and	I	thought	it	was	so	nice	for	her
她	会	有	讲述	我	—	和	我	想法	它	曾是	所以	好的	为了	她

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] . "

to	have	that	little	companion	.	"
到	有	那	小的	伴侣	.	"

她肯定会告诉我的——我觉得她有这么个小伙伴真是太好了。

" [ʌmf] , " [sed] ['nelsn] .

"	Umph	,	"	said	Nelson	.
"	嗯	,	"	说	纳尔逊	.

“嗯，”纳尔逊说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ʌmf] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

She	had	a	way	of	her	own	of	saying	"	umph	"	that	it	is	impossible
她	有	一个	方式	的	她	自己的	的	说	"	嗯	"	那	它	是	不可能的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

她发出“嗯”的声音的方式很独特，无法用语言来形容。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] .

Then	in	a	minute	or	two	she	went	on	again	.
然后	在	一个	分钟	或者	二	她	去	在	再次	.

过了一两分钟，她又继续讲了起来。

" [wel] , [mæm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][wʌn][æz; əz][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

"	Well	,	ma'am	,	you	know	I'm	one	as	must	speak	my	mind	.
"	出色地	,	女士	,	你	知道	我是	一	作为	必须	说话	我的	头脑	.

“夫人，您知道我这个人说话直来直去。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][aɪ][doʊnt][laɪk] [ðæt] [mɪs] [biː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ɔːl] .

And	the	truth	is	I	don't	like	that	Miss	Bee	,	as	they	call	her	,	at	all	.
和	这	真相	是	我	不	喜欢	那	错过	蜜蜂	,	作为	他们	称呼	她	,	在	全部	.

说实话，我一点也不喜欢那个叫比小姐的人。

[ʃiːz] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] , [aɪ] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She's	far	too	good	,	by	way	of	being	too	good	,	I	mean	,	for	a	child	.
她是	远的	也	好的	,	经过	方式	的	存在	也	好的	,	我	意思是	,	为了	一个	孩子	.

她太好了，好得不像话，我的意思是，不像个孩子。

[gɪv] [ˌem 'iː] [mɪs] ['roʊziz] ['tempəz] [ænd; ənd] ['fidʒit] — [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðəʊz]

Give	me	Miss	Rosy's	tempers	and	fidgets	—	I'd	rather	have	them	than	those
给	我	错过	罗西的	脾气	和	小动作	—	ID	相当	有	他们	比	那些

[smuːð] - [feɪst] [weɪz] .

smooth	-	faced	ways	.
光滑的	-	面对	方式	.

我宁愿要罗茜小姐的坏脾气和焦躁不安——我宁愿要这些，也不要她那种表面光鲜亮丽的样子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kʌm] [raʊnd] [mɪs] ['rəʊzi] ['sʌmhaʊ] .

And	she's	come	round	Miss	Rosy	somehow	.
和	她是	来	圆形的	错过	红润	不知何故	.

不知怎么的，她和罗西小姐的关系缓和了。

[waɪ] , [mæm] , [jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi]

Why	,	ma'am	,	you'd	hardly	believe	it	,	she'd	hardly	a	word	for	me	when	she
为什么	,	女士	,	你会	几乎	相信	它	,	棚	几乎	一个	单词	为了	我	什么时候	她

[fɜːst] [sɔː] [ˌem 'iː] .

first	saw	me	.
第一的	锯	我	.

夫人，您简直难以置信，她第一次见到我时几乎没跟我说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['nelsn] .

It	was	'	Good	-	evening	,	Nelson	.
它	曾是	-	好的	-	晚上	,	纳尔逊	.

那是“晚上好，纳尔逊。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? -

How	do	you	do	?	'
如何	做	你	做	?	-

你好吗? '

[æz; əz] [kuːl] [laɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	cool	like	as	could	be	.
作为	凉爽的	喜欢	作为	可以	是	.

酷毙了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [mɪs] [biːz] ['duːɪŋ] .

And	it	was	all	that	Miss	Bee's	doing	.
和	它	曾是	全部	那	错过	蜜蜂的	正在做	.

这一切都是比小姐的杰作。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['rəʊzi] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	saw	Miss	Rosy	look	round	at	her	like	to	see	what	she	thought	of	it	.	"
我	锯	错过	红润	看	圆形的	在	她	喜欢	到	看	什么	她	想法	的	它	.	"

我看到罗西小姐环顾四周，似乎在看看她对此有何看法。

" [wel] , [wel] , ['nelsn] , " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] , [kwaɪt] [vekst] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ,
" Well , well , Nelson , " said Miss Vincent , quite vexed and put out ,
" 出色地 , 出色地 , 纳尔逊 , " 说 错过 文森特 , 相当 烦恼 和 放 出去 ,

“哎呀，纳尔逊，”文森特小姐颇为恼火和不悦地说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" I don't see what is to be done .
" 我 不 看 什么 是 到 是 完毕 .

“我不知道该怎么办。”

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts] .
We can't take the child away from her own parents .
我们 不能 拿 这 孩子 离开 从 她 自己的 父母 .

我们不能把孩子从她亲生父母身边带走。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
All the same , I'm very glad to have come to see for myself ,
全部 这 相同的 , 我是 非常 高兴的 到 有 来 到 看 为了 我 ,

尽管如此，我还是非常高兴能亲自来看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [nɒt] [naɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə'pɒn] [nəʊ]
and if I find out anything not nice about that child , I shall stand upon no
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

如果我发现那个孩子有什么不好的事，我绝不会手下留情。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['nelsn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] .
I assure you , " and with this Nelson had to be content .
我 保证 你 , " 和 和 这 纳尔逊 有 到 是 内容 .

我向你保证，”纳尔逊也只能接受这个结果了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈrəʊzi][hæd; həd] [met] [ˈnelsn] [ˈveri] [ˈkəʊldli] .

It	was	true	that	Rosy	had	met	Nelson	very	coldly	.
它	曾是	真的	那	红润	有	遇见	纳尔逊	非常	冷冷地	.

罗西对纳尔逊的态度确实非常冷淡。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈrəʊzi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈklevə(r)][æt; ət] [prɪˈtendɪŋ] ,

As	I	have	told	you	before	,	Rosy	was	by	no	means	clever	at	pretending	,
作为	我	有	讲述	你	前	,	红润	曾是	经过	不	方法	聪明的	在	假装	,

我之前就跟你说过，罗西根本不擅长伪装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

and	a	very	good	thing	it	is	not	to	be	so	.
和	一个	非常	好的	事物	它	是	不是	到	是	所以	.

而事实并非如此，这是一件非常好的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈnelsn] ,

She	had	come	to	take	a	dislike	to	Nelson	,
她	有	来	到	拿	一个	不喜欢	到	纳尔逊	,

她开始讨厌纳尔逊。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	wonder	how	she	could	ever	have	been	so	under	her	.
和	到	想知道	如何	她	可以	曾经	有	到过	所以	在下面	她	.

并纳闷她怎么会如此卑微地对待她。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [beiˈaːtə] ,

Especially	now	that	she	was	learning	to	love	and	trust	Beata	,
尤其	现在	那	她	曾是	学习	到	爱	和	相信	贝娅塔	,

尤其是在她开始学习爱护和信任贝娅塔之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [aɪˈdiəz] [ˈnelsn]

she	did	not	like	to	let	her	know	how	many	wrong	and	jealous	ideas	Nelson
她	做过	不是	喜欢	到	让	她	知道	如何	许多	错误的	和	嫉妒的	想法	纳尔逊

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

had	put	in	her	head	,
有	放	在	她	头	,

她不愿让她知道纳尔逊在她脑子里灌输了多少错误和嫉妒的想法。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [beiˈaːtə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .

and	so	before	Beata	she	was	very	cold	to	the	maid	.
和	所以	前	贝娅塔	她	曾是	非常	寒冷的	到	这	女佣	.

所以，在贝娅塔之前，她对女仆非常冷漠。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈrəʊzi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	in	this	Rosy	was	wrong	.
但	在	这	红润	曾是	错误的	.

但罗西在这件事上错了。

[ˈnelsn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]

Nelson	had	taught	her	much	that	had	done	her	harm	,	but	still	she
纳尔逊	有	教授	她	很多	那	有	完毕	她	伤害	,	但	仍然	她

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

纳尔逊教了她很多东西，其中一些对她有害，但她仍然是.....

[ɔː(r)][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]['rəʊzi] ,

or	had	meant	to	be	,	very	good	and	kind	to	Rosy	,
或者	有	意思是	到	是	,	非常	好的	和	种类	到	红润	,

或者说，他原本打算对罗西非常好、很友善，

[ænd; ənd]['rəʊzi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːəl] ['grætɪtjuːd] .

and	Rosy	owed	her	for	this	real	gratitude	.
和	红润	欠款	她	为了	这	真实的	感激	.

罗西对此感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] ,

It	was	a	pity	,	too	,
它	曾是	一个	遗憾	,	也	,

真是可惜。

[fɔː(r); fə(r)] [biːz] [seɪk] [ðæt] ['rəʊzi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] ['nelsn] ,

for	Bee's	sake	that	Rosy	had	been	so	cold	and	stiff	to	Nelson	,
为了	蜜蜂的	清酒	那	红润	有	到过	所以	寒冷的	和	僵硬的	到	纳尔逊	,

看在蜜蜂的份上，罗西对纳尔逊竟然如此冷漠无情。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [biː] , ['nelsn] [leɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːm] [dɪd] [nɒt] [stɒp]

for	on	Bee	,	Nelson	laid	all	the	blame	of	it	,	and	the	harm	did	not	stop
为了	在	蜜蜂	,	纳尔逊	铺设	全部	这	责备	的	它	,	和	这	伤害	做过	不是	停止

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

因为纳尔逊把所有责任都归咎于比伊，而危害远不止于此。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

as	you	will	see	.
作为	你	将要	看	.

你会看到的。

[mɪs] ['vɪnsnt] ['nevə(r)][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Miss	Vincent	never	got	up	early	,	and	the	next	morning	passed	as	usual	.
错过	文森特	绝不	得到	向上	早期的	,	和	这	下一个	早晨	通过了	作为	通常	.

文森特小姐向来不早起，第二天早上也像往常一样过去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

But	she	sent	for	Rosy	to	come	to	her	room	while	she	was	dressing	,
但	她	发送	为了	红润	到	来	到	她	房间	尽管	她	曾是	敷料	,

但她在穿衣服的时候，叫罗西到她房间来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

after	the	morning	lessons	were	over	,
后	这	早晨	课程	是	超过	,

上午的课程结束后，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['aʊərz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

which	prevented	the	two	little	girls	having	their	usual	hour's	play	in	the	garden	,
哪个	阻止	这	二	小的	女孩们	拥有	他们的	通常	小时	玩	在	这	花园	,

这使得两个小女孩无法像往常一样在花园里玩耍一个小时。

[ænd; ənd][beɪ'ɑːtə] ['wɔndə] [ə'baʊt]['rɑːðə(r)] ['sædli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

and	Beata	wandered	about	rather	sadly	,	feeling	as	if	Rosy	was	being	taken
和	贝娅塔	漫步	关于	相当	令人遗憾的是	,	感觉	作为	如果	红润	曾是	存在	已采取

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

贝娅塔悲伤地四处徘徊，感觉罗西好像要从她身边被带走了。

[æt; ət] ['lʌntʃən] ['rəʊzi] [keɪm] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] .

At	luncheon	Rosy	came	in	holding	her	aunt's	hand	and	looking	very	pleased	.
在	午餐	红润	来了	在	保持	她	姑姑的	手	和	寻找	非常	高兴	.

午餐时，罗西牵着她姑姑的手走了进来，看起来非常高兴。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] ['æntiz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	You	don't	know	what	lovely	things	auntie's	been	giving	me	,
"	你	不	知道	什么	迷人的	事物	阿姨的	到过	给予	我	,

你不知道阿姨送了我多少好东西，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [biː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	said	to	Bee	as	she	passed	her	.
"	她	说	到	蜜蜂	作为	她	通过了	她	.

她经过小蜜蜂身边时对她说。

" [ænd; ənd] ['nɛlsənz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprən] — [ðə; ðɪ] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] .

"	And	Nelson's	making	me	such	a	beautiful	apron	—	the	newest	fashion	.
"	和	纳尔逊的	制作	我	这样的	一个	美丽的	围裙	—	这	最新	时尚	.

“纳尔逊正在给我做一条非常漂亮的围裙——最新款的。”

" ['nelsn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['roʊziz] ['feɪvə(r)] [ə'gen] — [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

"	Nelson	had	managed	to	get	into	Rosy's	favour	again	—	that	was	clear	.
"	纳尔逊	有	管理	到	得到	进入	罗西的	偏爱	再次	—	那	曾是	清除	.

“很明显，纳尔逊又一次赢得了罗西的青睐。”

[beiˈaːtə][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

Beata	did	not	think	this	to	herself	.
贝娅塔	做过	不是	思考	这	到	她自己	.

贝娅塔并没有这样想过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	too	simple	and	kind	-	hearted	to	think	anything	except	that	it
她	曾是	也	简单的	和	种类	-	心地	到	思考	任何事物	除了	那	它

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [ə'gen] ,

was	natural	for	Rosy	to	be	glad	to	see	her	old	nurse	again	,
曾是	自然的	为了	红润	到	是	高兴的	到	看	她	老的	护士	再次	,

她心地善良，为人单纯，只觉得罗茜再次见到老护士很高兴是人之常情。

[ðəʊ] [biː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nelsn]

though	Bee	had	a	feeling	somehow	that	she	didn't	much	care	for	Nelson
尽管	蜜蜂	有	一个	感觉	不知何故	那	她	没有	很多	关心	为了	纳尔逊

[ænd; ənd] [ðæt] ['nelsn] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

and	that	Nelson	didn't	care	for	her	!
和	那	纳尔逊	没有	关心	为了	她	!

虽然比伊隐约觉得她不太喜欢纳尔逊，纳尔逊也不太喜欢她！

" [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , ['rəʊzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] ,

"	By	-	the	-	bye	,	Rosy	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	in	the	middle	of	luncheon	,
"	经过	-	这	-	再见	,	红润	,	"	说	太太	.	文森特	,	在	这	中间	的	午餐	,

“顺便说一句，罗西，”文森特太太在午餐进行到一半时说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [və'niːʃ(ə)n] [biːdz] ? "

"	did	you	show	your	aunt	your	Venetian	beads	?	"
"	做过	你	展示	你的	阿姨	你的	威尼斯	珠子	?	"

你给你姑姑看过你的威尼斯珠子了吗?

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] , ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [bj'uːtɪz]

"	Yes	,	"	said	Miss	Vincent	,	answering	for	Rosy	,	"	she	did	,	and	great	beauties
"	是的	,	"	说	错过	文森特	,	回答	为了	红润	,	"	她	做过	,	和	伟大的	美女

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

they	are	.	"
他们	是	.	"

“是的，”文森特小姐替罗西回答说，“她确实做到了，而且她们真是非常漂亮。”

" ['nelsn] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][æt; ət][fɜːst] , " [sed] ['rəʊzi] , ['rɑːðə(r)] ['spaɪtfəli] .

"	Nelson	didn't	think	so	—	at	least	not	at	first	,	"	said	Rosy	,	rather	spitefully	.
"	纳尔逊	没有	思考	所以	—	在	至少	不是	在	第一的	,	"	说	红润	,	相当	恶意地	.

“纳尔逊一开始并不这么认为，”罗西颇为刻薄地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [spaɪt] [æt; ət] ['nelsn] , ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

She	had	always	had	a	good	deal	of	spite	at	Nelson	,	even	long	ago	,
她	有	总是	有	一个	好的	交易	的	尽管如此	在	纳尔逊	,	甚至	长的	前	,

她一直对纳尔逊怀有很深的怨恨，甚至很久以前就是如此。

[wen] ['nelsn] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

when	Nelson	had	had	so	much	power	of	her	.
什么时候	纳尔逊	有	有	所以	很多	力量	的	她	.

当时纳尔逊对她拥有如此大的权力。

" ['nelsn] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glɑːs] [træʃ] , [tɪl] ['ɑːnti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	Nelson	said	they	were	glass	trash	,	till	auntie	explained	to	her	.	"
"	纳尔逊	说	他们	是	玻璃	垃圾	,	直到	阿姨	解释	到	她	.	"

“纳尔逊说那些是玻璃垃圾，直到阿姨向她解释后才明白。”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] , ['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	She	didn't	understand	what	they	were	,	"	said	Miss	Vincent	,	seeming	a	little
"	她	没有	理解	什么	他们	是	,	"	说	错过	文森特	,	似乎	一个	小的

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

“她不明白那是什么，”文森特小姐似乎有些恼火地说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] . "

"	She	thinks	them	beautiful	now	.	"
"	她	思考	他们	美丽的	现在	.	"

“她现在觉得她们很漂亮。”

" [jes] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , "

"	Yes	now	,	because	she	knows	they	must	have	cost	a	lot	of	money	,	"
"	是的	现在	,	因为	她	知道	他们	必须	有	成本	一个	很多	的	钱	,	"

[pə'sistid] ['rəʊzi] .

persisted	Rosy	.
持续	红润	.

“是的，现在她知道了，因为她知道这些东西肯定很贵，”罗西坚持说。

" ['nelsn] ['nevə(r)] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ðæt] ['dʌznt] [kɒst][ə; eɪ][lɒt] .

"	Nelson	never	thinks	anything	pretty	that	doesn't	cost	a	lot	.
"	纳尔逊	绝不	思考	任何事物	漂亮的	那	不	成本	一个	很多	.

“纳尔逊从来不认为漂亮的东西如果价格不高就一定不好。”

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [mɪs] ['vɪnsnt] .

"	These	remarks	were	not	pleasant	to	Miss	Vincent	.
"	这些	评论	是	不是	令人愉快的	到	错过	文森特	.

“这些话让文森特小姐很不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [θɔːt] ['nelsn] [tuː] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

She	knew	that	Mrs	.	Vincent	thought	Nelson	too	free	in	her	way	of	speaking	,
她	知道	那	太太	.	文森特	想法	纳尔逊	也	自由的	在	她	方式	的	请讲	,

她知道文森特太太认为纳尔逊说话太随意了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['seɪɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]

and	she	did	not	like	any	of	her	rather	impertinent	sayings	to	be	told
和	她	做过	不是	喜欢	任何	的	她	相当	无礼	谚语	到	是	讲述

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

她不喜欢别人议论她那些相当无礼的话。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Certainly , " she thought to herself ,
" 当然 , " 她 想法 到 她自己 ,

“当然，”她心想。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['rəʊzi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kept] [daʊn] ,
" I think it is quite a mistake that Rosy is too much kept down ,
" 我 思考 它 是 相当 一个 错误 那 红润 是 也 很多 保留 向下 ,

我认为过度压制罗西是个很大的错误，

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" but just as she was thinking this , Rosy's mother looked up and said to
" 但 只是 作为 她 曾是 思维 这 , 罗西的 母亲 看起来 向上 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪətli] ,
her quietly ,
她 悄悄 ,

但就在她这样想的时候，罗茜的母亲抬起头，轻声对她说：

" ['rəʊzi] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .
" Rosy , I don't think you should talk so much .
" 红润 , 我 不 思考 你 应该 讲话 所以 很多 .

“罗西，我觉得你不应该说那么多话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [biː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['saɪlənt] !
And you , Bee , are almost too silent !
和 你 , 蜜蜂 , 是 几乎 也 沉默的 !

而你，小蜜蜂，却几乎太安静了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [bei'aːtə] ,
" she added , smiling at Beata ,
" 她 额外 , 微笑 在 贝娅塔 ,

她笑着对贝娅塔说：“

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sɪns] [mɪs] ['vɪn.sənz] [ə'raɪv(ə)l] [biː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] .
for she had a feeling that since Miss Vincent's arrival Bee looked rather lonely .
为了 她 有 一个 感觉 那 自从 错过 文森特的 到达 蜜蜂 看起来 相当 孤独 .

因为她觉得自从文森特小姐到来后，比伊看起来相当孤独。

" [jes] , " [sed] ['roʊziz] [ɑːnt] , " [wiː; wi] [doʊnt] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] [bei'aːtə] .
" Yes , " said Rosy's aunt , " we don't hear your voice at all , Miss Beata .
" 是的 , " 说 罗西的 阿姨 , " 我们 不 听到 你的 嗓音 在 全部 , 错过 贝娅塔 .

“是的，”罗茜的姑妈说，“我们根本听不到你的声音，贝娅塔小姐。”

[jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['tʃætə(r)] - [bɒks] ['rəʊzi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [seɪ] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
You're not like my chatter - box Rosy , who always must say out what she thinks .
你是 不是 喜欢 我的 喋喋不休 - 盒子 红润 , WHO 总是 必须 说 出去 什么 她 思考 .

你不像我那个话痨罗茜，她总是要把自己的想法说出来。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [veks] [biː] ,
" The words sounded like a joke — there was nothing in them to vex Bee ,
" 这 字 听起来 喜欢 一个 开玩笑 — 那里 曾是 没有什么 在 他们 到 烦恼 蜜蜂 ,

“这些话听起来像个玩笑——其中没有任何内容会让Bee生气。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [grəʊ] [red]
but something in the tone in which they were said made the little girl grow red
但 某物 在 这 语气 在 哪个 他们 是 说 制成 这 小的 女孩 生长 红色的
[ænd; ənd] [hɒt] .
and hot .
和 热的 .

但是，说话的语气让小女孩脸红发烫。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	—	I	was	listening	to	all	of	you	,	"	she	said	quietly	.
"	我	—	我	曾是	聆听	到	全部	的	你	,	"	她	说	悄悄	.

“我……我一直在听你们说话，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	was	anxious	to	say	something	,
她	曾是	焦虑的	到	说	某物	,

她急于说些什么。

[nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ɔː(r)] [vekst] .

not	to	seem	to	Mrs	.	Vincent	as	if	she	was	cross	or	vexed	.
不是	到	似乎	到	太太	.	文森特	作为	如果	她	曾是	叉	或者	烦恼	.

不要让文森特太太觉得她生气或恼怒。

" [jes] , " [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Rosy's	mother	.
"	是的	,	"	说	罗西的	母亲	.

“是的，”罗西的母亲说。

" ['rəʊzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)]

"	Rosy	and	her	aunt	have	a	great	deal	to	say	to	each	other	after
"	红润	和	她	阿姨	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	后

['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ,

being	so	long	without	meeting	,
存在	所以	长的	没有	会议	,

“罗茜和她的姑姑多年未见，她们有很多话要说。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['vɪnsnt] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	and	Miss	Vincent	looked	pleased	at	this	,	as	Rosy's	mother	meant	her	to
"	和	错过	文森特	看起来	高兴	在	这	,	作为	罗西的	母亲	意思是	她	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

文森特小姐对此感到很高兴，正如罗茜的母亲希望她做的那样。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,

"	By	-	the	-	bye	,	"	continued	Mrs	.	Vincent	,
"	经过	-	这	-	再见	,	"	持续	太太	.	文森特	,

“顺便说一句，”文森特夫人继续说道。

" [hæz; həz]['rəʊzi][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ðeə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌmɜːləndz] ?

"	has	Rosy	told	you	all	about	the	fête	there	is	going	to	be	at	Summerlands	?
"	有	红润	讲述	你	全部	关于	这	宴请	那里	是	去	到	是	在	夏日乐园	?

“罗茜有没有把夏日乐园即将举办的庆祝活动都告诉你们？”

" [sʌmɜːləndz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɛstərz] [haʊs] .

"	Summerlands	was	the	name	of	Lady	Esther's	house	.
"	夏日乐园	曾是	这	姓名	的	女士	埃丝特的	房子	.

“夏日庄园是埃丝特夫人的房子的名字。”

" [əʊ] [jes] , " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] , " [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Miss	Vincent	,	"	and	very	charming	it	will	be	,	no	doubt	,
"	哦	是的	,	"	说	错过	文森特	,	"	和	非常	迷人	它	将要	是	,	不	怀疑	,

“哦，是的，”文森特小姐说，“毫无疑问，那一定会非常迷人。”

['əʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [maɪ][pet][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] ,

only	I	should	have	liked	my	pet	to	be	the	queen	,
仅有的	我	应该	有	喜欢	我的	宠物	到	是	这	女王	,

只有我才希望我的宠物能成为女王。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [prəˈpəʊzd] .

as	she	tells	me	was	at	first	proposed	.
作为	她	讲述	我	曾是	在	第一的	建议的	.

据她告诉我，这是最初求婚的方式。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] [ˈiːdɪθs] [ˈsɪli] [ˈspiːtʃɪz] ,

"	This	was	what	Mrs	.	Vincent	thought	one	of	Aunt	Edith's	silly	speeches	,
"	这	曾是	什么	太太	.	文森特	想法	一	的	阿姨	伊迪丝的	愚蠢的	演讲	,

这是文森特太太对伊迪丝姨妈的一次愚蠢演讲的看法。

[ænd; ənd][ˈrəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld]

and	Rosy	could	not	help	wishing	when	she	heard	it	that	she	had	not	told
和	红润	可以	不是	帮助	祝	什么时候	她	听到	它	那	她	有	不是	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] .

her	aunt	that	her	being	the	queen	had	been	thought	of	at	all	.
她	阿姨	那	她	存在	这	女王	有	到过	想法	的	在	全部	.

罗茜听到这话，不禁后悔当初没告诉她姑妈有人想过让她当女王。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	looked	a	little	uncomfortable	,	and	her	mother	,	glancing	at	her	,
她	看起来	一个	小的	不舒服	,	和	她	母亲	,	瞥了一眼	在	她	,

她看起来有些不自在，她母亲瞥了她一眼，

[ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

understood	her	feelings	and	felt	sorry	for	her	.
理解	她	情怀	和	毛毡	对不起	为了	她	.

我理解她的感受，并为她感到难过。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	it	is	better	as	it	is	,	"	she	said	.
"	我	思考	它	是	更好的	作为	它	是	,	"	她	说	.

“我觉得这样更好，”她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dresɪz]

"	Would	you	like	to	hear	about	the	dresses
"	会	你	喜欢	到	听到	关于	这	连衣裙

你想听听关于裙子的事吗?

[ˈrəʊzi][ænd; ənd] [biː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weə(r)] ?

Rosy	and	Bee	are	to	wear	?
红润	和	蜜蜂	是	到	穿	?

Rosy和Bee要穿什么?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] .

"	I	think	they	will	be	very	pretty	.
"	我	思考	他们	将要	是	非常	漂亮的	.

“我觉得它们会非常漂亮。”

[ˈleɪdi] [ˈestə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] - .

Lady	Esther	has	ordered	them	in	London	with	her	own	little	girls	'	.
女士	以斯帖	有	订购	他们	在	伦敦	和	她	自己的	小的	女孩们	-	.

埃斯特夫人和她自己的小女儿们在伦敦订购了这些。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] ['vɪnsnt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dresɪz] , [səʊ] [ðæt] ['roʊziz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" And then she told Miss Vincent all about the dresses , so that Rosy's uncomfortable
" 和 然后 她 讲述 错过 文森特 全部 关于 这 连衣裙 , 所以 那 罗西的 不舒服
['fiːlɪŋ] [went] [ə'weɪ] ,
feeling went away ,
感觉 去 离开 ,

“然后她把所有关于裙子的事都告诉了文森特小姐，这样罗茜的不安感就消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and she felt grateful to her mother .
和 她 毛毡 感激的 到 她 母亲 .

她对母亲充满感激。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
After luncheon the little girls went out together in the garden .
后 午餐 这 小的 女孩们 去 出去 一起 在 这 花园 .

午饭后，小女孩们一起去了花园。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , " [sed] [biː] ,
" I'm so glad to be together again , " said Bee ,
" 我是 所以 高兴的 到 是 一起 再次 , " 说 蜜蜂 ,

“我很高兴能再次和大家团聚，”比说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['rəʊzi] . "
" it seems to me as if I had hardly seen you to - day , Rosy . "
" 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 几乎 已见 你 到 - 天 , 红润 . "

“罗茜，我今天好像几乎没见到你。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['rəʊzi] .
" What nonsense ! " said Rosy .
" 什么 废话 ! " 说 红润 .

“真是胡说八道！”罗西说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['æntiz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [mɪs]
I was only in auntie's room for about a quarter of an hour after Miss
我 曾是 仅有的 在 阿姨的 房间 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 错过
[pɪŋk] [went] . "
Pink went . "
粉色的 去 . "

平克小姐走后，我只在姨妈的房间里待了大约十五分钟。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] [biː] .
" A quarter of an hour , " said Bee .
" 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 说 蜜蜂 .

“一刻钟，”比说道。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['rəʊzi] .
" No indeed , Rosy .
" 不 的确 , 红润 .

“确实如此，罗西。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
You were more than an hour , I am sure .
你 是 更多的 比 一个 小时 , 我 是 当然 .

我确定你待的时间超过一个小时。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪksi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld]

I	was	reading	to	Fixie	in	the	nursery	,	for	he's	got	a	cold
我	曾是	阅读	到	固定齿轮自行车	在	这	苗圃	,	为了	他是	得到	一个	寒冷的

我在育婴室里给菲克西读书，因为他感冒了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['meiənt][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ai] [riːd] .

and	he	mayn't	go	out	,	and	you	don't	know	what	a	great	lot	I	read	.
和	他	可能不会	去	出去	,	和	你	不	知道	什么	一个	伟大的	很多	我	读	.

他可能不会出门，你也不知道我读了多少书。

[ænd; ənd][əʊ] , ['rəʊzi] , ['fɪksi] ['wɒnts][səʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [biːdz]

And	oh	,	Rosy	,	Fixie	wants	so	to	know	if	he	may	have	your	beads
和	哦	,	红润	,	固定齿轮自行车	想要	所以	到	知道	如果	他	可能	有	你的	珠子

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

哦，罗西，菲克西很想知道他今天下午能不能拿到你的珠子。

[dʒʌst][tuː; tə][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .

just	to	hold	in	his	hand	and	look	at	.
只是	到	抓住	在	他的	手	和	看	在	.

只是拿在手里看看而已。

[hiː; hi] [kænt] [hɜːt] [ðem; ðəm] . "

He	can't	hurt	them	.	"
他	不能	伤害	他们	.	"

他伤害不了他们。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	Very	well	,	"	said	Rosy	.
"	非常	出色地	,	"	说	红润	.

“很好，”罗西说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [bʌt; bət][nɒt][lɒŋgə(r)] . "

"	He	may	have	them	for	half	an	hour	or	so	,	but	not	longer	.	"
"	他	可能	有	他们	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,	但	不是	更长	.	"

“他或许能和他们待上半个小时左右，但不会更久。”

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ? " [sed] [biː] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .

"	Shall	I	go	and	give	them	to	him	now	?	"	said	Bee	,	ready	to	run	off	.
"	将	我	去	和	给	他们	到	他	现在	?	"	说	蜜蜂	,	准备好	到	跑步	离开	.

“我现在就去把它们给他好吗？”小蜜蜂说着，准备跑开。

" [əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .

"	Oh	no	,	he	won't	need	them	just	yet	.
"	哦	不	,	他	惯于	需要	他们	只是	然而	.

“哦不，他暂时还不需要它们。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [fɜːst] .

Let's	have	a	run	first	.
我们来吧	有	一个	跑步	第一的	.

我们先跑一圈吧。

[lets] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bʊʃ] [fɜːst] — [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt]

Let's	see	which	of	us	will	get	to	the	middle	bush	first	—	you	go	right
我们来吧	看	哪个	的	我们	将要	得到	到	这	中间	衬套	第一的	—	你	去	正确的

咱们看看谁先走到中间那丛灌木——你往右走。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][left] .

and	I'll	go	left	.
和	患病的	去	左边	.

我走左边。

" [ðɪs] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	This	race	round	the	lawn	was	a	favourite	one	with	the	children	.
"	这	种族	圆形的	这	草地	曾是	一个	最喜欢的	一	和	这	孩子们	.

“绕着草坪赛跑是孩子们最喜欢的游戏之一。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['merəli] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	were	playing	merrily	,	laughing	and	calling	to	each	other	,
他们	是	玩耍	兴高采烈地	,	笑	和	呼叫	到	每个	其他	,

他们玩得很开心，笑着互相呼喊。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

when	a	messenger	was	seen	coming	to	them	from	the	house	.
什么时候	一个	信使	曾是	已见	未来	到	他们	从	这	房子	.

这时，有人看到一个信使从房子里朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæmjʊəl][ðə; ði] ['fʊtmən] .

It	was	Samuel	the	footman	.
它	曾是	塞缪尔	这	男仆	.

是侍从塞缪尔。

" [mɪs] ['rəʊzi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

"	Miss	Rosy	,	"	he	said	as	he	came	within	hearing	,
"	错过	红润	,	"	他	说	作为	他	来了	之内	听力	,

“罗西小姐，”他走近时说道，声音越来越大，都能听到。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɑːnst] .

"	you	must	please	to	come	in	at	onst	.
"	你	必须	请	到	来	在	在	上	.

“请务必在 onst 进来。

[mɪs] ['vɪnsnt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

Miss	Vincent	is	going	a	drive	and	you	are	to	go	with	her	.	"
错过	文森特	是	去	一个	驾驶	和	你	是	到	去	和	她	.	"

文森特小姐要开车出去兜风，你得陪她一起去。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊzi] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	Oh	!	"	exclaimed	Rosy	,	"	I	don't	think	I	want	to	go	.	"
"	哦	!	"	惊呼	红润	,	"	我	不	思考	我	想	到	去	.	"

“哦！”罗茜惊呼道，“我不想去。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [biː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	think	you	must	,	"	said	Bee	,	though	she	could	not	help	sighing	a	little	.
"	我	思考	你	必须	,	"	说	蜜蜂	,	尽管	她	可以	不是	帮助	叹息	一个	小的	.

“我想你必须这么做，”比说道，尽管她忍不住轻轻叹了口气。

" [mɪs] ['vɪnsnt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌmɜːləndz] , " [sed] ['sæmjʊəl] .

"	Miss	Vincent	is	going	to	Summerlands	,	"	said	Samuel	.
"	错过	文森特	是	去	到	夏日乐园	,	"	说	塞缪尔	.

“文森特小姐要去萨默兰兹，”塞缪尔说。

" [əʊ] , [ðen] [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	Oh	,	then	I	do	want	to	go	,	"	said	Rosy	.
"	哦	,	然后	我	做	想	到	去	,	"	说	红润	.

“哦，那我确实想去，”罗西说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [biː] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] .

"	Never	mind	,	Bee	—	I	wish	you	were	going	too	.
"	绝不	头脑	,	蜜蜂	—	我	希望	你	是	去	也	.

“没关系，小蜜蜂——我希望你也去。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai][hɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːti] [wen] [ai] [kʌm] - [bæk] .

But	I'll	tell	you	all	I	hear	about	the	party	when	I	come	'	back	.
但	患病的	告诉	你	全部	我	听到	关于	这	派对	什么时候	我	来	-	后退	.

但我回来后会把关于派对的一切都告诉你们。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

But	I'm	sorry	you're	not	going	.
但	我是	对不起	你是	不是	去	.

但我很遗憾你不能去。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [biː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] .

"	She	kissed	Bee	as	she	ran	off	.
"	她	亲吻	蜜蜂	作为	她	跑	离开	.

她一边跑开一边亲吻了小蜜蜂。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['rəʊzi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

This	was	a	good	deal	more	than	Rosy	would	have	done	some	weeks	ago	,
这	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	红润	会	有	完毕	一些	周	前	,

这比罗西几周前能做到的要多得多。

[ænd; ənd] [biː] , ['fiːlɪŋ] [ðɪs] , [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] .

and	Bee	,	feeling	this	,	tried	to	be	content	.
和	蜜蜂	,	感觉	这	,	尝试	到	是	内容	.

Bee感受到了这一点，努力让自己感到满足。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)]['rəʊzi][hæd; həd] [gɒn] ,

But	the	garden	seemed	dull	and	lonely	after	Rosy	had	gone	,
但	这	花园	似乎	乏味的	和	孤独	后	红润	有	已消失	,

但罗西走后，花园显得黯淡而冷清。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [biːz] [aɪz] .

and	once	or	twice	the	tears	would	come	into	Bee's	eyes	.
和	一次	或者	两次	这	眼泪	会	来	进入	蜜蜂的	眼睛	.

一两次，小蜜蜂的眼泪涌上了眼眶。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	After	all	,	"	she	said	to	herself	,
"	后	全部	,	"	她	说	到	她自己	,

“毕竟，”她对自己说，

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

"	those	little	girls	are	much	the	happiest	who	can	always	live	with	their	own
"	那些	小的	女孩们	是	很多	这	最快乐	WHO	能	总是	居住	和	他们的	自己的

[mə'mɑː] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

mammas	and	have	sisters	and	brothers	of	their	own	,
妈妈们	和	有	姐妹	和	兄弟	的	他们的	自己的	,

“那些能和自己的妈妈一起生活，并且拥有自己的兄弟姐妹的小女孩们是最幸福的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [kænt][biː; bi][streɪndʒ] [ɑːnt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] [ɑːnt] .

and	then	there	can't	be	strange	aunts	who	are	not	their	aunts	.
和	然后	那里	不能	是	奇怪的	姑姑们	WHO	是	不是	他们的	姑姑们	.

而且也不能有不是他们亲生姑姑的陌生姑姑。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	But	then	she	thought	to	herself	how	much	better	it	was	for	her
"	但	然后	她	想法	到	她自己	如何	很多	更好的	它	曾是	为了	她

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huːz] ['mʌðəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [huː]

than	for	many	little	girls	whose	mothers	had	to	be	away	and	who
比	为了	许多	小的	女孩们	谁	母亲们	有	到	是	离开	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

were	sent	to	school	,
是	发送	到	学校	,

“但她随即想到，这对她来说比很多母亲不在家、被送去上学的小女孩要好得多。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frend] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

where	they	had	no	such	kind	friend	as	Mrs	.	Vincent	.
在哪里	他们	有	不	这样的	种类	朋友	作为	太太	.	文森特	.

在那里，他们没有像文森特夫人这样善良的朋友。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] ['fɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	I'll	go	in	and	read	to	Fixie	,	"	she	then	decided	,
"	患病的	去	在	和	读	到	固定齿轮自行车	,	"	她	然后	决定	,

“我进去给菲克西读书吧，”她决定道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	made	her	way	to	the	house	.
和	她	制成	她	方式	到	这	房子	.

于是她回到了房子里。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['roʊziz] [ruːm] ,

Passing	along	the	passage	by	the	door	of	Rosy's	room	,
通过	沿着	这	通道	经过	这	门	的	罗西的	房间	,

沿着罗西房间门口的走廊走过，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)]

it	came	into	her	mind	that	she	might	as	well	get	the	beads	for
它	来了	进入	她	头脑	那	她	可能	作为	出色地	得到	这	珠子	为了

['fɪksi] [wɪtʃ] ['roʊzi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] .

Fixie	which	Rosy	had	given	leave	for	.
固定齿轮自行车	哪个	红润	有	给定	离开	为了	.

她突然想到，她不妨把罗西已经允许她去买的珠子给菲克西。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] — [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

She	went	in	—	the	room	was	rather	in	confusion	,
她	去	在	—	这	房间	曾是	相当	在	困惑	,

她走了进去——房间里一片混乱，

[fɔː(r); fə(r)]['roʊzi][hæd; həd] [biːn] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [draɪv] — [bʌt; bət] [biː]

for	Rosy	had	been	dressing	in	a	hurry	for	her	drive	—	but	Bee
为了	红润	有	到过	敷料	在	一个	匆忙	为了	她	驾驶	—	但	蜜蜂

[njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

knew	where	the	beads	were	kept	,
知道	在哪里	这	珠子	是	保留	,

罗茜匆匆忙忙地穿好衣服准备开车出门——但比知道珠子放在哪里。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

and	,	opening	the	drawer	,	she	found	them	easily	.
和	,	开幕	这	抽屉	,	她	成立	他们	容易地	.

打开抽屉，她轻而易举地找到了它们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] ['stɑːtld]

She	was	going	away	with	them	in	her	hand	when	a	sharp	voice	startled
她	曾是	去	离开	和	他们	在	她	手	什么时候	一个	锋利的	嗓音	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她正拿着它们准备离开时，一个尖锐的声音吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nelsn] .

It	was	Nelson	.
它	曾是	纳尔逊	.

是纳尔逊。

[biː] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['hæŋɪŋ] [ʌp]

Bee	had	not	noticed	that	she	was	in	a	corner	of	the	room	hanging	up
蜜蜂	有	不是	注意到	那	她	曾是	在	一个	角落	的	这	房间	绞刑	向上

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['roʊziz] [θɪŋz] ,

some	of	Rosy's	things	,
一些	的	罗西的	事物	,

Bee没有注意到她正躲在房间角落里挂Rosy的一些东西。

[fɔː(r); fə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

for	,	much	to	Martha's	vexation	,
为了	,	很多	到	玛莎的	烦恼	,

令玛莎十分恼火的是，

['nelsn] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['roʊziz] [ruːm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Nelson	was	very	fond	of	coming	into	Rosy's	room	and	helping	her	to
纳尔逊	曾是	非常	喜爱	的	未来	进入	罗西的	房间	和	帮助	她	到

[dres] .

dress	.
裙子	.

纳尔逊很喜欢进罗茜的房间帮她穿衣服。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['roʊziz] [drɔːz] ? " [sed] ['nelsn] ; [ænd; ənd] [biː] ,

"	What	are	you	doing	in	Miss	Rosy's	drawers	?	"	said	Nelson	;	and	Bee	,
"	什么	是	你	正在做	在	错过	罗西的	抽屉	?	"	说	纳尔逊	;	和	蜜蜂	,

“你在罗西小姐的抽屉里干什么？”纳尔逊说；还有比，

[frɒm; frəm] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [felt] [hɜː'self] [get] [red] ,

from	surprise	at	her	tone	and	manner	,	felt	herself	get	red	,
从	惊喜	在	她	语气	和	方式	,	毛毡	她自己	得到	红色的	,

被她的语气和态度吓了一跳，她感到自己脸红了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	her	voice	trembled	a	little	as	she	answered	.
和	她	嗓音	颤抖	一个	小的	作为	她	回答	.

她回答时声音微微颤抖。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['fɪksi] — ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

"	I	was	getting	something	for	Master	Fixie	—	something	for	him	to
"	我	曾是	获得	某物	为了	掌握	固定齿轮自行车	—	某物	为了	他	到

[pleɪ] [wɪð] .

play	with	.
玩	和	.

“我当时在给菲克西少爷买东西——给他买个玩具。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['nekləs] .

"	And	she	held	up	the	necklace	.
"	和	她	握住	向上	这	项链	.

她举起了项链。

['nelsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] .

Nelson	looked	at	her	still	in	a	way	that	was	not	at	all	nice	.
纳尔逊	看起来	在	她	仍然	在	一个	方式	那	曾是	不是	在	全部	好的	.

纳尔逊仍然用一种很不友好的眼神看着她。

" [ænd; ənd] [huː] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] ?

"	And	who	said	you	might	?
"	和	WHO	说	你	可能	?

谁说你可能会?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nekst] .

"	she	said	next	.
"	她	说	下一个	.

她接着说道。

" ['rəʊzi] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['rəʊzi] [hɜː'self] , " [sed] [biː] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Rosy	—	of	course	,	Miss	Rosy	herself	,	"	said	Bee	,	opening	her	eyes	,
"	红润	—	的	课程	,	错过	红润	她自己	,	"	说	蜜蜂	,	开幕	她	眼睛	,

“当然是罗西——当然是罗西小姐本人了，”小蜜蜂睁开眼睛说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

"	I	would	not	take	anything	of	hers	without	her	leave	.
"	我	会	不是	拿	任何事物	的	她的	没有	她	离开	.

“未经她允许，我不会拿走她的任何东西。”

" ['nelsn] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] .

"	Nelson	gave	a	sort	of	grunt	.
"	纳尔逊	给予	一个	种类	的	咕哝	.

纳尔逊哼了一声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [biːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld]

But	she	had	an	ill	-	will	at	the	pretty	beads	,	because	she	had	called
但	她	有	一个	患病的	-	将要	在	这	漂亮的	珠子	,	因为	她	有	称为

[ðem; ðəm] ['rʌbɪʃ] ,

them	rubbish	,
他们	垃圾	,

但她对那些漂亮的珠子怀有恶意，因为她曾称它们为垃圾。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [biː] [went] ['kwaɪətli]

not	knowing	what	they	were	;	so	she	said	nothing	more	,	and	Bee	went	quietly
不是	会心	什么	他们	是	;	所以	她	说	没有什么	更多的	,	和	蜜蜂	去	悄悄

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她不知道那是什么，所以什么也没再说，小蜜蜂静静地离开了。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['nelsn] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [slaɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

not	hearing	the	words	Nelson	muttered	to	herself	,	"	Sly	little	thing	.
不是	听力	这	字	纳尔逊	低声说道	到	她自己	,	"	狡猾	小的	事物	.

纳尔逊没听清他们的话，喃喃自语道：“狡猾的小东西。”

[aɪ][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] ['kwaɪət] [weɪz] .

I	don't	like	those	quiet	ways	.
我	不	喜欢	那些	安静的	方式	.

我不喜欢那种安静的方式。

" [wen] [biː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

"	When	Bee	got	to	the	nursery	,	she	was	very	glad	she	had	come	.
"	什么时候	蜜蜂	得到	到	这	苗圃	,	她	曾是	非常	高兴的	她	有	来	.

“当小蜜蜂到达育婴室时，她非常庆幸自己来了。”

['fɪksi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['desələt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz]

Fixie	was	sitting	in	a	corner	looking	very	desolate	,	for	Martha	was
固定齿轮自行车	曾是	坐着	在	一个	角落	寻找	非常	荒凉	,	为了	玛莎	曾是

['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,

busy	looking	over	the	linen	,
忙碌的	寻找	超过	这	亚麻布	,

菲克西孤零零地坐在角落里，显得十分孤单，因为玛莎正忙着查看床单。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] " - - , " [hiː; hi] [sed] .

as	it	was	Saturday	,	and	his	head	was	"	a'ting	dedfully	,	"	he	said	.
作为	它	曾是	周六	,	和	他的	头	曾是	"	-	-	,	"	他	说	.

他说，那天是星期六，他的头“非常难受”。

[hiː; hi] ['braitən] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [biː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

He	brightened	up	when	he	saw	Bee	and	what	she	had	brought	,
他	明亮	向上什么时候		他	锯	蜜蜂	和	什么	她	有	带来	,

他看到小蜜蜂和她带来的东西时，顿时来了精神。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	for	more	than	an	hour	the	two	children	sat	perfectly	happy	and
和	为了	更多的	比	一个	小时	这	二	孩子们	卫星	完美	快乐的	和

['kɒntent] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [biːdz] ,

content	examining	the	wonderful	beads	,
内容	检查	这	精彩的	珠子	,

两个孩子就这样开心满足地坐着，仔细观察着这些漂亮的珠子，持续了一个多小时。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	making	up	little	fanciful	stories	about	the	fairies	who	were	supposed
和	制作	向上	小的	奇幻的	故事	关于	这	仙女	WHO	是	据称

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

to	live	in	them	.
到	居住	在	他们	.

然后编造一些关于住在里面的仙女的奇幻小故事。

[ðen] [wen] ['fɪksi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] ,

Then	when	Fixie	seemed	to	have	had	enough	of	the	beads	,
然后	什么时候固定齿轮自行车		似乎	到	有	有	足够的	的	这	珠子	,

后来，当菲克西似乎玩够了珠子之后，

[biː] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['roʊziz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'weɪ]

Bee	and	he	took	them	back	to	Rosy's	room	and	put	them	carefully	away
蜜蜂	和	他	采取	他们	后退	到	罗西的	房间	和	放	他们	小心	离开

,

,

,

他和比伊把它们带回罗西的房间，小心翼翼地放好。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

and	then	returned	to	the	nursery	,
和	然后	返回	到	这	苗圃	,

然后返回了育婴室。

[weə(r)] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l]

where	they	set	to	work	to	make	a	house	with	the	chairs	and	Fixie's	little
在哪里	他们	放	到	工作	到	制作	一个	房子	和	这	椅子	和	-	小的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们开始用椅子和菲克西的小桌子搭建房子。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɑːpit] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	nursery	was	not	carpeted	all	over	—	that	is	to	say	,
这	苗圃	曾是	不是	铺地毯的	全部	超过	—	那	是	到	说	,

育婴室并没有铺满地毯——也就是说，

[raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [left] [beə(r)] ,

round	the	edge	of	the	room	the	wood	of	the	floor	was	left	bare	,
圆形的	这	边缘	的	这	房间	这	木头	的	这	地面	曾是	左边	裸	,

房间边缘裸露着木地板。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

for	this	made	it	more	easy	to	lift	the	carpet	often	and	shake	it	on	the
为了	这	制成	它	更多的	简单的	到	举起	这	地毯	经常	和	摇	它	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

这样一来，就更容易经常地掀起地毯，在草地上抖一抖。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] .

which	is	a	very	good	thing	,	especially	in	a	nursery	.
哪个	是	一个	非常	好的	事物	,	尤其	在	一个	苗圃	.

这是一件非常好的事，尤其是在托儿所里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [wʊd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['prɪti] ;

The	house	was	an	old	one	,	and	so	the	wood	floor	was	not	very	pretty	;
这	房子	曾是	一个	老的	一	,	和	所以	这	木头	地面	曾是	不是	非常	漂亮的	;

房子很旧了，所以木地板不太好看；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] [kræks] [ɪn]

here	and	there	it	was	rather	uneven	,	and	there	were	queer	cracks	in
这里	和	那里	它	曾是	相当	不均匀	,	和	那里	是	酷儿	裂缝	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它有些地方凹凸不平，而且还有一些奇怪的裂缝。

" [siː] , [biː] , " [sed] ['fɪksi] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] ,

"	See	,	Bee	,	"	said	Fixie	,	while	they	were	making	their	house	,
"	看	,	蜜蜂	,	"	说	固定齿轮自行车	,	尽管	他们	是	制作	他们的	房子	,

“看，小蜜蜂，”菲克西一边说，一边和小蜜蜂一起盖房子。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [aɪv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	see	what	a	funny	place	I've	found	in	the	f'oor	,	"	and	he	pointed	to	a
"	看	什么	一个	有趣的	地方	我已经	成立	在	这	-	,	"	和	他	尖	到	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“瞧我在地板上发现了一个多么有趣的地方，”他指着一个小东西说。

[dɑːk] , [raʊnd] [həʊl] .

dark	,	round	hole	.
黑暗的	,	圆形的	洞	.

黑褐色的圆形孔洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ['hævɪŋ] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd]

It	was	made	by	what	is	called	a	knot	in	the	wood	having	dried	up	and
它	曾是	制成	经过	什么	是	称为	一个	结	在	这	木头	拥有	干燥	向上	和

[drɒpt] [aʊt] [lɒŋ] ,

dropped	out	long	,
掉落	出去	长的	,

它是由木头上的节疤干裂脱落形成的。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] .

long	ago	probably	,	for	,	as	I	told	you	,	the	house	was	very	old	.
长的	前	大概	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,	这	房子	曾是	非常	老的	.

可能很久以前就存在了，因为正如我告诉你的，这房子很旧了。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʌz] [juː; jʊ][fɪŋk] ? " [sed] ['fɪksi] ,

"	What	is	there	down	there	,	does	you	fink	?	"	said	Fixie	,
"	什么	是	那里	向下	那里	,	做	你	芬克	?	"	说	固定齿轮自行车	,

“你猜下面有什么？”菲克西问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [biː] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [həʊl] .

looking	up	at	Bee	and	then	down	again	at	the	mysterious	hole	.
寻找	向上	在	蜜蜂	和	然后	向下	再次	在	这	神秘	洞	.

抬头看着蜜蜂，然后又低头看着那个神秘的洞穴。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ?

"	Does	it	go	down	into	the	middle	of	the	world	,	p'raps	?
"	做	它	去	向下	进入	这	中间	的	这	世界	,	或许	?

“它是不是一直延伸到世界中心？”

" [beiˈaːtə] [lɑːft] .
" **Beata** **laughed** **.**
" 贝娅塔 笑了 .

贝娅塔笑了。

" [əʊ] [nəʊ] , ['fɪksi] , [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **no** **,** **Fixie** **,** **not** **so** **far** **as** **that** **,** **I** **am** **sure** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 不 , 固定齿轮自行车 , 不是 所以 远的 作为 那 , 我 是 当然 , " 她 说 .

“哦不，菲克西，肯定没那么严重，”她说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndəˈniːθ] .
" **At** **the** **most** **,** **it** **can't** **go** **farther** **than** **the** **ceiling** **of** **the** **room** **underneath** **.**
" 在 这 最多 , 它 不能 去 更远 比 这 天花板 的 这 房间 下 .

“最多也只能到下面房间的天花板那么高。”

" ['fɪksi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
" **Fixie** **looked** **puzzled** **,**
" 固定齿轮自行车 看起来 困惑 ,

“菲克西看起来很困惑，

[ænd; ənd] [biː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wʊd]
and **Bee** **explained** **to** **him** **that** **there** **was** **a** **small** **space** **left** **behind** **the** **wood**
和 蜜蜂 解释 到 他 那 那里 曾是 一个 小的 空间 左边 在后面 这 木头
['plæŋkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪnə(r)] [bɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
planking **which** **make** **the** **floor** **of** **one** **room** **and** **the** **thinner** **boards** **which** **are**
木板 哪个 制作 这 地面 的 一 房间 和 这 更薄 板 哪个 是
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [ruːm] .
the **ceiling** **of** **an** **under** **room** **.**
这 天花板 的 一个 在下面 房间 .

Bee 向他解释说，在构成一个房间地板的木板和构成另一个房间天花板的较薄的木板之间，会留下一小块空间。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʌz] [juː; jʊ] [fɪŋk] ? - [sed] ['fɪksi]]
[**Illustration** **:** **'** **WHAT** **IS** **THERE** **DOWN** **THERE** **,** **DOES** **YOU** **FINK** **?** **'** **SAID** **FIXIE** **]**
[插图 : - 什么 是 那里 向下 那里 , 做 你 芬克 ? - 说 固定齿轮自行车]

【插图：菲克西说：“你觉得下面有什么？”】

" [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The** **ceiling** **doesn't** **need** **to** **be** **so** **strong** **,** **you** **see** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 天花板 不 需要 到 是 所以 强的 , 你 看 , " 她 说 .

“你看，天花板不需要那么坚固，”她说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɔːk] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" **We** **don't** **walk** **and** **jump** **on** **the** **ceiling** **,** **but** **we** **do** **on** **the** **floor** **,**
" 我们 不 走 和 跳 在 这 天花板 , 但 我们 做 在 这 地面 ,

“我们不会在天花板上走来走去、跳来跳去，但我们会在地板上这样做。”

[səʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bɔːdz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] . "
so **the** **ceiling** **boards** **would** **not** **be** **strong** **enough** **for** **the** **floor** **.** **"**
所以 这 天花板 板 会 不是 是 强的 足够的 为了 这 地面 . "

所以天花板的板材强度不足以支撑地板的重量。

" [jes] , " [sed] ['fɪksi] , " [oʊni] [ðə; ði] [flaɪz] [wɔːks] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪz] [nɒt] ['veri]
" **Yes** **,** **"** **said** **Fixie** **,** **"** **on'y** **the** **flies** **walks** **on** **the** **ceiling** **,** **and** **they's** **not** **very**
" 是的 , " 说 固定齿轮自行车 , " 仅限 这 苍蝇 散步 在 这 天花板 , 和 他们是 不是 非常
['hevi] ,
heavy **,**
重的 ,

“是的，”菲克西说，“只有苍蝇在天花板上走，而且它们不是很重。”

[ɪz] [ðeɪ] , [biː] ?
is **they** **,** **Bee** **?**
是 他们 , 蜜蜂 ?

是吗，小蜜蜂？

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] .

But	,	"	he	went	on	,	"	I	would	like	to	see	down	into	this	hole	.
但	,	"	他	去	在	,	"	我	会	喜欢	到	看	向下	进入	这	洞	.

“但是，”他接着说，“我想看看这个洞下面是什么样子。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] - [tɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [fɪʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kʊd(ə)nt] [ai] , [biː] ?

If	I	had	a	long	piece	of	'	ting	I	could	fish	down	into	it	,	couldn't	I	,	Bee	?
如果	我	有	一个	长的	片	的	-	ting	我	可以	鱼	向下	进入	它	,	不能	我	,	蜜蜂	?

如果我有一根长长的东西，我可以把它钓进去，对吧，小蜜蜂?

[juː; jʊ][doʊnt] [fɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] - [daʊn] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	fink	there's	anything	dedful	down	there	,	do	you	?
你	不	芬克	有	任何事物	-	向下	那里	,	做	你	?

你不觉得下面有什么危险的东西吧?

[nɒt] [fɔg] [ɔː(r)] - [neɪks] ? "

Not	fogs	or	'	nakes	?	"
不是	雾	或者	-	纳克斯	?	"

不是雾也不是“蛇”?

" [nəʊ] , " [sed] [biː] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frɒgz] [ɔː(r)] [sneɪks] .

"	No	,	"	said	Bee	,	"	I'm	sure	there	are	no	frogs	or	snakes	.
"	不	,	"	说	蜜蜂	,	"	我是	当然	那里	是	不	青蛙	或者	蛇	.

“不，”小蜜蜂说，“我确定这里没有青蛙或蛇。”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [maɪs] . "

There	might	be	some	little	mice	.	"
那里	可能	是	一些	小的	小鼠	.	"

可能会有一些小老鼠。

" [ɪz] [maɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [maʊs] ? " [sed] ['fɪksi] ; [ænd; ənd] [wen] [biː] [n'ɒdɪd] ,

"	Is	mice	the	same	as	mouses	?	"	said	Fixie	;	and	when	Bee	nodded	,
"	是	小鼠	这	相同的	作为	老鼠	?	"	说	固定齿轮自行车	;	和	什么时候	蜜蜂	点头	,

“老鼠和老鼠一样吗？”菲克西问道；当比伊点点头时，

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [maʊs] [ðen] ?

"	Why	don't	you	say	mouses	then	?
"	为什么	不	你	说	老鼠	然后	?

那你为什么不说老鼠呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['eɪˌsɑːmɜːr] [wɜːd] . "

"	he	asked	,	"	it's	a	much	samer	word	.	"
"	他	问	,	"	它是	一个	很多	萨默	单词	.	"

他问道：“这是一个意思相近的词。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , " [sed] [biː] ,

"	But	I	didn't	make	the	words	,	"	said	Bee	,
"	但	我	没有	制作	这	字	,	"	说	蜜蜂	,

“但我并没有写那些词，”比说道。

" [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæts] ['kaʊntɪd] [raɪt] .

"	one	has	to	use	them	the	way	that's	counted	right	.
"	一	有	到	使用	他们	这	方式	那就是	计数	正确的	.

“必须按照正确的方式使用它们。”

" [bʌt; bət] ['fɪksi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [gɻ'ʌmbli] [ænd; ənd] [krɒs] .

"	But	Fixie	seemed	rather	grumbly	and	cross	.
"	但	固定齿轮自行车	似乎	相当	闷闷不乐	和	叉	.

但菲克西似乎有点闷闷不乐，很生气。

" [ai] [laɪk] [maʊs] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ; [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

"	I	like	mouses	,	"	he	persisted	;	and	so	,	to	change	his	ideas	,
"	我	喜欢	老鼠	,	"	他	持续	;	和	所以	,	到	改变	他的	想法	,

“我喜欢老鼠，”他坚持说；于是，为了改变他的想法，

[biː] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɒt] [həʊl] .

Bee	**went**	**on**	**talking**	**about**	**the**	**knot**	**hole**	**.**
蜜蜂	去	在	说	关于	这	结	洞	.

比伊继续谈论着树结洞。

" [wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We**	**might**	**get**	**a**	**stick**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我们	可能	得到	一个	戳	到	-	明天	,	"	她	说	,

“我们明天或许能拿到一根棍子，”她说。

" [ænd; ənd] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] . "

"	**and**	**poke**	**it**	**down**	**to**	**see**	**how**	**far**	**it**	**would**	**go**	**.**	**"**
"	和	戳	它	向下	到	看	如何	远的	它	会	去	.	"

“然后把它往下戳，看看它能戳多深。”

" [nɒt] [ə; eɪ] - [tɪk] , " [sed] ['fɪksi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

"	**Not**	**a**	**'**	**tick**	**,**	**"**	**said**	**Fixie**	**,**	**"**	**it**	**would**	**hurt**	**the**	**little**	**mouses**	**.**
"	不是	一个	-	打钩	,	"	说	固定齿轮自行车	,	"	它	会	伤害	这	小的	老鼠	.

“一只蜱虫都不要，”菲克西说，“它会伤害小老鼠的。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] - [tɪk] — [ai] [sed] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [tɪŋ] .

I	**didn't**	**say**	**a**	**'**	**tick**	**—**	**I**	**said**	**a**	**piece**	**of**	**'**	**ting**	**.**
我	没有	说	一个	-	打钩	—	我	说	一个	片	的	-	ting	.

我没说“滴答”——我说的是一块东西。

[ai] [fɪŋk] [juːz] ['weli] [ˌʌn'kaɪnd] , [biː] , [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

I	**fink**	**you'se**	**welly**	**unkind**	**,**	**Bee**	**,**	**to**	**hurt**	**the**	**poor**	**little**	**mouses**	**,**
我	芬克	你	威灵顿靴	不友善	,	蜜蜂	,	到	伤害	这	贫穷的	小的	老鼠	,

我觉得你太不厚道了，小蜜蜂，竟然伤害这些可怜的小老鼠。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [biː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [wen] ['mɑːθə]

"	**and**	**he**	**grew**	**so**	**very**	**doleful**	**about**	**it**	**that**	**Bee**	**was**	**quite**	**glad**	**when**	**Martha**
"	和	他	生长	所以	非常	悲伤的	关于	它	那	蜜蜂	曾是	相当	高兴的	什么时候	玛莎

[kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] .

called	**them**	**to**	**tea**	**.**
称为	他们	到	茶	.

“他为此感到非常悲伤，所以当玛莎叫他们去喝茶时，比伊非常高兴。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['fɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːθə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	**I**	**don't**	**know**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**Fixie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Martha**	**,**	**in**	**a**	**low**
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	固定齿轮自行车	,	"	她	说	到	玛莎	,	在	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“我不知道菲克西怎么了，”她低声对玛莎说。

" [hiːz] [nɒt] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɑːθə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	**He's**	**not**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**little**	**boy**	**anxiously**	**.**
"	他是	不是	非常	出色地	,	"	说	玛莎	,	寻找	在	她	小的	男生	焦虑地	.

“他不太舒服，”玛莎焦急地看着她的小儿子说。

[bʌt; bət] [tiː] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] ['fɪksi] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [braɪtə] [ə'gen] ,

But	**tea**	**seemed**	**to**	**do**	**Fixie**	**good**	**,**	**and**	**he**	**grew**	**brighter**	**again**	**,**
但	茶	似乎	到	做	固定齿轮自行车	好的	,	和	他	生长	更亮	再次	,

但喝茶似乎对菲克西有好处，它又恢复了精神。

[səʊ] [ðæt] ['mɑːθə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɒŋ] .

so	**that**	**Martha**	**began**	**to**	**think**	**there**	**could**	**not**	**be**	**much**	**wrong**	**.**
所以	那	玛莎	开始	到	思考	那里	可以	不是	是	很多	错误的	.

所以玛莎开始觉得应该没什么大问题。

['nɜːsəri] [tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['rəʊzi] [keɪm] [həʊm] ,

Nursery	**tea**	**was**	**long**	**over**	**before**	**Rosy**	**came**	**home**	**,**
苗圃	茶	曾是	长的	超过	前	红润	来了	家	,

罗茜回家时，幼儿园的下午茶早已结束了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	**so**	**she**	**stayed**	**down**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**to**	**have**	**some**	**with**	**her**
和	所以	她	入住	向下	在	这	绘画	-	房间	到	有	一些	和	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] .

mother	**and**	**aunt**	**.**
母亲	和	阿姨	.

于是她就待在客厅里，和她的母亲、姨妈一起吃饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

And	**even**	**after**	**that**	**she**	**did**	**not**	**come**	**back**	**to**	**the**	**other**	**children**	**,**
和	甚至	后	那	她	做过	不是	来	后退	到	这	其他	孩子们	,

即使在那之后，她也没有回到其他孩子身边。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**went**	**into**	**her**	**aunt's**	**room**	**to**	**look**	**over**	**some**	**things**	**they**	**had**
但	去	进入	她	姑姑的	房间	到	看	超过	一些	事物	他们	有

[bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

bought	**in**	**the**	**little**	**town**	**they**	**had**	**passed**	**,**
买	在	这	小的	镇	他们	有	通过了	,

但她还是去了她姑妈的房间，查看她们在路过的小镇上买的一些东西。

['kʌmɪŋ] [həʊm] .

coming	**home**	**.**
未来	家	.

回家了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , ['siːmɪŋ] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

She	**just**	**put**	**her**	**head**	**in**	**at**	**the**	**nursery**	**door**	**,**	**seeming**	**in**	**very**	**high**	**spirits**	**,**
她	只是	放	她	头	在	在	这	苗圃	门	,	似乎	在	非常	高的	烈酒	,

她把头探进育婴室的门里，看起来兴致很高。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [biː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

and	**called**	**out**	**to**	**Bee**	**that**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**how**	**nice**	**it**	**had**	**been**	**at**
和	称为	出去	到	蜜蜂	那	她	会	告诉	她	如何	好的	它	有	到过	在

[sʌmɜˈləndz] .

Summerlands	**.**
夏日乐园	.

她喊着告诉小蜜蜂，她要告诉她夏日乐园有多美好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [ɒn] .

But	**the**	**evening**	**went**	**on**	**.**
但	这	晚上	去	在	.

但夜色依旧笼罩着我们。

['fɪksi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] ;

Fixie	**grew**	**tired**	**and**	**cross**	**,**	**and**	**Martha**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**;**
固定齿轮自行车	生长	疲劳的	和	叉	,	和	玛莎	放	他	到	床	;

菲克西累了，也生气了，玛莎把他抱到床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði][bɪg] ['piːpəlz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] ['rəʊzi] [keɪm] [bæk]

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**nearly**	**the**	**big**	**people's**	**dinner**	**-**	**time**	**that**	**Rosy**	**came**	**back**
和	它	曾是	不是	直到	几乎	这	大的	人们的	晚餐	-	时间	那	红润	来了	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

to	**the**	**nursery**	**,**
到	这	苗圃	,

直到大人们快要吃晚饭的时候，罗西才回到育婴室。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ʌn'taɪdi][ænd; ənd]['taɪəd] [tuː] .

swinging	**her**	**hat**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**looking**	**rather**	**untidy**	**and**	**tired**	**too**	**.**
摇摆	她	帽子	在	她	手臂	,	和	寻找	相当	凌乱	和	疲劳的	也	.

她把帽子甩在胳膊上，看起来有些邋遢，也很疲惫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	患病的	去	到	床	,	"	她	说	.

“我想我该睡觉了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fʌni] [ɪn][maɪ] [hed] , ['draɪvɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] . "

"	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**funny**	**in**	**my**	**head**	**,**	**driving**	**so**	**far**	**.**	**"**
"	它	制作	我	感觉	有趣的	在	我的	头	,	驾驶	所以	远的	.	"

“开车开这么远的路，感觉脑子有点乱。”

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [mɪs] ['rəʊzi] , " [sed] ['mɑːθə] ,

"	**Let**	**me**	**put**	**away**	**your**	**hat**	**,**	**Miss**	**Rosy**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**,**
"	让	我	放	离开	你的	帽子	,	错过	红润	,	"	说	玛莎	,

“罗西小姐，让我来帮您收起帽子吧。”玛莎说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ɔːl] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [best] [wʌn] . "

"	**it's**	**getting**	**all**	**crushed**	**and**	**it's**	**your**	**best**	**one**	**.**	**"**
"	它是	获得	全部	碎	和	它是	你的	最好的	一	.	"

“它被彻底压扁了，而这还是你最好的作品。”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , " [sed] ['rəʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [təʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['rəʊzi][ɒv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs]

"	**Oh**	**,**	**bother**	**,**	**"**	**said**	**Rosy**	**,**	**and**	**the**	**tone**	**was**	**like**	**the**	**Rosy**	**of**	**some**	**months**
"	哦	,	打扰	,	"	说	红润	,	和	这	语气	曾是	喜欢	这	红润	的	一些	几个月

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

“哦，真麻烦，”罗西说道，语气和几个月前的罗西一模一样。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

"	**What**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

You	**won't**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**new**	**one**	**.**
你	惯于	有	到	支付	为了	一个	新的	一	.

你不用花钱买新的。

" ['mɑːθə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	**Martha**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**quietly**	**put**	**away**	**the**	**hat**	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**on**	**the**
"	玛莎	说	没有什么	,	但	悄悄	放	离开	这	帽子	,	哪个	有	倒下	在	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

玛莎什么也没说，只是默默地把掉在地上的帽子收了起来。

[biː] , [tuː] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

Bee	**,**	**too**	**,**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**her**	**heart**	**was**	**full**	**.**
蜜蜂	,	也	,	说	没有什么	,	但	她	心	曾是	满的	.

Bee 也什么也没说，但她心里充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪksi] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

She	**had**	**been**	**alone**	**,**	**except**	**for**	**poor**	**little**	**Fixie**	**,**	**all**	**the**	**afternoon**	**;**
她	有	到过	独自的	,	除了	为了	贫穷的	小的	固定齿轮自行车	,	全部	这	下午	;

整个下午，她都独自一人，只有可怜的小菲克西陪伴着她；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][tuː; tə]

and	the	last	hour	or	so	she	had	been	patiently	waiting	for	Rosy	to
和	这	最后的	小时	或者	所以	她	有	到过	耐心	等待	为了	红润	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

come	to	the	nursery	to	tell	her	,
来	到	这	苗圃	到	告诉	她	,

在过去的一个小时左右的时间里，她一直耐心地等待罗西来育婴室告诉她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .

as	she	had	promised	,	all	her	adventures	.
作为	她	有	承诺	,	全部	她	冒险	.

正如她所承诺的那样，她所有的冒险经历。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [rɪ'piːtɪd] ['rəʊzi] .

"	I'm	going	to	bed	,	"	repeated	Rosy	.
"	我是	去	到	床	,	"	重复	红润	.

“我要去睡觉了，”罗西重复道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [sed] [biː] ;

"	Won't	you	stay	and	talk	a	little	?	"	said	Bee	;
"	惯于	你	停留	和	讲话	一个	小的	?	"	说	蜜蜂	;

“你不留下来聊一会儿吗？”小蜜蜂说；

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌmɜ-ləndz] . "

"	you	said	you	would	tell	me	about	Summerlands	.	"
"	你	说	你	会	告诉	我	关于	夏日乐园	.	"

你说过你会告诉我关于夏日乐园的事。

" [aɪm] [tuː] ['taɪəd] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	I'm	too	tired	,	"	said	Rosy	.
"	我是	也	疲劳的	,	"	说	红润	.

“我太累了，”罗西说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [drɔːz] [ðɪs]

Then	suddenly	she	added	,	sharply	,	"	What	were	you	doing	in	my	drawers	this
然后	突然	她	额外	,	尖锐地	,	"	什么	是	你	正在做	在	我的	抽屉	这

[ˌɑːftə'nuːn] ? "

afternoon	?	"
下午	?	"

然后她突然厉声问道：“你今天下午在我的抽屉里干什么？”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] ? " [rɪ'piːtɪd] [biː] , [hɑːf]['stjuːpɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

"	In	your	drawers	?	"	repeated	Bee	,	half	stupidly	,	as	it	were	.
"	在	你的	抽屉	?	"	重复	蜜蜂	,	一半	愚蠢地	,	作为	它	是	.

“在你的抽屉里？”比伊半傻半傻地重复道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;

She	was	not	,	as	I	have	told	you	,	very	quick	in	catching	up	a	meaning	;
她	曾是	不是	,	作为	我	有	讲述	你	,	非常	快的	在	捕捉	向上	一个	意义	;

正如我之前告诉你的，她理解能力并不强；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ,

she	was	thoughtful	and	clear	-	headed	but	rather	slow	,
她	曾是	周到	和	清除	-	标题	但	相当	慢的	,

她心思缜密，头脑清晰，但反应比较慢。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['sləʊə] .

and	when	any	one	spoke	sharply	it	made	her	still	slower	.
和	什么时候	任何	一	辐	尖锐地	它	制成	她	仍然	慢点	.

任何人说话语气尖锐时，她的反应都会变得更慢。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] , ['rəʊzi] ?
" In your drawers , Rosy ?
" 在 你的 抽屉 , 红润 ?

“罗茜，你的抽屉里有什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [fetʃt] [ðə; ði]
" she said again , for , for a moment , she forgot about having fetched the
" 她 说 再次 , 为了 , 为了 一个 片刻 , 她 忘了 关于 拥有 已获取 这
['nekləs] .
necklace .
项链 .

“她又说了一遍，因为她一时忘记了自己拿过项链。”

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [drɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nelsn] [təʊld][ˌem 'iː] .
" Yes , " said Rosy , " you were in my drawers , for Nelson told me .
" 是的 , " 说 红润 , " 你 是 在 我的 抽屉 , 为了 纳尔逊 讲述 我 .

“是的，”罗西说，“你当时在我的抽屉里，因为纳尔逊告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʃɪd] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] .
She said I wasn't to tell you she'd told me , but I told her I would .
她 说 我 不是 到 告诉 你 棚 讲述 我 , 但 我 讲述 她 我 会 .

她说我不应该告诉你她已经告诉我了，但我告诉她我会告诉你。

[ai][doʊnt][laɪk] [miːn] [weɪz] .
I don't like mean ways .
我 不 喜欢 意思是 方式 .

我不喜欢卑鄙的手段。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [θɪŋz] .
But I'd just like to know what you were doing among my things .
但 ID 只是 喜欢 到 知道 什么 你 是 正在做 之中 我的 事物 .

但我只想知道你在我的东西里做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [biː] [naʊ] .
" It all came back to Bee now .
" 它 全部 来了 后退 到 蜜蜂 现在 .

“现在一切都和Bee有关了。”

" [ai]['əʊnli] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" I only went to fetch the beads for Fixie , " she said , her voice
" 我 仅有的 去 到 拿来 这 珠子 为了 固定齿轮自行车 , " 她 说 , 她 嗓音
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“我只是去给菲克西拿珠子，”她说，声音颤抖。

" [juː; jʊ] [sed] [ai] [mait] . "
" You said I might . "
" 你 说 我 可能 . "

你说过我可能会。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ?
" And did you put them back again ?
" 和 做过 你 放 他们 后退 再次 ?

“那你又把它们放回去了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] ?
And did you not touch anything else ?
和 做过 你 不是 触碰 任何事物 别的 ?

你没有碰过其他东西吗?

" ['rəʊzi] [went] [ɒn] .

"	Rosy	went	on	.
"	红润	去	在	.

罗西继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	Of	course	I	put	them	back	,	and	—	of	course	I	didn't	touch	anything	else	,
"	的	课程	我	放	他们	后退	,	和	—	的	课程	我	没有	触碰	任何事物	别的	,

" [ɪk'skleɪmd] [biː] .

"	exclaimed	Bee	.
"	惊呼	蜜蜂	.

“我当然把它们放回去了，而且——我当然没有碰其他任何东西，”比说道。

" ['rəʊzi] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

"	Rosy	,	how	can	you	,	how	dare	you	speak	to	me	like	that	?
"	红润	,	如何	能	你	,	如何	敢	你	说话	到	我	喜欢	那	?

“罗西，你怎么能这样跟我说话？你竟敢这样跟我说话？”

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

As	if	I	would	steal	your	things	.
作为	如果	我	会	偷	你的	事物	.

我怎么可能偷你的东西?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['nelsn] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] , ['hɒrəb(ə)l] ['wʊmən] .

You	have	no	right	to	speak	that	way	,	and	Nelson	is	a	bad	,	horrible	woman	.
你	有	不	正确的	到	说话	那	方式	,	和	纳尔逊	是	一个	坏的	,	可怕	女士	.

你没有权利那样说话，纳尔逊是个坏女人，非常可怕。

[ai] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I	will	tell	your	mother	all	about	it	to	-	morrow	morning	.
我	将要	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	到	-	明天	早晨	.

我明天早上会把事情的来龙去脉都告诉你妈妈。

" [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [beiˈaːtə] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn]

"	And	bursting	into	tears	,	Beata	ran	out	of	the	nursery	to	take	refuge	in
"	和	爆发	进入	眼泪	,	贝娅塔	跑	出去	的	这	苗圃	到	拿	避难所	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

“贝娅塔放声大哭，跑出育婴室，躲回自己的房间。”

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['rəʊzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

Nor	would	she	come	out	or	speak	to	Rosy	when	she	knocked	at	the	door	and
也不	会	她	来	出去	或者	说话	到	红润	什么时候	她	敲门	在	这	门	和

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

begged	her	to	do	so	.
乞求	她	到	做	所以	.

当罗西敲门恳求她出来时，她既不肯出来也不肯和罗西说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [let] ['mɑːθə] [ɪn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,

But	she	let	Martha	in	to	help	her	to	undress	,
但	她	让	玛莎	在	到	帮助	她	到	脱衣服	,

但她还是让玛莎进来帮她脱衣服。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [əd'vaɪs] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['roʊziz]

and	listened	gently	to	the	good	nurse's	advice	not	to	take	Miss	Rosy's
和	听着	轻轻地	到	这	好的	护士的	建议	不是	到	拿	错过	罗西的

[ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɑːt] .

unkindness	to	heart	.
不友善	到	心	.

他听从了善良护士的劝告，不要把罗西小姐的无情放在心上。

" [ʃiːz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] ['mɑːθə] .
" She's sorry for it already , " said Martha .
" 她是 对不起 为了 它 已经 , " 说 玛莎 .

“她已经为此感到后悔了，”玛莎说。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [pə'hæps] [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [mɪs]
" And , though perhaps I shouldn't say it , you can see for yourself , Miss
" 和 , 尽管 也许 我 不应该 说 它 , 你 能 看 为了 你自己 , 错过
[biː] [dɪə(r)] ,
Bee dear ,
蜜蜂 亲爱的 ,

“虽然我或许不该这么说，但亲爱的比小姐，你自己也能看出来。”

[ðæt] [ɪts] [nɒt] [hɜː'self] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
that it's not herself , as one may say .
那 它是 不是 她自己 , 作为 一 可能 说 .

可以说，那不是她自己。

" [ænd; ənd] ['mɑːθə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" And Martha gave a sigh .
" 和 玛莎 给予 一个 叹 .

玛莎叹了口气。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['roʊziz] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd] [biː] [gʊd] - [naɪt]
" I'm sorry for Miss Rosy's mamma , " she added , as she bid Bee good - night
" 我是 对不起 为了 错过 罗西的 妈妈 , " 她 额外 , 作为 她 出价 蜜蜂 好的 - 夜晚
.
:
.

“我为罗茜小姐的妈妈感到难过，”她一边向比伊道晚安，一边补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [went] [həʊm] [tuː; tə] [biːz] ['lʌvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
And the words went home to Bee's loving , grateful little heart .
和 这 字 去 家 到 蜜蜂的 爱 , 感激的 小的 心 .

这些话传回了小蜜蜂充满爱与感激的小心里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] , ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)] [ʌndʒ'ɛntəl] [θɔːts] [ɔː(r)]
It was very seldom , very seldom indeed , that unkind or ungentle thoughts or
它 曾是 非常 很少 , 非常 很少 的确 , 那 不友善 或者 不温柔 想法 或者
['fiːlɪŋz] ['restɪd] [ðeə(r)] .
feelings rested there .
情怀 休息 那里 .

极少，真的极少，那里会滋生不友善或不温柔的想法或情感。

['nevə(r)] ['hɑːdli] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [beɪ'aːtə] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Never hardly in all her life had Beata given way to anger as she had
绝不 几乎 在 全部 她 生活 有 贝娅塔 给定 方式 到 愤怒 作为 她 有
[dʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
done that afternoon .
完毕 那 下午 .

贝娅塔一生中几乎没有像那天下午那样愤怒过。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[stɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [biː] .
STINGS FOR BEE .
刺痛 为了 蜜蜂 .

蜜蜂蜇刺。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

"	And	I	will	look	up	the	chimney	,
"	和	我	将要	看	向上	这	烟囱	,

“我会抬头看看烟囱，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

And	into	the	cupboard	to	make	quite	sure	.
和	进入	这	橱柜	到	制作	相当	当然	.

然后把它放进橱柜里仔细检查一遍。

" — ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] ['levi] .

"	—	AUTHOR	OF	LILLIPUT	LEVEE	.
"	—	作者	的	小人国	堤坝	.

“——《小人国堤坝》的作者。

['fɪksi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['mɑːθə] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

Fixie	was	not	quite	well	the	next	morning	,	as	Martha	had	hoped	he	would	be	.
固定齿轮自行车	曾是	不是	相当	出色地	这	下一个	早晨	,	作为	玛莎	有	希望	他	会	是	.

第二天早上，菲克西的身体状况并没有像玛莎希望的那样好转。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Still	he	did	not	seem	ill	enough	to	stay	in	bed	,	so	she	dressed	him	as	usual	.
仍然	他	做过	不是	似乎	患病的	足够的	到	停留	在	床	,	所以	她	穿着	他	作为	通常	.

但他看起来并不像病重到需要卧床休息，所以她像往常一样给他穿好衣服。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] ,

But	at	breakfast	he	rested	his	head	on	his	hand	,	looking	very	doleful	,
但	在	早餐	他	休息	他的	头	在	他的	手	,	寻找	非常	悲伤的	,

但吃早餐时，他却用手托着头，看起来很忧郁。

" ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , " [æz; əz] [skɒtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	very	sorry	for	himself	,	"	as	Scotch	people	say	.
"	非常	对不起	为了	他自己	,	"	作为	苏格兰威士忌	人们	说	.

正如苏格兰人常说的，“他非常同情自己”。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] .

And	Martha	,	though	she	tried	to	cheer	him	up	,	was	evidently	anxious	.
和	玛莎	,	尽管	她	尝试	到	欢呼	他	向上	,	曾是	显然	焦虑的	.

玛莎虽然努力想让他开心起来，但显然自己也很焦虑。

['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] ['mɑːθə] .

Mother	came	up	to	see	him	after	breakfast	,	and	she	looked	less	uneasy	than	Martha	.
母亲	来了	向上	到	看	他	后	早餐	,	和	她	看起来	较少的	不安	比	玛莎	.

早餐后，母亲上来看他，她看起来比玛莎镇定得多。

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊld] , [aɪ] ['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	only	a	cold	,	I	fancy	,	"	she	said	,
"	它是	仅有的	一个	寒冷的	,	我	想要	,	"	她	说	,

“我想只是感冒而已，”她说。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːθə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪlnəs] ['fɪksi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ,

but	when	Martha	followed	her	out	of	the	room	and	reminded	her	of	all	the	children's	illnesses	Fixie	had	not	had	,
但	什么时候	玛莎	随后	她	出去	的	这	房间	和	提醒	她	的	全部	这	孩子们的	疾病	固定齿轮自行车	有	不是	有	,

但当玛莎跟着她走出房间，并提醒她菲克西没有得过的所有孩子疾病时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	which	often	look	like	a	cold	at	the	beginning	,
和	哪个	经常	看	喜欢	一个	寒冷的	在	这	开始	,

而且初期往往看起来像感冒，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

she	agreed	that	it	might	be	better	to	send	for	the	doctor	.
她	同意	那	它	可能	是	更好的	到	发送	为了	这	医生	.

她同意最好还是请医生来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - ?

"	Have	you	any	commissions	for	Blackthorpe	?
"	有	你	任何	佣金	为了	-	?

“你有没有为布莱克索普绘制的委托作品？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['vɪnsnt] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɑːnt] ['iːdɪθ] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

"	she	said	to	Miss	Vincent	when	she	,	Aunt	Edith	,	came	down	to	the	drawing	-	room
"	她	说	到	错过	文森特	什么时候	她	,	阿姨	伊迪丝	,	来了	向下	到	这	绘画	-	房间

,

,

,

“当伊迪丝姨妈下楼来到客厅时，她对文森特小姐说……”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

a	little	earlier	than	usual	that	morning	.
一个	小的	早些时候	比	通常	那	早晨	.

那天早上比平时早了一点。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['fɪksi] .

"	I	am	going	to	send	to	ask	the	doctor	to	come	and	see	Fixie	.
"	我	是	去	到	发送	到	问	这	医生	到	来	和	看	固定齿轮自行车	.

“我要派人去请医生来看看菲克西。”

" [ɑːnt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['nelsn] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] ,

"	Aunt	Edith	had	already	heard	from	Nelson	about	Felix	not	being	well	,
"	阿姨	伊迪丝	有	已经	听到	从	纳尔逊	关于	菲利克斯	不是	存在	出色地	,

“伊迪丝阿姨已经从纳尔逊那里听说了费利克斯身体不舒服的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

and	that	was	why	she	had	got	up	earlier	,	for	she	was	in	a	great	fright	.
和	那	曾是	为什么	她	有	得到	向上	早些时候	,	为了	她	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	.

这就是她早早起床的原因，因为她非常害怕。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	am	thankful	to	hear	it	,	"	she	said	;
"	我	是	感恩	到	听到	它	,	"	她	说	;

“听到这个消息我很感激，”她说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	for	there	is	no	saying	what	his	illness	may	be	going	to	be	.
"	为了	那里	是	不	说	什么	他的	疾病	可能	是	去	到	是	.

“因为谁也无法预料他会患上什么疾病。”

[bʌt; bət] , [lɪli'əs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] ['dɑːlɪŋ] ['rəʊzi] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] . "

But	,	Lillias	,	of	course	you	won't	let	darling	Rosy	stay	in	the	nursery	.	"
但	,	莉莉娅	,	的	课程	你	惯于	让	亲爱的	红润	停留	在	这	苗圃	.	"

但是，莉莉娅，你当然不会让可爱的罗西待在育婴室里。

" [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] .

"	I	hadn't	thought	about	it	,	"	said	Rosy's	mother	.
"	我	之前没有	想法	关于	它	,	"	说	罗西的	母亲	.

“我之前没想过这个问题，”罗西的母亲说。

" [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələs] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,

"	Perhaps	I	am	a	little	careless	about	these	things	,
"	也许	我	是	一个	小的	粗心	关于	这些	事物	,

“或许我在这方面有点粗心大意，”

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] ['fɪksi] ,

for	you	see	all	the	years	I	was	in	India	I	had	only	Fixie	,
为了	你	看	全部	这	年	我	曾是	在	印度	我	有	仅有的	固定齿轮自行车	,

你看，我在印度的那些年，只有一辆固定齿轮自行车。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

and	he	was	quite	out	of	the	way	of	infection	.
和	他	曾是	相当	出去	的	这	方式	的	感染	.

他完全远离了感染源。

[bɪ'saɪdz] , ['rəʊzi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] , [ænd; ənd] — — "

Besides	,	Rosy	has	had	measles	and	scarlet	fever	,	and	—	—	"
除了	,	红润	有	有	麻疹	和	猩红	发烧	,	和	—	—	"

此外，罗西还得过麻疹和猩红热，而且——”

" [bʌt; bət] [nɒt] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] , [ɔ:(r)] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] , [ɔ:(r)] [mʌmps] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['smɔ:lpɒks] .

"	But	not	whooping	-	cough	,	or	chicken	-	pox	,	or	mumps	,	or	even	smallpox	.
"	但	不是	欢呼	-	咳嗽	,	或者	鸡	-	天花	,	或者	腮腺炎	,	或者	甚至	天花	.

但不是百日咳、水痘、腮腺炎，甚至也不是天花。

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['smɔ:lpɒks] , " [sed] [ɑ:nt] ['i:dɪθ] ,

Who	knows	but	what	it	may	be	smallpox	,	"	said	Aunt	Edith	,
WHO	知道	但	什么	它	可能	是	天花	,	"	说	阿姨	伊迪丝	,

“谁知道呢，说不定是天花呢，”伊迪丝姨妈说道。

['wɜ:kɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] .

working	herself	up	more	and	more	.
在职的	她自己	向上	更多的	和	更多的	.

她越来越激动。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [help] ['smaɪlɪŋ] .

Mrs	.	Vincent	could	hardly	help	smiling	.
太太	.	文森特	可以	几乎	帮助	微笑	.

文森特太太忍不住露出了笑容。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['laɪkli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	that's	likely	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	那就是	可能	,	"	她	说	.

“我觉得不太可能，”她说。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪsk] ,

"	However	,	I	am	glad	you	mentioned	the	risk	,
"	然而	,	我	是	高兴的	你	提及	这	风险	,

“不过，我很高兴你提到了这种风险。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['deɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['rəʊzi] ,

for	I	think	there	is	much	more	danger	for	Bee	than	for	Rosy	,
为了	我	思考	那里	是	很多	更多的	危险	为了	蜜蜂	比	为了	红润	,

因为我认为小蜜蜂面临的危险比小玫瑰要大得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [bi:] , [laɪk] ['fɪksi] , [hæz; həz] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪlnəs] .

for	Bee	,	like	Fixie	,	has	had	none	of	these	illnesses	.
为了	蜜蜂	,	喜欢	固定齿轮自行车	,	有	有	没有任何	的	这些	疾病	.

Bee 和 Fixie 一样，都没有得过这些疾病。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

I	will	go	up	to	the	nursery	and	speak	to	Martha	about	it	at	once	,
我	将要	去	向上	到	这	苗圃	和	说话	到	玛莎	关于	它	在	一次	,

我马上就去育儿室和玛莎谈谈这件事。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	and	she	turned	towards	the	door	.
"	和	她	转向	向	这	门	.

她转身走向门口。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['seprət] ['rəʊzi] [tuː] , " [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] ['vɪnsnt] ,

"	But	you	will	separate	Rosy	too	,	"	insisted	Miss	Vincent	,
"	但	你	将要	分离	红润	也	,	"	坚持	错过	文森特	,

“但是你也要把罗西分开，”文森特小姐坚持道。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

"	the	dear	child	can	sleep	in	my	room	.
"	这	亲爱的	孩子	能	睡觉	在	我的	房间	.

“亲爱的孩子可以睡在我的房间里。”

['nelsn] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

Nelson	will	be	only	too	delighted	to	have	her	again	.	"
纳尔逊	将要	是	仅有的	也	高兴极了	到	有	她	再次	.	"

纳尔逊非常乐意再次拥有她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kəʊldli] .

"	Thank	you	,	"	said	Rosy's	mother	rather	coldly	.
"	感谢	你	,	"	说	罗西的	母亲	相当	冷冷地	.

“谢谢，”罗茜的母亲冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nelsn] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rəʊzi] ,

She	knew	Nelson	would	be	only	too	glad	to	have	the	charge	of	Rosy	,
她	知道	纳尔逊	会	是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	收费	的	红润	,

她知道纳尔逊会非常乐意照顾罗西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	to	put	into	her	head	again	a	great	many	foolish	thoughts	and
和	到	放	进入	她	头	再次	一个	伟大的	许多	愚蠢	想法	和

['fænsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] ['rəʊzi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] .

fancies	which	she	had	hoped	Rosy	was	beginning	to	forget	.
幻想	哪个	她	有	希望	红润	曾是	开始	到	忘记	.

并再次将许多愚蠢的想法和幻想灌输到她的脑海中，而她原本希望罗茜已经开始忘记这些想法和幻想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['set(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] .

"	It	will	not	be	necessary	to	settle	so	much	till	we	hear	what	the	doctor	says	.
"	它	将要	不是	是	必要的	到	定居	所以	很多	直到	我们	听到	什么	这	医生	说道	.

“在听取医生的意见之前，没有必要做出那么多决定。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['rəʊzi] [wɪð] ['fɪksi] [ænd; ənd] [biː] [baɪ] [hɜː'self] .

Of	course	I	would	not	leave	Rosy	with	Fixie	and	Bee	by	herself	.
的	课程	我	会	不是	离开	红润	和	固定齿轮自行车	和	蜜蜂	经过	她自己	.

我当然不会把罗西单独留给菲克西和比伊。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

But	for	to	-	day	they	can	stay	in	the	schoolroom	,
但	为了	到	-	天	他们	能	停留	在	这	教室	,

但今天他们可以待在教室里。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] ['pɪŋkərtn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['leɪtə(r)] .

and	I	will	ask	Miss	Pinkerton	to	remain	later	.
和	我	将要	问	错过	平克顿	到	保持	之后	.

我会请平克顿小姐晚些留下来。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] .

"	The	doctor	came	in	the	afternoon	,	but	he	was	not	able	to	say	much	.
"	这	医生	来了	在	这	下午	,	但	他	曾是	不是	有能力的	到	说	很多	.

“医生下午来了，但他没能说太多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] , [hiː; hi] [sed] ,

It	would	take	,	he	said	,
它	会	拿	,	他	说	,

他说，这需要……

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

a	day	or	two	to	decide	what	was	the	matter	with	the	little	fellow	.
一个	天	或者	二	到	决定	什么	曾是	这	事情	和	这	小的	同伴	.

花了一两天时间来确定这小家伙到底出了什么问题。

[bʌt; bət] ['fɪksi] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] ,

But	Fixie	was	put	to	bed	,
但	固定齿轮自行车	曾是	放	到	床	,

但菲克西被哄睡了。

[ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd] [biː] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Rosy	and	Bee	were	told	on	no	account	to	go	into	either	of	the
和	红润	和	蜜蜂	是	讲述	在	不	帐户	到	去	进入	任何一个	的	这

['nɜːsəriz] .

nurseries	.
苗圃	.

罗西和比被告知无论如何都不能进入任何一家托儿所。

['fɪksi] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dʌl] [ɔːl][ðə; ði]

Fixie	was	not	sorry	to	go	to	bed	;	he	had	been	so	dull	all	the
固定齿轮自行车	曾是	不是	对不起	到	去	到	床	;	他	有	到过	所以	乏味的	全部	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

菲克西并不后悔去睡觉；他整个上午都无聊透顶。

['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

playing	by	himself	in	a	comer	of	the	nursery	,
玩耍	经过	他自己	在	一个	角	的	这	苗圃	,

他独自一人在托儿所角落里玩耍，

[bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ðæt] [biː] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]

but	he	cried	a	little	when	he	was	told	that	Bee	must	not	come	and	sit
但	他	哭	一个	小的	什么时候	他	曾是	讲述	那	蜜蜂	必须	不是	来	和	坐

[baɪ][hɪm][ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wen]

by	him	and	read	or	tell	him	stories	as	she	always	was	ready	to	do	when
经过	他	和	读	或者	告诉	他	故事	作为	她	总是	曾是	准备好	到	做	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wel] .

he	was	not	quite	well	.
他	曾是	不是	相当	出色地	.

但当他得知 Bee 不能像往常一样在他身体不舒服的时候过来坐在他身边给他读书或讲故事时，他哭了起来。

[ænd; ənd] [biː] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] !

And	Bee	looked	ready	to	cry	too	when	she	saw	his	distress	!
和	蜜蜂	看起来	准备好	到	哭	也	什么时候	她	锯	他的	痛苦	!

看到他如此痛苦，Bee 也眼眶湿润，快要哭了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [taɪm] .

It	was	not	a	very	cheerful	time	.
它	曾是	不是	一个	非常	快乐	时间	.

那段日子并不愉快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ʌn'setld] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [weɪz] .

The	children	felt	unsettled	by	being	kept	out	of	their	usual	rooms	and	ways	.
这	孩子们	毛毡	不安的	经过	存在	保留	出去	的	他们的	通常	房间	和	方式	.

孩子们因为无法待在自己熟悉的房间，也无法按照自己熟悉的方式生活，而感到不安。

['rəʊzi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['nelsn]

Rosy	was	constantly	running	off	to	her	aunt's	room	,	or	to	ask	Nelson
红润	曾是	不断地	跑步	离开	到	她	姑姑的	房间	,	或者	到	问	纳尔逊

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

about	something	or	other	,
关于	某物	或者	其他	,

罗茜总是跑到她姑妈的房间去，或者问纳尔逊这问那。

[ænd; ənd] [biː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Bee	did	not	like	to	follow	her	,
和	蜜蜂	做过	不是	喜欢	到	跟随	她	,

Bee不喜欢跟着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['nelsn] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

for	she	had	an	uncomfortable	feeling	that	neither	Nelson	nor	her
为了	她	有	一个	不舒服	感觉	那	两者都不	纳尔逊	也不	她

['mɪstrəs] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

mistress	liked	her	to	come	.
情妇	喜欢	她	到	来	.

因为她有一种不安的感觉，觉得纳尔逊和她的女主人都不希望她来。

['nelsn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['hjuːmə(r)] .

Nelson	was	in	a	very	gloomy	humour	.
纳尔逊	曾是	在	一个	非常	阴沉	幽默	.

纳尔逊心情非常低落。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['rəʊzi] ,

"	It	will	be	a	sad	pity	to	be	sure	,	"	she	said	to	Rosy	,
"	它	将要	是	一个	伤心	遗憾	到	是	当然	,	"	她	说	到	红润	,

“那真是太可惜了，”她对罗西说。

" [ɪf] ['mɑːstə(r)] - [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['ɪlnəs] . "

"	if	Master	Fixie's	gone	and	got	any	sort	of	catching	illness	.	"
"	如果	掌握	-	已消失	和	得到	任何	种类	的	捕捉	疾病	.	"

“如果修理大师生病了的话。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['rəʊzi] .

"	How	do	you	mean	?	"	said	Rosy	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	说	红润	.

“你这话是什么意思？”罗西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [biː] [ænd; ənd][aɪ][kænt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [ɔː(r)][maɪ]

"	It	won't	much	matter	except	that	Bee	and	I	can't	go	into	the	nursery	or	my
"	它	惯于	很多	事情	除了	那	蜜蜂	和	我	不能	去	进入	这	苗圃	或者	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“除了我和Bee不能去育婴室或我的房间之外，其他都没什么大碍。”

[biːz] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

Bee's	room	has	a	door	out	into	the	other	passage	,
蜜蜂的	房间	有	一个	门	出去	进入	这	其他	通道	,

Bee的房间有一扇门通向另一条走廊，

[ai] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kept]

I	heard	mamma	saying	we	could	sleep	there	if	the	nursery	door	was	kept
我	听到	妈妈	说	我们	可以	睡觉	那里	如果	这	苗圃	门	曾是	保留

[lɒkt] .

locked	.
已锁定	.

我听到妈妈说，如果把育婴室的门锁上，我们就可以睡在那里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [biːz] [ruːm] .

I	think	it	would	be	fun	to	sleep	in	Bee's	room	.
我	思考	它	会	是	乐趣	到	睡觉	在	蜜蜂的	房间	.

我觉得睡在Bee的房间里会很有趣。

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd] .

I	shouldn't	mind	.
我	不应该	头脑	.

我应该不会介意。

" ['nelsn] [grʌnt] .

"	Nelson	grunted	.
"	纳尔逊	哼哼	.

纳尔逊哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['roʊziz] ['laɪkɪŋ] [bei'aːtə] .

She	did	not	approve	of	Rosy's	liking	Beata	.
她	做过	不是	批准	的	罗西的	喜欢	贝娅塔	.

她不赞成罗茜喜欢贝娅塔。

" [ɑː] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['iːdɪθ] [ðæts] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

"	Ah	,	well	,	"	she	said	,	"	it	isn't	only	your	Aunt	Edith	that's	afraid	of	infection	.
"	啊	,	出色地	,	"	她	说	,	"	它	不是	仅有的	你的	阿姨	伊迪丝	那就是	害怕的	的	感染	.

“啊，好吧，”她说，“不只是你伊迪丝阿姨害怕感染。”

[ɪf] [ɪts] ['miːz(ə)lz] [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [gɒt] , [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɛstərz] ['pɑːti] , [mɪs]

If	it's	measles	that	Master	Fixie's	got	,	you	won't	go	to	Lady	Esther's	party	,	Miss
如果	它是	麻疹	那	掌握	-	得到	,	你	惯于	去	到	女士	埃丝特的	派对	,	错过

['rəʊzi] .

Rosy	.
红润	.

如果菲克西少爷得的是麻疹，罗西小姐，你就不能去参加埃斯特夫人的派对了。

" ['rəʊzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Rosy	opened	her	eyes	.
"	红润	打开	她	眼睛	.

罗西睁开了眼睛。

" [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] !

"	Not	go	to	the	party	!
"	不是	去	到	这	派对	!

“不去参加聚会！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['nelsn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

we	must	go	,	"	she	exclaimed	,	and	before	Nelson	knew	what	she	was	about
我们	必须	去	,	"	她	惊呼	,	和	前	纳尔逊	知道	什么	她	曾是	关于

,

,

,

“我们得走了，”她喊道，还没等纳尔逊反应过来，她就走了。

[ɒf] ['rəʊzi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [biː] ,

off	Rosy	had	rushed	to	confide	this	new	trouble	to	Bee	,
离开	红润	有	匆忙	到	信任	这	新的	麻烦	到	蜜蜂	,

罗西急忙把这个新麻烦告诉了比伊。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hear	what	she	would	say	about	it	.
和	听到	什么	她	会	说	关于	它	.

听听她对此会怎么说。

[biː] , [tuː] , [lʊkt] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [set] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Bee	,	too	,	looked	grave	,	for	her	heart	was	greatly	set	on	the	idea	of
蜜蜂	,	也	,	看起来	严重	,	为了	她	心	曾是	非常	放	在	这	主意	的

[ðə; ðɪ] [sʌmɜːləndz] [feɪt] .

the	Summerlands	fete	.
这	夏日乐园	宴请	.

Bee 的表情也很严肃，因为她非常期待夏日乐园的庆祝活动。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	she	replied	.
"	我	不	知道	,	"	她	回复	.

“我不知道，”她回答说。

" [aɪ] [həʊp] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪksi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] .

"	I	hope	dear	little	Fixie	is	not	going	to	be	very	ill	.
"	我	希望	亲爱的	小的	固定齿轮自行车	是	不是	去	到	是	非常	患病的	.

“我希望我亲爱的小菲克西不会生重病。”

['eni] [wei] , ['rəʊzi] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['nelsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

Any	way	,	Rosy	,	I	don't	think	Nelson	should	have	said	that	.
任何	方式	,	红润	,	我	不	思考	纳尔逊	应该	有	说	那	.

总之，罗西，我觉得纳尔逊不应该那样说。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [nəʊ]

Your	mother	would	have	told	us	herself	if	she	had	wanted	us	to	know
你的	母亲	会	有	讲述	我们	她自己	如果	她	有	通缉	我们	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果你的母亲想让我们知道，她会亲自告诉我们的。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [laɪk]

"	Indeed	,	"	said	a	harsh	voice	behind	her	,	"	I	don't	require	a	little	chit	like
"	的确	,	"	说	一个	残酷的	嗓音	在后面	她	,	"	我	不	要求	一个	小的	纸条	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“的确，”她身后传来一个刺耳的声音，“我才不需要你这种小东西。”

[mɪs] [biː] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['djuːti] , " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

Miss	Bee	,	to	teach	me	my	duty	,	"	and	turning	round	,
错过	蜜蜂	,	到	教	我	我的	责任	,	"	和	转弯	圆形的	,

比小姐，来教我我的职责，”然后转过身，

[beɪ'aːtə] [sɔː] [ðæt] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd]

Beata	saw	that	Nelson	was	standing	in	the	doorway	,	for	she	had	followed
贝娅塔	锯	那	纳尔逊	曾是	常设	在	这	门口	,	为了	她	有	随后

['rəʊzi] ,

Rosy	,
红润	,

贝娅塔看到纳尔逊站在门口，因为她跟着罗西来的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

a	little	afraid	of	the	effect	of	what	she	had	told	her	.
一个	小的	害怕的	的	这	影响	的	什么	她	有	讲述	她	.

她有点害怕自己告诉她的话会产生什么后果。

[biː] [felt] ['sɒri] [ðæt] ['nelsn] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

Bee	felt	sorry	that	Nelson	had	overheard	what	she	had	said	,
蜜蜂	毛毡	对不起	那	纳尔逊	有	无意中听到	什么	她	有	说	,

比伊很遗憾纳尔逊听到了她的话。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	indeed	there	was	no	harm	in	it	.
尽管	的确	那里	曾是	不	伤害	在	它	.

虽然这样做实际上并没有什么害处。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] , ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	did	not	mean	to	vex	you	,	Nelson	,	"	she	said	,
"	我	做过	不是	意思是	到	烦恼	你	,	纳尔逊	,	"	她	说	,

“我不是故意惹你生气的，纳尔逊，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ɑːnt] [lɪli'iːəs] [telz] [ˌjuː 'es] [hɜː'self] .

"	but	I'm	sure	it	is	better	to	wait	till	Aunt	Lillias	tells	us	herself	.
"	但	我是	当然	它	是	更好的	到	等待	直到	阿姨	莉莉娅	讲述	我们	她自己	.

“但我相信最好还是等莉莉娅阿姨亲自告诉我们。”

" ['nelsn] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

"	Nelson	looked	very	angry	,	and	walked	off	in	a	huff	,	muttering	something	the
"	纳尔逊	看起来	非常	生气的	,	和	步行	离开	在	一个	哼	,	喃喃自语	某物	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] .

children	could	not	catch	.
孩子们	可以	不是	抓住	.

“纳尔逊看起来很生气，气冲冲地走开了，嘴里嘟囔着什么，孩子们听不清。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['nelsn] , " [sed] ['rəʊzi] ['krɒsli] .

"	I	wish	you	wouldn't	always	quarrel	with	Nelson	,	"	said	Rosy	crossly	.
"	我	希望	你	不会	总是	争吵	和	纳尔逊	,	"	说	红润	生气	.

“我希望你不要总是和纳尔逊吵架，”罗西生气地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [wel] .

"	She	always	gets	on	with	me	quite	well	.
"	她	总是	获得	在	和	我	相当	出色地	.

“她一直和我相处得很好。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ə'gen] ,

I	shall	have	to	go	and	get	her	into	a	good	humour	again	,
我	将	有	到	去	和	得到	她	进入	一个	好的	幽默	再次	,

我得去逗她开心一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['eɪprən] .

for	I	want	her	to	finish	my	apron	.
为了	我	想	她	到	结束	我的	围裙	.

因为我想让她帮我把围裙缝好。

" ['rəʊzi] [ræn] [ɒf] , [bʌt; bət] [biː] [steɪd] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Rosy	ran	off	,	but	Bee	stayed	alone	,	her	eyes	filled	with	tears	.
"	红润	跑	离开	,	但	蜜蜂	入住	独自的	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“罗西跑开了，但比伊独自留了下来，眼里噙满了泪水。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	It	isn't	my	fault	,	"	she	said	to	herself	.
"	它	不是	我的	过错	,	"	她	说	到	她自己	.

“这不是我的错，”她对自己说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	I	don't	know	what	to	do	.
"	我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] .

Nothing	is	the	same	since	they	came	.
没有什么	是	这	相同的	自从	他们	来了	.

自从他们来了之后，一切都变了。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I'll	write	to	mother	and	ask	her	not	to	leave	me	here	any	longer	.
患病的	写	到	母亲	和	问	她	不是	到	离开	我	这里	任何	更长	.

我会写信给妈妈，求她不要再把我留在这里了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] ['ðer] [ɔːl][səʊ][ˌʌn'kaɪnd]

I'd	rather	be	at	school	or	anywhere	than	stay	here	when	they're	all	so	unkind
ID	相当	是	在	学校	或者	任何地方	比	停留	这里	什么时候	它们是	全部	所以	不友善

[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

to	me	now	.
到	我	现在	.

我宁愿待在学校或者任何其他地方，也不愿留在这里，他们现在对我这么不友好。

" [bʌt; bət] [ðen] ['waɪzə(r)] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	But	then	wiser	thoughts	came	into	her	mind	.
"	但	然后	更明智	想法	来了	进入	她	头脑	.

但随后，她脑海中浮现出更明智的想法。

[ðeɪ] [wɜːrnt] " [ɔːl] " [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hɜː'self] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz]

They	weren't	"	all	"	unkind	,	and	she	knew	that	Mrs	.	Vincent	herself	had	troubles
他们	不是	"	全部	"	不友善	,	和	她	知道	那	太太	.	文森特	她自己	有	麻烦

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

她们并非“全都”不友善，她也知道文森特太太自己也有难以承受的痛苦。

[bɪ'saɪdz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Besides	—	what	was	it	her	mother	had	always	said	to	her	?
除了	—	什么	曾是	它	她	母亲	有	总是	说	到	她	?

还有——她母亲总是跟她说些什么来着?

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [wʌnz] ['riːəl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɒz; wəz] [traɪd] ;

—	that	it	was	at	such	times	that	one's	real	wish	to	be	good	was	tried	;
—	那	它	曾是	在	这样的	时代	那	一个人的	真实的	希望	到	是	好的	曾是	尝试	;

正是在这样的时刻，一个人真正想要行善的愿望才会受到考验；

[wen] [ɔːl][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

when	all	is	smooth	and	pleasant	and	every	one	kind	and	loving	,
什么时候	全部	是	光滑的	和	令人愉快的	和	每一个	一	种类	和	爱	,

当一切都平静愉快，每个人都善良友爱的时候

[wɒt] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

what	is	easier	than	to	be	kind	and	pleasant	in	return	?
什么	是	更轻松	比	到	是	种类	和	令人愉快的	在	返回	?

还有什么比以友善和和蔼的态度回应更容易的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

It	is	when	others	are	not	kind	,	but	sharp	and	suspicious	and	selfish	,
它	是	什么时候	其他的	是	不是	种类	,	但	锋利的	和	可疑的	和	自私	,

当别人不友善，反而尖酸刻薄、疑心重重、自私自利的时候，

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] " [traɪ] " [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , ['dʒent(ə)lnəs][fɔː(r); fə(r)]

that	one	has	to	"	try	"	to	return	good	for	evil	,	gentleness	for
那	一	有	到	"	尝试	"	到	返回	好的	为了	邪恶的	,	温柔	为了

['hɑːʃnəs] ,

harshness	,
严厉	,

人应该“努力”以善报恶，以温柔报刚。

[kaɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kəʊld] [lʊks] [ɔː(r)]['æŋgri] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt]

kind	thoughts	and	ways	for	the	cold	looks	or	angry	words	which	one	cannot
种类	想法	和	方式	为了	这	寒冷的	看起来	或者	生气的	字	哪个	一	不能

[help] ['fiːlɪŋ] ['sædli] ,

help	feeling	sadly	,
帮助	感觉	令人遗憾的是	,

用善意和关怀来化解那些冷漠的眼神或愤怒的言语，即使你无法抑制内心的悲伤。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [luːz] [hɑːf][ðeə(r)] [stɪŋ] [wen] [nɒt] ['treʒəd] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ] ['dwelɪŋ]

but	which	lose	half	their	sting	when	not	treasured	up	and	exaggerated	by	dwelling
但	哪个	失去	一半	他们的	蜇	什么时候	不是	珍藏	向上	和	夸张的	经过	住宅

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

但如果不加以珍视和夸大，这些负面情绪就会失去一半的威慑力。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['hæpɪə] [ə'gen] ,

And	feeling	happier	again	,
和	感觉	更快乐	再次	,

感觉又快乐起来了，

[biː] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [skræp] - [bʊk]

Bee	went	back	to	what	she	was	busy	at	—	making	a	little	toy	scrap	-	book
蜜蜂	去	后退	到	什么	她	曾是	忙碌的	在	—	制作	一个	小的	玩具	废料	-	书

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪksi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][send][ɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

for	Fixie	which	she	meant	to	send	in	to	him	the	next	morning	as	if
为了	固定齿轮自行车	哪个	她	意思是	到	发送	在	到	他	这	下一个	早晨	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][pəʊst] .

it	had	come	by	post	.
它	有	来	经过	邮政	.

Bee 又开始忙着做她正在做的事情——为 Fixie 制作一本小小的玩具剪贴簿，她打算第二天早上把它寄给 Fixie，就像是通过邮寄的方式寄来的一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [sɔː] ['rəʊzi]

And	she	had	need	of	her	good	resolutions	,	for	she	hardly	saw	Rosy
和	她	有	需要	的	她	好的	决议	,	为了	她	几乎	锯	红润

[ə'gen] [ɔːl] [deɪ] ,

again	all	day	,
再次	全部	天	,

她确实需要这些好主意，因为她一整天几乎都没再见到罗西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['nelsn] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['rəʊzi][tuː; tə] [ʌn'dres]

and	when	they	were	going	to	bed	Nelson	came	to	help	Rosy	to	undress
和	什么时候	他们	是	去	到	床	纳尔逊	来了	到	帮助	红润	到	脱衣服

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz]

and	went	on	talking	to	her	so	much	all	the	time	about	people	and	places
和	去	在	说	到	她	所以	很多	全部	这	时间	关于	人们	和	地方

[biː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Bee	knew	nothing	about	,
蜜蜂	知道	没有什么	关于	,

当他们准备睡觉时，纳尔逊过来帮罗西脱衣服，并不停地和她谈论比伊一无所知的人和地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][æt; ət][ɔːl] .

that	it	was	impossible	for	her	to	join	in	at	all	.
那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	加入	在	在	全部	.

她根本无法参与其中。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['rəʊzi][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] ['nelsn] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

She	kissed	Rosy	as	kindly	as	usual	when	Nelson	had	left	the	room	,
她	亲吻	红润	作为	亲切地	作为	通常	什么时候	纳尔逊	有	左边	这	房间	,

纳尔逊离开房间后，她像往常一样温柔地吻了罗茜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kəʊldli] [rɪ'tɜːnd] .

but	it	seemed	to	her	that	her	kiss	was	very	coldly	returned	.
但	它	似乎	到	她	那	她	吻	曾是	非常	冷冷地	返回	.

但她感觉对方对她的吻非常冷淡。

" [jʊr; jər] [nɒt] [vekst] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['rəʊzi] ?

"	You're	not	vexed	with	me	for	anything	,	are	you	,	Rosy	?
"	你是	不是	烦恼	和	我	为了	任何事物	,	是	你	,	红润	?

“你没生我的气吧，罗茜？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] .

"	she	could	not	help	saying	.
"	她	可以	不是	帮助	说	.

她忍不住说道。

" [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Vexed	with	you	?
"	烦恼	和	你	?

“生你的气了吗？”

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['rəʊzi] ['ɑːnsə(r)d] .

No	,	I	never	said	I	was	vexed	with	you	,	"	Rosy	answered	.
不	,	我	绝不	说	我	曾是	烦恼	和	你	,	"	红润	回答	.

“不，我从来没说过我生你的气，”罗西回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] , [biː] , [ɪts] ['taɪəsəm] .

"	I	wish	you	wouldn't	go	on	like	that	,	Bee	,	it's	tiresome	.
"	我	希望	你	不会	去	在	喜欢	那	,	蜜蜂	,	它是	令人厌烦	.

“我希望你不要再这样下去了，小蜜蜂，这很让人厌烦。”

[ai] [kænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [juː; jʊ] .

I	can't	be	always	kissing	and	petting	you	.
我	不能	是	总是	接吻	和	抚摸	你	.

我不可能一直亲吻抚摸你。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð]

"	And	that	was	all	the	comfort	poor	Bee	could	get	to	go	to	sleep	with
"	和	那	曾是	全部	这	舒适	贫穷的	蜜蜂	可以	得到	到	去	到	睡觉	和

!

!

“可怜的小蜜蜂只能得到这些安慰，然后才能安心入睡！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [stɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð]

For	a	day	or	two	still	the	doctor	could	not	say	what	was	wrong	with
为了	一个	天	或者	二	仍然	这	医生	可以	不是	说	什么	曾是	错误的	和

['fɪksi] ,

Fixie	,
固定齿轮自行车	,

医生还是过了一两天，也没能查出菲克西到底出了什么问题。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ə'tæk] [brɔːt]

but	at	last	he	decided	that	it	was	only	a	sort	of	feverish	attack	brought
但	在	最后的	他	决定	那	它	曾是	仅有的	一个	种类	的	发烧	攻击	带来

[ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kɔːt] [kəʊld] ,

on	by	his	having	somehow	or	other	caught	cold	,
在	经过	他的	拥有	不知何故	或者	其他	捕捉	寒冷的	,

但最终他认定这只是某种发烧症状，可能是由于不知何故着凉引起的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][dæmp][ænd; ənd] ['reɪni] ['weðə(r)] ,

for	there	had	been	some	damp	and	rainy	weather	,
为了	那里	有	到过	一些	潮湿	和	下雨	天气	,

因为之前天气潮湿多雨。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:st] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmə(r)] .

even	though	spring	was	now	fast	turning	into	summer	.
甚至	尽管	春天	曾是	现在	快速地	转弯	进入	夏天	.

尽管春天已经迅速过渡到夏天了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔ:rts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	little	fellow	had	been	rather	weak	and	out	of	sorts	for	some	time	,
这	小的	同伴	有	到过	相当	虚弱的	和	出去	的	排序	为了	一些	时间	,

这个小家伙已经有一段时间身体虚弱、精神不振了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ,

and	as	soon	as	he	was	better	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	更好的	,

他一康复，

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [send] [hɪm] [ɒf] [wɪð] ['mɑ:θə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Mrs	.	Vincent	made	up	her	mind	to	send	him	off	with	Martha	for	a
太太	.	文森特	制成	向上	她	头脑	到	发送	他	离开	和	玛莎	为了	一个

['fɔ:tnaɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['si:saɪd] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] .

fortnight	to	a	sheltered	seaside	village	not	far	from	their	home	.
两星期	到	一个	避难所	海滨	村庄	不是	远的	从	他们的	家	.

文森特太太决定让他和玛莎一起去离家不远的一个僻静的海滨村庄待两周。

[bei'a:tə] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

Beata	was	very	sorry	to	see	them	go	.
贝娅塔	曾是	非常	对不起	到	看	他们	去	.

贝娅塔很遗憾他们要走了。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She	almost	wished	she	was	going	with	them	,
她	几乎	希望	她	曾是	去	和	他们	,

她几乎希望自己能和他们一起去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

for	though	she	had	done	her	best	to	be	patient	and	cheerful	,
为了	尽管	她	有	完毕	她	最好的	到	是	病人	和	快乐	,

尽管她已经尽力保持耐心和乐观，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['roʊziz] [ɑ:nt] .

nothing	was	the	same	as	before	the	coming	of	Rosy's	aunt	.
没有什么	曾是	这	相同的	作为	前	这	未来	的	罗西的	阿姨	.

自从罗茜的姑妈来了之后，一切都变了。

['rəʊzi] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [keə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .

Rosy	scarcely	seemed	to	care	to	play	with	her	at	all	.
红润	几乎	似乎	到	关心	到	玩	和	她	在	全部	.

罗西似乎根本不想和她玩。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] , [wen] [nɒt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] , [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts]

Her	whole	time	,	when	not	at	her	lessons	,	was	spent	in	her	aunt's
她	所有的	时间	,	什么时候	不是	在	她	课程	,	曾是	花费	在	她	姑姑的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

除了上课之外，她所有的时间都待在她姑姑的房间里。

['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['nelsn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn]

generally	with	Nelson	,	who	was	never	tired	of	amusing	her	and	giving	in
一般来说	和	纳尔逊	,	WHO	曾是	绝不	疲劳的	的	有趣	她	和	给予	在

[tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsiz] .

to	all	her	fancies	.
到	全部	她	幻想	.

通常和纳尔逊在一起，纳尔逊总是乐此不疲地逗她开心，满足她所有的幻想。

[biː] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Bee	grew	silent	and	shy	.
蜜蜂	生长	沉默的	和	害羞的	.

蜜蜂变得沉默而害羞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['hæpi] ['mænə(r)] ,

She	was	losing	her	bright	happy	manner	,
她	曾是	输	她	明亮的	快乐的	方式	,

她渐渐失去了往日开朗快乐的模样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] [gest] .

and	looked	as	if	she	no	longer	felt	sure	that	she	was	a	welcome	little	guest	.
和	看起来	作为	如果	她	不	更长	毛毡	当然	那	她	曾是	一个	欢迎	小的	客人	.

她看起来好像不再确定自己是否是一个受欢迎的小客人了。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Vincent	saw	the	change	in	her	,	but	did	not	quite	understand	it	,
太太	.	文森特	锯	这	改变	在	她	,	但	做过	不是	相当	理解	它	,

文森特太太察觉到了她的变化，但却不太明白是怎么回事。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	felt	almost	inclined	to	be	vexed	with	her	.
和	毛毡	几乎	倾斜	到	是	烦恼	和	她	.

我几乎要对她感到恼火了。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] ['roʊziz] [ɑːnt] [ɪz][hɪə(r)] .

"	She	knows	it	is	only	for	a	short	time	that	Rosy's	aunt	is	here	.
"	她	知道	它	是	仅有的	为了	一个	短的	时间	那	罗西的	阿姨	是	这里	.

她知道罗茜的姑姑只会在这里待很短的时间。

[ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

She	might	make	the	best	of	it	,	"	thought	Mrs	.	Vincent	.
她	可能	制作	这	最好的	的	它	,	"	想法	太太	.	文森特	.

“她或许能把事情做好，”文森特太太心想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['fʊli] [haʊ] ['ləʊnli] [biːz] [laɪf] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

For	she	did	not	know	fully	how	lonely	Bee's	life	now	was	,
为了	她	做过	不是	知道	完全	如何	孤独	蜜蜂的	生活	现在	曾是	,

因为她并不完全了解小蜜蜂现在的生活有多么孤独。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [kəʊld][ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm]['rəʊzi] ,

and	how	many	cold	or	unkind	words	she	had	to	bear	from	Rosy	,
和	如何	许多	寒冷的	或者	不友善	字	她	有	到	熊	从	红润	,

她究竟要忍受罗西多少冷漠或刻薄的话语?

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['nɛlsənz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ruːd] ['mænə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['rəʊzi]

not	to	speak	of	Nelson's	sharp	and	almost	rude	manner	;	for	,	though	Rosy
不是	到	说话	的	纳尔逊的	锋利的	和	几乎	粗鲁的	方式	;	为了	,	尽管	红润

[wɒz; wəz][nɒt] ['kʌnɪŋ] ,

was	not	cunning	,
曾是	不是	狡猾	,

更不用提纳尔逊尖刻甚至近乎粗鲁的态度了；因为，尽管罗西并不狡猾，

['nelsn] [wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [biː] ,

Nelson	was	so	,	and	she	managed	to	make	it	seem	always	as	if	Bee	,
纳尔逊	曾是	所以	,	和	她	管理	到	制作	它	似乎	总是	作为	如果	蜜蜂	,

纳尔逊就是这样，她设法让一切看起来总是像蜜蜂一样，

[ænd; ənd] [nɒt] ['rəʊzi] , [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːlt] .

and	not	Rosy	,	was	in	fault	.
和	不是	红润	,	曾是	在	过错	.

错的不是罗西。

" [weə(r)] [ɪz] [biː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

" **Where** **is** **Bee** **?** " **said** **Mrs** **.** **Vincent** **one** **afternoon** **when** **she** **went** **into** **the** **nursery** **,**

" 在哪里 是 蜜蜂 ? " 说 太太 . 文森特 一 下午 什么时候 她 去 进入 这 苗圃 ,

“小蜜蜂在哪儿？”一天下午，文森特太太走进育婴室时问道。

[weə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , ['nelsn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where **,** **at** **this** **time** **of** **day** **,** **Nelson** **was** **now** **generally** **to** **be** **found** **.**

在哪里 , 在 这 时间 的 天 , 纳尔逊 曾是 现在 一般来说 到 是 成立 .

此时此刻，纳尔逊通常都会出现在那里。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['rəʊzi] .

" **I** **don't** **know** **,** **mamma** **,** **"** **said** **Rosy** **.**

" 我 不 知道 , 妈妈 , " 说 红润 .

“我不知道，妈妈，”罗西说。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [biː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['iːgəli] , " [duː; də] [lʊk] ,

Then **,** **without** **saying** **any** **more** **about** **Bee** **,** **she** **went** **on** **eagerly** **,** **"** **Do** **look** **,**

然后 , 没有 说 任何 更多的 关于 蜜蜂 , 她 去 在 急切地 , " 做 看 ,

然后，她没有再提及Bee，而是急切地继续说道：“请看，

['mæmə; mə'mɑː] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɒprə] - [kləʊk] ['nelsn] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] ?

mamma **,** **at** **the** **lovely** **opera** **-** **cloak** **Nelson** **has** **made** **for** **my** **doll** **?**

妈妈 , 在 这 迷人的 歌剧 - 披风 纳尔逊 有 制成 为了 我的 玩具娃娃 ?

妈妈，你看纳尔逊为我的娃娃做的那件漂亮的歌剧斗篷?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['redi] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flʌf] — — "

It **isn't** **quite** **ready** **—** **there's** **a** **little** **white** **fluff** **—** **—** **"**

它 不是 相当 准备好 — 有 一个 小的 白色的 起毛 — — "

还没完全熟透——上面还有点白绒毛——”

" ['swɒnzdaʊn] , [mɪs] ['rəʊzi] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['nelsn] .

" **Swansdown** **,** **Miss** **Rosy** **,** **darling** **,** **"** **said** **Nelson** **.**

" 天鹅绒 , 错过 红润 , 亲爱的 , " 说 纳尔逊 .

“斯旺斯当，罗西小姐，亲爱的，”纳尔逊说道。

" [wel] , ['swɒnzdaʊn] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] , " [sed] ['rəʊzi] ['ʃɑːpli]

" **Well** **,** **swansdown** **then** **—** **it** **doesn't** **matter** **—** **mamma** **knows** **,** **"** **said** **Rosy** **sharply**

" 出色地 , 天鹅绒 然后 — 它 不 事情 — 妈妈 知道 , " 说 红润 尖锐地

,

,

,

“好吧，那就天鹅绒吧——没关系——妈妈知道，”罗西厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] [waɪt] [stʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

" **there's** **white** **stuff** **to** **go** **round** **the** **neck** **.**

" 有 白色的 东西 到 去 圆形的 这 脖子 .

“脖子周围有白色的东西要涂。”

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] , ['mʌðə(r)] ?

Won't **it** **be** **lovely** **,** **mother** **?**

惯于 它 是 迷人的 , 母亲 ?

那该多好啊，妈妈?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

" **She** **looked** **up** **with** **her** **pretty** **face** **all** **flushed** **with** **pleasure** **,**

" 她 看起来 向上 和 她 漂亮的 脸 全部 酡 和 乐趣 ,

她抬起头，漂亮的脸上满是喜悦的红晕。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['rəʊzi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

for **nobody** **could** **be** **prettier** **than** **Rosy** **when** **she** **was** **pleased** **.**

为了 无人 可以 是 更漂亮 比 红润 什么时候 她 曾是 高兴 .

当罗茜高兴的时候，没有人比她更漂亮。

" [jes] [dɪə(r)] , ['veri] ['prɪti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	dear	,	very	pretty	,	"	said	her	mother	.
"	是的	亲爱的	,	非常	漂亮的	,	"	说	她	母亲	.

“是的，亲爱的，非常漂亮，”她母亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ,

It	was	impossible	to	deny	that	Nelson	was	very	kind	and	patient	,
它	曾是	不可能的	到	否定	那	纳尔逊	曾是	非常	种类	和	病人	,

不可否认，纳尔逊非常善良且有耐心。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['riːəli] [pliːzd] [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɪəd]

and	Mrs	.	Vincent	would	have	felt	really	pleased	if	only	she	had	not	feared
和	太太	.	文森特	会	有	毛毡	真的	高兴	如果	仅有的	她	有	不是	害怕

[ðæt] ['nelsn] [dɪd] ['rəʊzi] [hɑːm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flætəri] .

that	Nelson	did	Rosy	harm	by	her	spoiling	and	flattery	.
那	纳尔逊	做过	红润	伤害	经过	她	破坏	和	奉承	.

如果文森特太太不担心纳尔逊的溺爱和奉承会伤害罗西，她一定会感到非常高兴。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [biː] [biː; bi] ?

"	But	where	can	Bee	be	?
"	但	在哪里	能	蜜蜂	是	?

“但是小蜜蜂会在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	she	said	again	.
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [dɒlz] [tuː] ? "

"	Does	she	not	care	about	dolls	too	?	"
"	做	她	不是	关心	关于	娃娃	也	?	"

她难道不喜欢玩偶吗?

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	She	used	to	,	"	said	Rosy	.
"	她	用过的	到	,	"	说	红润	.

“她以前是这样的，”罗西说。

" [bʌt; bət] [biː] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	But	Bee	is	very	fond	of	being	alone	now	,	mamma	.
"	但	蜜蜂	是	非常	喜爱	的	存在	独自的	现在	,	妈妈	.

“但是小蜜蜂现在很喜欢独处，妈妈。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['gluːmi] . "

And	I	don't	care	for	her	when	she	looks	so	gloomy	.	"
和	我	不	关心	为了	她	什么时候	她	看起来	所以	阴沉	.	"

她一脸愁容的时候，我就不喜欢她了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	But	what	makes	her	so	?	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	但	什么	制作	她	所以	?	"	说	太太	.	文森特	.

“但她究竟为何如此呢？”文森特太太问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['rəʊzi] ? "

"	Are	you	quite	kind	to	her	,	Rosy	?	"
"	是	你	相当	种类	到	她	,	红润	?	"

“罗茜，你对她很友善吗？”

" [əʊ] [ɪn'diːd] , [jes] , [mæm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nelsn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['rəʊzi] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	indeed	,	yes	,	ma'am	,	"	interrupted	Nelson	,	without	giving	Rosy	time	to	answer	.
"	哦	的确	,	是的	,	女士	,	"	中断	纳尔逊	,	没有	给予	红润	时间	到	回答	.

“哦，的确如此，夫人，”纳尔逊打断了罗西的话，不给她回答的机会。

" [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] .

"	Of	that	you	may	be	very	sure	.
"	的	那	你	可能	是	非常	当然	.

对此，你可以非常肯定。

[ɪn'diːd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [mɪs] ['roʊziz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .

Indeed	many's	the	time	I	say	to	myself	Miss	Rosy's	patience	is	quite	wonderful	.
的确	许多人	这	时间	我	说	到	我	错过	罗西的	耐心	是	相当	精彩的	.

事实上，我常常对自己说，罗西小姐的耐心真是令人钦佩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] , [aʊt'spəʊkən] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] [biː] [səʊ] ['dɪfrənt] .

Such	a	free	,	outspoken	young	lady	as	she	is	,	and	Miss	Bee	so	different	.
这样的	一个	自由的	,	直言不讳	年轻的	女士	作为	她	是	,	和	错过	蜜蜂	所以	不同的	.

她是一位如此自由、直言不讳的年轻女士，而比小姐则截然不同。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [siːkrəti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rəʊzi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ʃiː; ʃi] —

I	don't	like	them	secrety	sort	of	children	,	and	Miss	Rosy	feels	it	too	—	she	—
我	不	喜欢	他们	秘密	种类	的	孩子们	,	和	错过	红润	感觉	它	也	—	她	—

"

"

"

我不喜欢那种爱偷偷摸摸的孩子，罗西小姐也这么觉得——她——”

" ['nelsn] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɒrɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Nelson	,	I	didn't	ask	for	your	opinion	of	little	Miss	Warwick	,	"	said	Mrs	.
"	纳尔逊	,	我	没有	问	为了	你的	观点	的	小的	错过	沃里克	,	"	说	太太	.

['vɪnsnt] , ['veri] ['kəʊldli] .

Vincent	,	very	coldly	.
文森特	,	非常	冷冷地	.

“纳尔逊，我没问你对沃里克小姐的看法，”文森特太太冷冷地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['rəʊzi] .

"	I	know	you	are	very	kind	to	Rosy	.
"	我	知道	你	是	非常	种类	到	红润	.

我知道你对罗茜很好。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wen] [aɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	cannot	have	any	interference	when	I	find	fault	with	her	.
但	我	不能	有	任何	干涉	什么时候	我	寻找	过错	和	她	.

但是，当我发现她的错误时，我不能干涉她。

" ['nelsn] [lʊkt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

"	Nelson	looked	very	indignant	,
"	纳尔逊	看起来	非常	愤怒	,

纳尔逊看起来非常愤慨，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] ['mænə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	Mrs	.	Vincent's	manner	had	something	in	it	which	prevented	her
但	太太	.	文森特的	方式	有	某物	在	它	哪个	阻止	她

['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] ['eni] [ruːd] [wei] .

answering	in	any	rude	way	.
回答	在	任何	粗鲁的	方式	.

但文森特太太的举止中带着某种特质，使她无法以任何粗鲁的方式回答。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ment] [nəʊ] [ə'fens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['saʊəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	I'm	sure	I	meant	no	offence	,	"	she	said	sourly	,	but	that	was	all	.
"	我是	当然	我	意思是	不	罪行	,	"	她	说	酸涩地	,	但	那	曾是	全部	.

“我肯定没有冒犯的意思，”她酸溜溜地说，仅此而已。

[beiˈaːtə][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə]

Beata	was	alone	in	the	schoolroom	,	writing	,	or	trying	to	write	,	to
贝娅塔	曾是	独自的	在	这	教室	,	写作	,	或者	尝试	到	写	,	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

贝娅塔独自一人在教室里，写信给她的母亲，或者说，她试图写信给她的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] ['dɪfɪkəlt] .

Her	letters	,	which	used	to	be	such	a	pleasure	,	had	grown	difficult	.
她	信件	,	哪个	用过的	到	是	这样的	一个	乐趣	,	有	生长	难的	.

她的来信曾经是件令人愉悦的事，如今却变得难以阅读。

" ['mæmə; məˈmɑː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Mamma	said	I	was	to	write	everything	to	her	,	"	she	said	to
"	妈妈	说	我	曾是	到	写	一切	到	她	,	"	她	说	到

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

“妈妈说我要把所有事情都写给她，”她自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][nɒt] ['hæpi] .

"	but	I	can't	write	to	tell	her	I'm	not	happy	.
"	但	我	不能	写	到	告诉	她	我是	不是	快乐的	.

但我不能写信告诉她我不开心。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['eni] [weɪ] [maɪ] [fɔːlt] .

I	wonder	if	it's	any	way	my	fault	.
我	想知道	如果	它是	任何	方式	我的	过错	.

我不知道这是否是我的错。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [lʊkt] [ɪn] .

"	Just	then	the	door	opened	and	Mrs	.	Vincent	looked	in	.
"	只是	然后	这	门	打开	和	太太	.	文森特	看起来	在	.

就在这时，门开了，文森特太太向里张望。

" [ɔːl] [əˈləʊn] , [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	alone	,	Bee	,	"	she	said	.
"	全部	独自的	,	蜜蜂	,	"	她	说	.

“你一个人吗，小蜜蜂？”她说。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] ['rəʊzi] ?

"	Would	it	not	be	more	cheerful	in	the	nursery	with	Rosy	?
"	会	它	不是	是	更多的	快乐	在	这	苗圃	和	红润	?

“和罗西一起待在育婴室里岂不是更快乐吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

You	have	no	lessons	to	do	now	?
你	有	不	课程	到	做	现在	?

你现在没有课要上吗?

" [nəʊ] " [sed] [biː] , " [aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mæmə; məˈmɑː] .

"	No	"	said	Bee	,	"	I	was	beginning	a	letter	to	mamma	.
"	不	"	说	蜜蜂	,	"	我	曾是	开始	一个	信	到	妈妈	.

“不，”小蜜蜂说，“我正在给妈妈写信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [jet] . "

But	it	isn't	to	go	just	yet	.	"
但	它	不是	到	去	只是	然而	.	"

但现在还不是时候。

" [wel] , [dɪə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['rəʊzi] .

"	Well	,	dear	,	go	and	play	with	Rosy	.
"	出色地	,	亲爱的	,	去	和	玩	和	红润	.

“好了，亲爱的，去和罗西玩吧。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [məup] [ə'ləʊn] .

I	don't	like	to	see	you	moping	alone	.
我	不	喜欢	到	看	你	忧郁	独自的	.

我不喜欢看到你独自一人闷闷不乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [biː] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]

You	must	be	my	bright	little	Bee	—	you	wouldn't	like	any	one	to	think	you
你	必须	是	我的	明亮的	小的	蜜蜂	—	你	不会	喜欢	任何	一	到	思考	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

are	not	happy	with	us	?	"
是	不是	快乐的	和	我们	?	"

你一定是我的聪明小蜜蜂——你肯定不希望别人觉得你对我们不满意吧?

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [biː] .

"	Oh	no	,	"	said	Bee	.
"	哦	不	,	"	说	蜜蜂	.

“哦，不，”小蜜蜂说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [felt] [hɑːf]

But	there	was	little	brightness	in	her	tone	,	and	Mrs	.	Vincent	felt	half
但	那里	曾是	小的	亮度	在	她	语气	,	和	太太	.	文森特	毛毡	一半

[prə'vəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

provoked	with	her	.
挑衅	和	她	.

但她的语气中缺乏光彩，文森特太太觉得她有点激怒了她。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

"	She	has	not	really	anything	to	complain	of	,
"	她	有	不是	真的	任何事物	到	抱怨	的	,

她其实没什么可抱怨的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	she	said	to	herself	,
"	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ɑːnt] ['iːdɪθ] [ænd; ənd]

"	and	she	cannot	expect	me	to	speak	to	her	against	Aunt	Edith	and
"	和	她	不能	预计	我	到	说话	到	她	反对	阿姨	伊迪丝	和

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

“她不能指望我跟她说伊迪丝阿姨和纳尔逊的坏话。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

She	should	make	the	best	of	it	for	the	time	.
她	应该	制作	这	最好的	的	它	为了	这	时间	.

她应该好好把握当下。

" [æz; əz] [biː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	As	Bee	was	leaving	the	schoolroom	Mrs	.	Vincent	called	her	back	.
"	作为	蜜蜂	曾是	离开	这	教室	太太	.	文森特	称为	她	后退	.

“比伊正要离开教室时，文森特夫人叫住了她。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['rəʊzi][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [və'niːʃ(ə)n] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

"	Will	you	tell	Rosy	to	bring	me	her	Venetian	necklace	to	the	drawing	-	room
"	将要	你	告诉	红润	到	带来	我	她	威尼斯	项链	到	这	绘画	-	房间

?

?
?

“请你告诉罗茜，让她把她的威尼斯项链拿到客厅来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	she	said	;	"	I	want	it	for	a	few	minutes	.
"	她	说	;	"	我	想	它	为了	一个	很少	分钟	.

她说：“我只想用几分钟。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [beiˈaːtə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	did	not	tell	Beata	why	she	wanted	it	.
"	她	做过	不是	告诉	贝娅塔	为什么	她	通缉	它	.

她没有告诉贝娅塔她为什么想要它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

It	was	because	she	had	had	a	letter	that	morning	from	Mr	.
它	曾是	因为	她	有	有	一个	信	那	早晨	从	先生	.

- ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['meni] [biːdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['roʊziz] ['nekləs]

Furnivale	asking	her	to	tell	him	how	many	beads	there	were	on	Rosy's	necklace
-	问	她	到	告诉	他	如何	许多	珠子	那里	是	在	罗西的	项链

[ænd; ənd][ðeə(r)][saɪz] ,

and	their	size	,
和	他们的	尺寸	,

那是因为她那天早上收到了一封弗尼瓦尔先生的来信，信中请她告诉他罗茜的项链上有多少颗珠子以及珠子的大小。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

as	he	had	found	a	shop	where	there	were	two	or	three	for	sale	,
作为	他	有	成立	一个	店铺	在哪里	那里	是	二	或者	三	为了	销售	,

因为他找到了一家店，那里有两三件商品待售。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [wʌn][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][beiˈaːtə] .

and	he	wanted	to	get	one	as	nearly	as	possible	the	same	for	Beata	.
和	他	通缉	到	得到	一	作为	几乎	作为	可能的	这	相同的	为了	贝娅塔	.

他想尽可能为贝娅塔也买一个一样的。

[beiˈaːtə] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

Beata	went	slowly	to	the	nursery	.
贝娅塔	去	缓慢地	到	这	苗圃	.

贝娅塔缓缓走向育婴室。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [ðəʊ]

She	would	much	rather	have	stayed	in	the	schoolroom	,	lonely	and	dull	though
她	会	很多	相当	有	入住	在	这	教室	,	孤独	和	乏味的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

她宁愿待在教室里，尽管那里孤独又枯燥。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['rəʊzi][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mesɪdʒ] ,

When	she	got	to	the	nursery	she	gave	Rosy	her	mother's	message	,
什么时候	她	得到	到	这	苗圃	她	给予	红润	她	母亲的	信息	,

她到育婴室后，把她母亲的话转告给了罗西。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ]

and	asked	her	kindly	if	she	might	bring	her	dolls	so	that	they	could	play
和	问	她	亲切地	如果	她	可能	带来	她	娃娃	所以	那	他们	可以	玩

[wɪð] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

with	them	together	.
和	他们	一起	.

然后和蔼地问她是否可以带上她的娃娃，这样她们就可以一起玩了。

" [aɪ] [ʃænt] [get] [nəʊ] [wɜːk] [dʌn] , " [sed] ['nelsn] ['krɒsli] ,

"	I	shan't	get	no	work	done	,	"	said	Nelson	crossly	,
"	我	不会	得到	不	工作	完毕	,	"	说	纳尔逊	生气	,

“我什么工作都做不了，”纳尔逊生气地说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ə'baʊt] . "

"	if	there's	going	to	be	such	a	litter	about	.	"
"	如果	有	去	到	是	这样的	一个	垃圾	关于	.	"

“如果到处都是垃圾的话。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['nekləs] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	I'm	going	to	take	my	necklace	to	mamma	,	"	said	Rosy	.
"	我是	去	到	拿	我的	项链	到	妈妈	,	"	说	红润	.

“我要把项链带给妈妈，”罗西说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [dɒl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [biː] .

"	You	may	play	with	my	doll	till	I	come	back	,	Bee	.
"	你	可能	玩	和	我的	玩具娃娃	直到	我	来	后退	,	蜜蜂	.

“小蜜蜂，在我回来之前，你可以玩我的娃娃。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] [biː] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nelsn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	She	ran	off	,	and	Bee	sat	down	quietly	as	far	away	from	Nelson	as	she
"	她	跑	离开	,	和	蜜蜂	卫星	向下	悄悄	作为	远的	离开	从	纳尔逊	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“她跑开了，比伊安静地坐在离纳尔逊最远的地方。”

[faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

Five	or	ten	minutes	passed	,
五	或者	十	分钟	通过了	,

过了五到十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .

and	then	the	door	suddenly	opened	and	Rosy	burst	in	with	a	very	red	face	.
和	然后	这	门	突然	打开	和	红润	爆裂	在	和	一个	非常	红色的	脸	.

然后门突然开了，罗茜满脸通红地冲了进来。

" [biː] , ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] ['nekləs] [ɪz] [gɒn] .

"	Bee	,	Nelson	,	"	she	exclaimed	,	"	my	necklace	is	gone	.
"	蜜蜂	,	纳尔逊	,	"	她	惊呼	,	"	我的	项链	是	已消失	.

“比，纳尔逊，”她惊呼道，“我的项链不见了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] .

It	is	indeed	.
它	是	的确	.

确实如此。

[aɪv] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] .

I've	hunted	everywhere	.
我已经	猎杀	到处	.

我找遍了所有地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第7/8页

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
And **somebody** **must** **have** **taken** **it** **,** **for** **I** **always** **put** **it** **in** **the** **same**
和 某人 必须 有 已采取 它 , 为了 我 总是 放 它 在 这 相同的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

肯定是有人拿走了，因为我总是把它放在同一个地方。

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bɒks] .
in **its** **own** **little** **box** **.**
在 它是自己的 小的 盒子 .

装在它自己的小盒子里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] — [doʊnt][ai] , [biː] ?
You **know** **I** **do** **—** **don't** **I** **,** **Bee** **?**
你 知道 我 做 — 不 我 , 蜜蜂 ?

你知道我知道，对吧，小蜜蜂?

" [biː] [siːmd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" **Bee** **seemed** **hardly** **able** **to** **answer** **.**
" 蜜蜂 似乎 几乎 有能力的 到 回答 .

“Bee 似乎几乎无法回答。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [dɪ'stres] .
Her **face** **looked** **quite** **pale** **with** **distress** **.**
她 脸 看起来 相当 苍白 和 痛苦 .

她脸色苍白，看起来很痛苦。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] [gɒn] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Your** **necklace** **gone** **,** **Rosy** **,** **"** **she** **repeated** **.**
" 你的 项链 已消失 , 红润 , " 她 重复 .

“你的项链不见了，罗茜，”她重复道。

['nelsn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Nelson **said** **nothing** **.**
纳尔逊 说 没有什么 .

纳尔逊什么也没说。

" [jes] , [gɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rəʊzi] .
" **Yes** **,** **gone** **,** **I** **tell** **you** **,** **"** **said** **Rosy** **.**
" 是的 , 已消失 , 我 告诉 你 , " 说 红润 .

“是的，走了，我告诉你，”罗西说。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['stəʊlən] .
" **And** **I** **believe** **it's** **stolen** **.**
" 和 我 相信 它是 被盗 .

“而且我认为它是偷来的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
It **couldn't** **go** **of** **itself** **,** **and** **I** **never** **left** **it** **about** **.**
它 不能 去 的 本身 , 和 我 绝不 左边 它 关于 .

它不可能自行消失，我也从未把它丢在那里。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
I **haven't** **had** **it** **on** **for** **a** **good** **while** **.**
我 还没有 有 它 在 为了 一个 好的 尽管 .

我已经很久没戴过了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [slept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [biː] , [waɪl] ['fɪksi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

You	know	that	time	I	slept	in	your	room	,	Bee	,	while	Fixie	was	ill	,
你	知道	那	时间	我	睡着了	在	你的	房间	,	蜜蜂	,	尽管	固定齿轮自行车	曾是	患病的	,

你知道那次我睡在你房间里吗，小蜜蜂，当时菲克西生病了？

[aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	out	of	the	way	of	wearing	it	.
我	得到	出去	的	这	方式	的	穿着	它	.

我避开了穿戴它的机会。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	I	always	knew	where	it	was	,
但	我	总是	知道	在哪里	它	曾是	,

但我一直都知道它在哪里。

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [bæk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] [kiːp] [maɪ][best]

in	its	own	little	box	in	the	far	-	back	corner	of	the	drawer	where	I	keep	my	best
在	它是自己的		小的	盒子	在	这	远的	-	后退	角落	的	这	抽屉	在哪里	我	保持	我的	最好的

['rɪbənz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlrɪ] . "

ribbons	and	jewelry	.	"
丝带	和	珠宝	.	"

它被放在抽屉最里面角落的小盒子里，那里是我存放最好的丝带和珠宝的地方。

" [jes] , " [sed] [biː] , " [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	"	said	Bee	,	"	I	know	.
"	是的	,	"	说	蜜蜂	,	"	我	知道	.

“是的，”小蜜蜂说，“我知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['fɪksi] .

It	was	there	the	day	I	had	it	out	to	amuse	Fixie	.
它	曾是	那里	这	天	我	有	它	出去	到	娱乐	固定齿轮自行车	.

那天我把它拿出来逗菲克斯玩的时候，它就在那里。

" ['rəʊzi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Rosy	turned	sharply	upon	her	.
"	红润	转向	尖锐地	之上	她	.

罗西猛地转过身来。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæt] [deɪ] , [biː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Did	you	put	it	back	that	day	,	Bee	?	"	she	said	,
"	做过	你	放	它	后退	那	天	,	蜜蜂	?	"	她	说	,

“那天你把它放回去了吗，小蜜蜂？”她问道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

"	I	don't	believe	I've	looked	at	it	since	.
"	我	不	相信	我已经	看起来	在	它	自从	.

“我想我之后就再也没看过它了。”

['ɑːnsə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

Answer	,	did	you	put	it	back	?	"
回答	,	做过	你	放	它	后退	?	"

回答：你把它放回去了吗?

" [jes] , " [sed] [biː] ['ɜːnɪstlɪ] , " [jes] , [ɪn'diːd] ; [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	"	said	Bee	earnestly	,	"	yes	,	indeed	;	indeed	I	did	.
"	是的	,	"	说	蜜蜂	切实	,	"	是的	,	的确	;	的确	我	做过	.

“是的，”比认真地说，“是的，的确如此；我确实做到了。”

[əʊ]['rəʊzi] , [doʊnt][get] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

O	Rosy	,	don't	get	like	that	,	"	she	entreated	,	clasping	her	hands	,
哦	红润	,	不	得到	喜欢	那	,	"	她	恳求	,	紧握	她	双手	,

“哦，罗西，别这样，”她恳求道，双手紧握。

[fɔː(r); fə(r)] ['roʊziz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

for	Rosy's	face	was	growing	redder	and	redder	,	and	her	eyes
为了	罗西的	脸	曾是	生长	更红	和	更红	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .

were	flashing	.
是	闪烁	.

罗茜的脸越来越红，眼睛也闪闪发光。

" [əʊ]['rəʊzi] , [doʊnt][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	Rosy	,	don't	get	into	a	temper	with	me	about	it	.
"	哦	红润	,	不	得到	进入	一个	脾气	和	我	关于	它	.

“哦，罗西，别为此事跟我生气。”

[aɪ][dɪd] , [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	did	,	did	put	it	back	.
我	做过	,	做过	放	它	后退	.

我确实把它放回去了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['rəʊzi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	it	is	doubtful	if	Rosy	would	have	listened	to	her	.
"	但	它	是	疑	如果	红润	会	有	听着	到	她	.

但罗西是否会听她的，还很难说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [biː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['nekləs] [ðə; ði]

She	was	fast	working	herself	up	to	believe	that	Bee	had	lost	the	necklace	the
她	曾是	快速地	在职的	她自己	向上	到	相信	那	蜜蜂	有	丢失的	这	项链	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪksi] ,

day	she	had	had	it	out	for	Pixie	,
天	她	有	有	它	出去	为了	小仙女	,

她很快就认定，Bee是在和Pixie闹别扭的那天弄丢了项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [get]

and	she	was	so	distressed	at	the	loss	that	she	was	quite	ready	to	get
和	她	曾是	所以	苦恼	在	这	损失	那	她	曾是	相当	准备好	到	得到

['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪð] ['sʌmbədi] — [wen] ,

into	a	temper	with	somebody	—	when	,
进入	一个	脾气	和	某人	—	什么时候	,

她因失去亲人而悲痛欲绝，几乎就要对人发脾气了——这时，

[tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sə'praɪz] , ['nɛlsənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɒt] ['rəʊzi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

to	both	the	children's	surprise	,	Nelson's	voice	interrupted	what	Rosy	was	going
到	两个都	这	孩子们的	惊喜	,	纳尔逊的	嗓音	中断	什么	红润	曾是	去

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

令两个孩子都感到惊讶的是，纳尔逊的声音打断了罗茜要说的话。

" [mɪs] ['wɒrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Warwick	,	"	she	said	,
"	错过	沃里克	,	"	她	说	,

“沃里克小姐，”她说。

[wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [biː] " [mɪs]
with **rather** **a** **mocking** **tone** **—** **she** **had** **made** **a** **point** **of** **calling** **Bee** **"** **Miss**
和 相当 一个 嘲讽 语气 — 她 有 制成 一个 观点 的 呼叫 蜜蜂 " 错过

['wɒrɪk] " [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [baɪ] [ðæt] [neɪm]
Warwick **"** **since** **the** **day** **Mrs** **.** **Vincent** **had** **spoken** **of** **the** **little** **girl** **by** **that** **name**
沃里克 " 自从 这 天 太太 . 文森特 有 说 的 这 小的 女孩 经过 那 姓名

— " [mɪs] ['wɒrɪk] [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæt] [deɪ] ,
— **"** **Miss** **Warwick** **did** **put** **it** **back** **that** **day** **,**
— " 错过 沃里克 做过 放 它 后退 那 天 ,

她带着几分嘲讽的语气说道——自从文森特太太提起那个名叫“沃里克小姐”的小女孩那天起，她就一直这样称呼比伊——“沃里克小姐那天确实把它放回去了，

[mɪs] ['rəʊzi][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Miss **Rosy** **dear** **,** **"** **she** **said** **.**
错过 红润 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的罗西小姐，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" **For** **I** **saw** **it** **late** **that** **evening** **when** **I** **was** **putting** **your** **things** **away** **to**
" 为了 我 锯 它 晚的 那 晚上 什么时候 我 曾是 推杆 你的 事物 离开 到

[help] ['mɑːθə] [æz; əz]['mɑːstə(r)] ['fɪksi] [wɒz; wəz] [ɪl] .
help **Martha** **as** **Master** **Fixie** **was** **ill** **.**
帮助 玛莎 作为 掌握 固定齿轮自行车 曾是 患病的 .

“因为那天晚上很晚的时候，我帮玛莎收拾东西，因为菲克西先生生病了，我看到了这件事。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nekləs]
" **She** **did** **not** **explain** **that** **she** **had** **made** **a** **point** **of** **looking** **for** **the** **necklace**
" 她 做过 不是 解释 那 她 有 制成 一个 观点 的 寻找 为了 这 项链

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [biː] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
in **hopes** **of** **finding** **Bee** **had** **not** **put** **it** **back** **,**
在 希望 的 寻找 蜜蜂 有 不是 放 它 后退 ,

“她没有解释自己特意寻找那条项链，是希望发现Bee没有把它放回去。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [krɒs] [ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə] [biː] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]
for **you** **may** **remember** **she** **had** **been** **cross** **and** **rude** **to** **Bee** **about** **finding**
为了 你 可能 记住 她 有 到过 叉 和 粗鲁的 到 蜜蜂 关于 寻找

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['roʊziz] [ruːm] .
her **in** **Rosy's** **room** **.**
她 在 罗西的 房间 .

你可能还记得，她发现 Bee 在 Rosy 的房间里后，对 Bee 非常生气和无礼。

" [wel] , [ðen] , [weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?
" **Well** **,** **then** **,** **where** **has** **it** **gone** **?**
" 出色地 , 然后 , 在哪里 有 它 已消失 ?

“那么，它去哪儿了？”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [biː] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəʊzi] , ['rɑːðə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn] ,
Come **with** **me** **,** **Bee** **,** **and** **look** **for** **it** **,** **"** **said** **Rosy** **,** **rather** **softening** **down** **,**
来 和 我 , 蜜蜂 , 和 看 为了 它 , " 说 红润 , 相当 软化 向下 ,

— " [ðəʊ]
— **"** **though**
— " 尽管

“跟我来，小蜜蜂，去找找吧，”罗西语气缓和了一些，“——”

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [lʊkt] ['evriweə(r)] . "
I'm **sure** **I've** **looked** **everywhere** **.** **"**
我是 当然 我已经 看起来 到处 . "

我肯定已经找遍了所有地方。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['wɒrɪk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	think	it's	any	use	your	taking	Miss	Warwick	to	look	for	it	,
"	我	不	思考	它是	任何	使用	你的	采取	错过	沃里克	到	看	为了	它	,

“我觉得带沃里克小姐去找也没什么用。”

" [sed] ['nelsn] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	said	Nelson	,	getting	up	and	laying	aside	her	work	.
"	说	纳尔逊	,	获得	向上	和	躺下	旁边	她	工作	.

“纳尔逊说着，起身放下手中的工作。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	go	with	you	,	Miss	Rosy	,	and	if	it's	in	your	room	I'll	undertake	to	find	it	.
"	患病的	去	和	你	,	错过	红润	,	和	如果	它是	在	你的	房间	患病的	承担	到	寻找	它	.

“我会陪你一起去，罗西小姐，如果它在你房间里，我一定帮你找到。”

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ] [steɪ] ['kwaɪətli][hɪə(r)] , [mɪs] [biː] .

And	just	you	stay	quietly	here	,	Miss	Bee	.
和	只是	你	停留	悄悄	这里	,	错过	蜜蜂	.

比小姐，你就安静地待在这里。

[tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] .

Too	many	cooks	spoil	the	broth	.
也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	.

人多了反而坏事。

" [səʊ] [biː] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	So	Bee	was	left	alone	again	,	alone	,	and	even	more	unhappy	than	before	,
"	所以	蜜蜂	曾是	左边	独自的	再次	,	独自的	,	和	甚至	更多的	不开心	比	前	,

于是，小蜜蜂又一次孤身一人，比以前更加不开心了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] ['roʊziz] ['nekləs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	she	was	very	sorry	about	Rosy's	necklace	,	and	besides	,
为了	她	曾是	非常	对不起	关于	罗西的	项链	,	和	除了	,

因为她对罗茜的项链感到非常抱歉，而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒs] .

she	had	a	miserable	feeling	that	if	it	was	never	found	she	would	somehow	be	blamed	for	its	loss	.
她	有	一个	悲惨的	感觉	那	如果	它	曾是	绝不	成立	她	会	不知何故	是	被指责	为了	它是	损失	.

她有一种不祥的预感，如果东西一直找不到，她就会被归咎于它的丢失。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ðen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

A	quarter	of	an	hour	passed	,	then	half	an	hour	,
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	然后	一半	一个	小时	,

一刻钟过去了，半小时过去了，

[wɒt] [kʊd; kəd]['rəʊzi][ænd; ənd] ['nelsn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

what	could	Rosy	and	Nelson	be	doing	all	this	time	?
什么	可以	红润	和	纳尔逊	是	正在做	全部	这	时间	?

罗西和纳尔逊这段时间都在做什么呢?

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd][ænd; ənd] [biː] [spræŋ] [ʌp] .

The	door	opened	and	Bee	sprang	up	.
这	门	打开	和	蜜蜂	弹簧	向上	.

门开了，小蜜蜂跳了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['rəʊzi] ?
" Have you found it , Rosy ?
" 有 你 成立 它 , 红润 ?

“罗茜，你找到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" she cried eagerly .
" 她 哭 急切地 .

她急切地哭了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rəʊzi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
But it was not Rosy , though she was following behind .
但 它 曾是 不是 红润 , 尽管 她 曾是 下列的 在后面 .

但那不是罗西，尽管她跟在后面。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .
The first person that came in was Mrs . Vincent .
这 第一的 人 那 来了 在 曾是 太太 . 文森特 .

第一个进来的是文森特夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
She looked grave and troubled .
她 看起来 严重 和 麻烦 .

她神情凝重，忧心忡忡。

" [beɪ'aːtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['roʊziz] ['nekləs] .
" Beata , " she said , " you have heard about Rosy's necklace .
" 贝娅塔 , " 她 说 , " 你 有 听到 关于 罗西的 项链 .

“贝娅塔，”她说，“你听说过罗西的项链吗？”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tell me all about the last time you saw it . "
告诉 我 全部 关于 这 最后的 时间 你 锯 它 . "

把上次你看到它的情况都告诉我吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['rəʊzi] [let] ['fɪksi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [bɪ'gæn] [biː] ,
" It was when Rosy let Fixie have it to play with , " began Bee ,
" 它 曾是 什么时候 红润 让 固定齿轮自行车 有 它 到 玩 和 , " 开始 蜜蜂 ,

“那是罗西把它给菲克西玩的时候，”比说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
and she told all she remembered .
和 她 讲述 全部 她 记得 .

她把她记得的一切都告诉了别人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] — [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ? "
" And you are sure — quite sure — you never have seen it since ? "
" 和 你 是 当然 — 相当 当然 — 你 绝不 有 已见 它 自从 ? "

“你确定——非常确定——之后就再也没见过它吗？”

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [sed] [biː] .
" Quite sure , " said Bee .
" 相当 当然 , " 说 蜜蜂 .

“当然，”比说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['roʊziz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .
" I never touch Rosy's things without her leave .
" 我 绝不 触碰 罗西的 事物 没有 她 离开 .

“未经罗茜允许，我从不碰她的东西。”

" ['nelsn] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɒf] .
" Nelson gave a sort of cough .
" 纳尔逊 给予 一个 种类 的 咳嗽 .

纳尔逊咳嗽了一声。

[biː] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Bee turned round on her .
蜜蜂 转向 圆形的 在 她 .

蜜蜂转过身来看着她。

" [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,
" If you've anything to say you'd better say it now , before Mrs . Vincent ,
" 如果 你已经 任何事物 到 说 你会 更好的 说 它 现在 , 前 太太 . 文森特 ,

“如果你有什么话要说，最好现在就说，赶在文森特太太之前。”

" [sed] [biː] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['kaɪndli]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sə'praɪzd]
" said Bee , in a tone that , coming from the gentle kindly little girl , surprised
" 说 蜜蜂 , 在 一个 语气 那 , 未来 从 这 温和的 亲切地 小的 女孩 , 惊讶
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

“小蜜蜂说道，这语气出自这位温柔善良的小女孩之口，让每个人都感到惊讶。”

" [biː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Bee ! " exclaimed Mrs . Vincent , " What do you mean ?
" 蜜蜂 ! " 惊呼 太太 . 文森特 , " 什么 做 你 意思是 ?

“蜜蜂！”文森特太太惊呼道，“你什么意思？”

['nelsn] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Nelson has said nothing about you .
纳尔逊 有 说 没有什么 关于 你 .

纳尔逊没有提到过你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
" This was quite true .
" 这 曾是 相当 真的 .

这完全属实。

['nelsn] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [aʊt] .
Nelson was too clever to say anything right out .
纳尔逊 曾是 也 聪明的 到 说 任何事物 正确的 出去 .

纳尔逊很聪明，不会直接说出什么话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [hint] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['nekləs] [tuː; tə]['rəʊzi] ,
She had only hinted and looked wise about the necklace to Rosy ,
她 有 仅有的 暗示 和 看起来 明智的 关于 这 项链 到 红润 ,

她只是暗示了一下，而且看起来很了解罗茜关于项链的事。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [biː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
giving her a feeling that Bee was more likely to have touched it than
给予 她 一个 感觉 那 蜜蜂 曾是 更多的 可能 到 有 感动 它 比
['eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

这让她觉得，比起其他人，Bee更有可能碰过那东西。

[biː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Bee was going to speak , but Rosy's mother stopped her .
蜜蜂 曾是 去 到 说话 , 但 罗西的 母亲 停止 她 .

Bee正要开口说话，但Rosy的妈妈阻止了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have told us all you know , " she said .
" 你 有 讲述 我们 全部 你 知道 , " 她 说 .

“你已经把你知道的都告诉我们了，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	don't	want	to	hear	any	more	.
"	我	不	想	到	听到	任何	更多的	.

我不想再听了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [biː] ,

But	I	am	surprised	at	you	,	Bee	,
但	我	是	惊讶	在	你	,	蜜蜂	,

但我很惊讶你，小蜜蜂。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

for	losing	your	temper	about	being	simply	asked	if	you	had	seen	the
为了	输	你的	脾气	关于	存在	简单地	问	如果	你	有	已见	这

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

因为被问及是否见过那条项链就大发脾气。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [æt; ət][fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

You	might	have	forgotten	at	first	if	you	had	had	it	again	for
你	可能	有	被遗忘的	在	第一的	如果	你	有	有	它	再次	为了

['fɪksi] ,

Fixie	,
固定齿轮自行车	,

如果你之前骑的是固定齿轮自行车，你可能一开始会忘记。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	you	might	the	second	time	have	forgotten	to	put	it	back	.
和	你	可能	这	第二	时间	有	被遗忘的	到	放	它	后退	.

第二次你可能就忘记把它放回去了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	nothing	to	be	offended	at	,	in	being	asked	about	it	.
但	那里	是	没有什么	到	是	被冒犯了	在	,	在	存在	问	关于	它	.

但被问到这个问题并没有什么可生气的。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [biːz] [hɑːt] [sweld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt]

"	She	spoke	coldly	,	and	Bee's	heart	swelled	more	and	more	,	but	she	dared	not
"	她	辐	冷冷地	,	和	蜜蜂的	心	肿胀	更多的	和	更多的	,	但	她	敢于	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“她说话冷冰冰的，Bee 的心越来越痛，但她不敢说话。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

"	There	is	nothing	to	do	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	"	that	I	can	see	,
"	那里	是	没有什么	到	做	,	"	说	太太	.	文森特	,	"	那	我	能	看	,

“我看不出有什么办法，”文森特太太说。

[ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['fɪksi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

except	to	find	out	if	Fixie	could	have	taken	it	.
除了	到	寻找	出去	如果	固定齿轮自行车	可以	有	已采取	它	.

只是为了弄清楚菲克西是否能把它带走。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːθə] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,

I	will	write	to	Martha	at	once	and	tell	her	to	ask	him	,
我	将要	写	到	玛莎	在	一次	和	告诉	她	到	问	他	,

我将立即写信给玛莎，让她去问他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] .

and	to	let	us	know	by	return	of	post	.
和	到	让	我们	知道	经过	返回	的	邮政	.

请通过邮件回复告知我们。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][sent] .

"	The	letter	was	written	and	sent	.
"	这	信	曾是	书面	和	发送	.

信已经写好并寄出。

[nəʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən][beɪ'aːtə] .

No	one	waited	for	the	answer	more	anxiously	than	Beata	.
不	一	等待	为了	这	回答	更多的	焦虑地	比	贝娅塔	.

没有人比贝娅塔更焦急地等待答案。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] [sed] .

It	came	by	return	of	post	,	as	Mrs	.	Vincent	had	said	.
它	来了	经过	返回	的	邮政	,	作为	太太	.	文森特	有	说	.

正如文森特太太所说，它是通过邮寄退回的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	it	brought	only	disappointment	.
但	它	带来	仅有的	失望	.

但这却只带来了失望。

" ['mɑːstə(r)] ['fɪksi] , " ['mɑːθə] [rəʊt] , " [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['roʊziz] ['nekləs] .

"	Master	Fixie	,	"	Martha	wrote	,	"	knew	nothing	of	Miss	Rosy's	necklace	.
"	掌握	固定齿轮自行车	,	"	玛莎	写道	,	"	知道	没有什么	的	错过	罗西的	项链	.

“菲克西少爷，”玛莎写道，“对罗西小姐的项链一无所知。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æt; ət][ɔːl] ,

"	He	could	not	remember	having	had	it	to	play	with	at	all	,
"	他	可以	不是	记住	拥有	有	它	到	玩	和	在	全部	,

他完全不记得自己曾经玩过它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][səʊ] ['wʌrid] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	seemed	to	get	so	worried	when	she	kept	on	asking	about	it	,
和	他	似乎	到	得到	所以	担心	什么时候	她	保留	在	问	关于	它	,

当她不停地追问这件事时，他似乎变得非常担心。

[ðæt] ['mɑːθə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

that	Martha	thought	it	better	to	say	no	more	,
那	玛莎	想法	它	更好的	到	说	不	更多的	,

玛莎觉得最好还是不要再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

for	it	was	plain	he	had	nothing	to	tell	.
为了	它	曾是	清楚的	他	有	没有什么	到	告诉	.

因为很明显他没什么可说的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	It	is	very	strange	he	cannot	remember	playing	with	it	that	afternoon	,	"	said	Mrs
"	它	是	非常	奇怪的	他	不能	记住	玩耍	和	它	那	下午	,	"	说	太太

. ['vɪnsnt] .

.	Vincent	.
.	文森特	.

“很奇怪，他竟然不记得那天下午玩过它，”文森特太太说。

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

"	He	generally	has	such	a	good	memory	.
"	他	一般来说	有	这样的	一个	好的	记忆	.

“他记忆力通常都很好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [biː] ? "

You	are	sure	you	did	give	it	to	him	to	play	with	,	Bee	?	"
你	是	当然	你	做过	给	它	到	他	到	玩	和	,	蜜蜂	?	"

你确定是你把玩具给他玩的，小蜜蜂？

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] .

"	We	played	with	it	together	.
"	我们	玩	和	它	一起	.

我们一起玩过。

[ai][təʊld][hɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [biːd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

I	told	him	stories	about	each	bead	,	"	the	little	girl	replied	.
我	讲述	他	故事	关于	每个	珠子	,	"	这	小的	女孩	回复	.

“我给他讲了每颗珠子的故事，”小女孩回答说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

And	her	voice	trembled	as	if	she	were	going	to	burst	into	tears	.
和	她	嗓音	颤抖	作为	如果	她	是	去	到	爆裂	进入	眼泪	.

她的声音颤抖着，仿佛随时都会哭出来。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [sɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	Then	his	illness	since	must	have	made	him	forget	it	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	然后	他的	疾病	自从	必须	有	制成	他	忘记	它	,	"	说	太太	.	文森特	.

“那么，他后来的病一定让他忘记了这件事，”文森特夫人说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

But	that	was	all	she	said	.
但	那	曾是	全部	她	说	.

但她只说了这些。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [biː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

She	did	not	call	Bee	to	her	and	tell	her	not	to	feel	unhappy	about	it
她	做过	不是	称呼	蜜蜂	到	她	和	告诉	她	不是	到	感觉	不开心	关于	它

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

—	that	she	knew	she	could	trust	every	word	she	said	,
—	那	她	知道	她	可以	相信	每一个	单词	她	说	,

她没有叫小蜜蜂过来，告诉她不要为此难过——她知道小蜜蜂说的每一句话她都可以相信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	she	once	would	have	done	.
作为	她	一次	会	有	完毕	.

就像她以前会做的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] ['veri] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	she	did	give	very	strict	orders	that	nothing	more	was	to	be	said	about	the
但	她	做过	给	非常	严格的	订单	那	没有什么	更多的	曾是	到	是	说	关于	这

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

但她严令禁止再提及那条项链。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nelsn] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][hɪnt] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ə'baʊt] [biː] [tuː; tə]['mɪsɪz]

for	though	Nelson	had	not	dared	to	hint	anything	unkind	about	Bee	to	Mrs
为了	尽管	纳尔逊	有	不是	敢于	到	暗示	任何事物	不友善	关于	蜜蜂	到	太太

. ['vɪnsnt] [hɜː'self] ,

.	Vincent	herself	,
.	文森特	她自己	,

虽然纳尔逊不敢当面向文森特夫人暗示比伊的任何不友善之处，

[jet] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nelsn] [bleɪmd] [biː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] ,

yet	Rosy's	mother	felt	sure	that	Nelson	blamed	Bee	for	the	loss	,
然而	罗西的	母亲	毛毡	当然	那	纳尔逊	被指责	蜜蜂	为了	这	损失	,

然而，罗茜的母亲却确信纳尔逊把损失归咎于比伊。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	wished	others	to	do	so	,
和	希望	其他的	到	做	所以	,

并希望其他人也这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][sed][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ɪf][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and	she	was	afraid	of	what	might	be	said	in	the	nursery	if	the	subject
和	她	曾是	害怕的	的	什么	可能	是	说	在	这	苗圃	如果	这	主题

[wɒz; wəz] [stɪl] ['spəʊkən] [ə'baʊt] .

was	still	spoken	about	.
曾是	仍然	说	关于	.

她害怕如果继续谈论这个话题，育儿室里会发生什么事。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [sed] [tu:; tə][beɪ'a:tə] ,

So	nothing	unkind	was	actually	said	to	Beata	,
所以	没有什么	不友善	曾是	实际上	说	到	贝娅塔	,

所以实际上并没有人对贝娅塔说任何不友善的话。

[bʌt; bət] ['roʊziz] [kəʊld]['mænə(r)][ænd; ənd] ['keələs] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .

but	Rosy's	cold	manner	and	careless	looks	were	hard	to	bear	.
但	罗西的	寒冷的	方式	和	粗心	看起来	是	难的	到	熊	.

但罗茜冷漠的态度和漫不经心的神情让人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [feɪt]

And	the	days	were	drawing	near	for	the	long	looked	forward	to	fete
和	这	天	是	绘画	靠近	为了	这	长的	看起来	向前	到	宴请

[æt; ət] [sʌmɜ'ləndz] .

at	Summerlands	.
在	夏日乐园	.

人们期待已久的夏日乐园庆典的日子也越来越近了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraɪt] .

A	PARCEL	AND	A	FRIGHT	.
一个	包裹	和	一个	惊吓	.

一个包裹和一次惊吓。

" [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [waɪld] [spi:d] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	She	ran	with	wild	speed	,	she	rushed	in	at	the	door	,
"	她	跑	和	荒野	速度	,	她	匆忙	在	在	这	门	,

她飞奔而来，冲进了门口。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)] [ə'raʊnd] .

She	gazed	in	her	terror	around	.
她	凝视	在	她	恐怖	大约	.

她惊恐地环顾四周。

" — ['sauði, 'sʌði] .

"	—	SOUTHEY	.
"	—	索西	.

——索西。

[bʌt; bət][beɪ'a:tə][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

But	Beata	could	not	look	forward	to	it	now	.
但	贝娅塔	可以	不是	看	向前	到	它	现在	.

但贝娅塔现在却无法期待这件事。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	pleasure	seemed	to	have	gone	out	of	everything	.
这	乐趣	似乎	到	有	已消失	出去	的	一切	.

一切乐趣似乎都消失了。

" ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [trʌsts] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Nobody	loves	me	now	,	and	nobody	trusts	me	,	"	she	said	sadly	to	herself	.
"	无人	爱	我	现在	,	和	无人	信托	我	,	"	她	说	令人遗憾的是	到	她自己	.

“现在没有人爱我，也没有人信任我，”她悲伤地自言自语道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	And	I	don't	know	why	it	is	.
"	和	我	不	知道	为什么	它	是	.

“我不知道为什么会这样。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	can't	think	of	anything	I	have	done	to	change	them	all	.
我	不能	思考	的	任何事物	我	有	完毕	到	改变	他们	全部	.

我想不出我做了什么事改变了这一切。

" [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	Her	letter	to	her	mother	was	already	written	and	sent	before	the
"	她	信	到	她	母亲	曾是	已经	书面	和	发送	前	这

['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] .

answer	came	from	Martha	.
回答	来了	从	玛莎	.

“在收到玛莎的回信之前，她已经写好并寄出了给母亲的信。”

[biː] [hæd; həd] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

Bee	had	hurried	it	a	little	at	the	end	because	she	wanted	to	have
蜜蜂	有	慌忙	它	一个	小的	在	这	结尾	因为	她	通缉	到	有

[æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

an	excuse	to	herself	for	not	telling	her	mother	how	unhappy	she	was
一个	原谅	到	她自己	为了	不是	讲述	她	母亲	如何	不开心	她	曾是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] .

about	the	loss	of	the	necklace	.
关于	这	损失	的	这	项链	.

Bee最后加快了速度，因为她想给自己找个借口，不去告诉妈妈她丢了项链有多么难过。

" [ɪf] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] [ðæt] ['fɪksi] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [pʊt]

"	If	an	answer	comes	from	Martha	that	Fixie	had	taken	it	away	or	put
"	如果	一个	回答	来	从	玛莎	那	固定齿轮自行车	有	已采取	它	离开	或者	放

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ,

it	somewhere	,
它	某处	,

“如果玛莎回答说菲克西把它拿走了或者放到了某个地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ,

it	will	be	all	right	again	and	I	shall	be	quite	happy	,
它	将要	是	全部	正确的	再次	和	我	将	是	相当	快乐的	,

一切都会好起来的，我会非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [raɪt] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

and	then	it	would	have	been	a	pity	to	write	unhappily	to	poor
和	然后	它	会	有	到过	一个	遗憾	到	写	不幸地	到	贫穷的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

那么，如果给可怜的母亲写信表达不满，那就太可惜了。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

so	far	away	,	"	she	said	to	herself	.
所以	远的	离开	,	"	她	说	到	她自己	.

“那么遥远，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrθəz] ['letə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [ə'gen] ,

And	when	Martha's	letter	came	and	all	was	not	right	again	,
和	什么时候	玛莎的	信	来了	和	全部	曾是	不是	正确的	再次	,

当玛莎的信寄来，一切又都不正常了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] ,

she	felt	glad	that	she	could	not	write	for	another	fortnight	,
她	毛毡	高兴的	那	她	可以	不是	写	为了	其他	两星期	,

她很高兴自己接下来两周都不能写作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	that	perhaps	by	that	time	she	would	know	better	what	to	say	,
和	那	也许	经过	那	时间	她	会	知道	更好的	什么	到	说	,

或许到那时她会知道该说些什么了。

[ɔː(r)] [ðæt] " ['sʌmhaʊ] " [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['hæpɪə] [ə'gen] .

or	that	"	somehow	"	things	would	have	grown	happier	again	.
或者	那	"	不知何故	"	事物	会	有	生长	更快乐	再次	.

或者说，事情"不知何故"又会变得更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , " ['feɪθfəli] " ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

For	she	had	promised	,	"	faithfully	"	promised	her	mother	to	tell	her
为了	她	有	承诺	,	"	忠实	"	承诺	她	母亲	到	告诉	她

['truːli] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ,

truly	all	that	happened	,
真的	全部	那	发生	,

因为她曾向母亲"郑重承诺"，会如实告诉她所有发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	that	if	by	any	chance	she	was	unhappy	about	anything	that	she	could	not
和	那	如果	经过	任何	机会	她	曾是	不开心	关于	任何事物	那	她	可以	不是

[spiːk] ['iːzəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,

speak	easily	about	to	Mrs	.	Vincent	,
说话	容易地	关于	到	太太	.	文森特	,

如果她碰巧有什么不高兴的事，又不好意思跟文森特太太说，

— [ðəʊ] [biːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['laɪkli] ,

—	though	Bee's	mother	had	little	thought	such	a	thing	likely	,
—	尽管	蜜蜂的	母亲	有	小的	想法	这样的	一个	事物	可能	,

——尽管比伊的母亲几乎没想过这种事会发生，

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

—	she	would	still	write	all	about	it	to	her	own	mother	.
—	她	会	仍然	写	全部	关于	它	到	她	自己的	母亲	.

——她仍然会把这一切都写信告诉她的母亲。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] .

But	a	week	had	already	passed	since	that	letter	was	sent	.
但	一个	星期	有	已经	通过了	自从	那	信	曾是	发送	.

但那封信寄出后已经过去一周了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	growing	time	to	begin	to	think	about	another	.
它	曾是	生长	时间	到	开始	到	思考	关于	其他	.

到了该考虑要不要生第二个孩子的年纪了。

[ænd; ənd] [nəʊ] " ['sʌmhaʊ] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] .

And	no	"	somehow	"	had	come	to	put	things	right	again	.
和	不	"	不知何故	"	有	来	到	放	事物	正确的	再次	.

没有任何"办法"能让事情再次好转。

[biː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['wɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [pɪŋk][hæd; həd][left] ,

Bee	sat	at	the	schoolroom	window	one	day	after	Miss	Pink	had	left	,
蜜蜂	卫星	在	这	教室	窗户	一	天	后	错过	粉色的	有	左边	,

一天，平克小姐离开后，比伊坐在教室的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli]

looking	out	on	to	the	garden	,	where	the	borders	were	bright	with	the	early
寻找	出去	在	到	这	花园	,	在哪里	这	边界	是	明亮的	和	这	早期的

['sʌmə(r)] ['flaʊəz] ,

summer	flowers	,
夏天	花朵	,

望向花园，只见花坛边缘盛开着初夏的鲜花，色彩鲜艳夺目。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	everything	seemed	sunny	and	happy	.
和	一切	似乎	阳光明媚	和	快乐的	.

一切都显得阳光明媚，充满欢乐。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː] , " [θɔːt] [biː] .

"	I	wish	I	was	happy	too	,	"	thought	Bee	.
"	我	希望	我	曾是	快乐的	也	,	"	想法	蜜蜂	.

“我也希望自己快乐，”小蜜蜂心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [strəʊkt] - [spʃt] [kəʊt] ,

And	she	gently	stroked	Manchon's	soft	coat	,
和	她	轻轻地	抚摸	-	柔软的	外套	,

她轻轻抚摸着曼琼柔软的毛发，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ˌɪn'saɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]

and	wondered	why	the	birds	outside	and	the	cat	inside	seemed	to	have	all
和	想知道	为什么	这	鸟类	外部	和	这	猫	里面	似乎	到	有	全部

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

they	wanted	,
他们	通缉	,

他纳闷为什么外面的鸟儿和屋里的猫似乎都拥有它们想要的一切。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

when	a	little	girl	like	her	felt	so	sad	and	lonely	.
什么时候	一个	小的	女孩	喜欢	她	毛毡	所以	伤心	和	孤独	.

当像她这样的小女孩感到如此悲伤和孤独时。

[mæntʃən] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [biː] .

Manchon	had	grown	fond	of	Bee	.
曼琼	有	生长	喜爱	的	蜜蜂	.

曼琼渐渐喜欢上了比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

She	was	gentle	and	quiet	,	and	that	was	what	he	liked	,
她	曾是	温和的	和	安静的	,	和	那	曾是	什么	他	喜欢	,

她温柔安静，而这正是他喜欢的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

for	he	was	no	longer	so	young	as	he	had	been	.
为了	他	曾是	不	更长	所以	年轻的	作为	他	有	到过	.

因为他已经不再像以前那么年轻了。

[ænd; ənd] ['roʊziz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃɪŋz] ,

And	Rosy's	pullings	and	pushings	,
和	罗西的	拉	和	推	,

还有罗西的拉扯和推搡，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

when	she	was	not	in	a	good	humour	and	fancied	he	was	in	her	way	,
什么时候	她	曾是	不是	在	一个	好的	幽默	和	幻想	他	曾是	在	她	方式	,

当她心情不好，觉得他挡了她的路时，

[traɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['veri] [mʌtʃ] .

tried	his	nerves	very	much	.
尝试	他的	神经	非常	很多	.

他神经非常紧张。

" [mæntʃən] , " [sed] [biː] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [waɪz] .

"	Manchon	,	"	said	Bee	softly	,	"	you	look	very	wise	.
"	曼琼	,	"	说	蜜蜂	轻轻	,	"	你	看	非常	明智的	.

“曼琼，”比轻声说道，“你看上去很睿智。”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['roʊziz] ['nekləs] [ɪz] ?

Why	can't	you	tell	me	where	Rosy's	necklace	is	?
为什么	不能	你	告诉	我	在哪里	罗西的	项链	是	?

你为什么不能告诉我罗茜的项链在哪里?

" [mæntʃən] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pəː] .

"	Manchon	blinked	his	eyes	and	purred	.
"	曼琼	眨眼	他的	眼睛	和	咕噜咕噜	.

曼琼眨了眨眼，发出咕噜声。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

But	,	alas	,	that	was	all	he	could	do	.
但	,	唉	,	那	曾是	全部	他	可以	做	.

但是，唉，他也只能做到这些了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['rəʊzi] [keɪm] [ɪn] .

Just	then	the	door	opened	and	Rosy	came	in	.
只是	然后	这	门	打开	和	红润	来了	在	.

这时门开了，罗茜走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

She	was	dressed	for	going	out	.
她	曾是	穿着	为了	去	出去	.

她穿着外出服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt][ænd; ənd] [dres] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wel] [pliːzd]

She	had	her	best	hat	and	dress	on	,	and	she	looked	very	well	pleased
她	有	她	最好的	帽子	和	裙子	在	,	和	她	看起来	非常	出色地	高兴

[wɪð] [hɜː'self] .

with	herself	.
和	她自己	.

她戴着自己最好的帽子，穿着最好的裙子，看起来非常满意。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	out	a	drive	with	auntie	,	"	she	said	.
"	我是	去	出去	一个	驾驶	和	阿姨	,	"	她	说	.

“我要和阿姨一起开车出去兜风，”她说。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	And	mamma	says	you're	to	be	ready	to	go	a	walk	with	her	in
"	和	妈妈	说道	你是	到	是	准备好	到	去	一个	走	和	她	在

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“妈妈说，半小时后你要准备好和她一起去散步。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [biː] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	She	was	leaving	the	room	,	when	a	sudden	feeling	made	Bee	call	her	back	.
"	她	曾是	离开	这	房间	,	什么时候	一个	突然	感觉	制成	蜜蜂	称呼	她	后退	.

“她正要离开房间时，突然涌起一股莫名的感觉，让 Bee 把她叫了回来。”

" ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Rosy	,	"	she	said	,	"	do	stay	a	minute	.
"	红润	,	"	她	说	,	"	做	停留	一个	分钟	.

“罗西，”她说，“请稍等片刻。”

['rəʊzi] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] .

Rosy	,	I	am	so	unhappy	.
红润	,	我	是	所以	不开心	.

罗西，我好不开心。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [ai] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

I've	been	thinking	if	I	can't	write	a	letter	to	ask	mother	to	take	me	away
我已经	到过	思维	如果	我	不能	写	一个	信	到	问	母亲	到	拿	我	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

我一直在想，我能不能写封信，请求妈妈带我离开这里。

[ai] [wʊd] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] .

I	would	,	only	it	would	make	her	so	unhappy	.
我	会	,	仅有的	它	会	制作	她	所以	不开心	.

我会的，只是那样会让她非常不开心。

" ['rəʊzi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .

"	Rosy	looked	a	little	startled	.
"	红润	看起来	一个	小的	惊慌	.

罗西看起来有点吃惊。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

"	Why	would	you	do	that	?
"	为什么	会	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I'm	sure	I've	not	done	anything	to	you	.	"
"	我是	当然	我已经	不是	完毕	任何事物	到	你	.	"

“我肯定我没有对你做任何事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [biː] .

"	But	you	don't	love	me	any	more	,	"	said	Bee	.
"	但	你	不	爱	我	任何	更多的	,	"	说	蜜蜂	.

“但你不再爱我了，”小蜜蜂说。

" [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['nelsn] [keɪm] ,

"	You	began	to	leave	off	loving	me	when	your	aunt	and	Nelson	came	,
"	你	开始	到	离开	离开	爱	我	什么时候	你的	阿姨	和	纳尔逊	来了	,

“自从你姑姑和纳尔逊来了之后，你就开始不再爱我了。”

— [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , — [ænd; ənd] [ðen] [sɪns] [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪts] [biːn] [wɜːs] .

—	I	know	you	did	,	—	and	then	since	the	necklace	was	lost	it's	been	worse	.
—	我	知道	你	做过	,	—	和	然后	自从	这	项链	曾是	丢失的	它是	到过	更糟	.

——我知道你确实这么做了，——而且自从项链丢失后情况变得更糟了。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , ['rəʊzi] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "

What	can	I	do	,	Rosy	,	what	can	I	say	?	"
什么	能	我	做	,	红润	,	什么	能	我	说	?	"

罗茜，我能做什么？我能说什么？

" [juː; jʊ] [maɪt] [əʊn] [ðæt] [juːv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	You	might	own	that	you've	lost	it	—	at	least	that	you	forgot	to	put	it	back	,
"	你	可能	自己的	那	你已经	丢失的	它	—	在	至少	那	你	忘了	到	放	它	后退	,

“你或许应该承认你弄丢了它——至少你承认你忘了把它放回去。”

" [sed] ['rəʊzi] .

"	said	Rosy	.
"	说	红润	.

罗西说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	But	I	did	put	it	back	.
"	但	我	做过	放	它	后退	.

但我确实把它放回去了。

['iːv(ə)n] ['nelsn] [sez] [ðæt] , " [sed] [biː] .

Even	Nelson	says	that	,	"	said	Bee	.
甚至	纳尔逊	说道	那	,	"	说	蜜蜂	.

“连纳尔逊都这么说，”比说道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wen] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pɪtiəsli] .

"	I	can't	say	I	didn't	when	I	know	I	did	,	"	she	added	piteously	.
"	我	不能	说	我	没有	什么时候	我	知道	我	做过	,	"	她	额外	可怜地	.

“我知道自己做了，却不能说我没做，”她可怜兮兮地补充道。

" [bʌt; bət] ['nelsn] [θɪŋks] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	But	Nelson	thinks	you	took	it	another	time	,	and	forgot	to	put	it	back	.
"	但	纳尔逊	思考	你	采取	它	其他	时间	,	和	忘了	到	放	它	后退	.

“但纳尔逊认为你又拿走了一次，然后忘记放回去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['rəʊzi] .

And	I	think	so	too	,	"	said	Rosy	.
和	我	思考	所以	也	,	"	说	红润	.

“我也这么认为，”罗西说。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , [laɪk] ['nelsn] , [θɔːt] [ðæt] [biː] [hæd; həd]['teɪkən]

To	do	her	justice	,	she	never	,	like	Nelson	,	thought	that	Bee	had	taken
到	做	她	正义	,	她	绝不	,	喜欢	纳尔逊	,	想法	那	蜜蜂	有	已采取

[ðə; ði] ['nekləs] [ɒn] ['pɜːpəs] .

the	necklace	on	purpose	.
这	项链	在	目的	.

公平地说，她不像纳尔逊那样认为比伊是故意拿走项链的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nelsn] [θɔːt] [səʊ] .

She	did	not	even	understand	that	Nelson	thought	so	.
她	做过	不是	甚至	理解	那	纳尔逊	想法	所以	.

她甚至没有意识到纳尔逊是这么想的。

" ['rəʊzi] , " [sed] [biː] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Rosy	,	"	said	Bee	very	earnestly	,	"	I	did	not	take	it	another	time	.
"	红润	,	"	说	蜜蜂	非常	切实	,	"	我	做过	不是	拿	它	其他	时间	.

“罗西，”比非常认真地说，“我没有再拿一次。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] ['fɪksi] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

I	have	never	seen	it	since	that	afternoon	when	Fixie	had	had	it
我	有	绝不	已见	它	自从	那	下午	什么时候	固定齿轮自行车	有	有	它

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

and	I	put	it	back	.
和	我	放	它	后退	.

自从那天下午菲克斯把它拿走，我又把它放回去之后，我就再也没见过它了。

['rəʊzi] , [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ?

Rosy	,	don't	you	believe	me	?
红润	,	不	你	相信	我	?

罗西，你不相信我吗?

" ['rəʊzi] [geɪv] [hɜ:'self] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] .

"	Rosy	gave	herself	an	impatient	shake	.
"	红润	给予	她自己	一个	不耐烦	摇	.

罗西不耐烦地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

"	You	might	have	forgotten	.
"	你	可能	有	被遗忘的	.

你可能已经忘记了。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] ,

Anyway	it	was	you	that	had	it	last	,
反正	它	曾是	你	那	有	它	最后的	,

总之，最后拥有它的是你。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	I	wish	I'd	never	given	you	leave	to	have	it	;
和	我	希望	ID	绝不	给定	你	离开	到	有	它	;

我真希望当初没让你拥有它;

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .

I'm	sure	it	wouldn't	have	been	lost	.
我是	当然	它	不会	有	到过	丢失的	.

我确信它不会丢失。

" [bi:] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	Bee	turned	away	and	burst	into	tears	.
"	蜜蜂	转向	离开	和	爆裂	进入	眼泪	.

“Bee转过身，嚎啕大哭起来。”

" [ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	will	write	to	mamma	and	ask	her	to	take	me	away	,	"	she	said	.
"	我	将要	写	到	妈妈	和	问	她	到	拿	我	离开	,	"	她	说	.

“我会写信给妈妈，请她带我离开，”她说。

[ə'gen] ['rəʊzi] [lʊkt] ['stɑ:tld] .

Again	Rosy	looked	startled	.
再次	红润	看起来	惊慌	.

罗西再次露出惊愕的表情。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] .

"	If	you	do	that	,	"	she	said	,	"	it	will	be	very	unkind	to	my	mamma	.
"	如果	你	做	那	,	"	她	说	,	"	它	将要	是	非常	不友善	到	我的	妈妈	.

“如果你那样做，”她说，“那对我妈妈来说太不友好了。”

[jɔːz] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Yours	will	think	we	have	all	been	unkind	to	you	,
此致	将要	思考	我们	有	全部	到过	不友善	到	你	,

你身边的人会觉得我们都对你很不友好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [raɪt] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [ðæt] [wɪl] [veks][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	then	she'll	write	letters	to	my	mamma	that	will	vex	her	very	much	.
和	然后	壳	写	信件	到	我的	妈妈	那	将要	烦恼	她	非常	很多	.

然后她会给我妈妈写信，这些信会让她非常生气。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['mɑːməz] ['nevə(r)] [biːn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I'm	sure	mamma's	never	been	unkind	to	you	.
和	我是	当然	妈妈的	绝不	到过	不友善	到	你	.

我相信妈妈从来没有对你不好过。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ˌʌnˈkaɪnd] ; [pəˈhæps] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

I	don't	mind	if	you	say	I'm	unkind	;	perhaps	I	am	,
我	不	头脑	如果	你	说	我是	不友善	;	也许	我	是	,

如果你说我刻薄，我并不介意；也许我的确如此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] ['veri] [vekst] [əˈbaʊt] [maɪ] ['nekləs] .

because	I'm	very	vexed	about	my	necklace	.
因为	我是	非常	烦恼	关于	我的	项链	.

因为我的项链让我很烦恼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['nɔːti] [naʊ] [ɪts] [lɒst] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , ['rəʊzi][ræn] [ɒf] .

I	shall	get	naughty	now	it's	lost	—	I	know	I	shall	,	"	and	so	saying	,	Rosy	ran	off	.
我	将	得到	淘气	现在	它是	丢失的	—	我	知道	我	将	,	"	和	所以	说	,	红润	跑	离开	.

“现在它丢了，我要淘气了——我知道我会的，”说完，罗茜就跑开了。

[biː] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .

Bee	left	off	crying	.
蜜蜂	左边	离开	哭泣	.

蜜蜂哭着离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [wɒt] ['rəʊzi][hæd; həd] [sed] .

It	was	true	what	Rosy	had	said	.
它	曾是	真的	什么	红润	有	说	.

罗茜说的是真的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [kɔːz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

It	would	make	Mrs	.	Vincent	unhappy	and	cause	great	trouble	if	she	asked
它	会	制作	太太	.	文森特	不开心	和	原因	伟大的	麻烦	如果	她	问

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

her	mother	to	take	her	away	.
她	母亲	到	拿	她	离开	.

如果她要求母亲带她离开，那会让文森特太太不高兴，也会造成很大的麻烦。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['breɪvə(r)] ['spɪrɪt] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

A	new	and	braver	spirit	woke	in	the	little	girl	.
一个	新的	和	更勇敢	精神	觉醒	在	这	小的	女孩	.

小女孩心中觉醒了一种崭新而勇敢的精神。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] [ʌnˈhæpi] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] .

"	I	won't	be	unhappy	any	more	,	"	she	resolved	.
"	我	惯于	是	不开心	任何	更多的	,	"	她	已解决	.

“我再也不会不开心了，”她下定决心。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] .

"	I	know	I	didn't	touch	the	necklace	,	and	so	I	needn't	be	unhappy	.
"	我	知道	我	没有	触碰	这	项链	,	和	所以	我	不必	是	不开心	.

“我知道我没有碰过那条项链，所以我没必要难过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nidnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

And	**then**	**I**	**needn't**	**write**	**anything**	**to**	**trouble**	**mother**	**,**
和	然后	我	不必	写	任何事物	到	麻烦	母亲	,

这样我就不用写东西给母亲添麻烦了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [get] ['hæpi] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

for	**if**	**I**	**get**	**happy**	**again**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
为了	如果	我	得到	快乐的	再次	它	将要	是	全部	正确的	.

因为如果我能再次快乐起来，一切都会好起来的。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [red] ,

"	**Her**	**eyes**	**were**	**still**	**rather**	**red**	**,**
"	她	眼睛	是	仍然	相当	红色的	,

她的眼睛仍然有些红肿，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

but	**her**	**face**	**was**	**brighter**	**than**	**it**	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**
但	她	脸	曾是	更亮	比	它	有	到过	为了	一些	时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

when	**she**	**came**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
什么时候	她	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

但她走进客厅时，脸上的笑容比一段时间以来都要灿烂。

['redi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

ready	**dressed**	**for**	**her**	**walk**	**.**
准备好	穿着	为了	她	走	.

她已经穿戴整齐，准备散步了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [biː] [dɪə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ['kaɪndli] .

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Bee**	**dear**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**kindly**	**.**
"	是	那	你	,	蜜蜂	亲爱的	?	"	说	太太	.	文森特	亲切地	.

“是你吗，亲爱的比？”文森特太太亲切地问道。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['redi] [drest] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ə; eɪ] ['letə(r)]

She	**too**	**was**	**ready**	**dressed**	**,**	**but**	**she**	**was**	**just**	**finishing**	**the**	**address**	**on**	**a**	**letter**
她	也	曾是	准备好	穿着	,	但	她	曾是	只是	精加工	这	地址	在	一个	信

.

:

.

她也已经穿戴整齐，但她还在完善信上的地址。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ə'gen] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	**Why**	**,**	**you**	**are**	**looking**	**quite**	**bright**	**again**	**,**	**my**	**child**	**!**
"	为什么	,	你	是	寻找	相当	明亮的	再次	,	我的	孩子	!

“哎呀，孩子，你看起来又精神焕发了！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	**she**	**went**	**on**	**when**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**little**	**figure**	**waiting**	**patiently**	**beside**	**her**
"	她	去	在	什么时候	她	看起来	向上	在	这	小的	数字	等待	耐心	旁	她

.

:

.

“她抬头看向身旁耐心等待的小身影，继续说道。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [biː] ['sɪmpli] .

"	**I'm**	**very**	**glad**	**to**	**go**	**out**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bee**	**simply**	**.**
"	我是	非常	高兴的	到	去	出去	和	你	,	"	说	蜜蜂	简单地	.

“我很高兴能和你一起出去，”小蜜蜂简单地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	**And**	**I'm**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**.**
"	和	我是	非常	高兴的	到	有	你	,	"	说	太太	.	文森特	.

“我很高兴有你来，”文森特夫人说。

" [ɑːnt] [lɪliːəs] , " [sed] [biː] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn]
" Aunt Lillias , " said Bee , her voice trembling a little , " may I ask you one
" 阿姨 莉莉娅 , " 说 蜜蜂 , 她 嗓音 发抖 一个 小的 , " 可能 我 问 你 一
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

“莉莉亚斯阿姨，”比伊的声音有些颤抖地说，“我可以问您一件事吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʌtʃt] ['roʊziz] ['nekləs] ?
You don't think I touched Rosy's necklace ?
你 不 思考 我 感动 罗西的 项链 ?

你不会以为我没碰过罗茜的项链吧?

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] .
" Mrs . Vincent smiled .
" 太太 . 文森特 微笑 .

文森特夫人笑了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Certainly not , dear , " she said .
" 当然 不是 , 亲爱的 , " 她 说 .

“当然不是，亲爱的，”她说。

" [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæt] [deɪ] .
" I did at first think you might have forgotten to put it back that day .
" 我 做过 在 第一的 思考 你 可能 有 被遗忘的 到 放 它 后退 那 天 .

“我一开始还以为你那天可能忘记把它放回去了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
But after your telling me so distinctly that you had put it back ,
但 后 你的 讲述 我 所以 明显地 那 你 有 放 它 后退 ,

但是你明明已经非常明确地告诉我你把它放回去了，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] . "
I felt quite satisfied that you had done so . "
我 毛毡 相当 使满意 那 你 有 完毕 所以 . "

我对你这样做感到非常满意。

" [bʌt; bət] , " [sed] [biː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" But , " said Bee , and then she hesitated .
" 但 , " 说 蜜蜂 , 和 然后 她 犹豫了一下 .

“但是，”比说道，然后她犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [wɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['smaɪlɪŋ] .
" But what ? " said Mrs . Vincent , smiling .
" 但 什么 ? " 说 太太 . 文森特 , 微笑 .

“但是什么呢？”文森特太太笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [biː] [went] [ɒn] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,
" I don't think — I didn't think , " Bee went on , gaining courage ,
" 我 不 思考 — 我 没有 思考 , " 蜜蜂 去 在 , 获得 勇气 ,

“我不认为——我没想过，”比伊鼓起勇气继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] . "
" that you had been quite the same to me since then . "
" 那 你 有 到过 相当 这 相同的 到 我 自从 然后 . "

“从那时起，你对我的态度一直都没变。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fænsi] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ! "
" And you have been fancying all kinds of reasons for it , I suppose ! "
" 和 你 有 到过 幻想 全部 种类 的 原因 为了 它 , 我 认为 ! "
[sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .
said Mrs . Vincent .
说 太太 . 文森特 .

“我想你肯定为此编造了各种各样的理由吧！”文森特太太说道。

" [wel] , [biː] ,
" Well , Bee ,
" 出色地 , 蜜蜂 ,

“嗯，小蜜蜂，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]
the only thing I have been not quite pleased with you for has been your
这 仅有的 事物 我 有 到过 不是 相当 高兴 和 你 为了 有 到过 你的
['lʊkɪŋ] [səʊ] [ʌn'hæpi] .
looking so unhappy .
寻找 所以 不开心 .

唯一让我不太满意的就是你看上去很不开心。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ] [səʊ] [hɜːt] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ]
I was surprised at your seeming so hurt and vexed at my asking you
我 曾是 惊讶 在 你的 似乎 所以 伤害 和 烦恼 在 我的 问 你
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nekləs] ,
about the necklace ,
关于 这 项链 ,

我问起项链的事，你似乎显得很受伤也很生气，这让我很意外。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]
and since then you have looked so miserable that I had begun seriously to
和 自从 然后 你 有 看起来 所以 悲惨的 那 我 有 开始 严重地 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
think it might be better for you not to stay with us .
思考 它 可能 是 更好的 为了 你 不是 到 停留 和 我们 .

从那以后，你看起来非常痛苦，以至于我开始认真地考虑，也许你最好不要和我们住在一起。

[ɪf] ['rəʊzi][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If Rosy or any one else has disobeyed me , and gone on talking about the
如果 红润 或者 任何 一 别的 有 违抗命令 我 , 和 已消失 在 说 关于 这
['nekləs] ,
necklace ,
项链 ,

如果罗西或其他任何人不听我的话，继续谈论那条项链，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] ,
it is very wrong ,
它 是 非常 错误的 ,

这是大错特错的，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ]
but even then I wonder at your allowing foolish words to make you so
但 甚至 然后 我 想知道 在 你的 允许 愚蠢 字 到 制作 你 所以
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

但即便如此，我仍然不明白为什么你会因为一些愚蠢的话而如此难过。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn]['spəʊkən][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
Has any one spoken so as to hurt you ? "
有 任何 一 说 所以 作为 到 伤害 你 ? "

有人说过让你伤心的话吗?

" [nəʊ] , " [sed] [biː] , " [nɒt] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	"	said	Bee	,	"	not	exactly	,	but	—	"
"	不	,	"	说	蜜蜂	,	"	不是	确切地	,	但	—	"

“不，”比说，“也不完全是，但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈkaɪnd] [θɔːts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

"	But	you	have	seen	that	there	were	unkind	thoughts	about	you	.
"	但	你	有	已见	那	那里	是	不友善	想法	关于	你	.

但你已经看到，有人对你心怀恶意。

[wel] , [aiˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

Well	,	I	am	very	sorry	for	it	,	but	at	present	I	can	do	no	more	.
出色地	,	我	是	非常	对不起	为了	它	,	但	在	展示	我	能	做	不	更多的	.

很抱歉，但目前我真的无能为力了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hæv; həv][nɒt]

You	are	old	enough	and	sensible	enough	to	see	that	several	things	have	not
你	是	老的	足够的	和	明智的	足够的	到	看	那	一些	事物	有	不是

[biːn] [æz; əz][ai] [laɪk] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ˈleɪtli] .

been	as	I	like	or	wish	lately	.
到过	作为	我	喜欢	或者	希望	最近	.

你年纪足够大，也足够懂事，应该能看出最近很多事情并没有如我所愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][səʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

But	it	is	often	so	in	this	world	.
但	它	是	经常	所以	在	这	世界	.

但在这个世界上，这种情况往往如此。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːθə] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt]

I	was	very	sorry	for	Martha	to	have	to	go	away	,	but	it	could	not
我	曾是	非常	对不起	为了	玛莎	到	有	到	去	离开	,	但	它	可以	不是

[biː; bi] [helpt] ,

be	helped	,
是	帮助	,

我很遗憾玛莎不得不离开，但这也没办法。

[naʊ] , [biː] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

Now	,	Bee	,	think	it	over	.
现在	,	蜜蜂	,	思考	它	超过	.

比伊，好好想想吧。

[wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈeni] [wei] ,

Would	you	rather	go	away	,	for	a	time	any	way	,
会	你	相当	去	离开	,	为了	一个	时间	任何	方式	,

你宁愿暂时离开吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈbreɪvli] [dɪˈtɜːmɪn] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜːv] ,

or	will	you	bravely	determine	not	to	mind	what	you	know	you	don't	deserve	,
或者	将要	你	勇敢地	决定	不是	到	头脑	什么	你	知道	你	不	应得	,

或者，你会勇敢地决定不去在意你明知自己不配拥有的东西吗?

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈfʊli] ? "

knowing	that	I	trust	you	fully	?	"
会心	那	我	相信	你	完全	?	"

我知道我完全信任你，对吗?

" [jes] , " [sed] [biː] [æt; ət][wʌns] , " [ai] [wɪl] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .

"	Yes	,	"	said	Bee	at	once	,	"	I	will	not	mind	it	any	more	.
"	是的	,	"	说	蜜蜂	在	一次	,	"	我	将要	不是	头脑	它	任何	更多的	.

“是的，”小蜜蜂立刻说道，“我不再介意了。”

[ænd; ənd]['rəʊzi] [pə'hæps] , " [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ,

And	Rosy	perhaps	,	"	here	her	voice	faltered	,
和	红润	也许	,	"	这里	她	嗓音	犹豫不决	,

“或许还有罗西，”说到这里，她的声音有些颤抖。

" ['rəʊzi] [pə'hæps] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [səʊ] [dʌl] .

"	Rosy	perhaps	will	like	me	better	if	I	don't	seem	so	dull	.
"	红润	也许	将要	喜欢	我	更好的	如果	我	不	似乎	所以	乏味的	.

“如果我看起来不那么无趣，Rosy或许会更喜欢我。”

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [lʊkt] [greɪv] [wen] [biː] [spəʊk] [ɒv; əv]['rəʊzi] ,

"	Mrs	.	Vincent	looked	grave	when	Bee	spoke	of	Rosy	,
"	太太	.	文森特	看起来	严重	什么时候	蜜蜂	辐	的	红润	,

“当比伊提起罗西时，文森特太太神情凝重。”

[səʊ] [greɪv] [ðæt] [biː] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

so	grave	that	Bee	almost	wished	she	had	not	said	it	.
所以	严重	那	蜜蜂	几乎	希望	她	有	不是	说	它	.

事情如此严重，以至于Bee几乎后悔自己说过这话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	It	is	very	hard	,	"	she	heard	Rosy's	mother	say	,	as	if	speaking	to	herself	,
"	它	是	非常	难的	,	"	她	听到	罗西的	母亲	说	,	作为	如果	请讲	到	她自己	,

“这太难了，”她听到罗茜的母亲自言自语道。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	just	when	I	thought	I	had	gained	a	better	influence	over	her	.
"	只是	什么时候	我	想法	我	有	获得	一个	更好的	影响	超过	她	.

“正当我以为我已经对她有了更大的影响力时。”

['veri] [hɑːd] .

Very	hard	.
非常	难的	.

非常难。

" [biː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [nek] .

"	Bee	threw	her	arms	round	Mrs	.	Vincent's	neck	.
"	蜜蜂	扔	她	武器	圆形的	太太	.	文森特的	脖子	.

“比伊一把搂住文森特太太的脖子。

" [dɪə(r)] ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['rəʊzi] .

"	Dear	auntie	,	"	she	said	,	"	don't	be	unhappy	about	Rosy	.
"	亲爱的	阿姨	,	"	她	说	,	"	不	是	不开心	关于	红润	.

“亲爱的阿姨，”她说，“不要为罗茜的事难过。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] ,

I	will	be	patient	,	and	I	know	it	will	come	right	again	,
我	将要	是	病人	,	和	我	知道	它	将要	来	正确的	再次	,

我会耐心等待，我知道一切都会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	won't	be	unhappy	any	more	.
和	我	惯于	是	不开心	任何	更多的	.

我再也不会不开心了。

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Vincent	kissed	her	.
"	太太	.	文森特	亲吻	她	.

文森特夫人吻了她。

" [jes] , [dɪə(r)] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

"	Yes	,	dear	Bee	,	"	she	said	,	"	we	must	both	be	patient	and	hopeful	.
"	是的	,	亲爱的	蜜蜂	,	"	她	说	,	"	我们	必须	两个都	是	病人	和	充满希望	.

“是的，亲爱的蜜蜂，”她说，“我们都必须保持耐心和希望。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

"	And	then	they	went	out	,
"	和	然后	他们	去	出去	,

然后他们就出去了，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk] [beiˈaːtə] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] —

and	during	the	walk	Beata	noticed	that	Mrs	.	Vincent	talked	about	other	things	—
和	期间	这	走	贝娅塔	注意到	那	太太	.	文森特	谈话	关于	其他	事物	—

[əʊld] [taɪmz] [ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [biː] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

old	times	in	India	that	Bee	could	remember	,
老的	时代	在	印度	那	蜜蜂	可以	记住	,

在散步的过程中，贝娅塔注意到文森特太太谈起了其他事情——贝娅塔还能回忆起的印度往事。

[ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	plans	for	the	future	when	her	father	and	mother	should	come
和	计划	为了	这	未来	什么时候	她	父亲	和	母亲	应该	来

[həʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [steɪ] .

home	again	to	stay	.
家	再次	到	停留	.

以及她对未来父母回家居住的计划。

['əʊnli][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [biː] [kʊd; kəd][nɒt] [help]

Only	just	as	they	were	entering	the	house	on	their	return	,	Bee	could	not	help
仅有的	只是	作为	他们	是	进入	这	房子	在	他们的	返回	,	蜜蜂	可以	不是	帮助

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

就在他们返回家中，正要进屋的时候，比忍不住说道：

" [ɑːnt] [lɪliːəs] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] . "

"	Aunt	Lillias	,	I	wonder	if	the	necklace	will	never	be	found	.	"
"	阿姨	莉莉娅	,	我	想知道	如果	这	项链	将要	绝不	是	成立	.	"

“莉莉娅阿姨，我不知道这条项链是不是永远都找不到了。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	So	do	I	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	所以	做	我	,	"	说	太太	.	文森特	.

“我也是，”文森特太太说。

" [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [gɒn] .

"	I	really	cannot	understand	where	it	can	have	gone	.
"	我	真的	不能	理解	在哪里	它	能	有	已消失	.

“我真的无法理解它怎么会到哪里去了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɪksi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)]

We	have	searched	so	thoroughly	that	even	if	Fixie	had	put	it	somewhere
我们	有	搜索	所以	彻底	那	甚至	如果	固定齿轮自行车	有	放	它	某处

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	would	have	found	it	.
我们	会	有	成立	它	.

我们已经找得非常仔细了，即使菲克西把它放在某个地方，我们也能找到。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəbli] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][baɪ] [mis'teik] , ['mɑːθə] [wʊd]

And	,	if	possibly	,	he	had	taken	it	away	with	him	by	mistake	,	Martha	would
和	,	如果	可能	,	他	有	已采取	它	离开	和	他	经过	错误	,	玛莎	会

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	seen	it	.
有	已见	它	.

而且，如果他真的不小心把它带走了，玛莎也应该看到了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

"	But	that	was	all	that	was	said	.
"	但	那	曾是	全部	那	曾是	说	.

但也就说了这些。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ['rəʊzi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

A	day	or	two	later	Rosy	came	flying	into	the	schoolroom	in	great	excitement	.
一个	天	或者	二	之后	红润	来了	飞行	进入	这	教室	在	伟大的	激动	.

一两天后，罗西兴奋地飞进了教室。

[mɪs] ['pɪŋkərtn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Miss	Pinkerton	was	there	at	the	time	,	for	it	was	the	middle	of
错过	平克顿	曾是	那里	在	这	时间	,	为了	它	曾是	这	中间	的

['mɔːnɪŋ] ['lesnz] ,

morning	lessons	,
早晨	课程	,

当时平克顿小姐也在场，因为正值上午上课期间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] ['rəʊzi] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	had	sent	Rosy	upstairs	to	fetch	a	book	she	had	left	in	the
和	她	有	发送	红润	楼上	到	拿来	一个	书	她	有	左边	在	这

['nɜːsəri] [baɪ] [mis'teik] .

nursery	by	mistake	.
苗圃	经过	错误	.

她派罗西上楼去取她不小心落在育儿室里的一本书。

" [mɪs] [pɪŋk] , [biː] !

"	Miss	Pink	,	Bee	!
"	错过	粉色的	,	蜜蜂	!

“粉红小姐，小蜜蜂！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['aʊə(r)] [dresɪz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

"	she	continued	,	"	our	dresses	have	come	from	London	.
"	她	持续	,	"	我们的	连衣裙	有	来	从	伦敦	.

她接着说：“我们的裙子是从伦敦运来的。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	it	must	be	them	.
我是	当然	它	必须	是	他们	.

我确信一定是他们。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bækˌsteə(r)] [dɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [dʒeɪmz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Just	as	I	passed	the	backstair	door	I	heard	James	calling	to	somebody	about	a
只是	作为	我	通过了	这	后楼梯	门	我	听到	詹姆斯	呼叫	到	某人	关于	一个

[keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌʌp'steəz] ,

case	that	was	to	be	taken	upstairs	,
案件	那	曾是	到	是	已采取	楼上	,

我刚经过后楼梯门，就听到詹姆斯在跟人喊着什么，说有个案子要送到楼上去。

[ænd; ənd] [aɪ] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [wʊd] [bɒks] ,

and	I	peeped	over	the	banisters	,	and	there	was	a	large	white	wood	box	,
和	我	偷窥	超过	这	栏杆	,	和	那里	曾是	一个	大的	白色的	木头	盒子	,

我从栏杆上方往里看，看到一个白色的大木箱子。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːrtərz] [mæn] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .

and	I	saw	the	carter's	man	standing	waiting	to	be	paid	.
和	我	锯	这	卡特的	男人	常设	等待	到	是	有薪酬的	.

我看到车夫站在那里等着领工资。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [mɪs] [pɪŋk] . "

Do	let	me	go	and	ask	about	them	,	Miss	Pink	.	"
做	让	我	去	和	问	关于	他们	,	错过	粉色的	.	"

“请让我去问问他们的情况吧，平克小姐。”

" [nəʊ] , ['rəʊzi] , [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [pɪŋk] .

"	No	,	Rosy	,	not	just	now	,	"	said	Miss	Pink	.
"	不	,	红润	,	不是	只是	现在	,	"	说	错过	粉色的	.

“不，罗茜，现在还不是时候，”平克小姐说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,

She	spoke	more	firmly	than	she	used	to	do	now	,
她	辐	更多的	牢牢	比	她	用过的	到	做	现在	,

她现在的语气比以前坚定多了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

for	I	think	she	had	learnt	a	lesson	,
为了	我	思考	她	有	学会了	一个	课	,

因为我觉得她吸取了教训。

[ænd; ənd]['rəʊzi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [mɪs] [pɪŋk] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	Rosy	was	beginning	to	understand	that	when	Miss	Pink	said	a	thing	she
和	红润	曾是	开始	到	理解	那	什么时候	错过	粉色的	说	一个	事物	她

[ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

meant	it	to	be	done	.
意思是	它	到	是	完毕	.

罗西渐渐明白，平克小姐说的话一定要做到。

['rəʊzi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]

Rosy	muttered	something	in	a	grumbling	tone	,	and	sat	down	to	her	lessons
红润	低声说道	某物	在	一个	抱怨	语气	,	和	卫星	向下	到	她	课程

.

:
.

罗西咕哝了几句，然后坐下来开始上课。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , " [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɪspəd] [tuː; tə] [biː] .

"	You	are	always	so	ill	-	natured	,	"	she	half	whispered	to	Bee	.
"	你	是	总是	所以	患病的	-	自然	,	"	她	一半	低声说道	到	蜜蜂	.

“你总是这么没好气，”她低声对比伊说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ,

"	If	you	had	asked	too	she	would	have	let	us	go	,
"	如果	你	有	问	也	她	会	有	让	我们	去	,

“如果你也请求她，她就会放我们走的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "

but	you	always	want	to	seem	better	than	any	one	else	.	"
但	你	总是	想	到	似乎	更好的	比	任何	一	别的	.	"

但你总是想让自己看起来比任何人都优秀。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [biː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Bee	,	smiling	.
"	不	,	我	不	,	"	说	蜜蜂	,	微笑	.

“不，我没有，”小蜜蜂笑着说。

" [aɪ] [wɒnt] ['dredfəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dresɪz] .

"	I	want	dreadfully	to	see	the	dresses	.
"	我	想	极其糟糕	到	看	这	连衣裙	.

我非常想看看那些礼服。

[wiːl; wil][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

We'll	ask	your	mother	to	let	us	see	them	together	this	afternoon	.
出色地	问	你的	母亲	到	让	我们	看	他们	一起	这	下午	.

我们会请你母亲让我们今天下午见见他们。

" ['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	Rosy	looked	at	her	with	surprise	.
"	红润	看起来	在	她	和	惊喜	.

罗西惊讶地看着她。

['leɪtli] [beɪ'a:tə][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] ['spi:tʃɪz] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd]

Lately	Beata	had	never	answered	her	cross	speeches	like	this	,	but	had
最近	贝娅塔	有	绝不	回答	她	叉	演讲	喜欢	这	,	但	有

[lʊkt] ['aɪðə(r)] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] ,

looked	either	ready	to	cry	,
看起来	任何一个	准备好	到	哭	,

最近贝娅塔从未像这样回应过那些尖锐的言辞，反而总是看起来快要哭出来。

[ɔ:(r)][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɔ:(r)] ['veri] ['nɔ:ti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]

or	had	told	her	she	was	very	unkind	or	very	naughty	,	which	had	not
或者	有	讲述	她	她	曾是	非常	不友善	或者	非常	淘气	,	哪个	有	不是

['mendɪd] ['mætəz] !

mended	matters	!
已修复	事情	!

或者告诉她她非常不友善或非常淘气，但这并没有弥补过错!

['rəʊzi][wɒz; wəz] [raɪt] .

Rosy	was	right	.
红润	曾是	正确的	.

罗西说得对。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [bɒks][dɪd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wɒz; wəz]

The	white	wood	box	did	contain	the	dresses	,	and	though	Mrs	.	Vincent	was
这	白色的	木头	盒子	做过	包含	这	连衣裙	,	和	尽管	太太	.	文森特	曾是

['bɪzi] [ðæt] [deɪ] ,

busy	that	day	,
忙碌的	那	天	,

白色木箱里确实装着那些裙子，虽然文森特太太那天很忙，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['i:dɪθ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

as	she	and	Aunt	Edith	were	going	a	long	drive	to	spend	the	afternoon
作为	她	和	阿姨	伊迪丝	是	去	一个	长的	驾驶	到	花费	这	下午

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [frendz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

and	evening	with	friends	at	some	distance	,
和	晚上	和	朋友们	在	一些	距离	,

她和伊迪丝阿姨要开车长途跋涉，去和远方的朋友们共度下午和晚上。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] - ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

she	understood	the	little	girls	'	eagerness	to	see	them	,
她	理解	这	小的	女孩们	-	渴望	到	看	他们	,

她明白小女孩们多么渴望见到他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][bɒks] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstju:mz] ['fʊli] [ig'zibitid] [tu:; tə] [pli:z]

and	had	the	box	undone	and	the	costumes	fully	exhibited	to	please
和	有	这	盒子	未完成	和	这	服装	完全	展出	到	请

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了取悦他们，他们打开了盒子，把戏服全部展示出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['prɪti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]

They	were	certainly	very	pretty	,	for	though	the	material	they	were	made
他们	是	当然	非常	漂亮的	,	为了	尽管	这	材料	他们	是	制成

[ɒv; əv][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒtn] ,

of	was	only	cotton	,
的	曾是	仅有的	棉布	,

它们确实非常漂亮，尽管它们的材质只是棉布。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒpid] [ɪg'zæktli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['pɪktʃə(r)] ['leɪdi] ['estə(r)] [hæd; həd] [sent] [ɒn]

they	had	been	copied	exactly	from	an	old	picture	Lady	Esther	had	sent	on
他们	有	到过	复制	确切地	从	一个	老的	图片	女士	以斯帖	有	发送	在

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

它们完全是根据埃丝特夫人特意寄来的一张旧照片复制的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪltɪd] ['ʌndə(r)] [skɜːrts]

The	only	difference	between	them	was	that	one	of	the	quilted	under	skirts
这	仅有的	不同之处	之间	他们	曾是	那	一	的	这	绗缝	在下面	裙子

[wɒz; wəz] [skaɪ] [bluː] [tuː; tə] [suːt] ['roʊziz] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feə(r)] [heə(r)] ,

was	sky	blue	to	suit	Rosy's	bright	complexion	and	fair	hair	,
曾是	天空	蓝色的	到	套装	罗西的	明亮的	肤色	和	公平的	头发	,

她们之间唯一的区别是，其中一条绗缝衬裙是天蓝色的，以衬托罗西白皙的肤色和浅色的头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ,

and	the	other	was	a	very	pretty	shade	of	rose	colour	,	which	,
和	这	其他	曾是	一个	非常	漂亮的	阴影	的	玫瑰	颜色	,	哪个	,

另一支则呈现出非常漂亮的玫瑰色，

[went] ['betə(r)] [wɪð] [biːz] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [feɪs] .

went	better	with	Bee's	dark	hair	and	paler	face	.
去	更好的	和	蜜蜂的	黑暗的	头发	和	肤色较浅	脸	.

和Bee的深色头发和苍白的脸更搭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] , [əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	children	stood	entranced	,	admiring	them	.
这	孩子们	站立	着迷	,	钦佩	他们	.

孩子们看得入了迷，目不转睛地欣赏着他们。

" [naʊ] , [dɪəz] , [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	Now	,	dears	,	I	must	put	them	away	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	现在	,	亲爱的们	,	我	必须	放	他们	离开	,	"	说	太太	.	文森特	.

“现在，亲爱的们，我得把它们收起来了。”文森特太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['redi] . "

"	It	is	really	time	for	me	to	get	ready	.	"
"	它	是	真的	时间	为了	我	到	得到	准备好	.	"

“我真的该做好准备了。”

" [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəʊzi] , " [duː; də] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] .

"	O	mamma	!	"	exclaimed	Rosy	,	"	do	leave	them	out	for	us	to	try	on	.
"	哦	妈妈	!	"	惊呼	红润	,	"	做	离开	他们	出去	为了	我们	到	尝试	在	.

“哦，妈妈！”罗西惊呼道，“请把它们拿出来让我们试穿吧。”

[ai] [kæn; kən] [tel] ['nelsn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] . "

I	can	tell	Nelson	to	take	them	to	my	room	.	"
我	能	告诉	纳尔逊	到	拿	他们	到	我的	房间	.	"

我可以让纳尔逊把他们带到我的房间去。

" [nəʊ] , ['rəʊzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	Rosy	,	"	said	her	mother	decidedly	.
"	不	,	红润	,	"	说	她	母亲	绝对地	.

“不，罗茜，”她母亲斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	You	must	wait	to	try	them	on	till	to	-	morrow	.
"	你	必须	等待	到	尝试	他们	在	直到	到	-	明天	.

“你必须等到明天才能试穿。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ'self] .

I	want	to	see	them	on	myself	.
我	想	到	看	他们	在	我	.

我想看看它们穿在自己身上是什么样子。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [sɔɪld] .

Besides	,	they	are	very	delicate	in	colour	,	and	would	be	easily	soiled	.
除了	,	他们	是	非常	精美的	在	颜色	,	和	会	是	容易地	脏的	.

此外，它们的颜色非常娇嫩，很容易弄脏。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] -

You	must	be	satisfied	with	what	you	have	seen	of	them	for	to	-
你	必须	是	使满意	和	什么	你	有	已见	的	他们	为了	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

你必须对今天你所看到的他们感到满意。

[naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] .

Now	run	and	get	ready	.
现在	跑步	和	得到	准备好	.

现在快跑，做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

It	is	already	half	-	past	three	.
它	是	已经	一半	-	过去的	三	.

现在已经三点半了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [biː] , [wɪð] ['nelsn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

"	For	it	had	been	arranged	that	Rosy	and	Bee	,	with	Nelson	to	take	care
"	为了	它	有	到过	安排	那	红润	和	蜜蜂	,	和	纳尔逊	到	拿	关心

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“因为已经安排好让罗西和比伊由纳尔逊照顾，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] -

were	to	drive	part	of	the	way	with	Mrs	.	Vincent	and	her	sister	-	in	-
是	到	驾驶	部分	的	这	方式	和	太太	.	文森特	和	她	姐姐	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他们将与文森特太太和她的嫂子一起开车走一段路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌntri] [rəʊd] .

and	to	walk	back	,	as	it	was	a	very	pretty	country	road	.
和	到	走	后退	,	作为	它	曾是	一个	非常	漂亮的	国家	路	.

然后步行返回，因为那是一条非常漂亮的乡村小路。

['rəʊzi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

Rosy	went	off	to	get	ready	,
红润	去	离开	到	得到	准备好	,

罗西去准备了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [vekst] ;

shaking	herself	in	the	way	she	often	did	when	she	was	vexed	;
摇晃	她自己	在	这	方式	她	经常	做过	什么时候	她	曾是	烦恼	;

她像往常生气时那样摇晃着自己；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] ['nelsn] .

and	while	she	was	dressing	she	recounted	her	grievances	to	Nelson	.
和	尽管	她	曾是	敷料	她	叙述	她	不满	到	纳尔逊	.

她一边穿衣服，一边向纳尔逊倾诉自己的委屈。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] ['rəʊzi] , " [sed] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
" Never mind , Miss Rosy , " said that foolish person ,
" 绝不 头脑 , 错过 红润 , " 说 那 愚蠢 人 ,

“没关系，罗西小姐，”那个傻瓜说道。

" [wiːl; wil] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [wɪr] [ɔːl]
" we'll perhaps have a quiet look at your dress this evening when we're all
" 出色地 也许 有 一个 安静的 看 在 你的 裙子 这 晚上 什么时候 是 全部
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“今晚我们单独相处的时候，或许可以悄悄地看看你的裙子。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [biː] . "
There's no need to say anything about it to Miss Bee . "
有 不 需要 到 说 任何事物 关于 它 到 错过 蜜蜂 . "

没必要跟比小姐说这件事。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɒn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "
" But mamma said we were not to try them on till to - morrow , "
" 但 妈妈 说 我们 是 不是 到 尝试 他们 在 直到 到 - 明天 , "
[sed] ['rəʊzi] .
said Rosy .
说 红润 .

“可是妈妈说我们明天之前不准试穿，”罗西说。

" [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɒn][baɪ] [jɔː'selvz] , ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [sɔɪld] .
" No , not to try them on by yourselves , very likely you would get them soiled .
" 不 , 不是 到 尝试 他们 在 经过 你们自己 , 非常 可能 你 会 得到 他们 脏的 .

“不，不要自己试穿，很可能会弄脏它们。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] .
But we'll see .
但 出色地 看 .

但我们拭目以待。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [leɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] .
" It was pretty late when the children came home .
" 它 曾是 漂亮的 晚的 什么时候 这 孩子们 来了 家 .

孩子们回家的时候已经很晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
They had gone rather farther than Mrs . Vincent had intended ,
他们 有 已消失 相当 更远 比 太太 . 文森特 有 故意的 ,

他们走得比文森特夫人预想的要远得多。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [lɒŋgə(r)][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd]
and coming home they had made the way longer by passing through a wood
和 未来 家 他们 有 制成 这 方式 更长 经过 通过 通过 一个 木头
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
which had tempted them at the side of the road .
哪个 有 受诱惑 他们 在 这 边 的 这 路 .

回家的路上，他们穿过了一片树林，这片树林在路边诱惑着他们，结果反而延长了路程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,
They were a little tired and very hungry ,
他们 是 一个 小的 疲劳的 和 非常 饥饿的 ,

他们有点累，也很饿。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [tiː] ['rəʊzi][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	till	they	had	had	their	tea	Rosy	was	too	hungry	to	think	of
和	直到	他们	有	有	他们的	茶	红润	曾是	也	饥饿的	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

直到喝完茶，罗西才因为太饿而想起了其他事情。

[bʌt; bət] [tiː] ['əʊvə(r)] , [biː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [bed] - [taɪm] ,

But	tea	over	,	Bee	sat	down	to	amuse	herself	with	a	book	till	bed	-	time	,
但	茶	超过	,	蜜蜂	卫星	向下	到	娱乐	她自己	和	一个	书	直到	床	-	时间	,

茶歇过后，比伊坐下来看书消磨时间，直到睡觉时间。

[ænd; ənd]['rəʊzi] ['wɔndə] [ə'baʊt] , [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [riːd] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

and	Rosy	wandered	about	,	not	inclined	to	read	,	or	,	indeed	,	to	do	anything
和	红润	漫步	关于	,	不是	倾斜	到	读	,	或者	,	的确	,	到	做	任何事物

.

:
.

罗西四处闲逛，既不想看书，也不想做任何事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsi] [dresɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Suddenly	the	thought	of	the	fancy	dresses	returned	to	her	mind	.
突然	这	想法	的	这	想要	连衣裙	返回	到	她	头脑	.

突然，那些华丽的礼服又浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] ,

She	ran	out	of	the	nursery	,	and	made	her	way	to	her	aunt's	room	,
她	跑	出去	的	这	苗圃	,	和	制成	她	方式	到	她	姑姑的	房间	,

她跑出育婴室，径直走向她姑姑的房间。

[weə(r)] ['nelsn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	Nelson	was	generally	to	be	found	.
在哪里	纳尔逊	曾是	一般来说	到	是	成立	.

纳尔逊通常都在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

She	was	not	there	,	however	.
她	曾是	不是	那里	,	然而	.

但她当时并不在场。

['rəʊzi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] -

Rosy	ran	down	the	passages	at	that	part	of	the	house	where	the	servants	'
红润	跑	向下	这	段落	在	那	部分	的	这	房子	在哪里	这	仆人	-

[rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ,

rooms	were	,
房间	是	,

罗西沿着房子里仆人房间所在的走廊跑去，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

to	look	for	her	,	though	she	knew	that	her	mother	did	not	like	her
到	看	为了	她	,	尽管	她	知道	那	她	母亲	做过	不是	喜欢	她

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

尽管她知道母亲不喜欢她这样做，但她还是去找她。

" ['nelsn] , ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Nelson	,	Nelson	,	"	she	cried	.
"	纳尔逊	,	纳尔逊	,	"	她	哭	.

“纳尔逊，纳尔逊！”她喊道。

['nɛlsənz] [hed] [wɒz; wəz] [pəʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Nelson's	head	was	poked	out	of	her	room	.
纳尔逊的	头	曾是	戳	出去	的	她	房间	.

纳尔逊的头从房间里探了出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['rəʊzi] ?

"	What	is	it	,	Miss	Rosy	?
"	什么	是	它	,	错过	红润	?

“罗西小姐，什么事？”

[ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bed] - [taɪm] [jet] . "

It's	not	your	bed	-	time	yet	.	"
它是	不是	你的	床	-	时间	然而	.	"

还没到睡觉时间呢。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [dres] [ə'gen] .

"	No	,	but	I	want	to	look	at	my	dress	again	.
"	不	,	但	我	想	到	看	在	我的	裙子	再次	.

“不，但我还想再看看我的裙子。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

You	promised	I	should	.	"
你	承诺	我	应该	.	"

你答应过我应该这么做。

" [wel] , [dʒʌst] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Well	,	just	wait	five	minutes	.
"	出色地	,	只是	等待	五	分钟	.

“好的，请稍等五分钟。”

[aɪm][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [menz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I'm	just	finishing	a	letter	that	one	of	the	men's	going	to	post	for	me	.
我是	只是	精加工	一个	信	那	一	的	这	男士	去	到	邮政	为了	我	.

我正在写一封信，会交给其中一个人帮我寄出去。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [mɪs] ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

I'll	come	to	your	room	,	Miss	Rosy	,	and	bring	a	light	.
患病的	来	到	你的	房间	,	错过	红润	,	和	带来	一个	光	.

罗西小姐，我这就去你房间，给你拿盏灯。

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] . "

It's	getting	too	dark	to	see	.	"
它是	获得	也	黑暗的	到	看	.	"

天太黑了，什么都看不见了。

" [biː; bi] [kwɪk] [ðen] , " [sed] ['rəʊzi] , [ɪm'pɪəriəsli] .

"	Be	quick	then	,	"	said	Rosy	,	imperiously	.
"	是	快的	然后	,	"	说	红润	,	专横跋扈	.

“那就快点，”罗西傲慢地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

She	went	back	to	her	room	,	but	soon	got	tired	of	waiting	there	.
她	去	后退	到	她	房间	,	但	很快	得到	疲劳的	的	等待	那里	.

她回到房间，但很快就等得不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [biː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

She	did	not	want	to	go	to	the	nursery	,	for	Bee	was	there	,
她	做过	不是	想	到	去	到	这	苗圃	,	为了	蜜蜂	曾是	那里	,

她不想去托儿所，因为小蜜蜂在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	would	begin	asking	her	what	she	was	doing	.
和	会	开始	问	她	什么	她	曾是	正在做	.

然后会开始问她在做什么。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːməz] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I'll	go	to	mamma's	room	,	"	she	said	to	herself	,
"	患病的	去	到	妈妈的	房间	,	"	她	说	到	她自己	,

“我要去妈妈的房间，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [frɒks] .

"	and	just	look	about	to	see	where	she	has	put	the	frocks	.
"	和	只是	看	关于	到	看	在哪里	她	有	放	这	连衣裙	.

“然后四处看看她把裙子放在哪里。”

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɔːdrəʊb] ,

I'm	almost	sure	she'll	have	hung	them	up	in	her	little	wardrobe	,
我是	几乎	当然	壳	有	悬挂	他们	向上	在	她	小的	衣柜	,

我几乎可以肯定她会把它们挂在她的小衣柜里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [njuː] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] .

where	she	keeps	new	things	often	.
在哪里	她	保持	新的	事物	经常	.

她经常在那里存放新东西。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ɒf] [ræn]['rəʊzi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

Off	ran	Rosy	to	her	mother's	room	.
离开	跑	红润	到	她	母亲的	房间	.

罗西跑回了她妈妈的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [dɑːk]['ɔːlməʊst] , ['eni] [wei] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] .

It	was	getting	dusk	,	dark	almost	,	any	way	too	dark	to	see	clearly	.
它	曾是	获得	黄昏	,	黑暗的	几乎	,	任何	方式	也	黑暗的	到	看	清楚地	.

天色渐暗，几乎全黑了，总之黑得看不清东西。

['rəʊzi]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] ,

Rosy	fumbled	about	on	the	mantelpiece	till	she	found	the	match	-	box	,
红润	笨手笨脚	关于	在	这	壁炉架	直到	她	成立	这	匹配	-	盒子	,

罗西在壁炉架上摸索了一番，终于找到了火柴盒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə]

and	though	she	was	generally	too	frightened	of	burning	her	fingers	to
和	尽管	她	曾是	一般来说	也	害怕	的	燃烧	她	手指	到

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [hɜː'self] ,

strike	a	light	herself	,
罢工	一个	光	她自己	,

尽管她通常太害怕烫伤手指，所以不敢自己生火，

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

this	time	she	managed	to	do	so	.
这	时间	她	管理	到	做	所以	.

这一次她成功了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd]

There	were	candles	on	the	dressing	-	table	,	and	when	she	had	lighted
那里	是	蜡烛	在	这	敷料	-	桌子	,	和	什么时候	她	有	照明

[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

them	she	proceeded	to	search	.
他们	她	继续	到	搜索	.

梳妆台上放着蜡烛，她点燃蜡烛后就开始寻找。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

It	was	not	difficult	to	find	what	she	wanted	.
它	曾是	不是	难的	到	寻找	什么	她	通缉	.

找到她想要的东西并不难。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːdrəʊb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ,

The	costumes	were	hanging	up	in	the	little	wardrobe	,	as	she	expected	,
这	服装	是	绞刑	向上	在	这	小的	衣柜	,	作为	她	预期的	,

正如她所料，戏服都挂在小衣柜里。

[bʌt; bət] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈiːzəli] .

but	too	high	for	her	to	reach	easily	.
但	也	高的	为了	她	到	抵达	容易地	.

但对她来说太高了，不容易够到。

[ˈrəʊzi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Rosy	went	to	the	door	,	and	a	little	way	down	the	passage	,	and	called
红润	去	到	这	门	,	和	一个	小的	方式	向下	这	通道	,	和	称为

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

罗西走到门口，沿着走廊走了一小段路，然后叫了纳尔逊。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [tuː; tə] [ˈnɛlsənz] [ruːm] .

But	no	one	answered	,	and	it	was	a	good	way	off	to	Nelson's	room	.
但	不	一	回答	,	和	它	曾是	一个	好的	方式	离开	到	纳尔逊的	房间	.

但没有人应答，而且离纳尔逊的房间还有一段距离。

" ['nɑːsti] , ['selfɪʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['rəʊzi] ; " [ʃiːz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɒn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

"	Nasty	,	selfish	thing	,	"	said	Rosy	;	"	she's	just	going	on	writing	to	tease	me	.
"	可恶的	,	自私	事物	,	"	说	红润	;	"	她是	只是	去	在	写作	到	逗	我	.

“真是个讨厌的自私鬼，”罗西说，“她写这些东西就是为了取笑我。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt]

"	But	she	was	too	impatient	,	to	go	back	to	her	own	room	and	wait
"	但	她	曾是	也	不耐烦	,	到	去	后退	到	她	自己的	房间	和	等待

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但她太没耐心了，不想回到自己的房间等待。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frɒks] .

With	the	help	of	a	chair	she	got	down	the	frocks	.
和	这	帮助	的	一个	椅子	她	得到	向下	这	连衣裙	.

她借助椅子脱下了裙子。

[biːz] [keɪm] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈwɒntɪd] — [ˈrəʊzi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs]

Bee's	came	first	,	of	course	,	because	it	wasn't	wanted	—	Rosy	flung	it	across
蜜蜂的	来了	第一的	,	的	课程	,	因为	它	不是	通缉	—	红润	扔	它	穿过

[ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

the	back	of	a	chair	,
这	后退	的	一个	椅子	,

当然，蜜蜂的那只最先被扔掉，因为它不受欢迎——罗西把它扔到了椅子背上。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	proceeded	to	examine	her	own	more	closely	than	she	had	been
和	继续	到	检查	她	自己的	更多的	密切	比	她	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][bɪˈfɔː(r)] .

able	to	do	before	.
有能力的	到	做	前	.

然后她开始比以前更仔细地检查自己的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] !

It	was	pretty	!
它	曾是	漂亮的	!

真漂亮！

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mɒb] - [kæp] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] ,

And	so	complete	—	there	was	even	the	little	white	mob	-	cap	with	blue	ribbons	,
和	所以	完全的	—	那里	曾是	甚至	这	小的	白色的	暴民	-	帽	和	蓝色的	丝带	,

而且一应俱全——甚至还有一顶系着蓝色丝带的小白帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] ['ʃuːz] [wɪð] [haɪ] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [haɪ] , [hiːlz] !

and	a	pair	of	blue	shoes	with	high	,	though	not	very	high	,	heels	!
和	一个	一对	的	蓝色的	鞋	和	高的	,	尽管	不是	非常	高的	,	高跟鞋	!

还有一双蓝色高跟鞋，虽然鞋跟不算很高！

[ðiːz] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .

These	last	she	found	lying	on	the	shelf	,	above	the	hanging	part	of	the	wardrobe	.
这些	最后的	她	成立	说谎	在	这	架子	,	多于	这	绞刑	部分	的	这	衣柜	.

最后这些东西是她在衣柜挂衣部分上方的架子上找到的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɪti] , " [sed] ['rəʊzi] .

"	It	is	too	pretty	,	"	said	Rosy	.
"	它	是	也	漂亮的	,	"	说	红润	.

“它太漂亮了，”罗西说。

" [ai][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	I	must	try	it	on	.
"	我	必须	尝试	它	在	.

我一定要试穿一下。

" [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

"	And	,	quick	as	thought	,
"	和	,	快的	作为	想法	,

“而且，就像我想的那样，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwɪkə(r)][ɔː(r)] ['klevər] [ðæn; ðən]['rəʊzi] [wen]

she	set	to	work	—	and	nobody	could	be	quicker	or	cleverer	than	Rosy	when
她	放	到	工作	—	和	无人	可以	是	更快	或者	更聪明	比	红润	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] — ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] ,

she	chose	—	taking	off	the	dress	she	had	on	,
她	选择	—	采取	离开	这	裙子	她	有	在	,

她开始行动——如果罗西愿意，没有人能比她更快更聪明——脱下身上的裙子，

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'taiə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒstjuːm] .

and	rapidly	attiring	herself	in	the	lovely	costume	.
和	快速	着装	她自己	在	这	迷人的	戏服	.

她迅速穿上了那套漂亮的服装。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['bjuːtɪfli] , — [truː] ,

It	all	seemed	to	fit	beautifully	,	—	true	,
它	全部	似乎	到	合身	非常漂亮	,	—	真的	,

一切似乎都完美契合——的确如此。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['ʃuːz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [bluː] [s'tɒkɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	pale	blue	shoes	looked	rather	odd	beside	the	sailor	-	blue	stockings	she	was
这	苍白	蓝色的	鞋	看起来	相当	奇怪的	旁	这	水手	-	蓝色的	长筒袜	她	曾是

['weərɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

她脚上那双浅蓝色的鞋子和她穿的浅蓝色长袜显得有些格格不入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	she	wondered	what	kind	of	stockings	her	mother	intended	her	to
和	她	想知道	什么	种类	的	长筒袜	她	母亲	故意的	她	到

[weə(r)][æt; ət] [sʌmɜːləndz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [ˈkɜːtʃɪf] [əˈreɪndʒd]

wear	at	Summerlands	—	and	she	could	not	get	the	little	lace	kerchief	arranged
穿	在	夏日乐园	—	和	她	可以	不是	得到	这	小的	蕾丝	头巾	安排

[kwaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ;

quite	to	her	taste	;
相当	到	她	品尝	;

她想知道母亲打算让她在夏日乐园穿什么样的长袜——而且她也找不到自己喜欢的蕾丝手帕来搭配；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæp] [went] [ɒn] [ˈtʃɑːmɪŋli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈmɪt(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	cap	went	on	charmingly	,	and	so	did	the	long	mittens	,	which	were
但	这	帽	去	在	迷人地	,	和	所以	做过	这	长的	连指手套	,	哪个	是

[bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] .

beside	the	shoes	.
旁	这	鞋	.

但帽子戴起来很可爱，长手套也一样，它们就放在鞋子旁边。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sˈtɒkɪŋz] [tuː] , " [θɜːt] [ˈrəʊzi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	There	must	be	stockings	too	,	"	thought	Rosy	,	"	for	there	seems	to	be
"	那里	必须	是	长筒袜	也	,	"	想法	红润	,	"	为了	那里	似乎	到	是

['evriθɪŋ] [els] ;

everything	else	;
一切	别的	;

“肯定也有长筒袜，”罗西心想，“因为其他东西似乎都有了；

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

perhaps	they	are	farther	back	in	the	shelf	.
也许	他们	是	更远	后退	在	这	架子	.

或许它们在货架更靠后的位置。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	[	Illustration	:	BY	STRETCHING	A	GOOD	DEAL
"	[	插图	:	经过	伸展	一个	好的	交易

【插图：通过拉伸大量

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .]

SHE	THOUGHT	SHE	COULD	REACH	THEM	.	]
她	想法	她	可以	抵达	他们	.	]

她以为自己能联系上他们。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [əˈgen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃelf] ,

She	climbed	up	on	the	chair	again	,	but	she	could	not	see	farther	into	the	shelf	,
她	攀登	向上	在	这	椅子	再次	,	但	她	可以	不是	看	更远	进入	这	架子	,

她再次爬上椅子，但她看不到架子更深处了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)ls] .

so	she	got	down	and	fetched	one	of	the	candles	.
所以	她	得到	向下	和	已获取	一	的	这	蜡烛	.

于是她蹲下身，去拿了一根蜡烛。

[ðen] [ʌp] [əˈgen] — [jes] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ,

Then	up	again	—	yes	—	there	were	two	little	balls	,	a	pink	and	a	blue	,
然后	向上	再次	—	是的	—	那里	是	二	小的	球	,	一个	粉色的	和	一个	蓝色的	,

然后又出现了——是的——有两个小球，一个粉色，一个蓝色。

[ˈfɑːðə(r)] [bæk] - [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

farther	back	-	by	stretching	a	good	deal	she	thought	she	could	reach	them	.
更远	后退	-	经过	伸展	一个	好的	交易	她	想法	她	可以	抵达	他们	.

她想，如果再往后退一些，通过伸展身体，她就能够到他们了。

['əʊnli][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] .

Only	**the**	**candle**	**was**	**in**	**the**	**way**	**,**	**as**	**she**	**was**	**holding**	**it**	**in**	**one**	**hand**	**.**
仅有的	这	蜡烛	曾是	在	这	方式	,	作为	她	曾是	保持	它	在	一	手	.

只有蜡烛挡住了她的视线，因为她正用一只手拿着它。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp]

She	**stooped**	**and**	**set**	**it**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**reached**	**up**
她	弯腰	和	放	它	向下	在	这	边缘	的	这	椅子	,	和	达到	向上

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她弯下腰，把它放在椅子边缘，然后又伸手去拿。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] ,

and	**had**	**just**	**managed**	**to**	**touch**	**the**	**little**	**balls**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**,**
和	有	只是	管理	到	触碰	这	小的	球	她	可以	不	更长	看	,

她好不容易才摸到那些她已经看不见的小球，

[wen] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

when	**—**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**?**
什么时候	—	什么	曾是	这	事情	?

什么时候——出了什么事?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɒt][eə(r)][ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [left] [leg][ænd; ənd][saɪd] ?

What	**was**	**that**	**rush**	**of**	**hot**	**air**	**up**	**her**	**left**	**leg**	**and**	**side**	**?**
什么	曾是	那	匆忙	的	热的	空气	向上	她	左边	腿	和	边	?

她左腿和侧腰那一股热流是怎么回事?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] , [fel] — [tʃeə(r)] , ['rəʊzi] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,

She	**looked**	**down**	**,**	**and**	**,**	**in**	**her**	**fright**	**,**	**fell**	**—**	**chair**	**,**	**Rosy**	**,**	**and**	**candle**	**,**
她	看起来	向下	,	和	,	在	她	惊吓	,	跌倒	—	椅子	,	红润	,	和	蜡烛	,

她低头一看，吓得摔倒了——椅子、罗西和蜡烛都摔倒了。

[ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]

in	**a**	**heap**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**for**	**she**	**had**	**seen**	**that**	**her**	**skirts**	**were**	**on**
在	一个	堆	在	这	地面	—	为了	她	有	已见	那	她	裙子	是	在

['faɪə(r)] !

fire	**!**
火	!

她瘫倒在地——因为她发现自己的裙子着火了!

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] , [ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] .

and	**,**	**as**	**she**	**fell**	**,**	**she**	**uttered**	**a**	**long**	**piercing**	**scream**	**.**
和	,	作为	她	跌倒	,	她	说出	一个	长的	冲孔	尖叫	.

她坠落时，发出了一声凄厉的尖叫。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

GOOD	**OUT**	**OF**	**EVIL**	**.**
好的	出去	的	邪恶的	.

化恶为善。

" [swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] . " — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

"	**Sweet**	**are**	**the**	**uses**	**of**	**adversity**	**.**	**"**	**—**	**SHAKESPEARE**	**.**
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	.	"	—	莎士比亚	.

“逆境也有其益处。”——莎士比亚

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

A	scream	that	would	probably	have	reached	the	nursery	,
一个	尖叫	那	会	大概	有	达到	这	苗圃	,

一声尖叫，很可能传到育婴室里去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [ruːm] ,

which	was	not	very	far	from	Mrs	.	Vincent's	room	,
哪个	曾是	不是	非常	远的	从	太太	.	文森特的	房间	,

离文森特太太的房间不远，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

had	there	been	any	one	there	to	hear	it	!
有	那里	到过	任何	一	那里	到	听到	它	!

如果当时有人听到的话！

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] — ['lɪt(ə)l] [biː] — [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	person	who	had	been	there	—	little	Bee	—	was	much	nearer	than	the
这	人	WHO	有	到过	那里	—	小的	蜜蜂	—	曾是	很多	更近	比	这

['nɜːsəri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['roʊziz] ['æksɪdənt] .

nursery	at	the	time	of	Rosy's	accident	.
苗圃	在	这	时间	的	罗西的	事故	.

当时在场的那个人——小蜜蜂——比罗茜出事时的育婴室离得更近。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nelsn] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

The	house	was	very	silent	that	evening	,	and	Nelson	had	not	thought	of
这	房子	曾是	非常	沉默的	那	晚上	,	和	纳尔逊	有	不是	想法	的

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ;

bringing	a	light	;
带来	一个	光	;

那天晚上房子里很安静，纳尔逊没想到要带灯。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [riːd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

so	when	it	got	too	dark	to	read	,	even	with	the	book	pressed	close	against	the
所以	什么时候	它	得到	也	黑暗的	到	读	,	甚至	和	这	书	按下	关闭	反对	这

['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

window	-	panes	,
窗户	-	窗格	,

所以，当天太黑无法阅读时，即使把书紧紧贴在窗玻璃上，

[biː] [gruː] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][baɪ] [hɜː'self] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Bee	grew	rather	tired	of	waiting	there	by	herself	,	with	nothing	to	do	.
蜜蜂	生长	相当	疲劳的	的	等待	那里	经过	她自己	,	和	没有什么	到	做	.

Bee独自一人在那里无所事事地等待，渐渐感到厌倦了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['rəʊzi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	I	wonder	where	Rosy	is	,	"	she	thought	,	opening	the	door	,
"	我	想知道	在哪里	红润	是	,	"	她	想法	,	开幕	这	门	,

“不知道罗茜在哪儿呢，”她一边想着，一边打开了门。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [p'æsɪdʒɪz] .

and	looking	out	along	the	dusky	passages	.
和	寻找	出去	沿着	这	昏暗	段落	.

向外望去，只见昏暗的小路蜿蜒而过。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['roʊziz] [vɔɪs] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['kɔːlɪŋ] , " ['nelsn] ,

And	just	then	she	heard	Rosy's	voice	,	at	some	little	distance	,	calling	,	"	Nelson	,
和	只是	然后	她	听到	罗西的	嗓音	,	在	一些	小的	距离	,	呼叫	,	"	纳尔逊	,

['nelsn] . "

Nelson	.	"
纳尔逊	.	"

就在这时，她听到罗西的声音从不远处传来："纳尔逊，纳尔逊。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] ['nelsn] [ai][woʊnt][gəʊ] , " [θɔːt] [biː] .

"	If	she	is	with	Nelson	I	won't	go	,	"	thought	Bee	.
"	如果	她	是	和	纳尔逊	我	惯于	去	,	"	想法	蜜蜂	.

"如果她和纳尔逊在一起，我就不去了，"比心想。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['nɜːsəri] [ə'gen] ,

"	I'll	wait	till	she	comes	back	;	"	and	she	came	into	the	empty	nursery	again	,
"	患病的	等待	直到	她	来	后退	;	"	和	她	来了	进入	这	空的	苗圃	再次	,

"我会等她回来。"说完，她又走进了空荡荡的育婴室。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [həʊm] .

and	wished	Martha	was	home	.
和	希望	玛莎	曾是	家	.

希望玛莎能回家。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , " [θɔːt] [biː] .

"	She	always	makes	the	nursery	so	comfortable	,	"	thought	Bee	.
"	她	总是	制作	这	苗圃	所以	舒服的	,	"	想法	蜜蜂	.

"她总是把婴儿房布置得那么舒适，"小蜜蜂心想。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

Then	it	struck	her	that	perhaps	it	was	not	very	kind	of	her	not	to
然后	它	击	她	那	也许	它	曾是	不是	非常	种类	的	她	不是	到

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['rəʊzi] ['wɒntɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['roʊziz] [kɔːl]

go	and	see	what	Rosy	wanted	—	she	had	not	heard	any	reply	to	Rosy's	call
去	和	看	什么	红润	通缉	—	她	有	不是	听到	任何	回复	到	罗西的	称呼

[fɔː(r); fə(r)] ['nelsn] .

for	Nelson	.
为了	纳尔逊	.

然后她突然意识到，自己不去看看罗西有什么事，也许不太好——她一直没有听到罗西呼唤纳尔逊的回应。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ɑːnt] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Her	voice	sounded	as	if	she	was	in	Aunt	Lillias's	room	,	"	she	said	to
"	她	嗓音	听起来	作为	如果	她	曾是	在	阿姨	-	房间	,	"	她	说	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

"她的声音听起来好像是在莉莉娅姨妈的房间里，"她自言自语道。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ?

"	What	can	she	be	wanting	?
"	什么	能	她	是	想要	?

她究竟想要什么呢?

[pə'hæps] [aɪd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

perhaps	I'd	better	go	and	see	.
也许	ID	更好的	去	和	看	.

或许我最好去看看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	And	she	set	off	down	the	passage	.
"	和	她	放	离开	向下	这	通道	.

于是她沿着通道走了下去。

[ðə; ðiː][læmps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['laɪtɪd] ; [pə'hæps] [ðə; ðiː] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən]

The	lamps	were	not	yet	lighted	;	perhaps	the	servants	were	less	careful	than
这	灯	是	不是	然而	照明	;	也许	这	仆人	是	较少的	小心	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

灯还没点亮；或许仆人们比平时疏忽了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] [leɪt] ,

knowing	that	the	ladies	would	not	be	home	till	late	,
会心	那	这	女士们	会	不是	是	家	直到	晚的	,

知道女士们要很晚才会回家，

[bʌt; bət] [biː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] [kwaɪt] [wel] .

but	Bee	knew	her	way	about	the	house	quite	well	.
但	蜜蜂	知道	她	方式	关于	这	房子	相当	出色地	.

但比伊对这栋房子里的一切都非常熟悉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [ruːm] ,

She	was	close	to	the	door	of	Mrs	.	Vincent's	room	,
她	曾是	关闭	到	这	门	的	太太	.	文森特的	房间	,

她离文森特太太的房门很近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz]

and	had	already	noticed	that	it	stood	slightly	ajar	,	for	a	light	was
和	有	已经	注意到	那	它	站立	轻微地	半开	,	为了	一个	光	曾是

['striːmɪŋ] [aʊt] ,

streaming	out	,
流媒体	出去	,

他已经注意到门微微敞开着，有光线从里面透出来。

[wen] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['terə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

when	—	she	stood	for	a	second	half	-	stupefied	with	terror	—	what	was	it	?
什么时候	—	她	站立	为了	一个	第二	一半	-	目瞪口呆	和	恐怖	—	什么	曾是	它	?

— [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

—	what	could	be	the	matter	?
—	什么	可以	是	这	事情	?

她愣住了，惊恐万分，一时不知所措——到底发生了什么？——到底出了什么事?

— [æz; əz] ['roʊziz] ['fɪəf(ə)l] [skriːm] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

—	as	Rosy's	fearful	scream	reached	her	ears	.
—	作为	罗西的	可怕	尖叫	达到	她	耳朵	.

——罗茜恐惧的尖叫声传入她的耳中。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

Half	a	second	,	and	she	had	rushed	into	the	room	—	there	lay	a	confused
一半	一个	第二	,	和	她	有	匆忙	进入	这	房间	—	那里	躺	一个	使困惑

[hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

heap	on	the	floor	,
堆	在	这	地面	,

半秒钟后，她冲进了房间——地板上躺着一堆乱糟糟的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] , [hæd; həd] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ;

for	Rosy	,	in	her	fall	,	had	pulled	over	the	chair	;
为了	红润	,	在	她	落下	,	有	拉	超过	这	椅子	;

罗西摔倒时，把椅子拉倒了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ʃəʊd] [biː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — ['rəʊzi][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] !

but	the	first	glance	showed	Bee	what	was	wrong	—	Rosy	was	on	fire	!
但	这	第一的	瞥一眼	显示	蜜蜂	什么	曾是	错误的	—	红润	曾是	在	火	!

但第一眼就让 Bee 明白了问题所在——Rosy 着火了!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] , ['ʌðəwaɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [fraɪt] ,

It	was	a	good	thing	she	had	fallen	,	otherwise	,	in	her	wild	fright	,
它	曾是	一个	好的	事物	她	有	倒下	,	否则	,	在	她	荒野	惊吓	,

幸好她摔倒了，否则，在极度惊恐之下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

she	would	probably	have	made	things	worse	by	rushing	about	;	as	it	was	,
她	会	大概	有	制成	事物	更糟	经过	匆忙	关于	;	作为	它	曾是	,

她如果贸然行事，很可能会把事情搞得更糟；而事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [biː] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	had	not	had	time	to	get	up	before	Bee	was	beside	her	,
她	有	不是	有	时间	到	得到	向上	前	蜜蜂	曾是	旁	她	,

她还没来得及起身，Bee 就来到了她身边。

['smʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['hevi] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

smothering	her	down	with	some	great	heavy	thing	,	and	calling	to	her
窒息	她	向下	和	一些	伟大的	重的	事物	,	和	呼叫	到	她

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

to	keep	still	,
到	保持	仍然	,

用某个沉重的东西压住她，并喊她别动。

[tuː; tə] " [skwiːz] [hɜː'self] [daʊn] , " [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

to	"	squeeze	herself	down	,	"	so	as	to	put	out	the	flames	.
到	"	挤	她自己	向下	,	"	所以	作为	到	放	出去	这	火焰	.

她“蜷缩起来”，以便扑灭火焰。

[ðə; ði] " [greɪt] [θɪŋ] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ]

The	"	great	thing	"	was	the	blankets	and	counterpane	of	the	bed	,	which
这	"	伟大的	事物	"	曾是	这	毯子	和	床罩	的	这	床	,	哪个

['sʌmhaʊ] [biː] ,

somehow	Bee	,
不知何故	蜜蜂	,

最棒的是床上的毯子和床罩，不知何故，Bee，

[smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] .

small	as	she	was	,	had	managed	to	tear	off	.
小的	作为	她	曾是	,	有	管理	到	撕	离开	.

她虽然个子小，却还是设法撕破了衣服。

[ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]['rəʊzi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] ['veri]

And	,	frightened	as	Rosy	was	,	the	danger	was	not	,	after	all	,	so	very
和	,	害怕	作为	红润	曾是	,	这	危险	曾是	不是	,	后	全部	,	所以	非常

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

尽管罗茜很害怕，但危险其实并没有那么大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪltɪd] ['ʌndə(r)][skɜːt][wɒz; wəz] ['prɪti] [θɪk] ,

for	the	quilted	under	skirt	was	pretty	thick	,
为了	这	绗缝	在下面	裙子	曾是	漂亮的	厚的	,

因为衬裙的绗缝层很厚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	her	fall	had	already	partly	crushed	down	the	fire	.
和	她	落下	有	已经	部分	碎	向下	这	火	.

她的坠落已经部分扑灭了火焰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	all	over	more	quickly	than	it	has	taken	me	to	tell	it	,
它	曾是	全部	超过	更多的	迅速地	比	它	有	已采取	我	到	告诉	它	,

这一切结束得比我讲述的时间还要快。

[ænd; ənd]['rəʊzi][æt; ət][lɑːst] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkɪts] ,

and	Rosy	at	last	,	half	choked	with	the	heavy	blankets	,
和	红润	在	最后的	,	一半	窒息	和	这	重的	毯子	,

最后，罗西被厚重的毯子闷得喘不过气来。

[ænd; ənd][hɑːf] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [biː] [hæd; həd] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk]

and	half	soaked	with	the	water	which	Bee	had	poured	over	her	to	make
和	一半	浸泡过	和	这	水	哪个	蜜蜂	有	倾倒	超过	她	到	制作

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

她半身都被蜜蜂浇在身上的水浸透了，蜜蜂这样做是为了确保她完全湿透。

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] , ['əʊnli][ðə; ði] ['prɪti] [dres] ['həʊpləsli]

struggled	to	her	feet	,	safe	and	uninjured	,	only	the	pretty	dress	hopelessly
挣扎	到	她	脚	,	安全的	和	未受伤	,	仅有的	这	漂亮的	裙子	绝望地

[spɔɪlt] !

spoilt	!
被宠坏了	!

她挣扎着站了起来，安然无恙，没有受伤，只是漂亮的裙子彻底毁了！

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]

And	when	all	the	danger	was	past	,	and	there	was	nothing	more	to
和	什么时候	全部	这	危险	曾是	过去的	,	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

当所有危险都过去，一切都尘埃落定之后，

['nelsn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mɪs] ['rəʊzi] ,

Nelson	appeared	at	the	door	,	and	rushed	at	her	darling	Miss	Rosy	,
纳尔逊	出现	在	这	门	,	和	匆忙	在	她	亲爱的	错过	红润	,

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

screaming	and	crying	,
尖叫	和	哭泣	,

纳尔逊出现在门口，冲向她心爱的罗西小姐，又哭又叫。

[waɪl] [beɪ'aːtə] [stʊd] [baɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ræpt] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

while	Beata	stood	by	,	her	handkerchief	wrapped	round	one	of	her	hands	,
尽管	贝娅塔	站立	经过	,	她	手帕	包装	圆形的	一	的	她	双手	,

贝娅塔站在一旁，一只手上缠着手帕。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	nobody	paying	any	attention	to	her	.
和	无人	付费	任何	注意力	到	她	.

没有人注意到她。

['nɛlsənz] [skriːmz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Nelson's	screams	soon	brought	the	other	servants	;	among	them	,
纳尔逊的	尖叫	很快	带来	这	其他	仆人	;	之中	他们	,

纳尔逊的惨叫声很快引来了其他仆人；其中，

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [ruːm] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

they	got	the	room	cleared	of	the	traces	of	the	accident	,
他们	得到	这	房间	已清除	的	这	痕迹	的	这	事故	,

他们清理了房间里事故造成的痕迹。

[ænd; ənd]['rəʊzi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] .

and	Rosy	undressed	and	put	to	bed	.
和	红润	脱光衣服	和	放	到	床	.

罗西脱掉衣服，被扶上床睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][nəʊ]['ɪndʒəri][æt; ət][ɔːl] ;

She	**was**	**crying**	**from**	**the**	**fright**	**,**	**but**	**she**	**had**	**got**	**no**	**injury**	**at**	**all**	**;**
她	曾是	哭泣	从	这	惊吓	,	但	她	有	得到	不	受伤	在	全部	;

她吓得哭了起来，但她毫发无损；

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [fləʊd] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

her	**tears**	**,**	**however**	**,**	**flowed**	**on**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**what**	**her**	**mother**	**would**
她	眼泪	,	然而	,	流动	在	什么时候	她	想法	的	什么	她	母亲	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,

have	**to**	**be**	**told**	**,**
有	到	是	讲述	,

然而，当她想到母亲将要听到的事情时，她的眼泪就止不住地流了下来。

[ænd; ənd] [biː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Bee**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
和	蜜蜂	成立	它	难的	到	舒适	她	.

Bee 很难安慰她。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [biː] , [dɪə(r)] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**You**	**saved**	**me**	**,**	**Bee**	**,**	**dear**	**Bee**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**clinging**	**to**	**her**	**.**
"	你	已保存	我	,	蜜蜂	,	亲爱的	蜜蜂	,	"	她	说	,	依恋	到	她	.

“你救了我，小蜜蜂，亲爱的小蜜蜂，”她一边说着，一边紧紧地抱着她。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌdisə'bei] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][aɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn]

"	**And**	**it**	**was**	**because**	**I**	**disobeyed**	**mamma**	**,**	**and**	**I**	**might**	**have**	**been**
"	和	它	曾是	因为	我	违抗命令	妈妈	,	和	我	可能	有	到过

[bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] .

burnt	**to**	**death**	**.**
烧焦的	到	死亡	.

“那是因为我不听妈妈的话，我差点被烧死。”

[əʊ] [biː] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

O	**Bee**	**,**	**just**	**think**	**of**	**it**	**!**
哦	蜜蜂	,	只是	思考	的	它	!

哦，小蜜蜂，想想看！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [bei'aːtə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**and**	**she**	**would**	**not**	**let**	**Beata**	**leave**	**her**	**.**
"	和	她	会	不是	让	贝娅塔	离开	她	.

她不让贝娅塔离开她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**like**	**this**	**that**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**found**	**them**	**on**	**her**	**return**	**late**	**in**	**the**
它	曾是	喜欢	这	那	太太	.	文森特	成立	他们	在	她	返回	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

文森特太太晚上很晚回家时，发现他们就是这样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [sʌtʃ]

You	**can**	**fancy**	**how**	**miserable**	**it**	**was**	**for**	**her**	**to**	**be**	**met**	**with**	**such**
你	能	想要	如何	悲惨的	它	曾是	为了	她	到	是	遇见	和	这样的

[ə; eɪ] ['stɔːri] ,

a	**story**	**,**
一个	故事	,

你可以想象她听到这样的故事时有多么痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['roʊziz] [əʊn] [fɔːlt] .

and	**to**	**know**	**that**	**it**	**was**	**all**	**Rosy's**	**own**	**fault**	**.**
和	到	知道	那	它	曾是	全部	罗西的	自己的	过错	.

而且她还知道这一切都是罗西自己的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] ['mɪzrəbl] ,

But	it	was	not	all	miserable	,
但	它	曾是	不是	全部	悲惨的	,

但并非全是痛苦的，

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [kəm'pliːtli] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]

for	never	had	she	known	her	little	girl	so	completely	sorry	and	ashamed
为了	绝不	有	她	已知	她	小的	女孩	所以	完全地	对不起	和	羞愧

,

,

,

她从未见过自己的小女儿如此懊悔和羞愧。

[ænd; ənd][səʊ]['truːli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][bei'aːtə] .

and	so	truly	grateful	to	any	one	as	she	was	now	feeling	to	Beata	.
和	所以	真的	感激的	到	任何	一	作为	她	曾是	现在	感觉	到	贝娅塔	.

她对任何人的感激之情，都如同她对贝娅塔的感激之情一样真挚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['iːdɪθs] ['predʒədɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

And	even	Aunt	Edith's	prejudice	seemed	to	have	melted	away	,
和	甚至	阿姨	伊迪丝的	偏见	似乎	到	有	融化	离开	,

就连伊迪丝阿姨的偏见似乎也消散了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [biː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [tʃaɪld] .

for	she	kissed	Bee	as	she	said	goodnight	,	and	called	her	a	brave	,	good	child	.
为了	她	亲吻	蜜蜂	作为	她	说	晚安	,	和	称为	她	一个	勇敢的	,	好的	孩子	.

她亲吻了小蜜蜂，道了晚安，并称赞她是一个勇敢善良的孩子。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [bei'aːtə] [went] [tuː; tə][bed] .

So	it	was	with	a	thankful	little	heart	that	Beata	went	to	bed	.
所以	它	曾是	和	一个	感恩	小的	心	那	贝娅塔	去	到	床	.

于是，贝娅塔带着一颗感恩的心上床睡觉了。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][sɔː(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt] ['bædli] [skɔːtʃt] [ɪn] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Her	hand	was	sore	—	it	had	got	badly	scorched	in	pressing	down	the
她	手	曾是	疮	—	它	有	得到	糟糕	烧焦的	在	紧迫	向下	这

['blæŋkɪts] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪk'sept]

blankets	—	but	she	did	not	think	it	bad	enough	to	say	anything	about	it	except
毯子	—	但	她	做过	不是	思考	它	坏的	足够的	到	说	任何事物	关于	它	除了

[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

to	the	cook	,
到	这	厨师	,

她的手很疼——在按压毯子的时候被严重烫伤了——但她觉得伤得不重，除了告诉厨娘之外，没必要跟任何人说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] ['kɒtn] [wʊl] ,

who	was	a	kind	old	woman	,	and	wrapped	it	up	in	cotton	wool	,
WHO	曾是	一个	种类	老的	女士	,	和	包装	它	向上	在	棉布	羊毛	,

她是一位善良的老妇人，用棉花把它包了起来。

['ɑːftə(r)] [wel] ['dredʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,

after	well	dredging	it	with	flour	,
后	出色地	疏浚	它	和	面粉	,

裹上厚厚的面粉后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl]

and	making	her	promise	that	if	it	hurt	her	in	the	night	she	would	call
和	制作	她	承诺	那	如果	它	伤害	她	在	这	夜晚	她	会	称呼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并让她保证，如果夜里她感到疼痛，就打电话给她。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndlɪ] ;

It	did	not	hurt	her	,	and	she	slept	soundly	;
它	做过	不是	伤害	她	,	和	她	睡着了	稳固地	;

她没有感到疼痛，睡得很香；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ,

but	when	she	woke	in	the	morning	her	head	ached	,
但	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	她	头	疼痛	,

但她早上醒来时头疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][bed] !

and	she	wished	she	could	stay	in	bed	!
和	她	希望	她	可以	停留	在	床	!

她真希望自己能一直躺在床上！

['rəʊzi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ,

Rosy	was	still	sleeping	—	the	housemaid	,	who	came	to	draw	the	curtains	,
红润	曾是	仍然	睡眠	—	这	保姆	,	WHO	来了	到	画	这	窗帘	,

罗西还在睡觉——女佣过来拉窗帘，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['weikən] .

told	her	—	and	she	was	not	to	be	wakened	.
讲述	她	—	和	她	曾是	不是	到	是	醒来	.

告诉了她——她不能被叫醒。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [sed] ,

"	After	the	fright	she	had	,	it	is	better	to	sleep	it	off	,	"	the	servant	said	,
"	后	这	惊吓	她	有	,	它	是	更好的	到	睡觉	它	离开	,	"	这	仆人	说	,

“她刚才受了惊，最好还是睡一觉冷静一下，”仆人说。

" [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	though	,	for	some	things	,	it's	to	be	hoped	she	won't	forget	it	.
"	尽管	,	为了	一些	事物	,	它是	到	是	希望	她	惯于	忘记	它	.

“不过，有些事情，希望她不会忘记。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	should	be	a	lesson	to	her	.
它	应该	是	一个	课	到	她	.

这应该给她一个教训。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] , [mɪs] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['eɪkɪŋ] ,

But	you	don't	look	well	,	Miss	Bee	,	"	she	went	on	;	"	is	your	head	aching	,
但	你	不	看	出色地	,	错过	蜜蜂	,	"	她	去	在	;	"	是	你的	头	疼痛	,

“但是，比小姐，您看上去不太好，”她继续说道，“您头疼吗？”

[maɪ][dɪə(r)] ? "

my	dear	?	"
我的	亲爱的	?	"

亲爱的？”

" [jes] , " [biː] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [slept] ['veri] [wel] .

"	Yes	,	"	Bee	allowed	,	"	and	I	can't	think	why	,	for	I	slept	very	well	.
"	是的	,	"	蜜蜂	允许	,	"	和	我	不能	思考	为什么	,	为了	我	睡着了	非常	出色地	.

“是的，”比说道，“我想不出为什么，因为我睡得很好。”

[wɒt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['fiːbi] ?
What day is it , Phoebe ?
什么 天 是 它 , 菲比 ?

菲比，今天星期几?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌndeɪ] ? "
Isn't it Sunday ? "
不是 它 星期日 ? "

今天不是星期天吗?

" [jes] , [mɪs] [biː] .
" Yes , Miss Bee .
" 是的 , 错过 蜜蜂 .

“是的，比小姐。”

[ɪts] ['sʌndeɪ] . "
It's Sunday . "
它是 星期日 . "

今天是星期天。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
" I don't think I can go to church .
" 我 不 思考 我 能 去 到 教会 .

“我觉得我不能去教堂。”

[ðə; ði] ['ɔːgən] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] [wɜːs] , " [sed] [biː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
The organ would make my head worse , " said Bee , sitting up in bed .
这 器官 会 制作 我的 头 更糟 , " 说 蜜蜂 , 坐着 向上 在 床 .

“这个器官会让我头疼得更厉害，”比伊说着，从床上坐了起来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [wel] , [mɪs] [biː] ? " [ɑːskt] ['fiːbi] .
" Shall I tell any one that you're not well , Miss Bee ? " asked Phoebe .
" 将 我 告诉 任何 一 那 你是 不是 出色地 , 错过 蜜蜂 ? " 问 菲比 .

“要不要我告诉别人你身体不舒服，比小姐？”菲比问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红润(Rosy)
第8/8页

" [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [biː] , " [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['betə(r)] [wen] [aɪm] [ʌp] .

"	Oh	no	,	thank	you	,	"	said	Bee	,	"	I	daresay	it	will	get	better	when	I'm	up	.
"	哦	不	,	感谢	你	,	"	说	蜜蜂	,	"	我	敢说	它	将要	得到	更好的	什么时候	我是	向上	.

“哦，不，谢谢你，”小蜜蜂说，“我敢说等我起来之后情况会好转的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ,

"	It	did	seem	a	little	better	,
"	它	做过	似乎	一个	小的	更好的	,

“情况似乎好转了一些。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [wen] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [siː]

but	she	was	looking	pale	when	Mrs	.	Vincent	came	to	the	nursery	to	see
但	她	曾是	寻找	苍白	什么时候	太太	.	文森特	来了	到	这	苗圃	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ,

her	and	Rosy	,
她	和	红润	,

但当文森特太太来到育婴室看望她和罗西时，她脸色苍白。

[huː] [hæd; həd] ['weikən] [ʌp] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

who	had	wakened	up	,	none	the	worse	for	her	fright	,
WHO	有	醒来	向上	,	没有任何	这	更糟	为了	她	惊吓	,

她已经醒来，并没有因为受到惊吓而受到伤害。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt]

but	anxious	to	do	all	she	could	for	poor	Bee	when	she	found	out
但	焦虑的	到	做	全部	她	可以	为了	贫穷的	蜜蜂	什么时候	她	成立	出去

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['hedeɪk] ,

about	her	sore	hand	and	headache	,
关于	她	疮	手	和	头痛	,

但当她得知可怜的小蜜蜂手疼头疼时，她非常想尽一切办法帮助她。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [lɑːst] [naɪt] , [dɪə(r)] [biː] ? " ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt]

"	Why	did	you	not	tell	me	about	your	hand	last	night	,	dear	Bee	?	"	Mrs	.	Vincent
"	为什么	做过	你	不是	告诉	我	关于	你的	手	最后的	夜晚	,	亲爱的	蜜蜂	?	"	太太	.	文森特

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“亲爱的比伊，你昨晚为什么没告诉我你的手的事？”文森特太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [mʌtʃ] .

"	It	didn't	hurt	much	.
"	它	没有	伤害	很多	.

“没怎么疼。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [mʌtʃ] [naʊ] , " [sed] [biː] ,

It	doesn't	hurt	much	now	,	"	said	Bee	,
它	不	伤害	很多	现在	,	"	说	蜜蜂	,

“现在不太疼了，”比说道。

" [ænd; ənd] ['freɪzə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [bæd] ,

"	and	Fraser	looked	at	it	and	saw	that	it	was	not	very	bad	,
"	和	弗雷泽	看起来	在	它	和	锯	那	它	曾是	不是	非常	坏的	,

弗雷泽看了看，觉得情况还不算太糟。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ɑːnt]

and	—	and	—	you	had	had	so	many	things	to	trouble	you	,	Aunt
和	—	和	—	你	有	有	所以	许多	事物	到	麻烦	你	,	阿姨

[lɪliːəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'fekʃənətli] .

Lillias	,	"	she	added	,	affectionately	.
莉莉娅	,	"	她	额外	,	亲切地	.

“而且——而且——莉莉娅阿姨，你有很多烦心事，”她亲切地补充道。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

"	Yes	,	dear	;	but	,	when	I	think	how	much	worse	they	might	have	been	,
"	是的	,	亲爱的	;	但	,	什么时候	我	思考	如何	很多	更糟	他们	可能	有	到过	,

“是的，亲爱的；但是，当我想到情况可能更糟的时候，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [kəm'pleɪn] , " ['roʊziz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

I	dare	not	complain	,	"	Rosy's	mother	replied	.
我	敢	不是	抱怨	,	"	罗西的	母亲	回复	.

“我不敢抱怨，”罗西的母亲回答道。

[biː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] .

Bee	did	not	go	to	church	that	day	.
蜜蜂	做过	不是	去	到	教会	那	天	.

那天比伊没有去教堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [get] [wel] ,

Her	headache	was	not	very	bad	,	but	it	did	not	seem	to	get	well	,
她	头痛	曾是	不是	非常	坏的	,	但	它	做过	不是	似乎	到	得到	出色地	,

她的头痛不是很严重，但似乎没有好转的迹象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [bæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	it	was	still	rather	bad	when	she	woke	the	next	morning	.
和	它	曾是	仍然	相当	坏的	什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上醒来时，情况仍然很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt]

And	that	next	morning	brought	back	to	all	their	minds	what	,	for	the	moment
和	那	下一个	早晨	带来	后退	到	全部	他们的	思想	什么	,	为了	这	片刻

,

,

,

第二天早上，这件事又让他们所有人想起了当时的情况：

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [æt; ət]

had	been	almost	forgotten	—	that	it	was	within	three	days	of	the	fete	at
有	到过	几乎	被遗忘的	—	那	它	曾是	之内	三	天	的	这	宴请	在

[sʌmɜːləndz] !

Summerlands	!
夏日乐园	!

几乎被人遗忘了——距离夏日乐园的庆祝活动只有三天了！

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['estə(r)] ,

—	for	there	came	a	note	from	Lady	Esther	,
—	为了	那里	来了	一个	笔记	从	女士	以斯帖	,

——因为有一封来自埃丝特夫人的信，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] ,

giving	some	particulars	about	the	hour	she	hoped	they	would	all	come	,
给予	一些	细节	关于	这	小时	她	希望	他们	会	全部	来	,

她详细说明了希望他们都能来的时间，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [triːt] .

and	rejoicing	in	the	promise	of	fine	weather	for	the	children's	treat	.
和	欢欣鼓舞	在	这	承诺	的	美好的	天气	为了	这	孩子们的	对待	.

并欣喜地期待着晴朗的天气，孩子们可以尽情玩耍了。

['roʊziz] ['mʌðə(r)] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'laʊd] .

Rosy's	mother	read	the	note	aloud	.
罗西的	母亲	读	这	笔记	大声	.

罗茜的母亲大声朗读了纸条。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑ:nt] ['i:dɪθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

Then	she	looked	at	Aunt	Edith	,	and	looked	at	the	little	girls	.
然后	她	看起来	在	阿姨	伊迪丝	,	和	看起来	在	这	小的	女孩们	.

然后她看了看伊迪丝阿姨，又看了看那些小女孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['letə(r)] [keɪm] .

They	were	all	together	when	the	letter	came	.
他们	是	全部	一起	什么时候	这	信	来了	.

信送来的时候，他们都在场。

" [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? " [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] ;

"	What	is	to	be	done	?	"	said	Miss	Vincent	;
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	说	错过	文森特	;

“该怎么办呢？”文森特小姐问道；

" [ai] [hæd; həd] ['ri:əli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

"	I	had	really	forgotten	the	fête	was	to	be	on	Wednesday	.
"	我	有	真的	被遗忘的	这	宴请	曾是	到	是	在	周三	.

“我真的忘记了庆祝活动是在星期三举行。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] [dres] [meɪd] [ɪn] [taɪm] ? "

Is	it	impossible	to	have	a	new	dress	made	in	time	?	"
是	它	不可能的	到	有	一个	新的	裙子	制成	在	时间	?	"

难道不可能及时定制一件新衣服吗?

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , " ['rəʊzi] [mʌst; məst] ['tʃɪəfəli] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] ['peɪʃntli] ,

"	Quite	impossible	,	"	said	Mrs	.	Vincent	,	"	Rosy	must	cheerfully	,	or	at	least	patiently	,
"	相当	不可能的	,	"	说	太太	.	文森特	,	"	红润	必须	愉快地	,	或者	在	至少	耐心	,

“完全不可能，”文森特太太说，“罗西必须愉快地，或者至少耐心地……”

[beə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɒn] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [bi:; bi] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

bear	what	she	has	brought	on	herself	,	and	be	,	as	I	am	sure	she	is	,
熊	什么	她	有	带来	在	她自己	,	和	是	,	作为	我	是	当然	她	是	,

承受她自作自受的一切，并且，我相信她就是这样的人。

['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜ:s] .

very	thankful	that	it	was	no	worse	.
非常	感恩	那	它	曾是	不	更糟	.

非常庆幸情况没有更糟。

" ['rəʊzi] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Rosy	glanced	up	quickly	.
"	红润	瞥了一眼	向上	迅速地	.

罗西迅速抬起头。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	seemed	as	if	she	were	going	to	say	something	,
她	似乎	作为	如果	她	是	去	到	说	某物	,

她似乎想说什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] .

and	the	look	in	her	face	was	quite	gentle	.
和	这	看	在	她	脸	曾是	相当	温和的	.

她脸上的表情十分温柔。

" [ai] — [ai] — [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt][æt; ət][lɑːst] .

"	I	—	I	—	I	will	try	to	be	good	,	mamma	,	"	she	broke	out	at	last	.
"	我	—	我	—	我	将要	尝试	到	是	好的	,	妈妈	,	"	她	打破	出去	在	最后的	.

“我……我……我会努力做个好妈妈，”她终于开口说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [biː]

"	And	I	know	I	might	have	been	burnt	to	death	if	it	hadn't	been	for	Bee
"	和	我	知道	我	可能	有	到过	烧焦的	到	死亡	如果	它	之前没有	到过	为了	蜜蜂

.

:

.

“我知道，如果不是 Bee，我可能已经被烧死了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [həʊp] [biː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [feɪt] .

And	—	and	—	I	hope	Bee	will	enjoy	the	fête	.
和	—	和	—	我	希望	蜜蜂	将要	享受	这	宴请	.

而且——而且——我希望Bee会喜欢这个聚会。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

"	But	that	was	all	she	could	manage	.
"	但	那	曾是	全部	她	可以	管理	.

但她也只能做到这样了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ; [ðen] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

She	hurried	over	the	last	words	;	then	,	bursting	into	tears	,	she	rushed	out	of	the
她	慌忙	超过	这	最后的	字	;	然后	,	爆发	进入	眼泪	,	她	匆忙	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她匆匆说完最后几个字，然后嚎啕大哭，冲出了房间。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] [ɑːnt] ['iːdɪθ] .

"	Poor	darling	!	"	said	Aunt	Edith	.
"	贫穷的	亲爱的	!	"	说	阿姨	伊迪丝	.

“可怜的孩子！”伊迪丝阿姨说。

" [lɪliːəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

"	Lillias	,	are	you	sure	we	can	do	nothing	?
"	莉莉娅	,	是	你	当然	我们	能	做	没有什么	?

莉莉娅丝，你确定我们真的什么都做不了吗?

['kʊd(ə)nt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dresɪz] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ? "

Couldn't	one	of	her	white	dresses	be	done	up	somehow	?	"
不能	一	的	她	白色的	连衣裙	是	完毕	向上	不知何故	?	"

难道就不能想办法把她的一件白色连衣裙改成别的款式吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Vincent	.
"	不	,	"	说	太太	.	文森特	.

“不，”文森特太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [drest] ['dɪfrəntli]

"	It	would	only	draw	attention	to	her	if	she	was	to	go	dressed	differently
"	它	会	仅有的	画	注意力	到	她	如果	她	曾是	到	去	穿着	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

“如果她穿得和别人不一样，只会引人注目。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] .

and	I	should	not	wish	that	.
和	我	应该	不是	希望	那	.

我不应该希望那样。

[bɪ'saɪdz] — [əʊ][nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [nɒt] .

Besides	**—**	**oh**	**no**	**—**	**it**	**is**	**much**	**better**	**not**	**.**
除了	—	哦	不	—	它	是	很多	更好的	不是	.

而且——哦不——最好还是不要这样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**She**	**had**	**hardly**	**said**	**the**	**words**	**when**	**she**	**felt**	**something**	**gently**	**pulling**	**her**	**,**
"	她	有	几乎	说	这	字	什么时候	她	毛毡	某物	轻轻地	拉	她	,

她话还没说完，就感觉有什么东西轻轻地拉着她。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [biː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	**,**	**looking**	**down**	**,**	**there**	**was**	**Bee**	**beside**	**her**	**,**	**trying**	**to**	**whisper**	**something**	**.**
和	,	寻找	向下	,	那里	曾是	蜜蜂	旁	她	,	尝试	到	耳语	某物	.

她低头一看，发现小蜜蜂就在她身边，正试图低声说些什么。

" ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] , [əʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ] [let] ['rəʊzi] [gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	**Auntie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**would**	**you**	**,**	**oh**	**!**	**would**	**you**	**let**	**Rosy**	**go**	**instead**	**of**	**me**	**,**
"	阿姨	,	"	她	说	,	"	会	你	,	哦	!	会	你	让	红润	去	反而	的	我	,

“阿姨，”她说，“您能不能，哦！您能不能放罗茜走，而不是放我走？”

['weərɪŋ] [maɪ] [dres] ?

wearing	**my**	**dress**	**?**
穿着	我的	裙子	?

穿着我的裙子?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

It	**would**	**fit**	**her**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**her**	**own**	**.**
它	会	合身	她	几乎	作为	出色地	作为	她	自己的	.

这件衣服几乎和她自己的衣服一样适合她。

[ænd; ənd] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

And	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**wouldn't**	**care**	**to**	**go**	**alone**	**.**
和	,	做	你	知道	,	我	不会	关心	到	去	独自的	.

而且，你知道吗，我并不想一个人去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	**wouldn't**	**be**	**any**	**happiness**	**to**	**me**	**,**
它	不会	是	任何	幸福	到	我	,

那对我来说毫无幸福可言。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['rəʊzi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

and	**it**	**would**	**be**	**such**	**happiness**	**to**	**know**	**that**	**Rosy**	**could**	**go**	**.**
和	它	会	是	这样的	幸福	到	知道	那	红润	可以	去	.

如果罗茜能去，那该是多么令人高兴啊。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

And	**I'm**	**afraid**	**I've**	**got**	**a**	**little**	**cold**	**or**	**something**	**,**	**for**	**I've**	**still**	**got**	**a**	**headache**	**,**
和	我是	害怕的	我已经	得到	一个	小的	寒冷的	或者	某物	,	为了	我已经	仍然	得到	一个	头痛	,

恐怕我有点感冒了，因为我头还疼。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [baɪ] ['wenzdeɪ] .

and	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**it**	**will**	**be**	**better**	**by**	**Wednesday**	**.**
和	我是	不是	当然	那	它	将要	是	更好的	经过	周三	.

我不确定到周三情况是否会好转。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'tritɪŋli] [ɪn]['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [feɪs] ,
" She looked up entreatingly in Mrs . Vincent's face ,
" 她 看起来 向上 恳求地 在 太太 . 文森特的 脸 ,

她抬起头，用恳求的眼神望着文森特太太，

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .
and then Rosy's mother noticed how pale and ill she seemed .
和 然后 罗西的 母亲 注意到 如何 苍白 和 患病的 她 似乎 .

然后，罗茜的母亲注意到她脸色苍白，看起来病恹恹的。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][baɪ] ['wenzdeɪ] .
" My dear little Bee , " she said , " you must try to be better by Wednesday .
" 我的 亲爱的 小的 蜜蜂 , " 她 说 , " 你 必须 尝试 到 是 更好的 经过 周三 .

“我亲爱的小蜜蜂，”她说，“你必须努力在星期三之前好起来。”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi] ,
And , you know , dear , though we are all very sorry for Rosy ,
和 , 你 知道 , 亲爱的 , 尽管 我们 是 全部 非常 对不起 为了 红润 ,

你知道，亲爱的，虽然我们都很同情罗茜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ɒn] [hɜː'self] .
it is only what she has brought on herself .
它 是 仅有的 什么 她 有 带来 在 她自己 .

这完全是她咎由自取。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['les(ə)n] — [bʌt; bət] ,
I hope she has learnt a lesson — more than one lesson — but ,
我 希望 她 有 学会了 一个 课 — 更多的 比 一 课 — 但 ,

我希望她能吸取教训——不止一个教训——但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌmɜ·ləndz] ,
if she were to have the pleasure of going to Summerlands ,
如果 她 是 到 有 这 乐趣 的 去 到 夏日乐园 ,

如果她有幸能去夏日乐园的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .
she might not remember it so well .
她 可能 不是 记住 它 所以 出色地 .

她可能记不太清了。

" [bei'aːtə] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pəʊz] ['roʊziz] ['mʌðə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]
" Beata said no more — she could not oppose Rosy's mother — but she shook
" 贝娅塔 说 不 更多的 — 她 可以 不是 反对 罗西的 母亲 — 但 她 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
her head a little sadly .
她 头 一个 小的 令人遗憾的是 .

贝娅塔没有再说什么——她无法反对罗西的母亲——但她悲伤地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['roʊziz] [laɪk] [ðæt] , [ɑːnt] [lɪli'iːəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't think Rosy's like that , Aunt Lillias , " she said ;
" 我 不 思考 罗西的 喜欢 那 , 阿姨 莉莉娅 , " 她 说 ;

“莉莉亚斯阿姨，我不认为罗茜是那样的人，”她说；

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] .
" I don't think it would make her forget .
" 我 不 思考 它 会 制作 她 忘记 .

“我不认为这会让她忘记。”

" - ['hedeɪk] [wɒz; wəz][nɒt]['betə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [went] [ɒn] ,
" Beata's headache was not better the next day ; and , as the day went on ,
" - 头痛 曾是 不是 更好的 这 下一个 天 ; 和 , 作为 这 天 去 在 ,

“贝娅塔的头痛第二天并没有好转；而且，随着时间的推移，

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [æt; ət] [lɑːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

it	grew	so	much	worse	that	Mrs	.	Vincent	at	last	sent	for	the	doctor	.
它	生长	所以	很多	更糟	那	太太	.	文森特	在	最后的	发送	为了	这	医生	.

病情越来越严重，文森特太太最后只好请医生来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˈfɪksi] [hæd; həd] [biːn] .

He	said	that	she	was	ill	,	much	in	the	same	way	that	Fixie	had	been	.
他	说	那	她	曾是	患病的	,	很多	在	这	相同的	方式	那	固定齿轮自行车	有	到过	.

他说她生病了，和菲克西的病很相似。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [sprɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

Not	that	it	was	anything	she	could	have	caught	from	him	—	it	was	not	that	kind	of	illness	at	all	—	but	it	was	the	first	spring	either	of	them	had	been	in	England	,
不是	那	它	曾是	任何事物	她	可以	有	捕捉	从	他	—	它	曾是	不是	那	种类	的	疾病	在	全部	—	但	它	曾是	这	第一的	春天	任何一个	的	他们	有	到过	在	英格兰	,

倒不是说她会从他那里传染什么病——根本不是那种疾病——但这却是他们俩第一次在英国度过春天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	he	thought	that	very	likely	the	change	of	climate	had	caused	it	with	them	both	.
和	他	想法	那	非常	可能	这	改变	的	气候	有	导致	它	和	他们	两个都	.

他认为气候变化很可能是造成他们两人患病的原因。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [biː] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪv] .

He	was	not	,	he	said	,	anxious	about	Bee	,	but	still	he	looked	a	little	grave	.
他	曾是	不是	,	他	说	,	焦虑的	关于	蜜蜂	,	但	仍然	他	看起来	一个	小的	严重	.

他说，他并不担心 Bee，但他的表情仍然有些严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvəˈwɜːkt] [wɪð] [ˈlesnz] ,

She	was	not	strong	,	and	she	should	not	be	overworked	with	lessons	,
她	曾是	不是	强的	,	和	她	应该	不是	是	过度劳累	和	课程	,

她身体不够强壮，不应该让她承受过多的课程负担。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪˈstres] [hɜː(r); hə(r)] .

or	have	anything	to	trouble	or	distress	her	.
或者	有	任何事物	到	麻烦	或者	痛苦	她	.

或者有什么事让她烦恼或难过。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌəʊvəˈwɜːkt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [sed] .

"	She	has	not	been	overworked	,	"	Mrs	.	Vincent	said	.
"	她	有	不是	到过	过度劳累	,	"	太太	.	文森特	说	.

“她并没有过度劳累，”文森特夫人说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈveri] [swiːt] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .

"	And	she	seems	very	sweet	-	tempered	and	gentle	.
"	和	她	似乎	非常	甜的	-	淬火	和	温和的	.

“而且她看起来脾气很温和，性情也很善良。”

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] .

A	happy	disposition	,	I	should	think	,	"	said	the	doctor	,	as	he	hastened	away	.
一个	快乐的	处置	,	我	应该	思考	,	"	说	这	医生	,	作为	他	加快	离开	.

“我想，他应该是心情愉悦吧。”医生说完，便匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [sæd] .

His	words	made	Mrs	.	Vincent	feel	rather	sad	.
他的	字	制成	太太	.	文森特	感觉	相当	伤心	.

他的话让文森特太太感到有些难过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] — [biː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪʃn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] , [tɪl] [ˈleɪtli] ,

It	was	true	—	Bee	had	a	happy	disposition	—	she	had	never	,	till	lately	,
它	曾是	真的	—	蜜蜂	有	一个	快乐的	处置	—	她	有	绝不	,	直到	最近	,

的确如此——比伊性格开朗——直到最近，她从未.....

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] .

seen	her	anything	but	bright	and	cheery	.
已见	她	任何事物	但	明亮的	和	欢快的	.

我看到的她一点也不明媚快乐。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai][wɒz; wəz] [hɑːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	My	poor	little	Bee	,	"	she	thought	,	"	I	was	hard	upon	her	.
"	我的	贫穷的	小的	蜜蜂	,	"	她	想法	,	"	我	曾是	难的	之上	她	.

“我可怜的小蜜蜂，”她想，“我对她太严厉了。”

[ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	did	not	quite	understand	her	.
我	做过	不是	相当	理解	她	.

我不太明白她的意思。

[ɪn][maɪ][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ˈrəʊzi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈnelsn] [keɪm] [ai][fɪə(r)][ai] [fəˈgɒt] [biː] .

In	my	anxiety	about	Rosy	when	her	aunt	and	Nelson	came	I	fear	I	forgot	Bee	.
在	我的	焦虑	关于	红润	什么时候	她	阿姨	和	纳尔逊	来了	我	害怕	我	忘了	蜜蜂	.

当罗茜的姑妈和纳尔逊来的时候，我担心罗茜，恐怕我把比给忘了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [trʌst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrəʊzi][hæz; həz][ˈtruːli] [lɜːnt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .

But	I	do	trust	all	that	is	over	,	and	that	Rosy	has	truly	learnt	a	lesson	.
但	我	做	相信	全部	那	是	超过	,	和	那	红润	有	真的	学会了	一个	课	.

但我相信一切都过去了，罗茜也确实吸取了教训。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][dʒɔɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [biː] [ˈhæpi] [əˈgen] .

And	we	must	all	join	to	make	little	Bee	happy	again	.
和	我们	必须	全部	加入	到	制作	小的	蜜蜂	快乐的	再次	.

我们必须齐心协力，让小蜜蜂再次快乐起来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [biːz] [ruːm] .

"	She	returned	to	Bee's	room	.
"	她	返回	到	蜜蜂的	房间	.

她回到了比伊的房间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

The	child	was	sitting	up	in	bed	,
这	孩子	曾是	坐着	向上	在	床	,

孩子当时正坐在床上，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

her	eyes	sparkling	in	her	white	face	—	she	was	very	eager	about	something	.
她	眼睛	闪闪发光	在	她	白色的	脸	—	她	曾是	非常	渴望的	关于	某物	.

她苍白的脸上闪着光，眼睛明亮——她对某件事非常渴望。

" [ˈɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

"	Auntie	,	"	she	said	,	"	you	see	I	cannot	possibly	go	to	-	morrow	.
"	阿姨	,	"	她	说	,	"	你	看	我	不能	可能	去	到	-	明天	.

“阿姨，”她说，“您看，我明天肯定去不了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈestə(r)] [ɪz] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][help]

And	you	must	go	,	for	poor	Lady	Esther	is	counting	on	you	to	help
和	你	必须	去	,	为了	贫穷的	女士	以斯帖	是	计数	在	你	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你必须去，可怜的埃丝特夫人正指望着你来帮助她。

['ɑːnti] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzi] [naʊ] [kwaɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]

Auntie	**,**	**you**	**will**	**forgive**	**poor**	**Rosy**	**now**	**quite**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**and**	**let**	**her**	**go**
阿姨	,	你	将要	原谅	贫穷的	红润	现在	相当	,	惯于	你	,	和	让	她	去

[ɪn][maɪ] [dres] ?

in	**my**	**dress**	**?**
在	我的	裙子	?

姑妈，你现在应该彻底原谅可怜的罗西了吧，让她穿着我的裙子走吧?

" [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,

"	**The**	**pleading**	**eyes**	**,**	**the**	**white**	**face**	**,**
"	这	恳求	眼睛	,	这	白色的	脸	,

“那双恳求的眼睛，那张苍白的脸，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɒt][hændz][leɪd] ['kəʊksɪŋli] [ɒn] [hɜːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə]

the	**little**	**hot**	**hands**	**laid**	**coaxingly**	**on**	**hers**	**—**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**easy**	**to**
这	小的	热的	双手	铺设	哄骗地	在	她的	—	它	会	不是	有	到过	简单的	到

[rɪ'fjuːz] !

refuse	**!**
拒绝	!

那双温暖的小手轻轻地放在她的手上——拒绝它可不容易!

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][nɔː(r)] [dɪ'strest] .

Besides	**,**	**the**	**doctor**	**had**	**said**	**she**	**was**	**neither**	**to**	**be**	**excited**	**nor**	**distressed**	**.**
除了	,	这	医生	有	说	她	曾是	两者都不	到	是	兴奋的	也不	苦恼	.

此外，医生还说过她既不要兴奋也不要焦虑。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	**tears**	**were**	**in**	**Mrs**	**.**	**Vincent's**	**eyes**	**as**	**she**	**bent**	**down**	**to**	**kiss**	**the**	**little**	**girl**	**,**
这	眼泪	是	在	太太	.	文森特的	眼睛	作为	她	弯曲	向下	到	吻	这	小的	女孩	,

文森特太太弯下腰亲吻小女孩时，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .

but	**she**	**did**	**not**	**let**	**her**	**see**	**them**	**.**
但	她	做过	不是	让	她	看	他们	.

但她没有让她看到她们。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['rəʊzi] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**will**	**speak**	**to**	**Rosy**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将要	说话	到	红润	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“我会和罗西谈谈，亲爱的，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ;

"	**I**	**will**	**tell**	**her**	**how**	**much**	**you**	**want**	**her**	**to**	**go**	**in**	**your**	**place**	**;**
"	我	将要	告诉	她	如何	很多	你	想	她	到	去	在	你的	地方	;

“我会告诉她你多么希望她代替你去；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get]

and	**I**	**think**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**make**	**her**	**forget**
和	我	思考	也许	你	是	正确的	—	我	不	思考	它	将要	制作	她	忘记

. "

:	**"**
.	"

我想你或许是对的——我不认为这能让她忘记。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] , " [sed] [biː] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**auntie**	**,**	**"**	**said**	**Bee**	**,**
"	感谢	你	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	蜜蜂	,

“谢谢你，亲爱的阿姨，”小蜜蜂说道。

[æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

as	fervently	as	if	Mrs	.	Vincent	had	promised	her	the	most	delightful
作为	热切地	作为	如果	太太	.	文森特	有	承诺	她	这	最多	愉快

[triːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

treat	in	the	world	.
对待	在	这	世界	.

她热情洋溢地说道，仿佛文森特太太答应给她世界上最美味的食物。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [biː] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

That	afternoon	Bee	fell	asleep	,	and	slept	quietly	and	peacefully	for	some
那	下午	蜜蜂	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	悄悄	和	和平地	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

那天下午，小蜜蜂睡着了，安静而安稳地睡了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] ,

When	she	woke	she	felt	better	,	and	she	lay	still	,
什么时候	她	觉醒	她	毛毡	更好的	,	和	她	躺	仍然	,

她醒来后感觉好多了，便静静地躺着。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] [wen] [wʌn] [felt] ['taɪəd] ,

thinking	it	was	nice	and	comfortable	to	be	in	bed	when	one	felt	tired	,
思维	它	曾是	好的	和	舒服的	到	是	在	床	什么时候	一	毛毡	疲劳的	,

觉得疲倦的时候躺在床上很舒服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['leɪtli] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

as	she	had	always	done	lately	;	then	her	eyes	wandered	round	her	little
作为	她	有	总是	完毕	最近	;	然后	她	眼睛	漫步	圆形的	她	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就像她最近一直做的那样；然后她的目光在她那间小房间里游移不定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

and	she	thought	how	neat	and	pretty	it	looked	,
和	她	想法	如何	整洁的	和	漂亮的	它	看起来	,

她觉得它看起来多么整洁漂亮啊。

[haʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ;

how	pleased	her	mother	would	be	to	see	how	nice	she	had	everything	;
如何	高兴	她	母亲	会	是	到	看	如何	好的	她	有	一切	;

她妈妈要是看到她拥有这么多好东西，该有多高兴啊！

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]

and	,	just	as	she	was	thinking	this	,	her	glance	fell	on	a	little	table
和	,	只是	作为	她	曾是	思维	这	,	她	瞥一眼	跌倒	在	一个	小的	桌子

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

beside	her	bed	,
旁	她	床	,

正当她这样想着的时候，她的目光落在了床边的一张小桌子上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] .

which	had	been	placed	there	with	a	little	lemonade	and	a	few	grapes	.
哪个	有	到过	放置	那里	和	一个	小的	柠檬水	和	一个	很少	葡萄	.

那里放着一些柠檬水和几颗葡萄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

There	was	something	there	that	had	not	been	on	the	table	before	she	went	to
那里	曾是	某物	那里	那	有	不是	到过	在	这	桌子	前	她	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

桌子上多了一件她睡前没有的东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] , [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][səʊp] - ['bʌb(ə)l] ,

In	a	delicate	little	glass	,	thin	and	clear	as	a	soap	-	bubble	,
在	一个	精美的	小的	玻璃	,	薄的	和	清除	作为	一个	肥皂	-	气泡	,

在一个精致的小玻璃杯里，薄而清澈，像肥皂泡一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [rəʊz] [biː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [rɪtʃ] , [sɒft] , [rəʊz] ['kʌlə(r)] ,

was	the	most	lovely	rose	Bee	had	ever	seen	—	rich	,	soft	,	rose	colour	,
曾是	这	最多	迷人的	玫瑰	蜜蜂	有	曾经	已见	—	富有的	,	柔软的	,	玫瑰	颜色	,

那是蜜蜂见过的最美丽的玫瑰——浓郁、柔和的玫瑰色。

['gləʊɪŋ] ['ɔːlməʊst]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['peɪlə(r)] [ʃeɪd]

glowing	almost	crimson	in	the	centre	,	and	melting	into	a	somewhat	paler	shade
发光	几乎	赤红	在	这	中心	,	和	融化	进入	一个	有些	肤色较浅	阴影

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

at	the	edge	.
在	这	边缘	.

中心呈近乎深红色的光泽，边缘则逐渐过渡到较浅的颜色。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [ɪts] [ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['rəʊzi] . -]

[	Illustration	:	'	IT'S	A	ROSE	FROM	ROSY	.	'	]
[	插图	:	-	它是	一个	玫瑰	从	红润	.	-	]

[插图：'这是来自罗西的玫瑰。']

" [əʊ] [juː; jʊ] ['bjuːti] !

"	Oh	you	beauty	!
"	哦	你	美丽	!

"哦，你真美！"

" [ɪk'skleɪmd] [biː] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

"	exclaimed	Bee	,	"	I	wonder	who	put	you	there	.
"	惊呼	蜜蜂	,	"	我	想知道	WHO	放	你	那里	.

"蜜蜂惊呼道：'我想知道是谁把你放在那里的。'"

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sent] [juː; jʊ] " — [biː] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [aɪ] [nəʊ] , ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] "

I	would	like	to	scent	you	"	—	Bee	,	like	other	children	I	know	,	always	talked	of	"
我	会	喜欢	到	香味	你	"	—	蜜蜂	,	喜欢	其他	孩子们	我	知道	,	总是	谈话	的	"

[sent] " ['flaʊəz] ;

scenting	"	flowers	;
香味	"	花朵	;

"我想让你闻起来香香的"——像我认识的其他孩子一样，小蜜蜂总是谈论"闻"花香；

[ʃiː; ʃi] [sed] " [smel] " [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti]

she	said	"	smell	"	was	not	a	pretty	enough	word	for	such	pretty
她	说	"	闻	"	曾是	不是	一个	漂亮的	足够的	单词	为了	这样的	漂亮的

她说，"气味"这个词不足以形容如此美好的事物。

[θɪŋz] — " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lʌvli] [glɑːs] .

things	—	"	but	I	am	afraid	of	knocking	over	that	lovely	glass	.
事物	—	"	但	我	是	害怕的	的	敲门	超过	那	迷人的	玻璃	.

东西——"但我害怕打翻那个漂亮的玻璃杯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lent] .

It	must	be	one	of	Aunt	Lillias's	that	she	has	lent	.
它	必须	是	一	的	阿姨	-	那	她	有	借出的	.

这一定是莉莉娅阿姨借出去的其中一本。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

"	A	little	soft	laugh	came	from	the	side	of	her	bed	,	and	,	leaning
"	一个	小的	柔软的	笑	来了	从	这	边	的	她	床	,	和	,	倾斜

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“她床边传来一声轻柔的笑声，她俯下身来，

[biː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [heə(r)] .

Bee	caught	sight	of	a	tangle	of	bright	hair	.
蜜蜂	捕捉	视线	的	一个	纠纷	的	明亮的	头发	.

蜜蜂瞥见了一团亮色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊzi] .

It	was	Rosy	.
它	曾是	红润	.

是罗西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [biː] [tuː; tə] [weɪk] .

She	had	been	watching	there	for	Bee	to	wake	.
她	有	到过	观看	那里	为了	蜜蜂	到	唤醒	.

她一直在那里等着小蜜蜂醒来。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] , ['keəfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [biː] .

Up	she	jumped	,	and	,	carefully	lifting	the	glass	,	held	it	close	to	Bee	.
向上	她	跳了起来	,	和	,	小心	举重	这	玻璃	,	握住	它	关闭	到	蜜蜂	.

她跳了起来，小心翼翼地拿起玻璃杯，把它紧紧地贴在比伊身上。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['mʌðərz] [glɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	It	isn't	mother's	glass	,	"	she	said	;	"	it's	your	own	.
"	它	不是	母亲的	玻璃	,	"	她	说	;	"	它是	你的	自己的	.

“这不是你妈妈的杯子，”她说；“这是你自己的杯子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðərz] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	was	mother's	,	but	I've	bought	it	for	you	.
它	曾是	母亲的	,	但	我已经	买	它	为了	你	.

这是我妈妈的，但我买来送给你了。

['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;

Mother	let	me	,	because	I	did	so	want	to	do	something	to	please	you	;
母亲	让	我	,	因为	我	做过	所以	想	到	做	某物	到	请	你	;

妈妈，就让我这么做吧，因为我真的很想做点什么来取悦您；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [rəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [biː] .

and	she	let	me	choose	the	beautifullest	rose	for	you	,	Bee	.
和	她	让	我	选择	这	最美丽的	玫瑰	为了	你	,	蜜蜂	.

她让我为你挑选最美丽的玫瑰，小蜜蜂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ][rəʊz][frɒm; frəm]['rəʊzi] .

I	am	so	glad	you	like	it	;	It's	a	rose	from	Rosy	.
我	是	所以	高兴的	你	喜欢	它	;	它是	一个	玫瑰	从	红润	.

我很高兴你喜欢它；这是罗西送的玫瑰。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	been	sitting	by	you	such	a	time	.
我已经	到过	坐着	经过	你	这样的	一个	时间	.

我一直陪在你身边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm][səʊ] [pliːzd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	though	I'm	so	pleased	you	like	the	rose	,	I	have	been	crying	a	little	,
和	尽管	我是	所以	高兴	你	喜欢	这	玫瑰	,	我	有	到过	哭泣	一个	小的	,

虽然我很高兴你喜欢这朵玫瑰，但我还是忍不住流下了眼泪。

[biː] , ['truːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Bee	,	truly	,	because	you	are	so	good	,	and	about	my	going	to	-	morrow	.	"
蜜蜂	,	真的	,	因为	你	是	所以	好的	,	和	关于	我的	去	到	-	明天	.	"

“小蜜蜂，真的，因为你太好了，还有我明天要去的事。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [sed] [biː] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	are	going	?	"	said	Bee	,	anxiously	.
"	你	是	去	?	"	说	蜜蜂	,	焦虑地	.

“你要去吗？”小蜜蜂焦急地问道。

[ɪn] ['roʊziz] [tʃeɪndʒd] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [wɪʃ]

In	Rosy's	changed	way	of	thinking	she	became	suddenly	afraid	that	she	might	not	wish
在	罗西的	已更改	方式	的	思维	她	成为	突然	害怕的	那	她	可能	不是	希望

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

罗茜的想法改变了，她突然害怕自己可能不想去了。

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi] , ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Rosy	,	rather	gravely	,	"	I	am	going	.
"	是的	,	"	说	红润	,	相当	严重地	,	"	我	是	去	.

“是的，”罗西相当严肃地说，“我要走了。”

['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

Mother	is	quite	pleased	for	me	to	go	,	to	please	you	.
母亲	是	相当	高兴	为了	我	到	去	,	到	请	你	.

母亲很高兴我能去，这样你也会高兴的。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	one	way	I	would	rather	not	go	,	for	I	know	I	don't	deserve	it	;
在	一	方式	我	会	相当	不是	去	,	为了	我	知道	我	不	应得	它	;

从某种意义上说，我宁愿不去，因为我知道我不配去；

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ɪf] [ai] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] ,

and	I	can't	help	thinking	you	wouldn't	have	been	ill	if	I	hadn't	done	that	,
和	我	不能	帮助	思维	你	不会	有	到过	患病的	如果	我	之前没有	完毕	那	,

我忍不住想，如果我没那么做，你就不会生病了。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fraɪt] .

and	made	you	have	a	fright	.
和	制成	你	有	一个	惊吓	.

吓了你一跳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

And	it	seems	such	a	shame	for	me	to	wear	your	dress	,
和	它	似乎	这样的	一个	耻辱	为了	我	到	穿	你的	裙子	,

我穿你的裙子，感觉真是太丢人了。

[wen] [juːv] [biːn] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,

when	you've	been	quite	good	and	deserve	the	pleasure	,
什么时候	你已经	到过	相当	好的	和	应得	这	乐趣	,

当你表现得很好，值得享受这份奖励的时候，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

and	just	when	I've	got	to	see	how	kind	you	are	,
和	只是	什么时候	我已经	得到	到	看	如何	种类	你	是	,

正当我感受到你的善良时，

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

and	we'd	have	been	so	happy	to	go	together	.
和	我们会	有	到过	所以	快乐的	到	去	一起	.

我们本来很乐意一起去的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [bi:] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai][get] [ðeə(r)] ,

And	then	I've	a	feeling	,	Bee	,	that	I	shall	enjoy	it	when	I	get	there	,
和	然后	我已经	一个	感觉	,	蜜蜂	,	那	我	将	享受	它	什么时候	我	得到	那里	,

而且我感觉，小蜜蜂，到了那里我一定会很享受的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['hɒrɪd]

and	perhaps	I	shall	forget	a	little	about	you	,	and	it	will	be	so	horrid
和	也许	我	将	忘记	一个	小的	关于	你	,	和	它	将要	是	所以	可怕的

[ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

或许我会渐渐忘记你，那我真是太糟糕了。

[ɪf] [ai][du:; də] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] , [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] . "

if	I	do	—	and	that	makes	me	,	wish	I	wasn't	going	.	"
如果	我	做	—	和	那	制作	我	,	希望	我	不是	去	.	"

如果我那样做——这让我后悔了。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [bi:] , ['sɪmpli] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wi:k] [vɔɪs] .

"	But	I	want	you	to	enjoy	it	,	"	said	Bee	,	simply	,	in	her	little	weak	voice	.
"	但	我	想	你	到	享受	它	,	"	说	蜜蜂	,	简单地	,	在	她	小的	虚弱的	嗓音	.

“但我希望你能享受其中，”小蜜蜂用她微弱的声音简单地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [naɪs] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt]

"	It	wouldn't	be	nice	of	me	to	want	you	to	go	if	I	thought	you	wouldn't
"	它	不会	是	好的	的	我	到	想	你	到	去	如果	我	想法	你	不会

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

enjoy	it	.
享受	它	.

“如果我认为你不会喜欢，那我再想让你去就太不厚道了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

And	it's	nice	of	you	to	tell	me	how	you	feel	.
和	它是	好的	的	你	到	告诉	我	如何	你	感觉	.

谢谢你告诉我你的感受。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðɪs] [wei] — ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ]

But	I	would	like	you	to	think	of	me	this	way	—	every	time	you	are	having
但	我	会	喜欢	你	到	思考	的	我	这	方式	—	每一个	时间	你	是	拥有

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɑ:ns] ,

a	very	nice	dance	,
一个	非常	好的	舞蹈	,

但我希望你这样想我——每次你跳着非常优美的舞蹈时，

[ɔ:(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [sez] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [naɪs] , [dʒʌst] [θɪŋk] , " [ai] [wɪʃ] [bi:] [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] ,

or	that	any	one	says	you	look	so	nice	,	just	think	,	"	I	wish	Bee	could	see	me	,
或者	那	任何	一	说道	你	看	所以	好的	,	只是	思考	,	"	我	希望	蜜蜂	可以	看	我	,

或者当有人说你看起来很漂亮时，你就想，“我希望Bee能看到我”，

" [ɔ:(r)] " [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [bi:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] ,

"	or	"	How	nice	it	will	be	to	tell	Bee	about	it	,	"	and	,
"	或者	"	如何	好的	它	将要	是	到	告诉	蜜蜂	关于	它	,	"	和	,

或者“如果能告诉Bee这件事该多好啊”，以及

[ðæt] [wei] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "

that	way	,	the	more	you	enjoy	it	the	more	you'll	think	of	me	.	"
那	方式	,	这	更多的	你	享受	它	这	更多的	你会	思考	的	我	.	"

这样，你越享受它，就越会想起我。

" [jes] , " [sed] ['rəʊzi] , " [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] ; [ɔ:(r)] , [bi:] ,

"	Yes	,	"	said	Rosy	,	"	that's	putting	it	a	very	nice	way	;	or	,	Bee	,
"	是的	,	"	说	红润	,	"	那就是	推杆	它	一个	非常	好的	方式	;	或者	,	蜜蜂	,

“是的，”罗西说，“你这么说已经很委婉了；或者，比，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

if	there	are	very	nice	things	to	eat	,	I	might	think	of	you	another	way	.
如果	那里	是	非常	好的	事物	到	吃	,	我	可能	思考	的	你	其他	方式	.

如果有什么非常好吃的东西，我可能会以另一种方式想到你。

[ai] [mait] , [pə'hæps] ,

I	might	,	perhaps	,
我	可能	,	也许	,

我或许会……

[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [naɪs] ['bɪskɪts] [ɔː(r)] ['bɔnbɔnz] — ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [skwɒʃ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

bring	you	back	some	nice	biscuits	or	bonbons	—	any	kind	that	wouldn't	squash	in	my	pocket	,	you	know	.
带来	你	后退	一些	好的	饼干	或者	糖果	—	任何	种类	那	不会	壁球	在	我的	口袋	,	你	知道	.

给你带些好吃的饼干或糖果回来——任何那种不会在我的口袋里被压扁的那种，你知道的。

[ai] [mait] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [ɑːsk] ['leɪdi] ['estə(r)] . "

I	might	ask	mamma	to	ask	Lady	Esther	.	"
我	可能	问	妈妈	到	问	女士	以斯帖	.	"

我或许可以请妈妈去问问埃丝特夫人。

" [jes] , " [sed] [biː] , " [aɪm] [nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [naɪs] ,

"	Yes	,	"	said	Bee	,	"	I'm	not	very	hungry	,	but	just	a	few	very	nice	,
"	是的	,	"	说	蜜蜂	,	"	我是	不是	非常	饥饿的	,	但	只是	一个	很少	非常	好的	,

“是的，”小蜜蜂说，“我不太饿，但只是想吃点非常美味的……”

['rɑːðə(r)] [draɪ] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] . "

rather	dry	ones	,	you	know	,	I	would	like	.	"
相当	干燥	一个	,	你	知道	,	我	会	喜欢	.	"

我喜欢比较干的那种，你知道，我喜欢那种。

" [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪksi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

"	I	could	keep	them	for	Fixie	when	he	comes	back	,	"	was	the	thought	in	her	mind	.
"	我	可以	保持	他们	为了	固定齿轮自行车	什么时候	他	来	后退	,	"	曾是	这	想法	在	她	头脑	.

“等菲克西回来的时候，我可以把它们留给他，”她心里想着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] ['fɪksi] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

She	had	not	heard	anything	about	when	Fixie	and	Martha	were	coming	back	,
她	有	不是	听到	任何事物	关于	什么时候	固定齿轮自行车	和	玛莎	是	未来	后退	,

她一直没听说菲克西和玛莎什么时候回来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

but	she	was	to	have	a	pleasant	surprise	the	next	day	.
但	她	曾是	到	有	一个	令人愉快的	惊喜	这	下一个	天	.

但第二天她却迎来了一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['rəʊzi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ,

It	was	a	little	lonely	;	for	,	though	Rosy	meant	to	be	very	,	very	kind	,
它	曾是	一个	小的	孤独	;	为了	,	尽管	红润	意思是	到	是	非常	,	非常	种类	,

她有点孤单；因为，尽管罗西本意是想非常非常友善，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] [nɒt] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [biː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

she	was	rather	too	much	of	a	chatterbox	not	to	tire	Bee	after	a	while	.
她	曾是	相当	也	很多	的	一个	话匣子	不是	到	胎	蜜蜂	后	一个	尽管	.

她实在太爱说话了，过了一会儿，Bee就觉得她很烦。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai] ['wʌznt] [tu:; tə] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Mamma	said	I	wasn't	to	stay	very	long	,	"	she	said	;
"	妈妈	说	我	不是	到	停留	非常	长的	,	"	她	说	;

“妈妈说我不能待太久，”她说；

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn][səʊ] [mʌtʃ] ? "

"	but	don't	you	mind	being	alone	so	much	?	"
"	但	不	你	头脑	存在	独自的	所以	很多	?	"

“可是你不介意经常一个人待着吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [bi:] , " [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	No	,	I	don't	think	so	,	"	said	Bee	,	"	and	,	you	know	,
"	不	,	我	不	思考	所以	,	"	说	蜜蜂	,	"	和	,	你	知道	,

“不，我不这么认为，”比说道，“而且，你知道，

['fi:bi] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɪf] [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] . "

Phoebe	is	in	the	next	room	if	I	want	her	.	"
菲比	是	在	这	下一个	房间	如果	我	想	她	.	"

菲比就在隔壁房间，如果我需要她的话。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [laɪk] , " [sed] ['rəʊzi] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃi:; ʃi] [flu:] .

"	I	know	what	you'd	like	,	"	said	Rosy	,	and	off	she	flew	.
"	我	知道	什么	你会	喜欢	,	"	说	红润	,	和	离开	她	飞翔	.

“我知道你想要什么，”罗西说完，就飞走了。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

In	two	minutes	she	was	back	again	with	something	in	her	arms	.
在	二	分钟	她	曾是	后退	再次	和	某物	在	她	武器	.

两分钟后，她又回来了，怀里抱着东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mæntʃən] !

It	was	Manchon	!
它	曾是	曼琼	!

是曼琼！

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [bi:z] [bed] .

She	laid	him	gently	down	at	the	foot	of	Bee's	bed	.
她	铺设	他	轻轻地	向下	在	这	脚	的	蜜蜂的	床	.

她轻轻地把他放在比伊的床脚。

" [hi:z] [səʊ] - - [kli:n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [fɒnd]

"	He's	so	'	squisitely	clean	,	you	know	,	"	she	went	on	,	"	and	I	know	you're	fond
"	他是	所以	-	-	干净的	,	你	知道	,	"	她	去	在	,	"	和	我	知道	你是	喜爱

[ɒv; əv][hɪm] . "

of	him	.	"
的	他	.	"

“他非常爱干净，你知道吗？”她继续说道，“我知道你很喜欢他。”

" ['veri] " [sed] [bi:] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Very	"	said	Bee	,	with	great	satisfaction	.
"	非常	"	说	蜜蜂	,	和	伟大的	满意	.

“非常好，”小蜜蜂满意地说。

" [ai] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][dɪd] , " [sed] ['rəʊzi] ,

"	I	like	him	better	than	I	did	,	"	said	Rosy	,
"	我	喜欢	他	更好的	比	我	做过	,	"	说	红润	,

“我比以前更喜欢他了，”罗西说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] .

"	but	still	I	think	he's	a	sort	of	a	fairy	.
"	但	仍然	我	思考	他是	一个	种类	的	一个	仙女	.

但我仍然觉得他有点像个精灵。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hiː; hi][ɪz] ,
Why , it shows he is ,
为什么 , 它 演出 他 是 ,

为什么？这表明他是.....

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪm][səʊ] [gʊd] — [ai] [miːn] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] —
for now that I'm so good — I mean now that I'm going to be good always —
为了 现在 那 我是 所以 好的 — 我 意思是 现在 那 我是 去 到 是 好的 总是 —
[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
he seems to like me ever so much better .
他 似乎 到 喜欢 我 曾经 所以 很多 更好的 .

现在我表现得这么好——我的意思是，现在我以后都会一直表现得很好——他似乎更喜欢我了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [snɑːl] [ɪf] ['evə(r)][ai] [tʌtʃt] [hɪm] ,
He used to snarl if ever I touched him ,
他 用过的 到 咆哮 如果 曾经 我 感动 他 ,

以前我只要碰他一下，他就会咆哮。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai] [sed] - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [biː] , [mæntʃən] ,
and to - day when I said ' I'm going to take you to Bee , Manchon ,
和 到 - 天 什么时候 我 说 - 我是 去 到 拿 你 到 蜜蜂 , 曼琼 ,

今天我说"我要带你去比伊，曼琼"，

- [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] .
' he let me take him as good as good .
- 他 让 我 拿 他 作为 好的 作为 好的 .

他让我把他带走，就像带走他一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [stɪl] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [biː] .
" But that evening brought still better company for Bee .
" 但 那 晚上 带来 仍然 更好的 公司 为了 蜜蜂 .

但那天晚上，Bee迎来了更好的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [wel] ,
She went to sleep early , and she slept well ,
她 去 到 睡觉 早期的 , 和 她 睡着了 出色地 ,

她很早就睡了，而且睡得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
and when she woke in the morning who do you think was standing beside
和 什么时候 她 觉醒 在 这 早晨 WHO 做 你 思考 曾是 常设 旁
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

那你觉得她早上醒来时，站在她身边的是谁?

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪksi] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['raʊndə(r)][ænd; ənd]['rəʊziə(r)] , [ænd; ənd]
Dear little Fixie , his white face ever so much rounder and rosier , and
亲爱的 小的 固定齿轮自行车 , 他的 白色的 脸 曾经 所以 很多 圆润 和 更红润 , 和
[kaɪnd] ['mɑːθə] ,
kind Martha ,
种类 玛莎 ,

亲爱的小菲克西，他白皙的小脸蛋变得更加圆润红润了，还有善良的玛莎，

[bəuθ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] , [tuː] , [ðæt]
both smiling with pleasure at seeing her again , though feeling sorry , too , that
两个都 微笑 和 乐趣 在 看到 她 再次 , 尽管 感觉 对不起 , 也 , 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .
she was ill .
她 曾是 患病的 .

两人再次见到她都露出了高兴的笑容，但同时也为她生病而感到难过。

" - [suːn] [biː; bi]['betə(r)] , [biː] , [ænd; ənd] ['fɪksi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Zou'll	soon	be	better	,	Bee	,	and	Fixie	will	be	so	good	to	you	,
"	-	很快	是	更好的	,	蜜蜂	,	和	固定齿轮自行车	将要	是	所以	好的	到	你	,

“Zou很快就会好起来的，Bee，Fixie也会对你很好的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [weə(r)] [wɪv] [biːn] ,

and	then	p'raps	we'll	go	again	to	that	nice	place	where	we've	been	,
和	然后	或许	出色地	去	再次	到	那	好的	地方	在哪里	我们已经	到过	,

然后，或许我们会再去一次我们去过的那个好地方。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [kaɪt] [wel] .

for	you	to	get	kite	well	.
为了	你	到	得到	风筝	出色地	.

祝你玩风筝玩得开心。

" [səʊ] [biː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	So	Bee	,	after	all	,
"	所以	蜜蜂	,	后	全部	,

所以，Bee，终究还是……

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [dʌl] [ɔː(r)] ['ləʊnli] [wen] ['rəʊzi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

did	not	feel	at	all	dull	or	lonely	when	Rosy	came	in	to	say	good	-	bye	,
做过	不是	感觉	在	全部乏味的		或者	孤独	什么时候	红润	来了	在	到	说	好的	-	再见	,

罗西进来道别时，我一点也不觉得无聊或孤独。

[ɪn] [biːz] ['prɪti] [dres] .

in	Bee's	pretty	dress	.
在	蜜蜂的	漂亮的	裙子	.

穿着Bee漂亮的裙子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['vɪnsnt] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kaɪndli] !

And	Mrs	.	Vincent	,	and	even	Miss	Vincent	,	kissed	her	so	kindly	!
和	太太	.	文森特	,	和	甚至	错过	文森特	,	亲吻	她	所以	亲切地	!

文森特夫人，甚至文森特小姐，都亲切地亲吻了她!

['iːv(ə)n] ['nelsn] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Even	Nelson	,	I	forgot	to	say	,
甚至	纳尔逊	,	我	忘了	到	说	,

甚至连纳尔逊，我都忘了说了，

[hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

had	put	her	head	in	at	the	door	to	ask	how	she	was	;
有	放	她	头	在	在	这	门	到	问	如何	她	曾是	;

她把头探进门去问她过得怎么样；

[ænd; ənd] [wen] [biː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

and	when	Bee	answered	her	nicely	,	as	she	always	did	,
和	什么时候	蜜蜂	回答	她	很好	,	作为	她	总是	做过	,

而当Bee像往常一样友好地回答她时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['spri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [biː] [kʊd; kəd][nɒt]

she	came	in	for	a	moment	to	tell	her	how	sorry	she	was	Bee	could	not
她	来了	在	为了	一个	片刻	到	告诉	她	如何	对不起	她	曾是	蜜蜂	可以	不是

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] .

go	to	the	fete	.
去	到	这	宴请	.

她进来片刻，告诉她自己很遗憾 Bee 不能去参加集市。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mɪs] [biː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	For	I	must	say	,	Miss	Bee	,	"	she	added	,
"	为了	我	必须	说	,	错过	蜜蜂	,	"	她	额外	,

“因为我必须说，比小姐，”她补充道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juːv] ['æktɪd] ['veri] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] ,

"	I	must	say	as	I	think	you've	acted	very	pretty	,	very	pretty	,	indeed	,
"	我	必须	说	作为	我	思考	你已经	行动	非常	漂亮的	,	非常	漂亮的	,	的确	,

“我必须说，我觉得你表现得非常漂亮，真的非常漂亮，真的。”

[ə'baʊt] ['lendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [tuː; tə][dɪə(r)] [mɪs] ['rəʊzi] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] . "

about	lending	your	dress	to	dear	Miss	Rosy	,	bless	her	.	"
关于	贷款	你的	裙子	到	亲爱的	错过	红润	,	保佑	她	.	"

把你的裙子借给亲爱的罗西小姐，真是太好了。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — " [hɪə(r)] [biːz] ['brekfəst]

"	And	,	if	there's	anything	I	can	do	for	you	—	"	Here	Bee's	breakfast
"	和	,	如果	有	任何事物	我	能	做	为了	你	—	"	这里	蜜蜂的	早餐

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

coming	in	interrupted	her	,
未来	在	中断	她	,

“还有，如果我能帮上什么忙的话——”这时，Bee的早餐送来了，打断了她的话。

[wɪtʃ] [biː] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

which	Bee	,	on	the	whole	,	was	not	sorry	for	.
哪个	蜜蜂	,	在	这	所有的	,	曾是	不是	对不起	为了	.

总的来说，Bee对此并不感到后悔。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [siː] ['rəʊzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ,

She	did	not	see	Rosy	that	evening	,	for	it	was	late	when	they	came	home	,
她	做过	不是	看	红润	那	晚上	,	为了	它	曾是	晚的	什么时候	他们	来了	家	,

那天晚上她没见到罗西，因为她们回家时已经很晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

and	she	was	already	asleep	.
和	她	曾是	已经	睡着了	.

她已经睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [biː] [wəʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

But	the	next	morning	Bee	woke	much	better	,
但	这	下一个	早晨	蜜蜂	觉醒	很多	更好的	,

但第二天早上，小蜜蜂醒来后感觉好多了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['roʊziz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	quite	able	to	listen	to	Rosy's	account	of	it	all	.
和	相当	有能力的	到	听	到	罗西的	帐户	的	它	全部	.

并且完全能够听罗西讲述这一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [biː] [hæd; həd]

She	had	enjoyed	it	very	much	—	of	course	not	as	much	as	if	Bee	had
她	有	享受	它	非常	很多	—	的	课程	不是	作为	很多	作为	如果	蜜蜂	有

[biːn] [ðeə(r)] [tuː] ,

been	there	too	,
到过	那里	也	,

她玩得很开心——当然，如果比伊也在场的话，她会更开心。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

她说：

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['estə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [swiːt] [ɒv; əv] [biː] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzi][tuː; tə]

but	Lady	Esther	had	thought	it	so	sweet	of	Bee	to	beg	for	Rosy	to
但	女士	以斯帖	有	想法	它	所以	甜的	的	蜜蜂	到	求	为了	红润	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

但埃丝特夫人觉得比恳求罗西离开真是太可爱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['bɔnbɔnz] , [taɪd][ʌp] [wɪð]

and	she	had	sent	her	the	loveliest	little	basket	of	bonbons	,	tied	up	with
和	她	有	发送	她	这	最可爱的	小的	篮子	的	糖果	,	系	向上	和

[pɪŋk] ['rɪbənz] ,

pink	ribbons	,
粉色的	丝带	,

她还送了她一小篮糖果，用粉红色的丝带扎好。

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)] ,

that	ever	was	seen	,	and	still	better	,
那	曾经	曾是	已见	,	和	仍然	更好的	,

前所未见，而且更好，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]['rəʊzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪsməs] -

she	had	told	Rosy	that	she	had	serious	thoughts	of	having	a	large	Christmas	-
她	有	讲述	红润	那	她	有	严肃的	想法	的	拥有	一个	大的	圣诞节	-

[triː] ['pɑːti] [nekst]['wɪntə(r)] ,

tree	party	next	winter	,
树	派对	下一个	冬天	,

她曾告诉罗西，她认真考虑明年冬天举办一个大型圣诞树派对。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

at	which	all	the	children	should	be	dressed	out	of	the	fairy	tales	.
在	哪个	全部	这	孩子们	应该	是	穿着	出去	的	这	仙女	故事	.

届时所有孩子都应该脱下童话故事里的服装。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ? " [sed] ['rəʊzi] .

"	Wouldn't	it	be	lovely	?	"	said	Rosy	.
"	不会	它	是	迷人的	?	"	说	红润	.

“那该多好啊！”罗西说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]

"	We	were	thinking	perhaps	you	would	be	Red	Riding	Hood	,	and	I	the
"	我们	是	思维	也许	你	会	是	红色的	骑术	兜帽	,	和	我	这

[waɪt] [kæt] .

white	cat	.
白色的	猫	.

“我们当时想，也许你可以扮演小红帽，而我扮演白猫。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

But	we	can	look	over	all	the	fairy	tales	and	think	about	it	when
但	我们	能	看	超过	全部	这	仙女	故事	和	思考	关于	它	什么时候

[jʊr; jər] ['betə(r)] ,

you're	better	,
你是	更好的	,

但是我们可以一起回顾这些童话故事，等你康复后再慢慢思考。

[kænt][wiː; wi] , [biː] ?

can't	we	,	Bee	?
不能	我们	,	蜜蜂	?

难道我们不能吗，小蜜蜂?

" [beɪ'aːtə][gɒt]['betə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['fɪksi] [hæd; həd] [dʌn] .

"	Beata	got	better	much	more	quickly	than	Fixie	had	done	.
"	贝娅塔	得到	更好的	很多	更多的	迅速地	比	固定齿轮自行车	有	完毕	.

“Beata 的康复速度比 Fixie 快得多。”

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [begd] [liːv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]

The	first	day	she	was	well	enough	to	be	up	she	begged	leave	to	write	two	little
这	第一的	天	她	曾是	出色地	足够的	到	是	向上	她	乞求	离开	到	写	二	小的

[ˈlɛtəz] ,

letters	,
信件	,

她身体好转能够下床的第一天，就请求允许她写两封小信。

[wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd] ;

one	to	her	mother	and	one	to	Colin	,	who	had	been	very	kind	;
一	到	她	母亲	和	一	到	科林	,	WHO	有	到过	非常	种类	;

一张送给她的母亲，一张送给科林，科林非常友善；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [twaɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	while	she	was	ill	he	had	written	twice	to	her	,
为了	尽管	她	曾是	患病的	他	有	书面	两次	到	她	,

在她生病期间，他曾两次给她写信。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ai] [θɪŋk] .

which	for	a	schoolboy	was	a	great	deal	,	I	think	.
哪个	为了	一个	男生	曾是	一个	伟大的	交易	,	我	思考	.

我觉得这对一个学生来说可是一笔巨款。

[hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

His	letters	were	meant	to	be	very	amusing	;	but	,	as	they	were	full
他的	信件	是	意思是	到	是	非常	有趣	;	但	,	作为	他们	是	满的

[ɒv; əv] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] ,

of	cricket	and	football	,
的	蟋蟀	和	足球	,

他的信件原本意在逗乐读者；但是，由于信中充斥着板球和足球的内容，

[biː] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

Bee	did	not	find	them	very	easy	to	understand	.
蜜蜂	做过	不是	寻找	他们	非常	简单的	到	理解	.

Bee 觉得它们不太容易理解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] - [ˈteɪb(ə)l] ,

She	was	sitting	at	the	nursery	-	table	,
她	曾是	坐着	在	这	苗圃	-	桌子	,

她当时正坐在育婴桌旁，

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌkɒlɪn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [geɪmz] ,

thinking	what	she	could	say	to	show	Colin	she	liked	to	hear	about	his	games	,
思维	什么	她	可以	说	到	展示	科林	她	喜欢	到	听到	关于	他的	游戏	,

她想着该说些什么才能让科林知道她喜欢听他讲比赛的事。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [wen] [ˈfɪksi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

even	though	the	names	puzzled	her	a	little	,	when	Fixie	came	and	stood
甚至	尽管	这	姓名	困惑	她	一个	小的	,	什么时候	固定齿轮自行车	来了	和	站立

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

by	her	,
经过	她	,

尽管这些名字让她有点困惑，但当菲克西走过来站在她身边时，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈmelənkəli] .

looking	rather	melancholy	.
寻找	相当	忧郁	.

神情略显忧郁。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What's	the	matter	?	"	she	said	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	说	.

“怎么了？”她问道。

" - ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['fɪksi] , " [ænd; ənd] ['roʊziz] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Zou's writing such a long time , " said Fixie , " and Rosy's still at her
" - 写作 这样的 一个 长的 时间 , " 说 固定齿轮自行车 , " 和 罗西的 仍然 在 她
['lesnz] .
lessons .
课程 .

“邹写这么久了，”菲克西说，“罗西还在上课呢。”

[ai] - [wen] [zuː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] - [pleɪ] [wɪf] [ˌem 'iː] . "
I zought when zou was better zou'd play wif me . "
我 - 什么时候 邹 曾是 更好的 - 玩 妻子 我 . "

我以为当邹变得更好时，你会和我一起打球。”

" [aɪ] [kænt] [pleɪ] [mʌtʃ] , " [sed] [biː] ,
" I can't play much , " said Bee ,
" 我 不能 玩 很多 , " 说 蜜蜂 ,

“我不太会玩，”比说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bʌzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪm] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] . "
" for I've still got a funny buzzy feeling in my head , and I'm rather tired . "
" 为了 我已经 仍然 得到 一个 有趣的 嗡嗡作响 感觉 在 我的 头 , 和 我是 相当 疲劳的 . "

“因为我的头还是有种奇怪的嗡嗡声，而且我挺累的。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['fɪksi] , [wɪð] [greɪt] ['sɪmpəθi] ,
" Yes , I know , " said Fixie , with great sympathy ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 固定齿轮自行车 , 和 伟大的 同情 ,

“是的，我知道，”菲克西充满同情地说。

" [maɪn] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] - [ɒv; əv] [treɪnz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] .
" mine head was like fousands of trains when I was ill .
" 矿 头 曾是 喜欢 - 的 火车 什么时候 我 曾是 患病的 .

“我生病的时候，头就像成千上万列火车一样。”

[wiː; wɪ] [woʊnt] [pleɪ] , [biː] , [wiːl; wɪl] ['əʊnli] [tɔːk] . "
We won't play , Bee , we'll only talk . "
我们 惯于 玩 , 蜜蜂 , 出色地 仅有的 讲话 . "

我们不玩游戏，小蜜蜂，我们只聊天。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letə(r)] , " [sed] [biː] .
" Well , I'll just finish my letter , " said Bee .
" 出色地 , 患病的 只是 结束 我的 信 , " 说 蜜蜂 .

“好吧，我还是先把信写完吧。”小蜜蜂说道。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌkɒlɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊtɪŋ] ,
" I'll just tell Colin he must tell me all about innings and outings ,
" 患病的 只是 告诉 科林 他 必须 告诉 我 全部 关于 局 和 郊游 ,

“我只要告诉科林，他必须把所有局数和出场情况都告诉我就行了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .
and all that , when he comes home .
和 全部 那 , 什么时候 他 来 家 .

以及他回家后发生的一切。

[jes] — ['ðætl] [duː; də] .
Yes — that'll do .
是的 — 那将 做 .

是的，这样就可以了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] — [tiː] - [aɪ] - [əʊ] - [en] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] — [biː] .
" Your affectionate — t - i - o - n - a - t - e — Bee .
" 你的 亲热 — t - 我 - o - n - 一个 - t - e — 蜜蜂 .

你亲爱的——充满爱意的——小蜜蜂。

" [naʊ] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɪksi] .

"	Now	I'll	talk	to	you	,	Fixie	.
"	现在	患病的	讲话	到	你	,	固定齿轮自行车	.

“现在我要跟你说话了，菲克西。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['roʊziz] [biːdz] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] !

What	a	pity	we	haven't	got	Rosy's	beads	to	tell	stories	about	!
什么	一个	遗憾	我们	还没有	得到	罗西的	珠子	到	告诉	故事	关于	!

真可惜我们没有罗西的珠子来讲述故事！

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] .

"	A	queer	look	came	into	Fixie's	face	.
"	一个	酷儿	看	来了	进入	-	脸	.

“菲克西脸上露出了奇怪的表情。”

" ['roʊziz] [biːdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Rosy's	beads	,	"	he	said	.
"	罗西的	珠子	,	"	他	说	.

“罗西的珠子，”他说。

" [jes] , ['roʊziz] ['nekləs] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

"	Yes	,	Rosy's	necklace	that	was	lost	.
"	是的	,	罗西的	项链	那	曾是	丢失的	.

“是的，是罗茜丢失的那条项链。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [wen] ['mɑːθə] [ɑːskt] [juː; jʊ] — [wen]

And	you	didn't	know	where	it	was	gone	when	Martha	asked	you	—	when
和	你	没有	知道	在哪里	它	曾是	已消失	什么时候	玛莎	问	你	—	什么时候

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

your	mother	wrote	a	letter	about	it	.
你的	母亲	写道	一个	信	关于	它	.

当玛莎问起它时，你并不知道它去了哪里——你母亲还为此写了一封信。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)]

"	As	she	spoke	,	she	drew	their	two	little	chairs	to	what	had	always	been	their
"	作为	她	辐	,	她	画	他们的	二	小的	椅子	到	什么	有	总是	到过	他们的

['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)] ,

favourite	corner	,
最喜欢的	角落	,

她一边说着，一边把两把小椅子搬到他们最喜欢的一个角落。

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

near	a	window	,	which	was	low	enough	for	them	to	look	out	into	the
靠近	一个	窗户	,	哪个	曾是	低的	足够的	为了	他们	到	看	出去	进入	这

['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

pretty	garden	.
漂亮的	花园	.

在一扇低矮的窗户附近，他们可以透过窗户看到美丽的花园。

" [dəʊnt] [sɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['fɪksi] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðeə(r)] . "

"	Don't	sit	there	,	"	said	Fixie	,	"	I	don't	like	there	.	"
"	不	坐	那里	,	"	说	固定齿轮自行车	,	"	我	不	喜欢	那里	.	"

“别坐在那儿，”菲克西说，“我不喜欢那儿。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Don't	you	remember	we	were	sitting	here	the	last	afternoon	we	were	in
不	你	记住	我们	是	坐着	这里	这	最后的	下午	我们	是	在

[ðə; ði] ['nɜːsəri] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

the	nursery	—	before	you	went	away	.
这	苗圃	—	前	你	去	离开	.

你难道不记得，在你离开之前，我们在育婴室的最后一个下午，我们曾坐在这里吗?

[juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːdz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

You	liked	it	then	,	when	I	told	you	stories	about	the	beads	,	before	they	were
你	喜欢	它	然后	,	什么时候	我	讲述	你	故事	关于	这	珠子	,	前	他们	是

[lɒst] . "

lost	.	"
丢失的	.	"

那时候，我给你讲那些珠子的故事，你很喜欢听，那时候它们还没丢失呢。

" [bɪ'fɔː(r)] [zem] [wɒz; wəz] [lɒst] , " [sed] ['fɪksi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ,

"	Before	zem	was	lost	,	"	said	Fixie	,	his	face	again	taking	the	troubled	,
"	前	泽姆	曾是	丢失的	,	"	说	固定齿轮自行车	,	他的	脸	再次	采取	这	麻烦	,

['pʌz(ə)ld] [lʊk] ;

puzzled	look	;
困惑	看	;

“在泽姆失踪之前，”菲克西说，他的脸上又露出了困惑和不安的表情；

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][zem] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [els] [ɒv; əv] ['roʊziz] [ðæt]

"	I	didn't	know	it	was	zem	—	I	mean	it	was	somefin	else	of	Rosy's	that
"	我	没有	知道	它	曾是	泽姆	—	我	意思是	它	曾是	-	别的	的	罗西的	那

[wɒz; wəz] [lɒst] — [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

was	lost	—	lace	for	her	neck	,
曾是	丢失的	—	蕾丝	为了	她	脖子	,

“我不知道那是她的东西——我是说，那是罗茜丢失的其他东西——她脖子上的蕾丝，

[ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] .

that	I'd	never	seen	.
那	ID	绝不	已见	.

我从未见过的。

" [biːz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊp] .

"	Bee's	heart	began	to	beat	faster	with	a	strange	hope	.
"	蜜蜂的	心	开始	到	打	快点	和	一个	奇怪的	希望	.

“小蜜蜂的心跳开始加快，心中涌起一股莫名的希望。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] ,

She	had	seen	Fixie's	face	looking	troubled	,
她	有	已见	-	脸	寻找	麻烦	,

她看到菲克西一脸忧虑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['mɑːθə] ['seɪɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nekləs]

and	she	remembered	Martha	saying	how	her	questioning	about	the	necklace
和	她	记得	玛莎	说	如何	她	提问	关于	这	项链

[hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm] ,

had	upset	him	,
有	沮丧的	他	,

她还记得玛莎说过，她追问项链的事让他很不高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['kruːəl][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	almost	cruel	to	go	on	talking	about	it	.
和	它	似乎	几乎	残忍的	到	去	在	说	关于	它	.

继续谈论这件事似乎有点残忍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

But	a	feeling	had	come	over	her	that	there	was	something	to	find
但	一个	感觉	有	来	超过	她	那	那里	曾是	某物	到	寻找

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但她心中涌起一种感觉，觉得有些事情需要弄清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

and	now	it	grew	stronger	and	stronger	.
和	现在	它	生长	更强	和	更强	.

现在它变得越来越强大了。

" [leɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊziz] [nek] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [nəʊ] , ['fɪksi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

"	Lace	for	Rosy's	neck	,	"	she	repeated	,	"	no	,	Fixie	,	you	must	be
"	蕾丝	为了	罗西的	脖子	,	"	她	重复	,	"	不	,	固定齿轮自行车	,	你	必须	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“是给罗西脖子用的蕾丝，”她重复道，“不，菲克西，你一定是弄错了。”

[leɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] — " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , — "

Lace	for	her	neck	—	"	and	then	a	sudden	idea	struck	her	,	—	"
蕾丝	为了	她	脖子	—	"	和	然后	一个	突然	主意	击	她	,	—	"

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['nekləs] ?

can	you	mean	a	necklace	?
能	你	意思是	一个	项链	?

“脖子上的蕾丝——”然后她突然想到，“你是说项链吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nekləs] [miːnz] [biːdz] ?

Don't	you	know	that	a	necklace	means	beads	?
不	你	知道	那	一个	项链	方法	珠子	?

你难道不知道项链的意思是珠子吗?

" ['fɪksi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] .

"	Fixie	stared	at	her	for	a	moment	,	growing	very	red	.
"	固定齿轮自行车	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	生长	非常	红色的	.

“菲克西盯着她看了一会儿，脸涨得通红。”

[ðen] [ðə; ði] ['rednəs] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [reɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ]

Then	the	redness	finished	up	,	like	a	thundercloud	breaking	into	rain	,	by	his	bursting
然后	这	发红	完成的	向上	,	喜欢	一个	雷云	打破	进入	雨	,	经过	他的	爆发

['ɪntuː] [tɪəz] ,

into	tears	,
进入	眼泪	,

然后，就像乌云散去化作暴雨一样，他的怒火也随之消散，取而代之的是他嚎啕大哭。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [biːz] [læp] .

and	hiding	his	face	in	Bee's	lap	.
和	隐藏	他的	脸	在	蜜蜂的	膝	.

然后把脸埋在蜜蜂的腿上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	I	didn't	know	,	I	didn't	know	,	"	he	cried	,
"	我	没有	知道	,	我	没有	知道	,	"	他	哭	,

“我不知道，我真的不知道，”他哭着说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [leɪs] [ðæt] ['mɑːθə] [ment] .

"	I	thought	it	was	some	lace	that	Martha	meant	.
"	我	想法	它	曾是	一些	蕾丝	那	玛莎	意思是	.

我以为玛莎指的是蕾丝之类的东西。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] - [ʌn'truː] , [biː] .

I	didn't	mean	to	tell	a	'	untrue	,	Bee	.
我	没有	意思是	到	告诉	一个	-	不属实	,	蜜蜂	.

我不是故意要说谎的，小蜜蜂。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['mɑːθə] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , - [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] [aɪ'd] [lɒst]

I	didn't	like	Martha	asking	me	,	'	cos	it	made	me	think	of	the	beads	I'd	lost
我	没有	喜欢	玛莎	问	我	,	-	化学	它	制成	我	思考	的	这	珠子	ID	丢失的

,

,

,

我不喜欢玛莎问我这个问题，因为它让我想起了我丢失的珠子。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd][get][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [bʌt; bət][ai][kænt] .

and	I	thought	p'raps	I'd	get	them	up	again	when	I	came	home	,	but	I	can't	.
和	我	想法	或许	ID	得到	他们	向上	再次	什么时候	我	来了	家	,	但	我	不能	.

我当时想，也许回家后就能把它们重新竖起来，但我做不到。

[aɪv] [pəʊkt] [ænd; ənd] [pəʊkt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [maʊs] [hæv; həv] - [zem] .

I've	poked	and	poked	,	and	I	think	the	mouses	have	eatened	zem	.
我已经	戳	和	戳	,	和	我	思考	这	老鼠	有	-	泽姆	.

我仔细检查了一遍，我觉得老鼠已经把它们吃掉了。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [biː] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ment] .

"	By	degrees	Bee	found	out	what	the	poor	little	fellow	meant	.
"	经过	学位	蜜蜂	成立	出去	什么	这	贫穷的	小的	同伴	意思是	.

“渐渐地，小蜜蜂明白了这个可怜的小家伙的意思。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [biː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['nekləs]

The	morning	after	the	afternoon	when	Bee	and	he	had	had	the	necklace
这	早晨	后	这	下午	什么时候	蜜蜂	和	他	有	有	这	项链

,

,

,

第二天早上，也就是他和Bee拥有那条项链的那天下午之后。

[ænd; ənd] [biː] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

and	Bee	had	put	it	safely	back	,	he	had	,	unknown	to	any	one	,
和	蜜蜂	有	放	它	安全	后退	,	他	有	,	未知	到	任何	一	,

而比伊已经把它安全地放回去了，这一切都不为人知。

[fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] -

fetched	it	again	for	himself	,	and	sat	playing	with	it	by	the	nursery	-
已获取	它	再次	为了	他自己	,	和	卫星	玩耍	和	它	经过	这	苗圃	-

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他又把它拿了回来，坐在育儿室的窗边玩了起来。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɒz; wəz] .

in	the	corner	where	the	hole	in	the	floor	was	.
在	这	角落	在哪里	这	洞	在	这	地面	曾是	.

在地板上有洞的角落里。

[aʊt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [æt; ət]

Out	of	idleness	,	he	had	amused	himself	by	holding	the	string	of	beads	at
出去	的	懒惰	,	他	有	觉得好笑	他自己	经过	保持	这	细绳	的	珠子	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

他闲来无事，便拿着那串珠子的一端自娱自乐。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [həʊl] , " [laɪk] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [tɪl] ,

and	dropping	them	down	the	mysterious	hole	,	"	like	fishing	,	"	he	said	,	till	,
和	下降	他们	向下	这	神秘	洞	,	"	喜欢	钓鱼	,	"	他	说	,	直到	,

然后把它们扔进那个神秘的洞里，“就像钓鱼一样，”他说，直到……

[ʌn'lʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ]

unluckily	,	he	had	dropped	them	in	altogether	;	and	there	,	no	doubt	,	they
不幸的是	,	他	有	掉落	他们	在	共	;	和	那里	,	不	怀疑	,	他们

[wɜːr); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] !

were	still	lying	!
是	仍然	说谎	!

不幸的是，他把它们全都掉进去了；毫无疑问，它们现在还躺在那里呢！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [biː] ,

He	was	frightened	at	what	he	had	done	,	but	he	meant	to	tell	Bee	,
他	曾是	害怕	在	什么	他	有	完毕	,	但	他	意思是	到	告诉	蜜蜂	,

他对自己所做的事感到害怕，但他打算告诉比伊。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

and	ask	her	advice	.
和	问	她	建议	.

向她征求意见。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

But	that	very	afternoon	the	doctor	came	,	and	he	was	separated	from
但	那	非常	下午	这	医生	来了	,	和	他	曾是	分开	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

the	other	children	;
这	其他	孩子们	;

但就在当天下午，医生来了，他和其他孩子被分开了；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	while	he	was	ill	,	he	seemed	to	have	forgotten	about	it	.
和	,	尽管	他	曾是	患病的	,	他	似乎	到	有	被遗忘的	关于	它	.

生病期间，他似乎把这件事忘了。

[wen] ['mɑːθə] ['kwestʃənd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

When	Martha	questioned	him	at	the	seaside	,	he	had	no	idea	she	was
什么时候	玛莎	被质问	他	在	这	海滨	,	他	有	不	主意	她	曾是

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] ;

speaking	of	the	beads	;
请讲	的	这	珠子	;

当玛莎在海边问他时，他并不知道她指的是那些珠子；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [wɒt]

but	he	did	not	like	her	questions	,	because	they	made	him	remember	what
但	他	做过	不是	喜欢	她	问题	,	因为	他们	制成	他	记住	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

但他不喜欢她的问题，因为这些问题让他想起了他失去的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [biːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][baɪ]

And	then	he	thought	he	would	try	to	get	the	beads	out	of	the	hole	by
和	然后	他	想法	他	会	尝试	到	得到	这	珠子	出去	的	这	洞	经过

['pəʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ;

poking	with	a	stick	when	he	came	home	;
戳	和	一个	戳	什么时候	他	来了	家	;

然后他想，回家后就用棍子戳一下，把珠子从洞里弄出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	found	he	could	not	manage	it	,
但	他	有	成立	他	可以	不是	管理	它	,

但他发现自己做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	he	had	taken	a	dislike	to	that	part	of	the	room	.
和	然后	他	有	已采取	一个	不喜欢	到	那	部分	的	这	房间	.

然后，他就对房间的那个部分产生了反感。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] ['meni] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

All	this	was	told	with	many	sobs	and	tears	,
全部	这	曾是	讲述	和	许多	啜泣	和	眼泪	,

这一切都是在啜泣和泪水中讲述的。

[bʌt; bət] [biː] [suːðd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

but	Bee	soothed	him	as	well	as	she	could	;
但	蜜蜂	舒缓	他	作为	出色地	作为	她	可以	;

但小蜜蜂尽其所能地安抚他；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	when	his	mother	soon	after	came	to	the	nursery	and	heard	the	story	,
和	什么时候	他的	母亲	很快	后	来了	到	这	苗圃	和	听到	这	故事	,

不久之后，他的母亲来到育婴室，听到了这个故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] - [' duː ɪŋz] ,

she	was	very	kind	indeed	,	and	made	him	see	how	even	little	wrong	-	doings	,
她	曾是	非常	种类	的确	,	和	制成	他	看	如何	甚至	小的	错误的	-	行为	,

她真是非常善良，让他明白即使是微小的错误行为，

[laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] ; [ænd; ənd]

like	taking	the	beads	to	play	with	without	leave	,	always	bring	unhappiness	;	and
喜欢	采取	这	珠子	到	玩	和	没有	离开	,	总是	带来	不快乐	;	和

[stɪl] [mɔː(r)] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

就像未经允许就拿珠子去玩一样，总是会带来不快；而且，

[haʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

how	wise	and	right	it	is	for	children	to	tell	at	once	when	they	have
如何	明智的	和	正确的	它	是	为了	孩子们	到	告诉	在	一次	什么时候	他们	有

[dʌn] [rɒŋ] ,

done	wrong	,
完毕	错误的	,

孩子做错事时能立刻坦白，这真是明智又正确。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [raɪt] [ðəm'selvz] .

instead	of	trying	to	put	the	wrong	right	themselves	.
反而	的	尝试	到	放	这	错误的	正确的	他们自己	.

而不是自己去纠正错误。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

That	was	all	she	said	,	except	that	,	as	she	kissed	her	poor	little	boy	,
那	曾是	全部	她	说	,	除了	那	,	作为	她	亲吻	她	贫穷的	小的	男生	,

她只说了这些，然后，在亲吻她可怜的小男孩时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['mɑːθə] ,

she	told	him	to	tell	no	one	else	about	it	,	except	Martha	,
她	讲述	他	到	告诉	不	一	别的	关于	它	,	除了	玛莎	,

她叮嘱他除了玛莎以外，不要告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	that	she	would	see	what	could	be	done	.
和	那	她	会	看	什么	可以	是	完毕	.

她会看看能做些什么。

[biː] [ænd; ənd] ['fɪksi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

Bee	and	Fixie	said	no	more	about	it	;	but	on	that	account	,	I	daresay	,
蜜蜂	和	固定齿轮自行车	说	不	更多的	关于	它	;	但	在	那	帐户	,	我	敢说	,

Bee 和 Fixie 之后没有再谈论此事；但就此而言，我敢说，

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pærət] , " [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

like	the	famous	parrot	,	"	they	thought	the	more	.
喜欢	这	著名的	鹦鹉	,	"	他们	想法	这	更多的	.

就像那只著名的鹦鹉一样，“他们认为越多越好。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fɪksi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [biː] ,

"	And	once	or	twice	that	afternoon	,	Fixie	could	not	help	whispering	to	Bee	,
"	和	一次	或者	两次	那	下午	,	固定齿轮自行车	可以	不是	帮助	耳语	到	蜜蜂	,

“那天下午，菲克西忍不住一两次低声对比说，

" [duː; də] [juː; jʊ] [fɪŋk] ['mɑːməz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [biːdz] [hʊkt] [aʊt] ?

"	Do	you	fink	mamma's	going	to	get	the	beads	hooked	out	?
"	做	你	芬克	妈妈的	去	到	得到	这	珠子	钩子	出去	?

你觉得妈妈会把珠子钩出来吗?

" [ɔː(r)] , " [ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .

"	or	,	"	I	hope	they	won't	hurt	the	mouses	that	lives	down	in	the	hole	.
"	或者	,	"	我	希望	他们	惯于	伤害	这	老鼠	那	生活	向下	在	这	洞	.

或者，“我希望他们不会伤害住在洞里的老鼠。”

[duː; də] [juː; jʊ] [fɪŋk] [ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ?

Do	you	fink	the	mouses	has	eaten	it	,	p'raps	?
做	你	芬克	这	老鼠	有	吃	它	,	或许	?

你觉得是不是被老鼠吃了?

" [bei'aːtə] [wɒz; wəz] [sent] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kaʊntɪd]

"	Beata	was	sent	early	to	bed	,	as	she	was	not	yet	,	of	course	,	counted
"	贝娅塔	曾是	发送	早期的	到	床	,	作为	她	曾是	不是	然而	,	的	课程	,	计数

[æz; əz] [kwaɪt] [wel] ;

as	quite	well	;
作为	相当	出色地	;

“贝娅塔很早就被送去睡觉了，因为她当时当然还没有完全康复；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fɪksi] [slept] ['veri] ['saʊndli] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [dremt] [ɒv; əv] ['roʊziz]

and	both	she	and	Fixie	slept	very	soundly	—	whether	they	dreamt	of	Rosy's
和	两个都	她	和	固定齿轮自行车	睡着了	非常	稳固地	—	无论	他们	梦见	的	罗西的

[biːdz] [ɔː(r)] [nɒt] [ai] ['kænɒt] [tel] .

beads	or	not	I	cannot	tell	.
珠子	或者	不是	我	不能	告诉	.

她和菲克西都睡得很香——至于他们是否梦见了罗西的珠子，我就不得而知了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [biː] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːli]

But	the	next	morning	Bee	felt	so	much	better	that	she	begged	to	get	up	quite	early
但	这	下一个	早晨	蜜蜂	毛毡	所以	很多	更好的	那	她	乞求	到	得到	向上	相当	早期的

.

:

.

但第二天早上，小蜜蜂感觉好多了，她央求着要早起。

" [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [mɪs] [biː] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	Not	till	after	you've	had	your	breakfast	,	Miss	Bee	,	"	said	Martha	.
"	不是	直到	后	你已经	有	你的	早餐	,	错过	蜜蜂	,	"	说	玛莎	.

“等您吃完早饭再说吧，比小姐，”玛莎说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	But	Mrs	.	Vincent	says	you	may	get	up	as	soon	as	you	like	after	that	,
"	但	太太	.	文森特	说道	你	可能	得到	向上	作为	很快	作为	你	喜欢	后	那	,

“但是文森特太太说，之后你想什么时候起床都行。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['rəʊzi][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['fɪksi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	then	you	and	Miss	Rosy	and	Master	Fixie	are	all	to	go	to
和	然后	你	和	错过	红润	和	掌握	固定齿轮自行车	是	全部	到	去	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

然后你、罗西小姐和菲克西先生都要去她的房间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

She	has	something	to	show	you	.
她	有	某物	到	展示	你	.

她有东西要给你看。

" [biː] [ænd; ənd] ['fɪksi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Bee	and	Fixie	looked	at	each	other	.
"	蜜蜂	和	固定齿轮自行车	看起来	在	每个	其他	.

“小蜜蜂和小飞对视了一眼。”

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

They	felt	sure	they	knew	what	it	was	!
他们	毛毡	当然	他们	知道	什么	它	曾是	!

他们确信自己知道那是什么！

[bʌt; bət]['rəʊzi] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biːz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [lʊkt]

But	Rosy	,	who	had	also	come	to	Bee's	room	to	see	how	she	was	,	looked
但	红润	,	WHO	有	还	来	到	蜜蜂的	房间	到	看	如何	她	曾是	,	看起来

['veri] ['mɪstɪfaɪd] .

very	mystified	.
非常	困惑	.

但同样来到比伊房间查看她情况的罗西，看起来非常困惑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wonder	what	it	can	be	,	"	she	said	.
"	我	想知道	什么	它	能	是	,	"	她	说	.

“我想知道那会是什么，”她说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Can	it	be	a	parcel	come	for	us	?
"	能	它	是	一个	包裹	来	为了	我们	?

会不会是寄给我们的包裹?

[ænd; ənd][əʊ] , ['mɑːθə] , [baɪ] - [ðə; ðiː] - [baɪ] ,

And	oh	,	Martha	,	by	-	the	-	bye	,
和	哦	,	玛莎	,	经过	-	这	-	再见	,

哦，对了，玛莎。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɜːsəri] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ?

what	was	that	knocking	in	the	nursery	last	night	after	we	were	in	bed	?
什么	曾是	那	敲门	在	这	苗圃	最后的	夜晚	后	我们	是	在	床	?

昨晚我们都睡下后，婴儿房里是什么敲门声?

[aɪ] [hɜːd] ['rɑːbərts] [vɔɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

I	heard	Robert's	voice	,	I'm	sure	.
我	听到	罗伯特的	嗓音	,	我是	当然	.

我肯定听到了罗伯特的声音。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

What	was	he	doing	?	"
什么	曾是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][neɪl] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] , " [sed] ['mɑːθə] ,

"	He	came	up	to	nail	down	something	that	was	loose	,	"	said	Martha	,
"	他	来了	向上	到	指甲	向下	某物	那	曾是	松动的	,	"	说	玛莎	,

“他上来是为了把松动的东西钉牢,”玛莎说。

['kwaɪətli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

quietly	;	but	that	was	all	she	would	say	.
悄悄	;	但	那	曾是	全部	她	会	说	.

她静静地;但她只会说这些。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪn.sənz] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][beɪ'aːtə][wɒz; wəz] [ʌp]

They	all	three	marched	off	to	Mrs	.	Vincent's	room	as	soon	as	Beata	was	up
他们	全部	三	行军	离开	到	太太	.	文森特的	房间	作为	很快	作为	贝娅塔	曾是	向上

[ænd; ənd] [drest] .

and	dressed	.
和	穿着	.

贝娅塔起床穿好衣服后,他们三人立刻前往文森特太太的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	was	waiting	for	them	.
她	曾是	等待	为了	他们	.

她一直在等他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	so	glad	you	are	so	much	better	this	morning	,	Bee	,	"	she	said	,
"	我	是	所以	高兴的	你	是	所以	很多	更好的	这	早晨	,	蜜蜂	,	"	她	说	,

“比伊,你今天早上好多了,我真高兴,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ; " [ænd; ənd] [naʊ] " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [lʊk] [hɪə(r)] ,

as	she	kissed	them	all	;	"	and	now	"	she	went	on	,	"	look	here	,
作为	她	亲吻	他们	全部	;	"	和	现在	"	她	去	在	,	"	看	这里	,

她吻了他们所有人;“现在,”她继续说道,“看这里,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .

I	have	a	surprise	for	you	all	.
我	有	一个	惊喜	为了	你	全部	.

我给大家准备了一个惊喜。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ;

"	She	lifted	a	handkerchief	which	she	had	laid	over	something	on	a	little	table	;
"	她	抬起	一个	手帕	哪个	她	有	铺设	超过	某物	在	一个	小的	桌子	;

她拿起放在小桌子上某样东西上的手帕;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] , [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	the	three	children	,	as	they	pressed	forward	,	could	hardly	believe	their	eyes	.
和	这	三	孩子们	,	作为	他们	按下	向前	,	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

三个孩子继续向前走去,简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪ] ['roʊziz] ['nekləs] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

For	there	lay	Rosy's	necklace	,	as	bright	and	pretty	as	ever	,	and	there
为了	那里	躺	罗西的	项链	,	作为	明亮的	和	漂亮的	作为	曾经	,	和	那里

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

beside	it	lay	another	,
旁	它	躺	其他	,

因为罗茜的项链就放在那里,一如既往地明亮漂亮,旁边还放着另一条。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [ðəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,

just	like	it	at	the	first	glance	,	though	,	when	it	was	closely	examined	,
只是	喜欢	它	在	这	第一的	瞥一眼	,	尽管	,	什么时候	它	曾是	密切	检查	,

乍一看确实如此，但仔细观察后发现，

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒn] [ðə; ði] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ;

one	could	see	that	the	patterns	on	the	beads	were	different	;
一	可以	看	那	这	图案	在	这	珠子	是	不同的	;

可以看出，珠子上的图案各不相同；

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] .

but	any	way	it	was	just	as	pretty	.
但	任何	方式	它	曾是	只是	作为	漂亮的	.

但不管怎样，它都很漂亮。

" [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɪksi] , " [tuː] [leɪs] - [biːdz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?

"	Two	,	"	exclaimed	Fixie	,	"	two	lace	-	beads	,	what	is	the	name	?
"	二	,	"	惊呼	固定齿轮自行车	,	"	二	蕾丝	-	珠子	,	什么	是	这	姓名	?

“两个，”菲克西惊呼道，“两个蕾丝珠子，它们叫什么名字？”

[hæz; həz][ðə; ði] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [biː] , [dɪə(r)] [biː] ? "

Has	the	mouses	made	a	new	one	for	Bee	,	dear	Bee	?	"
有	这	老鼠	制成	一个	新的	一	为了	蜜蜂	,	亲爱的	蜜蜂	?	"

亲爱的蜜蜂，老鼠们给蜜蜂做了新的吗?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [biː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [biː] ,

"	Yes	,	for	dear	Bee	,	"	said	his	mother	,	smiling	,	"	it	is	for	Bee	,
"	是的	,	为了	亲爱的	蜜蜂	,	"	说	他的	母亲	,	微笑	,	"	它	是	为了	蜜蜂	,

“是的，为了亲爱的Bee，”他的母亲笑着说，“这是为了Bee。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊs] ;

though	it	didn't	come	from	the	mouses	;
尽管	它	没有	来	从	这	老鼠	;

虽然它并非来自老鼠；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] " ['mɪstə(r)] . ['fɜːnɪtʃə(r)] " [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

"	and	then	she	explained	to	them	how	"	Mr	.	Furniture	"	had	sent	the
"	和	然后	她	解释	到	他们	如何	"	先生	.	家具	"	有	发送	这

['sekənd] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)] [biː] ,

second	necklace	for	Bee	,
第二	项链	为了	蜜蜂	,

然后她向他们解释了“家具先生”是如何给小蜜蜂寄来第二条项链的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['roʊziz]

but	that	she	had	thought	it	better	to	keep	it	a	while	in	hopes	of	Rosy's
但	那	她	有	想法	它	更好的	到	保持	它	一个	尽管	在	希望	的	罗西的

['biːɪŋ] [faʊnd] ,

being	found	,
存在	成立	,

但她觉得最好还是暂时保管，希望能找到罗茜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [biːz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [biːdz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][səʊ]

as	she	knew	that	Bee's	pleasure	in	the	pretty	beads	would	not	have	been	half	so
作为	她	知道	那	蜜蜂的	乐趣	在	这	漂亮的	珠子	会	不是	有	到过	一半	所以

[greɪt] [ɪf] ['rəʊzi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜːz] .

great	if	Rosy	were	without	hers	.
伟大的	如果	红润	是	没有	她的	.

她知道，如果罗西没有这些漂亮的珠子，比伊对这些珠子的喜爱就不会有那么大的乐趣了。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] !

How	happy	they	all	looked	!
如何	快乐的	他们	全部	看起来	!

他们看起来都好开心啊！

" [wɒt] - [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [naʊ] ! " [sed] ['fɪksi] — " [wʌn]
" What lotses of fairy stories we can make now ! " said Fixie — " one
" 什么 - 的 仙女 故事 我们 能 制作 现在 ! " 说 固定齿轮自行车 — " 一
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [biːd] - [leɪs] , [biː] ! "
for every bead - lace , Bee ! "
为了 每一个 珠子 - 蕾丝 , 蜜蜂 ! "

“我们现在可以编好多童话故事啦！”菲克西说，“每串珠子蕾丝就能编一个故事，小蜜蜂！”

" [ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['rəʊzi] , " [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [naʊ] .
" And , mamma , " said Rosy , " I'll keep on being very good now .
" 和 , 妈妈 , " 说 红润 , " 患病的 保持 在 存在 非常 好的 现在 .

“妈妈，”罗西说，“我以后会继续表现得很好。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [gʊd] [suːn] ; [ænd; ənd] [biː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː] ,
I daresay I'll be dreadfully good soon ; and Bee will be always good too ,
我 敢说 患病的 是 极其糟糕 好的 很快 ; 和 蜜蜂 将要 是 总是 好的 也 ,

我敢说我很快就会变得非常乖；而小蜜蜂也会一直乖巧懂事。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] .
now , because you know we've got our talismans .
现在 , 因为 你 知道 我们已经 得到 我们的 护身符 .

现在，因为你知道我们有护身符。

" ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] .
" Mrs . Vincent smiled , but she looked a little grave .
" 太太 . 文森特 微笑 , 但 她 看起来 一个 小的 严重 .

文森特夫人笑了笑，但神情有些严肃。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] ['rəʊzi] .
" What is it , mamma ? " said Rosy .
" 什么 是 它 , 妈妈 ? " 说 红润 .

“妈妈，什么事？”罗西问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tælɪsmɛn] , [nɒt] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] ?
" Should I say talismen , not talismans ?
" 应该 我 说 护身符 , 不是 护身符 ?

“我应该说护身符，还是护身符们？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [mɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" Her mother smiled more this time .
" 她 母亲 微笑 更多的 这 时间 .

“这一次，她母亲的笑容更多了。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .
" No , it wasn't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

- ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] - [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
' Talismans ' is quite right .
- 护身符 - 是 相当 正确的 .

“护身符”这个说法很贴切。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
I was only thinking that perhaps it was not very wise of me to have
我 曾是 仅有的 思维 那 也许 它 曾是 不是 非常 明智的 的 我 到 有
[pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
put the idea into your head ,
放 这 主意 进入 你的 头 ,

我只是在想，或许我不该把这个想法灌输给你。

['rəʊzi][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ,

Rosy	**dear**	**,**	**for**	**I**	**want**	**you**	**to**	**learn**	**and**	**feel**	**that**	**,**
红润	亲爱的	,	为了	我	想	你	到	学习	和	感觉	那	,

亲爱的罗西，因为我想让你明白并感受到这一点。

[ðəʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [help] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] ,

though	**any**	**little**	**outside**	**help**	**may**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**as**	**a**	**reminder**	**,**
尽管	任何	小的	外部	帮助	可能	是	一个	好的	事物	作为	一个	提醒	,

虽然任何一点外界的帮助都可能起到提醒的作用，但毕竟只是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] , ['ɜːnɪstli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

it	**is**	**only**	**your**	**own**	**self**	**,**	**your**	**own**	**heart**	**,**	**earnestly**	**wishing**	**to**	**be**	**good**	**,**
它	是	仅有的	你的	自己的	自己	,	你的	自己的	心	,	切实	祝	到	是	好的	,

那只是你自己，你自己的内心，真心实意地想要向善。

[ðæt] [kæn; kən] ['riːəli] [meɪk] [juː; jʊ] [sək'siːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɪʃɪŋ]

that	**can**	**really**	**make**	**you**	**succeed**	**;**	**and**	**you**	**know**	**where**	**the**	**earnest**	**wishing**
那	能	真的	制作	你	成功	;	和	你	知道	在哪里	这	认真	祝

['kɒmz] [frɒm; frəm] ,

comes	**from**	**,**
来	从	,

那真的能让你成功；你知道那份真挚的愿望从何而来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [help] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['rəʊzi]

and	**where**	**you**	**are**	**always**	**sure**	**to**	**get**	**help**	**if**	**you**	**ask**	**it**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Rosy**
和	在哪里	你	是	总是	当然	到	得到	帮助	如果	你	问	它	,	不	你	,	红润

?

?
?

而且，只要你开口求助，就一定能得到帮助，对吧，罗西?

" ['rəʊzi] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] .

"	**Rosy**	**got**	**a**	**little**	**red**	**,**	**and**	**looked**	**rather**	**grave**	**.**
"	红润	得到	一个	小的	红色的	,	和	看起来	相当	严重	.

“罗西的脸有点红了，神情也有些严肃。”

" [aɪ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**nearly**	**always**	**remember**	**to**	**say**	**my**	**prayers**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	几乎	总是	记住	到	说	我的	祈祷	,	"	她	回答	.

“我几乎每次都会记得祷告，”她回答说。

" [wel] , [let] [ðə; ði] - ['tælɪzmən] - [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

"	**Well**	**,**	**let**	**the**	**'**	**talisman**	**'**	**help**	**you**	**to**	**remember**	**,**	**if**	**ever**	**you**	**are**	**inclined**	**to**
"	出色地	,	让	这	-	护符	-	帮助	你	到	记住	,	如果	曾经	你	是	倾斜	到

[fə'get] .

forget	**.**
忘记	.

“好吧，如果你有遗忘的倾向，就让这件‘护身符’帮助你记住吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][æt; ət] ['getɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [bed] [taɪm] [ðæt] [wʌn]

And	**it**	**isn't**	**only**	**at**	**getting**	**-**	**up**	**time**	**and**	**going**	**-**	**to**	**-**	**bed**	**time**	**that**	**one**
和	它	不是	仅有的	在	获得	-	向上	时间	和	去	-	到	-	床	时间	那	一

[meɪ] [preɪ] ,

may	**pray**	**,**
可能	祈祷	,

而且，祈祷不仅限于起床和睡觉的时候。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	**I**	**have**	**often**	**told**	**you**	**,**	**dear**	**children**	**.**
作为	我	有	经常	讲述	你	,	亲爱的	孩子们	.

亲爱的孩子们，我经常告诉你们这些。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] , ['rəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['laɪtli] ,

I	really	think	,	Rosy	,	"	she	went	on	more	lightly	,
我	真的	思考	,	红润	,	"	她	去	在	更多的	轻轻	,

我真的觉得，罗西，"她语气轻松地继续说道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləsɪz] ['ɔːlweɪz]

"	that	it	would	be	nice	for	you	and	Bee	to	wear	your	necklaces	always
"	那	它	会	是	好的	为了	你	和	蜜蜂	到	穿	你的	项链	总是

.

:

.

“如果你和Bee一直戴着项链，那就太好了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	shall	like	to	see	them	,
我	将	喜欢	到	看	他们	,

我很想见见他们。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔː(r)] [breɪk] [ðem; ðəm] . "

and	I	believe	it	would	be	almost	impossible	to	spoil	or	break	them	.	"
和	我	相信	它	会	是	几乎	不可能的	到	剧透	或者	休息	他们	.	"

我相信几乎不可能损坏或弄坏它们。

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feəri] ['stɔːriz] , " [sed] ['fɪksi] ,

"	Only	for	my	fairy	stories	,	"	said	Fixie	,
"	仅有的	为了	我的	仙女	故事	,	"	说	固定齿轮自行车	,

“只在我的童话故事里才这样，”菲克西说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [biː] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [biːdz] .

"	I	should	have	to	walk	all	round	Bee	and	Rosy	to	see	the	beads	.
"	我	应该	有	到	走	全部	圆形的	蜜蜂	和	红润	到	看	这	珠子	.

“我应该绕着 Bee 和 Rosy 走一圈才能看到这些珠子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['sʌmtaɪmz] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

You	will	let	them	take	them	off	,	sometimes	,	won't	you	,	mamma	?	"
你	将要	让	他们	拿	他们	离开	,	有时	,	惯于	你	,	妈妈	?	"

妈妈，你有时候会让他们把袜子脱掉的，对吗?

" [jes] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['vɪzɪts] [daʊn] [ðə; ði] -

"	Yes	,	my	little	man	,	provided	you	promise	not	to	send	them	visits	down	the	'
"	是的	,	我的	小的	男人	,	假如	你	承诺	不是	到	发送	他们	访问	向下	这	-

[maʊs] - [həʊlz] ,

mouses	'	holes	,
老鼠	-	孔	,

“是的，我的小家伙，只要你答应不让他们去‘老鼠洞’里探望他们。”

- " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

'	"	said	his	mother	,	laughing	.
-	"	说	他的	母亲	,	笑	.

“，”他母亲笑着说。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'baʊt] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz]

This	is	all	I	can	tell	you	for	the	present	about	Rosy	and	her	brothers
这	是	全部	我	能	告诉	你	为了	这	展示	关于	红润	和	她	兄弟

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [biː] .

and	little	Bee	.
和	小的	蜜蜂	.

关于罗西和她的兄弟们以及小蜜蜂，目前我只能告诉你们这些。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	is	more	to	tell	,	as	you	can	easily	fancy	,	for	,	of	course	,
那里	是	更多的	到	告诉	,	作为	你	能	容易地	想要	,	为了	,	的	课程	,

当然，还有更多故事可以讲，你很容易就能想象到，因为.....

['rəʊzi] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] " [kwaɪt] [gʊd] " [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Rosy	did	not	grow	"	quite	good	"	all	of	a	sudden	,
红润	做过	不是	生长	"	相当	好的	"	全部	的	一个	突然	,

罗西并不是突然就变得"很好"的，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

though	there	certainly	was	a	great	difference	to	be	seen	in	her	from
尽管	那里	当然	曾是	一个	伟大的	不同之处	到	是	已见	在	她	从

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] — [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [beɪ'aːtə] ,

the	time	of	her	narrow	escape	—	nor	was	Beata	,
这	时间	的	她	狭窄的	逃脱	—	也不	曾是	贝娅塔	,

虽然她与死里逃生时相比确实有了很大的变化——贝娅塔也是如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tælɪzmən] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feiliŋ] .

in	spite	of	her	talisman	,	without	faults	and	failings	.
在	尽管如此	的	她	护符	,	没有	故障	和	缺点	.

尽管她拥有护身符，但她完美无瑕。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd]

Nor	was	either	of	them	without	sorrows	and	disappointments	and
也不	曾是	任何一个	的	他们	没有	悲伤	和	失望	和

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

difficulties	in	their	lives	,
困难	在	他们的	生活	,

他们两人的人生中也并非一帆风顺，都经历过悲伤、失望和困难。

[braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

bright	and	happy	though	they	were	.
明亮的	和	快乐的	尽管	他们	是	.

他们虽然开朗快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ,

If	you	have	been	pleased	with	what	I	have	told	you	,	you	must	let	me	know	,
如果	你	有	到过	高兴	和	什么	我	有	讲述	你	,	你	必须	让	我	知道	,

如果你对我所说的话感到满意，一定要告诉我。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

and	I	shall	try	to	tell	you	some	more	.
和	我	将	尝试	到	告诉	你	一些	更多的	.

我会尽量多跟你们说说。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , — ['lɪt(ə)l] [frendz] , [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ,

And	again	,	dear	children	,	—	little	friends	,	whom	I	love	so	much	,
和	再次	,	亲爱的	孩子们	,	—	小的	朋友们	,	谁	我	爱	所以	很多	,

还有，亲爱的孩子们，我亲爱的小朋友们，你们是我非常爱的人

[ðəʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] ,

though	I	may	never	have	seen	your	faces	,
尽管	我	可能	绝不	有	已见	你的	面孔	,

虽然我可能从未见过你们的脸，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['əʊnli] [nəʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] ['veri] ['hæpi] ,

and	though	you	only	know	me	as	somebody	who	is	very	happy	,
和	尽管	你	仅有的	知道	我	作为	某人	WHO	是	非常	快乐的	,

虽然你只知道我是一个非常快乐的人，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [pliːz] [juː; jʊ] — [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

when	her	little	stories	please	you	—	again	,	my	darlings	,
什么时候	她	小的	故事	请	你	—	再次	,	我的	亲爱的们	,

当她的小故事让你感到愉悦时——我的宝贝们，再一次

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['merɪɪst] [ɒv; əv] ['meri] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] - ,

I	**wish**	**you**	**the**	**merriest**	**of**	**merry**	**Christmases**	**for**	**1882**	**,**
我	希望	你	这	最快乐的	的	欢乐	圣诞节	为了	-	,

祝您1882年圣诞快乐!

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] !

and	**every**	**blessing**	**in**	**the**	**new**	**year**	**that**	**will**	**soon**	**be**	**coming**	**!**
和	每一个	祝福	在	这	新的	年	那	将要	很快	是	未来	!

并祝愿大家在即将到来的新年里一切顺利!

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神